

İNÖNÜ ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI BÖLÜMÜ

Taşlıcalı Yahyâ  
**KİTÂB-I USÛL**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**HAZIRLAYAN**  
**Mehmet Akif ALKAYA**

**DANIŞMAN**  
**Yrd.Doç.Dr. Hasan KAVRUK**

**Malatya-1996**

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	I-III
TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ.....	IV-V
DUKAKİN-ZÂDE TAŞLICALI YAHYÂ	
a. Hayatı.....	VI-VII
b. Kitâb-ı Usûl'de Taşlıcalı Yahyâ.....	VIII-XV
c. Şahsiyeti ve Sanatı.....	XV-XVI
d. Eserleri.....	XVI-XIX

## İ.BÖLÜM ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

### KİTÂB-I USÛL

A. Eserin Şekil Özellikleri.....	2
B. Eserin Nüshaları.....	2-3
C. Eserin Muhteva Özellikleri.....	4
a. <i>Kitâb-ı Usûl'deki Döneme Ait Karakteristik Kelimeler</i> .....	4-51
b. <i>Eserde Geçen Atasözleri ve Deyimler</i> .....	51-59
b. a. Atasözleri.....	51-53
b. b. Deyimler.....	53-59
c. <i>Eserde Geçen Ayet-Hadis ve Arapça İbareler</i> .....	59-62
c. a. Ayetler.....	59-60
c. b. Hadisler.....	60
c. c. Arapça İbareler.....	61-62
d. <i>Eserde Geçen Coğrafi Mekân ve Şahıs İsimleri</i> .....	62-74
d. a. Coğrafi Mekân İsimleri.....	62-66
I. <i>Anadolu ve Anadolu Sınırları İçerisinde Kalan Coğrafi Mekân İsimleri</i> .....	62-63
II. <i>Anadolu Dışında Kalan (Acem) Coğrafi Mekân İsimleri</i> .....	63-66
III. <i>Efsanevi Mekân İsimleri</i> .....	66
d. b. Şahıs İsimleri.....	66-74
I. <i>Dini Şahsiyetler</i> .....	66-71
II. <i>Tarihi Şahsiyetler</i> .....	71-74

## II.BÖLÜM MUHTEVA

### I. TOPLUM YAŞAYIŞIYLA İLGİLİ KONULAR

#### A. İNSAN ÖZELLİKLERİ

a. <i>İdeal İnsanın Vasıfları</i> .....	76-93
a. a. Müttakî olma.....	76-77
a. b. Nefse eziyete talip olma.....	77-78
a. c. Yabancı dil bilme.....	78
a. d. Adaletli Olma.....	78
a. e. Liderlik Sevdasında Olmama.....	78



a.f. Zalim Olmama.....	79-80
a.g. İyi Ahlaklı Olma .....	80-81
a.h. Muhtaçlara Yardım Etme.....	81
a.i. Haramdan Sakınma .....	82
a.i. Dosta Karşı Yumuşak Düşmana Karşı Kahredici Olma.....	82
a.j. Zarif Olma.....	82-83
a.k. Gösteriş ve Riya Sahibi Olmama .....	83-84
a.l. Zarardan Sakınma.....	84-87
a.m. Hatasını Kabullenme .....	87-88
a.n. Doğruluktan Ayrılmama .....	88-92
a.o. Devlet Malını Koruma .....	92-93
<b>b.Liderde Aranılan Vasıflar .....</b>	<b>93-98</b>
b.a. Adaletli Olma.....	93-94
b.b. Affetmesini Bilme.....	94
b.c. Zalim Olmama .....	94-95
b.d. Akıllı Olma.....	95-96
b.e. Kibirli Olmama .....	96-97
b.f. Maddi Gücüne Güvenmeme.....	97
b.g. Özel Hayatına Dikkat Etme .....	97-98
<b>c.İnsan Grupları.....</b>	<b>99-107</b>
Birinci Grup İnsan.....	99-100
İkinci Grup İnsan .....	101
Üçüncü Grup İnsan .....	102-103
Dördüncü Grup İnsan.....	103-104
Beşinci Grup İnsan.....	104-105
Altıncı Grup İnsan.....	105-106
Yedinci Grup İnsan .....	106-107
<b>d.Kadın-Erkek .....</b>	<b>107-112</b>
<b>e.Evlilik ve Karı-Koca İlişkileri .....</b>	<b>112-114</b>
<b>f.Evlenilecek Kadında Aranması Gereken Özellikler.....</b>	<b>114-117</b>
f.a. Güzellik .....	114
f.b. Genç Olma.....	115
f.c. Neslinin Temiz Olması.....	116
f.d. Maddi ve Manevi Bakımdan Erkeğe Denk Olma .....	116-117
f.e. Kara ve Kuru Olmama.....	117
<b>g.Oğlan ve Oğlancılık .....</b>	<b>117-121</b>
<b>h.Köle ve Cariye.....</b>	<b>121-125</b>
h.a. Arnavut Köle ve Cariyeler .....	123-124
h.b. Boşnak Köle ve Cariyeler .....	124
h.c. Çerkes Köle ve Cariyeler .....	125
h.d. Diğer Irklardan Olan Köle ve Cariyeler.....	125
<b>B.TASAVVUFİ ÖZELLİKLER</b>	
<b>a.Hak ve Batıl .....</b>	<b>125-128</b>
<b>b.Aşk .....</b>	<b>128-131</b>
<b>c.Yalnızlık (Uzlet) ..</b>	<b>132-136</b>
<b>d.Veli.....</b>	<b>136-138</b>

e. Hadis-i Şerif'e Verilen Değer .....	139-141
f. Dostluk-Arkadaşlık .....	141-147
g. Düşmanı Tanıma .....	147
h. Lisan .....	147-152
ı. Dünya Hayatı .....	152-153
i. Ölüm .....	153-158
j. Zenginlik-Fakirlik .....	158-159
<b>C. ASKERLİK ve SAVAŞ</b> .....	
a. Asker-Askerlik ve Askerde Bulunması Gereken Özellikler .....	159-163
b. Savaş .....	163-168
c. Savaş Araç ve Gereçleri .....	169-171
<b>D. EĞLENCE HAYATI</b> .....	
a. Müsikî .....	171-175
b. Müsikî Aletleri .....	175-178
c. Canbaz Oyunu .....	178-179
d. Bahar Gezintileri .....	179
e. Hamam Safaları .....	179-180
<b>E. DİĞER KONULAR</b> .....	
a. Rüşvet .....	181-182
b. Hırsızlık .....	182
c. Rüya Tabirleri .....	182-183
d. Devlet Malımı Yiyen Vergi Memuru .....	183-185
e. Deniz Seyahati İle İlgili Düşünceler .....	185-187
<b>2. KİTAB-I USUL'DE YER ALAN BÖLÜMLERİN ÖZETLERİ</b> .....	187-243

## METİN

KİTAB-I UŞUL-İ YAHYÂ (Kaleme Övgü) .....	245-246
MÜNÂCÂT .....	247-248
TEVHÎD Ü TEMCÎD RABBÛ'T-TEÂL CELLE CELÂLÜHÜ VE ŞAMME NEVÂLÜHÜ .....	249-251
NA'T-I SEYYİDÜ'S-SÂDÂT U SENEDÜ'L-MEVCÛDÂT ŞALEYHÎ'Ş-ŞALAVÂT .....	252-254
Mİ'RÂC-İ FAHRÜ'L-ENÂM ŞALEYHÎ'S-SELÂM VE'L-İKRÂM .....	254-256
TA'RÎF Ü TAVŞİF-İ PÂDİŞÂHÎ'L-İSLÂM NAŞSARAHU'LLÂHÎ'L-MELİKÜ'L-'ALLÂM .....	257-259
SEBEB-İ TE'LÎF .....	259-260
EVVELKÎ MAĞÂM KEYKUBÂD EVLÂDINA VAŞİYYET-İ ŞADL Ü DÂD EYLEYÜP TARÎK-I SA'ÂDETE BU RESME İRŞÂD İTDÜGİDÜR .....	260-261
Hikâyet .....	261-262
Hikâyet .....	262-263
Hikâyet .....	263-264
Hikâyet .....	264-265
Hikâyet .....	265-266

İKİNCİ MAKÂM ZULMET-İ ZÂLİM-İ İSM SEBEB-İ ZİLLET Ü MÜCİB-İ  
NEKBET OLUP ‘AKİBETİ NEDÂMET Ü MELÂMET

OLDUĞINI RIVÂYET İDER.....	266-267
Hikâyet.....	267-268
Hikâyet.....	269
Hikâyet.....	269-270
Hikâyet.....	270
Hikâyet.....	271
Hikâyet.....	272
Hikâyet.....	272-273
Temsîl.....	273
Hikâyet.....	273-274
Hikâyet.....	274-275
Hikâyet.....	275
Hikâyet.....	2275-276
Hikâyet.....	276-277

ÜÇÜNCÜ MAKÂM FEZÂ-Yİ ‘UZLET DÂFİ-İ BELÂ-Yİ KEŞRET Ü  
MÂNİ-İ HAÎÂ-Yİ TÂ‘AT OLUP MÜRİŞÜ’Ş-ŞALÂH U  
BÂ’İŞÜ’L-FELÂH OLDUĞIN RIVÂYET EYLER .....

.....	278-279
Hikâyet.....	279-280
Hikâyet.....	280-281
Hikâyet.....	281-282
Hikâyet.....	282
Hikâyet.....	283
Hikâyet.....	283-285
Hikâyet.....	285-286

DÖRDÜNCÜ MAKÂM ‘ALÂMET-İ VELÂYET-İ İNSÂN ‘AYN-İ  
‘AVÂMİDEN NİHÂN OLUP KÛH-İ GİRÂN GİBİ KADEMİN  
DÂMÂN-İ‘UZLETE İLETDÜKLERİDÜR .....

.....	286-287
Hikâyet.....	287-288
Hikâyet.....	288-289
Hikâyet.....	289-290
Hikâyet.....	290-291

BİŞİNCİ MAKÂM ‘ÂDET-İ İSTİKÂMET-İ SEBEB-İ İSTİRÂHAT Ü  
MÜCİB-İ EMÂNET OLDUĞIN RIVÂYET İDÜP BİLDÜRÜR.....

.....	291-293
Hikâyet.....	293-294
Hikâyet.....	294-295
Hikâyet.....	295-296
Hikâyet.....	296-298
Hikâyet.....	298-299

ALTINCI MAKÂM SELÂMETÜ’L-İNSÂN FÎ-HIFZİ’L-LİSÂN  
İLE ‘ÂMİL OLAN İNSÂN-I KÂMİL DÂ‘İM SÂLİM OLUP  
BELÂ VÜ KAZÂDAN MAHŞÛN OLDUĞIN BİLDÜRÜR.....

.....	299-301
Hikâyet.....	301-302
Hikâyet.....	302
Hikâyet.....	303-304



Hikâyet .....	304-305
Hikâyet .....	305
Hikâyet .....	306-307
Hikâyet .....	307-308
Hikâyet .....	308-309
Hikâyet .....	309
Hikâyet .....	310-311
Hikâyet .....	311
Hikâyet .....	311-312
<b>YEDİNCİ MAKÂM HİKMET-ÂMÎZ Ü'İBRET-ENGİZ KELİMÂT-I</b>	
<b>TAYYİBÂTU'N BEYÂNINDADUR .....</b>	<b>312-313</b>
Hikâyet .....	313-314
Hikâyet .....	314-315
Hikâyet .....	315-316
<b>SEKİZİNCİ MAKÂM DİLİRÂN-I CİHÂN ŞİRÂN-I NEY-SİTÂN</b>	
<b>DARB U HARB ÖLUP MÜSTEHAKK-I HİMMET Ü LÂYİK-I</b>	
<b>İNÂYET OLDUĞIN BİLDÜRÜR .....</b>	<b>316-317</b>
Hikâyet .....	317-318
Hikâyet .....	319
Hikâyet .....	320
Hikâyet .....	320-322
Hikâyet .....	322
Hikâyet .....	323-324
Hikâyet .....	324-325
Hikâyet .....	325
Hikâyet .....	326
Hikâyet .....	326-329
Hikâyet .....	329-330
Hikâyet .....	331-332
Hikâyet .....	332
Hikâyet .....	333
<b>TOKUZUNCİ MAKÂM MEŞHÛR ÂFÂK-I MAKÂM-I 'UŞŞÂKDUR Kİ</b>	
<b>MİHNET-İ MUHABBET ÂLET-İ TERBİYYET-İ ÂŞİKÂN-I CİHÂN</b>	
<b>OLDUĞIN BEYÂN U 'AYÂN EYLER .....</b>	<b>334-335</b>
Hikâyet .....	335-338
Hikâyet .....	338-341
Hikâyet .....	341-342
Hikâyet .....	342-344
<b>ONINCI MAKÂM TE'EHHÛL-İ İNSÂN MÜHİMMÂT-I DİNİYYE VÜ</b>	
<b>VÂCİBÂT-I İNSÂNİYYEDEN OLDUĞINI İŞ'ÂR U İZHÂR EYLER .....</b>	<b>344-345</b>
Latîfe .....	345-346
Latîfe .....	346-347
Hikâyet .....	347-348
Latîfe .....	348
Latîfe .....	348-349
Latîfe .....	349

<i>Latîfe</i> .....	349-350
<i>Latîfe</i> .....	350
<i>Latîfe</i> .....	351
<i>Latîfe</i> .....	351-352
<i>Latîfe</i> .....	352-353
<i>Latîfe</i> .....	353
<i>Latîfe</i> .....	353-354
<i>Hikâyet</i> .....	
ON BİRİNCİ MAKÂM BA'Zİ BÎ-ĞAYRET Ü BÎ-HAMİYYET OLAN NÂ-DÂNLAR EZVÂCINI SEYRÂNA İHRÂÇ EYLEYÜP NÂ-MAHREMLERE GÖSTERÜP MANZÛR-I ÜLÛ'L-EBŞÂR U MENFÛR-I RÛZGÂR OLDIKLARIN BİLDÜRÜR .....	3354-355
<i>Hikâyet</i> .....	356
<i>Temsîl</i> .....	357
<i>Latîfe</i> .....	357
<i>Latîfe</i> .....	358
<i>Latîfe</i> .....	358-359
<i>Latîfe</i> .....	359
<i>Latîfe</i> .....	360
<i>Latîfe</i> .....	360-361
<i>Latîfe</i> .....	361-362
<i>Latîfe</i> .....	362-363
ON İKİNCİ MAKÂM NİÇE EHL-İ GÜNÂH U RİND Ü RÛ-SİYÂHLAR MÂNEND-İ İBLİS DÂM-I TELBÎS KURUP DÜRÛĞ-I BÎ-FÜRÛĞ İLE PERÎ-RUHSÂR DİLDÂRLARI ŞİKÂR İTDÜKLERİNİ İŞ'ÂR EYLER .....	364-365
<i>Hikâyet</i> .....	365
<i>Latîfe</i> .....	365
<i>Hikâyet</i> .....	366
<i>Hikâyet</i> .....	366-368
<i>Hikâyet</i> .....	368-370
<i>Hikâyet</i> .....	370-372
EVVELKİ ŞU'BE SÂZENDE VÛ GÜYENDELER BÂ'İŞ-İ HENGÂME-İ EHL-İ 'İŞYÂN U SEBEB-İ MA'REKE-İ ZÛMRE-İ BAĞTALÂN OLUP MEZMÛM-I ERBÂB-I ŞERÎ'AT Ü MEYŞÛM-I AŞHÂB-I TARÎKAT OLDIKLARIN İŞ'ÂR EYLER .....	373-374
<i>Latîfe</i> .....	374
<i>Latîfe</i> .....	375
<i>Latîfe</i> .....	375-376
Hasb-i Hâl-i Ehl-i Dâlâl .....	377
<i>Hikâyet</i> .....	378
İKİNCİ ŞU'BE RAFZ U İLHÂD İLE MU'TEBER OLAN EHL-İ FESÂD U ŞİFAT-I 'İŞYÂNLA MEYŞÛF U CİHET-İ NOĞŞÂN İLE MA'RÛF OLANLARI BİLDÜRÜR .....	379
<i>Hikâyet</i> .....	380
<i>Temsîl</i> .....	381
<i>Hikâyet</i> .....	381-382
<i>Hikâyet-i Hüsn-i Tedbîr</i> .....	382



<i>Hikâyet</i> .....	383
ÜÇÜNCÜ ŞU'BE DERYÂ ELEMİNDEN VE GEMİ GÂMINDAN DEÑİZDEN KATRE VÜ GÜNEŞDEN ZERRE İFŞÂ VÜ İNHÂ EYLER	383-384
<i>Hikâyet</i> .....	384-385
DÖRDÜNCÜ ŞU'BE KUL U HİZMETKÂR MURÂD İDENE MA'KÛL U SEZÂVÂR OLAN TÂ'İFE-İ MAKBÛLİ İNTİHÂB EYLEYÜP ECNÂS-I ENCÂSDAN İCTİNÂB EYLEMEK LÂZİM İDÜGİNİ İ'LÂM EYLER...	386-387
<i>Hikâyet</i> .....	387-388
<i>Hikâyet</i> .....	383
<i>Hikâyet</i> .....	389
BİŞİNCİ ŞU'BE AKSÂMI ENÂMI İ'LÂM İDER	
<i>Ve Lehü 1</i> .....	390
<i>Ve Lehü 2</i> .....	391
<i>Ve Lehü 3</i> .....	391
<i>Ve Lehü 4</i> .....	392
<i>Ve Lehü 5</i> .....	392
<i>Ve Lehü 6</i> .....	393
<i>Ve Lehü 7</i> .....	393
ALTINCI ŞU'BE EBLEHÂN-I 'ÂLEM Ü ESFEHÂT-I BENÎ ÂDEM ZEVÂ'İD-İ RÛZGÂR U MERDÛD-I SİGÂR U KİBÂR OLDUGİNİ İHBÂR U İŞ'ÂR EYLER.....	394-395
<i>Latîfe</i> .....	395-396
<i>Latîfe</i> .....	396
<i>Latîfe</i> .....	397
<i>Latîfe</i> .....	397-398
<i>Latîfe</i> .....	398
<i>Latîfe</i> .....	398-399
<i>Latîfe</i> .....	399-400
<i>Latîfe</i> .....	400-401
<i>Hikmet</i> .....	401
YEDİNCİ ŞU'BE FENÂDAN BEKÂYA EDÂNÎ VÜ EKÂBİR MUNTAZİR-I İNTİKÂL U MÜTEFEKKİR-İ İRTİHÂL OLUP HAYÂL-İ HÂL Ü GÂM-I İSTİKBÂLLE MÛNKESİRÜ'L-BÂL MUTAZACCIRU'L-AHVÂL OLDIKLARIN BİR BİR İCMÂL EYLER ZİKR OLINUR ED-DU'Â.....	402-403
<i>Merhûm u Mağfûr Şâh-Zâde Sulţân Muhammed Raĥmetle Cinân-ı Âĥirete</i>	
<i>Mürûr u 'Ubur İtdüğünüñ Tafşîl-i Cemîlidiür</i> .....	403-405
<i>Hikâyet</i> .....	406-409
<i>Hâtimetü'l-Kitâb</i> .....	309-311
SONUÇ.....	312-414
BİBLİYOGRAFYA .....	415-416

## ÖNSÖZ

Bu tez çalışmasında XVI. yüzyılın özellikle mesnevi sahasında önde gelen şairlerinden Taşlıcahı Yahya Bey'in Kitâb-ı Usûl adlı mesnevisini günümüze kazandırmaya çalıştık.

Bunu yaparken; öncelikle eserin tespit edilebilen on nüshası arasından istinsah tarihleri ve beyit sayıları göz önünde tutularak en sağlam olduğu kanaatine varılan dört nüsha seçilmiştir. Seçilen nüshalara, bulundukları kütüphane adlarının ilk harfleri baz alınarak sırasıyla İ (İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T 1967/3), A (Millet Kütüphanesi Ali Emîri Efendi Kitaplığı 986/4), B (Beyazıt Kütüphanesi, Umûmî Kitaplık 3470) ve S (Süleymânîye Kütüphanesi, Lâleli Kitaplığı, 1667) rumuzları verilmiştir. Bu nüshalar arasından da istinsah tarihi ve beyit sayısı bakımından en sağlam olan S nüshası asıl nüsha olarak kabul edilmiştir. Beyit numaralarında S nüshası asıl kabul edilerek, eserin karşılaştırmalı ve transkribeli bir metni hazırlanmıştır. Böylece otograf nüshası elde mevcut olmayan eserin, aslına en yakını meydana getirilmeğe çalışılmıştır. Dört nüshadan karşılaştırmalı olarak hazırlanan transkribeli metin, her satırda bir beyit olacak şekilde verilmiştir. Beyitlerin hemen başında her beş beyitte bir, beyit numaraları gösterilmiştir. Böylece metnin takibinde rahatlık sağlandığı gibi her beytin başına beyit numarası konmayarak göz kalabalığı giderilmeğe çalışılmıştır. Osmanlıca metin ile transkribesi yapılmış metnin takibini kolaylaştırmak amacıyla beyit numaralarının bulunduğu sütundan hemen önce gelen ilk sütunda da asıl nüsha olarak seçilen S nüshası esas alınarak sayfa numaraları verilmiştir. Metinde geçen ayet ve hadislerle Arapça ibare ve öz deyişler transkribede italik ve koyu harflerle gösterilerek bunların rahatlıkla farkedilmesi amaçlanmıştır. Nüsha farklılıkları sayfa sonlarında dipnot şeklinde gösterilmiştir. Dipnot şeklinde gösterilen nüsha farklılıklarında ayrıca dipnot numarası kullanılmamış farklılığın olduğu beyit numarası aynı zamanda dipnot numarası olarak verilmiştir. Nüsha farklılıkları gösterilirken her iki farklı yazılışın doğru olabileceği durumlarda S nüshasındaki yazım esas alınmıştır. S nüshasındaki yazımın anlam olarak beyite oturmaması ya da vezinde bozukluk meydana getirmesi durumunda diğer nüshalardaki okunuşlar doğru kabul edilmiştir. S nüshasındaki eksik kısımlarda nüsha farklılığı oluşması halinde anlam ve vezin bakımından beyite en uygun ifade, doğru kabul edilmiş diğerleri dipnotta gösterilmiştir. Metnin imlasında; Arapça ve Farsça kelimeler, sözlüklerdeki okunuşları esas alınarak verilmiştir. Türkçe kelimelerde ise; kelimenin okunuşunu gösteren hareke ya da vokal harflerinin varlığında bu işaret ya da vokallere itibar edilmiş, işaret ya da vokal olmayan durumlarda ise kelimeler, devrin fonetik ve morfolojik özellikleri göz önünde tutularak verilmiştir. Hiç bir nüshada okunamayan ve sözlüklerde de bulunmayan kelimeler vezne en uygun şekliyle okunmuş fakat bu tür kelimeler, yanlarına birer soru işareti konularak gösterilmiştir. Hiç bir halukarda okunamayan yerler orjinal yazılışıyla verilmiştir. Metnin transkribesinde ve metinde yer alan bölümlerin sıralanışında S nüshasındaki diziliş aynen korunmuştur. S nüshasında eksik olan beyit, bölüm ve hikayeler ise diğer nüshalardan tamamlanmıştır.

Tezin başında, eserin transkribesi yapılırken göz önünde tutulan hususiyetler bir liste halinde verilmiştir. Ardından şairin hayatı, yine şairin hayatıyla alakalı Kitâb-ı Usûl'de sunulan kesitler, şahsiyeti ve sanatı ile eserleri ayrı birer bölüm halinde verilmiştir. Bu bölümlerin yazımında, bizzat Kitâb-ı Usûl'ün kendisinden istifade edildiği gibi bunun



yanısıra şair ve eserleri hakkında daha önce yapılmış çalışmalar, edebiyat tarihleri ve antolojilerden yararlanılmıştır. Kitâb-ı Usûl'ün kendisi dışında yararlanılan kaynaklar yeri geldikçe dipnotlarla gösterilmiştir. Eserin kendisinden alınan beyitlerin sonlarında parantez içerisinde verilen rakamlar, eserdeki beyit numaralarını göstermektedir. Şairin eserlerinin tanıldığı bölümde Kitâb-ı Usûl, teze başlarken yaptığımız ön çalışmalar ve yararlanılan kaynaklar da gösterilerek şairin diğer eserlerine göre daha detaylı bir biçimde verilmiştir. Bu yüzden eserin genel hatlarıyla tanıtımı için ayrıca bir bölüm ayrılmamıştır.

Tezin birinci bölümünde önce, eserin muhteva ve şekil özellikleri, inceleme esnasında tespit edilen özellikler göz önünde tutularak verilmiştir. Bu arada eserin nüshaları hakkında da bilgi sunulmuştur. Eserin şu ana kadar tespit edilebilen ve Türkiye'deki çeşitli kütüphanelerde dağınık halde bulunan nüshaları; bulundukları kütüphaneler, kütüphane numaraları, varak ve satır sayıları verilerek kısaca tanıtılmıştır. Eserin incelemesinde esas alınan nüsha ile karşılaştırması yapılan nüshalar ve bu nüshalara verilen harf şeklindeki rumuzlar yine bu bölümde gösterilmiştir. Yine birinci bölümde toplu halde vermeğe çalıştığımız muhteva ve şekil özelliklerinden sonra, bu dönemle ilgili daha sonra yapılacak çalışmalara yardımcı olma gayesiyle eserde geçen; eserin yazıldığı yüzyılın dil özelliklerini yansıtan karakteristik kelimeler, atasözleri, deyimler, ayetler, hadisler, Arapça ibare ve öz deyişler, coğrafi mekan isimleri ile şahıs isimleri, birer küçük sözlük muhtevası içerisinde verilmiştir. Sayılan bu bölümler içerisinde coğrafi mekan isimleri; Anadolu ve Anadolu sınırları içerisinde kalan coğrafi mekan isimleri, Anadolu dışında kalan coğrafi mekan isimleri ve efsânevî mekan isimleri olmak üzere üç ayrı alt grupta ve şahıs isimleri de; dinî şahsiyetler ve tarihî şahsiyetler olmak üzere iki ayrı alt grupta toplanmışlardır. Bütün bu sayılan bölümlerden ayet, hadis ve Arapça ibareler dışında kalan bölümler alfabetik sıraya göre dizilmişlerdir. Ayet, hadis ve Arapça ibareler bölümleri ise eserdeki beyit numaralarına göre sıralanmışlardır. Döneme ait karakteristik kelimeler ve deyimlerin madde başları italik ve koyu harflerle verilmiş hemen karşılarında bugünkü anlamları gösterilmiştir. Yukarıda sıraladığımız bütün şekil özellikleri, eserde yer aldıkları beyitler verilerek örneklendirilmiş ve beyitlerdeki örnekler italik ve koyu harflerle gösterilmiştir. Örnek olarak seçilen beytin sonunda, parantez içerisinde verilen rakamlar beyit numaralarını göstermektedir. Birinci bölümde yer alan bütün konular sadece örneklendirilmekle yetinilmiş, anlam dışında ayrıca bir izahata gidilmemiştir.

İkinci bölümde ilk olarak bir mesnevi olması ve özellikle küçük hikayelerden oluşmuş ve şairin de ifadesiyle taklit ve tercüme olmayan bir eser olması dolayısıyla devrinin gündelik hayatını ve sosyal anlayışını belirli pencerelerden net bir biçimde yansıtan bu eserdeki yazıldığı döneme ait toplumsal hayata ilişkin özellikleri tespit etmeye çalıştık. Bir pend-nâme özelliği taşıyan bu eserde, devrin sosyal hayatına ait izleri tespit ederken, maddî unsurlardan daha çok manevî unsurlara, mücerret kavramlara yer verildiğini müşahade ettik. Bu yüzden de devrin sosyal hayatını yansıtan örneklerde, devrin ve şairin dünya görüşünü ve ahlaki anlayışını aksettiren bölümler yekünü teşkil ederken devre ait şekli özellikler ister istemez azınlıkta kalmıştır. Şairin hamsesinin dördüncü eseri olan ve yine şairin kendi ifadesiyle saçlarının ağardığı bir dönemde yazılan bu mesnevinin yazılış tarihinin şairin dünyadan ve dünya nimetlerinden elini eteğini çektiği bir ana rastlaması yukarıda söylediğimiz neticeleri zorunlu kılmaktadır. Bütün bu zorunluluklar içerisinde bu bölümde, daha çok insanın olması gereken hal ve davranışları, tasavvuf ve kendisi de bir

asker olan şairin asker ve savaş hakkındaki hem kendisinin hem de devrin genel temayüllerini bir araya getirip belirli bir tasnife tabi tutmaya çalıştık. Bu arada az da olsa eğlence hayatı gibi devrin gündelik hayatından sunulan örnekleri de değerlendirmeye çalıştık. İkinci bölümün sonunda metindeki orijinal sıralarını aynen koruyarak, bu konu üzerinde daha sonra çalışmayı düşünebilecek araştırmacılara da yardımcı olması maksadıyla, eserde geçen bütün bölüm, hikaye, latife ve temsillerin küçük birer özetini verdik. Bu bölümün tamamında arada verilen örnek beyitlerin sonlarında parantez içerisinde verilen rakamlar metnin esasındaki beyit numaralarıdır.

Çalışmanın sonunda, çalışma esnasında istifade edilen bütün kaynakların alfabetik sıraya göre bir bibliyografyası verilmiştir. Bu bibliyografyada önce yararlanılan kataloglar, ardından sırasıyla tezkireler, lügatler ve diğer eserler ayrı birer grup halinde tasnif edilmişlerdir.

Son bölümde ise eserin incelemesi sırasında edindiğimiz izlenim ve tecrübeleri toplu halde sunan sonuç bölümü yer almaktadır.

Tezin seçimi ve hazırlanmasında yardım ve tavsiyelerini esirgemeyen muhterem hocam Yrd. Doç. Dr. Hasan Kavruk Bey'e ve elinden gelen bütün kolaylıkları sağlayan muhterem hocam Doç. Dr. Gürer Gülsevin'e teşekkürleri bir borç bilirim.

*M.Akif ALKAYA*  
15/1/1996

## TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ

1. Arap alfabesinde bulunup da yeni Türk alfabesinde bulunmayan işaretler-harfler şu şekilde gösterilmiştir;

‘	ء
š	ث
h	ح
h	خ
z	ذ
ş	ص
ž, đ	ض
t	ط
z	ظ
‘	ع
ġ	غ
k	ق
ŋ	ك

2. Arapça ve Farsça kelimelerdeki hurûf-ı med denilen harfler şöyle gösterilmiştir;

Â, â	ا
Û, û	و
Î, î	ی

3. Arapça ve Farsça kelimelerin başına gelen edat ve ön ekler bir tire (-) işareti ile ayrılmış, buna karşılık sona gelen edat ve ekler kelimeye bitişik yazılmıştır;

min-vechin, vâ-esefâ, bî-vefâ, ber-bâd / nighbân, bütkede, kamerveş gibi.



4. Arapça isim ve sıfat tamlamaları ile vasf-ı terkîbilerde kelimeler yazılışlarına uygun, bütün harfler görünebilecek biçimde harekelenmiştir;

beytû'ş-şebâb, tezkiretû'ş-şu'arâ, necmü'd-dîn gibi.

5. Farsça tamlama ve birleşik kelimelerde izafet kesresi ilk kelimedenden bir tire (-) ile ayrılmış ikinci kelime müstakil yazılmıştır;

âb-ı hayât, mihr-i Hudâ gibi.

6. Farsça tamlamalarda (gayr-i melfûz) “he” ve uzun “i” biten kelimelerin sonlarında bu harfleri gösteren ayrıca bir işaret konmamıştır;

devre-i evvel, mâhî-i deryâ gibi.

7. Atıf terkibi ile yapılan Farsça tamlamalarda aradaki atıf vâvının düşmüş olduğu durumlarda tamlamayı oluşturan kelimeler bir tire (-) ile birbirlerinden ayrılmıştır;

güft-gû, cüst-cû gibi.

8. Arapça kelimelerin ilk seslerinde bulunan hemzeler metinde gösterilip gösterilmediğine bakılmadan transkribe edilmiştir;

dâim, kâim gibi.

9. Farsça kelimelelerde yer alan fakat okunmayan “vâv-ı ma'dûle”ler <sup>h</sup>var şeklinde gösterilmiştir.

### *Dukakin-zâde Taşlıcalı Yahya (? - 1582)*

#### *a. Hayatı*

XVI. asır Osmanlı şiirinin önde gelen temsilcilerinden olup divan ve hamse sahibi bir şairdir. Doğum tarihi belli değildir. Şairin, divanında ve hamsesini oluşturan mesnevilerde sık sık Arnavut asıllı olduğunu bu yüzden de ‘şengistan (taşlı yer, taşlık)’tan koptuğunu belirtmesinden olsa gerektir ‘Taşlıcalı’ diye anılmaktadır. Taşlıcalı Yahya Arnavutluk’un soylu Dukakin ailesindendir.<sup>1</sup> Doğumu ile ilgili kaynaklarda fazla bilgi olmamasına karşılık Arnavutluk’ta doğmuş olabileceği tahmin edilmektedir. Kitâb-ı Usûl’de de belirttiği gibi Arnavutluk’un Taşlık kasabasındandır:

Faķîr Arnavud aşlıyum ğâziyüm  
O taşlu vilâyetlerün bâziyum (2779)

Devşirme olarak alınarak acemi oğlanlar ocağına getirildiği, babasının da kendisi gibi yeniçeri olduğu, hatta babasından dolayı acemi oğlanlar ocağına hiç katılmadan yeniçeri ocağına katıldığı söylenmektedir. Şair de bazı eserlerinde buna benzer ihşaslarda bulunmaktadır.

Askerliği döneminde; iyi yetişmiş olması ve şairliğinden dolayı gerçek anlamda askerlik yapmadığı söylenebilir. İlim ve sanata karşı duyduğu ilgi sayesinde yeniçeri ocağında bir çok şair ve nasirle dostluk kurdu. Buna karşılık bir çok sefere katıldığı ve bunun sonucunda yayabaşı mertebesine ulaştığı yine eserlerinden anlaşılmaktadır. Divanında Yavuz Selim’e takdim ettiği bir kasideden onun Çaldıran ve Mısır seferlerine katıldığı anlaşılmaktadır. Kitâb-ı Usûl’de de Kânûnî’nin Macaristan seferini bütün detaylarıyla anlatmış olması, büyük ihtimalle bu sefere de katıldığı izlenimi vermektedir. Kânûnî’nin cülûsundan itibaren alimlerin meclislerine ve devrin şairlerinin arasına girmek suretiyle şöhreti yayılmağa başladı. Divanında ne Selim’e bir mersiye ne de Kânûnî’ye bir cülûsiye vardır. Büyük ihtimalle bu dönemlerde şairliği ve şöhreti, bu iki büyük padişahın etrafında bulunan şairlerin arasına girmesini sağlayacak kadar büyük değildi.

Bizzat kendisi Kemal Paşa-zâde’den ders aldığını söylemekte ve Kadri Efendi’den üstadım diye bahsetmektedir.

Ömrü Anadolu ve Rumeli’de bir savaştan öbürüne koşmakla geçen Yahya Bey, Kânûnî’nin Viyana ve Alman seferlerinde bulunmuş, İbrahim Paşa’nın başlattığı ve padişahın sonradan katıldığı I. İrakeyn seferine katılmıştır. Kânûnî Sultan Süleyman’la birlikte Bağdad’a giden Yahya Bey’in divanında bulunan ‘su’ redifli gazelden, aynı redif ve kafiyeledi meşhur na’tın şairi Fuzûlî ile bu sefer esnasında tanıştığı söylenebilir. Ayrıca şairin çağdaşı Hayâlî Bey ile aralarındaki meşhur düşmanlık büyük ihtimalle o sıralarda başlamıştır. Kitâb-ı Usûl’de bu düşmanlıktan dolayı olsa gerektir Hayâlî Bey râfîzî olarak nitelendirilmiş ve bu özelliğiyle zemmedilmiştir;

<sup>1</sup> Mehmed Çavuşoğlu, İslâm Ansiklopedisi, Yahyâ Bey Maddesi, s. 343



Uyup bir niçe râfîzî câhile  
Hayâlî Beg ile şoyunmuş bile (2687)

Daha sonra 1548'de açılan II. İrakeyn seferi dolayısıyla Kânûnî'ye sunduğu bir kasîdede Hayâlî Bey ile kendisini mukayese edip, padişahın Hayâlî Bey'e iltifatından yakını ve hatta işi hakaret derecesine vardırır. Bu esnada kendisi sipahi zümresi arasına girmiştir. Bu kaside üzerine selefi İbrahim Paşa'nın koruduğu Hayâlî Bey'i pek sevmeyen Rüstem Paşa, Yahya Bey'e Ebû Eyyûb-ı Ensârî mütevelliliğini verir;

Başa oldu şâh-ı cihândan nazar  
Sipâhî iken tevliyet virdiler (1021)

Dört padişah devri gören Yahya en iyi dönemlerini Kânûnî'nin saltanatı esnasında yaşamıştır. Ayrıca Şehzade Mustafa da Yahya'ya sahip çıkan şehzadelerdendi. Bu yüzdendir ki onun ölümüne çok üzülmüş ve devlet büyükleriyle arasını bozmayı göze alarak bir mersiye yazmıştır. Kendisine hamilik eden Rüstem Paşa ve hükümdar bu mersiyeden hoşnut kalmamışlar, hatta Rüstem Paşa nizâm-ı âlem için Yahya'nın idamını istemiştir. Fakat Kânûnî bu idama rıza göstermeyince ölümden kurtulmuştur.<sup>2</sup> Yine de kendi rahatını kendisi bozmuş, geçimi için kendisine tevdi edilen bütün mütevellilikler elinden alınarak Bosna eyaletinde bulunan İzvornik eyaletine sürülmüştür. Bu sürgünden kurtulması için Rüstem Paşa tarafından kendisine verilen özür dilemek koşuluyla bu sürgünden kurtulma şansını dürüst ve sert mizacı dolayısıyla reddetmiştir.<sup>3</sup>

Kânûnî'nin ölümüyle birlikte daha sakin bir hayat yaşamaya başlamış askerlikten de vazgeçerek kendisini eser yazmaya vermiştir. Bu olayı Kitâb-ı Usûl'ün sebep-i te'lif bölümünde anlatmıştır. Bir süre askerlikle eser yazma arasında bocalayan şair, adının bu dünyada yaşamasının, ancak eser yazmakla mümkün olacağı kanaatine vararak bu yolu tercih etmiştir. Hayatının bu andan sonraki bölümünü Gülşeni Şeyhi Üryânî Dede'ye mürid olarak tasavvufa vererek geçirmiştir.<sup>4</sup>

Şairin ölüm tarihi hakkında çeşitli söylentiler varsa da doğruya en yakını 1582 yılında vefat etmiş olabileceğidir.<sup>5</sup> Bursalı Mehmed Tahir Efendi mezarının Lozniçe de olduğunu söylerse de<sup>6</sup> Mehmed Çavuşoğlu İzvornik'te olduğu görüşündedir.<sup>7</sup>

2. Nihad Sami Banarlı, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1971, c. 2, s. 599.

3. Mehmed Çavuşoğlu, Yahyâ Bey ve Divanından Örnekler, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1983, s. 11-12.

4. Nev'i-zâde Atâî, Şakâynk Zeyli, İstanbul, 1268, s. 365.

5. Mehmet Çavuşoğlu, Yahyâ Bey ve Divânından Örnekler, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1983, s. 15.

6. Bursalı Mehmed Tâhir Efendi, Osmanlı Müellifleri, İstanbul, 1972, c. 2, s. 434.

7. Mehmet Çavuşoğlu, Yahyâ Bey ve Divânından Örnekler, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1983, s. 15.

*b. Kitâb-ı Usûl'de Taşlıcalı Yahyâ*

Yazar insanın istikamet üzere davranması, doğruluktan ayrılmaması gerektiği öğüdünü verdiği beşinci makamda kendi hayatıyla alakalı bir örnek anlatır;

Sipahilik görevini sürdürdüğü esnada padişah kendisine bir mütevellilik görevi verir;

Başa oldu şâh-ı cihândan nâzar  
Sipâhî iken tevliyet virdiler (1021)

Kendi ifadesi ile önceleri fazlaca ince düşünmediğini, yemekten içmekten başkaca kaygısı olmadığını, gününü gün eden bir yaşam tarzı olduğunu söylemektedir. Fakat daha sonra aklı başına gelir. Boş işlerle meşgul olmaktan vazgeçer ve daha ciddi hareket etmeye, helale harama riayet etmeye başlar. Bu duygular içerisinde elindeki görevi büyük bir ciddiyetle ve büyük bir sorumluluk duygusu ile yerine getirmeye çalışır;

‘Ayân olsa ‘ayn-ı ta‘amdan nişân  
Kapanurdu ma‘nâ kapısı hemân (1022)

Açılmazdı esrâr-ı Hakk’dan ma‘âl  
Hicâb olur idi bu bâtil hayâl (1023)

Olurdum nazargâh-ı ‘ayn-ı ‘uyûb  
Zuhûr itmez olurdu bir beyt-i hûb (1024)

Çü gördüm zarardur bu gerd-i keder  
Zarûrî hâbâsetden itdüm hâzer (1025)

Harâma şa‘ın eyleme iltifât  
Ki halka olur mâni‘ i vâridât (1026)

Başa toğrılık oldu âhir zahîr  
Şadâkat serîrinde oldum emîr (1027)

Onun bu hali bazılarının rahatını bozar. Mütevellisi olduğu vakfın malını korumaya kalkışınca daha önce bu maldan istifade eden ekabiri kızdırır. Büyük başlılardan biri kendisinden şikayetçi olur. İşte bu andan sonra huzuru kaçır;

‘Îmâret harâmîsine geldi güç  
Bu toğrılığum oldu ma‘nâda suç (1028)



Meger sâbıkân hâk-ı vâf-ı cemîl  
Ekâbir evine olurmuş sebîl (1029)

Büyük başlının biri oldu 'adûv  
Şikâyetçi itdürdi baña gûlûv (1030)

Hazân yaprağın şanki bâd-ı şabâ  
Eşirrâyı tahrîk ider dâ'imâ (1031)

Geçerdi bu dervîşi paşalara  
Müsâvî mi eylerdi ağalara (1032)

Huzûrum hümâsın uçurdu benüm  
Düşürmek murâd eyledi düşmenüm (1033)

Bu toğrılığum şanki şem-i münîr  
Yirümi benüm kıldı nâr-ı sa'îr (1034)

Yanar şem-i rûşen gibi niçeler  
Görür toğrılığı ocından zarar (1035)

Şikâyet üzerine müfettişler gelir kendisini sorguya çekerler. Şikâyetçi büyük başlılardan biri olduğu için çok fazla sıkıştırırlar. Fakat Yahya, doğruluktan şaşmaz ve doğru bildiği ne varsa sadece onu söyler. Bu davranışı sayesinde alnının akıyla soruşturmayı atlatır;

Müfettiş olan kimseler dâ'imâ  
Kıyâmet su'âlin iderdi baña (1036)

Şanırdum ki olurdu rûz-ı hisâb  
Hezârân su'âle virürdüm cevâb (1037)

Baňa kâr iderdi bu derd-i şedîd  
Kara iken ağardı mûy-ı sefid (1038)

Şanasın ki hattât elinden şarîh  
Elif gibi toğrı çıkardum şahîh (1039)

Olur toğrıya sıdkı tîğ ü teber  
Yalan şâhidi cerhi mecrûh ider (1040)

Bulınur gam-ı zâlimün çâresi  
Kalur şûma ancak yüzi kâresi (1041)

Naşîhat kelâmın işit uy söze  
Hıyânet gubârın getürme yüze (1042)



Ğoma toğruluk cânibin şubı u şâm  
Elif gibi Allâh ile ol müdâm (1043)

Bu hikayede bahsedilen doğru yolu nasıl bulduğunu da bir başka hikayede şöyle dile getirmektedir;

Bu hikayede Taşlıcalı Yahya, başından geçen bir mecazi aşk sayesinde nasıl hakiki aşka ulaştığını anlatmaktadır:

Eyâ kıssadan hisse alan civân  
Başumdan geçüpdir bu şîrin beyân (1814)

Bütün halkın hakkında konuştuğu, dilden dile dolaşan her şeyiyle mükemmel olan bir güzel, tüm erkeklerin gönlünde ateş yakar;

Geçenlerde bir dil-ber-i nâzenîn  
Güneş gibi od şaldı halka hemîn (1815)

Anuñ 4şkı yayıldı ilden ile  
Cihân mülkine oldu bir zelzele (1816)

Görüp anı mânend-i çarh-ı berîn  
Biri birine girdi ehl-i zemîn (1817)

Yüzi ayuñ on dördü idi meger  
Nazargâh idinmişdi nev 4 i beşer (1818)

Né dirsem ol andan bir artuğ idi  
Dehânı gibi benzeri yoğ idi (1819)

Getürmiş degül hâsılı rûzgâr  
O serv-i revân gibi bir toğrı yâr (1820)

Aynı güzele Taşlıcalı'da ilk görüşte vurulur;

Gözüm gördüği demde kan ağladum  
Aña cân u dilden gönül bağladum (1821)

O şahin bakışluya oldum esîr  
Bu bâzâr-ı ğamda alındum fakîr (1822)

Beni derd-i 4şk eyledi nâ-tûvân  
Ki sâyem dahî oldu bâr-ı girân (1823)

Gönülde ğam-ı aşk u ‘aynumda âb  
Tenüm bî-mecâl oldu hâlüm harâb (1824)

Firâk ile kaldum ziyâde ğarîb  
Ne seyr-i cemâl ü ne vaşl-ı habîb (1825)

Beni dûd-ı âhum iderdi nihân  
Tumanlu tağa dönmiş idüm hemân (1826)

Bu aşk derdiyle öylesine mecalsiz kalmıştır ki, aşığı yanından selam vererek geçse selamının alacak halde değildir. Şayet selamını almak için eğilirse yere yığılıp kalır. Artık onsuz bu dünyada yaşamak istememektedir. Yanyana yürüyen iki aşık görse kendi halini düşünüp içi yanar, kendisinin de bir gün sevgilisine kavuşup kavuşamayacağını düşünürmüş;

Selâm ile geçse sehî kâmetüm  
Selâm almağa yoğ idi tâkâtüm (1827)

Cemâlini görsem şaşardım hemân  
Selâma egilsem düşerdim hemân (1828)

Dir idüm n'olaydı yaradılmasam  
Cihân var mıdur yok mıdur bilmesem (1829)

Irakdan ki bir dil-ber olsa ‘ayân  
Aña benzedüp eyler idüm figân (1830)

Gün olur görürdüm ki bir meh-likâ  
İder ‘âşık-ı şâdıķına vefâ (1831)

Bakup hâl-i emsâl-i yârânuma  
Geçerdi firâk okları cânuma (1832)

Yağardı beni âteş-i ğayretüm  
Ziyâde olurdu ğam u miñnetüm (1833)

Fakat o sevgili kendisine hiç yüz vermemektedir;

Seher yilleri gibi ol bî-vefâ  
Şovuk deprenürdi baña dâi'mâ (1834)

Beni görmez idi o ğonce-dehân  
Şabâ gibi gözden olurdum nihân (1835)

Bir gece rüyasında sevgilisinin yanına geldiğini görür. Ona bakıp yanına gitmek istediğinde yere yıkılır kalır. Onun söz söyleyecek halde olmadığını gören sevgili tekrar

dönüp gider. Sevgiliye isyan etmek Taşlıcalı'nın kitabında yazmadığı için arkasından söyleyecek bir şey bulamaz. Uyandığında zaten sevgili hiç olmadığını bu gördüklerinin bir rüyadan ibaret olduğunu anlar;

Gönül gülşeninde gül-i âftâb  
Cemâline bir gice çekdi niķâb (1836)

Meh-i nev sipihr üzre degdi 'alem  
Benefşe açıldı şaru lâle hem (1837)

Beni kıldı gûyâ ki devr-i zamân  
Bu âh-ı siyâhum içinde nihân (1838)

Bu derd ü ğama kıлмаğ için meded  
Baņa toĝnıup geldi ol serv-ķad (1839)

Gözüm açdum aņa nigâh eyledüm  
Yıkıldum figân itdüm âh eyledüm (1840)

Görür bende ğüftâre yok iķtidâr  
Girü şalıñı şalıñı gitdi yâr (1841)

Kişi sevse bir dil-beri cânla  
Nazar idemez 'ayn-ı 'ısyânla (1842)

Göz açup yuminca irişdi firâķ  
Düşürdi beni bâd-ı âhum ırâķ (1843)

Şair tekrar eski derdine döner. Fakat artık sabredebek hali kalmamıştır. Aynı zamanda sevdiğine de kavuşamamaktadır;

Girü cûşa geldi bu baħr-i 'amîķ  
Girü tâzelendi bu derd-i 'atîķ (1844)

Cehennem odı firķat-i yâr imiş  
Zarûrî belâ derd-i nâ-ķâr imiş (1845)

Ne vaşl-ı nigâr u ne şabr u ķarâr  
Każâ-yı cihân başuma oldu dar (1846)

Bu halde acılar içinde kıvranırken takati olmadığı halde kendisini dağlarda bulur. Artık Mecnun gibi sevgilisi adına dağlarla taşlarla dertleşmekte sevgilisini onlara sormaktadır. Seher yelleriyle sevgilisine selamlar göndermekte, yine onlar aracılığıyla sevgiliye intizar etmekte ve derdini anlatmaktadır;

Şeb-i firķat-i yârla dūd-ı âh  
Olurdu baņa bir belâ-yı siyâh (1847)

Yanardum pür âteş olup hânede  
Tenüm bunda cân kûy-ı cânânede (1848)

Vücûdumdan olmazdı ‘aqlum habîr  
Ne tedbîr-i rûşen ne rây-ı münîr (1849)

Ne şabr itmege var idi ihtiyâr  
Ne ‘azm-i sefer kılmaga iktidâr (1850)

Bu hâl ile mânend-i ebr-i siyâh  
Düşürdi beni tağlara bād-ı âh (1851)

Aķar şu gibi ağılayup şubḥ u şâm  
Sözüm söyler idüm yabana müdâm (1852)

Oralarda var idi bir kûhsâr  
Görinürdi andan serây-ı nigâr (1853)

Çıkup aņa dūd-ı müşevveş gibi  
Zuhûr eyledüm anda âteş gibi (1854)

Aķup gözlerümden bu seyl-i ‘azâb  
İderdüm seher yillerine hitâb (1855)

Dir idüm ki peyk-i kûy-ı vefâ  
Kudûmunıdan irişdi cânâ sefâ (1856)

Kime hem-ser oldu benüm serverüm  
Kimünle güler açılır dil-berüm (1857)

Göñül derd-i hicrânla ğamdadur  
O sultân-ı ‘âlem ne ‘âlemedür (1858)

Kimün hem-demidür kimün yâridür  
Kimün maḥremidür hevâdârıdur (1859)

Du‘â eyle serv-i hevâdâruma  
Selâm eyle benden o dildâruma (1860)

Kodı derdmendini merd-i ğarîb  
N’olaydı vefâdâr olaydı habîb (1861)



Şakınsun ‘adû sözini tutmasun  
Bu yâr-ı kadîmini unutmasun (1862)

Aklı karmakarışıktır. Ne yapacağını bilmez bir haldedir. Bu halde dolaşırken son çare olarak, bir umut diye ibadete yönelir. O anda sevdiği güzele kavuşamaz ama daha güzeline kavuşur, gerçek aşkı bulur;

Dil ü cân u ‘akl oldu hep târmâr  
Ne fikr ü ferâset ne şabr u qarâr (1863)

Varup isme meşğûl oldum hemân  
Baña tâ ki teshîr ola yâr-ı cân (1864)

Tutuşdum tecellâ-yı esmâ ile  
Qarardı gözüm dûd-ı sûd ile (1865)

Cihân baña keşf oldu bî-ihtiyâr  
Gönülde tulû‘ eyledi rû-yı yâr (1866)

Baña oldu her gizlüler âşkâr  
Neye bakşam anda görünürdi yâr (1867)

Zihî ‘âlem-i vuşlatı ‘âşıkân  
Bu ‘âlem deger on sekiz bin cihân (1868)

‘Acebden ‘acebdür ‘acebden ‘aceb  
Cihân cümle taşvîr-i yâr oldu hep (1869)

Yabancı arardum iderdüm figân  
Meger bende imiş o şâh-ı cihân (1870)

Cihândârı buldum cihânı kodum  
Cünûnı giderdüm yabanı kodum (1871)

Vişâline ‘ışkum bahâne imiş  
Vücûdum aña bende-hâne imiş (1872)

Beni baña gösterdi kıldı ‘ayân  
Bu fânûs-ı cismümdeki şem‘-i cân (1872)

Perişan haliyle yıldızlar gibi dolaşırken, bir uykudan uyanırcasına parlak bir yıldızahaline bürünür ve kendisine kapalı olan bütün gizli sirlara vakıf oluverir. Böylece sülûk ehlinin gittiği yola girmiş olur;

Perişanlığumda kevâkib gibi  
Göz açdum hemân necm-i sâkıb gibi (1874)



Şanasın uyurdum uyandum hemân  
Başa oldu cümle nihânım ʿayân (1875)

Sülûk ehlinün şâh-râhı budur  
Maḳâmât-ı ʿışk-ı İlâhî budur (1876)

### c. Şahsiyeti ve Sanatı

Yahya Bey devrinde hamsesiyle meşhur olmuş bir şairdir. Her ne kadar devrin geleneklerine uygun olarak bir divanı ve bunun yanı sıra İstanbul ve Edirne şehrengizleri olsa da adını duyurması hamsesi sayesinde olmuştur. Bu yüzden onu devrin mesnevi üstadları arasında görmek diğer özelliklerinden daha ön plana çıkmaktadır. Eserlerinde askeri ve tasavvufi kimliğini açıkça görmek mümkündür. Şair eserlerinde Türki-i Basit akımının bir temsilcisi gibi davranmış, çok fazla girift anlamlı beyitlerden kaçınmış genelde sade ve anlaşılır bir üslubu tercih etmiştir. Tarihçi Âlî gazelde ve mesnevide Yahya Bey'in hal sahibi olduğunu yazar.<sup>8</sup> Divanının bir çok yerinde ve hamsesinde devrinin siyasi, içtimai ve askeri hususiyetlerini aksettiren kıymetli malumat vardır.

Yahya Bey Kânûnî Sultan Süleyman ile birlikte şark ve garp seferlerinin hemen hepsine katılmıştır. Kasideleri ve divanının musammatlar kısmındaki bazı şiirleri bu büyük padişahın ve muzaffer ordusunun fetih heyecanını dînî-destânî bir üslupla terennüm etmektedir.

Yahya Bey'in sağlığında ve ölümünden sonra yazılan tezkirelerde, şiirleri ve hamsesi haklı olarak övülmüştür. Tezkireciler arasında Beyânî, onun kasidelerinin hayal ve sanat bakımından değerine dikkat çekmiştir. İlk gazellerinde âşıkâne eda görülmekte ise de, Üryânî Mehmed Dede'ye intisabından sonra tasavvufi fikirler hakim olmuştur.

Yahya Bey'in dili sade ve üslubu akıcıdır. Türkçe kelimeleri aruz veznine uygulamakta zorluk çekmemiştir.

Belki dönemine adını daha iyi yazdırma şansını Şehzade Mustafa Mersiyesiyle elinden kaçırmıştır. Bu mersiye yüzünden devletin büyüklerinin şimşeklerini üzerine çekmiş gururlu kimliği dolayısıyla da sözünden geri dönmemiş ve böylece kendi rahatını kendisi bozmuştur. Şiir yazmayı, adının gelecek nesillere aktarılması ve hayırla yad edilmesi şeklinde gören şair bu düşünceyle hayatının son dönemlerinde askerlik mesleğinden vazgeçmiş, kendisini tamamen eser yazmağa vermiştir;

Ola Arnavud aşlı şâhib-kitâb  
Aça ümmete bir cenâb-ı şavâb (3232)

Şafâ ile Yahyâ'ya eyle nazar

8. Âlî, Künhü'l-Ahbâr, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 5959, varak 432a

Ölür dirilür adın ihyâ ider (3233)

Sebebdür du'âya bu şîrîn beyân  
Ğaraž bir du'â vü şenâdur hemân (3234)

Bu taşnîfi şol kim aç a okıya  
Şahâvet elin açsun itsün dır'â (3235)

Budur kışşadan hisşe sözden murâd  
Olam dostânun arasında yâd (3236)

Bu taşnîf ola bâ'is-i mağfîret  
Ölürsem beni anğdura 'âkıbet (3237)

#### d. Eserleri

Yahya Bey'in divanının yanısıra Edirne ve İstanbul hakkında iki şehrengizi ve beş mesnevisinden ibaret bir hamsesi bulunmaktadır. Hamsesinde yer alan mesneviler Kitâb-ı Usûl, Gencine-i Râz, Şâh u Gedâ, Yûsuf ve Zelihâ, Gülşen-i Envâr adlarını taşımaktadır. Yahya'nın "hamsesi belki de seb'ası" olduğunu söyleyen Latîfî, onun bilinen mesnevilerinden yalnız Şâh u Gedâ, Yûsuf ve Zelihâ ile Gencine-i Râz'ın isimlerini verdikten sonra bir de Niyâz u Niyâz adlı bir eserin varlığından bahseder.<sup>9</sup> Ancak bu eser şu anda elde mevcut değildir. Onun iki bin beyit kadar bir Süleyman-nâme yazdığı ve peygamberin mucizelerinden bahseden Gül-i Sad-berg adlı bir eseri olduğu kaynağı meçhul rivayetlerdir.<sup>10</sup>

Hamsesinin tamamı Kânûnî devrinde yazılıp ona ithaf olunmuştur. Şair mesnevilerinin yazılış sırası, hatta isimleri hakkında bilgi vermemiştir. Fakat Âşık Çelebi, şairin hamsesinde önce Şâh u Gedâ'yı sonra Gencine-i Râz'ı nazmettiğini, bir ara hac ziyareti dolayısıyla Yûsuf'un asıl vatani olan Ken'an'da bulunduğunu ve o münasebetle Yûsuf ve Zelihâ'yı te'lif ettiğini söyleyip Kitâb-ı Usûl ile Gülşen-i Envâr'ın da adlarını vermek suretiyle eserlerin yazılış sırasını belirtmiştir.<sup>11</sup>

#### I. DİVÂN :

Yahya Bey divanını üç defa tertip etmiş olup, her defasında şiiirlerinde mühim değişiklikler yapmıştır. Divanın son tertibi 983 (1575-1576)'dan sonradır. Şair, önce zamanın padişahını (III. Murad) övdükten sonra divanını Ahmed Paşa'ya ithaf eder. Divanındaki ifadesinden bu zatın Şam, Anadolu ve Rumeli beylerbeyliklerinde bulunmuş olan şair şemsi Ahmed Paşa olduğu anlaşılmaktadır. Divanın karşılaştırmalı metni ve incelemesi Mehmed Çavuşoğlu tarafından bastırılmıştır.<sup>12</sup>

9. Latîfî, Tezkire, İstanbul, 1314, s.371.

10. Bursalı Mehmed Tahir Efendi, Osmanlı Müellifleri, İstanbul, 1972, c. 2, s. 434.

11. Âşık Çelebi, Meşâ'irü's-Şu'arâ, Tıpkı Basım, Meredith-Owens, London, 1971, varak 96a .

12. Mehmed Çavuşoğlu, Yahya Bey, Divan, İstanbul, 1977.



## II. HAMSE

1. *Şâh u Gedâ* : Âşık Çelebi'ye göre Yahya Bey'in hamsesinde ilk telif ettiği mesnevi olan Şâh u Gedâ tahminen 943'ten sonraki bir iki yıl içerisinde yazılmış olmalıdır. Âşık Çelebi, Yahya Bey'in bu mesneviyi sevdiği biri için yazdığını söyler.<sup>13</sup> Bazı kaynaklarda da hamsenin üçüncü mesnevisi olduğu kabul edilir.<sup>14</sup> Riyâzu's-şu'arâ'da<sup>15</sup> şâir Rahmî'nin de İran şairi Hilâlî'den tercüme edilmiş ve aynı adı taşıyan bir mesnevisi bulunduğu,<sup>16</sup> ancak pek fazla ilgi görmediği, buna karşılık Yahya Bey'inin daha meşhur olduğu kaydedilir. Ayrıca kaynaklarda Sinoplu Beyânî'nin de Şâh u Dervîş adlı mesnevîsinden bahsedilir.<sup>17</sup>

Her halde dilinin sade Türkçe ve mevzuunun mahallî oluşu dolayısıyla Yahya Bey'in bu eseri, çok tanınmış ve övülmüştür. Eser 1284'te İstanbul'da basılmıştır.<sup>18</sup> Fakat bu tab'ı çok noksandır.

Eser Kazım Yoldaş tarafından İnönü Üniversitesi'nde yüksek lisans tezi olarak hazırlanmıştır.<sup>19</sup>

2. *Gecine-i Râz* : Dini ve sosyal muhtevalı didaktik mahiyette bir eserdir. Sâdî, Attâr, Nizâmî ve Hüsrev gibi büyük İran şairlerinin tesiriyle yazılmıştır. Adı da bunlar arasında hürmetle anılan Nizâmî'nin Mahzenü'l-Esrâr'ından mülhemdir.

Kitap her birine "makale" adı verilen kırk manzumeden müteşekkildir. Birincisinde ilâhî aşktan başlayarak sıra ile namaz, gizli zikir, hakikati arama, şeytandan sakınma gibi dini esaslar anlatılmakta sonra, tevazu, ilim, gurur, sebat, kanaat, kalp kırma, adalet zulüm, rüşvet, cömertlik, içki ve sefahatten sakınma gibi konular hem dini, hem dünyevî bakımdan işlenerek nasihatler verilmektedir. Eserde bu konuya dair, evvelce izahat verip sonra ibretli bir hikaye anlatma yolu tutulmuştur.

Eser Kânûnî'ye ithaf edilmiştir. Hamse içerisinde te'lif tarihi taşıyan tek mesnevidir. "Hamuş" kelimesi ebced hesabıyla 947 (1540-1541) tarihini vermektedir. Eser hakkında İnönü Üniversitesi'nde Ramazan Sarıççek tarafından yüksek lisans tezi hazırlanmıştır.<sup>20</sup>

3. *Yûsuf ve Zelihâ* : Esas itibarıyla Kur'andaki Yûsuf suresine dayanan ve "hikayelerin en güzeli" diye vasıflandırılan bu hikaye İran ve Türk edebiyatlarında en çok

13. Âşık Çelebi, Meşâ'irü's-Şu'arâ, Tıpkı Basım, Meredith-Owens, London, 1971, varak 96a.

14. Vasfî Mahir Kocatürk, Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 1970, s. 357.

15. Riyâzî, Riyâzu's-şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 1737, varak 37b.

16. Bursalı Rahmî, Şâh u Dervîş, Manisa Murâdiye Kütüphanesi, Numara 2711.

17. Agah Sırrı Levend, Divan Edebiyatında Hikaye, Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 1973, s. 133-134.

18. Yahyâ Bey, Şâh u Gedâ, İstanbul, 1284.

19. Kazım Yoldaş, Taşlıcalı Yahya Bey, Şâh u Gedâ, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1993.

20. Ramazan Sarıççek, Yahyâ Bey Gencine-i Râz, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1991.



rağbet gören bir mevzu olmuştur. Acem şairlerinden Firdevsî, Nizâmî ve Câmî Yûsuf ve Zelihâ macerasını bir aşk destanı haline getirerek edebi bir şekle sokmuşlardır. Türk edebiyatında ise ilk defa on üçüncü yüz yılda Ali adlı bir şair tarafından yazılmış, bunu Şeyyâd Hamza'nın, Süli Fakih'in Yûsuf ve Zelihâları takip etmiştir. On beşinci yüz yıl şairlerinden Hamdullah Hamdi tarafından yazılan Yûsuf ve Zelihâ dil, anlatım ve tasvir bakımından mükemmel bir güzelliكتedir.

Yahya Bey tarafından meydana getirilen Yûsuf ve Zelihâ ise edebiyatımızın bu mevzudaki en güzel eseri ve mesnevi tarzının mükemmel örneklerinden biridir. Mevzu muhtemelen Yavuz Selim'in Mısır seferi sırasında şairin kafasında teşekkül etmiştir. Fakat te'lifî Gencine-i Râz'dan sonradır. Yahya Bey bu eserini hamsesinin diğer mesnevileri gibi Kânûnî Sultan Süleyman'a ithaf etmiştir. Yûsuf ve Zelihâ hakkında Mehmed Çavuşoğlu tarafından doçentlik çalışması yapılmış, İstanbul Üniversitesi yayınları arasında bastırılmıştır.<sup>21</sup>

4. *Kitâb- Usûl* : Agah Sırrı Levend Kitâb-ı Usûl'ü şairin ikinci mesnevisi olarak gösterirse de<sup>22</sup> dördüncü sırada yazmış olduğu doğruya daha yakındır. Çünkü sebep-i telif bölümünde belirttiği gibi bu eseri yazdığı sıralarda saçları ağarmağa başlamış ve artık askerlik yapabilecek gücü kalmamış, dolayısıyla iyice yaşlanmıştır. Çeşitli kaynaklarda eserin adı Usul-nâme olarak gösterilirse de eserin kendisinde böyle bir ada ya da bunu çağrıştıracak bir ifadeye rastlanmamaktadır. Ayrıca şair eserin, adını devamlı surette Kitâb-ı Usûl şeklinde kullanmış ve bunu sık sık tekrar etmiştir;

Gel ey nây-ı hâme fîğan eylegil  
Kitâb-ı Uşûl'i beyân eylegil (1)

Ümîdim budur bu Kitâb-ı Uşûl  
Seni terbiyet ide 'inde'l-vuşûl (347)

Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel  
Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel (376)

Eyâ ehl-i derd ü hâzîn ü melûl  
Ne dir anladın mı Kitâb-ı Uşûl (603)

Yazılış tarihi kesin olarak belli olmayan eserin bu gün elimizde Türkiye'deki çeşitli kitaplık ve kütüphanelerde dağınık halde olmak üzere on nüshası vardır. Bu nüshalar arasında istinsah tarihi bakımından eserin yazıldığı tarihe en yakın olanı İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T 1800/2 ikide kayıtlı olan nüshadır. Fakat bu nüsha çok eksiktir.

21. Mehmed Çavuşoğlu, Yahya Bey, Yûsuf ve Zelihâ, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, 1979.

22. Agah Sırrı Levend, Türk Edebiyatı Tarihi, Türk Tarih Kurumu Basımevi, C. I, Ankara, 1984, s. 108.

Eser bütün mesnevilerde görülmeyen kaleme hitap bölümüyle başlar.<sup>23</sup> Eser makam ve şube başlığı altında on dokuz bölümden oluşmakta, her bölümde çeşitli sosyal konulara ilişkin öğütler verilmekte ve tavsiyelerde bulunmaktadır. Bu görünüşüyle de mesnevi tasnifleri arasında şekil bakımından; konuları ulusal hayatımızdan alınmış yerli hikayeler arasında yer almaktadır. Konuları ulusal hayatımızdan seçilmiş yerli hikayeler arasında da; içinde çeşitli hikayeler bulunan büyük mesneviler sınıfına dahil edilmektedir.<sup>24</sup> İçerik bakımından ise ahlaki mesneviler arasında bulunmaktadır.<sup>25</sup>

Esere Bursalı Cinânî Mustafa'nın Cilâu'l-Kulûb adlı bir naziresi vardır.<sup>26</sup> Kitâb-ı Usûl'le aynı vezinle yazılmış olan bu eser, Kitâb-ı Usûl gibi on iki makam ve yedi şubeden oluşmuyorsa da bu eserde de ıkıd başlığı altında yirmi bölüm bulunmaktadır. Bu bölümler içinde de yine Kitâb-ı Usûl'deki hikayelere benzer manzumeler yer almaktadır. Eserin sonunda Taşlıcalı Yahya hayırla anılmış ve onun adına bir beyit yazılmıştır;

Kılup rûh-ı Yaḥyâ'ya bî-ḥad dîâ  
Kö nefrini gel âferîn it ana<sup>27</sup>

Esere bir başka nazire de Hulvî Cemaleddin Mahmud tarafından yazıldığı söylenmekte ise de bu nazire elde mevcut değildir.<sup>28</sup>

Eser Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi'nde lisans tezi olarak hazırlanmış<sup>29</sup> ayrıca Mehmed Çavuşoğlu metnini yayına hazırlamış fakat yayınlamağa ömrü vefa etmemiştir.<sup>30</sup>

Tezimizin konusunu teşkil eden bu eser hakkında daha detaylı bilgi ileriki bölümlerde verilmiştir.

**5. Gülşen-i Envâr :** Hamsenin sonuncusu olan bu eser de Gencine-i Râz ve Kitâb-ı Usûl tarzında tertip edilmiş olup fasıl, kısım, mertebe gibi başlıklar altında dini ve ahlaki hikayeler ile temsillerden teşekkül etmiştir. Şair bu eserinde Şehzâde Mustafa'nın katline de yer verir. Süleymaniye Camii'nin medhi, eserin dikkate değer parçalarındandır. Yazılış sebebi bölümünde, Yahya Bey kısaca kendi hayatını anlatır.

Gülşen-i Envâr üzerine de Bekir Kayabaşı yüksek lisans çalışması yapmıştır.<sup>31</sup>

23. İsmail Ünver, "Mesnevî", Türk Dili Dergisi, Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divân Şiiri), S. 415-417, Temmuz-Eylül 1986, s. 433.

24. Agah Sırrı Levend, "Divân Edebiyatında Hikaye I", Türk Dili Araştırmaları Yıllığı, Belleten, 1967, s. 93-94.

25. İsmail Ünver, "Mesnevî", Türk Dili Dergisi, Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divân Şiiri), S. 415-417, Temmuz-Eylül 1986, s. 440.

26. Agah Sırrı Levend, "Divân Edebiyatında Hikâye II.", Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1967, s. 115.

Agah Sırrı Levend, Türk Edebiyatı Tarihi, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1983, s. 77.

27. Agah Sırrı Levend, Türk Edebiyatı Tarihi, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1983, s. 79.

28. Bursalı Mehmed Tahir Efendi, Osmanlı Müellifleri, İstanbul, 1972, c. 2, s. 550.

29. E. Özbay, Kitâb-ı Usûl, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Bitirme Tezi, 1970.

30. Cemal Kurnaz-Osman Fikri Setrkaya, "Prof. Dr. Mehmed Çavuşoğlu Bibliyografyası", İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, C XXVI, İstanbul 1993, s. LVII.

31. Bekir Kayabaşı, Yahya Bey, Gülşen-i Envâr, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1991.

## I. ŞEKİL ÖZELLİKLERİ



## A. ESERİN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

Eser bütün mesnevilerde görülmeyen kaleme hitap bölümüyle başlar. Ardından sırasıyla; münâcaat, tevhîd, na't, mi'râciye ve devrin padişahı Kânûnî Sultan Süleyman'a sunulmuş bir medhiye bölümü gelmektedir. Bu bölümlerden kaleme hitap kırk iki, münâcaat kırk, tevhîd altmış yedi, na't elli üç, mi'râciye altmış bir ve medhiye elli bir beyitten oluşmaktadır. Bu bölümlerden sonra otuz beş beyitlik bir sebeb-i telif bölümüyle birlikte metne başlanmaktadır.

Eserin metin kısmı makam başlığı altındaki on iki ve şube başlığı altındaki yedi bölümden oluşmaktadır. Bütün bu bölümler içerisinde hikaye, latife ve temsil gibi değişik başlıklar altında yüz yirmi manzume yer almaktadır.

Eser mesnevilerde mu'tad olduğu üzere kırk dört beyitlik bir hatimetü'l kitap bölümüyle tamamlanmıştır. Eserin yedinci şubesinde Şehzade Mehmed için yazılmış bir de mersiye vardır.

Eserin hem metin hem de diğer bölümleri Şeh-nâme vezni olan;

*fa 'û lün fa 'û lün fa 'û lün fa 'ûl*

vezniyle yazılmıştır. Şair eserin veznini yerini düşürerek eserde zikretmiştir;

Emîrû'l-kelâm olanuñ kulu ol  
Fa ûlün fa ûlün fa ûlün fa ûl (1306)

Eserde bir kaç yerde görülen zihaf dışında vezin hatasına rastlanmamaktadır. Eser toplam üç bin iki yüz otuz yedi beyitten müteşekkildir.

Yahya'nın asker ve mutasavvıf kimliği ile alakalı olsa gerek eserde kullandığı dil dönemine göre tamamen sade ve külfetsizdir. Vezin hataları da fazla bulunmayan eserde kulağı tırmalıyıcı ifadelerle rastlanmamaktadır. Zaten Fuzûlî'den sonra mesnevi sahasında üstad kabul edilen şair, bu eserinde gereksiz zorlamalara girmemiş, akıcı bir üslup kullanmıştır. Söz sanatlarından fazla istifade etmeyi düşünmeyen şair eserde tamamen anlaşılabilirliği ön planda tutmuştur. Günümüzde zor anlaşılan kelimeler de eserin yazılmış olduğu devirde rahatça anlaşılabilir özelliktedirler.

## B. ESERİN NÜSHALARI

Eserin bu gün için çeşitli Türkiye kütüphaneleri ve kitaplıklarında tespit edilen on nüshası bulunmaktadır. Bu nüshalar ve özellikleri şöyledir;

1. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T 1800/2  
İstinsah Tarihi: H. 1700 M. 1598/99 62 yaprak 21 satır
2. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T 1967/3  
İstinsah Tarihi: H. 1013 M. 1604 97 yaprak 17 satır
3. Millet Kütüphanesi Ali Emîri Efendi Kitaplığı 986/4  
İstinsah Tarihi: M. 1616 31 yaprak 27 satır  
(Çift sütun)
4. Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî Efendi Kitaplığı M.E. 994  
İstinsah Tarihi: 1750/51 112 yaprak 15 satır
5. Süleymaniye Kütüphanesi, Lala İsmail Efendi Kt. 586/2  
İstinsah Tarihi: ? 84 yaprak 19 satır
6. Beyazıt Kütüphanesi, Umûmî Kt. 3470  
İstinsah Tarihi: ? 83 yaprak 19 satır
7. Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî Efendi Kitaplığı M.E. Mükerrer 904  
İstinsah Tarihi: ? 110 yaprak 15 satır
8. Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî Efendi Kitaplığı M.E. 1001/2  
İstinsah Tarihi: ? 58 yaprak 23 satır
9. Köprülü Ktb. 719  
İstinsah Tarihi: ? 47 yaprak metinde 15 satır  
kenarlarında 12 satır
10. Süleymaniye Kütüphanesi, Lâleli Kitaplığı 1667  
İstinsah Tarihi: ? 105 yaprak 16 satır

Çalışmamızda bu nüshalar arasından beyit sayısı ve istinsah tarihleri göz önünde tutularak şu dört nüshanın karşılaştırması yapılmış, dipnotlarda nüsha farkları verilirken karşılarındaki kısaltmalar kullanılmıştır;

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T 1967/3	I
Millet Kütüphanesi Ali Emîri Efendi Kitaplığı 986/4	A
Beyazıt Kütüphanesi, Umûmî Kt 3470	B
Süleymaniye Kütüphanesi, Lâleli Kitaplığı 1667	S

Bu nüshalar arasında diğerlerine göre en az eksik bulunan S nüshası çalışmamızda asıl nüsha olarak kullanılmıştır.



## C. DİL VE ÜSLUP

Yeri geldikçe başvurulmuş çevre ve insan tasvirleri ile psikolojik tahliller son derece başarılıdır. Bu eser için, günümüz hikaye ve romancılığının devrindeki örneklerinden demek yanlış olmaz. Çünkü tasvir ve tahlillerde görülen bir resim kadar net görüntüleri günümüzdeki kimi eserlerde bile görmek mümkün değildir. Eserin manzum oluşu da göz önünde tutulursa bu başarı daha çok takdire layık bir mahiyet arz etmektedir.

Gemi korkusundan aşka, kadın erkek ilişkilerine ve ideal insanın vasıflarına kadar gündelik hayatın çeşitli yönleri bir mesnevi üslubu içerisinde kendisine konu olarak seçen şair bu konulardaki kendi izlenim ve tecrübelerini gelecek nesillere aktarmayı hedef edinmiştir. Bu hedefini de açık bir biçimde hatimetü'l-kitap bölümünde dile getirmiştir.

Her makam ve şubede, ayrı bir sosyal konuya değinilmiş, önce şairin bu konudaki düşünceleri ve konuya bakış tarzı verilmiş ardından gelen hikaye, temsil ve latifelerde konu çeşitli şekillerde örneklendirilmiştir. Hikaye başlığı altındaki bölümlerde, okuyucunun ders alması hedeflenmiş ve bu hedef genelde hikayelerin sonunda açıkça ifade edilmiştir. Temsillerde ise öğüt verme yerine sadece temas edilen konuların örneklendirilmiş olması ve okuyucunun kafasında konunun resmedilmesi ön plana çıkmıştır. Latifelerdeyse genellikle anlatılan konu detaylandırılmış, farklı yönleri gösterilmeye çalışılmıştır.

Eserde, şairin başından geçmiş ya da tanık olduğu hikayelerin yanı sıra, konusunu dini motiflerden, Kur'an'dan ve peygamber hayatlarından alan ya da tamamıyla hayali ve efsanevi hikayelere de rastlanmaktadır.

### a. *Kitâb-ı Usûl'deki Döneme Ait Karakteristik Kelimeler*

Bu bölümde eserin yazıldığı devir olan onaltıncı yüzyılda kullanılıp da bugün unutulmuş ya da az-çok anlam kayması ve şekil değişikliğine uğrayarak kullanılan Türk kökenli olan bir başka söyleyişle Arap ve Fars kökenli olmayan kelimeler küçük bir sözlük muhtevası içerisinde verilmiştir.

Kelimeler alfabe sırasına göre dizilmiş karşılıklarına anlamları verilmiş ve hemen altlarında da bir ya da bir kaç örnekte kelimenin eserde kullanılış biçimi gösterilmiştir. Kelimelerin anlamları Yeni Tarama Sözlüğü'ndeki<sup>1</sup> biçimleriyle verilirken örneklerin başında da beyit numaraları gösterilmiştir.

1. Dilçin Cem, Yeni Tarama Sözlüğü, Türk Dil Kurumu Yayınları 503, Ankara 1983.



**acı dil:** Acı söz, dedikodu.

Uzatma donuzlar gibi *acı dil*  
Kesel virme *halka* cefâdan kesil (1131)

**açılmak:** 1. Zahir olmak, âşikâr olmak. 2. Ortadan kaybolmak, görünmez olmak.

Kime hem-ser oldu benüm serverüm  
Kimünle güler *açılur* dil-berüm (1857)

**ağır:** 1. Sert, keskin. 2. Çok, bol, kalabalık. 3. Ağırılık.

Güzel ester idi ol ester *katı*  
Anuñ *ağırtı* sîm idi kıymeti (1109)

**ağırılık:** 1. Ağır, değerli. Saygınlık, değer. 3. Vakar, temkin. 4. Nikahta kız tarafına verilen para, başlık. 5. Ev eşyası. 6. Karşılık, bedel.

*Ağırlığı* begdür misâl-i nebât  
Niçe diş koyurur anı mühmelât (2775)

**ağmak:** 1. Çıkmak, yükselmek. 2. Aşağı inmek, ağır gelip aşağı meyletmek.

Demürden degüldür bunun bâzusu  
Göge *ağmadı* tecrübe kapusu (1652)

**ağrık:** Ağrılı, ağrıyan.

Kime lahm u şahm olsa bâr-ı girân  
Seferde boğaz *ağrıdır* hemân (1435)

**akışmak:** Sel gibi akmak, birikmek, üşüşmek.

Cihân halkı oldu bunun tâlibi  
*Akışdı* avâm anı deryâ gibi (823)

**al:** Hile, düzen.

Bu *al* ile bu hîle ile latîf  
Çalar paraya pâdşâhı harîf (677)

**aldamak:** Aldatmak, kandırmak, oyun etmek.

Biri 'ilm-i cefr ile *aldar* ili  
Yaban câhilini şanurlar velî (916)

Alur varduğı yirde ihsanları  
Bu vechile *aldar* Müselmânları (947)

Kolaydur begüm *aldamak* eblehi  
Vücûdî başîretten olur tehi (1125)

*alınmak*: 1. Tutulmak, kapılmak. 2. Endişe duymak.

O şahin bakışluya oldum esîr  
Bu bâzâr-ı gamda *alındum* fakîr (1822)

*alkış*: Övme, övüş, dua.

Eger halkı incitmez ise kişi  
Selâmet ider anı il *alkışı* (565 )

*almak*: 1. Basmak, yenmek, istilâ etmek, kaplamak. 2. Ele geçirmek, yakalamak, elde etmek. 3. Gereken şeyi kendine mâl etmek.

Bu yay ile geçdük cihân sâhilin  
Bu yay ile *alduğ* fenâ menzilin (1173)

*arıtlarmak*: Hatırlatmak.

Bu taşnîf ola bâ'is-i mağfiret  
Ölürsem beni *arıtdura* âkıbet (3237)

*arıtmak*: 1. Anlamak. 2. Hatırlamak. 3. Sözü nü etmek.

Görür esteri şahibi nâ-gehân  
Yanan esteri *arıtar* eyler figân (1120)

*arık*: Zayıf, cılız.

Yirine anuñ bağladı bir katır  
Ziyâde *arık* gören âdem acır (1112)

Bir at virdiler anı kılmağa ceng  
Yağırlu *arık* hem bir ayağı leng (1676)

*arka*: Yardımcı, koruyucu, kayıncı.

Bu mazlûm-ı mahkûma kıl merhamet  
Anuñ *arkasın* çâh-ı sine ilet (532)

**artuğ:** 1. Başka, gayri, maada. 2. Fazla, ziyâde. 3. Kusur, -den fazla. 4. Üstün. 5. Bir bütünün büyük bir kısmı.

Benüm istikâmetdürür hilkatüm  
Dahî **artuğ** olmak gerek izzetüm (1006)

**aşşı:** 1. Yarar, çıkar, kazanç, kâr. 2. Fâiz.

Salâh u günâh itse halk-ı cihân  
Ne **aşşı** olur zâtuna ne ziyân (66)

Siz at gibi çıkmazsunuz hânedan  
Ne **aşşı** size kum efsânedan (1488)

Ziyânı şavar **aşşı** eyler kişi  
Kaçan rây-ı hayr ile olur işi (2840)

Olur **aşşı** senden ziyânı keşir  
Yürür halk arasında hâk u hakîr (2870)

Vücûd-ı sefih oldu ʿayn-ı ziyân  
ʿAcebdür ki bir **aşşısı** var hemân (2990)

**aşağa:** Aşağı.

Şalar başını **aşağa** goncevâr  
Olur nergisi guşşadan jâledâr (2463)

**avurd:** Söz, laf, sohbet.

Yiter saña bu ʿâkil-âne haber  
Bu yaban **avurdını** dilden gider (2608)

İlûn sözünü tercüme itmedüm  
Yabanuñ **avurdın** aña katmadum (3203)

**ayrıksı, ayruksı:** Başka, başka türlü, farklı.

Gerekmez baña didi virdi talâk  
Bir **ayrıksı** hâl oldu işbu firâk (2102)

Firâkundan irişdi **ayruksı** hâl  
Seni bir dahî görmek oldu muhâl (3094)



**azıtmak:** 1. Azmak. 2. Yitirmek, yolunu şaşırarak. 3. Azdırmak, yolunu şaşırtmak, yoldan çıkarmak.

Deveye hücum itdi hubbül-vaṭan  
*Azıtdı* izin rāh-ı Haccâc'dan (1520)

**babak:** Korkak.

Kulaḡ urdı tavşan aṇa söyledi  
*Babak* fikrine derdmendün didi (570)

**bağ:** Demet, bağlam.

Benefşe gibi *bağla* derdnâk  
Giribânı gül gibi yüz yirde çâk (1226)

**bağlamak:** 1. Kapamak. 2. Durdurmak, alıkoymak, engel olmak. 3. Sarmak. 4. Hasretmek, ayırmak. 5. Hasıl etmek.

Muḡanneşligünüz aṇup aḡların  
Bunun givinün yüzini *bağların* (1648)

**bağlu:** 1. Kapalı. 2. Erkekliği bağlanmış olan.

Meger bir ḡarībün aḡarmış gözi  
Siyâh ile *bağlu* gözinün yüzi (2986)

**başmak:** 1. Alt etmek, yenmek. 2. Bastırmak, kapatmak. 3. Teskin etmek. 4. Üstüne oturmak, altına almak. 5. Atmak, savurmak, yağdırmak. 6. Kaplamak, bürümek. 7. Koyup bastırmak.

Şanasın ki emvâc-ı âb-ı ḡayât  
*Başardı* biri birini vâridât (3205)

**başılmak:** 1. Alt olmak, yenilmek, yere serilmek, çiğnenmek, horlanmak. 2. Bastırılmak, yatırılmak.

Bozarmış yeşil câmesi var ḡarâb  
*Başılmış* çemen gibi olmuş türâb (902)

**başmak:** Ayakkabı.

Ayaḡında *başmaḡı* yok seyr ide  
Giyecek bulamaz ki *kalka* gide (818)

**bay:** 1. Zengin, müstağni. 2. Ulu, kibar, soylu. 3. Temiz.

Kaçan atdan indirse ol *bayını*  
Gire koltuğına ala pâyını (2177)

Kesiciligin egleyüp dâ'imâ  
Ölümlüsi olmuşdı *bay* u gedâ (2441)

**beg:** 1. Zevc, koca. 2. Küçük devlet başkanı. 3. İleri gelen, sözü geçen, nüfuzlu zengin kişi.

Kolaydur *begüm* aldamağ eblehi  
Vücûdı başîretten olur tehî (1125)

Ağırlığı *begdür* mişâl-i nebât  
Niçe diş koyurur aña mühmelât (2775)

**berk itmek:** Kuvvetli bulundurmak, sağlamlaştırmak.

Muhabbet kuşağını *berk itdiler*  
Bu mühmelce ef'âli terk itdiler (2712)

**bıldır, buldur:** Geçen yıl.

Adın dâhi yâd eyleme yatlunun  
Ki *bıldır* ölendür eyüsi bunun (639)

Seni on yasağcı arayup yürür  
Maħalle imâmına *buldur* sorar (2451)

**bile:** 1. Birlikte, beraber. 2. Dahi, de. 3. ile.

Eger muştılığ virürsen bağa  
Varalum *bile* hânesinden yağa (2296)

**biliş:** 1. Bildik, tanıdık, dost, âşinâ. 2. Marifet.

*Biliş* çıktuğı kâfire söylemiş  
Laţifeyle gâyet de gülmiş dimiş (2693)

**binmek:** Çıkmak, oturmak, cülûs etmek.

Zihî bî-başîret zihî nâ-murâd  
*Bine* bir cemâda ide itikâd (2730)

*birez:* Biraz.

Sükûn ehli olup cünûnî gider  
Gurûr u sürûrî *birez* terk ider (1414)

*birikmek:* Birleşmek, bir araya gelmek.

*Birikdi* bu eşrâf-ı ehl-i sühân  
Aña itdi isnâd mâlûm yegin (1049)

*biş:* Beş.

Didi geldi *biş* kimse üştür-sûvâr  
Gözi ʿayn-ı âteş sözi pür-şerâr (1513)

*bitmek:* 1. Meydana gelmek, hâsıl olmak, çıkmak. 2. Bitişmek, kaynaşmak. 3. Mahvolmak, iflâs etmek. 4. (İnsanlar için) Yetişip büyümek.

Karındaş olup ittihâd itdiler  
Geçenden geçüp birlige *bitdiler* (1940)

Gönül hem-çü topı maʿânî-semer  
Biri kopduğı dem birisi *biter* (3206)

*bozarmak:* Kırışmak, ağarmak, sararmak.

*Bozarmış* yeşil câmesi var hârâb  
Başılmış çemen gibi olmuş tûrâb (902)

*bön:* Saf, ahmak.

Seni dögse *bönler* uzatma zebân  
Elünden gelürse elin öp hemân (2854)

*bucağ, bucağ:* Köşe.

Girür bir *bucağa* oturur kalur  
Sever tâʿat-i Hakk'ı lezzet alur (817)

Şanem gibi bu dil-ber-i nâzenîn (2461)  
Turur bir *bucağda* melûl u hâzîn

*buçuk:* Yarım, yarı.

İder zehr-i kahr ile ʿömri mürûr  
*Buçuk* sâʿat itmez cihânda huzûr (2861)



**bulaşmak:** 1. Karışmak, fenâlaşmak. 2. Musallat olmak. 3. Çatmak, sataşmak, duçar olmak. 4. Meşgul olmaya başlamak. 5. Bulanmak, alûde olmak.

Naşihat sözün itmez idi kabûl  
Meşâyih **bulaşmağa** bulmazdı yol (2963)

**buñ:** Zaruret, felâket, sıkıntı, gam, kasavet, şiddetli ihtiyaç.

Meded **buñ** demidür şefâ'at gerek  
Bu ahvâle himmet-i 'inâyet gerek (964)

**buñ:** 1. Buraya. 2. Bunu.

Sözün toğrısı budur itmek 'aceb  
Elümde giren **buñ** harc oldu hep (1171)

**burmak:** 1. Bükmek, sarmak. 2. Çevirmek, yöneltmek. 3. Sancılanmak.

Füratun uzanur dili her zamân  
**Burar** boynunu dest-i kahr-ı cihân (1140)

**bügmek:** Önünü tutup engel olmak.

Begüm sözümü balla **bügerin**  
Ben ol yirdenüm anları ögerin (2778)

**bürünmek:** Giyinmek.

**Bürünmez** vücûdına bâr-ı gubâr  
Bunun gibi kezzâba ne i'tibâr (930)

**calasın:** Kahraman, babayığit, gürbüz delikanlı.

**Calasın** kılıç begleri dâ'imâ  
Tağar yanına ol şeh-i muhtedâ (291)

Haracı kapusunda eyler mezâd  
**Calasın** yigitler yürür nâ-murâd (499)

Ke sögsün **calasın** olan yoldaşum  
Leke olayın tek şağ olsun başum (1509)

Bu eşnâda bir kaç **calasın** civân  
Yiyüp içer iken meger nâ-gehân (1591)

Ġam-ı cevri çok şefkati az idi  
*Calasın* civân idi şâhbâz idi (1883)

Meger var idi bir *calasın* civân  
 Dilîr-i zamân u ferîd-i cihân (2436)

*cebe*: Zırh, zırhlı elbise.

Bırakdı yabana *cebesi* olan  
 Çıkardı libâsını pîr ü civân (1706)

*çağırma*: Bağırma, haykırmak.

Birisi işitmez biri *çağırur*  
 İşiden kişinün başı aġarur (643)

*çağırtma*: Yüksek sesle duyurmak, tellal bağırtmak.

Niçe kerre kesmez bıçaġın urur  
 Boġazladığını *çağırdur* turur (2542)

*çak*: 1. Ta, tam, tamam. 2. Sıf, salt, sâde, yalnız, saf, hâlis.

Yolundan çıkup mest ü mecnûn-misâl  
 Ne lâzım baġa *çak* bu denlü su'âl (433)

İdersin Müselmanlığı bî-ħuẓûr  
 Nigeh *çak* bu denlü ġurûr u sūrûr (556)

Söġüşdi döġüşdi çıkardı bıçaġ  
 Bıçaġ ile urdı boġazına *çak* (2515)

Umulmazdı *çak* böyle hicrân ola  
 Serâyun bize beyt-i aġzân ola (3091)

*çakıldak*: 1. Bostanlarda kuş ürkütmek için yaptıkları ses çıkaran fırıldak. 2. Öğütülen buğdayın taşlar arasında bittiğini bildiren ve değirmen taşına çarparak çak çak ses çıkaran aygıt.

Şanasın döner âsyâbı yıkar  
*Çakıldak*ını boġazına takar (1127)

Bulunmaz kelâmında aşlâ esâs  
*Çakıldak* şadâsına olur kıyâs (3041)

**çalma:** Yazma, çember de denilen baş örtüsü ve sarık.

Şarı **çalması** ile âteş-mişâl  
Virür gördüğü hâneye ihtilâl (2898)

Büyük çalma şarar ziyâde sefih  
İder başını karlu tağa şebîh (2911)

Kapar **çalmasın** bir levend-i dilîr  
Kaba başlu kalur o bedr-i münîr (1316)

**çalmak:** 1. Kesmek üzere sürmek, kesmek. 2. Vurmak, çarpmak, atmak. 3. Çelmek. 4. Çizmek, iptal etmek.

Bu al ile bu hîle ile laîf  
**Çalar** paraya pâdşâhî harîf (677)

**çekişmek:** Tartışmak.

Şu kim pendüğe eylemez iktidâ  
**Çekişme** talasma ulaşma anâ (896)

**çekmek:** 1. Yükseltmek. 2. (Yemek) Dizmek, sıralamak. 3. Tartmak. 4. Uzatmak. 5. Zorla almak.

**Çeker** pehlüye kâddin eyler kemân  
İder anı tîr-i günâha nişân (2387)

**çepel:** 1. Kirli, pis, murdâr. 2. Pislik. 3. Bataklık.

**Çepellik** iderdi bozan rûzgâr  
İdemezdi balçıkdan âdem güzâr (1588)

Senûrî çünki Kur'ân'una yok oran  
**Çepel** kahpe olsun burada turan (2081)

Olur bir **çepel** avratuñ merkebi  
Başın şalar ahfeş keçisi gibi (2189)

O sâ'atde ol mülmel ü nekbeti  
Getürdi anâ bir **çepel** avratı (2278)

Mülevves **çepel** bâtın u zâhiri  
İşinde gücünde olur hâtırı (2880)



**çevük:** Çevik, canlı, hareketli.

Yaşasın yaşadıkça merd-i kıtâl  
Çevük deprenür bâd-ı şarşar-misâl (1742)

**çıkışmak:** Başa çıkmak.

Amel eyleyen rây-ı idrâkle  
Çıkışur adû-yı gâzabnâkle (1738)

Çıkışmaz kişi rind-i kattâl ile  
Kağan arslanı tutar âl ile (2476)

**çoğa:** Çok, çok a, çok bulunur, çok vardır.

Cevâbın virüp didi ey nev-civân  
Çoğa oldu gâyet bağa bu kemân (1170)

**çuka:** Çuha.

Vefâ kaşdını itdi ol mâh-rû  
Didi çukamı tut alayın vuzû (1956)

Virür çukasını Murâd'a latîf  
Gider âb-ı dest almağ için harîf (2510)

**deli:** Zorlu, azgın, korkunç, suretle.

Uzadur sözi her sefih ü deli  
Ecel gelmeyince tutulmaz dili (1133)

**deprenmek:** Hareket etmek, harekete gelmek, kımıldanmak, sarsılmak.

Sefihâne deprenme eyle sükûn  
Şağın müsrif olma kalursın zebûn (1257)

Yaşasın yaşadıkça merd-i kıtâl  
Çevük deprenür bâd-ı şarşar-misâl (1742)

Şeher yilleri gibi ol bî-vefâ  
Şovuk deprenürdi bağa dâi'mâ (1834)

**dernek:** Toplantı, toplantı yeri, cemiyet.

Tagıtdı fesâd ehlinün dernegin  
Şalâh ehlinün oldı sözi yegin (308)

*dil bağı*: Söyleme gücünü engelleyen şey.

Varalum kitâb açdıralum saña  
Ya *dil bağı* yazsun ya itsün duâ (958)

*dilek eylemek*: Dilemek, ricâ etmek, niyâz etmek, şefâat etmek.

*Dilek eyledi* hâzretinden bizi  
Sevindürdi her âşi-i âcizi (259)

*dilkû*: Tilki.

Tağup tâcına *dilkû* kuyrukların  
Döner kalğar idi şalardı serin (933)

*dirpmek*: Sakin olmak, susmak.

Fenâ buldı sâzende ıklıkların  
Muğannîlerün *dirpli* sıklıkların (305)

*dirilmek, derilmek I*: Toplanmak, tecemmu etmek.

*Dirildi* ölüm erleri biñ kişi  
‘Alî Hamzaveş cümleñ cünbişi (1703)

Ekâbir cimâ‘ eylese‘avrata  
*Derilmez* olan ‘aklı cem‘iyyete (3037)

*dirilmek II*: 1. Yaşamak, ömür sürmek. 2. Geçinmek, imtizaç etmek. 3. Taşlamak, ..... davasında bulunmak.

*Dirildüm* yedi yıl bununla tamâm  
Aramızda olmadı bârid kelâm (2062)

Anuñ gibi zenle *dirilen* tınıl  
Bunun gibi sözlerden olmaz hacil (2985)

*dirlik*: 1. Yaşayış, hayat, sağlık, geçim. 2. Tahsisat, ödenek.

Senün bilmediler mi kâfirligün  
Niçe geçti bu halkla *dirliğüñ* (2691)

*dîşi*: Kadın.

*Dîşi* ğuşşası erre-i ‘ömr olur  
Zamânun ğam ile nihâyet bulur (2010)

*dögdi*: Çekiç, keser, gibi aygıtların bir şeyi dögmeye ve ezmeye yarayan düz ve yuvarlak taraf.

Nacâk *dögdisinden* irince şudâ‘  
‘Adûya hayat eyler idê vedâ‘ (1459)

*dögmek*: 1. Ezmek. 2. Topat tutmak, bombardıman etmek. 3. Basmak, baskın yapmak.

Ğazab eyledi *dögdi* sögdi kau  
Didi ey yalancı yaban ğurbeti (912)

*dökmek*: 1. Bırakmak, terketmek, atmak. 2. Sarfetmek, harcamak.

Kaçırdum elümden o şeh-bâzumı  
Kime *dökeyin* derdümi râzumı (3111)

*döndürmek*: 1. Tercüme etmek, çevirmek. 2. Reddetmek, kabul etmemek. 3. Değiştirmek, başka şekle çevirmek.

Libâsını *döndürmiş* itmiş pelâs  
Yenî eskimiş eskisi bî-esâs (900)

*dörpü*: Törpü.

‘Ömür *dörpüsidür* münâfık olan  
İki yüzlü şemşîre benzer hemân (373)

*dürüşmek*: 1. Çalışmak çabalamak, sebat etmek. 2. Karşı karşıya gelmek, çarpışmak, mücâdele etmek.

Yûri ol kitâba *dürüş* az u çok  
Ki ‘anķâ gibi adı var kendü yok (342)

*düşmek*: 1. Vaki olmak, olabilmek. 2. Mağlup olmak. 3. Müstevli olmak. 4. Üzerine yürümek, hücum etmek. 5. Yakışmak, ait olmak. 6. Konmak, inmek, nüzul etmek. 7. Şehit olmak, savaşta ölmek. 8. Başvurmak, intisap etmek. 9. Girmek, kapanmak, sığınmak. 10. Atlamak, girmek. 11. Yıkılmak. 12. Aciz, çaresiz kalmak, sefil olmak.



Tulunmazdan evvelce mihr-i kemâl  
Maḥall *düşdi* dersümde itdüm su'âl (1401)

Harîş olmayana güzeller üşer  
Görür toğrılığını güler *düşer* (2376)

*düzmek*: 1. Dizmek, ipliğe geçirmek. 2. Yapmak, meydana getirmek, tertib etmek, tanzim etmek. 4. Hazırlamak. 5. Düzeltmek, tashih etmek. 6. Düzen vermek, akort etmek. 7. Süslemek, donatmak.

Faḳîr öldi sonunda ol nîk-baht  
Demürden baña *düzdi* bir kîr-i saht (2265)

*düzülmek*: 1. Düzelmek, intizama girmek, eski haline dönmek. 2. Yapılmak, tertib, tanzim olunmak hazırlanmak. 3. Dizilmek, sıralanmak. 4. Tertib olunmak.

Lisân-ı zerâfetle itdi su'âl  
*Düzüldi* sözi riştesine le'âl (1165)

*düzünmek koşunmak*: Güzelce süslenmek.

Refîk itme her merd-i zen-meşrebi  
*Düzüne hoşuna* gelincik gibi (1436)

*Düzünür hoşunur* gelincik gibi  
Ezilür aña tâlîb ü râğıbı (2026)

*eglemek*: 1. Geçistirme, vakit geçirmek. 2. Avutmak, oyalamak.

Kesiciligin *egleyüp* dâ'imâ  
Ölümlüsi olmuşdı bay u gedâ (2441)

*egri*: Eğrilik, kötülük, fenâlık.

Felek gâh olur *egrini* hoş görür  
Meh-i nev gibi etmekin arturur (980)

*elvere*: Mümkün ki, olur ki.

Sözin dinler eyler o dildâra nâz  
Aña dir ki fâş ola *elvere* râz (2456)

*ergen*: Bekâr, evli olmayan.

O gün cem<sup>6</sup> idün bir niçe bûriyâ  
Ki *ergenler* ayağı başmış ola (2147)

*es*: 1. Akıl, zekâ, us. 2. His duygu. 3. Sağlamlık, sıhhat, safvet. 4. Koku, râyihâ.

Sözin *esle* kıl kullığın ihtimâm  
Kelâmu'l-mülûk mülûku'l-keâm (507)

*eslemek*: Dinlemek, kabul etmek, baş eğmek.

Ki ya<sup>4</sup>ni sözüme <sup>4</sup>inâd itmedün  
Sözüm *esledün* bir fesâd itmedün (2818)

*etmek*: Ekmek.

Felek gâh olur egrini hoş görür  
Meh-i nev gibi *etmekin* arturur (980)

Bir evde ki toynca *etmek* bulur  
Hıyânet ider <sup>4</sup>ayn-ı Fir<sup>4</sup>avn olur (2798)

*ezilmek*: Yaltaklanmak, dalkavukluk etmek.

Düzünür koşunur gelincik gibi  
*Ezilür* anı tâlîb ü râğıbı (2026)

Şuya düşmüş at tersi gibi revân  
*Ezilür* bu <sup>4</sup>avratlara nâ-gehân (2253)

*futa*: Bir iş işlerken veya hamamda veya vesâire ahvalde bele bağlanan ipek peştemal.

Kalır bir *futa* bir bakır taş ile  
Ö dâhi ilüñdür getürmez bile (781)

*geçkin*: 1. Kendinden geçmiş, aşırı sarhoş, aşırı derecede. 2. Pek geçen, çok işleyen, etkin.

Meger katı tiryâki *geçkin* idi  
Ara yirde yellendi güngürledi (443)

*geçmek*: 1. İleri geçmek, öne geçmek. 2. Geçirmek, yaşamak, ömür sürmek. 3. Vazgeçmek. 4. Gitmek, geçip gitmek. 5. Girmek, dahil olmak. 6. Kendini ..... saymak.

Bu efsûnla *geçdi* bend-i ʿacîb  
Vişâl akçesiz pul *oldı* naşîb (2475)

Huşûşâ kimisi sipâhî *geçer*  
Sefer olur ise seferden kaçır (2869)

Sefihûn kimi yaʿni uşlu *geçer*  
Maḥallinde söz söylemekden kaçır (2927)

*gele*: Gel, hele gel, haydi gel.

Aḡa eydür ey devlet issi aḡa  
*Gele* şimdiden muştuluk vir baḡa (924)

*gelincik*: Ars denilen hayvan.

Refîk itme her merd-i zen-meşrebi  
Düzüne koşuna *gelincik* gibi (1436)

Düzünür koşunur *gelincik* gibi  
Ezilür aḡa tâlib ü râḡıbı (2026)

*gidermek*: Uzaklaştırmak, çıkarmak, yok etmek, kaldırmak, def etmek.

*Gider* anı tersine dönsün yüzi  
Lekenûn yüzine göredür sözi (1510)

*girişmek*: Karışmak, müdâhale etmek.

İdûp ḡâziler gibi saʿy-i keşîr  
Çalışır *girişürdi* şemşîr ü tîr (1465)

*göcen*: Kokarca, sansar cinsinden kediye benzer bir hayvan.

Tutar şîri âl ile ḡile iden  
Meşeldür tutılmaz güc ile *göcen* (1740)

*göçmek*: 1. Yurt değiştirmek, hicret etmek. 2. İrtihal etmek, ölmek.

*Göçer* mülk-i bâlâya bâlın açır  
Göz açup yuminca semâya uçar (2622)



**gömgök:** Aşırı derecede.

Benüm **gömgök** otum sen ey nâzenîn  
Cefân ile itme fakîri hâzîn (2119)

**görüklü:** Güzel, temiz, iyi mübarek, çekici, gösterişli.

**Görüklü** kadirğa gibidür közüm  
Aña hiç bakmağa doymaz gözüm (2738)

**gözmek:** 1. Gözetmek, riâyet etmek. 2. Gözetlemek, bakmak, tecessüs etmek.  
3. Beklemek, intizâr etmek.

Ko egriligi şimdi mânend-i mâr  
Yüri dâ'irün **gözle** pergârvâr (432)

**gözlü:** Kalp gözü gören, basiretli.

Erâzil en anlar ne iz'ân ider  
Hemân **gözlü** gün gibi tûrur bakar (1305)

Ağır başlu olur hımâr-ı enâm  
Bakar **gözlü** gün gibi tanmaz müdâm (2928)

**güç, güc:** 1. Zulüm, haksızlık, zor, eziyet, sitem. 2. Cidal, şiddet.

‘İmâret harâmîsine geldi **güç**  
Bu toğrılığum oldu ma'nâda suç (1028)

Koyuna varur mı **güç** ile köpek  
Kadîmî meşeldür at olmaz eşek (1501)

Gice irişür **güç** olur gördiler  
O tağ içine kondılar tûrdılar (1565)

Atası anası yüzini görür  
Kocamış karımış **güç** ile yürür (3147)

**güden:** Çoban.

Çomaz merd-i zen-pâre **güdenliği**  
Şonında melâlet olur şenliği (2348)

Melâline degmez geçen şenliği  
Melâmet ider anı **güdenliği** (2893)

Başa eydür ol hey yaban *güdeni*  
Bu altun on idi birisi *kanı* (2979)

*gümürdemek*: Homurdanmak.

Naķâre çalarken gören muṭribi  
*Gümürdür* bu kın başmış ayı gibi (2550)

*gün*: 1. Güneş. 2. Gündüz.

Erâzil en anlar ne izân ider  
Hemân gözlü *gün* gibi ṭurur baķar (1305)

Aķır başlu olur ḥumâr-ı enâm  
Baķar gözlü *gün* gibi ṭanmaz müdâm (2928)

*güngürlemek*: Uyku basmak, uykudan sersem olmak, sızmak.

Meger ḳatı tiryâki geçkin idi  
Ara yirde yellendi *güngürledi* (443)

*ırılmak*: 1. Ayrılmak, uzaklaşmak, uzaklaşıp kaybolmak. 2. Yorulmak, yorgunluk duymak.

Kara suya döne gözinün yaşı  
*İrilmaya* secde yirinden başı (39)

Tükürmiş yüzine dimiş ey ṭırıl  
Yıķıl git gözümün öninden *ırıl* (2232)

*ırmak*: 1. Ayırmak, cüdâ kılmak. 2. Ayrılmak, geçmek, uzaklaşmak.

Şu kim ḥâl idinür aña bu sözün  
Selâmet yaķasından *ırmaz* gözin (2737)

*ısmarlamak*: 1. Tevdi etmek, emanet etmek. 2. Tenbih etmek, tavsiye etmek.

Didi eyler iken cihândan sefer  
Beni Hakk'a *ısmarlamadı* peder (1264)

*ıssı*: 1. Sıcaklık, hararet. 2. Sıcak.

Güneş gibi bu *ıssılarda* gezer  
Arar ol palan ıssını der-be-der (387)

Eli **to**kınur girü eyler firâr  
Teni **ıssı** hem kıllu bir nesne var (1600)

Yanar başı şem<sup>4</sup> i şeb-istân gibi  
Teni **ıssı** hürşid-i rahşân gibi (2993)

**ışık**: 1. Demir başlık, migfer. 2. Parlak, güzel yüzlü. 3. Aydınlık, parlaklık.

Kalender bu resme **ışık** h<sup>4</sup>od h<sup>4</sup>arâb  
Uğursuz yüzün görmemekdür **sevâb** (2697)

**il**: 1. Memleket, ülke, yurt, diyar, iklim, vilâyet. 2. Halk, ahali, kendisine yabancı olanlar, başkası. 3. Hısım, akraba, yabancı olmayan, dost. 4. Oba, aşiret.

Eger h<sup>4</sup>alkı incitmez ise kişi  
Selâmet ider anı **il** alkışı (565)

Kişi kendüyi **ilden** a<sup>4</sup>lâ şanur  
Tüvânâ vü dâna vü bînâ şanur (549)

Toğan niçesinden uçar mürğ-i cân  
Gelür **illere** egrilerden ziyân (1001)

**İline** günine öñinden hemân  
İcâzet alup gitdi pîr-i cihân (1293)

Başa yegdür andan ki **iller** göre  
Kaçarken melâmet taşını ura (1507)

**ilenç**: 1. Beddua. 2. Azarlama.

Eger olmaz isen sa<sup>4</sup>hâ ma<sup>4</sup>deni  
Dilenci **ilenci** oñarmaz seni (374)

**il gün**: Memleket, halk.

Mu<sup>4</sup>tî olanuñ aynına nûr olur  
Yıkılmaz **ili günü** ma<sup>4</sup>mûr olur (286)

**İline** günine öñinden hemân  
İcâzet alup gitdi pîr-i cihân (1293)

**İline** günine yöneldi o mâh  
Şeb-i firkat oldu belâ-yı siyâh (1989)



Görinmez kaçâ gibi bâd-ı firâk  
Bırağur *ilinden güninden* ırak (2747)

*iñen*: Çok, pek, daha çok, gayet, ziyâde.

*İñen* yağmaz emtâr-ı mülk-i Hicâz  
Anuñ yağmurı eşk-i ehl-i niyâz (753)

‘Akıllu bahâdır gerekdür kişi  
*İñen* başa varmaz delünün işi (1438)

*İñen* bakma ol hâ’in-i hâ’ife  
Odur egriden halk olan tâ’ife (2013)

Şalâh u şalâta *iñen* yüz yumaz  
Levend ü mübâhîlere yir komaz (2363)

Cimâ’ itseleştirmest ü hayrân iken  
Toğan oğlanuñ ‘aklı olmaz *iñen* (3042)

*issi*: Sahip, malik.

74 Kaçan kulda bulunsa ‘ayb-ı kadîm  
Virür eski *issine* şer‘i kavîm (74)

Olur eski ‘ayb *issinüñ* ‘âdetâ  
Rücû‘ eyledüm şimdi döndüm Hâk’a (76)

Güneş gibi bu ıssılarda gezer  
Arar ol palan *issini* der-be-der (387)

Gelür kendü noqsânunîle belâ  
Tolaşur bulur *issini* bed-du‘â (651)

Kamu genc ü mâl *issi* mâtemdedür  
Gemisi yog’ olmuş gibi gamdadur (849)

Aña eydür ey devlet *issi* ağa  
Gele şimdiden muştılık vir baña (924)

Bakar ester *issi* ider âh u zâr  
Kadır yandugına acır bî-şümâr (1116)

Ne bağa ki uğrardı ‘acebü’l-fevķ  
Şındırmaz mı *issisiz* gözine koruk (1770)

*işbu*: Bu, işte bu.

Cünûn ehlinün *işbu* kayd-ı sa'îd  
İder niçe biñ kaydını nâ-bedîd (1796)

Gerekmez baña didi virdi talâk  
Bir ayrıksı hâl oldu *işbu* firâk (2102)

Temâşâ ider *işbu* üryânları  
Gemisi içine alur anları (2759)

*ivmek*: Acele etmek.

Ne beng ü ne çeng ü çeğâne sever  
Harâm aķçaya cânı ammâ *iver* (621)

*ķaba*: Büyük, iri, kocaman.

Ķapar çalmasın bir levend-i dilir  
*Ķaba* başlu Ķalur o bedr-i münîr (1316)

Eyitdi bir ulu ģazâ idelüm  
*Ķaba* başlu ceng itmege gidelüm (1695)

*ķaba ķuşlık*: Öğleye yakın olan kuşluk zamanı.

Vücûdına on biş Ķoyun on şıgır  
Olurdi *ķaba ķuşlığın* bir oyuk (1769)

*ķabarmak*: Büyümek, şiddetlenmek.

*Ķabarırdı* bağ bellemekden eli  
Ķam olurdi bâr-ı belâdan beli (1275)

*ķaçan*: Ne zaman, ne zaman ki, her ne zaman, vakta ki, nasıl, ne suretle.

Bizi ol *ķaçan* kim burada bulur  
Ne dâvâ başumuz Ķayusı olur (524)

*Ķaçan* toģnlık gösterür nâmeye  
Ķalemdânı zindân olur ģâmeye (1059)

**kağan arslan:** Kızmış, kükremiş, çok öfkeli (arslan, kaplan).

Çıkışmaz kişi rind-i kattâl ile  
Kağan arslanı tutar âl ile (2476)

**kakımak:** 1. Öfkelenmek, kızmak. 2. İtiraz etmek, karşı gelmek. 3. Azarlamak, tekdir etmek.

Kakar âdemi âdem ile urur  
Kor anı da bir gayrısın hoş görür (585)

**kakmak:** 1. Kalkmak, kabarmak. 2. Çalmak, vurmak, itmek, tepmek. 3. Çakmak, saplamak.

İl içinde tanbur uzanur yatar  
Şalâh ehli anı görünce kakar (2546)

**kalğıdmak:** Sıçratmak, hoplatmak.

Kanı ol sehâ ma'deni kâmkâr  
Segirdüp atın kalğıdan şeh-süvâr (3117)

**kalğısmak:** Sıçramak.

Çıkup âteş-i tığdan dūd-ı âh  
Şerâre gibi kalğısırdı sipâh (1456)

**kalmak:** Bağlanmak, kapılmak, değer vermek, itibar göstermek, bakmak.

Anı genc şanurdı ulu vü kici  
Kala yalu taş vü vaylı içi (2029)

**kamu:** 1. Bütûn, hep, her. 2. Herkes.

‘Ayân olsa aşlıyla esrâr-ı Hû  
Şalâh ehli olurdu ‘âlim kamu (1396)

**kanlu:** Kâtil.

Fülân şeyhdür kanluya baş olan  
Fülân şûfidür baña yoldaş olan (1084)

Hakikatde kanludur anlar hemîn  
Bu zulm-i şarîhe olurlar muîn (1090)



**kaplubāḡa:** Kaplumbaga.

Çeker hırkaya başın ol maşhara  
Şu **kaplubāḡa** gibi kim kuş göre (941)

**kara baş:** 1. Dertli baş. 2. Akılsız.

Gezer **kara başına** dermânı yok  
Bunun gîbinün hadd ü pâyânı yok (2865)

**karacı:** Haydut.

Karışdurma deccâlî eşḡâlüne  
**Karacı** akın şalmasun mâlüne (973)

**kara düş:** Korkulu rüya.

Niçe öldi oğlum Muhammed ‘aceb  
**Kara düşlerüm** başa virdi ta‘ab (3106)

**karaṭı:** Karanlık.

Ne ‘işyân ki yolum **karaṭı** ider  
Anı mihr-i ihsânun ile gider (47)

Gelür zûlmünün zulmeti nâ-gehân  
**Karaṭı** olur gözlerine cihân (490)

**kara pus:** Kara sis, kâbus, endişe.

‘Arablar tururlar **kara pus** olup  
Kara evler içinde me’nûs olup (1527)

**Kara pus** olur incinür âh ider  
Peçesin giyer atasına gider (2079)

**kararmak:** Canı sıkılmak, kederlenmek.

Ayağınun altında ditrer zemîn  
**Kararur** gelür aña toḡrı hemîn (1610)

**karı:** 1. İhtiyar, yaşlı. 2. Eski, köhne.

**Karı** olmiya ḡonceveş genc ola  
Gele şadr-ı vîrânuna künc ola (2000)

Atası anası yüzini görür  
Kocamış *karımı*ş güc ile yürür (3147)

*kat kalmak*: Acz içinde kalmak, umutsuz, çaresiz kalmak.

Ne söyler ne kaçar ne tâkat kalur  
Hemân kendisinden gider *kat kalur* (1611)

*kavare*: Yellenme, carta.

*Kavare* çakından açıldı gözi  
Uyandı utandı kızardı yüzi (445)

*kayu*: Kaygı, endişe, tasa.

Bizi ol kaçan kim burada bulur  
Ne da'vâ başumuz *kayusı* olur (524)

Girenden çıkandan başumuz *kayu*  
Senünçün bize iller oldu 'adû (2231)

*kazımak*: 1. Tırmalamak, tahriş etmek. 2. Tıraş etmek. 3. Kazmak.

Şağalın *kazur* bir şeh-i kâm-yâb  
Görür şûfinün biri eyler hitâb (1178)

*kes*: Şaşkın, mebhût, hayrân.

Olup rûzgârın işinden melûl  
Îl içinde *kes* düşdi gâyetde ol (446)

*kesicilik*: Katillik.

Hemân 'aybı bu idi ol dil-rübâ  
Olurdu *kesicilere* âşnâ (2439)

*Kesiciligin* egleyüp dâ'imâ  
Ölümlüsi olmuşdı bay u gedâ (2441)

*kesilmek*: Ayrılmak, uzaklaşmak, ilgiyi kesmek, vazgeçmek.

Delü olma kayd u cihândan *kesil*  
Tecevvâ' terânî tecerred taşıl (727)

Uzatma doñuzlar gibi acı dil  
Kesel virme halka cefâdan *kesil* (1131)

Efendüm ider günde on kez cimâ<sup>4</sup>  
Ara yirde hergiz *kesilmez* nizâ<sup>4</sup> (2131)

**kesmek:** 1. Kesin sonuca bağlamak. 2. Bir bedel üzerinde uyusmak. 3. Ayırmak, uzaklaştırmak, koparmak.

Melîhü'l-keîâm olmağa kıl heves  
Ne kim kes düşüre seni anı *kes* (1295)

**key, gey:** 1. Çok, pek, gayet, pek çok. 2. İyi, iyice, hakkıyla. 3. Uygun, lâıyk, muvâfik, doğru, yerinde. 4. Büyük, muhteşem.

Ya ölür ya tebdîl olur hâkimi  
Ziyâde bolur sonra *gey* zâlimi (637)

Şafâ kaşına toğrılıkdur imâd  
İder egrilik guşsa *key* izdiyâd (999)

**kılıç koymak:** Kılıçla saldırmak, kılıçtan geçirmek.

*Kılıç koydı* biri birine hemân  
Arablar taşavvurdan itdi ziyân (1736)

**kılmak:** Yapmak, etmek, eylemek.

Huşû ile mânend-i ayn-ı rükû<sup>4</sup>  
Übüdiyyet-i Hakk'a *kıldı* şürû<sup>4</sup> (791)

**kıran:** Öldürücü hastalık salgını.

Ezel şâdmân idi oldu hazîn  
*Kıran* eyledi aña be'sü'l-karîn (2076)

**kırmak:** Öldürmek, yok etmek, imha etmek.

Çoğ olur geh az leşker ile kişi  
*Kırar* keşret-i nâsi onar işi (1741)

Bir aya degin günde birin *kırar*  
Yalan idi cümle bu kara haber (2473)



*kici*: Küçük.

Anı genc şanurda ulu vü *kici*  
Kala yalu taşı vü vaylı içi (2029)

*kicük*: Küçük.

*Kicük* küymezdi divânevâr  
Açuk şeddüm ile leyl ü nehâr (1773)

*kişi*: 1. İnsan, adam, kimse. 2. Erkek. 3. Sahip.

Kulun kim fesâd itmek ola işi  
Aña eylik ile yaramaz *kişi* (2802)

*koca*: Yaşlı, ihtiyâr.

Atası anası yüzini görür  
*Kocamış* karımış güc ile yürür (3147)

*kocunmak*: Çekinmek, korkmak.

Şu kimse ki ‘ömri kemânın yasar  
Sefihün *kocundugı* yire başar (2841)

*koçmak, kocmak*: Kucaklamak, sarılmak, bağrına basmak.

Meger bir kız eyler delükden nazar  
Görür bir koca ‘avratını *kocar* (2088)

Görür anı zen-pârece bir koca  
Diler bir bahâneyle anı *koça* (2113)

Olup câm-ı bâde gibi leb-be-leb  
*Koçar musın* ol nâzenîni ‘aceb (3024)

*komaç*: 1. Bırakmak, terketmek. 2. İzin vermek, müsade etmek, serbest bırakmak, salıvermek. 3. Alıkoymak. 4. Tesir etmek, etkilemek.

Cihândârı buldum cihânı *kodum*  
Cünûnı giderdüm yabanı *kodum* (1871)

**konak:** 1. Konuk olunan yer, menzil, misafirhane. 2. Misafir. 3. Bir konaklık yer.

Döner tırtıl otlanışa her varak  
Ya bir sebzeyi yolcu ide **konak** (3230)

**konmak:** Yolcu bir yere inip oturmak, konaklamak.

Acemden girü yirine döndiler  
Gelüp bir teke türkine **kondılar** (2588)

**konuklamak:** Misafir edip ağırlamak.

Murâd'ı **konuklar** ziyâfet ider  
Yarındası seyrâna da'vet ider (2500)

**koşu, koşu:** Komşu.

Yüzün göre nâ-mahremün rûz u şeb  
Geze **koşudan koşuya** bî-sebeb (2183)

Bu kavmüm bu kulum bu **koşum** diyü  
Evine şokar taşradan içeri (2186)

Didiler ki bir **koşumuz** var deli  
Fâ'n begdür adı helâk itmeli (2632)

**kopmak:** 1. Ayağa kalkmak, haşrolmak. 2. Meydana çıkmak, zuhur etmek, çıkmak. 3. Harekete geçmek, fırlamak, kalkmak.

Zamân-ı kıyâmetde zâlim olan  
**Kopar** yüzi kâre misâl-i duhân (487)

Temâşâ budur ey garîbü'l-bilâd  
**Kopar** gâh olur toğrı sözden fesâd (1002)

Bahâdır **kopar** merd-i meydân olur  
Varur âkıbet Mısr'a şultân olur (2826)

Zihî merd-i âşî eşirrü'l-enâm  
**Kopar** şûret-i segde rûz-ı kıyâm (2862)

Gönül hem-çü topı ma'ânî-semer  
Biri **kopduğı** dem birisi biter (3206)

**korhulu:** Korku veren, kendisinden korkulan.

Ecel yolu **korhuludur** dâ'imâ  
Kemân ile geçmek revâdur revâ (1174)

**koşmak:** 1. Arkadaş olarak vermek, eklemek, artırmak. 2. Nazmetmek.

**Koşarlar** aña kâdınun birini  
Ki teftiş ide zulm ü takşîrini (641)

**kovaltmak:** Yüksekte, havada serbest tutmak.

İki koltuğunu **kovaldur** yürür  
Gurûr u sürûrile cânın sürür (595)

**kovmak:** 1. Takip etmek, izlemek, kovalamak. 2. Koşturmak.

**Kovarken** biri birini mâhiyân  
Birisi kaçup geldi açdı dehân (653)

Didi kim ki dünyâyı itmez taleb  
**Kovar** anı dünyâ dahî rûz u şeb (828)

**koyurmak:** Etki ettirmek.

Ağırlığı begdür mişâl-i nebât  
Niçe diş **koyurur** aña mühmelât (2775)

**köz:** Kor, ateş koru, kızıl ateş parçası.

Görüklü kadirğa gibidür **közüm**  
Aña hiç bakmağa doymaz gözüm (2738)

**kırı:** 1. Kara toprak, yer. 2. Boş, faydasız, nâfile, değersiz. 3. Boş, eli boş, mahrum. 4. Yalnız, sade.

Siz at gibi çıkmazsunuz hâneden  
Ne aşsı size **kırı** efsânen (1488)

**küp küp:** küt küt, güm güm.

Ki bir boğazı iplüye baş koşar  
Bir egrinün üstine **küp küp** düşer (2539)



**küymek:** Beklemek, sabretmek, çevreyi gözetlemek.

Kicük **küymezdi** divânevâr  
Açuk şeddüm ile leyl ü nehâr (1773)

**leke:** Nakise, ayb, şâibe, şöret ü itibara hâlel getirecek hal ve hareket.

Ayak bağıdur cenk içinde **leke**  
Şanur her yiri menzil-i mühlike (1480)

**meçük:** 1. Av aracı olarak kullanılan topuzlu değnek. 2. Başı topuzlu çomak, davul tokmağı.

Kulum başı üstinde zämme-mişâl  
**Meçük** eksik olsa bulur ihtilâl (2799)

**muştuluk:** 1. Müjde. 2. Müjdelik, müjde bahşisi.

Ağa eydür ey devlet issi ağa  
Gele şimdiden **muştuluk** vir bağa (924)

**nacağ:** 1. Hançer. 2. Kazma.

**Nacağ** döğdisinden irince şudâ  
‘Adûya hayat eyler ide vedâ (1459)

**nesne:** 1. Şey, nesne. 2. Bir şey, hiç bir şey.

Tenûnden ki bir **nesne** çıksa ‘ayân  
Zanûrî gelür başuğa bir ziyân (1379)

**niçe:** 1. Nasıl. 2. Çok, bir çok, hayli. 3. Çok kez. 4. Ne. 5. Ne zaman. 6. Kaç, ne kadar. 7. Hangi. 8. Ne kadar, ne derece. 9. Ne vakte kadar.

Eger ‘âmilün zulmi takrîr ola  
**Niçe** haşr ola bulmıya intihâ (685)

**Niçe** öldi oğlum Muhammed ‘aceb  
Kara düşlerüm bağa virdi ta‘ab (3106)

**niteki:** Gibi, benzeri, nasıl ki, nitekim.

Vücûduñ dü-tâ oldı **niteki** dâl  
‘İbâdetde dâhi gerek itidâl (794)

**oğlan:** 1.(Erkek olsun, kız olsun) Evlat. 2. Erkek çocuk, yavru.

Alur vâriş ü hâdisin yanına  
Virür yüz biñ altun bir **oğlanına** (1255)

Müderriş olan cân virür cân alur  
Kitâbın şatar dil-ber **oğlan** alur (2353)

**oğlancık:** Çocuk, küçük çocuk.

Yalân ile **oğlancık** aldar pelîd  
Zihî kâr-ı Firâvn u fîl-i Yezîd (2362)

**oğuz:** 1. Mübârek, iyi yaratılışlı. 2. Anlaması kıt, bön, ahmak, saf.

Bir **oğuz** eri şehre gelmiş meger  
Birin gördi tabî u nakâre çalar (2562)

**omca:** Kütük, ağaç kütüğü, tomruk.

Ğulağına girmez muhâlif kelâm  
Oduncı gözi **omcadadur** müdâm (2098)

**oņarmak:** 1. Islah etmek, yoluna koymak, rast getirmek, tamir etmek, düzeltmek. 2. Ondurmak, tedavi etmek, iyileştirmek.

Eger olmaz isen saĥâ ma'deni.  
Dilenci ilenci **oņarmaz** seni (374)

**oņmak:** İyileşmek, şifa, salah bulmak, uygun olmak, uygun gelmek, feyz ve bereket bulmak, düzelmek.

Çoğ olur geh az leşker ile kişi  
Kırar kesret-i nâsı **oņar** işi (1741)

**oralık:** Ora.

Ağız bir idüp geldi uç begleri  
**Oralıkda** cem' oldu ĥayli çeri (1692)

**ot:** 1. İlâç. 2. Kokulu tohumlar, baharat.

Benüm gömgök **otum** sen ey nâzenîn  
Cefân ile itme fakîri ĥazîn (2119)

*oynaş*: 1. Kadının kocasından başka seviştiği erkek. 2. Erkeğin karısından başka seviştiği kadın. 3. Kendisine karşı aşk beslenen.

Zinâ ehli bir h<sup>ı</sup>âce kalur fakîr  
Turur *oynaşınur* yanında haķîr (2236)

*ög*: Akıl, hatır, zihin.

İki egridür âlemün *ög* kimi  
Birisi gemici birisi gemi (2735)

*ölümlü*: Ölmeğe mahkum, ölmek üzere bulunan.

Kesiciligin egleyüp dâ'imâ  
*Ölümlüsi* olmuşdı bay u gedâ (2441)

*öñ*: 1. Önce, mukaddem, evvel. 2. İleri, üstün, makbul.

İline günine *öñinden* hemân  
İcâzet alup gitdi pîr-i cihân (1293)

*öñürdi*: Önce, ilk önce, daha önce, ileri.

Seherden *öñürdiçe* girmiş yola  
Ale'l-fevr irişdi naşîbi aña (1319)

*Öñürdi* geçenlerden alan haber  
Bu der-bend dünyâyı âsân geçer (1444)

Şu kim rây ider aña reh-ber ider  
Diyârına bir gün *öñürdi* gider (3181)

*özge*: Başka, gayri.

Senür câriyenle işün var imiş  
Evümde saña *özgeler* yâr imiş (2047)

*para*: Parça.

Bu al ile bu hîle ile laţîf  
Çalar *paraya* pâdşâhı harîf (677)

Demür *parası* od içinde eger  
Kızıl kor gibi olsa iftâr eder (1203)



**şak:** 1. Uyanık, çabuk duyan, tetikte, ihtiyatlı, müteyakkız. 2. Rahat, sağlam, emin.

Kişi hâşmına böyle kılmak gerek  
Er olan uyanık gerek **şak** gerek (1584)

**şakınmak:** 1. Uzaklaşmak. 2. Saklamak, muhafaza etmek. 3. Esirgemek.

Bu hârı yolundan gider çâre kıl  
Cemâlün gülü **şakın** olur hacil (1893)

**şaklamak:** Muhafaza etmek, sakınmak, korumak, esirgemek.

Ana ağlayup **şaklayup** yalvarur  
Bir altun virür hânesine varur (2386)

**şanmak:** 1. İstemek, dilemek. 2. Düşünmek, tasavvur etmek. 3. Kuşkulanmak, tereddüt etmek.

Zamân ile var idi ‘acebü'l-fevķ  
**Şanur** itdi bir şehre oyuk boyuk (1765)

**şavmak:** 1. Geçıştirmek, defetmek, bastırmak, atlatmak, uzaklaştırmak, gidermek, bertaraf etmek. 2. (Durgun suya) Yol vermek.

Çoğaldur kişi âşnâsın velî  
Zamânında **şavmağa** varmaz eli (808)

O kim toğrdur armaganı kalîl  
**Şavar** ok gibi gözden eyler zelîl (2890)

**şavulmak:** 1. Savuşturulmak, geçıştirilmek, atlatılmak, bertaraf edilmek. 2. Dağılmak, uzaklaşmak, bir tarafa çekilmek, yol vermek üzere bir tarafaçekilmek. 3. Çağı vakti gelmek.

**Şavulmaz** ‘adûv cümlesi dâ'imâ  
Kemân-ı kazâ bir gün eyler hatâ (564)

**şaymak:** 1. Tutmak, addetmek. 2. Bedel tutmak, bir şey yerine kabul etmek.

O baħr-i siyâhı bu baħr-i sefid  
**Şayup** eyledi cân gibi nâ-bedîd (1468)

*segirdişmek*: Koşuşmak, koşuda yarışmak.

*Segirdişdi* andan yaña ‘âm u hâş  
Boğulmaqdan oldu muhâşşal hâlâş (3010)

*segirmek*: 1. Koşmak. 2. Hafif kımıldamak, kıpırdamak, segirmek.

Keseñ el gibidür hemân âleti  
*Segirseñ* ağaç gibi taşdan katı (2132)

*segirtmek*: 1. Koşmak. 2. Yürümek. 3. Koşturmak. 4. Saldırmak, akın etmek, çapul için hücum etmek.

*Segirdür* o bîmâre toğrı harîf  
Bu hâli beyân eyler aña latîf (1926)

*sehel*: Az, azıcık, pek, basit.

Buña beñzer ol kavm-i bî-‘aql u hûş  
Görür bir *sehel* zulmi olmaz hamûş (636)

*seme*: Şaşkın, sersemlemiş, sersem olmak.

Erin kaḥpe mekr ile eyler *seme*  
Yidürür eşek bînisin âdeme (2284)

*şıçan otı*: Arsenik.

Güzel kız ḥaḳîḳatde cân otıdur  
Senün otuñ ancak *şıçan otıdur* (2121)

*sıklık*: Islık, ağızdan çıkarılan düdük sesi gibi ses.

Fenâ buldı sâzende ıḳlıḳları  
Muğannîlerün diñdi *sıḳlıḳları* (305)

*şımak*: 1. Kırnak. 2. Bozmak, nakzetmek. 3. Yenmek, mağlup etmek, tepelemek. 4. Aşağı görmek. 5. Gereğini yapmamak, bertaraf etmek, reddetmek, hiçe saymak, kabul etmemek. 6. Yıkarak, harap etmek.

Ḳamunun zerâfetde ‘aîzın *şıdı*  
Hem-ân-dem o ‘âlimler içün didi (1089)

Bu sihr-i helâl ü bu tadbîr ü âl  
*Şıdı* düşmenin bî-nizâ u cidâl (1739)

Sözüm güherîn lâ'l-i nâbî *şımaz*  
Benüm rây-ı idrâküme lâ dimez (2410)

*şındı*: Makas

Demür *şındı* gibi dehânın açar  
Nebâtât-ı şahrâyı bir bir biçer (1195)

*şındırmak*: 1. Kırmak, parçalamak. 2. Bozmak. 3. Yenmek, tepelemek. 4. Korkutmak, yıldırmaq.

Ne bağa ki uğrardı ‘acebû'l-fevķ  
*Şındırmaz mı* ıssız gözine ķoruk (1770)

*sırça parmak*: Serçe parmak, küçük parmak.

Görür âletin *sırça parmakça* var  
Sümüklü böcek gibi bî-ıktidâr (2139)

*sin*: Mezar, kabir.

Bu mazlûm-ı maḥkûma kıl merḥamet  
Anuḡ arkasın çâh-ı *sine* ilet (532)

*şoğulmak*: 1. Suyu çekilmek, kaynağı gitmek ya da kurumak, feri gitmek, solmak, gitmek. 2. Darlaşıp, çukurlaşmak.

Bu aḡmâ kişı var idi nâ-tüvân  
*Şoğulmuş* bınar idi ‘aynı hemân (2203)

*şolak*: Osmanlı padişahının özlük koruyucusu olan yeniçeri.

Öñince *şolaklarla* peykân-ı Rûm  
Yürür altun üskûfle şankim nücûm (1237)

*şoyunmak*: İçinden çıkmak.

Uyup bir niçe râfizî câhile  
Ḥayâlî Beg ile *şoyunmuş* bile (2687)

*söylemek*: Konuşmak

Tamâm olmaz aḡzında hergiz kelâm  
Şular gibi *söyler* yabana müdâm (1128)



*söyünmek*: Sönmek, parlaklığı gitmek.

Şu dem kim zahîr ola zât-ı vücûd  
Söyünmez hevâ ile şem<sup>s</sup> i vücûd (59)

Yerindürme ol dil-ber-i mehveşi  
Sevindür söyünsün firâk âteşi (2415)

Ney-i nîze yil gibi irse hemân  
Söyünürdi kandil-i rûh-ı revân (1466)

*şu*: Zaman, vakit.

Tamâm olmaz ağızında hergiz kelâm  
Şular gibi söyler yabana müdâm (1128)

*şubaşı*: Zabıt, zabıta memuru, komutan.

‘Aseslerle şubaşıya şeş gelür  
Şaşar ‘aklı bu işe hayrân kalur (2292)

*şunmak*: 1. Uzatmak. 2. El uzatmak, uzanmak. 3. Saldırmak, hamle etmek, hücum etmek.

Ol iki çuvalı bu merd-i güzîn  
Delükden şunuvirdi bir bir hemîn (1558)

Gelür İtimâd itdüğün den zarar  
Şunar bir çanağa rakîbün çıkar (2499)

*sü rûk*: Kemik.

Ne çâre sü rûge irüpdür bıçak  
Tutulmağa kâbil degül bu yasağ (1902)

*sürmek*: 1. Yürümek, ilerlemek. 2. İzlemek, devam etmek. 3. Geçirmek, görüp geçirmek, yaşamak. 4. Kovmak, uzaklaştırmak, gidermek, taretmek. 5. Yürütmek. 6. Ovmak, ovuşturmak. 7. Karıştırmak, katmak, ilave etmek.

Muhalif esen yil gibi sürdiler  
Getürüp nihân itdüğün gördiler (1240)

*sürümek*: 1. Sürüklemek. 2. Sürmek.

İki koltuğunu kovaldur yürür  
Gurûr u sürûrile cânın sürûr (595)

**şenlik:** 1. Bayındır ve yerleşilir olma hali. 2. Sevinç, neşe.

Komaz merd-i zen-pâre güdenliği  
Şonında melâlet olur **şenliği** (2348)

Melâline degmez geçen **şenliği**  
Melâmet ider anı güdenliği (2893)

**şorba:** Çorba.

Tavukdur yiyen herzeyi ey hümâm  
Tavuk **şorbasın** kâdılar yir müdâm (1301)

**tabanca:** Tokat, şamar, sille.

Sipâhî bunun dinledi sözünü  
**Tabancayla** dört eyledi gözünü (911)

**talamak:** Isırmak, yaralamak, sokmak.

Denizde gemici olur beg gibi  
**Talar** gördüğü âdemi seg gibi (2739)

**talaşmak:** Döğüşmek, tartışmak.

Şu kim pendüğe eylemez iktidâ  
Çekişme **talaşma** ulaşma aña (896)

**talaz:** Dalga, kasırga.

Deniz korkusundan yüzün zerd olur  
Saña her **talaz** kulle-i derd olur (2723)

**Talaz** ejdehâsı kaçan el şunar  
Gemi yelkeni bir habâba döner (2729)

Bakup bengle hoş gelürdi aña  
**Talazlar** kopardı virürdi şadâ (2953)

**talazlanmak:** Dalgalanmak.

Teni derledi ebr-i rahmet gibi  
**Talazlandı** deryâ-yı hikmet gibi (770)

Kaşın çin idüp nâra döndi gözi  
**Talazlandı** baħr-i celâli yüzi (1223)

**tam:** Ev, üzeri örtülü yer, dam.

Görün uğrunun mekr ü aḳdâmını  
 Yaḳar âteşe esterün **tamını** (1114)

**tanmak:** Danışmak, istişare etmek.

Ağır başlu olur hımâr-ı enâm  
 Baḳar gözlü gün gibi **tanmaz** müdâm (2928)

**taḳ mu:** Şaşılır mı?

Didi ḳâmetüm **taḳ mu** olsa dü-tâ  
 Ḳatı muḳkem olur kemerlü binâ (2118)

**tapu:** 1. Huzur, nezd, makam, kat. 2. Zat, zât-ı âlî, hazret. 3. Hizmet, görev, ibadet, yüceltme, saygı. 4. Af dileme töreni.

Ḳoya Ḳaḳḳ ḳapusındaḳı **tâ'ati**  
 Êkâbir **tapusu** ola'âdeti (895)

**taş:** Dış.

Anı genc şanurdı ulu vü kici  
 Ḳala yalu **taşı** vü vaylı içi (2029)

**tinmak:** Ses çıkarmak, söz söylemek.

Gelici gidiciden olmaz ziyân  
 Ne derd ise çek **tinmayıvır** hemân (2234)

Hele bir görelüm behey yâdgâr  
**Tının tın** terânun ne mâ'nâsı var (2607)

**tırl:** Çıplak, züğürt.

Tükürmiş yüzine dimiş ey **tırl**  
 Yıkıl git gözümün öninden ırl (2232)

Anun gibi zenle dirilen **tırl**  
 Bunun gibi sözlerden olmaz ḳacıl (2985)



*tike*: Kuşbaşı büyüklüğündeki et parçası.

Lekelikle fahr eyleyüp bir *tike*  
İşitdüm ki söylerdi bir muḍhike (1504)

*tolanmak*: Dolaşmak.

İki bû gelür ʿömri gâyet bolur  
Meh-i nev gibi *tolanur* gâyb olur (759)

Ecel illere eylemiş pâymâl  
*Tolanmış* ʿizârında mihr-i cemâl (1067)

*Tolandı* güneş irdi câna melâl  
Karardı cihân kalb-i zâlim-misâl (1570)

*tolunmak*: 1. Kaybolmak, görünmez olmak. 2. Batmak, gurup etmek.

Hemân oldu yıl kadd-i pîr olsa dal  
Şitâb ile gözden *tolunur* hilâl (1163)

*Tolunmazdan* evvelce mihr-i kemâl  
Maḥall düşdi dersümde itdüm su'âl (1401)

*Tolundi* güneş gibi meh-peykerüm  
Yigitligine toymadı serverüm (3113)

*tonatmak*: 1. Süslemek, giydirip kuşatmak. 2. Bir kimseyi kötü sözlerle bastırmak. 3. Techiz etmek.

Vezîre bunun ḥâli maʿlûm imiş  
*Tonatmış* laṭifeyle gülmiş dimiş (1009)

*top*: 1. Bütün, büsbütün. 2. Küme, topluluk.

Yenilmezdi her biri tutup tutup  
Bu leşker gelüp bir yire oldu *top* (1704)

Göñül hem-çü *topı* maʿânî-semer  
Biri kopduğı dem birisi biter (3206)

*toyumluk*: 1. Ganîmet. 2. Ziyafet, bahşiş.

Biri birine anı yükletdiler  
*Toyumluk* şanup aldılar girdiler (1559)

**turak:** Yerleşilen yer, yurt.

Dimiş ehl-i dünyâdan olan ırak  
Kılur mülk-i bâlâda dâ'im **turak** (744)

**turi:** 1. Saf, temiz, berrak. 2. Duru, sâkin.

Yüri âb-ı şâfi gibi **turi** tur  
Seni mühmelât itmesün bî-**huzûr** (977)

Sürinür yürürsin aķar **şu-misâl**  
**Turi** gelmege sende yokdur mecâl (2117)

**turmak:** 1. Ayağa kalkmak, kıyam etmek. 2. Vazgeçmek geri durmak. 3. Kurulmak, yapılmak. 4. Karşı durmak, karşı koymak. 5. Bağlanmak, kendini vermek, mülâzeme etmek. 6. Kopmak, meydana gelmek. 7. Yaşamak, çok yaşamak. 8. Erişmek, yerleşmek.

Ezel yoĝidi sende hiç ihtiyâç  
**Turursın** yabanlarda muhtâc u aç (795)

**Turan** oturan oldu **handân** aña  
Firâr itdi kâfir evinden yaña (1302)

**tutmak:** 1. Sabit kalmak. 2. Farzetmek. 3. Yapmak, amel etmek. 4. Saklamak, muhafaza etmek. 5. İstilâ etmek, zaptetmek, kaplamak. 6. Bir hayvan çiftleştiği erkekten yavruya yüklü kalmak. 7. Kapatmak, seddetmek. 8. Elde etmek, iltizam etmek, ihtiyar etmek. 9. Alıkoymak, gitmeğe bırakmamak, engel olmak. 10. Kullanmak. 11. Saymak, addetmek, kabul etmek. 12. Karşısına koymak.

**Tutalum ki** zâlim ola gökde mâh  
Eridür yoĝ eyler anı nâr-ı âh (538)

**tutulmak:** 1. Mahkum olmak, zan altına düşmek. 2. Durdurulmak, zaptedilmek. 3. Donuklaşmak, kararmak, sıkılmak. 4. Sesi çıkmaz olmak. 5. Kullanılmak. 6. Bırakılmak, alıkonulmak, bulundurulmak. 7. Kapanmak, kapatılmak, tıkanmak.

Gözinde anuñ yoĝ idi nûr u fer  
Felekde nitekim **tutulmuş** kamer (2205)

Varup sancaĝına **tutuldu** o mâh  
Cihân yüzini **tutdı** âh-ı siyâh (3077)

*türk*: Güzel, civan.

Didi aña ey *türk-i 'âlî-nazar*  
Yıkarsa bu heybetlü şahsı eger (1661)

İmâmın biri azıdır izini  
Alur bir yaban *türkünü* kızını (2075)

‘Acemden girü yirine döndiler  
Gelüp bir teke *türkine* kondılar (2588)

*uğramak*: 1. Tesadüf etmek, rastlamak, rasgelmek. 2. Karşılaşıp geçmek, uzaklaşmak. 3. Üstüne varmak, birden saldırmak.

Ne bağa ki *uğrardı* ‘acebül-fevk  
Şındırmaz mı ıssız gözine *koruk* (1770)

*uğru*: Hırsız.

Zihî şüret *uğrusı* ehl-i riyâ  
Yaban ğurbeti bî-hayâ bî-nevâ (894)

Zamân ile at *uğrusunu* biri  
Uğurlamağ isterdi bir esteri (1108)

*uğur*: 1. Ön, yön. 2. Yol.

Elümüzden alur yabana atar  
Sürer bir *uğurdan* önüne *katar* (520)

Görinen köpekler dahî rû-be-rû  
Bir *uğurdan* eyler bu kelbe *gölüv* (609)

İl içinde maşşerde *kalma* yüzi  
Toyurmaz bir *uğurdan* olsa yüzi (2886)

Hemân bir *uğurdan* *gölüşdi* ricâl  
Büyük *hâdis* oldu *üştür-mişâl* (2942)

*uğurlamak*: Çalmak, sirkat etmek.

Zamân ile at *uğrusunun* biri  
*Uğurlamağ* isterdi bir esteri (1108)

Harîfün meger gizlû mâlin tıyar  
*Uğurlar* kaçır bir levende uyar (2825)

*ugurlanmak*: 1. Çalınmak. 2. Gizlenmek.

Bir alay kişi arasında meger  
*Uğurlandı* haylice sîm ile zer (1747)

*ulaşmak*: 1. Yakınlık peyda etmek, yaklaşmak. 2. Birleşmek, birleşip yapışmak. 3. Yetişmek, erişmek, ulaşmak, kavuşmak. 4. Bulaşmak, etkilemek, sirâyet etmek. 5. Akraba olmak, yakınlık kurmak. 6. Eline geçmek, kendisinin olmak.

Şu kim pendüne eylemez iktidâ  
 Çekişme talaşma *ulaşma* anı (896)

*Ulaşma* leke kimsenün nesline  
 Bulaşma ırağ ol necis aşlına (2001)

*ulu, ulı*: 1. Zengin. 2. Ağır. 3. Çok büyük, pek önemli. 4. Şerefli, saygı değer.

Yaramazların uyma iğvâsına  
 İki *ulunun* girme arasına (1358)

Olur sâdisinci ekâbir kulu  
 Begenmez ili kendüsinden *ulı* (2887)

*uzanmak*: Uzun sürmek, uzamak.

Füratın *uzanur* dili her zamân  
 Burar boynını dest-i kahr-ı cihân (1140)

*ün*: 1. Ses, yüksek ses, nida, avaz, sada. 2. Şöhret, şan.

Humâr ile yaturdı dîvân günü  
 Kulağına girmezdi mazlûm *üni* (2961)

*üşküf*: Başlık, serpuş.

Öñince solaklarla peykân-ı Rûm  
 Yürür altun *üşküfle* şankim nücûm (1237)

*üşmek*: Yığılmak, toplanmak, tecemmu, tahaşşüd etmek.

Şurâhînün ağzına *üşdi* zübâb  
 Harâbâtîler hâli gâyet harâb (307)



Üşer meyyit-i cîfesine kilâb  
Olur bâîs-i şükr-i ehl-i şevâb (491)

Gelür tâli-i müflise iftitâh  
Cemâat üşerler iderler nikâh (2137)

Üşer kaldırur anı bir kaç himâr  
Aşar kapu divârını sâyevâr (2301)

Harîş olmayana güzeller üşer  
Görür toğrılığını güler düşer (2376)

**üzülmek:** 1. Kopmak, koparılmak, kırılmak, kopup dağılmak, bozulmak, kesilmek, sökülmek, uzaklaşmak. 2. Yüzülmek, 3. İlgiyi, ilişkiyi kesmek. 4. İyileşmeğe yüz tuttuğu halde yeniden hastalanmak.

İp üstinde cevelân iderken ayân  
Yire düşdi boynı üzüldi hemân (468)

Leke câmeden çıksa virür şafâ  
Çürügün üzüldüğü yegdür saña (1503)

**yaban:** 1. İssiz kır, ova, insandan boşalmış yer. 2. Yabancı. 3. Dışarı, başka ülke.

Bırakdı yabana cebesi olan  
Çıkardı libâsını pîr ü civân (1706)

Cihândârı buldum cihânı kodum  
Cünûnı giderdüm yabanı kodum (1871)

Kaçan lü'lü-i şehvet eyler hurûş  
Yabanda bulunur bu idrâk ü hûş (3039)

**yab yab:** Yavaş yavaş, sessizce.

Beni kaldurun aşayın yab yab  
Size tuymadın ideyin feth-i bâb (2300)

**yadlık:** Yabancılık, ayrı gayrılık.

Hayâl-bâz olur alamaz yadlığı  
Atun ürkegi vü erün korkağı (1581)

*yağı:* Düşman.

Yime anı kim ‘akluñı tağıdur  
Şu kim ‘aklı vardur aña *yağıdur* (2920)

*yağır:* 1. Hayvanların sırtında çıkan yara. 2. Sırtı yaralı (hayvan).

Bir at virdiler aña kılmağa ceng  
*Yağırlu* arık hem bir ayağı leng (1676)

*yağşi:* İyi, güzel.

Olur *yağşi* altun gözine ‘ayân  
Nuḥûset nücûmıyla itmez kırân (883)

*yakışmak:* Yaklaşmak, meyletmek.

*Yakış* ol perî-çehrelü âdeme  
Günâhına girme melûl eyleme (2426)

*yakmak:* 1. Yaklaşmak. 2. Yaklaştırmak.

Kime *yakalum* el-firâku'l-firâk  
Boyuñ servi oldu ḥaremden ırak (3092)

*yalıṭ:* Çıplak, açık, kapsız, örtüsüz.

Meger bir *yalıṭ* yüzlüce dil-rübâ  
Şalar Bursa şehrine nâr-ı belâ (1966)

*yalıṭlanmak:* Parlamak, ışıldamak, ışık saçmak, alevlenmek.

*Yalıṭlandı* derd-i firâk âteşi  
Koyup gitmelü oldu mâlın kişi (1254)

Segirdürdi at ile ehl-i cidâl  
Yıl ile *yalıṭlanmış* âteş-misâl (1457)

*yalıṭ yüzlü:* Tüysüz, parlak yüzlü.

Meger bir *yalıṭ yüzlüce* dil-rübâ  
Şalar Bursa şehrine nâr-ı belâ (1966)

Binüp atına bir *yalıṭ yüzlü* yâr  
Dimiş ey cihân-dîde-i rûzgâr (2378)

**yaşsamak:** Saçma sapan söz söylemek, gevezelik etmek.

Benüm sırrımı bilmedin *yaşsama*  
Köse aldanur şanma herzen yime (928)

**yapınmak:** 1. Kendisi için yapmak. 2. Kapanmak, kapatılmak, örtülmek. 3. Hazırlanmak, davranmak. 4. Örtünmek, bürünmek.

Zırhlar giyüp şaklamış cânını  
*Yapınmuş* celâl ile kalkânını (1655)

**yaramaz:** Yararsız, boş, uygunsuz, zararlı, kötü.

*Yaramazlaru* uyma iğvâsına  
İki ulunuñ girme arasına (1358)

Ğaraž iřtimâlini dilden gider  
Eyü varmaz ol kim *yaramaz* ider (3032)

**yarar:** 1. İşe yarayan, faydalı. 2. Güvenilir, güvenilen. 3. Mümkün, muhtemel, olabilir. 4. Kahraman, cesur, muktedir, yetkili.

Makâdîr-i nâsı murâd eylemez  
*Yarar* yoldaşa luğla söylemez (501)

**yarındası:** Ertesi, ertesi gün.

*Yarındası* ol mesti bu şehryâr  
Getürdi helâk itmege hâr u zâr (1224)

*Yarındası* mânend-i bürd-i ‘acûz  
Bürûdet idüp söyledi hayli söz (2068)

Müferrih temâşâya meşgûl olur  
*Yarındası* hem-sâyesini bulur (2089)

**yasakçı:** Muhafız, bekçi, koruyucu, zabıta memuru.

Seni on *yasakçı* arayup yürür  
Mağalle imâmına buldur sorar (2451)

**yaşmak:** 1. Yayın kirişini gevşetmek. 2. Yassıltmak, düz hale getirmek.

Kemançe yayın *yaşdı* kaldı zebûn  
Kadehler felekler gibi ser-nigûn (306)

Şu kimse ki ‘ömri kemânın *yaşar*  
Sefihün kocunduğı yire başar (2841)

Kesüp dirligini hemân aşasın  
Anuñ ‘ömrinün yayını *yavaşın* (2906)

*yatluc*: Kötü, uğursuz, âdi, fena.

Adın dâhi yâd eyleme *yatlunuñ*  
Ki bildir ölendür eyüsi bunun (639)

*yava*: 1. Zayi, yitik, kaybolmuş, kayıp. 2. Başiboş gezen, sahipsiz.

Ko ögür *yavayı* yanıñdan müdâm  
Ne aña kelâm eyle ne vir selâm (2531)

*yavı kılmak*: Kaybetmek, yitirmek.

Devesi palanını *yavı kılan*  
Arayup yürime bulundı palan (386)

*yavuz*: 1. Kötü, fenâ. 2. Sert, azgın, keskin, güçlü, çetin, yaman, şiddetli.  
4. Kötülük, fenalık.

Yavaş olma a‘dâya virme vücûd  
*Yavuz* olma senden kaçır ehl-i cûd (369)

Edânî sözi kalbe *yavuz* gelür  
Hîtâb itme çâha saña söz gelür (1303)

*Yavuz* yiller esse eger bî-şümâr  
Şaķın Tenrinün saña bir hışmı var (1377)

*yavuzlanmak*: Kızmak, azgınlaşmak.

Tenezzül idüp aña yalvarmadı  
*Yavuzlandı* ammâ eyü varmadı (1896)

*yavuz yıl*: Sert rüzgar, fırtına, kasırga.

*Yavuz* yiller esse eger bî-şümâr  
Şaķın Tenrinün saña bir hışmı var (1377)



**yazı:** Ova, sahra, ıssız kır.

Niyâz itdi Mevlâ'sına ğâziler  
İñilderdi kûhsârla **yazılar** (1710)

**yazmak:** 1. Nakşetmek, resmetmek, süsleyip bezemek. 2. Yaymak, dağıtmak, açmak.

Ol âdemde kim kâbiliyyet sezer  
Anuñ adına bir nice söz **yazar** (918)

**yegin:** Üstün, baskın, galip, kuvvetli, şiddetli.

Birikdi bu eşrâf-ı ehl-i sūhan  
Aña itdi isnâd mâlûm **yegin** (1049)

**yegin olmak:** Zor ve kuvvetle birisini ezecek durumda olmak, bir şey üzerine zor kullanıp ağır basmak, üstün olmak, gâlip durumda bulunmak.

Tagıtdı fesâd ehlinüñ dernegin  
Şalâh ehlinüñ **oldı sözi yegin** (308)

**yellenmek:** Karındaki gazların geriden çıkmasına yol vermek.

Meger katı tiryâki geçkin idi  
Ara yirde **yellendi** güngürledi (443)

**yerlemek:** Dayanmak, tahammül etmek, galebe etmek, karşı durmak.

Bunuñ gibilerden gerekdür **hazer**  
Yöresine uğramıyanlar **yerler** (2477)

**yerindürmek:** Tasalandırmak, üzme, yoksun bırakmak.

**Yerindürme** bu ümmet-i Aḥmed'i  
Sevindürme her kâfir ü mürtedi (1669)

**yınak:** 1. Kendisine inanılan ve güvenilen kimse, mutemet. 2. Kendisini emniyette bilen.

Didi bul şerîküñi yoldaşuñı  
**Yınağunı** yârân u evbâşuñı (1081)

**Yınağum** benüm ḥâşılı kâdîdur  
Bunuñ gibi şer işlere râzîdur (1083)

*yidmek*: Çekmek, yedekte götürmek.

Țakar boynına halka-i la'netin  
Yider ol kılâd ile nefsi atın (2685)

*yigitlik*: Gençlik.

Yigitlik de maşrık da zâhir olur  
Kocalık da mağrib de âhîr olur (1162)

*yil*: Rüzgar.

Yilü η mukteżâsıdurur kılma şek  
Aşağı yukarı yilüp yürimek (1407)

Segirdürdi at ile ehl-i cidâl  
Yil ile yalınlanmış âteş-misâl (1457)

*yiler otmaz*: Uğraşıp durduğu halde eline bir şey geçmeyen, çalışıp kazanamayan.

O bir kaç yiler otmaduğ nekbetî  
Ecel gibi gözler dem-i fırsatı (1569)

*yilmek*: 1. Koşmak, acele etmek, yürümek, esmek. 2. (Hayvan) Tırıs gitmek, eşkin yürümek, hızlıca yürümek.

Felekler umûrında eyler şitâb  
Yiler hizmetinde şabâ vü seḥâb (111)

Yilün mukteżâsıdurur kılma şek  
Aşağı yukarı yilüp yürimek (1407)

Ne öğrenmek ister ne bilmek diler  
Hevâ ehli câhiller ile yiler (2867)

*yirinmek*: Kederlenmek, üzölmek, mahzun olmak, tasalanmak.

Olur kolı kaşr-ı cemâle ʿimâd  
Yirinür misâl-i ğarîbü'l-bilâd (2462)

*yok*: Değil.

Evünde şuyun içdüm oldum konuk  
Konuğun helâk itme ol yok bu yok (1230)

**yolunmak:** 1. Kendi saç ve sakalını yolmak. 2. Temizlemek. 3. Halas bulmak, kurtulmak.

Olur kabri la'net taşından cibâl  
Yolunur yolından o hâr-ı cidâl (537)

**yöre:** Etraf, çevre, civar, daire, muhit, havali.

Bunun gibilerden gerekdür hâzer  
Yöresine uğramıyanlar yeñer (2477)

**yuvalamak:** Yuvarlamak.

Şikârın kovan ejdehâ gibi seyl  
Yuvalardı eşcârı bir niçe meyl (1589)

**yügrük:** 1. Yürük, hızlı giden, çok koşan, işlek. 2. Yürürlük, hızlı gitmek.

İder **yügrük** atlular aña 'azâb  
Kaçar yıl öninden şanasın şehâb (1198)

**yürümek:** 1. Gezmek, dolaşmak. 2. Hareket etmek, iş yapmak. 3. Tedavül etmek, geçer olmak. 4. Hareket etmek, dönmek. 5. Hücum etmek, saldırmak. 6. Ayrılmak, uzaklaşmak. 7. Sözü geçmek.

Haracı kapusunda eyler mezâd  
Çalasın yigitler **yürür** nâ-murâd (499)

Ezelden kapıkdur benüm bir gözüm  
**Yürü** câriyem ile yokdur sözüm (2049)

## **b. Eserde Geçen Atasözleri ve Deyimler**

### **b.a. Atasözleri**

#### **1. Açık boğaz aç kalmaz.**

Nedür bu tevakkûr nedür bu niyâz  
Meseldür ki **aç kalmaz açık boğaz** (749)

2. *Alacak olan bir kıldan alır.*

Sözin şûfinün tutdı şâh-ı cihân  
Meşeldür ki *bir kıldan alır alan* (1190)

3. *Beyden gelen tercih edilir.*

Riyâset gelür cümleden yek olur  
Meşeldür ki *begden gelen yeg olur* (510)

4. *Büyük fil düşünce ayağa kalkamaz.*

Ayağın ki sürçe olursın tamâm  
*Düşünce büyük fil idemez kıyâm* (360)

5. *Çok gören çok bilir.*

Sefer ham olan merdi puhte kılur  
Meşeldür bu kim *çok gören çok bilür* (1439)

6. *Ele bahane gereklidir.*

Bu hâliyle anı düşürür dile  
Meşeldür *bahâne gerekdür ile* (840)

7. *Eşek at olmaz.*

Koyuna varur mı güc ile köpek  
Kadimî meseldür *at olmaz eşek* (1501)

8. *Güç ile göcen tutulmaz.*

Tutar şîri âl ile hîle iden  
Meşeldür *tutulmaz güc ile göcen* (1740)

9. *Günâh ölenindir.*

Olur öldüren şahsun adı yavuz  
*Günâh ölenü rldür* meşeldür bu söz (2394)

10. *Misafir umduğunu değil bulduğunu yer.*

Meşeldür *konuk umduğunu yimez*  
Görinmez kazâyı kişi tıyamaz (2140)



11. Çaresizin yapacağı iş şükürdür.

Meşeldür ki *nâ-çâr işi şükr olur*  
Bu şükr ile âdem selâmet bulur (508)

12. Oduncunun gözü ağaç kütüğündedir.

Ğulağına girmez muhâlif kelâm  
Oduncu gözi omcadadur müdâm (2098)

13. Sürüsünden ayrılan kuzuyu kurt yer.

Sürisinden ayrılma koyun eger  
İzinden bulur anı yir kurdı yir (796)

14. Tatlı söz yılanı ininden çıkartır.

Atalar sözidür bu şîrîn haber  
Yılan tatlu sözle ininden çıkar (1294)

15. Yol eri yolda gerektir.

Meşeldür ki *yolda gerek yol eri*  
Koma kendüni kâfilenden geri (3184)

b.b. Deyimler

1. ağız bir itmek: Söz birliği yapmak.

Ağız bir idüp geldi uç begleri  
Oralıkda cem' oldu hayli çeri (1692)

2. ayağın turmak: Ayak üstünde durmak, ayakta durmak.

Ayağın tururdu mağara gibi  
Dehânın açardı naqqâre gibi (1766)

3. ayak basmak: Ayak diremek, ısrar etmek.

O gün cem' idüñ bir niçe bûriyâ  
Ki ergenler *ayağı basmış* ola (2147)

4. **baş koşmak**: 1. Baş başa vermek, fikir birliği yapmak. 2. Canla başla bir işin üzerine düşmek. 3. Komutan olarak atamak. 4. Yarış etmek.

Ki bir boğazı iplüye *baş koşar*  
Bir egrinün üstine küp küp düşer (2539)

5. **berk itmek**: Kuvvetli bulundurmak, sağlamlaştırmak.

Muhabbet kuşağını *berk itdiler*  
Bu mühmelce eîâli terk itdiler (2712)

6. **birbirini başmak**: Birbirini çiğnemek.

Şanasın ki emvâc-ı âb-ı hayât  
*Başardı biri birini* vâridât (3205)

7. **bir taşla iki kuş vurmak**: İki işi bir anda gerçekleştirmek.

Müşâhib düşerler bu kallaşla  
*İki kuş urur anda bir taşla* (2433)

8. **boğazın ele vermek**: Yakalanmak, yakayı ele vermek.

Oraya şu kim pâk ü şâfi gele  
Deniz gibi *virmez boğazın ele* (976)

9. **dilek eylemek**: Dilemek, rica etmek, niyaz etmek, şefaet etmek.

*Dilek eyledi* hâzretinden bizi  
Sevindürdi her ‘âşi-i ‘âcizi (259)

10. **diş bilemek**: Tamah etmek, iştahlanmak.

Şol oğlan ki iller *dişini biler*  
Mülâyimliği kıssasını dizer (2393)

11. **diş koyurmak**: Diş geçirmek.

Ağırlığı begdür mişâl-i nebât  
Niçe *diş koyurur* anâ mühmelât (2775)

12. **düşünde dahî görmemek**: Yapılan işin büyüklüğünü hayal bile edememek.

Bu mîrâca Yûsuf atın sürmedi  
Bu seyri *düşünde dahî görmedi* (170)

**13. düzünmek koşunmak:** Güzelce süslenmek.

Refîk itme her merd-i zen-meşrebi  
Düzüne koşuna gelincik gibi (1436)

**14. elin almak:** Elinden tutmak, yardım etmek.

Huşûşâ yürürken *elin alalar*  
İde dillü düdük gibi nâleler (2012)

**15. el şunmak:** 1. El uzatmak. 2. Cüret etmek.

Ṭalaz ejdehâsı kaçan *el şunar*  
Gemi yelkeni bir habâbâ döner (2729)

**16. el yumak:** El çekmek, vazgeçmek.

Ṭolardı figân ile kevn ü mekân  
Hayâtından *el yurdu* halk-ı cihân (1879)

**17. eyü varmak:** İyi yapmak, iyi hareket etmek.

Tenezzül idüp aña yalvarmadı  
Yavuzlandı ammâ *eyü varmadı* (1896)

Garaz ihtimâlini dilden gider  
*Eyü varmaz* ol kim yaramaz ider (3032)

**18. gün açılmak:** Hava açılmak, güneş ortaya çıkmak.

*Gün açıklığında* o şems-i duhâ  
Gülistâna gelse misâl-i şabâ (2484)

**19. gün gibi ayân etmek:** Olduğu gibi ortaya çıkarmak, bütün netliği ile göstermek.

Sanasın ki genc-i nihân idi dîn  
*Ayân itdi gün gibi* halka hemîn (173)

**20. içi tolmak:** Ağlayacak hale gelmek.

Dahî gayn ecnâsu'l-hâs olur  
*İçi tolu* vesvâs-ı hannâs olur (2785)

21. *işini başa iltmek*: İşi bitirmek, sonuçlandırmak.

*İşin başa iletirdi gürz-i girân*  
Kulağın çekerdi görince kemân (1455)

22. *iş itmek-eylemek*: 1. Kötülük yapmak. 2. İş yapmak, bir şey yapmak.  
3. Adet etmek.

Dirîgâ ne yavuz *iş itdi* sarğa  
Sürûrûn serîrine viridi fenâ (2576)

Eyitdi *iş ben arğa eyledüm*  
Acâ'ib ġarâ'ib ezâ eyledüm (2577)

23. *izini azıtmak*: İzini kaybetmek.

Deveye hüçûm itdi hubbû'l-vaţan  
*Azıtdı izin* râh-ı haccâcdan (1520)

İmâmun biri *azıdur izini*  
Alur bir yaban türkünün kızını (2075)

24. *kan itmek-eylemek*: Başkasının kanını dökmek, cinayet işlemek.

Şu kim ilmle râh-ı şer'a gide  
Olur mı ki nâ-ħak yire *kan ide* (1087)

Meger kâfirün birisi *kan ider*  
Diyârını iklimini ħor gider (2682)

25. *kapu yapmak*: Kapıyı kapamak.

Bulutdan şu gül yüzlü kim nem *kapar*  
Ģulam-pâreye *kapusını yapar* (2392)

26. *kaşını çin etmek*: Kaş çatmak.

*Kaşın çin idüp* nâra döndi gözi  
Talazlandı baħr-i celâli yüzi (1223)

27. *kat kalmak*: Acz içinde kalmak, umutsuz çaresiz kalmak.

Ne söyler ne kaçar ne *taķat kalur*  
Hemân kendisinden gider *kat kalur* (1611)



28. **kendüden gitmek:** Kendini kaybetmek, kendinden geçmek, bayılmak.

Çıkardı bıçağını çaldı hemân  
Düşüp **kendüden gitti** ol nâ-tüvân (1907)

29. **kılıç koymak:** Kılıçla saldırmak.

**Kılıç koydı** biri birine hemân  
‘Arablar taşavvurdan itdi ziyân (1736)

30. **muştılık virmek:** Müjde vermek.

Eger **muştılık virürse**η baņa  
Varalum bile hânesinden yaņa (2296)

31. **ocağına şu koymak:** Ocağını söndürmek.

Yazıklar ki ol ahmağ-ı tünd-hû  
Latîfeyle koydı **ocağına şu** (1333)

32. **oran olmak:** Derecesini bulmak.

**Oran olmadı** mı utanmaz mısın  
Dahî kahpelikden uşanmaz mısın (2230)

33. **söz eslemek:** Söz dinlemek, bir söze önem vermek, öğüt tutmak.

Ki ya‘ni sözüme‘inâd itmedün  
**Sözüm esledü**η bir fesâd itmedün (2818)

34. **şes gelmek:** Rastlamak, tesadüf etmek.

İki kimse ol kârbândan kalur  
Kazâ ile biş hırsıza **şes gelür** (1564)

‘Aseslerle şubaşıya **şes gelür**  
Şaşar ‘aklı bu işe hayrân kalur (2292)

35. **tarpa kalmak:** Şaşakalmak, donakalmak.

Ayun eskisi gibi **kaldı tarpa**  
Tükürdi niçe kez karıdan yaņa (2032)

O sonra gelen kahpe-i bed-likâ  
Bunun ‘avratı **çıkıdı kaldı tarpa** (2279)

36. *tıraş eylemek*: Elde etmek.

Dilerdi ki şâh *ide başın tıraş*  
Kişi bu cevâb ile kırtardı baş (1267)

37. *tuş olmak*: 1. Yönelmek. 2. Rast gelmek, isabet etmek, karşılaşmak. 3. Nâil olmak, erişmek. 4. Dalâlet etmek, uygun gelmek.

Gözi *tuş olur* bir alay avrata  
Görüp anları geldi germiyyete (2252)

38. *yabana söylemek*: Temelsiz şeyler söylemek, hezeyan etmek.

Tamâm olmaz ağzında hergiz kelâm  
Şular gibi *söyler yabana* müdâm (1128)

39. *yavı kılmak*: Kaybetmek, yitirmek.

Devesi palanını *yavı kılan*  
Arayup yürime bulundı palan (386)

40. *yayını yaşmak*: Mücadeleden vaz geçmek.

Kemançe *yayın yaşdı* kaldı zebûn  
Kadehler felekler gibi ser-nigûn (306)

Kesüp dirliğini hemân aşasın  
Anuñ ömürinüñ *yayını yaşasın* (2906)

41. *yiler otmaz*: Uğraşıp durduğu halde elne bir şey geçmeyen, çalışıp kazanamayan.

O bir kaç *yiler otmaduğ* nekbetî  
Ecel gibi gözler dem-i fırsatı (1569)

42. *yire depmek*: Yere çarpmak, vurmak.

Halâs itdi ol mâh-ı maḥbûsını  
*Yire depmedi* ışkî nâmûsını (1918)

43. *yol azmak*: Yolunu şaşırmak, doğru yoldan sapmak, yanlış yola gitmek.

*Yol azdum* beni aldı gitdi hemîn  
Harâmî Arablar yirine degin (1525)

Biş on kişi olur alaydan cüdâ  
*Yol azup* giderler meger bir yaña (1632)

44. *yol bulmak*: 1. Fırsat bulmak. 2. Benliğine girmek, etkilemek.

Yüri kara toprağ gibi alçağ ol  
 Hevâ ehli tâ *bulmuya saña yol* (1416)

Naşîhat sözün itmez idi kabûl  
 Meşâyîh bulaşmağa *bulmazdı yol* (2963)

45. *yolına gelmek*: 1. Karşısına çıkmak. 2. Yolunu kesmek, önüne çıkmak.

Gözi yaşı halkun irişdi aña  
*Yolına gelüp* oldu seyl-i belâ (2443)

46. *yüz başa gelmek*: Baş üstünde yeri olmak.

Şubaşıya eydür şafâ geldüñüz  
 Kamuñuz *yüzümüz başa geldüñüz* (2303)

47. *yüze gelmek*: 1. Yüze vurmak, başa kakmak. 2. Meydana çıkmak, kendisini göstermek.

O şâlih kişiden olup şermsâr  
*Yüze geldi* kanlu çü la<sup>4</sup>-i nigâr (1098)

### c. Eserde Geçen Ayet-Hadis ve Arapça İbareler

#### c.a. Ayetler

1. Dilün den<sup>c</sup> ayân oldı tefsîr-i *Nûn*  
 Rumûz-ı künûz-ı *vemâyesîrûn* (8)
2. Kaçan gelse idlâle ehl-i hevâ  
*Fefirrû ila'llâh*'ı aındur baña (58)
3. Zemîn nokta-i merkez-i *kûn fe-kân*  
 Semâ resm-i pergâr-ı devr-i zamân (114)
4. Olur şâhid-i fazlı kavî-i Hudâ  
*Ve inne ilâ Rabbike'l-müntehâ* (192)

5. Selâmu'llâh ile müsellemdür ol  
Ki şall â'aleyh aña itdi nüzûl (194)
6. Vücûdudur âyine-i Hâk-nümâ  
Yiter naşş-ı *naşrun mine'llâh* aña (202)
7. İrüp cezbe-i hâl-i *hel min mezîd*  
Siyâh u sefid oldu hep nâ-bedîd (227)
8. Nikâbını açdı sa'âdet yüzi  
Hicâb olmadı *len terânî* sözi (241)
9. Te'âla'llâh ol hâzret-i Lâ-yezâl  
Didi izzet ile *te'âl ü te'âl* (248)
10. Saña hıffet olan yire varma gel  
*Asâ en tuhibbû* ile kıl'amel (336)
11. Delü olma kayd-ı cihândan kesil  
*Tecevvâ' terânî tecerred taşıl* (727)
12. Şerî'at hisârında eyle karâr  
Bu *vesvâs-ı hannâsa* ne itibâr (1400)
13. Sehâb-ı melâmet ider nâ-bedîd  
Olur sonra mef'ûl-i *men lem yezîd* (2435)

#### c.b. Hadisler

1. Resûl'ün hadîsinde gördüm fakîr  
*Olur hırs-ı nâsa göre her emûr* (506)
2. Eyitdi buyurdi Resûl-i Hudâ  
*Kişî kim işini danışsa saña* (702)  
*Senüñ cânuña ne şarpsañ müdâm*  
*O mefhûm ile eyle feth-i kelâm* (703)
3. Beni öldürüp cismümi kılma kem  
Buyurdi Resûl *ekrimû day'aküm* (1231)
4. İşâret ider halka bu zilleti  
*Seyyi'âtı zamân 'alâ-ümmeñ* (2014)



## c.c. Arapça İbareler

1. Gerekdür saña şoḥbet-i ehl-i ḥâl  
Dimişler *liküllin maḳâmun maḳâl* (15)
2. Zülâl-i maʿânîye ol nâv-dân  
Serîû'l-beyân ol serîû'l beyân (21)
3. Müfessir ola râz-ı Peyğamber'e  
*Müşârû'n-ileyh* ola hep illere (41)
4. Faṣîhu'l-maḳâl u melîhü'l-cemâl  
*Kerîmü'l-ḥuşâl u ʿadîmü'l-misâl* (157)
5. İmâmü'l-imâm u hümâmü'l-kirâm  
*ʿAleyhi's-salât ü ʿaleyhi's-selâm* (158)
6. Beşîrû'n-nezîr ü sirâcü'l-münîr  
*Şeh-i sidre-eyvân u refref-serîr* (188)
7. Süvâr oldı *nûrun ʿalâ nûr* olup  
Yola düşdi gün gibi mesrûr olup (216)
8. Nücûma ne emr itse ol âftâb  
*ʿAle'r-re'si ve'l-ʿayn* olurdu cevâb (218)
9. Ümîdim budur bu Kitâb-ı Uşûl  
Seni terbiyet ide *ʿinde'l-vuşûl* (347)
10. Saʿidü'l-hayât u şehîdü'l-memât  
*Ser-i sürûrân pâdşâh-ı gûzât* (402)
11. Sözin esle kıl kullığın ihtimâm  
*Kelâmu'l-mülûk mülûku'l-kelâm* (507)
12. Yüri ʿayn-ı ʿaḳlile eyle nâzar  
Zarardan şakın *el-ḥazerü'l-ḥazer* (814)
13. Kalîlü'l-hayâ kâne ke'l-hunfesâ  
*İzâ harreket bi'l-fesâd-i fesâ* (1304)
14. Seher vaktinüñ ola gör râḡını  
*Naşîbük yuşîbük bi-ḥaḳḳın Nebî* (1320)

15. İki nev-civân geldi benden yaña  
Didiler baña *eyne âbâünâ* (1529)
16. Bir atı anuñ hâzır imiş meger  
Biner ata eydür ki *eyne'l-mağarr* (2521)

*d. Eserde Geçen Coğrâfî Mekan ve Şahıs İsimleri*

*d.a. Coğrâfî Mekan İsimleri*

*I. Anadolu ve Anadolu Sınırları İçerisinde Kalan Coğrâfî Mekan İsimleri:*

*1. Anadolu:*

Anuñ hâtırına gelüp rây-ı *Rûm*  
Kemend-i du'âsıyla itdi hücûm (178)

'Acemden gelür *Rûm'a* bir hoş hakîm  
'Ulûm-ı nücûm-ı sipihre 'alîm (454)

Buluşur varur Kayser-i *Rûm'a* ol  
İder sevgüsü kalb-i Sultân'a yol (456)

Kaçan girse hammâma *Mollâ-i Rûm*  
Şafâlar sürerdi o kân-ı 'ulûm (768)

Vaţan ârzûsı idince hücûm  
Mekânüm benüm oldu *iklîm-i Rûm* (937)

O hengâme-gîr olan ehl-i hevâ  
Gelüp *Rûm'a* şeyh olmuş eyler du'â (938)

*2. Akşehir:*

Mekân eyler *Ak-şehr'i* bir nev-civân  
Alur bir kara 'avratı nâ-gehân (2054)

Bu kara każâ saña lâyıık degül  
Bu *Ak-şehr'e* hergiz muvâfık degül (2059)

### 3. *Bursa:*

Gelür *Bursa* şehrine bir nekbeti  
Kefen şoymağ olur anuñ ‘âdeti (626)

Meger bir yalın yüzlüce dil-rübâ  
Şalar *Bursa* şehrine nâr-ı belâ (1966)

Düşer *Bursa’ya* bir harîfün yolu  
Alur bir gözi şası Çerkes kulu (2822)

### 4. *Edirne:*

Kaçarken o kattâl u merd-i denî  
Didi *Edrene’de* bulunuz beni (2517)

### 5. *Fırat:*

*Füratu’* uzanur dili her zamân  
Burar boynını dest-i kaır-ı cihân (1140)

## II. Anadolu Dışında Kalan (Acem) Coğrâfî Mekan İsimleri:

### 1. *Acem:*

‘*Acemden* gelür Rûm’a bir hoş hakîm  
‘Ulûm-ı nücûm-ı sipihre ‘alîm (454)

### 2. *Almanya:*

*Alaman* diyârına oldu sefer  
Akın şaldı şâhen-şeh-i baır ü berr (1631)

### 3. *Balkan Dağları:*

Meger *kûh-ı Balkânı* bir kârbân  
Geçerken bulutlar gibi nâ-gehân (1563)

### 4. *Buhâra:*

*Diyâr-ı Buḥârâ’da* bir nâ-bekâr  
Yalın yüzlünün birin eyler şikâr (2385)

### 5. Eflak ve Boğdan:

Şol *Eflâk u Boğdan* atı dâ'imâ  
 'Arab aygırını toğurmaz sarı (2002)

### 6. Horasan:

*Horûsân'a* bir har meger sâbıkâ  
 Kazâ ile oldu Emîrû'l-livâ (1064)

### 7. Irak:

Gehî kıldılar *İsfahân'da* karar  
 Gehî eylediler 'Irâk'a gûzâr (2587)

### 8. İsfahan:

Gehî kıldılar *İsfahân'da* karar  
 Gehî eylediler 'Irâk'a gûzâr (2587)

### 9. Kuzey Çin:

Cihân-dîde bir pîr-i rûşen-zamîr  
*Hatâ* pâdşâhına oldu vezîr (1192)

Deve kuşunun ikisin aldılar  
*Hatâ* pâdşâhına dek geldiler (1212)

*Hatâ* şâhı 'izzetler itdi anâ  
 Didi ey Aristo-yı hikmet-nümâ (1216)

### 10. Macaristan:

Kaçan *Engürûs* ile kıldı kıtâl  
 Güneş gibi berķ urdı tîğ-ı celâl (1453)

### 11. Mısır:

Yola düşdiler şanki bâd-ı şabâ  
 Varup *Mısır'a* dek çekdiler biñ belâ (1211)

Selîm Hân-ı Gâzî meger bir zamân  
*Mısır* fethine olmuş idi revân (1690)

Olup cümle *Sultân-ı Mısır'a* 'adû  
 'Arab begleri geldi kıldı gulüvv (1722)



*Mısır* tahtına gelsün olsun mekîn  
Aña olalum bende-i kem-terîn (1728)

Çıkup *Mısır* Sultân'ı kıldı hüçûm  
Tağıldı kum içinde ol kavm-i şûm (1737)

Bahâdır kopar merd-i meydân olur  
Varur Ğâkıbet *Mısır'a* şultân olur (2826)

#### 12. Portekiz:

Meger *Portuğal'un* gemisi şaşar  
Kazâ ile mezkûr adaya düşer (2758)

#### 13. Sava Nehri:

*Sava suyu* yanında bir gün meger  
Biçilmelü olmuş niçe tarlalar (3004)

#### 14. Şam:

Bu dervîşe bir niçe yıl *şehr-i Şâm*  
Sipâhî iken olmuş idi maķâm (931)

Meger bir kara günlü *Şâm'a* gider  
Varur şehr ü bâzârını seyr ider (1943)

Görür *Şâm* şehrinde bir mehveşi  
Tolar gözi vü gönli Ğşk âteşi (1944)

#### 15. Şirvan:

Gelür *şehr-i Şirvân'a* bir nev-civân  
Ğarîbü'l-bilâd u fakîr-i cihân (1268)

Ğyân oldu çün rihletinden nişân  
Çağırdı anı şâh-ı Şirvâniyân (1283)

#### 16. Tuna Nehri:

Ğazâ-yı cûğ eyler o şâhib-ķırân  
*Tuna'dan* aķıtdı niçe kerre ķan (285)

İkindi zamânında Ğasker ķamu  
İnüp atdan aldı *Tuna'dan* vuzû (1709)

‘Adûyî *Tuna şuyına* tıkdılar  
Yigirmi otuz beglerin yıkdılar (1715)

### 17. Yemen:

Teveccüh idince o *zât-ı şerîf*  
*Yemen* kalb-i yümn ile oldı laţîf (175)

## III. Efsânevî Mekan İsimleri:

### 1. Kaf Dağı:

Büyüklendi kayser aña hem-çü *Kâf*  
Başın hâke indirdi mânend-i kâf (177)

Gemiler şalar bahre *mânend-i Kâf*  
Büker kaddini kâfirün hem-çü kâf (281)

### 2. Nur Dağı:

Kelîm'ün *‘aşası* gibi kıl zuhûr  
Olur saña her yazı bir *Tûr-ı Nûr* (6)

## d.b. Şahıs İsimleri

### I. Dînî Şahsiyetler:

#### 1. Hz. Âdem:

Dağî bilmedin *Âdem* adın cihân  
Anuñ adı olmuşdı vird-i lisân (163)

Bu ta‘zîm ü tekrîmi *Âdem* gibi  
Ne gördi ne işitdi Şîit nebî (164)

Açup ellerin kıldı *Âdem* du‘â  
Elinden gelen luţfı itdi aña (238)

Zamân ile Havvâ'yı ol Müste‘ân  
Binâ kıldı *Âdem* etinden ‘ayân (2017)

## 2. Dört Halife:

Yüzi şuyına *çâr yâru* şehâ  
Anı bir yaña eyle rûz-ı cezâ (264)

Kerem-kânıdur *çâr yâr-ı güzîn*  
Olupdur kamu *‘unşur-ı kaşr-ı dîn* (2652)

### I. Hz. Ali:

*‘Alî* zü'l-fekârına olduñ misâl  
Zuhûr itdi senden celâl u cemâl (19)

Anuñ kadri *‘alî* misâl-i *‘Alî*  
Velîdür velî *‘âlemün* ekmeli (274)

‘Gazâ kılrsa ol şâh-ı *Haydar-vağâr*  
Her iki benânı olur *Zü'l-fekâr* (280)

Bahâdırlık itsen misâl-i *‘Alî*  
Ekâbir huzûrında aduñ deli (326)

Velâyetde mîr-i muzaffer misin  
Kemâl-i şecâ‘atde *Haydar musın* (553)

Kılıç *Zü'l-fekâr* oldu kendi *‘Alî*  
Neye kim uzatsa irerdi eli (1680)

Dirildi ölüm erleri biñ kişi  
*‘Alî* Hamzaveş cümleñ cünbişi (1703)

Yezîdüñ zamânında her şubh u şâm  
*‘Alî Hazreti’ne* sögerdi *‘avâm* (2698)

Didi *‘âlemün* fahri iken Resûl  
*‘Alî’ye* kızın virdi itdi kabûl (2708)

Atından bilürler bahâdır eri  
Bilen düldülinden bilür *Haydar’ı* (2908)

### II. Hz. Ebû Bekir:

Güler yüzlüdür ol gül-i bâğ-ı cân  
*Ebû Bekr-i Şiddîk’a* benzer hemân (271)

### III. Hz. Osman:

İşi ma'adelet 'âdeti merhamet  
Odur Al-i 'Osmân'da 'Osmân-sıfat (273)

### IV. Hz. Ömer:

Hakikatde ol hüsrev-i bahr ü ber  
Olur rây-ı hayr ile 'ayn-i 'Ömer (272)

'Ömer hażreti anı yolda görür  
Hemân kaldurur arkasına urur (384)

### 3. Eyyûb-ı Ensârî:

Gider seyr-i Eyyûb-ı Ensârî'ye  
Kişi şükr ider Hażret-i Bârî'ye (2502)

O tâze civân ile miskîn Murâd  
İder kabır-i Eyyûb seyrin murâd (2505)

### 4. Hz. Hamza:

Dirildi ölüm erleri bin kişi  
'Alî Hamzaveş cümleñüñ cünbişi (1703)

### 5. Hz. Hasan:

Su'âl itse ol pâdşâh-ı güzîn  
İderlerdi inkâr-ı Hasan Hüseyin (2662)

### 6. Hz. Havvâ:

Zamân ile Havvâ'yı ol Müste'ân  
Binâ kıldı Âdem etinden 'ayân (2017)

### 7. Hızır Aleyhisselam:

Bu şahsa hitâb eyledi nâ-gehân  
Didi ey baña Hızır u İlyâs olan (2017)

### 8. Hz. Hüseyin:

Su'âl itse ol pâdşâh-ı güzîn  
İderlerdi inkâr-ı Hasan Hüseyin (2662)



9. Hz İbrahim:

*Gül-i gülşen-i hândân-ı Halîl*  
Cemâli celâli cemîl ü celîl (166)

Varup oldu *mihmân-ı hûn-ı Halîl*  
Duâsın alup buldı ecr-i cezîl (236)

10. Hz İlyas:

Bu şahşâ hitâb eyledi nâ-gehân  
Didi ey başa Hızır u İlyâs olan (1932)

11. İmâm-ı Âzâm:

*İmâm A'zam* ol nev-civânı görür  
Tavâf eyler iken yanınca yürür (2155)

Anasın görüp arkasında *İmâm*  
Dimiş ol civâna bir iki kelâm (2156)

Dimiş oğluna karı rû-be-rû  
*İmâmu* η sözün dinle gavgâyı ko (2160)

12. Hz İsa:

Qalem elde mehd içre *İsâ-misâl*  
Dahî tıfl iken halka söyler makâl (33)

*Mesîh* oldu devrinde 'âlî-cenâb  
Yire inmege belki itdi hicâb (168)

Şoruşdı biraz turdu Mûsâ ile  
Görüşdi şafâ sordı *İsâ* ile (237)

Kudûm ile itdi tesellî benî  
*Mesîhâ* gibi kıldı ihyâ benî (1935)

13. Hz Mûsâ:

*Kelîm'ü* η aşâsı gibi kıl zuhûr  
Olur saña her yazı bir Tûr-ı Nûr (6)

'Uluvv-i celâlini gördi 'azîm  
Sükût eyledi gonce gibi *Kelîm* (167)

Şoruşdı biraz tırdu *Mûsâ* ile  
Görüşdi şafâ sordı 'İsâ ile (237)

Zamânile *Mûsâ* 'aleyhi's-selâm  
Meger itdi deryâ kenârın makâm (652)

*Kelîm'ile* söyleşdi hayli kelâm  
Didi ey nazargâh-ı Rabbü'l-enâm (654)

Nidâ kıldı *Mûsâ'ya* Rabbü'l-mu in  
Didi lutfile ey Nebiyyü'l-emîn (657)

#### 14. Hz. Nuh:

Fenâ baħrine mübtelâ oldı *Nûh*  
Anuḡ yüzi şuyına buldı fütûḡ (165)

#### 15. Hz. Şit:

Bu ta'zîm ü tekrîmi Adem gibi  
Ne gördi ne işitdi *Şit* nebî (164)

#### 16. Hz. Süleyman:

Gelür bir yire ba'zı sivri siḡek  
Varurlar *huḡûr-ı Süleymân'a* dek (514)

*Süleymân'a* bir gün 'aleyhi's-selâm  
Eşekler gelüp söylemiş çok kelâm (1481)

#### 17. Veysel Karânî Hazretleri:

*Üveysü'l-Karan* ḡazreti sâbıkâ  
Görür yolda şeytânı eyler ezâ (1385)

#### 18. Hz. Yûnus:

Gemide olursın perîşân ḡâl  
Balıḡ ḡarnı içinde *Yûnus-misâl* (2722)

#### 19. Hz. Yûsuf:

Bu mi'âca *Yûsuf* atın sürmedi  
Bu seyri düşünde daḡî görmedi (170)

O ğaddâr u kattâl u ehl-i cidâl  
Şeref virdi zindâna *Yûsuf-misâl* (1913)

Yakınlarda gördüm ki *Yûsuf-misâl*  
Düşümde başa kıldı ‘arz-ı cemâl (3154)

Beden *Yûsuf’u* câna zindân imiş  
Hakikatde bir beyt-i ahzân imiş (3180)

## II. Tarihî Şahsiyetler:

### 1. Aristo:

Hatâ şâhı ‘izzetler itdi an’a  
Didi ey *Aristo-yı hikmet-nümâ* (1216)

Hakîmün birisine itdüm su’âl  
Didüm ey hakîmi *Aristo-misâl* (1418)

*Aristo’ya* varmış ‘azîzün biri  
Dimiş ey fûnûn-ı cihân mâhiri (2163)

### 2. Asaf:

Cevâbın virüp *Asaf-ı ber-hayâ*  
Dimiş ey humâr-ı mukassî-şadâ (1486)

Kılur bunlara *pend-i Asaf* eser  
Gazâyâ giderler iderler sefer (1489)

### 3. Behlûl:

‘Arab şâhı *Behlûl-i divâneyi*  
Getürdi an’a virdi bir hâneyi (2099)

### 4. Cem:

Ya Cemşîd-i ‘âlem misin *Cem misin*  
Nerîmân mısın Zâl-i Rüstem misin (554)

5. *Cemşîd:*

Ya *Cemşîd-i Âlem misin* Cem misin  
Nerîmân mısın Zâl-i Rüstem misin (554)

6. *Fatih Sultan Mehmet:*

Zamân ile *Sultan Muhammed* meger  
Çıkar seyre mânend-i şems ü kamer (1236)

7. *Firavun:*

Bir evde ki toynca etmek bulur  
Hıyânet ider *‘ayn-ı Fir‘avn* olur (2798)

8. *Gâzî Murat:*

Şeh-i gâziyân ya‘ni *Gâzî Murâd*  
Gülistâna varmağa kıldı murâd (403)

9. *Haccâc-ı Zâlim:*

Zamânında *Haccâc-ı Zâlim* meger  
Eline bir âyine alur bakar (686)

O mazlûma *Haccâc-ı ehl-i gâ‘ab*  
Yıkıl git diyü kovdı itdi ta‘ab (692)

10. *Kânûnî Sultan Süleyman:*

Şeh-i gâziyân pâdişâh-ı kerîm  
*Süleymân Hân* ibn-i Sultân Selîm (265)

Şeh-i Âl-i ‘Osmân u şâhib-kırân  
*Süleymân-ı devrân* cihân-pehlevân (1452)

*Süleymân’a* fi’l-hâl iderler du‘â  
Varup dirler ey Server-i Enbiyâ (1496)

Babası *Süleymân-ı devrân* ile  
Olurdu seferde hâzarda bile (3074)

*Süleymân Şâh* ibn-i Sultân Selîm  
Görür ilde var ıztırâb-ı ‘azîm (3102)



11. *Kârûn:*

Çoğaldı mekânında ki sîm ü zer  
Zekâtı çıkar *mâl-ı Kârûn* kadar (1278)

12. *Koca Balı Bey:*

*Koca Balı Beg* ehl-i tedbîr idi  
Yed-i nuşrete tîr ü şemşîr idi (1693)

13. *Mecnûn:*

Biri tağda *Mecnûn'a* sormuş meger  
Vuhûş u tuyûr ile seyrân ider (2371)

14. *Nerîmân:*

Ya Cemşîd-i 'âlem misin Cem misin  
*Nerîmân musin* Zâl-i Rüstem misin (554)

15. *Nûşîrevân:*

Şeh-i kâmrân ya'ni *Nûşî'r-revân*  
Ki 'adlile âsûde idi cihân (415)

Tururken serâyında *Nûşî'r-revân*  
Vezîrûn biri fevt olur nâ-gehân (2627)

16. *Sâmirî:*

Ġulam-pârelerden yezîdün biri  
Olur bunlara *sâhîr-i Sâmirî* (2405)

17. *Şehzâde Mehmet:*

Niçe öldi oğlum *Muhammed* 'aceb  
Kara düşlerüm baña virdi ta'ab (3106)

18. *Yavuz Sultan Selim:*

Şeh-i gâziyân pâdişâh-ı kerîm  
Süleymân Hân ibn-i *Sultân Selim* (265)

*Selîm Hân-ı Gâzî* meger bir zamân  
Mısır fethine olmuş idi revân (1690)

Süleymân Şâh ibn-i *Sultân Selîm*  
Görür ilde var ızırâb-ı ‘azîm (3102)

**19. Yezîd:**

*Yezîdü’l* zamânında her şubh u şâm  
‘Alî Hâzreti’ne sögerdi ‘avâm (2698)

**20. Zâl-i Rüstem:**

Yarar kimse anlar kılıç âdemi  
Bilür *Rüstem-i Zâl* olan rüstemi (339)

Ya Cemşîd-i ‘âlem misin Cem misin  
Nerîmân mısın *Zâl-i Rüstem misin* (554)

## **II. MUHTEVA**

## 1. TOPLUM YAŞAYIŞIYLA İLGİLİ KONULAR

### A. İnsan Özellikleri

#### a. İdeal İnsanın Vasıfları

##### a.a. Müttakî Olma:

Taşlıcalı Yahya insan-ı kâmilî kaleme benzetmiştir. Eserin giriş bölümünde önce kaleme hitap etmiş ardından bu hitabın aslında insan-ı kâmil olana olduğunu belirterek bir anlamda onun her ikisinin özelliklerini verdiğini söylemiştir. Taşlıcalı'ya göre kaleme benzeyen insanın ilk özelliği müttakî olması yani Allah'tan korkmasıdır;

Qalem didüğüm ey ciĥân revnâkı  
Ol insan-ı kâ mildürür müttakî (34)

Allah'tan korkan insan her şeyle ilgilenebilir. Yalnız bir şartla; korktuğu varlıkla arasına hiç bir şey engel olarak girmeyecektir;

Ki her kıanda ola eli vü dili  
Ĥudâ'dan yana olmya ĥâ'ili (35)

Kaleme benzeyen, onunla ortak özellikleri olan insanın kalem gibi gözleri yaşlı olmalıdır. Gözlerinin yaşlı olması da aşkının büyüklüğüne bağlı olacaktır. Aşk, uğruna yakasını paçasını parçalayacak kadar büyük olan insanın kalemin akıttığı mürekkep kadar da gözleri yaşlı olacaktır;

Qalem gibi çeşmini nemnâk ide  
Girîbânını 4şk ile çâk ide (38)

Şair kalemin akıttığı yaşın rengin kara olmasını çokluğuna bağlamıştır. İnsan da kâmil olabilmek için kalem kadar çok göz yaşı dökecektir. Bunun için de itikadının sağlam olması alnının secdeden ayrılmaması gerekmektedir. Tıpkı kalemin alnının kağıttan ayrılmadığı gibi;

Kara şuya döne gözinün yaşı  
İnlmaya secde yirinden başı (39)

İnsanın aşkının büyüklüğü, alnını secdeden ayırmaması için gönlünde aşkından başka hiç bir şeye yer ayırmaması gerekmektedir. Gönlünü öylesine temizlemelidir ki yakuttan yapılmış ayı karşılıksız olarak elden çıkarabilmeli tasadduk edebilmelidir;



Derûnı ola ğayrilerden tehi  
Şaya yok hisâbına şafir mehi (40)

İnsan aşığının kendisine yasak etmiş olduğu işlerden sürekli olarak uzak durabilmelidir. Maşuğu ile arasında hiç bir engel bırakılmamış olan aşığın, böyle bir zahmete katlanmasına gerek yokmuş gibi bir görünse de aşık her zaman maşuğuna muhtaçtır. Maşuğun ise hiç bir şeye ihtiyacı yoktur. Fakat yine de insan onun emrine itaat etmenin ötesinde her nefesinde ona yalvarış yakarış içerisinde olacaktır. İnsan-ı kâmil olmanın başka yolu da yoktur;

Menâhîden ide müdâm ihtirâz  
Kıla her nefes bî-niyâza niyâz (42)

İnsanın mükemmeliyete erişmesi için yaptığı ibadetlerin kendisini görüp gözetmesine ihtiyacı vardır. Ancak bu şekilde kötü amellerden korunması mümkün olacaktır. İbadet insanı sadece kötülüklerden korumakla kalmaz onu dünyada ulaşamadığı ebedi padişahlık makamına yükseltir. O insan ebediyen kendi nefsinin ve diğer insanların şahı olma fırsatını yakalar;

Nigehbân ola ‘ayn-ı tâ‘at san’a  
‘İbâdet seni ide şâh-ı bekâ (788)

Şayet insan sadece insanların gözünde değil Hak katında da kabul görmek istiyorsa içinde ahiret korkusu taşınmalıdır. Zaten Hak katında kabul gören insanların önünde de makbul olacaktır,

Şu kim ola maqbûl-ı Hakk ‘âkıbet  
Girer gönline haşyet-i âhiret (863)

#### *a.b. Nefse Eziyete Talip Olma:*

İnsan gerçek manada olgunlaşmak istiyorsa önce nefsini terbiye etmelidir. Bu da onun isteklerine gem vurup, ona eziyet etmekle mümkün olacaktır. Tabi bunu gerçekleştirmek için de önce can u gönülden nefis terbiyesini istemek gerekmektedir;

Ne yirden zuhûr itse nefse ezâ  
Aña tâlib ü râğib ol dâ'imâ (765)

Unutmamalı ki her eziyetin sonunda bir güzellik vardır. Her meşakkat bir rahmeti iltizam eder. Nefis terbiyesi zordur ama insan yükseklere kanat açmak istiyorsa bu zorluğu göze alacaktır;

Celâlün şonında cemâli olur  
Belânun tamâmında bâli olur (766)

Nefis terbiyesini isteme ve gerçekleştirme her babayiğidin harcı değildir. Bu işin sonundaki güzellikleri, bu sıkıntıları çekmeyi göze alanlar ve daha önce bunu gerçekleştirmiş olanlar görecektir;

Sülûk ehli anlar bu hâli tamâm  
Göremez bu envârı ‘ayn-ı ‘avâm (767)

***a.c. Yabancı Dil Bilme:***

İnsanın her şeyle, herkesle ve var olan bütün yaratılmışlarla ilişki içinde olması, ilgilenmesi gerekmektedir. İlgilenmelidir de. Ama bunun için onların halinden ve dilinden anlayabilmelidir. Anlayabilmesi için de yetmiş iki milletin dilini bilmesi gerekmektedir;

Sözin anlaya ‘âlem-i keşretün  
Dilin bile yetmiş iki milletün (36)

***a.d. Adaletli Olma:***

İnsan feraset ve adalet sahibi olmalıdır, aynı zamanda yalan söylemekten çekinmelidir;

Cihândâr olanda ferâset gerek  
Görür gözi ‘ayn-ı ‘adâlet gerek (351)

Ne eylersen eyle hemân ‘âdil ol  
Kıo bâtullığı hak söze mâ’il ol (352)

***a.e. Liderlik Sevdasında Olmama:***

İnsan liderlik sevdasında olmamalıdır. Çünkü siyaset ve liderlik sevdası bir toz bulutu halinde insanın gözünü kör edebilir;

Riyâset riyâsından eyle firâr  
Ki cân gözünü kör ider bu ğubâr (354)

*a.f. Zalim Olmama:*

İdeal insan başkalarına zarar vermekten kaçınmalıdır. Hele diğer insanlara yok yere eziyet etmek hiç kabul edilebilecek bir davranış tarzı değildir. Bu tarz şahsiyetler bırakın ideal insan olmayı, insan bile değil köpeklerle eştir. Çünkü durmadan başkalarına saldırmak onlarla kavga gürültü içinde olmak köpeklerle has bir duygudur. Aslında köpek gibi durmadan insanlara sataşan, onlara eziyet iden sonuçta zararı yine kendisine vermektedir. Görünüşte acı çeken başkaları gibi olsa da Allah'ın gazabını üzerine çeken de kendisidir. Karşılığında en şiddetli azabı görecektir de yine o olacaktır. Allah görünüşte küçük bir acı çeken o mazlum insanı, sevabına nail ederken zalimi de gazabına müstehak edecektir;

Ne var zâlim olursa kelbe-mişâl  
İşi oldu gâvğâ vü ceng ü cidâl (612)

Hudâ merd-i mazlûma virür sevâb  
İder zâlimi müsteħakk-ı gâzâb (613)

Görür zâlim olan 'azâb-ı elîm  
Açar la'netile Kelâm-ı Kadîm (615)

Zalimin zulmü Allah'ın gazabını çektiği için kendisine ağır yük olurken, eziyet ettiklerine de Allah'ın rahmetini çektiği için sevap kapısı açmış olur;

Olur zâlîme zulmi bâr-ı girân  
İle fâ'ide kendüsine ziyân (614)

Zalimin cefası onun köpek gibi olan nefsinin gölgesidir, dolayısıyla kendisi de köpekten başka bir şey değildir;

Cefâsı seg-i nefsi izlâlidür  
Bunun gibinüñ hâli it hâlidür (616)

Şu da unutulmamalıdır ki zulm ehlinin yaptığı kötülükler yanına kar kalmayacaktır. O yukarıda da belirtildiği gibi ahirette yaptıklarının cezasının olduğu gibi çekerken, bu dünyada da eziyet ettiği insanlar fırsat bulup bir gün kendisinden öclerini alınca yaptığı bütün bu uğursuz işler başına bela yağdıracaktır;

Şakın şanma zulm ehli râhat olur  
Cezâsını dünyâda evvel bulur (617)

Şikâyetçiler bir gün eyler hücum  
Belâ yağdırur başına kâr-ı şûm (618)



Eserde, daima zulmeden insanların, yaptıkları zalimliklere karşılık fetva da verilmiştir. Bu tür insanları dövmet sevap, öldürmek ise gazadır;

Şu zulm iltizâm ideni dâ'imâ  
Dögersen sevâb öldürürsen gâzâ (1018)

Şayet zalime yardım eden, onun kapısına giden, onunla dostluk kuran bir alim görülürse zalime verilecek ceza bırakılmalı yerine o alim helak edilmelidir. Çünkü zalimle dost olduğu halde ona engel olmayan, ona doğruyu göstermeye çalışmayan ve hiç bir şey yapamıyorsa onu terk etmeyen alim zalimden daha çok cezayı hak eder;

Der-i zâlîme varıcı 'âlimi  
Helâk idesin koyasın zâlîmi (1097)

İnsan-ı kâmil, kimseye sebepsiz yere eziyet etmemelidir. Bu şekilde davranan kimsenin vücut ağacının, eziyet ettiği kişinin göklere yükselen âh ateşiyle yanması kuvvetle muhtemeldir. Göklere yükselen bu âh sesleri birer kılıç gibi geri dönerek o zalimin ömrünü kesebilir. Ayrıca eziyet ettiğin cefâ ettiğin insana bir gün muhtaç olmayacağını da kimse garanti edemez;

Ġa'zab eyleme kimseye bî-günâh  
Dıraht-ı vücûdî ya'kar bâd-ı âh (355)

Kılıç gibidür dûd-ı âh-ı fakîr  
Keser zâlimûn 'ömrin eyler kaşîr (356)

Gedâya cefâ kılmadan kıl ibâ  
Sen elvere muhtâc olasin a'ha (368)

Aslında insanın zalimlik ile çektiirdiği eziyetin sağlayacağı hiç bir fayda da yoktur. Çünkü zalimin bıraktığı üzüntünün elbette bir çaresi bulunur. Fakat zalim ömrü boyunca alındaki lekeyle yaşamak zorunda kalacaktır;

Bulınur ġam-ı zâlimûn çâresi  
Kalur şûma ancak yüzi kâresi (1041)

#### **a.g. İyi Ahlaklı Olma:**

İnsan hangi makam ve mevkide olursa olsun bir gün ölümle tanışacaktır. Bu tanışma da çoğu zaman hiç beklenmedik anlarda gerçekleşir. İnsanın bu tanışmadan galip ayrılabilmesi yani adını gelecek nesillere hayırla yad ettirebilmesi, bulunduğu makamın büyüklüğü yerine bünyesinde taşıyacağı güzel hasletlere bağlı olacaktır. Zalim insan hiç bir zaman hayırla yad edilmeyecek aksine la'netle anılacaktır;



Ecel beglerün tahtı u tâcın alur  
Cihândan gider âdem adı kalur (359)

Sefâhet ider zulm iden yañılur  
Ölür lânet ile adı añılur (361)

Gerçek manada pehlivanlık kendinden güçlü insanı yenebiliyor olmak değildir. Asıl pehlivanlık insanın kendisinde var olan kötü huyları yok etmesidir. Çünkü bu daha zordur. İnsanın bunu gerçekleştirebilmesi için nefsini ve şeytanını yenmesi gerekmektedir;

Hüner budur ey pehlevân-ı cihân  
‘Ayıblu işi terk idesin hemân (787)

#### *a. h. Muhtaçlara Yardım Etme:*

Akıllı insan bir gün gelip acz içinde kalmak istemiyorsa elinde fırsat varken acizlerin yardımına koşmalıdır;

Zebûn olmayam dir isen dâ'imâ  
Zebûn olanuñ derdine kıl devâ (363)

İnsan elinden geldiğince hayır yapma gayreti içinde olmalıdır. Çünkü ömrü boyunca elinin üstün olması, iyi şartlarda yaşaması gibi bir garantisi yoktur. Ancak herkes tarafından iyi bilinen insan düştüğü zaman çevresinde elinden tutacak birilerini bulabilecektir;

Elüñden gelen hayra kıl ihtimâm  
Eli üstün kişinüñ müdâm (364)

Ömrü boyunca boş işlerle uğraşan insan, bir gün hayat binasını boşlukta inşa ettiğini görecektir;

Yaramaz işe şol ki şaldı binâ  
Binâ-i hayâtunı kıldı hebâ (365)

Şayet gerçek anlamda cömert biri değilsen dilencinin duasından fayda beklemek beyhude olacaktır;

Eger olmaz isen sañâ ma'deni  
Dilenci ilenci oñarmaz seni (374)

**a.i. Haramdan Sakınma:**

İçinde içki olan kadehle dostluk kuran insanın mükemmel olması beklenemez. Şayet insan mükemmel olmak istiyor fakat aynı zamanda da böyle bir derde düşerse bir an önce kendini bu dertten kurtarmanın yollarını aramalıdır;

Humârı olan câmu şad-pâre kıl  
Ecel gelmedin derdüne çâre kıl (367)

Uyuşturucu kullanan insan akli olmayan bir uğursuzdur. Uyuşturucu kullanan insan korkak olur. Bir savaş çıksa, korkaklığından dolayı böylesinin yapacağı iş, böyle ulvi bir vazifeden kaçmak olacaktır. Uyuşturucu insanın hafızasını zayıflatır, beynine zarar verir. Akli olan insan böyle bir haramdan uzak durur;

Ol eşhâş-ı menhûsenün ‘aklı yok  
Yiye berşle beng ü afyonu çok (2918)

Kişi bengilik yirse korkağ olur  
Kaçan ceng ola işi kaçmağ olur (2919)

Yime anı kim ‘akluñı tağıdur  
Şu kim ‘aklı vardur aña yağıdur (2920)

**a.i. Dosta Karşı Yumuşak Düşmana Karşı Kahredici Olma:**

İnsan düşmanına karşı mümkün olduğunca şiddetli ve sert davranmalıdır. Ona taviz vermemelidir. Buna karşılık eli açık, cömert birini bulduğunda da ona kesinlikle katı davranmamalıdır. Bunlar insanın ciddiyetinin temel anahtarlarındandır;

Yavaş olma a‘dâya virme vücûd  
Yavuz olma senden kaçır ehl-i cûd (369)

**a.j. Zarif Olma:**

Olgun insanın bir diğer özelliği de zarif ve kibar olmasıdır. Şayet insanları etkilemek, onlara bir şeyler anlatabilmek istiyorsak zerâfetten kırılabilecek hale gelmeliyiz. Çünkü bu tutum erenlerin tutumudur. Erenler vasfını verdiğimiz gerçek insan olma şerefine ulaşabilmiş kişiler, insanlara, gül bahçesi içinde esip de güllere zarar verme endişesi taşıyan nesîm rüzgarı kadar yumuşak huylu davranırlar;

Zerâfet yolına erenler gider  
Müdârâ ile halkı ıslâh ider (370)

Erenler ider halka hulk-ı kerîm  
Gülistân içinde nitekim nesîm (372)

Herkese kibar davranan insanların bu halleri en ufak hareketlerinden belli olur. Böyle insanları toplum içinde tanımak çok kolaydır. Çünkü zerafet böylelerinin her yerlerinden akmaktadır;

Zerâfetle zabt eyleyen âlemi  
Karîneyle ma'lûm ider âdemi (2644)

Sözünü tutmayı bilmeyen insanlardan zerafet beklemek yanlış olur. Bu tip insanlar her ortamda kabalıklarını orta yere döküverirler. Deliler gibi durmadan konuşurlar. Böyleleri ile dost olmamak gerekir. Çünkü Resûl-i Emîn bile böylesi delilerden kaçardı. Nerde ne söyleyeceği belli olmayan insanlar kişiyi her an utandırabilirler;

Şunun kim kelâmında yok ihtisâr  
Sefih olduğunu ider âşkâr (2915)

Delilerle olma şağın hem-nişin  
Deliden kaçardı Resûl-i Emîn (2917)

Bazı rezil insanlar da akıllı geçindiklerini zannederek yeri geldiğinde konuşmazlar. İnsanların eşeği ağır başlı görüldüğünü zannederek akıl danışmaktan bile çekinir. Bunu kendisine zül sayar. Fakat kendilerine söz düşmeden, olur olmaz yerde konuşarak yine kendi foyalarını kendileri ortaya çıkartırlar;

Sefihün kimi ya'ni uşlu geçer  
Mahallinde söz söylemekden kaçar (2927)

Ağır başlu olur himâr-ı enâm  
Bakar gözlü gün gibi tanmaz müdâm (2928)

Sükût idecek yerde söyler sefih  
Zihî fîl-i nâ-pâk ü kâr-ı kerîh (2929)

#### *a.k. Gösteriş ve Riya Sahibi Olmama:*

Şayet kişi insanlar arasında kendine iyi bir edinmek istiyorsa gösteriş ve riya perdesini yırtmak zorundadır. Bu hal de arzu ve isteklerinden kurtulmuş olgun insanların işidir. Eğer bu perdeyi yırtıp hevesatımızın peşinden koşmaya devam edersek bir bela

rüzgarı gelir ve bizi aldığı öylesine bir köşeye atar ki tozumuzu dahi kimse göremez.  
İnsanların içinde zerre kadar yerimiz olmaz;

Şaman çöpüdür şanki ehl-i hevâ  
Öñine katar anı bâd-ı belâ (601)

İder kendüye bir bucağda mekân  
Belürmez vücûdından anuñ nişân (602)

#### *a.1. Zarardan Sakınma:*

İdeal insan aklıyla hareket eden insandır. Aklıyla hareket eden insan da kendisine zarar verecek işlerden aman aman sakınan kişidir;

Yüri ‘ayn-ı ‘aklile eyle nazar  
Zarardan şakın el-hazerü'l-hazer (814)

Zaman olur ki insan akıllıca davrandığını zannederek şecaatini arzetmek isterken aptallık yapabilir;

Dem olur ki âdem hamâkat ider  
Şecâ‘at şanur bir sefâhet ider (1605)

Aptalca davranan insanın başına her türlü bela gelir. Fakat kendi akılsızlığından dolayı bu belaları hak ettiği için böylelerine acımamak gerekir;

Sefihûñ gelür başına çok belâ  
Mağalldür sezâdur revâdur aña (1620)

İnsan kendisine zarar verecek hiç bir davada ısrarcı olmamalıdır;

O da‘vâ-yı bâtıldan eyle ibâ  
Ki şonında ölüm getüre saña (1629)

Şayet insan tedbiri elden bırakmazsa alçak insanlardan gelebilecek olan zararları zamanında savmış olur;

Belâsın şavar ehl-i tedbîr olan  
İrişmez erâzilden aña ziyân (1787)

İnsan hayır yoluyla hareket ederse kendisine gelecek olan ziyanı savar hatta o ziyanı kar hanesine bile yazdırır. Buradaki hayırdan zeki ve kurnazca, kendisine hayır getirecek biçimde anlamındadır. Eğer böyle hareket etmezse bir anlamda eceli gelen köpek



camî duvarın işer misali alçakların kuyruğuna basacak ve böylece ömrünün yayını germiş olacaktır;

Ziyânı şavar aşşı eyler kişi  
Kaçan rây-ı hayr ile olur işi (2840)

Şu kimse ki 'ömri kemânın yasar  
Sefihün kocunduğı yire başar (2841)

Bazı insanlar için alçak tabiri hafif kalır. Onlara alçağın da alçağıdır. Çünkü bu tür insanlar kendilerine zarar vermekten çekinmeyen insanlardır. Alçaklık atına binip altından elbiseler giymişlerdir. Bir kaç kuruş paraya sahip olunca eşeklerden daha eşeklik yaparak, iki yüzlülüğe başlamışlardır. Böyle insanlar farkında olmadan kendilerine zarar verirler. Zira bu yaptıkları ile kendi etraflarında düşman toplar ve kendi iplerini kendileri hazırlarlar;

Sefihün sefihi olur ba'zı nâs  
Biner alçağ ata giyer zer libâs (2904)

Biñ altuna mâlik olur niçe har  
İki yüzlik atıyla eyler sefer (2905)

Kesüp dirligini hemân aşasın  
Anun 'ömrinün yayını yaşasın (2906)

Bunun aksine kendisini düşünen insanlar yiğit olurlar, sözünün eri olurlar. Onların elbiseleri aba ve bindikleri at yiğitlik atıdır. Dünyada başka şeye güvenmezler ve başka bir mala da tamah etmezler. Ellerindekini kendileri için yeterli görürler. Yiğit olan kişi atından tanınır;

Bahâdırlarun 'aqlı mümtâz olur  
Libâsı 'abâ atı şeh-bâz olur (2907)

Atından bilürler bahâdır eri  
Bilen düldülinden bilür Haydar'ı (2908)

Sefahatin sonu alçaklıktır. Alçak olmak, kendisini elaleme rezil etmek isteyen kimse evini altınla doldurur. Kendilerine acı çektirmekten zevk alan insanlar bu kadar mal mülk karşılığında eşlerini pahalı elbiselerle donatırken, kendileri eski elbiselerle yaşamayı tercih ederler. Bunlar aslında paraya kıyamazlar fakat eşlerini de kıramazlar. Bu yüzden cimriliği kendilerine karşı yaparlar. Bu durumun farkedilmemesi için de başına kocaman bir örtü geçirerek halk arasında dolaşırlar. Zira böyle dolaşmazlar ise insanlar: "Bu kadar çok mala karşılık giydiğı kıyafete bak!" diye ayıplıyacaklardır. Hele karısı, yanında gayet şık yürürken bu daha da utanç verici bir durum olacaktır;

Sefihûn öte ucıdur ol denî  
Tonadur yürür hânesinde zeni (2909)

Alur ʿavratına bahâlu libâs  
Giyer kendü ammâ ki köhne pelâs (2910)

Büyük çalma şarar ziyâde sefih  
İder başını karlu tağa şebîh (2911)

Kendisini düşünmeyen insanlar olur ki kulaklarına iyi bir nasihat girer endişesiyle kulaklarını pamukla tıkırlar;

Kulağın bu penbeyle eyler tolu  
Duğûl itmesin pend-i nâşih diyü (2912)

Gerekli olmadığı halde sağa sola durmadan borçlanan insan da sonunda zararı kendisine vermiş olur. Böyle davranması insanın akıl kıtlığına delalet eder. Bu tür alçak insanlar kendi mevkilerini bilmezler, bir askerken gidip bey kıyafeti giymeğe kalkarlar. Ayaklarını yorganlarına göre uzatmayı bilmezler. Bilemedikleri için de durmadan borçlanırlar. Sonunda da kendilerinden daha aşağıdaki insanların kendilerine söyleyecekleri kötü sözlere katlanmak zorunda kalırlar. Bu durumu da hiç utanmadan çevrelerinde anlatırlar. Kendi ayıbını bilmeyen, ayıbını bir iftihar vesilesi zanneden insan, alçak, deli ve çaresiz insandır. Gelirinden çok gideri olan insan, akılsız insan olduğundan, onunla dostluk kurup, iyi ilişkiler içine girilmemelidir;

Çoğaldur o kim borcını her zamân  
Olur ʿaklı az olduğına nişân (2921)

Sipâhî ki begler libâsın giyer  
Sefih olduğın kâ'inâta yayar (2922)

Sefihûn biri buña ikide bir  
Gelür çağıra çağıra söyleşür (2923)

ʿAkılsız kişi illere aldanur  
Söze gelse kendüyi ʿâkil şanur (2924)

O kim kendü ʿaybına nâzır degül  
Sefih ü cünûn ehli bî-çâre bil (2925)

Kimûn hâşılından ola hârcı çok  
Varup gelmek olmaz aña ʿaklı yok (2926)

İnsanın yeteri kadar geliri olduğunda bunu israf etmesi de yine kendine zarar vermesi demektir. Müsriflerin aklı da dini de insafı da yoktur. İnsan bir kere akılsız kaldığı zaman artık onun yapacağı alçaklıkların sonu da gelmez. Kendisine, yaptığı işin yanlış



olduğunu, sonunda zararı kendisine verdiğini hatırlatmaya çalışan akıllı ve iyi dostlarına da kendisinin kazanıp kendisinin harcadığı gibi saçma sapan bir söz söyleyerek eziyet ederler;

O şahşun mi mâline isrâfı var  
Ne ʿaklı ne dîni ne inşâfı var (2930)

Şu kim cevher-i ʿaklını aldurur  
Sefâhet meyinden tolu kaldurur (2931)

Naşîhat iden halka eyler ʿitâb  
Açar ehl-i idrâke ʿayn-ı ʿazâb (2932)

Kendi nefisini zabt edemeyerek kendisine acı ve sıkıntı çektiren insan başkalarına nasıl sahip olabilir ki? Allah bir şehrin halkına kızarsa; o şehrin lideri hem kendisine hem de halkına eziyet etmesi için alçak ve rezil bir insan olur;

Çeken nefsi zabtına zecr ü taʿab  
İli niçe zabt idebilür ʿaceb (2945)

Bir iklîme hışm itse Rabbü'l-ğani  
Olur hâkimi bir sefih ü denî (2946)

Rezillik bir adamın içine işlerse, yaptığı rezilliklerin, kendisine ve halka nasıl zarar verdiğinin farkında bile olmaz;

Sefâhet ki bir kalbe ide duhûl  
Sefih-âne vazʿından olmaz melûl (2971)

Alçak olan insanın vücudu kendisine verdiği zararları olduğu gibi gösterir. Bu insan iyi iş yapayım, kendime yararım olsun derken, kendisine ve başkalarına zarar verir. Böyelerinin söylediği perişan sözler insanları sadece güldürürler;

Vücûd-ı sefih oldı ʿayn-ı ziyân  
ʿAcebdür ki bir aşşısı var hemân (2990)

Perîşân sözi güldürür âdemi  
Siler tağıdur dilde dâğ-ı ğamı (2991)

#### *a.m. Hatasını Kabullenme:*

Allah katında da kul nezdinde de iyi insan hatasını kabullenebilen insandır. Bu tür insanlar Allah'a karşı günah işlemekten ve insanlara karşı da kusur etmekten son derece fazla korkarlar. Bu korkuları yüzünden hem insanların gönlünde hem hak katında kabul görürler. Böyleleri devamlı hata yapma korkusu içinde olduklarından kendilerine her hangi

bir eksiği söylendiğinde onu kulaklarına küpe yaparlar, her hangi bir hataları hatırlatıldığında ise memnun olurlar;

Naşîhat sözi her nedenlü ki var  
Olur gûşına güher-i şâhvâr (864)

Elinden ki şâdır ola bir haṭâ  
Sevinür kaçan mâni<sup>4</sup> olsan aṭa (865)

Günâh işledükçe peşimân olur  
Haṭâsına giryân u nâlân olur (866)

Kişide bu hoş<sup>4</sup>âdet ü bu nişân  
Yiter bâ<sup>4</sup>is-i rahmet-i müste<sup>4</sup>ân (868)

Tam aksine olgunlaşmamış, insan-ı kâmil olamamış insanlar hatalarını kabul etmezler. Kendilerini kusursuz görürler. Onlara hataları söylendiğinde huzursuz olup çeker giderler. Şayet doğru bir söz söylense insanlarla kavga ederler. Hele bir ayıpları hatırlatılsa bırakın kavga etmeyi insanı öldürmeye kalkarlar;

Didi ol ki dergâhdan ola dûr  
Olur <sup>4</sup>aybını söyleseñ bî-ḥuzûr (858)

<sup>4</sup>Azâba sezâvâr olan mübtezel  
Kaçan ḥaḳ söz işitse eyler cedel (859)

Aṭa gizlü <sup>4</sup>aybın aṭarsañ eger  
Saṭa incinür ḳatlûñe ḳaşd ider (860)

Evet, bazı insanlar zulmetmeye meyilli olur. Bu kötü bir huydur. Fakat şayet kendilerine ikna edici söz söylendiğinde kabul edebiliyorlarsa bu da ayrı bir erdemdir;

Velî ba<sup>4</sup>zılar zulme mâ'il olur  
Disen ḳâr-ı ma<sup>4</sup>ḳûlî kâ'il olur (706)

#### *a.n. Doğruluktan Ayrılmama:*

İdeal insan istikamet üzere olmalı doğruluktan şaşmamalıdır. Çünkü doğruluk kurtuluş kalesidir. İnsanın kendisini o hisara atması ve elif gibi dosdoğru olması gerekir. O hisara giren insan her türlü beladan kendisini emniyette hissedebilir. O hisarda din düşmanlarının eli ona ulaşip zarar veremezler. İnsan her halükarda gece ve gündüz her an doğruluğun ve doğruların yanında olmalıdır. Böylece elif gibi devamlı surette birliği ve vahdeti gösterecek böylece Allah'a daha yakın olacaktır;



Olur istikâmet hisâr-ı emân  
Elif gibi orada eyle mekân (974)

İder her belâdan vücûdın emîn  
Zarar idemez dest-i a'âd-i dîn (975)

Ğoma toğruluk cânibin şubh u şâm  
Elif gibi Allâh ile ol mûdâm (1043)

İnsan her işini besmele ile yapmalıdır. Çünkü besmele elif gibi Allah'a uzanan yolun kapılarını açmaktadır;

İder Besmele müddeti'llâh'a yol  
Elif gibi zîrâ ki toğrudur ol (996)

İnsanın saf su gibi duru olması lazımdır. Çünkü böyle bir suya değen her türlü pislik kendisini açığa çıkartacaktır, belli olacaktır. Bulanık suya değen pislikler ise bulanıklığın içinde kaybolur giderler. Şayet insan saf su gibi duru ve temiz olursa kimse onun hakkında boş ve yalan yanlış sözler söyleyip onu rahatsız edemeyecektir. Böylesi iftiralar hemen açığa çıkacaklardır;

Yüri âb-ı şâfi gibi tûr tûr  
Seni mühmelât itmesûn bî-ğuzûr (977)

Atalar, doğruluk iki cihana yarar diye ne güzel söylemişlerdir;

Ne zîbâ meseldür bu toğrı haber  
Ki toğruluk iki cihâna yarar (978)

Selvi doğruluğun sembolü olduğu için ona hiç bir zaman hazan ulaşmaz. O devamlı surette yeşil kalır, yapraklarını dökmez. İnsan da şayet sararıp solmak istemiyorsa selvi gibi dosdoğru olmalıdır;

Yaşar istikâmetle serv-i revân  
Bahârına hergiz irişmez ħazân (979)

Dosdoğru direğe asılı olan bayraklar altlarında bütün bir halkı toplamaktadırlar. İnsan da kendi mekanını dosdoğru olan bayrak direği yaparsa onun altında sadece halk değil ermiş insanlar da toplanıp ona uyacaklardır;

'Alemler gibi toğrı ol dâ'imâ  
Erenler seni tâ ide muħtedâ (983)

Doğruluktan sapan bütün insanlar bir gün başaşağı dönmeye, ayaklar altında kalmaya mahkumdurlar. Mutlaka bir gün bela yüküyle karşılaşacaklar ve o yükün altında yok olup gideceklerdir;

Olur cümleten egriler ser-nigûn  
İder cismini bâr-ı miñnet-zebûn (991)

İnsanın ok gibi dosdoğru olması ve okun eğri olan yayından kaçışı gibi eğri olanlardan kaçması gerekmektedir;

Yüri ok gibi toğrı ol toğrı var  
Kemân gibi egriden eyle firâr (992)

İnsan, tuzak gibi hile ile av bulmaya çalışmamalıdır;

Harâm-zâdelik itme mânend-i dâm  
Şikâr itme egrilik ile müdâm (994)

İnsan, kesinlikle doğru olmayan insanlara özenmemeli, onlarla dostluk kurmaya çalışmamalıdır. Çünkü doğru olmayan insanlar devamlı surette yumruk altında yaşayan mühür gibi tehlikeler içinde yaşamaktadırlar;

Şaķın olma egrilerün tâlîbi  
Olur yumruğ altında hâtem gibi (995)

İnsan cetvel dosdoğru olmalı ve öylece yaşamalıdır. Böyle yaşadığı takdirde olgunluk kitabının kapağını aralayıp oradan içeriye girme imkanı bulacaktır. Bu kitabın kapağını aralamak için insan kendisine evliyâları rehber edinmelidir. Çünkü onların cetvel gibi oldukları herkesçe bilinmektedir ve onlar bu kitabın kapağını çoktan aralamışlardır. Yani onlar bu yoldan çoktan geçmişlerdir ve insanın zararsız bir şekilde bu yoldan nasıl geçeceğinin en iyi bilen insanlardır;

Yüri istikâmetle cedvel misâl  
Ola gör muhî-i kitâb-ı kemâl (1000)

Velîler şu mıstar gibidür hemân  
Saņa toğrı yol gösterür her zamân (997)

Mescidin yüceliğini, minarelerin dosdoğru halleriyle temsil etmeleri gibi insanın da manevi anlamdaki süsü doğruluk olmalıdır. Yanıbaşında minare gibi duran bu doğruluk vasıfları sayesinde diğer insanlar onların gönlüne çekinmeden, rahatça girebilmelidirler;

Olur toğrnlık âdemün zîneti  
Minâreyledür mescidün şevketi (998)

Mutluluk sarayının direği doğruluktur. İnsan şayet doğruluğu elden bırakırsa bu direği yerinden kaldırmış olur ve o sarayı başına yıkarak kederler içinde yaşamak zorunda kalır;



Şafâ kaşına toğrılıkdur<sup>4</sup>imâd  
İder eğrilik gûşsa key izdiyâd (999)

Her doğan insan bir gün mutlaka ölecektir. İnsan öldükten sonra hayırla yad edilmek istiyorsa hayatını istikamet üzere geçirmelidir. Çünkü insanlara ancak doğru olmayan kişilerden zarar gelir ve böyleleri de hayırla yad edilmezler;

Toğan niçesinden uçar mürğ-i cân  
Gelür illere egrilerden ziyân (1001)

İnsanın ağzından çıkacak bütün sözler doğru olmalıdır. Fakat her doğruyu her yerde söylememelidir. Çünkü gün gelir ki söylenmemesi gereken bir doğru sözden dolayı ortalık birbirine karışabilir;

Temâşâ budur ey ğarîbü'l-bilâd  
Kopar gâh olur toğrı sözden fesâd (1002)

İnsanın dosdoğru olabilmesi için önce eğri yolların ne olduğunu da bilmesi gerekir. Yoksa eşek hoşaftan ne anlar misali; eşeğin önüne yem diye asılan sarı altınları yememesi, geri alınca da gücenmemesi onun doğruluğuna işaret değil bilaki eşekliğine işarettir. Kötü yola sapabilecek, yoldan çıkabilecek gücü ve kudreti varken istikameti tercih eden insanları doğruluğu gerçek doğruluk olacaktır. Bu yüzden insanın hainlik yolunu da bilmesi fakat bildiği halde hainliğe başvurmaması gerekmektedir;

Senün müstakîm olduğun bî-gümân  
O ħar gibidür kim anâ nâ-gehân (1011)

Aşarlarsa bir torba altun yimez  
Alurlarsa altunı nesne dimez (1012)

Gerekdür ki her müstakîm evvelâ  
Hıyânet tarîkına<sup>4</sup>âlim ola (1015)

İnsan, hilekârın nasıl hileler yapabileceğinin inceliklerini, çarşı esnafının insanı nasıl aldatabileceğini bilmeli. Fakat kendisi bu yollara tevessül etmediği gibi başkalarının tevessül etmesine de izin vermemelidir;

Tuya ħokka-bâzuñ zerâfetlerin  
Bile ehl-i sûkuñ hıyânetlerin (1016)

Nice insanlar vardır ki hiç bir halükarda doğruluğu elden bırakmazlar. Fakat bu doğruluk bir mum yanar ve bazen sahibine zarar verir. Zaten elif gibi dosdoğru olan insanlar bir anlamda bela ve kaza diyarında ikamet ederler. Zira doğruluk her an eğrilerin gazabını çeker. Fakat her ne olursa olsun insan doğruluğu elden bırakmamalıdır. Çünkü bu sadakatleri birer ok ve mızrak haline gelir yalancı şahitlik yapanların kendilerini yaralar. Bu

yüzden insan zarar görme riski de olsa doğruluktan şaşmamalı ve hainlik tozunu yüzüne bulaştırmamalıdır;

Yanar şem<sup>4</sup> i rûşen gibi niçeler  
Görür toğrılığı ocinden zarar (1035)

Elif gibi her kim ola müstakîm  
Belâ vü kazâda olurmuş mukîm (1061)

Olur toğrıya şıdķı tığ u teber  
Yalan şâhidi cerhi mecrûh ider (1040)

Naşîhat kelâmın işit uy söze  
Hıyânet ğubârın getürme yüze (1042)

İnsan unutmamalıdır ki doğruluk ve dürüstlükten dolayı gelen gam dünya gamıdır. İnsan doğruluktan şaşarak öbür dünyada çekebileceği gamdan korkmalıdır. Fakat yine doğruluk insana dünyada gam çektirse de onu yalnız bırakmaz ve bir gün çektiği sıkıntılardan kurtulmasına vesile olur. Ayrıca doğruların yardımcısı ve koruyucusu muhakkak ki Allah'tır. Ve bu en büyük yardımcı ve koruyucu onu mutlaka gam denizinden kurtaracaktır. Asıl korkulacak olan o yüce yaratıcının gazabını çekecek bir sıkıntıya düşmek olmalıdır;

Ne ğam gelse toğrıya dünyâ ğamı  
Yabanda komaz toğrılık âdemi (1107)

Gelür toğrıya gerçi mevc-i belâ  
Çeker kırtarur bahr-i ğamdan Hudâ (1102)

Şayet kalem mektuba doğruluğunu göstermek ve anlatmak isterse kalemlığının içinde duramaz. Kalemligi ona bir zindan haline gelir;

Kaçan toğrılık gösterür nâmeğe  
Kalemdânı zindân olur hâmeğe (1059)

#### **a.o. Devlet Malını Koruma:**

Devlet memuriyetinde bulunan insanın devletin malına kendi malı gibi sahip çıkması gerekmektedir. Devlet malını da şahsi malı kadar iyi koruyup gözetmelidir. Çünkü o mal ve bulunduğu mevki kendisine halktan bir emanettir. Sonuçta devletin malı da halkın malıdır. Bu yüzden ne kendisi yemeli ne de başkalarının yemesine fırsat tanımlıdır. Bunda muvaffak olabilmek için de çevresindeki insanları iyi tanımalıdır. Devletin malından yardımda bulunurken kimin gerçek ihtiyaç sahibi kimin haramzâde olduğunu bilmesi lazımdır;



Ne yi ne yidür pâdşâh mâlini  
Harâm-zâdenün anla ahvâlini (1013)

İnsanın devlet malını korurken israf kapısını sonuna kadar kapaması ve tasarruf kapısını da ardına kadar açması gerekir. Böylece bu malın gerçek sahibi olan halkın yüzündeki gülümsemeyi yani halkın mutluluğunu ve refahını artırmış olacaktır;

Tasarruf kapusun güşâde ide  
Müdârâ-yı halkı ziyâde ide (1017)

İnsan devlet malını korurken kesinlikle harama iltifat etmemeli. Çünkü kendisine emanet edilen mal halkın malı olduğundan şayet harama tevessül ederse halkın gelirinden yemiş ya da yedirmiş olacak ve onların gelirlerine engel olacaktır;

Harâma şakın eyleme iltifât  
Ki halka olur mâni<sup>4</sup> i vâridât (1026)

#### *b. Liderde Aranılan Vasıflar*

##### *b. a. Adaletli Olma:*

Gerçek liderin birinci vasfı adaletli olmasıdır. Şayet lider adilse halkı rahat edecektir. Lider halkına eziyet etmek için var değildir. Halkın bir adı da re'âyâ ise şayet lider onlara zulmetmek onları koyun sürüsü gibi görmek yerine onların haklarına riâyetkâr olmalıdır;

Adâlet kılan halkı râhat ider  
Re'âyâya böyle ra'îyyet ider (396)

Hem öylesine adaletli olmalı ki sadece insanları değil bitkileri dahi görüp gözetmelidir;

Şu kim adli ırmağını uzadur  
Nebâtâtı dahî görür gözedür (411)

Adaletle hareket eden lider bütün halkına idaresi boyunca bahar mevsimi yaşatır;

Adâlet iden pâdşâh-ı şefî  
Olur âleme şanki faşl-ı rebî (413)

Bu bahar mevsimini sadece insanlar yaşamaz. Bütün kâinât bu neşeye ortak olurlar;

Anuñla güler açılır kâ'inât  
Şafâ-bahş u ma'mûr olur her cihât (414)

**b.b. Affetmesini Bilme:**

Liderin bütün hataları cezalandırma şansları yoktur. Her hataya ceza verilecek olsa insanların hali harap olur. Bütün insanları bir anda düzeltme imkanı olmadığı için lider, bazı hataları cezalandırırken bazılarını affetmesini bilmelidir. Böylece insanlara ibret alma şansı tanınmalıdır. Şayet lider büyüklerin en büyüğü olduğunu gösterecekse affedicilik özelliğini elden bırakmamalıdır;

Günâhına göre idersen 'azâb  
Günâh ehlinüñ hâli olur harâb (450)

Yaramaz bir uğurdan olmaz eyü  
Birine 'itâb eyle birini kı (451)

Birin öldürürsen birin kıo diri  
Birini görür 'ibret alır biri (452)

Ulusun ulusu isen uluma  
Hele cânib-i 'afvı elden kıoma (453)

Lider kendisinden aman dileyen insanları ise kesinlikle affetmelidir. Bu şekildeki bir davranış tarzı peygamber öğüdüdür. Haccâc-ı Zâlim bile kızarak yanından kovduğu birisini kendisine danıştığı için Resûlullah'ın hadisine ittibaen affetmesini bilmiştir;

Aytdı buyurdu Resûl-i Hudâ  
Kişi kim işini danışsa saña (702)

Senün cânuña ne şaşırsañ müdâm  
O mefhûm ile eyle feth-i kelâm (703)

Resûlün hadîsiyle itdüm 'amel  
Seni lutf u ihsâna gördüm maḥal (705)

**b.c. Zalim Olmama:**

Lider vasıflarından birisi de zalim olmaması tebasına şefkatle davranmasıdır. Şayet lider zalim olursa onun uğursuz talihi halkı fakir eder;

Kaçan olsa bir şehre zâlim emîr  
İder tâli ʿi şûmı halkı fakîr (486)

Fakat kimsenin yaptığı yanına kalmaz. Halka hem zulmeden hem de onların fakir olmasına neden olan lider kıyamette bu yüz karasıyla haşır olur. Eziyet ettiği her mazlumun çılgınlıkları birer kılıç olur ve şüphesiz ki tekrar kendisini kılıçlar. Yetimin göz yaşı deniz haline gelir ve o denizde boğulmak suretiyle yaptığı zulmün cezasını çeker. Yaptığı zalimlikler ansızın zulmet haline dönüşür ve gözlerinde dünya kararı verir. Bu da yetmez o günahsızların şükrünün sebebi olarak ölüsünün leşine ancak köpekler üşüşür;

Zamân-ı kıyâmetde zâlim olan  
Kopar yüzi kâre mişâl-i duhân (487)

Kılıçlar çeker aña her dūd-ı âh  
Kılıçlar vücûdını bî-iştibâh (488)

Yetîmün gözi yaşı deryâ olur  
Boğar zâlimi itdüğini bulur (489)

Gelür zulmünün zulmeti nâ-gehân  
Karanı olur gözlerine cihân (490)

Üşer meyyit-i cîfesine kilâb  
Olur bâʿis-i şükr-i ehl-i şevâb (491)

Lider şayet akıllı davranıp halkı incitmez, ona zulmetmezse, halkın duası ona bir can simidi olur ve onu selamet yakasına iletir. Ayrıca o dualar ona bir bekçi ve kaza ve belalardan koruyan bir kalkan olur;

Eger halkı incitmez ise kişi  
Selâmet ider anı il alkışı (565)

Duʿâsını aña nighbân olur  
Belâ vü kazâsına kalkın olur (566)

#### ***b.d. Akıllı Olma:***

Lider akıllı olmalıdır. Çünkü liderlik belirli bir zihni kapasiteyi gerektirir. Ancak akıllı olanlar insanlara insanca davranabilirler. İnsanca davranmak adaletli olmayı gerektirir. Adaleti herkese hakkıyla dağıtabilmek için de yine akla ihtiyaç vardır. Akli sayesinde adaleti herkese layıkıyla uygulayabilen liderden herkes memnun ve hoşnut olacaktır. Böylece lider, sadece idaresi altındaki topraklarda değil insanların gönlünde



de taht kurma imkanına sahip olacaktır. Herkesin birbirine güvendiği, liderin halkına adaletle muamele ettiği, halkın da liderine güvendiği toprakları idare etmekten daha kolay ne olabilir ki;

Kimi luṭf-ı ṭab'ile 'âkil çıkar  
Mürüvvet ider ḥalka 'âdil çıkar (493)

Gören anı râzî vü hoşnûd olur  
Kulûb içre memdûḥ u maḥmûd olur (494)

Lider, zor anlarda üreteceği parlak fikirlerle zormuş gibi görünen işleri kolaya çevirmesini bilen kişidir;

Ẓarûret zamânında rây-ı münîr  
İder cümle emr-i 'asîri yesîr (2720)

#### ***b.e. Kibirli Olmama:***

Liderde büyüklük duygusu olmamalıdır. Alçak gönüllü olmalı, tevazu ile hareket edebilmelidir. Kendisini herkesten büyük görme, insanları hor ve hakir görme lideri zalim yapar. Gönlünden acıma duygusunu kaldırır;

Kimi kibriyâ ile zâlim çıkar  
Eser şarsar-ı ḳahrı evler yıkar (495)

Liderde büyüklük duygusu, hayatı ve insanları tanımamaktan ileri gelir. Hayatı boyunca fil dişi kulelerde yaşayan, hayatın cilveleri ve zorlukları ile karşılaşmayan lider küçük dağları kendisinin yarattığı inancına sahip olacaktır. Garip kalmadığı için gariplerin, fakir olmadığı için fakirlerin halinden anlamayacaktır. Savaşa gitmediği, kılıcını kınından çıkarmadığı için toprağın değerini bilmeyecektir;

Ġarîb olmamış görmemiş miḥneti  
Faḳîr olmamış çekmemiş zaḥmeti (496)

Ġazâ itmemiş cenge varmış degül  
Kılıcın kınından çıkarmış degül (497)

Kibirli, burnu büyük insanların bu halleri sadece gün görmemiş olmalarından değildir. Bu tür insanlar aynı zamanda cahildirler de. Çünkü ilim mütevazî olmayı gerektirir. Böylesi cahil insanlardan, ne parlak bir fikir bekleyebilirsin ne de güzel bir söz işitebilirsin. Bunların bildikleri tek şey insanlardan zorla haraç almak ve nice vasıflı insanları emirlerinde bir takım hilelerle ya da zorla kullanmaktır;



Ne luṭf-ı kelâm u ne ʿilm ü kemâl  
Ne tedbîr-i rûşen ne ḥüsn-i maḳâl (498)

Ḥaracı kapusunda eyler mezâd  
Çalasın yigitler yürür nâ-murâd (499)

### *b.f. Maddi Gücüne Güvenmeme:*

Lider maddi gücüne güvenerek hareket etmemelidir. Çünkü Yahudi gibi değer olarak sadece parayı tanıyan, her şeyi onunla halledebileceğini zannedenler bir takım insani değerlerden yoksun olacaklardır. Elleriindeki makamı onun sayesinde elde ettiklerini düşünecekler dolayısıyla da başka hiç kimsenin maddi olarak kendisinden daha güçlü hale gelmesini istemeyeceklerdir. Herşeyi paranın gücüyle elde ettiklerini düşündüklerinden ve tek dost olarak onu tanıdıklarından en güvenilir dostlarına kaba davranacaklardır. Taşlıcalı, böyle bir duyguyla hareket eden ve en yakın dostlarına kaba davranan kişilere çok ağır ithamda bulunmakta ve onların başlarının ayaklarının altına gelmesini istemektedir;

Gelür bir Yahûdî-şîfat nekbeti  
Alur kuvvet-i mâlla ḥidmeti (500)

Maḳâdîr-i nâsı murâd eylemez  
Yarar yoldaşa luṭfla söylemez (501)

Kişiden ki bî-zâr ola yoldaşı  
Ayâğının altına gelsün başı (502)

Elbetteki böylesi bir güce sahip olan kişinin çevresinde ona dalkavukluk yapan aşağılık bir sürü insan da olacaktır. Etrafı böylesi dalkavuklarla dolunca da gözleri dünyaya kapanacak ve her yaptıklarını doğru sanacaklardır. Kendileri bu şekilde ham kalmaya mahkum olduklarından işlerini maharetli, yetenekli, becerikli ve olgun insanlara yürüttürmek zorunda kalacaklardır;

Edânî ider kendüye iltiyâm  
İlûṅ puḥtesiyle kalur şöyle ḥâm (503)

### *b.g. Özel Hayatına Dikkat Etme:*

Büyük insanlar, liderlik pozisyonundaki insanlar her adımlarını dikkatli atmak zorundadırlar. Onlar diğer insanlar için doğal olan işleri yaparken bile büyüklüklerini unutmamalı bu sorumluluk duygusu içerisinde hareket etmelidirler. Bazen çok doğal olan işler bile lider için kusur sayılan davranışlar arasında olabilir;

Ekâbir ‘iyâlinde çokdur sefih  
Vecih olsa dâhi görünür kerih (3036)

Büyük insanlar eşleriyle birlikte oldukları an toplumu unutmak zorunda kalacaklardır. Halbuki onlardan beklenen kendi özel zevklerini bir tarafa bırakıp her an toplumu düşünmeleridir. Yaptıkları bu işten dolayı güçsüz kalıp asıl yapmaları gereken işleri yapamama rizikosu içindedirler. Akli eşinde ve yatakta olan liderin aklını toplayıp cemiyeti düşünmesi zor olacaktır. Liderin akli her an şehvet incisinde olmamalıdır. Böylesi bir davranış diğer insanlar için normalken lider için çok da doğru değildir;

Ekâbir cimâ‘ eylese ‘avrata  
Derilmez olan ‘aklı cem‘iyyete (3037)

Çalır keşret-i şuglla bî-mecâl  
Perişân olur ‘aklı encüm-misâl (3038)

Çağan lü'lü-i şehvet eyler hurûş  
Yabanda bulunur bu idrâk ü hûş (3039)

Böyle davranan ve özel hayatına dikkat etmeyen liderin sözü artık dinlenmez hale gelecektir. İnsan onların sözlerini değirmen taşının sesi gibi boş ve anlamsız bulmaya başlayacaktır;

Bulunmaz kelâmında aşlâ esâs  
Çakıldak şadâsına olur kıyâs (3041)

Hatta cima ederken doğacak olan çocuklarının bile hesabını yapmalıdırlar. Doğacak olan çocuklarının gelecekte topluma faydalı olup olmayacaklarını düşünmelidirler. Şayet sarhoş bir halde cima edilirse, korkulur ki doğacak olan çocuğun akli biraz kıt olur. O yüzden lider sarhoş bir halde hanımına yaklaşmayı düşünmemelidir. İnsanlar sadece zeka ile yönetilmezler. Başlarına gelecek kötü haller liderlerin liderliklerini yok edebilir;

Cimâ‘ itselermest ü hayrân iken  
Toğan oğlanın ‘aklı olmaz inen (3042)

Cimâ‘unda cem‘iyyet-i hâtır it  
Getür ‘aklını başına hâzır it (3043)

İder zulmet-i derdi merdi helâk  
Defil olmaz illâ ki idrâk-i pâk (3044)

### c. İnsan Grupları

Taşlıcalı'ya göre bu dünyada yedi fırka insan yaşamaktadır.

Yedi fırkadur nesl-i âdem olan  
Olur farkı biri birinden 'ayân (2842)

Bu yedi grup insan ve bu insanların özellikleri şöyledir;

#### Birinci Grup İnsan:

Bu gruba giren insanlar toplum arasında hayırla anılan kişilerdir. Çünkü onlar Hakk'ın rızasından başka bir iş düşünmeyen, yaptıkları her işte Allah rızasını gözeten insanlardır;

Birisi olur hayr-ı hâh-ı enâm  
Rızâ-yı Hudâ'dur murâdı müdâm (2843)

Bu tür insanlar abdestsiz yere basmazlar. Bu yüzden de kendilerine hiç bir günah tozu bulaşma fırsatı bulamaz;

Yürür âb-ı dest ile şâm u şehir  
Yüzinden gubâr-ı günâhı gider (2844)

Bu insanların boyları kulluk için dal olmuştur. Allah'a kulluktan başka bir düşünceleri ve endişeleri yoktur. Ruhlarının en rahat ettiği an Allah'a kulluk ettikleri, ona kullukta bulundukları andır. Bu yüzden de başka hiç bir işle meşgul olmayı arzu etmezler. Her saniyelerini Allah'a kullukla geçirirler. Allah karşısında her an belleri iki büklümdür. Böylece her an nefis merkeplerinin üzerindedirler. Bu merkepten inmeyi, ona fırsat tanımayı düşünmezler;

'Ubûdiyyete dâldur kâmeti  
Dem-i tâ'ati rûhunun râhatı (2845)

Rükû'a varur zâhir ârâ gibi  
Olur merkeb-i nefsinün râkibi (2846)

Onların tek meskenleri mescitlerdir. Bu mesken onlar için bir dua harmanı olduğundan en çok huzur buldukları yer burasıdır;

Anun mescid ortasıdur meskeni  
Şafâlar virür ol dâ'â hırmeni (2847)



Bu insanların yüzleri nur kandilleri gibidir. Gören insanın içini rahatlatır, gönlünü ferahlatırlar;

Cemâli mişâl-i kanâdîl-i nûr  
Ziyâde ider câna şevk ü sürûr (2848)

Bunlar her an Rabb'leriyle baş başa oldukları için onlara bu dünyada gizli sır kalmamıştır. Bu yüzden her türlü problemi halledebildikleri gibi dünyadaki bütün ilimler de onlara karşı olan sır perdelerini yırtmışlardır;

Su'âl itdügün müşkili hep bilür  
Fünûn-ı cihânı mürettep bilür (2849)

Bütün salih kişiliklerine ve kimliklerine rağmen gûnahtan o kadar çok korkarlar ki göz pınarları dinmek bilmez. Kendilerini hala günahkar kabul edip buluttan yağmur boşanırcasına ağlarlar. İşte bu hal enbiya ve evliya özelliklerindendir. Onlar bütün günahlardan masun oldukları halde dünyanın bütün günahlarını kendileri işlemişçesine hareket ederler;

Günâhın anar ağlar eyler figân  
Sehâb ile gûyâ ki ra'î-ı cihân (2850)

Budur evliyâ enbiyâ haşleti  
Erenler gibi hayra kıl niyyeti (2851)

Bütün bunların ötesinde en ufak bir nasihatte bulunulsa hemen kabullenir, can kulağıyla nasihat edenin sözünü dinlerler. Büyüklükten ve gururdan tek bir emare bile yoktur. Bu nasihat karşısında utançlarından bütün vücutları terler, kendilerine hatırlatılan en ufak kötü huylarından o anda vazgeçerler;

Naşihat sözi kalbine kâr ider  
Keser kâr-ı işyânını 'âr ider (2852)

'Arağ-rîz olur cismi eyler hicâb  
Yaramaz huyından ider ictinâb (2853)

Bu tür insanların felsefesi dögene elsiz, sögene dilsiz olmaktır. Kendilerine el uzatan ahmâklara karşılık vermek yerine sevap kapısını açtıkları için ellerini öpmeyi tercih ederler;

Seni dögse bönler uzatma zebân  
Elünğden gelürse elin öp hemân (2854)



### İkinci Grup İnsan:

Bu fırkadaki insanlar durmadan başkalarına eziyet ederler ve bu yüzden halkın arasında kötü adla anılırlar;

İkincisi mûzîlik eyler müdâm  
İder kendü kendüyi bed-nâm-ı ‘âm (2855)

Bu insanlar, dikenli bir tarla gibi her an yanibaşlarındaki insanların kalplerini kırar, onları gücendirirler;

Virür hâtır-ı ‘âtıra inkisâr  
Şu yirler gibi kim bite anda hâr (2856)

Bu hünersizler sadece başka insanların değil babalarının bile elini öpmez, annelerinin sözüne boyun eğmezler;

Başın egmeyince anası eger  
Babası elin öpmez ol bî-hüner (2858)

Onların işleri akrep gibi sokacak insan aramak ve her an başkalarıyla kavga etmektir;

Açar ağzını ‘ayn-ı ‘akreb-misâl  
İder iller ile nizâ‘u cidâl (2859)

Devamlı surette başkalarına kin besler ve düşmanlık düşünürler. Kendilerinden güçsüz olanları döver, ağlatır, insanları üzerler;

Kimine hased kimine kin ider  
Döger ağladur halkı gâmgîn ider (2860)

Ömürlerini kahr-bela içerisinde geçirir, kendilerine bile yarım saat huzur vermezler;

İder zehr-i kahr ile ‘ömri mürûr  
Buçuk sâ‘at itmez cihânda huzûr (2861)

Bu insanlar asi ruhlu ve insanların en alçağıdırlar. Bu yüzden de bu tür insanlar ahirette köpek suretinde haşrolacaklardır;

Zihî merd-i ‘âşî eşirrü'l-enâm  
Kopar şûret-i segde rûz-ı kıyâm (2862)

### Üçüncü Grup İnsan:

Üçüncü fırkaya mensup insanlar ortalıkta eşek gibi bön bön bakarak gezerler ve insanların aklına bir sürür soru getirirler;

Biri dâhi turur bakar har-misâl  
Velî cümle hâli maḥall-i su'âl (2863)

Ne sorulsa sorulsun, hiç bir şeyden haberleri yoktur. Ne hayra yararlar ne şerre. Bir anlamda kafaları hiç bir şeye çalışmaz;

Neyi sorsaṇ andan olur bi-ḥaber  
Vücûdî ne ḥayra ne şerre yarar (2864)

Bu tür insanlardan toplumda çok bulunur. Bunların tek başına gezecek bile halleri yoktur. Kendi başlarına her hangi bir işi becermekten acizdirler. Hep başkalarına muhtaçtırlar;

Gezer kara başına dermânı yok  
Bunun gihinün ḥadd ü pâyânı yok (2865)

Bu insanlar ne dinden anlarlar, ne imandan. Bu yüzden de adları ayaklar altında gezer. Kendilerini herkese rezil ederler;

Ne dînini anlar ne îmânını  
Çalar yirlere adını şanını (2866)

Bunlar, kara cahil oldukları halde kendilerini geliştirmeğe de yanaşmazlar. Bu tür insanların dostları da kendilerine benzer. Bunlarla ancak heva ve hevesine düşün akılsız insanlar beraber olurlar;

Ne öğrenmek ister ne bilmek diler  
Hevâ ehli câhillere ile yiler (2867)

Bu insanlar ahmak oldukları için aynı zamanda insafsızdırlar. Yaptıkları hataların farkına bile varmazlar. Böylece hayatlarını bir hiç uğruna heba ederler;

Ne cürmini anlar ne inşâf ider  
Nukûd-ı ḥayâtını isrâf ider (2868)

Denk gelir içlerinden birisi asker olursa, onu da beceremez. Çünkü savaş anında savaştan kaçır;

Huşûsâ kimisi sipâhî geçer  
Sefer olur ise seferden kaçar (2869)

Bu tip insanların başkalarına, karlarından çok zararları dokunur. Bunlar, halkın arasında aşağılık bir biçimde gezerler ve bu halleriyle tanınıp bilinmeleri kolay olur;

Olur aşşı senden ziyânı keşir  
Yürür halk arasında hâr u hâkîr (2870)

#### *Dördüncü Grup İnsan:*

Dördüncü grup insanlar acayıp mahluklardır. Bunları tanımak çok zordur. Çünkü bunlar insanların yüzlerine karşı devamlı güldükleri halde, gülücüklerinin altında çirkin bir surat taşırlar. Yüze gülererek başkalarının mallarını yerler, yine yüze gülere insanlar arasına nifak tohumları saçarlara;

Olur kısm-ı râbî‘ ‘acebden ‘aceb  
Hoş-âmed ider varduğu yire hep (2871)

İlün rîş-i hândeyle yir mâlini  
Geçürür nifâk ile ahvâlini (2872)

Bu tip insanların gözü paradan başka bir şey görmez. Hep kendi menfaatlerinin peşindedirler. Para için her türlü yalanı söylemekten kaçınmazlar;

Yanında yalanın bir bir pula  
Bağar akçe derdiyle şağa şola (2873)

Bunların dini imanı paradır. O hırsla her şeyi yapabilirler. Ele geçirdikleri parayı da kaybetmemek ve harcamamak için üzerine on kez düğün attıkları bir yere saklarlar. Böylece evlerinin bir köşesinde -sanki ahirete de taşıyabilecekmiş gibi- paradan bir kule oluştururlar. Paranın sıcaklığında uyumayı her şeye tercih ederler. Bu şekilde yalan dolanla elde ettikleri zenginlikleri ile kendilerine mutluluk sarayı inşa edebileceklerini ve bu sarayda ebediyyen yaşayacaklarını zannederlerken ecel gelip onların ömürlerini ve mutluluklarını kısaltır;

Olur hırs ile dîni îmânı kim  
Urur akçe başına on kez düğüm (2874)

Harâm ile gûyâ habâb-ı şarâb  
Yapar turmayup hânesinde kıbâb (2875)

Şafâ ile kaçırını yapup gider  
Ecel bir yana ‘ömrini kaçır ider (2876)



Bu insanların yüzleri gaflet şarabıyla kızarmış, zenginlik ve para hirsından dolayı da gözleri kararmıştır. Artık başka hiç bir şeyi görececek halleri yoktur. Birisi kendilerine nasihat edecek, yaptıkları hatayı gösterecek olsa, bu insana yüzlerini karartır, onların sözünü dinlemeyi kabul etmezler;

Mey-i ğaflet ile kızarmış yüzi  
Haţâsını görmez kararmış gözi (2877)

İşidürse naşş-ı naşîhat sözün  
Karardur durur nâme gibi yüzün (2878)

### *Beşinci Grup İnsan:*

Beşinci fırkadaki insanlar sanatlarıyla meşhurdurlar. Onlar yaptıkları iş uğruna eziyet çekmekten hoşlanırlar;

Bişinci niçe ehl-i şarfat olur  
Hużûrı belâ vü meşakkat olur (2879)

Bunlar içlerinin ve dış görünüşlerinin pis olmasına aldırmazlar. Çünkü zihinleri hep yaptıkları işle meşguldür;

Mülevves çepel bâtın u zâhiri  
İşinde gücünde olur hâtırı (2880)

Bu şekilde kendilerini o kadar çok işlerine kaptırmışlardır, bu yüzden o kadar gaflete düşmüşlerdir ki dinleri imanları yaptıkları işleri olmuştur. Bu dünyaya kendilerini çok fazla kaptırdıkları için öbür dünyayı düşünemez hale gelmişlerdir;

Gezer bilmez îmân u İslâm'ını  
Elinden kırmaz ğafletü câmını (2881)

Başları ancak düştüklerinde yere değer hale gelmiş, namazı niyazı unutmuşlardır;

Namâzın kor uymaz muşallâlara  
Başı düşmeyince tokunmaz yire (2882)

Bu insanlar, iyi yaptıklarını zannederek işlerine çok düştüklerinden, artık ibadetleri bile işleri olduğundan, ona tapmaya başladıklarından kendilerini dünya gamından kurtaramadan ölür giderler. Çünkü insanın dünyaki işleri ancak ölünce biter;



‘İbâdet yirine şenâ‘at ider  
Bu derd ü belâ ile ölür gider (2883)

Ömürlerini faydalı işlere adadıklarını zannederken farkında olmadan hazan yaprağı gibi çürür giderler. Yine farkında olmadan imanlarını da kaybettiklerinden cenazeleri de insanlara ağır bir yük olur. Onlar, artık mezara değil bir kafir gibi sadece ölüm çukuruna girerler. Mahalle imamı da bu tür insanların imanlarıyla öldüklerini zannederek, cenaze törenlerinde bütün dini vecibeleri yerine getirir fakat aslında boşuna zahmet çekmiş olur. Bu tür insanların mahşerde el içine çıkacak yüzleri kalmamıştır;

Çürür ‘ömri mânend-i berg-i hazân  
Ölûsi olur halka bâr-ı girân (2884)

Ten-i cîfesi bir çukura girer  
Mahalle imâmına zahmet virür (2885)

İl içinde mahşerde kalmaz yüzi  
Toyurmaz bir uğurdan olsa yüzi (2886)

#### *Altıncı Grup İnsan:*

Altıncı fırkadakiler; aslında sadece makam ve mevkice büyük bir kişinin kölesi olmaktan öte bir meziyetleri olmadığı halde kendilerinden başka hiç kimseyi beğenmeyen insanlardır;

Olur sâdisinci ekâbir kulu  
Begenmez ili kendüsinden ulı (2887)

Bu insanlar kazık yutmuş gibidirler. Gururlarından dolayı, sahiplerinden başka hiç kimsenin önünde boyun eğmezler;

Kazık yutmuş benzer anlar müdâm  
Egilmez tevâzûla virmez selâm (2888)

Sahiplerinin gücüne güvenerek önüne çıkan herkesi kırar geçirir bütün insanlara lalasıymış gibi davranırlar;

İder hâtırın her kişinün melûl  
Lalasına söyler gibi söyler ol (2889)

Kendilerini değil, sahiplerini görmeğe dosdoğru fakat hediyesi az bir insan gelse, sahiplerinin adına fakat sahiplerinin haberi yokken o insanları atlatur, geri gönderirler. Hele bir de kendilerine rüşvet verilmezse gelen kişinin o kölenin efendisini görmesi hayal olur;

O kim toğrıdur armağanı kalil  
Şavar ok gibi gözden eyler zelil (2890)

Gelen akçe virmezse kendüsine  
Buluşdurmaz anı efendisine (2891)

Efendisinin gücünü kullanarak insanlara eziyet eden bu alçakların bir gün gelir efendileri ölüverirse, ellerindeki her şeyi kaybederler, insanların ayaklarının altında gezen birer süprüntü durumuna düşerler. Çünkü kendilerine ait hiç bir kıymet-i harbiyesi olmayan bu insanlar, sadece efendilerinin gücünü kullanmaktadırlar;

Efendisine irse nâ-gâh ecel  
Döğerler sögerler yürür mübtezel (2892)

Başkalarının sırtından geçindikleri fakat görevlerini de kötüye kullandıkları için sırtlarını dayadıkları insanlar sayesinde mutlu geçirdikleri zamanlar, daha sonra yaşayacakları üzüntülere değmeyecektir;

Melâline degmez geçen şenligi  
Melâmet ider anı güdenligi (2893)

Ehl-i yakîn mertebesine ulaşan insanlar, bunları yakından tanıdıkları için bu tür insanlara yakm olmaktan o derece uzak dururlar;

Tarîk-ı tarîkatde ehl-i yakîn  
Bunun gibi eşhâsa olmaz yakîn (2894)

### *Yedinci Grup İnsan:*

Son fırkadaki insanlar din düşmanındırlar. Bunların hayaları azdır. Yani bu grupta yer alan insanlar müşriklerdir;

Yedinci bölük oldu aḫdâ-i dîn  
Kalilü'l-hayâ yaḫni kim müşrikîn (2895)

Daha önce bahsedilen bazı fırkalardaki insanlar gibi bunları tanımak zor değildir. Çünkü bunların adları bellidir. Bunlardan bir bölümü hristiyan diğer kısmı da yahudidirler. Hristiyanlar Allah'ın ayetleriyle lanetlenmiş insanlardır. Bu yüzden bunların küçüğü de büyüğü de şaşkındır, yoldan çıkmıştır. Yahudilerin ise yaptıkları bütün işler beyhudedir. Doğru dürüst hiç bir halleri yoktur. Ya tamahkarlık ederler, ya gayret etmeden kazanmağa çalışırlar ya da hile ile işlerini halletmek isterler. Üzerlerindeki sarı elbiseler onların açık tanınmasına sebep olurlar. Gittikleri her yerde karışıklık çıkarırlar;

Naşârâ ki naşş ile melûndur  
Şığâr u kibâr ile mağbûndur (2896)

Yehûdâ ki beyhûde evzâ'ı var  
Tamâkâr u bî-ğayret ü hîlekar (2897)

Sarı çalması ile âteş-misâl  
Virür gördüğü hâneye ihtilâl (2898)

İnsanın bu grupta yer alan insanların hiç birisine itimat etmemesi gerekir. Çünkü bunların kadını da erkeği de fesat yuvalarının başıdır;

Firenge şakın eyleme itimâd  
Eri 'avratı olur ümmü'l-fesâd (2899)

Kişi bu grupta yer alan insanların kölelerini de kendisine köle olarak seçmemelidir. Çünkü onlar insanın değil fırsatların kölesidirler. Her an kendi menfaatleri için fırsat kollarlar;

Kulını esîrini kılma kabûl  
Ki 'âlemde fırsat esîridür ol (2900)

Bu alçak yaradılışlı insanlara hiç bir halukarda iyi gözle bakılmamalıdır. Çünkü özünde meyve verme özelliği taşımayan ağaçtan meyve beklemek ne derece beyhudeyse bunlardan herhangi birinin de bir gün iyi olacağını düşünmek o derece yanlıştır. Hakk'ın düşmanı olandan dost edinmek yapılacak en büyük hatalardan bir tanesidir;

Bu ecnâs-ı encâsa itme nazar  
Yimiş virmez aşlâ aşısız şecer (2901)

Sağa dost olmaz Hâk'ın düşmeni  
Bulardan biri ile cân u teni (2902)

#### *d. Kadın-Erkek*

İnsanın eş olarak seçtiği insan onun namusudur. Kendi hayatından önce korumakla yükümlü olduğu emanet, namusu olan o insandır. Bu amaçla eşini mümkün olduğunca haram gözlerden sakınması gerekir. Bu çok ince ve çok dikkat edilmesi gereken bir noktadır. Bir kere ellerin diline düştü mü bir daha yuvasına sahip olabilmesi ve yuvasında huzur bulması çok zor olacaktır. Böyle bir duruma düşmemek için de insan tedbirini baştan almalı, paçasını karısına kaptırmamalıdır.

Paçasını baştan karısına kaptıran insan ağır bir mihnet altına girmiş demektir ki bu insan alçak bir insandır. Çünkü onun isteği ile yeri gelir karısını ata binmesine izin verir



zina ehlinin söz atmasına sebep olur. Yanında kölesini de gönderse artık adı ve şanı yerlerde olacaktır. Zira o köle de bir erkektir. Karısını ata bindirir indirirken ister istemez onunla uygunsuz durumlarla karşılaşacaktır. Karısının topuğundan tutmak zorunda kalacak, hizmet olsun diye eteğini altına sıkıştırmaya çalışacak, attan indirirken koluna girecektir. Bütün bunlara izin veren kadında ne din, ne de haya aramak mümkün değildir;

O şahış denîdür ki bir  avrata  
Musah hir ola u rıya mi nete (2173)

Ata bindire  avratın d im   
A a s z ata yolda ehl-i zin  (2174)

Bile  o a yanınca o lanını  
 ala yirlere adını  anını (2175)

Ata bind r rken topu ın  ı a  
Eteğini altı yanında  a a (2176)

 a an atdan indirse ol bayını  
Gire  oltu ına ala p yını (2177)

O  avrat ki bu i e vire r z   
Ne d n ola anda ne  avf u  ay  (2178)

Dinden imandan anlamayan, haya perdesi bir kere yırtılan kadın, peçesini başka erkeklerin yanında açmakta bir beis görmeyecek, yanına bütün kölelerini alarak y r y  e  ıkma a kalkı acak, güvercin alay  gibi yanına be  on cariye olduğu halde sokaklarda yürüyecek, salına salına yürüyerek bütün dikkatleri üzerine toplayacak, sebepsiz yere evinden çıkarak komşu komşu gezecek ve bu arada yüzünü bütün erkeklere gösterecek ve herkes birbirine bu  u adamın karısıdır diye işaret edecek, böylece kocasının ve namusunun a ızlarda sakız olmasına sebep olacaktır;

Peçesin a a  uratın göstere  
Yüzi  alk  arasında d  e yire (2179)

Eri  ulların yanına  a ına  
Göde ardına başına başına (2180)

Bi  on c riyeyle geze her zam n  
Güvercin alayına döner hem n (2181)

U  le uyar gibi ref ar ide  
 le   ve v  n zın iz ar ide (2182)



Yüzün göre nâ-maḥremün rûz u şeb  
Geze koḡşıdan koḡşıya bî-sebeb (2183)

Diye yolda gördikçe her nekbeti  
Budur ol fülân kimsenün ʿavratı (2184)

Yine haya perdesi bir kere yırtılan kadın; bu akrabam, bu kölem, bu komşum diyerek bütün erkekleri evine almakta beis görmez ve bir kere paçasını karısına kaptıran insanın da evine giren çıkandan haberi olmaz;

Bu ḡavmüm bu ḡulum bu koḡşum diyü  
Evine şokar taşradan içerü (2186)

Belâ gelsün ol şahsa kim dâ'imâ  
Girenden çıkandan ḡabîr olmıya (2187)

Böyle bir adam, karısının eşeği gibidir. Görevi, sadece karısının söylediklerine baş eḡmekten ibarettir. Karısının sözünden dışarı çıkmayan insan, boynuzlu olmaktan kurtulamaz. Böyle kalmaḡa devam ettiḡi sürece de boynuzu büyüyecek, serpilip gelişecektir. O insanın yardımcısı artık nursuzlar olacaktır. Kulaḡını her türlü söze, gözlerini de her gördüḡüne kapatmaktan başka çaresi yoktur;

Olur bir çepel ʿavratın merkebi  
Başın şalar aḡfeş keçisi gibi (2189)

Ol âhû bakar ʿavratı sözine  
Egilür girer boynuzu gözine (2190)

Teraḡḡî bulur şan'atı dâ'imâ  
Olur gergedân-ı ḡazâ-i ḡazâ (2191)

Anun ʿayn-ı naşrîsi bî-nûr olur  
Kulaḡı saḡır gözleri kör olur (2192)

İşveli, oynak olan kadın güneş bile olsa ona bakmamalıdır. Başını hareminden dışarı çıkaran, gelen geçene kendisini gösteren kadından insana hayır gelmez. Bu tip kadınlarla baştan evlenmemelidir. Çünkü böyle yapan insan kumaşını pazara çıkaran esnaf gibi her zaman onun peşinden koşturmak, yaptıklarını denetlemek zorunda kalacaktır. Zinaya baştan hevesli olan kadın insanların içinde gezmekte bir beis görmez. Böylesini evlendikten sonra da uslandırmak mümkün deḡildir;

Şu ʿavrat ki oynarça başlu ola  
Eger şems ise dâḡi bakma aḡa (2193)

Şu servün ki başı ḡaremden çıkar  
Hevâ ehli yoldan geçerken bakar (2194)

umaşını bâzâra viren kişı  
Olur müşterişin gözetmek işi (2195)

Şu zen kim zinâyâ çeker intizâr  
İder keşret-i nâs içinde güzâr (2196)

Kendisi ve ailesi böyle olmadığı halde böyle ailelerle oturup kalkan, onlarla dostluk kuran insanın içinde de fesat var ve bu yüzden onlarla dostluktan hoşlanıyor demektir. Böylesi aileler veba hastalığı gibidirler. Çok kısa sürede yayılma imkanı bulurlar. Bunlardan kurtuluşun tek çaresi ise, cemiyeti de korumak için onları yok etmek olacaktır;

Bu kavm ile şol kim ide ittiḥâd  
Dimâğında vardur anuḥ da fesâd (2197)

Kesilse yasağ olsa ehl-i zinâ  
Cihândan ibâ eyler idi vebâ (2199)

Böyleleri öğüt de dinlemezler. Şayet öğüt vermeğe kalkan olursa ona düşmanlık beslerler;

Bunuḥ gibiye pend idersenḗ eger  
Yalan şâhid olur ʿadâvet ider (2200)

İnsanda şayet biraz erkeklik varsa çevresindeki örneklerden ibret almalı, ailesine sahip çıkmalı ve şeytanın hilelerinden kendisini emin kılmalıdır. Kadın kısmının yeri her zaman evi olmalıdır. Gerekli olmadan başını evinden dışarı çıkarmamalıdır. Çünkü o bir hazinedir ve her hazinenin peşinde koşan haramileri mutlaka olacaktır;

Recûliyyetün var ise ʿibret al  
Şakın âl-i şeytân ider saḥa âl (2218)

Nisâ kısmı olmak gerek her zamân  
Muʿammâ gibi beyt içinde nihân (2219)

Evün kıl ḥelâlüne dârü'l-ḳarâr  
Bu genc-i nihânun ḥarâmîsi var (2220)

Domuz etinin haram olmasının sebebi diğer hayvanlar gibi eşlerini hemcinslerinden sakınmamaları ve birbirlerinin önünde eşleri ile cima etmelerinden kaynaklanır. Domuz dışındaki hayvanlar eşleri için kavga eder, hemcinslerinden eşlerini sakınırlar. Domuz oğlu domuz olan, yaratılışında domuz tiyeti taşıyan insanlar da eşlerini başkalarından sakınmazlar. Sakınmadıkları gibi de öğüt vermeğe kalksan kulak asmazlar;

Ḥarâm oldu insân ḥınzır eti  
Nedür anladuḥ mı anuḥ ḥikmeti (2222)

Biri biri yanında eyler cimâ  
Dışisini kıskanmaz itmez nizâ (2223)

Bunun gayrı hayvânda olmaz bu hâl  
İder gördüğü gibi ceng ü cidâl (2224)

Şakınmaz niçe toñuz oğlu toñuz  
Kulağına girmez bunun gibi söz (2226)

Kahpe olan kadınlar fazlasıyla eşkiya olurlar. Ahmak olan insanı şakayla karışık mağlup ve mahcup ederler. Ancak ebter ve eşek olan insan da gider böyle kahpelere müşteri olur,

Olur kaḥpe zenler ziyâde şakî  
Laṭîfeyle mağlûb ider aḥmaḳı (2272)

Beşer kısmının ebteri vü ḥarı  
Baḳar kaḥpe-vâta olur müşteri (2273)

Kahpe olan kadın hileyle erkeğini sersemleştirir ve one eşeğin burnunu yedirir. Karısının hilesiyle ahmaklaşan adam karısının işlediği suçu düşünemez de kendisinin suçlu olduğunu zanneder;

Erin kaḥpe mekr ile eyler seme  
Yidürür eşek bînisin âdeme (2284)

Ḥamâḳat gelür aḥa bî-rây olur  
Ḳabâḥat ider ḥalka rûsvây olur (2285)

İnsan ne zampara olup, başkalarından utancına gölge gibi yerlerde sürünmeli, ne de cahillik yapıp kötü insanlara görünmelidir;

Ne zen-pâre ol sâye gibi sürin  
Ne cehl ile ‘ayn-ı ‘âvâne görin (2308)

Şayet erkek, zamparalık yaparak, kadınların peşinden koşmayı bırakmazsa sonunda sıkıntı çekmeğe mahkum olur. Kendisini perişan ettiği yetmezmiş gibi bu tür insanların birbirlerine de zararları dokunur. Nefsine uyan insanların işlerini gaflet uykusu bitiriverir;

Ḳomaz merd-i zen-pâre güdenligi  
Şonında melâlet olur şenligi (2348)

Perîşân olur zevḳ-i cem‘iyyeti  
Biri birine toḳınur nekbeti (2349)



Bu nefsine uymışların şubh u şâm  
İder h'âb-ı gâflet işini tamâm (2350)

Rezil olanların sırtlarına karıları biner onları birer eşek gibi kullanırlar. Bu tür insanların hayatları boyunca çalışıp çabaladıkları karıları sayesinde boşa çıkar;

Sefihûn biner üstine 'avratı  
Dökülür yire mîve-i gayreti (2981)

Güneş de Arapça gramerde semai münnes kabul edilir. Bu yüzdendir ki kadın gibi bakanın gözlerini yakar;

Semâ'î mü'enneşdür âftâb  
Bağan gözler aña olur pür azâb (2982)

İşlerinde çok başarılı olan nice erkek vardır ki evde karılarına sakallarını yoldurtmaktan kendilerini kurtaramazlar. Böylelerinin sakallarını sakal zannetmemek gerekir. Çünkü onlar sakal değil eşeğin kuyruğudur, ancak eşeğin kuyruğu çekilmeğe yakışır. Hilekar olan kadına aldanmamak gerekir. Böyle bir kadına aldanıp da onunla hayatını geçirmek zorunda kalanlar, hayatları boyunca kendilerini alçaltıcı sözlerin muhatabı olmuşlar demektir;

'Acebdür niçe iş eri nâ-bekâr  
İder evde kîne şakalın yolar (2983)

O dünbâl-ı hardur şakal sanmanız  
Zenûn hîlekârına aldanmanız (2984)

Anun gibi zenle dirilen tırl  
Bunun gibi sözlerden olmaz hacîl (2985)

#### *e. Evlilik ve Karı-Koca İlişkileri*

İnsanın evlat sahibi olabilmesi için evlenmesi gerekmektedir. Evlat sahibi olmak da bu dünyada ad bırakmak, neslini devam ettirmek için şarttır;

Te'ehhül münâsibdür evlâd için  
Ne evlâd 'âlemde bir 'âd için (1995)

İnsanın tek başına iken beş on olması mutluluğu, insana ömür boyu yetecek bir mutluluktur. İnsan evlad ü iyalinin çok olmasından korkmamalıdır. Böylesine bir korkuyu içinde taşıyıp da güvercinin doğandan kaçtığı gibi kaçmamak lazımdır;



Cihânda yiter bu sa'âdet saña  
Bir iken biş on olasın dâ'imâ (1996)

İyâlün çoğ olursa itme cedel  
Togandan kebûter gibi kaçma gel (1997)

İnsan evlilikten ve çoluk çocuk sahibi olmaktan çekinmemelidir. Ancak eşini iyi seçmelidir. Çünkü; hayatta her türlü derde katlanılır. Fakat kadın derdi öylesine bir derttir ki insanın ömrünü yer bitirir. İnsan bu dertten ömür boyu başını çıkaramaz

Dişi guşşası erre-i 'ömr olur  
Zamânun ğam ile nihâyet bulur (2010)

İnsan kadının hilesini hiç bir zaman hayır diyemez fakat zaman olur ki hile işinde erkekler de kadınlardan aşağı kalmazlar;

Kişi 'avratur mekrine lâ dimez  
Yiri gelse er dâhi eksik komaz (2144)

Ağzında fil gibi iki dişi bile kalmış olsa insan, kadının sözüne inanmamalıdır;

İnanma dişi kısmına ey kişi  
Gerek fil gibi kala iki dişi (2162)

Bu dünyada kadın sözünü dinleyen hakikatte huy itibariyle kadın gibidir. Karısının sözünü dinleyene erkeklik adı haram olur. Ancak beyinlerinde delilik olanlar akılları kısa olanların sözü karşısında aciz kalırlar. Dünyada iki ses erkeğe azap verir; bunlardan birisi kadın sesi, diğeri köpek havlamasıdır. Sadece kadınların değil Resûlullah'ın hadisinde belirttiği gibi kadın gibi olan, sözünü tutmayanların da sözünü dinlemek insana züldür;

Cihân içre 'avrat sözine uyan  
Hakikatde 'avrat gibidür hemân (2166)

Helâli sözine uyana müdâm  
Olur hâşılı erlik adı harâm (2167)

Dimâğında anuñ ki vardur cünûn  
Olur nâkışatu'l-ıukûla zebûn (2169)

Şadâ-i zenân ile şavt-ı kilâb  
Gelür merd-i meydâna 'ayn-ı 'azâb (2170)

Hadîs-i Resûl'ün haber-dân ol  
Sözünün eri olanun yâri ol (2171)

Paçasını hanımuna kaptırıp onun yüzünden eziyet çekmeğe razı olan insan alçak insandır;

O şahış denîdür ki bir ‘avrata  
Musahhîr ola uğrıya miñnete (2173)

Kumaşını pazara veren kişi onun müşterisini gözetmek durumundadır. Bu yüzden hanımını rahatça el içine çıkaran insan aynı zamanda ona sahip olma gibi bir sıkıntının içine düşecektir;

Kumaşını bâzâra viren kişi  
Olur müşterisin gözetmek işi (2195)

Aşağıda sayılacak özellikler aranmadan bir evlilik yapılırsa insanın ömrünü kavga gürültü içerisinde geçirmesi kaçınılmaz olacaktır. Böyle bir evlilik yapmaktansa bu sevdâyı bırakıp evlenmemek tercih edilecek en kısa yol olmalıdır. İnsan aradığı kadınla evlenip de bir olan şeytanının sayısını ikiye çıkarmamalıdır;

Ne eylerseñ eyle bu sevdâyı ko  
Nizâ itme zinhâr gavğâyı ko (2019)

Yanar oda atma şakın cânunı  
Bir iken iki itme şeytânunı (2074)

Peki eş seçiminde dikkat edilmesi gereken özellikler nelerdir;

#### ***f. Evlenilecek Kadında Aranması Gereken Özellikler***

##### ***f.a. Güzellik:***

Kadın güzel olmalıdır ki erkeğin aşkına bir vesile olsun. Evleneceği kadının güzel olmasına dikkat etmeyen erkek güneşten kaçarak gölgede yaşamayı tercih eden insan gibidir. Güzelliklere isteyerek gözünü kapatmış demektir;

Şu şart ile ammâ cemîle ola  
Senün ‘ışkuña bir vesîle ola (1998)

Güzel şûrete olmıyan dikkati  
Güneşden kaçan sâyedür hilkati (1999)

*f.b. Genç Olma:*

Evlenilecek kadın genç olmalı ki insanın hanesine bir hazine gibi gelmeli;

Karı olmya gonceveş genc ola  
Gele şadr-ı vîrânuna künc ola (2000)

Ağzında dişi kalmamış, saç baş ağarmış, yaşı yüze varmış, burnundan midye gibi sümükler akan, gözünün istiridye gibi ağı dışarı çıkmış olan, yüzü sadef kabı gibi buruş buruş olan bir kadınla herhalde kimse evlenmek istemez;

Dehânında yok ol karının dişi  
Ağarmış baş yüze yitmiş yaşı (2007)

Sümüklü olur burnı midye gibi  
Gözi ağ olur istiridye gibi (2008)

Şadef kabı gibi buruşmuş yanak  
Ki dendâni dürrinden olmuş irak (2009)

Erkekler eskidikçe parlayan ay ve güneş gibi yaşlandıkça nûrânileşirler. Buna mukabil; kadınlar yaşlandıkça çirkinleşirler. Her ne kadar süslenerek çirkinliklerini yok etmeğe çalışsalar da üzerlerindeki kasaveti yok etmek mümkün değildir. Erkeğin yaşlı olmasında zarar yoktur. Fakat tersi hiç hoş olmayacaktır;

Kocadıkça nûrâni olur ricâl  
Misâl-i meh ü mîhr-i rûşen-cemâl (2015)

Karılar yaşadıkça çirkin olur  
Mukassî olur gerçi tezyîn olur (2016)

Allah'ın Hz. Havva'yı Hz. Adem'in etinden yarattığı unutulmamalıdır;

Zamân ile Havvâ'yı ol Müsteʿân  
Binâ kıldı Âdem etinden ʿayân (2017)

Et kısmı bayatladıkça kurur. Üzerind olan bütün çekiciliği ve güzelliği kaybeder;

Bayat olsa et kısmı olur kadîd  
İder zînet ü sûretin nâ-bedîd (2018)

*f.c. Neslinin Temiz Olması:*

Neslinde her hangi bir karışıklık olan, hergangi bir bozukluk olan kadına yaklaşılmamalıdır. Unutulmamalıdır ki Eflak ve Boğdan atı hiç bir zaman Arap aygırı doğuramaz. Nesli temiz olmayandan temiz bir nesil beklemek hata olur;

Ulaşma leke kimsenün nesline  
Bulaşma ırağ ol necis aşlına (2001)

Şol Eflâk ı Boğdan atı dâ'imâ  
Arab aygırını doğurmaz saña (2002)

Nankör, vefasız olan bir kadına bakılmamalıdır. Çünkü onun soyunda mutlaka bir bozukluk var demektir;

İnen bakma ol hâ'in-i hâ'ife  
Odur egriden halk olan tâ'ife (2013)

*f.d. Maddi ve Manevi Bakımdan Erkeğe Denk Olma:*

Evlenilecek kadın, çevrenin ileri gelenlerinden birinin kızı olursa böyle bir evliliği kesinlikle kabul etmemek lazımdır. Çünkü böyle birinin kızı, babasının gücünden dolayı dilini çok uzatsa erkek sözünü kesmek, ona cevap vermemek durumunda kalır. Böyle bir kadının saçının her teli erkeğin ağzına bağlanacak bir bağ olur. Böyle birisi erkeğin üstüne çıkmaktan, onu ezmekten çekinmez. Böyle büyük bir aile, kızlarıyla evlenilmesine razı olurlar fakat daha sonra insanı şaşkına çevirirler. Yapmadıkları eziyeti bırakmazlar;

Zenne kim ekâbirden ola sened  
Kabûl itme zinhâr anı eyle red (2003)

Zebânın dırâz eylese ey fakîr  
Senün olur el-kıssa sözün kaşîr (2004)

Olur saçınun her kılı dil bağı  
Biner üstüne şağın altundağı (2005)

Ekâbir dem olur virür bir karı  
Ara yirde mağbûn ider bir eri (2006)

Şayet insan karısını büyük mevkili bir aileden seçerse ömrünün sonuna kadar korku içinde yaşamak zorunda kalır;



Ekâbirden alsa kişi  avratı  
D kenmez anu  havfla  a yeti (2053)

*f.e. Kara ve Kuru Olmama:*

Şayet evlenelicek kadın kara ve kuru olursa, onun erkeği ömür boyu sıkıntılar içinde eriyip gidecektir. Böyle bir kadının sadece görünüşü değil huyu da kötü olacaktır. Şayet yolda yürürken erkeği, elinden tutmaya kalksa dilli düdük gibi inlemeye ba lar. Tabi hangi elinden tutabilecekse! Bir dirhem et bin ayıp örter düsturu akılda bulundurulmalıdır;

 ur  olsa v  kara olsa  arı  
Erir mum gibi mi net ile eri (2011)

Hu     yürürken elin alalar  
 de dillü düdük gibi n leler (2012)

*g. O lan ve O lancılık*

Şair eserde, devrinde yapılan bu yüz karas  içi ve onun çirkinlikleri anlatma a özel ihtimam göstermiş ve bu tür insanlar için bir makam ayırmıştır (On ikinci makam).

Eserden, bu dönemde toplum arasında o lancılı ın çok yaygınla tı ının, toplumun hemen her kesiminde ve her mertebedeki insanlar arasında bu i i yapanlara rastlandığına anlatıldığına şahit olmaktayız. Bu tür insanlar arasında hacılara, hocalara, kadılara rastlandığı gibi s f  g r n      eytanlara ve vel  görüntüsü altındaki münafıklara da tesadüf edildiği ifade edilmektedir;

Kime  acı dirsen   acebd r bu dem  
 ıkar  oltu ında anu  bir  anem (2351)

Ki ya n  nih n ce dil-ber sever  
Olur   nesi burc-ı  ems    amer (2352)

Müderris olan c n virür c n alur  
Kit bın  atar dil-ber o lan alur (2353)

 uz tu  kimi   t  ma b n olur  
Varur bir ulu  ehre t   n olur (2354)

M selmanlı u  alur o lanını  
Cehennem odına atar c nını (2355)

Niçe şûfî olur ki şeytân olur  
Şakal anda pâ-bend-i cânân olur (2356)

Münâfık geçer sen şanursın velî  
İnan kalmadı kimseye hâşılı (2357)

Añar gül budağın mişâl-i şabâ  
Konar aña mânend-i mürğ-i belâ (2358)

Yakar bir gümüş servi şarşar-mişâl  
Ne eylerse eyler ider pâymâl (2359)

Fakat bu tür insanların, toplumun ve şairin gözünde hiç de makbul olmadıklarını görmekteyiz. Şair böylelerini, kendilerini nefs-i emmâre yılanına sokturmuş insanlar olarak görmektedir;

Bulur nefs-i emmârenün mârını  
Aña şokdurur cism-i dildârını (2360)

Böylesi insanlar, bir pula bin yalan söyleyebilecek yaradılışlı oldukları gibi bunların hepsi doğru yolda sebat etmesini bilmeyen, nursuz insanlardır;

Olur arada bir pula biñ durûğ  
Kamu bî-sebât u kamu bî-fürûğ (2361)

Çünkü bu reziller yalan söyleyerek masum oğlanları aldatmakta ve böylece ancak Yezid'e ve Firavun'a yakışacak bir işi irtikab etmektedirler;

Yalân ile oğlancığ aldar pelîd  
Zihî kâr-ı Fir'avn u fîl-i Yezîd (2362)

Bu tür insanların abdestle namazla işleri olmadığı gibi bunlarda doğruluk da aranamaz. Zaten bu halleriyle gerçek yiğitlere de yer bırakmazlar;

Şalâh u şalâta inen yüz yumaz  
Levend ü mübâhîlere yir komaz (2363)

Kendisini böyle bir pisliğe bulaştırmış insan bir daha ondan uzaklaşamaz. Çünkü bu öyle bir hastalıktır ki zaman geçtikçe insanı sarar;

Bu 'ömre sürer bir marâzdur kişi  
Kocaldıkça artuğ ider bu işi (2364)

Bunların parasına ve puluna aldanan temiz yüzlü oğlanların yüzleri bir daha kalkmamak üzere yere düşer;

Güneş gibi aldansa sîm ü zere  
Düşer sâde rûnuñ yüzi yirlere (2365)

İdeal insan, gerçekten olgun insan; evi böyle tertemiz yüzlü oğlanlarla dolsa bile onların yüzlerine bakmaz. Çünkü onun peri yüzlü bir yarı vardır ve ona isyan etmeyi aklının ucundan bile geçirmez. Zaten böylesine olgun insanların peşinden koşan, ona talip olan da çok olur. Ama o her şeye rağmen sevgisine sadık kalmasını bilir;

Kemâl ehli olur ki toğrı olur  
Evi sâde-rûlarla memlû olur (2366)

Bulur bir perî yüzlü yâre vuşûl  
Aña ʿayn-ı ʿisyânla bakmaz ol (2367)

Kemâl ehlinüñ çoğ olur tâlîbi  
Yağar aña maḥbûb yağmur gibi (2368)

Eğri olan, dosdoğru yolda gitmesini bilmeyen insanlara ayıplama, kınama ve soru sorma kar etmediği gibi, cetvel gibi dosdoğru olan, hayatında en ufak bir sapma bulunmayan insanlara da en ufak bir aşağılık atfetmek mümkün değildir;

Ne egrilere eyle tâ'n u su'âl  
Ne toğrılara eyle dûn ihtimâl (2369)

Gece gündüz işi oğlan kovalamak, onları avlamak olan insandan, temiz yüzlü kişiler kaçarlar, uzak dururlar ve o insana iki cihanda da düşman olurlar. Aksine hırsının esiri olmayan insanın başına da güzeller ve güzellikler öylesine üşüşürler ki doğruluğunun sağladığı bu mükafata insan kendisi bile şaşırır;

Her oğlan kovandan kaçar sâde-rû  
Olur aña iki cihânda ʿadû (2375)

Harîş olmayana güzeller üşer  
Görür toğrılığını güler düşer (2376)

Haram lokma yiyen insanlar halkı utandırır. Böylelerinin na yanına gitmeli, ne de onlarla konuşmalıdır;

Harâm-zâde halkı ider şermsâr  
Anuñla ne söyleş ne yanına var (2384)

Şayet oğlan ahmak olursa her önüne gelen onu aldatır ve halk arasında bir pislik olarak yaşamak zorunda kalır. Eğer uyanık olursa havadan nem kapar bir halde yaşar ve bütün oğlancılara kapısını kapatır;



Ne murdâr olur oğlanın aḥmakı  
İl içinde aldar yürür her şakî (2391)

Bulutdan şu gül yüzlü kim nem kıpar  
Ġulam-pâreye kıpusını yapar (2392)

Oğlanı kucaklarına düşürmek, onu kandırmak isteyen kimseler, kolayca kandırabilmek için onun yumuşak huylu ve yumuşak başlı olduğu hikayesini halk arasında yayarlar;

Şol oğlan ki iller dışını bilir  
Mülâyimliği kışşasını dizer (2393)

Şayet oğlanın içinde kendisiyle beraber olmak isteyenlere karşı bir istek varsa, onda var olan sermaye onun arzu ettiğı işe kavuşmasına imkan hazırlar;

Şu dil-ber ki 4uşşâka meyyâl olur  
Metâ-ı vişâline delîl olur (2395)

Dilini tutmasını bilmeyen oğlan, dili sayesinde kendisini oğlancılara satmaktan kurtulamaz;

Şu hîzin ki perhîzi yok söz atar  
Ġulam-pâreye kendüsini şatar (2396)

Şayet oğlan halk arasında çok dolaşırsa alçak insanların kendisini dost edinmesinden kurtulamaz. Böylece her kara yüzlü kendisini şarapla aldattır bundan sonra da kendisine bulaşan yüz karalığı ömür boyu peşini bırakmaz;

Ne müşkildür ey emred geştini  
Muşâhib idine edânî seni (2397)

Kıla her siyeh-rû şarâb ile al  
Tura bu siyeh şarkâ kâkül-mişâl (2398)

Şayet bu işi, kendisine iş edinenler olursa bunlar ellerin maskarası olmaktan kurtulamazlar ve ömür boyu yemiş ağacı gibi utançlarından yere bakmak zorunda kalırlar. Böyle bir gamı yüklenip de başaşağı olmağa, rezil-rüsvey olmağa ve ömür boyu böylesine utanç verici bir acizliği yaşamağa ne gerek vardır;

Bu işi idenler düşer maşhara  
Yemiş ağacı gibi bakar yire (2399)

Ne hâcet bu ġamdan olup ser-nigûn  
Melâmet yükinden olasin zebûn (2400)



Kim günah işlemekte acele ederse o insan Allah'a itaatte de o kadar tenbel davranacaktır. Böylesi günah işlemeğe hevesli olan bir insan, mutlaka bir yol bulup, bir fikir geliştirecek ve o artı ettiği güzel oğlanı kalbine şifacı kılacaktır. Çünkü bu tip insanların yardımcısı şeytandır;

Günâha şu kim ol çâlâk ü cüst  
Olur tâ'at-ı Hakk'da gâyet de süst (2527)

İder rây-ı mergûb u tedbîr-i hûb  
O maḥbûbı eyler şifâ'ül-kulûb (2528)

Ol işde ki yardımcı şeytân olur  
Bunun gibi müşkiller âsân olur (2525)

#### *h. Köle ve Cariye*

Eserde cariyeye ve köle seçiminde dikkat edilmesi gereken hususların ve özellikle hangi ırkın cariyeye ve kölelerinin makbul olduklarının bir şubeye konu edildiğini görmekteyiz. Buna göre şairin kendisinin de orali olması dolayısıyla Arnavut cariyeye ve kölelerin ilk sırayı aldıklarını, ikinci sırada Boşnak cariyeye ve kölelerin geldiklerini, üçüncü sırayı Çerkeslerin oluşturduklarını, bunlar dışındaki ırkların sıralamaya giremediklerini ve özellikle tavsiye edilmediklerini müşahade etmekteyiz;

Şayet kul yani köle ve cariyeye sahiplerinin evinde karınlarını doyurduktan sonra sahiplerine ihanet edebiliyorlarsa, bu kullar Firavni gibidirler, onlardan kimseye hayır gelmez. Kul kendiliğinden iyi olmalıdır. Yoksa onu tutabilmek, yola getirebilmek için devamlı başında bir tokmak tutmak çözüm değildir;

Bir evde ki toyınca etmek bulur  
Hıyânet ider 'ayn-ı Fir'avn olur (2798)

Kulun başı üstinde zamme-misâl  
Meçûk eksik olsa bulur ihtilâl (2799)

Sahibinin sözüne karşılık vermekten çekinmeyen, her söylenen söze hamam kubbesi gibi cevap yetiştiren cariyeye ve köleleri bir su kabarcığı gibi hemen patlatmak lazımdır. Böylelerinin yüzünü yerden kaldırmamak lazımdır;

Sözün karşılarsa misâl-i kıbâb  
Göz açdurma hergiz nitekim ḥabâb (2800)

Düşür yüzini ḥâke olsun ḥacil  
Nakâre gibi çal iki pâre kıl (2801)

Kulun bütün işi gücü çalıştığı evde fesat çıkarmak, insanları birbirlerine düşürmek ise böylelerine iyilik yapıp onları köle ve cariye olarak barındırmamak lazımdır;

Ꞑulun kim fesâd itmek ola işi  
Aña eylik ile yaramaz kişi (2802)

İnsan köle ve cariye seçiminde çok dikkatli davranmalıdır. Özellikle hangi soydan geldiklerini tespit etmek çok önemlidir. Çünkü unutulmamalıdır ki altın ve gümüş, altın ve gümüş toprağından çıkar. Şayet her topraktan altın ve gümüş çıksaydı bu madenler bu kadar değerli olmazlardı. Az olanın kıymeti çok olur. İyi olan bir tane olur fakat kötü olandan binlerce bulmak mümkündür. İnsanların kimisi mübarek olur kimisi de kötü olurlar fakat kötülerin kötülükleri iyilerin iyilikleri sayesinde bilinebilir;

Şaķın âdem olmaz aşısız beşer  
Gümüş toprağından çıkar sîm ü zer (2803)

Eger olsa her toprağın cevheri  
‘Azîz eylemezlerdi sîm ü zeri (2804)

Ꞑalîlül'-vücûda olur i'tibâr  
Eyü vâhid olur yaramaz hezâr (2805)

Kimisi mübârek kimi şûm olur  
Yaramaz eyülerle ma'lûm olur (2806)

Akıllıca davranan, akıllıca hareket eden köle ve cariyeler yaptıkları iyi işlerle efendilerini kendilerine köle yapabilirler. Adam gibi olan sadece yaptığı işi düşünen insana kimseden zarar gelmez, buna mukabil görevini hakkıyla yapmak istemeyen insanı da döverek yola getirmenin bir anlamı yoktur. Çünkü dayak sadece eşeğı yola getirir ve sadece eşeğı yakıştır;

O bende ki bir fı'ı-i ma'kûl ider  
Efendisini kendüye Ꞑul ider (2807)

Ꞑulun âdemîsine gelmez zarar  
Dögölmek sögölmek hımâra yarar (2808)

Özrü kabahatinden çok olan köleler yok olsa yeridir. İnsan böylesi nasipsiz kullarını döverse sevaba girmiş, öldürürse gaza etmiş olur;

O Ꞑul dîn-i kâfir gibi yoğ ola  
Ki 'özri günâhında artuğ ola (2820)

Bunun gibi mühmelleri dâ'imâ  
Dögersen sevâb öldürürsen gâzâ (2821)

*h.a. Arnavut Köle ve Cariyeler:*

Arnavut soyundan gelen cariyeler ve köleler gözü pek olurlar. Bu yüzden insan cariyeler ve köle almak isterse onlara müşteri olmalıdır;

Şehâ Arnavud aşlı olur cerî  
Kul alursan ol cinse ol müşteri (2767)

Arnavutların boyları o kadar uzundur ki etekleri daima ancak bellerine ulaşır;

Anuñ nitekim serv-i bâğ-ı irem  
Miyânındadır dâmeni dem-be-dem (2768)

En kötüsünün bile savaşta eşi benzeri olmaz, hepsi savaşa her an hazır çekilmiş birer kılıç ve atılmağa hazır birer ok gibidirler;

Gazâda en ednâsının misli yok  
Çekilmiş kılıç olur atılmış ok (2769)

Arnavutlar, her türlü hizmeti çekinmeden yaparlar ve ellerinden gelen gayreti gösterirler. Sahiplerine o kadar sadıktırlar ki sahiplerinin veziri gibi onun adına evdeki her işi yürütmeğe çalışırlar;

İder hizmeti vü çeker gayreti  
Vezâret makâmınadır himmeti (2770)

Şayet hizmetkar olmayıp okumuş olsalar, en az kadılık makamına yükselebilecek kadar zekidirler;

Oğursa be-her-hâl kâdî olur  
Varur gün gibi menzîlini bulur (2771)

Aynı zamanda çok utangaçtırlar ve bu haya perdesini yırtmamak için ellerinden geleni yaparlar. Hele sahiplerine ihanet diye bir şeyi akıllarının ucundan bile geçirmezler;

Hacâlet hicâbını görmez gözi  
Hıyânet nikâbını bilmez yüzi (2772)

Kadını da parlak yüzlü genci de tertemizdirler. Alınların da leke namına bir şey bulmak mümkün değildir. Namuslarına o kadar düşkündürler ki böyle bir konuda kızdırıldıkları an, kan dökmekten zerre kadar endişe etmezler;

Zeni sâde-rûsı katı pâk olur  
Gazab ehli hûnî vü seffâk olur (2773)

Kin besleyenin yanından bile geçmezler. O kadar dürüsttüler ki alçaklara bile alçaklık etmeği düşünmezler;

Garažlu olana toķınmaz geçer  
Edânîye alçaklık itmez kaçır (2774)

Bir bey kadar ağırbaşlıdırlar. Aynı zamanda bir bitki kadar da sebatkardırlar, yerlerinden oynamayı düşünmezler. Ağır başlılıklarından dolayı boş sözlerden hoşlanmazlar ama boş söz söyleyene de ses çıkarmazlar;

Ağırlığı begdür mişâl-i nebât  
Niçe diş koyurur anı mühmelât (2775)

Taştan çıkan su kaynağı kadar tertemizdirler;

‘Acebdür ki ol kavm-i şâfi-nazar  
Hayât âbidur şanki taşdan çıkar (2776)

Şayet insan Arnavut köle ve cariyeleri evinde barındırmak isterse sahiplerine karşı tek bir duygu beslerler; o da sadakat ve doğruluk olur;

Evünde elif gibi itsen muķîm  
Olur mâlike toğrı vü müstakîm (2777)

#### ***h.b. Boşnak Köle ve Cariyeler:***

Şayet Arnavut köle ve cariyeye bulunamazsa ikinci sırada Boşnaklar da tercih sebebi olabilirler. Çünkü Arnavutlar kadar iyi olmasalar da işe yaramaz da değildirler;

İle girmese Arnavud râygân  
Yaramaz degül Bosna cinsi olan (2782)

Boşnakların da çoğu sahiplerine karşı sadık olur ve yine çoğu yığittirler. Gaza esnasında Boşnaklar da cesurdurlar;

Çoğı şâdık olur dil-âver olur  
Gazâ günlerinde gâzanfer olur (2783)



### *h.c. Çerkes Köle ve Cariyeler:*

Üçüncü sırada tercih edilebilecek köle ve cariyeler Çerkeslerdir. Onlar da diğerleri kadar yiğittirler fakat keşke biraz da deli olmasalardı. O zaman daha da makbul olabilirdi;

Bahâdır olur cins-i Çerkes velî  
N'olaydı çoğı olmayaydı deli (2784)

### *h.d. Diğer Irklardan Olan Köle ve Cariyeler:*

Bunlar dışında kalan ırklardan kesinlikle köle ve cariyeye tercih edilmemelidir. Çünkü onlar şeytanın hileleri ile dolu olurlar. Özellikle zenci kökenlilerden uzak durmak gerekir. Şayet renkleri siyah olan köle ve cariyeler iki gözün kadar kıymetli bile olsalar onları çıkartıp atmak lazımdır. Ayrıca hangi kulda kötü bir huy varsa onu hiç vakit kaybetmeden asıl sahibi kimse ona iade etmelidir;

Dahî gayrı ecnâsu'l-hâs olur  
İçi tolu vesvâs-ı hannâs olur (2785)

Hayır gelmez aşlâ şakın karadan  
İki gözün ise çıkar aradan (2786)

O kul kim kapuñda ola bed-sıfât  
Hemân anı bakar göresineşat (2787)

## **B. Tasavvufî Özellikler**

### *a. Hak ve Batıl*

Ey uyanık insan bilmelisin ki hayatta insanın gidebileceği iki yol vardır:

Bunlardan birincisi bâtıl ikincisi Hak yoludur. İnsan şayet birinci yoldan giderse büyük bir azapla karşı karşıya gelecektir. Eğer ikinci yoldan giderse bu yolda insanlara büyük bir mükafat vardır. İnsanların kimisi şeytanın hilelerine meyilli olup, o hilelere aldanırlar, kimi insanlar da sadece Kur'an'ın emrine uyarlar, ağızlarından başka kelam duymak mümkün olmaz;

Yol ikidür ey merd-i âgâh-ı Hakk  
Biri râh-ı bâtıl biri râh-ı Hakk (1367)

O yolda çekilür ‘azâb-ı elîm  
Bu yolda olur halka ecr-i ‘azîm (1368)

Şeytan aslında insan için en büyük düşmandır. Bu düşman bu dünyaya gelen nice insanı mağlup ederek onların halkın diline düşmesine sebep olmuştur;

Şeyâtîn ulu hâşm olur âdeme  
Niçesin gülünç eyledi ‘âleme (1370)

İnsanlar hayatlarında bu en büyük düşmanlarıyla satranç oynuyor gibidirler. Bu yüzden her hamlelerini dikkatle yapmak zorundadırlar. Bir yanlış hamle insanın mat olmasına sebep olabilir. Fakat İnsan Hak yolundan gidiyorsa bu kadar da çok endişe etmemesi gerekir. Çünkü gittiği yolun sahibi sayesinde hasmını kolayca mat edebilecektir;

Turup kendünün hâşımı ile müdâm  
Şanasın ki şatranc oynar ‘avâm (1371)

Anun rûhı kim râh-ı Hakk’a gider  
Tutar kendü şeytânını mat ider (1372)

Şayet bir gün gelir insan Hak yoldan sapar ve şeytana mağlup olur ve bu nedenle de hata edip, günah işlerse hiç kimseye kızmamalıdır. Buna hakkı da yoktur. Çünkü başına gelen ve gelebilecek olan şeyler insana ta başından öğretilmiştir. Fakat bunlar rumuzlar içinde gizlidir, insanın çaba harcıyıp onları anlaması gerekirdi. Haddizatında o yüce yaratıcı hiç bir kulunun şeytana mağlup olmasını istemez. Fakat mağlup olmak için ayak direyenler için de yapılabilecek bir şey yoktur;

Eger gâlib olursa şeytân saña  
Günâh işleyüp eyler isen hata (1373)

Saña vâkı‘un ‘ayn-ı ta‘lîmdür  
Rumûz-ı nihân ile tefhîmdür (1374)

Günâh işleyen kulını ol Hudâ  
Dilemez ki mağlûb-ı şeytân ola (1375)

İnsan bu dünyada yaratılmış olan her şeyin bir hikmetinin varlığına inanmalı ve onu anlamaya çalışmalıdır. Hatta anlamaya çalışmaktan öte o hikmetlerin varlığını kabullenip sadece onları ululamalı ve onlara saygı göstermelidir;

Tefekkür idüp ol kaşîrû'l-lisân  
Yaradılmışun hikmeti var nihân (1392)

‘Înâd itme her nesnenün aşlı var  
Degüldür velî hikmeti âşkâr (1430)

Ğaraż saña ta‘lîm ü tefhîmdür  
Ne tefhîm ta‘zîm ü tekrîmdür (1431)

Allah ezelde ne emrettiyse o meydana gelir. Fakat o meydana gelen olayların ve yarattıklarının bütün hikmetlerini insanın kısa aklıyla bilmesi mümkün değildir. O yüzden insana düşen, yaratılmışların gerekli olup olmadıklarını düşünmek değil balık gibi susarak ağzını açmamaktır. İnsanın, o yüce yaratıcının ilmini bilmesi, insan aklının da onun sırlarına akıl erdirmesi mümkün değildir. Zaten her şeyin hikmeti açık açık bilinseydi bu dünyanın bir imtihan dünyası olmasının bir anlamı olmazdı, salih olan herkes aynı zamanda alim olurdu, bu şekilde de herkes salih bir kul olmanın yollarını arardı. Gerçekten şeriatı ve onun yol ve yöntemlerini bilen insan, Allah'ın ezeli ilminin hikmetlerine kafa yormak yerine, şeriat kalesinde olmak ve onun dışına çıkmamak için çaba sarfeder ve şeytanın hilelerine aldanmaz. Böylece gücünü yerinde kullanmış boş yere kendisini yormamış olur;

Zuhûra gelür emr-i taqđır-i Hakk  
Bu‘ilm-i ezelden bilinmez sebak (1393)

Bu deryâ-yı fânîde mânend-i hût  
Dilûñ tut kelâm eyleme kıl sükût (1394)

O bâlâya irmez kemend-i ‘ukûl  
Muht olamaz‘ilm-i Mevlâ'ya kul (1395)

‘Ayân olsa aşlıyla esrâr-ı Hû  
Şalâh ehli olurdu ‘âlim kamu (1396)

Hakîkatde merd-i şer‘at-şinâs  
Bunun gibi sözlerde bulmaz esâs (1399)

Şer‘at hışârında eyle qarâr  
Bu vesvâs-ı hannâsa ne itibâr (1400)

İnsan, bu dünyada Hak yolda yürümek, yolunu şaşırmamak istiyorsa, kara toprak gibi alçak gönüllü olmalıdır. Çünkü yükseklerde uçarsa, bu uçuş sırasında hevesine tabi olanlara yakalanma riski vardır;

Yürî kara toprağ gibi alçağ ol  
Hevâ ehli tâ bulmıya saña yol (1416)

Yezîdî ve râfizîler bu dünyada birer köpek gibidirler. Çünkü onlar Allah'a düşmanlık etmektedirler. Allah'a düşman olan insan ise münafıklığını ilan etmiş demektir. Münafığın da bu dünyadaki yeri köpeklerin yanındır. Allah, böylesi dinsizlerin içindeki imanı alarak onları can damarlarından vurmuştur. Allah'ın tokatını yiyenin de bir daha ayağa kalkması mümkün değildir. Allah'ı düşman olanlardan ne bahsetmeli ne de onlara itibar etmelidir;



Yezîdî ile râfîzîdür kilâb  
Yiter anlara bu delîl-i şavâb (2654)

Şu kim ehl-i Hakk'a 'adâvet ider  
Münâfıklığına 'alâmet ider (2655)

Bu dinsizleri Tanrı urmuşdurur  
Ki îmânı mürğün uçurmuşdurur (2656)

Adû-yı Hudâ'dur adû-yı Hudâ  
Ne bahs it ne iltifât it aña (2657)

İnsan içindeki gizli düşmanlıkları gönlünden çıkartıp atmalıdır. Şayet gönülde kötü şeyler beslenirse iyi bir davranış yapılmamış, hata edilmiş olur. İnsanın beynine şeytan girerse sevdiğinin elif gibi dımdık olan boyunu dal gibi ikiye бүker. Doğruyu eğritenler uğursuz kimselerdir. Gerçek müslüman olan eğriyi doğrultur. Kim akıl gözüyle çevreye bakarsa her delinin sözünü nasihat diye dinlemez,

Garâz ihtimâlini dilden gider  
Eyü varmaz ol kim yaramaz ider (3032)

O şahşı ki şeytânı izlâl ider  
Elif kaddini yârinün dâl ider (3033)

Ki toğrıyı egri iden uğrıdur  
Müselmân olan egriyi toğrıdur (3034)

Şu kim 'ayn-ı 'aql ile açdı gözün  
Delil eylemez her delinün sözün (3035)

#### *b. Aşk*

Mutluluk ehlinin adına muhabbet dedikleri, aslında gerçek adı aşk olan şey insana öylesine eziyet çektirir ki o eziyetin sonu bir türlü gelmez;

Şu miñnet ki olmaz nihâyet aña  
Muhabbet komış adın ehl-i şafâ (1788)

Bu Rabbü'l-enâm'a duyulan öylesine kızgın bir ateşdir ki içine ham olarak düşen insanı kesinlikle pişmiş olarak içinden çıkarır;

'Aceb nâr imiş ışk-ı Rabbü'l-enâm  
Ki anunla puhte olur merd-i hâm (1789)



İnsanın aşkı tertemiz, katıksız bir aşksa maşuğuna kavuşmasına vesile olur. Zaten gerçekten sevenler dertlerinin devasını vuslatta bulurlar. O aşk, gerçekten temiz ise bir Burak hükmüne geçer ve gönül kuşuna kol kanat olarak alır insanı arşa çıkarır;

Vişâle vesîle olur ʿışk-ı pâk  
Devâsın bulur ʿâşık-ı derdnâk (1790)

ʿUrûc itmege ʿarşa bi'l-ittifâk  
Kişiye olur ʿışk-ı pâki Burâk (1792)

Gönül mürğine ʿışk olur kol-kanat  
Mekân eyler uçmağda bulur necât (1793)

Müridin mürşidi şayet sevgiyse, o mürşit müridinin ağzını hayretler içinde açık bırakacaktır;

Mürîdün ki hayretde kılsa dili  
Muhabbet olur mürşid-i kâmilî (1791)

İnsanoğlu hayatta binlerce endişeyle doludur. Aşkın sırrını ancak akıllı olanlar bilebilirler. Bildiklerinde ve o sırra ulaştıklarında ise beynindeki bin bir türlü endişeden kurtulur, sadece bir endişeye düşer olur, sadece bir şeyi düşünmeye başlar; o da maşukudur. Maşukunu düşünmeğe başladığı andan itibaren de aklını kaybeder. Akılsız insan için değerli değersiz her şey birdir. Sadaret makamı ile ayakkabılık onun için aynı değerdedir;

Muḳayyeddür âdem niçe ḳayd ile  
Bu esrârı ʿâkil gerekdür bile (1794)

Kişi ʿâşık olsa gider ol ḳuyûd  
Hemân ʿışk olur anda ḳayd-ı vücûd (1795)

Cünûn ehlinün işbu ḳayd-ı sâʿid  
İder niçe biñ ḳaydını nâ-bedîd (1796)

Ber-â-ber olur ʿizzet ü ibtizâl  
Gider ḳayd-ı şadr ile şaff-ı niʿâl (1797)

Aşk, aşığın gönlünü halden hale koyar. O insanın gönlünde artık dünya nimetlerinin her türlü hayali birer mezbelelik olmuştur. Tek bir fikirle baş başa kalmıştır; sevdiğine kavuşma fikri. O insan yolundaki bütün dikenleri temizleyip sevdiğinin nuruna kavuştuğu zaman ancak mutluluğa ulaşacaktır;

Dil-i ʿâşıkı ʿışk pür-hâl ider  
Ḥayâlât-ı dünyâyı battâl ider (1798)

Vücûdında kalur hemân fikr-i yâr  
Çeker vaşl dildârına intizâr (1799)

Yolın pâk ider hâr-ı ağıyardan  
Şafâ irişür nûr-ı dîdârdan (1800)

Aşığın vücut gözü dünyaya karşı kapalıdır fakat o hakiki sevgilinin nuru, onun akıl gözünü açmıştır. Her taraftan kulaklarına değişik sesler gelmektedir. Akıl gözünün açılması sayesinde o mecazi güneşe ulaşan insan, yağmur tanesinin tekrar buhar olup gökyüzüne yükselmesi gibi gökyüzüne doğru yol almaya başlar. O insana aşk denilen şey sadece bir bahaneden ibaret kalır. O bahane sadece altındaki atını hızlandırmasına yarayan bir kırbaç halinde kalır. Asıl gayret maşuğun içinde yok alabilmek içindir;

Gelür gûşına şeş cihetden şadâ  
Açar ‘ayn-ı ‘aklını Nûr-ı Hudâ (1801)

Bu mihr-i mecâza olan müktesib  
Hevâya olur katreves münkalib (1802)

Muhabbet anı bir bahâne olur  
Hevâ atına tâziyâne olur (1803)

O insan aşk dersini layıkıyla bitirirse az önce mecazi dediğimiz güneş, birden hakikiye dönüşüverir. Hakiki güneşe kavuşunca da o kadar yükseklerden, doğu batı arasında kalan her şeyi görebilmeğe başlar. Böylece bütün alemleri keşfetme şansına sahip olur. Bu keşif öyle bir keşiftir ki sözle ifade edebilmek mümkün değildir;

O kim ders-i ‘ışkını tekmîl ider  
Mecâzı hakîkiye tebdîl ider (1804)

Açık buldılar ‘âşıkun ‘aynını  
Görür şarkla garb mâ-beynini (1805)

Kişi ‘ışkla hayli hâlet bulur  
Varur ‘âlem-i keşfe mâlik olur (1806)

Bu keşf ü kerâmât u bu vecd ü hâl  
Olur zarf-ı ta‘bîre sığmak muhâl (1807)

Şayet gönül yakıcı bir sevgili naz yapsa bu nazdan ne anlamlar çıkartılır ne anlamlar! O naz ve şive konuşma sayılır ve sevgilinin bin bir türlü ifadesi sadece aşık tarafından anlaşılır. Ama aşıktan maşuğun ne dediği anlatması istendiğinde hiç bir şey anlatamaz. Kendisi anlar fakat anladıklarını ifade edemez. İşte aynen bunun gibi gerçek aşktaki bu halin de anlatılması mümkün değildir, çünkü o yüksek duyguya insan sesinin ve sözünün erişebilmesi mümkün değildir. Bu halin sadece adı konabilir o da ilm-i ledündür;

Kaçan şîveler itse bir dil-rübâ  
Koparsa gönüllerde zevk ü şafâ (1808)

Anuñ şîvesi niçe ta'bir olur  
Hemân şîvenüñ adı takrîr olur (1809)

Beyân olamaz kâle gelmez bu hâl  
İrişmez o bâlâyâ şavt-ı ma'âl (1810)

Eyâ merd-i âvâre gâfil-mekin  
Bu 'ilm-i ledündür bu 'ilm-i ledün (1811)

Aşk insanı deli eder. Bu deliliği herkesin kaldırabilmesi mümkün değildir. Bu delilik yüzünden insan, gönül kırıcı olup diğer insanlara bir ömür boyu eziyet edebilir. Bu halden de sakınmak lazımdır;

Muhabbet cünûnı ile dâ'imâ  
Dil-âzâr olup halka kılma cefâ (1812)

İnsanın gönlüne aşk girip, kendini kaybettirircesine onu kuşatırsa, bir anda dilencilikten velilerin şahı olma mertebesine yükselir. Ne zaman ki o aşkın büyüklüğünü taşıyamayacak hale gelir, erenler kendisine bir şey söyleme fırsatı bulamadan bu dünyadan ayrılır maşuğuna kavuşmak üzere yola çıkar;

Şu dilde ki bir vecd ü hâlet olur  
Gedâ olsa şâh-ı velâyet olur (1962)

Kaçan aşkı deryâsı başdan aşar  
Erenler toğunmazdan evvel düşer (1963)

İnsan sevdi mi ya sevgisini başının üzerinde tutacat kadar çok sevmelidir. Ya da sevgisinden feragat etmelidir. Sevgi bunu gerektirir;

Naşihat sözün dinle eyle kabûl  
Ya başa çıkar aşkı ya fâriğ ol (1994)

Aşğın aşkı doruk noktasına ulaştığında aşık maşukuna kavuşma imkanı bulur. Bu kavuşma da onun maşukta yok olmasına, ölmesine vesile olur. İnsan hasretine son vermek isteyip maşuğuna gerçek manada yalvarırsa maşuğu da onun bu halini görüp onu geri çevirmeyecektir;

Kaçan aşk-ı 'âşık nihâyet bulur  
Memât vişâli vesîle olur (3166)

Kişi hasretine bulınca vuşûl  
Du'âsın kılur Hâzret-i Hakk kabûl (3167)



### c. Yalnızlık (Uzlet)

Eserde insanın uzlete çekilmesi, toplumdan uzak yaşaması, olur olmaz herkesle münasebet kurmaması gerektiği üzerinde durularak bu tür davranış tarzı ve yaşayış şekli övülmüş bunların aksi olan toplumla içiçe yaşamak istemesi, insanlardan medet umması, onların gözüne hoş görünmek için gayret sarfetmesi uygun görülmemiştir.

Elif, vahdeti, tekliği, birliği gösterdiği ona işaret ettiği için boyu uzun ve gözü yükseklerdedir. Yalnız yaşamayı, yalnız oturmayı, kendi kendisiyle hem-hâl olmayı bilmeyen insanın gözünün yükseklerde olması, zirveleri zorlaması mümkün değildir;

Şu âdem ki tenhâ-nişîn olmya  
Elif gibi bâlâ-nişîn olmya (707)

Kim ki bütün dünya işlerinden elini ayağını çekmesini becerebilirse gönül aynasını saf, temiz, lekesiz hale getirebilecektir. Bunun aksine insanların izzet ve ikramlarını gözetken, onlardan gelecek olan rızıktan medet uman kişiler sadece midesinin sesine kulak verdiklerinden onların vücutlarının hayvanlardan bir farkı kalmayacaktır. Çünkü tek endişesi midesini doyurmak olan, bunun için yaşayan varlıklar hayvanlardır. Bu yüzden, ancak midesinin sesine kulak tıkayarak ruhunun ve gönlünün sesini dinleyenlerin, gönül eri olanların gözleri yaşlı olabilecektir. O gözyaşı da insanın gönlünü ve ruhunu yıkayarak tertemiz, pak olmasını sağlayacaktır;

Şu kim itikâfa gire hem-çü kâf  
Olur gün gibi gönli mir'atı şâf (708)

Anuñ ʿaynı kim il tâʾâmındadur  
Vücûdı bahâyim maḳâmındadur (709)

Anuñçün münevver olur çeşm-i ter  
Ki ḫalvet serâyından itmez güzer (710)

Gafûr olan Allah, insanın gözü gibi, bir köşede oturmasını bilenlerin gözlerini aydınlatacaktır. Aksine toplum içinde yaşamaya heveslenir ve değerinin burada bilinmesini isterse o kadar büyük kalabalığın içinde değeri ancak nokta kadar olacaktır. Çünkü insan bir topluluk içinde yaşarken bahşedilen ihsanlardan kendisine düşen hissesi kadarını alabileceken tek başına yaşadığında bütün ihsanları toplama şansına sahip olacaktır. Şayet insan, ay gibi kendisine herkesin ötesinde bir mekan seçerse, olgunluk güneşinin bütün ışınlarına talip olma hatta sahip olma imkanına kavuşabilecektir;

Gözün gibi bir kûşede kıl huẕûr  
Seni ʿayn-ı nûr ide tâ kim Ğafûr (711)



İden kimseler kesrete intikâl  
Olur yok hesâbında nokta-misâl (712)

Çıkup bir kenâra meh-i nev gibi  
Kemâl âftâbının ol tâlibi (714)

İnsanların gözbebeği olmayı isteyenlerin kendini yetiştirmesi, olgunlaşması mümkün değildir. O, insanların iltifatlarının peşinde koşarken kendisine vakit ayıramayacağından ham olarak kalması kaçınılmazdır. Nasıl ki bulut, güneşin ışınlarını keserek o ışınların nimetlerinden istifade etme imkanını yok ederse, halkın insana ilgi göstermesi ve itibar etmesi de insanı şımartarak ma'nâ dünyası ile arasına bir perde çekecek ve bu dünyanın feyiz ve bereketlerden istifade imkanını yok edecektir. Bu yüzden ehl-i hâl halkın teveccühünü elde etmekten şeytandan kaçır gibi kaçmışlar, hatta insanların, gözlerinde erişilmez buldukları sadaret makamını bile bir ayakkabılık kadar hor ve hakir görmüşlerdir;

Olanlar nazargâh-ı 'ayn-ı 'avâm  
Kemâle irişmez kalur şöyle hâm (716)

'Avâm oldu ma'nâ yüzine hicâb  
Güneş pertevine nitekim şehâb (717)

Bu sevdâ-yı şadriyle şaff-ı n'âl  
Gelür ehl-i hâle müzahref hayâl (718)

İnsanların itibarını kazanma gibi bir yükten uzak durmak gerektir. Çünkü her itibar bir karşılık gerektirir. Bu da ayrı bir yük demektir. Bu kadar yükün altına girmek, onun ağırlığını omuzlarında hissetmek yerine Ka'be gibi herkesten uzak bir köşede durmak tercih sebebi olmalıdır. Kısaca çoklukta huzur yoktur fakat teklik ve yalnızlığın her bir köşesinde ayrı bir mutluluk vardır;

İlûn r'ubârî yükini bırak  
Bu kesretten ol Ka'be gibi ırak (723)

Muhasşıl bu kesretde yokdur huזûr  
Zevâyâ-yı vahdetde çokdur sürûr (812)

Bunun ötesinde padişaha yani lidere de insanın, canını feda edecek kadar saygısı ve sevgisi olmalıdır ama onun hizmetinde bulunmak gibi bir kaygıdan da uzak durması gerekir;

Fedâ olsun ol Şâh'a cân u tenûn  
Müberrâ ola hizmetünden senûn (724)

İnsan şayet bu dünyayı ve onun sonunu birazcık düşünse hemen o anda insanların çoğuna bağılıktan vazgeçer ve gidip yalnızlık köşesine çekilmek zorunda kalır;

Tefekkür iden ʿâlem ü haddini  
Keser kesret-i nâsdan nisbeti (801)

İnsanlarla iyi münasebetler kurma gibi bir kaygıyı ve endişeyi taşımak, kendini onlara bağlanmak yerine onların seni senin de onları bilmemen Allah'ın da tavsiye ettiği yoldur. Çünkü o yüce yaratıcı insanın, insanlardan uzaklaşarak kendisine yakınlaşmasını emretmektedir. Bunun ötesindeki bir tercih, yani dünya endişesiyle yaşamak, delilikten başka ne olabilir ki;

Gider kayd-ı eşhâşî dinle beni  
Ne sen kimseyi bil ne kimse seni (726)

Delü olma kayd-ı cihândan kesil  
Tecevvâ terânî tecerred taşıl (727)

Yüce yaratıcı insanların kendi huzuruna da yalnız çıkmaların istemiştir. İnsan her türlü ibadetini bütün dünyevi arzulardan kendisini kopararak yapmalıdır. İbadetin efdal olanı budur. Hatta bunun ötesinde yapabiliyorsa Allah'la bütünleşmenin yollarını arayıp öylece ibadet edilmelidir;

İbâdet yiri oldu ʿuzlet yiri  
Ne ʿuzlet yiri belki vahdet yiri (727)

İnsanın en son gideceği makamda da yalnızlık vardır. Şimdiden uzlet'i tercih eden kendisini o makama alıştırmış olur. Allah'ın hakkıyla bilinip tanındığı, görüldüğü yer yine yalnızlık dergahıdır. Bu dergaha yakın olan kurtuluşa yaklaşmış demektir;

Serâ-perde-i ʿuzlete ol yakîn  
Nażargâh-ı Hakk oldu ʿuzlet-nişîn (784)

İnsanı bu yalnızlık makamına götürecek vasıta nerede varsa ona yaklaşmalı ve ona yerleşmeye bakmalıdır. Hakiki şeyhler hamam gibidirler. İnsanı o yalnızlık makamına götürecek yoldaki fazlalıkları üzerinden atmasını, gereksiz şeylerden tamamen arınmasını sağlarlar;

Ne yirden ki ola tecellî saña  
Yakîn ol qarîn ol mekîn ol aña (785)

Meşâyih o hâmmâma olur mişâl  
Yunur pâk olur varsa ehl-i dâlâl (786)

Azîz olan ruhlar gözler önüne çıkmaktan çekinirler. Çünkü ortaya çıkma göze görünme elemi, kaygıyı, tasayı endişeyi de beraberinde getirir. Sen de ruhunu azîz kılmak istiyorsan sevgilinin ağzı gibi görünmez olmayı tercih etmeli ve yine o sevgilinin ayva tüyleri gibi ortaya çıkıp insanların nazar-gâhı olmaktan kaçınmalısın;

Revâdur ‘azîz olsa rûh-ı revân  
Çıkup ‘ayn-ı a‘yâna olmaz ‘ayân (728)

Olayın dirisen elemden emîn  
‘Ayân olma gizlen görünme hemîn (729)

Görinme mişâl-i dehân-ı nigâr  
Şakın yüze gelme çü hatt-ı gubâr (730)

Şayet bu fani dünyada ezilip çiğnenmek, itilip kakılmak istemiyorsan ot gibi başını bulunduğun yerden yukarı uzatmaktan çekinmelisin;

Bu deryâ-yı fânide mânend-i has  
Şakın yüze gelmege itme heves (731)

Ham sofular iltifat, ilgi pazarını gözlerler. Şayet kendilerindeki hazineyi satma fırsatı bulurlarsa hiç çekinmeden onu pazarlamaya giderler. Fakat böyle olup insanların sana veli demelerini ummaktansa onlardan uzak kalıp deli demelerini duymak, hatta duymamak yegdir. Çünkü seni öven insanlar değil belâ rüzgandır. O rüzgar gelerek senin nefsindeki riyâ ateşini bir körük misali üfler ve bu ateşin çoğalmasına vesile olur;

Şu şûfi ki bâzân seyrân ider  
Hemân kendüyi şatmağ için gider (732)

Vefidür demekden sarpa has u ‘âm  
Delidür demek dâhi yegdür müdâm (733)

Seni medh iden şanki bâd-ı belâ  
Riyân âteşin arturur dâ'imâ (734)

Bu alçak zamanın ve zeminin aldatıcı güzelliklerine, göz kamaştırıcı parlıltısına sakın aldanma. Çünkü onların seni delirtmekten, aklını başından almaktan başka bir işlevleri yoktur;

Bakup kalma dîvâne eyler seni  
Bu nakş-ı zemîn ü zamân-ı denî (735)

Nefsinin gözü yerine, aklının gözüyle gören kimse kendisine hümâ kuşu gibi en yüce yerlerde mekan bulur. Şayet insan, akıl gözüyle görüyor ve onun rehberliğinde hareket ediyorsa Ankâ gibi birlik, teklik, yalnızlık dağında oturur;

O kim ‘ayn-ı ‘aklıyla bînâ olur  
Hümâ gibi illerden a‘lâ olur (736)



Otur Kâf-ı vahdetde ‘ankâ-miṣâl  
Bu gāvḡâ-yı kesretten it irtihâl (737)

İnsanın canı gibi aziz ve yüce yerleri kendisine vatan edinebilmesi için alçak yaratılışlı insanlarla görüşmeyi bırakması gerekmektedir. Çünkü taze, saf, berrak su pisliğe uğrar, pisliğin içinden geçmek zorunda kalırsa bu özelliklerini ister istemez kaybedecektir. Kaybetmemesi ve böylesi insanlarla karşılaşmamanın en emin yolu yükseklerde yaşamaktır;

Denî kimseler ihtilâṭın kesen  
İder cân gibi yüce yirde vaṭan (745)

Bozar ḥilkati rengini âb-ı ter  
Yolı uğrasa mühmelâta eger (748)

#### d. Velî

Velînin ilk özelliği tevazu ile belinin iki büklüm olmasıdır;

Velî olan insana budur niṣân  
Tevâzu‘la ḡaddini eyler kemân (870)

Velî, Ka’be gibi yerinde ve sözünde duran insandır. O bu dünyaya bağlanmaz. Bu dünyaya bağlanmak ona üzüntü ve sıkıntı verir. Kendisini bu bağdan kurtarabilmiştir;

Olur Ka‘be mânendi ṣâbit-ḡadem  
Görinür aṇa ḡayd-ı ‘âlem elem (871)

Velî, haysiyetine düşkündür. Başkalarının kapısına varıp yüz sürmekten kaçınır. Çünkü bilir ki basit bir ücret için gideceği el kapısında değeri paha biçilemez olan velâyet nakdini elinden kaçırmak gibi bir tehlike vardır. Elinde böylesi bir nakit olan kişinin dünya dinarlarına bakması hiç düşünülemez. Bu yüzden de velî, kimseye el açmaz ve kimseden bir şey ümit etmez. Şayet gözüne güzel bir altın görünse onu uğursuzluk yıldızı sayar ve onunla yakınlık kurmaktan kaçır, bunu yaparken ardına dönüp bakmaz bile. Yanında şerefli, cömert kimselerin kapısı anılsa hemen yüzüne örtü olarak mânâ şâhını çeker;

Ḳızardup yüzini miṣâl-i ṣarap  
İl ayaḡına varmaz eyler ḡicâb (872)

Şu kim ehl-i dünyâ eline baḡar  
Nukûd-ı velâyet elinden çıkar (881)

Denânîr-i dünyâyı almaz velî  
Açılmaz ümîd ü recâsı eli (882)



Olur yahşi altun gözine ‘ayân  
Nuhûset nücûmıyla itmez kıran (883)

Ağa bâb-ı mîrân-ı âlî-cenâb  
Çeker şâh-ı ma‘nâ yüzine niğâb (892)

Onlar âb-ı hayât gibi değerli olduklarından halkın yanına gitmek bir yana halktan kaçıp gizlenirler. Çünkü o âb-ı hayâtta içmek için onların peşinde olan halktır;

Kaçar gizlenür şanki âb-ı hayât  
Cihân halkına eylemez iltifât (889)

O, malına haram karışmasından ve boğazından haram lokma geçmesinden son derece fazla endişe eder. Hatta sadece kendi malına haram karışmasından endişe etmez. Çünkü onun zaten haram karışacak kadar malı yoktur. Fakat malına haram katan başka insanların da ikramını yemez, o tür insanlardan nefret eder. Haram karıştığı net olmayan şüpheli olan mallardan bile çekinir. Kendisine böylesi bir hediye götürüldüğünde hemen celâllenir ve malı evine bile sokmadan dışarı atar;

Añun mâline kim karışur harâm  
Ta‘âmın yimez nefret eyler müdâm (873)

İletsen eger şüpheli mâl aña  
Alur gözle bakmaz eyler ibâ (874)

Velîler olur sanki bañr-i celâl  
Atar taşra ol malı cîfe-mişâl (875)

Gerçek velî, velâyetini kimseye duyurmaz. Şayet onun bu halinden anlamadan yanından geçen olursa onlara da gücenmez. Çünkü son derece alçak gönüllüdür. O sadece Allah’a ibadeti düşünür, onunla meşgul olur. Başkaca bir endişesi yoktur. Bu yüzden de itaat ve ibadet denizinde onun şanı çok yücedir. İbadetten başka şeyle meşgul olmadığı için çehresi sadef gibi parıl parıldır. Kendisi de büyük inci tanesine benzemektedir;

Tuyurmaz şelâhiyyetin ‘âleme  
Gücenmez yanından geçen âdeme (877)

Olur bañr-i tâ‘atda şânı ‘azîm  
Şadef çehresi kendü dürr-i yetîm (878)

O, alçak gönüllü olduğu için dövene elsiz sövene dilsizdir. Kendisine vurana karşılık vermek bir yana sevap kazanmasına vesile olduğu için vuran kişinin ellerinden öper. Velîde velâyetine ait hiç bir iz bulunmaz. Onun başının tacı dert ve kederdir. Sûfî gibi görünüp halkın kendisini tanımasından son derece kaçınır. Onu gören tek özelliği Allah korkusu ve inlemesidir. Bu özellikleri de aynı zamanda yücelik sarayının merdivenleridir;

Velâyetden anda ki ola eser  
Dögen âdemün ellerini öper (879)

Başında olur tâcı ber-derd-i ser  
İder şûfîlik şûretinden hazer (880)

Añun havf-ı Hakk ile âhı ayân  
Olur kâdri eyvânına nerdbân (890)

Velâyet makamundakiler alçak nefislerinin ayaklarının altına almışlardır. Artık onun boyunduruğundan kurtulmuşlardır. Bu yüzden de onlarda nefsin işaretleri olan acelecilik, tamahkarlık, kanaatsizlik gibi kötü huylardan hiç birini göremezsin. Onlar sakindirler, sabırlıdırlar, kanaatkardırlar, aç olan karınlarını bile doyurmazlar çünkü kanaati kendilerine ilaç yapmışlardır. Akıllarından bu dünyanın nimetlerinin peşinden koşma gibi bir deliliği silmişlerdir. Bu dünyaya ait boş işlerin peşinden koşma gibi bir kayıtları ve kaygıları yoktur;

Velîler ider nefs-i dünün zebûn  
Ziyâde olur anda şabr u sükûn (887)

Toyurmaz kaçan kim ola karnı aç  
Mizâcına eyler kanâat ilâc (888)

Dimâğında derd-i cünûnı gider  
Keser mâ-sivâ kaydını terk ider (891)

Veli kabalık ve aşağılıkta bulunmaz. Yalan söyleyerek kimsenin malına göz dikmez ve kimsenin malını almaya kalkışmaz;

Velî gîlzet ü ibtizâl eylemez  
Yalan ile tahşîl-i mâl eylemez (915)

Velîlik mertebesine ulaşmış olan insan bu dünyanın kayıtlarından birisi olan zaman kaydından da kendilerini kurtarıp hayatın sonunu görebilirler. Onu görerek yaptıkları davranışlara da halk bir anlam veremez ve onları delilikle itham eder;

Kuyûd-ı cihândan geçer ehl-i hâl  
İder irtihâl-i hayâtı hayâl (2108)

Kemâline irişe âkl-ı enâm  
Cünûn ile zîkr eyler anı avâm (2109)

### e. Hadîs-i Şerife Verilen Değer

Eserin yazıldığı dönemde Resûlullah'ın sözüne büyük bir değer atfedildiğini, yapılan işlerde onun örnek olarak alındığını görmekteyiz. Bunu eserde anlatılan hikayelerin seçiminde ve verilen örneklerde açıkça tespit etmek mümkündür.

İkinci makamda Taşlıcalı Yahya, insanların, başlarındaki lidere hangi sıfatta ve ne durumda olursa olsun tabi olmaları ve isyan etmemeleri gerektiğini anlatırken verdiği tavsiyeleri Hz. Muhammed'in bir hadis-i şerifiyle desteklemektedir;

Resûl'ün hadîsinde gördüm faķır  
Olur hırş-ı nâsa göre her emîr (506)

Yine aynı makamda Haccâc-ı Zâlim'i konu ettiği bir hikayesinde Haccâc'ın bile yeri geldiğinde hadisle amel ettiğini, peygambere gösterdiği saygı neticesinde insanları affdebildiğini görmekteyiz;

Eyitdi buyurdi Resûl-i Hudâ  
Kişi kim işini danışsa saġa (702)

Senün cânuġa ne şaġursan müdâm  
O mefhûm ile eyle feth-i kelâm (703)

Resûlün hadîsiyle itdüm 'amel  
Seni lutf u ihsâna gördüm maġal (705)

Üçüncü makamın son hikayesinde ise azizin birine bir başka aziz bu dünyada iyi insan ile kötû insanın ayıracak bir ölçünün var olup olmadığını, insanların birbirlerinden nasıl ayırt edilebileceklerini sorunca, cevabın hadis-i şerife dayanarak verildiğini görmekteyiz;

Hadîs-i Resûl ile virdi cevâb  
'Alâmetlerün bildi kıldı hitâb (857)

İnsan aşğını kendisine tanıtan ve ona giden yolu gösteren önderinin yani Peygamberi'nin sırlarını açıklayabilecek kadar ona yakın olmalıdır. Böylelikle insanlar arasında parmakla gösterilen birisi olacaktır,

Müfessir ola râz-ı Peyġamber'e  
Müşârü'n-ileyh ola hep illere (41)

Yine bir başka hikayede padişaha hakaret ettiği için cezalandırılmak üzere huzurunda bekleyen bir sarhoş çok susadığını söyleyerek padişahın bir bardak su ister, getirilen suyu içtikten sonra padişaha, evinde suyunu içtiğini dolayısıyla artık onun konuġu sayılacağını, dolayısıyla kendisine eziyet etmemesi gerektiğini söyleyerek peygamberin:



“Misafirlerinize ikram ediniz.” hadis-i şerifini hatırlatır ve böylece padişahın merhametine nail olarak cezadan kurtulur;

Şeh-i baħr ü berr mu‘taşımı bir şehir  
Serâyına toğrı giderken meger (1221)

Dil uzatdı mestün biri bî-sebeb  
Vücûdına geldi ziyâde ğa‘ab (1222)

Kaşın çin idüp nâra döndi gözi  
Talazlandı baħr-i celâli yüzi (1223)

Yarındası ol mesti bu şehryâr  
Getürdi helâk itmege h‘âr u zâr (1224)

Tururdu huzûrında tahkîr ile  
Yaşı ırmağı gibi zencîr ile (1225)

Benefşe gibi bağla derdnâk  
Giribânı gül gibi yüz yirde çâk (1226)

Hı‘âb eyledi pâdşâha hemân  
Didi bir sözüm var emânü'l-emân (1227)

Şusızlıktan öldüm meded ey emîr  
Babañ cânı için baña bir şu vir (1228)

Şuyı virdiler içdi şükr eyledi  
Bağup pâdşâhuñ yüzine didi (1229)

Evünde şuyun içdüm oldum konuk  
Konuğun helâk itme ol yok bu yok (1230)

Beni öldürüp cismümi kılma kem  
Buyurdi Resûl ekrimû day‘aküm (1231)

Yoğ itme beni şimdi ey pâdşâh  
Şarâbı yoğ eyle anuñdur günâh (1232)

Bağısladı bir söz ile cânını  
Cünûnına ħaml itdi noķşânını (1233)

Gerçekten yaşamış olduğu özellikle belirtilen bir hikayede ise babayiğit bir kafirle savaşacak olan yorgun, bitkin ve yaralı haldeki bir askerin en zor anında gözünün önünde Resûlullah belirir ve himmetinin kendisiyle olduğunu ve korkmadan kılıcını kafire sallaması



gerektiğini söyler. Her an gönlü peygamber sevgisiyle dolu olan bir ümmet için böyle bir hadise fevkalade olmasa gerekir;

Ümîd anuñ içinde ‘ayne'l-yakîn  
Görünmiş gözine Resûl-i Güzîn (1682)

Dimiş kendüye ey zâ'îf ümmetüm  
Senüñle biledür benüm himmetüm (1683)

Şala düşmene tîğ-ı berrânuñı  
Emîn eyle her kôrûkdan cânuñı (1684)

Hiz. Muhammed bu dünyaya gelip din emrine intizam vermiş, onu son ve değişmez şekliyle insanlara sunmuştur. Yaramaz olanlarla iyi olanlar onun tarafından bilinmekteydi. Neyin ve kimin doğru neyin ve kimin yanlış olduğu ona Allah tarafından bildirilmekteydi. Çünkü o Allah'ın habibiydi ve Allah habibine yanlış şeyleri reva görmezdi. Dolayısıyla Peygamber, hayatında nasıl davranmış ve nasıl davranılmasını emretmişse öylece davranmak insanlar için bir vecibe haline gelmiştir;

Nebîmüz Muhammed ‘aleyhi's-selâm  
Gelüp virdi dîn emrine intizâm (2646)

Yaramaz eyü âşkâr u nihân  
O Sultân'a ma'lûm idi her zamân (2647)

Resûli habîb idi çünkim Hudâ  
Yaramazları anâ görmez revâ (2648)

#### *f. Dostluk-Arkadaşlık*

Taşlıcalı'ya göre insanın Hak yolunu unutmuş olanlarla dostluk kurmaması gerekmektedir. Hatta dostluk kurmak bir tarafa onları anmamalıdır bile;

Unut anı yâd eyleme dâ'imâ  
Ki Hâk cânibini unutmuş ola (320)

İnsanı güzel ameller yapmaktan alıkoyan, vaktini boş işlerle geçirmeye sebep olan kişi ne söylerse söylesin, nasıl mazeretler uydurursa uydursun boşa konuşuyor demektir. Bu tür insanları dost olarak seçmekten kaçınmalıdır;

Şu kim mâni's-i hüsn-i a'mâl ola  
Cevâb u hitâbı hatâdur hatâ (715)

Dost insanın sırlarını paylaştığı kişidir. Bu yüzdendir ki insan, gizli kalmış ve kalması gereken şeylerini açabileceği kişilerle dostluk kurmalıdır. Yoksa senin değerini ve kıymetini anlamayanlarla dostluk kurmanın, oturup kalkmanın hiç bir anlamı olmayacaktır;

O hayrâna fâş itme esrârûnı  
Ne kâdrûnı anlar ne miqdârûnı (321)

Beyninde yüzlerce endişe olan her şeyi kendisinin halledebileceğini sanan ve yanındakine güvenmeyen kişilere de bağlanıp kalmanın ve itibar etmenin gereği yoktur. Kafasında bin bir türlü kaygı olan insanın bu haline sevinmemeli fakat ona itibar da edilmemelidir;

O mecnûn u şeydâ ki yüz kaydı var  
Muqayyed olup eyleme itibâr (322)

Ne şâdî ki ardınca endûhı var  
Sevinme aña eyleme itibâr (366)

Bu dünyadan başkasını gözü görmeyen, her an menfaat peşinde koşanlara da mülâzım olmak, onlara tutunup kalmak ve sonuçta duman gibi başını belalardan çıkaramamak da anlamsız olacaktır. Böyleleri kendileri lekeli olduklarından elbet bir gün insana yüz karası olacak bir lekeyi bulaştırırlar;

Mülâzım olup ehl-i dünyâlara  
Duḥân gibi meyl itme belâlara (323)

Getürme hevâ ehlini yanuḡa  
Lekeyi tokundurma kaftanuḡa (2532)

Bu tür insanları seven ve dost edinen kişi sadece başını belalardan çıkaramamakla kalmaz aynı zamanda onlar gibi hayvanlarla eşit seviyeye iner. Bu yüzden böylesi insanlarla bırakın dost olmayı kapısına dahi uğramamak gerekmektedir. Çünkü sonuçta onlara uyup ilah katından kovulmak gibi bir tehlike vardır;

Müsâvîdür ol kimse ḡayvânile  
Seve ehl-i dünyâyı biḡ cânile (884)

Der-i ehl-i dünyâyâ başma ayak  
Şaḡın olma maḡbûl-i merdûd-ı Ḥaḡḡ (885)

İnsanın birlikte olacağı kişilerin yüksek mertebedeki kişiler olmaması da ayrıca önemli bir hususiyettir. Derviş gönüllü olan, su gibi, yerlerde dolaşmayı seven insanlar aynı zamanda gerçek birer dost olabilecek kişilerdir;

Ekâbir ḡapusın ḡo dervîşe var  
Şu gibi gel alçaḡda eyle ḡarâr (324)



Büyük insanlarla arkadaşlık etmek güzeldir fakat zordur. Çünkü ona saygı ve hürmette kusur etmeme endişesi insanı yer bitirir;

Belâdur ulu kimseler şöhbeti  
Sağa kayd olur hürmeti ʿizzeti (722)

Zaten büyüklerin kapısını kendisine kible yapıp onlardan dost arayan kimse iki yüzlü kimsedir. Çünkü onun derdi kendisine dost edinmek değil menfaat sağlamaktır. Şayet menfaat peşinde olmasalardı kendilerine Hak kapısı ve bu kapıdaki insanlar yetecek büyük görünenlerin makamlarında işleri olmayacaktı;

Mürâîdür anlar ki kalkar gider  
Ekâbir kapusını mihrâb ider (893)

Koya Hakk kapusındaki tâʿati  
Ekâbir tapusu ola ʿâdeti (895)

İlim ve fazilet sahibi insanların sözleri birer mücevher hükmündedir. Bu yüzden insan bu tür şahsiyetlerle hem-dem olmalıdır. Böylesi şahsiyetler sabah akşam insana rehber olacaklar, doğru yolu göstereceklerdir. Böylece insanın kötü yollara sapma imkanı ortadan kalkacaktır;

Şu kim ʿilm ü fażl ile deryâ ola  
Sözi güherin dinle ol âşnâ (353)

Ögersen anı ög ki şubh u mesâ  
Ola kendüye mürşid-i reh-nümâ (1383)

İnsan dostlarının sözlerini dinlemelidir. Şayet içinde kin ve düşmanlık besleyen insanları ayırt edemezsek onlarla dost olmak zorunda kalırız. Tabiatıyla da bu tür insanların sözlerini dinlemek mecburiyetinde oluruz. Bu şekildeki bir davranış biçimiyle hareket ettiğimiz takdirde de iki cihanda adımızın ve yerimizin kalmayacağı muhakkaktır;

Tutarsan sözünü gâraẓlûların  
Senün kalmaz iki cihânda yerün (371)

Münâfık, iki yüzlü olan insanlar yanındakiler için birer ömür törpüsüdür. Dost ve arkadaşlarının ömürlerini yer bitirirler. Bu tür insanlarla dostluk kurmaktan şeytandan kaçır gibi kaçmalıdır;

ʿÖmür dörpüsüdür münâfık olan  
İki yüzlü şemşîre benzer hemân (373)

İnsanın kendisine dost olarak seçtiği kimselerin söz dinler insanlar olması da önemli bir özelliktir. Söz dinlemesini bilmeyen insanlardan dost seçilirse insanın durmadan onlarla

tartışması gerekecektir. Çünkü her iki taraf da kendi dediklerinin olmasını isteyeceklerdir. Bu yüzden inatçı insanlardan dost seçilmemeli, onlara iltifat edilmemelidir. Böylesi insanlar intçı olmalarına karşılık, sebatkâr olamazlar, yani uzun süreli dostluk kuramazlar, saba yeli gibidirler, ne zaman hangi yönden esecekleri belli olmaz;

Şu kim pendüñe eylemez iktidâ  
Çekişme talaşma ulaşma anı (896)

Mu'ânidlere eyleme iltifât  
Şabâ gibi anlarda olmaz sebât (1384)

Durmadan kötü huylu insanlarla münakaşa etmektense onlarla olan dostluğu bitirmek ya da hiç dostluk kurmamak daha kestirme bir yoldur,

Nizâ' itme bed ahlile her zamân  
Yaramaz ağaçdur kesivir hemân (375)

Heva ve heves peşinde koşan, nefsinin sözünden başkasını dinlemeyen insanların meclislerinde bulunmak, insanın bir anlamda boğazına lanet gerdanlığı takması demektir. Çünkü onlarla birlikte lanetle anılmaktan kendisini kurtaramaz. Bu yüzden bu tür insanlarla dost olmaktan da çekinmelidir;

Sakın halka-i bezm-i ehl-i hevâ  
Olur ma'nada tavk-ı la'net saña (713)

İçî rezilliklerle dolu insanda güzel tabiat aramak zordur. Bu tür insanlarla dost olmak onlarla sohbet etmek insanın kendi kendisine şiddetli bir azap çektirmesinden başka bir işe yaramayacaktır;

Bulınmaz erâzilde hulk-ı kerîm  
Olur sohbeti bir 'azâb-ı elim (719)

İnsanın dostlarını düşünmeden, gereksiz yere çoğaltmasının da faydası yoktur. Çünkü dostları çoğaltmak insanın kendi elindedir fakat onları azaltmak kendi elinde değildir. Olsa bile çok zordur. Elbetteki yeni bir dost ya iyi çıkacaktır ya da kötü. Şayet kötü çıkarsa ondan ayrılmak büyük bir bela haline gelecektir. İyi çıktığında ise dostların çokluğundan o yeni dostu zaman ayırmak onunla görüşüp konuşmak büyük bir azap haline gelecektir. O halde en iyisi insanın az ama öz dostu sahip olmasıdır. İnsan dost sayısını ve dost edinme zamanını iyi ayarlarsa yukarıda saydığımız endişelerden ve bunun getireceği zahmetlerden işin başında kurtulmuş olacaktır;

Çoğaldur kişi âşnâsın velî  
Zamânında şavmağa varmaz eli (808)

Kaçan gelse bir âşnâ-yı cedîd  
Ya gâyet eyüdüdür ya gâyet pelîd (809)



Bunun iftirâkı belâ-yı ‘azîm  
Anun ihtilâtı ‘azâb-ı elîm (810)

Ferâgat mekânında olan mekîn  
Olur ğayriler zahmetinden emîn (811)

Her önüne gelenle dost olmaya kalkışılmamalıdır. Çünkü dikkat edilmeden kurulan dostlukların mutlaka birisinden insana zarar gelecektir. Hem de bir daha kurtulamayacağı bir zarar;

Şaķın olma her âdeme âşnâ  
Olur cânıña bir şavulmaz belâ (2533)

İnsanın dostlarının iyi ya da kötü oluşu biraz da insanın kendisiyle alakalıdır. Şayet kendisi yaratılış itibariyle kötülöklere ve günahkarlığa yakınsa dostları da o tür insanlar olacaktır. Yok, şayet iyilik ve güzelliklere meyilli ise dost olarak seçtiğı insanlar da bu tür özellikleri olan iyi insanlar olacaktır;

Kişi kim günâha ola mürtekib  
Aña hep hevâ ehli olur muhib (861)

Şalâh ehlini görse râğib olur  
Eyü kişilerle muşâhib olur (867)

İnsan can düşmanıyla dost olamağa kalkmamalıdır. Bu beyhude bir iş olacaktır. Çünkü aradaki hüsümeti gidermek mümkün değildir. Düşmanından dost edinmek isteyen insanın en keskin kılıçla kesip cezalandırmak gerekir, zira insana itimat ettiğı kişiden zarar gelir, şu anda birbirlerine güvendikleri halde bir gün mutlaka yine birbirleriyle rakip olacaklardır;

Kesegin anı tîğ-ı berrânla  
Ki hem-dem olur düşmen-i cânla (2498)

Gelür i’timâd itdüğün den zarar  
Şunar bir çanağa rakîbün çıkar (2499)

Haram mal yiyenlerin sohbetinde bulunmamak lazımdır. Çünkü mutlaka bir gün insanın başına bir musibet açar, bela getirirler;

Zarardur harâm-zâdenün sohbeti  
Sonun da be-her-hâl olur nekbeti (2530)

İnsanın başıboş gezen kişiyle dostluk kurmaması onu hemen yanından uzaklaştırması gerekir, böyleleriyle ne konuşmalı ne de onlara selam vermelidir;

Ke ögür yavayı yanından müdâm  
Ne aña kelâm eyle ne vir selâm (2531)

İnsanın gönlü heva ve hevesine uyan insanlarla olmayı arzu ediyorsa, bu insanın salih kişilere uyması onların sözlerini dinlemesi beklenemez. İnsanda olan aykırı karakter kendisine ilaç olarak zehri tercih etmesine sebep olur. İnsanın fitratında kötülük varsa iyi insanlardan kaçacak böylece bal yerine soğan gönlünü doyurmayı tercih etmiş olacaktır;

Gönül olsa mu‘tâd-ı ehl-i hevâ  
Şalâh ehline idemez iktidâ (2616)

Kişide ki ola muhâlif-mizâc  
Olur derdine zehr-i kâtil ‘ilâc (2617)

Yaramaz olanlar eyüden kaçır  
Başalla geçinür ‘aselden geçer (2618)

İnsanın mizacı yaptığı işler ve tercih ettiği dostlarda önemli bir işleve sahiptir. Demir nasıl su üstünde durmazsa mizacında kötülük olan insanın da cehennem dışındaki bir yeri mekan tutması mümkün olmaz. Buna karşılık hüma kuşunu zorla denize batırmak onu su içinde tutmağa yeterli olmaz, bırakıldığı anda tekrar göklere yükselir. Aynen bunun gibi gönlü yükselerde pervaz eden insanı aşağılık işlerle uğraşmağa kimse razı edemez. İnsan, dostlarını iyi insanlardan seçer heva ehlinde şeytandan kaçır gibi kaçarsa bu mutluluk ona dünyada da ahirette de yeterli olacaktır. Buna mukabil dostlarını ve arkadaşlarını alçak, rezil insanlardan seçen kişiye de bu durum hayırlı bir alamet olmasa gerektir;

Demür pâresin bahre atsan eger  
Batar esfelü's-sâfilîne gider (2619)

Żarûî dil ‘âşî-i bed-liķâ  
Cehennem ‘azâbın ider iktizâ (2620)

Hümâ kuşını tutsalar alsalar  
Güc ile deniz dibine şalsalar (2621)

Göçer mülk-i bâlâya bâlın açır  
Göz açup yuminca semâya uçar (2622)

Bülend ise ger kendüne himmetün  
Çeker ‘âkıbet cezbe-i rifâtün (2623)

Sa‘âdet nişânıdır ey mâh-rû  
Hevâ ehline oldu ise ‘adû (2624)

Muṣāhiblerün kim erâzî ola  
Hayırlu ‘alâmet degüldür saña (2625)

Savaşmayı bilmeyen insandan kişiye arkadaş olmaz. Çünkü böylesi at kullanmayı bile bilmediğinden onunla yolculuğa dahi çıkılmaz. Çıkılsa bile insanı yarı yolda bırakır;

Şu âdem ki ceng itmege yaramaz  
Senür râh-ı ilğârına varamaz (2913)

Sefer yoldaşı eylemek dâ'imâ  
Gerekmez eyâ merdüm-i hoş-likâ (2914)

#### g. Düşmanı Tanıma

Taşlıcalı'ya göre insanın düşmanı zelzele gibidir. İnsanın cisim hanesine ondan mutlaka zarar gelir. Zelzele gibi ilk gelişinde yıkmaz belki ama sarsar, gücünü azaltır ikincisinde ise mutlaka yerle bir eder. Bu yüzden insan düşmanına karşı her an teyakkuz halinde olmalı. Hele ikinci gelişinden aman ha aman sakınmalıdır;

‘Adüvv zelzele gibidür fi'l-misâl  
Gelür hâne-i cisme andan hâlel (562)

Birinde yıkılmağa âsân ider  
Birinde yıkar hâke yeksân ider (563)

İnsanın düşmansız olması düşünülemez. Bütün insanları bir anda iyi etmek mümkün değildir. Bu yüzden insan tedbirli olmalıdır. İyi günlerinde yüze gülen bir çok kişi insanın düşmesini beklerler. Düşünce bir anda bakar ki hepsi birden karşısına dikilivermişler. Düşmemek gibi bir garanti de hiç kimse için söz konusu değildir. O halde tedbiri elden bırakmamaktan başka çare yoktur;

Şavulmaz ‘adüv cümlesi dâ'imâ  
Kemân-ı każâ bir gün eyler haṭâ (564)

#### h. Lisan

İnsanoğlu şayet selamette kalmak, başına belalar almak istemiyorsa diline sahip olmasını bilmelidir. Bu, insanın hiç konuşmaması anlamına gelmez. İnsan, insan olduğuna göre hayvandan farklı olarak kendisine ihsan edilen konuşma kabiliyetini kullanacaktır. Tabi ki insanlar konuşa konuşa anlaşırlar. Fakat insanın neyi, ne zaman ve nerede söyleyeceğini bilmesi, ne kadar konuşacağını iyi ayarlaması gerekmektedir. İnsanı halkın



gözünde ve gönlünde sevdiren de dilidir, başına onulmaz belalar açtıran da yine dili olacaktır.

Kamil insan dilini tutmasını bilen, neyi, nerede söyleyeceğini bilen insandır. Denize bela seli, muma da yokuk ateşi hep dillerinden gelir. Gonca ağzını açmaya kalkışsa şüphesiz ki gonca olma özelliğini kaybedeceğinden perişan olacaktır. Bunun gibi söyleyecek sözü olmayan insanlar da halk arasında itibarlarının devam etmesini istiyorlarsa ağızlarını açmamalıdır. Çünkü bu halleriyle, belki insanlar nasıl birisi olduğunu bilemediklerinden haklarında hüsn-i niyet gösterebilirler;

Şu kavl ile kim zabt ide kendüni  
Maḥallinde şarf eyleye pendini (1145)

Dilinden gelür bahre seyl-i belâ  
Dilinden düşer şem a nâr-ı fenâ (1132)

Perîşân olur gönce açsa dehân  
‘Ayândur ki ‘ayn-ı ziyândur zebân (1135)

Kibar olan insanların konuşması bir gül yaprağı kadar nazik ve yumuşak olduğu için halka teselli verir, onları rahatlatır. İnsanlar akar su gibi uzun sözlerle de bazen rağbet ederler. Fakat tek bir şartla söylenen sözlerin kibar ve yumuşak olması şartıyla. Olgun olan insanların olgunluğunun göstergesi onların sözleriyle belli olur. Bu tür insanlar çok konuşsalar da boş konuşmayacakları için onların sözleri bir hayat suyu gibi bütün insanlar tarafından bıkmadan içilecektir. İnsanın ağzından devamlı surette güzel sözler dökülmelidir. İnsan güzel ifadeleri ağzından düşürmemelidir ki diğer insanlar tarafından sevelsin ve itibar görsün;

Tesellî virür halka zât-ı şerîf  
Dili berg-i gül gibi olur laṭîf (1129)

Aḳar şuya halkun olur raġbeti  
Kelâmında zîrâ ki var lîneti (1134)

Kelâmiledür kâmilün ‘izzeti  
Ḥayât âbıdur sözünün keşreti (1144)

Dilün eyle murtâd-ı luṭf-ı kelâm  
Ḳoma ḥüsn-i ta‘bîri elden müdâm (1149)

İnsanın kötülüğü dilinin uzunluğu sayesinde belli olur. Böylesi insanların dili terazi dili gibi hep dışarıdadır. İnsanın bu tip şahsiyetlerden uzak durması gerektiği gibi kendi sözlerini de çan sesi gibi uzatmamalıdır. İki tip insanın dili ecel gelmeyince bitmez. Bunlardan birincisi hayatını zevk ve eğlence merkezlerinde geçiren, hayatını ve parasını israf eden insandır. Bu insan sözlerini israf etmekte de beis görmez. İkincisi ise akli başında olmayan, dolayısıyla her hangi bir sorumluluk da taşıyamayacak olan delidir. Çok söz



hayanın azlığına işarettir. Utanmanın ne olduğunu bilmeyen insanları susturmak zordur. Fakat bunların başları da dilleri yüzünden bir türlü belalardan kurtulmak bilmez. Topluluk arasında uzun ve sıkıcı konuşmalarıyla, ağızlarında kaldığı sürece cevher kıymetinde olan sözlerini bir türlü tutamazlar ve topluluk içindeki fertlerin gazaplarını her an üzerlerine çekerler. Fırat nehrinin suyu da bu insanların dili gibi uzundur ama dünyanın kahır eli onun yatağını kıvrım kıvrım yaparak boynunu burmuştur. Şair dili uzun olan insanları bu şekilde kötüledikten sonra onları; "Dilinde boş ve uzun konuşma olan insanların dilleri, hazan yaprağı gibi kurusun." diyerek levmetmektedir;

‘Avân olan olur tavîlû'l-lisân  
Zebâne gibidür zebâni hemân (1130)

Kelâm-ı ‘avânîden it ihtirâz  
Zebânun çeres gibi kılma dırâz (1154)

Uzadur sözi her seffih ü deli  
Ecel gelmeyince tutulmaz dili (1133)

Kalîlû'l-hayâdur keşîrû'l-kelâm  
Belâdan halâs olmaz ol hem-çü lâm (1136)

İl içinde kendüyi leffâf ider  
Sözi gevherîn tûrmaz isrâf ider (1137)

Füratun uzanur dili her zamân  
Burar boynını dest-i kahr-ı cihân (1140)

Zebânında anun ki vardur ziyân  
Dili kurusun şanki berg-i hazân (1143)

İnsanın başka insanlara domuzlar gibi kötü dil uzatmaması ve bu şekilde onlara eziyet ederek tenbelliğe itmemesi gerekir. İnsanlara kötü dil uzatan, onlara yerici sözler söyleyen delilik etmiş olur. Çünkü kötü insan ünvanını alacak olan kişi kendisidir;

Uzatma donuzlar gibi acı dil  
Kesel virme halka cefâdan kesil (1131)

Kimi halk arasında zemmâm olur  
Delûlûk ider kendü bed-nâm olur (1138)

Bazı yabani insanlar dilleriyle sağa sola saldırmaktan başka bir iş yapmazlar. Bu tür insanlar ortalığa fitne ateşi salıp, insanları birbirlerine düşürmekten başka bir iş yapmayan bela rüzgarı gibidirler;

Eser şavurur ba‘zı yaban eri  
Olur âteş-i fitnenün şarşarı (1139)

Hakiki anlamda müslüman olan kimseler cahillerin sözlerini dinlemezler. Çünkü bu sözler kilise çanı gibi insanın kafasını şişirmekten başka bir işe yaramazlar;

Müselmân olan dinlemez câhili  
Derâ-yı kilisâ gibidür dili (1141)

İnsanın yanında günahkar biri hatalı konuşursa ona cevap vermemelidir. Çünkü ona verilecek en büyük cevap susmaktır. Ona cevap vermek insanın kendisini onun mertebesine indirmekten başka bir işe yaramaz. Ayrıca bu tipler sözden de anlamazlar;

Haftâ itse yanun'da bir nâ-şevâb  
İtâb ile virme sözine cevâb (1147)

Cahillerin söylediği sözlerle insan üzüntüye kapılmamalıdır. Çünkü onlar ne dediklerini bilmezler;

Kelâm-ı cehûl ile olma melûl  
Sözi mâ'nasın anlamaz çünkü ol (1148)

İnsan ne söylerse söylesin üstü kapalı söylemesini bilmelidir. Eğer bir pîr-i fâniye; ecelin belini iki büküm ettiği, bu yüzden ölümün yaklaşmış bulunduğu, zamanın boyunu keman gibi eymiş olduğu ve bedeninin artık ölüm oku tarafından vurulduğu yüzüne karşı açık açık söylenirse, söylenenler doğru olmasına rağmen bu insan incitilmiş olur. Bu şekildeki bir davranışla onun içi-dışı gam ve kederle dolar;

Ne söylersen ey merdüm-i nüktedân  
Rumûz-ı nihân ile eyle beyân (1150)

Eger pîre dirsen yakındur memât  
Ecel kâmetün eyledi iki kat (1151)

Kemân itdi kâddüni devr-i zamân  
Ölüm okına cismün oldu nişân (1152)

Bu toğrı söze incinür hâtır  
Gam ile tolar bâtını zâhiri (1153)

Dili deniz gibi berrak ve saf olan insan, dilinden dökülecek ince lutuf ve ihsanlarla insanların yüzel güzellik gülleri açtırabilecek, gülümseme meydana getirebilecek, gönüllerini fethedebilecektir;

Dili pâk olan kimse deryâ-misâl  
Açar lutf u ihsân yüzinde cemâl (1177)

İnsanın yeri geldiğinde güzel sözler söylemesi uygun olur. Bu şekilde sarfedeceği sözler onun mücevheri olacaktır;

Laṭîfe güzeldür düşünce yiri  
Olur baḥr-i ʿummân-ı dil gevheri (1189)

İnsanın şayet erkekliği varsa diline sahip olmalıdır. Her bulduğunu söylemek erkekliğe yakışır bir davranış tarzı değildir;

Er olan dilinden şakınmak gerek  
Sefahet olur bulduğun söylemek (1220)

İnsanın dilinden onuru bırakmaması gerekir. Bu sayede söyleyeceği güzel sözler insanın zor anlarında kurtarıcısı olabilirler;

Dilünden koma iltiyâmı müdâm  
Ḥalâş eyler insanı lutf-ı kelâm (1246)

İnsan her sözünü tatlılıkla söylemeye çalışmalıdır. Şayet kendisini tatlı dilden ayırmaya kalkacak birisi olursa hemen onunla irtibatını kesmelidir;

Melîḥû'l-kelâm olmağa kıl heves  
Ne kim kes düşüre seni anı kes (1295)

İnsanın alçaklarla muhatap olup onlara kötü söz söylememesi gerekir. Çünkü kuyuya söylenen her kötü söz dönüp dolaşıp tekrar insanın yüzüne çarpar;

Edânî sözi kalbe yavuz gelür  
Ḥiṭâb itme çâha saḡa söz gelür (1303)

Akıllı olan kimse, kendisine sorulan hiç bir sorudan dolayı sıkıntıya düşmez, kendisine sorulan her soruya kendisinin ve karşısındakilerin içini rahatlatacak şekilde cevap verir. Bir anlamda akıllı insanı kimse lafla köşeye sıkıştırılmaz;

Anuḡ kim ola ʿaklı ʿâlî-cenâb  
Virür her su'âle müferrih cevâb (1303)

Bu dünyada hiç kimse kimseden üstün değildir. Herkes ecel karşısında boynunu bükecek ve toprağın altına eşit olarak gidecektir. Bu yüzden insan ne kendisini herkesten faziletli zannedip dilini fazlaca uzatmalı, ne de başka fazilet sahibi insanları hor ve hakir görmeğe kalkmalıdır;

Ne faẓl ile olsun zebânun ṭavîl  
Ne faẓl ehlini eyle ḥvâr u zelîl (1351)



Sefih, alçak kimselerin ağızlarından dökülen laflar insanın içini karartır. Bu iç karartıcı sözlerin sonunun gelmesi bu tür insanları ecelin susturması ile mümkündür. Böylelerinin ağızı iç karanlık olan testiye benzer. Bu ağızdan çıkan her söz başkalarına zarar verir;

Sefihi ecel eyler eylerse lâl  
Kasâvet sözine olur ağız fâl (3002)

Sifâl-i sükân gibidür ol dehân  
Ki andan çıkan sözden ire ziyân (3003)

Sefih olan kimseler ağızlarından çıkan bir laftan geri dönmek uğruna başlarını verirler de kendilerine yaptıklarının farkında olmazlar. İnsan ders almak istiyorsa, çevresindeki sefih ve ahmak insanların, sefihane ve ahmakça davranışları yeterli olacaktır;

Sefâhet idenler vebâle girür  
Ziyâde ʿinâd ile başın virür (3017)

Nazar ehline ʿibret-i mâ-hazar  
Sefâhet hamâkat idenler yiter (3018)

### 1. Dünya Hayatı

Taşlıcalı Yahya'ya göre bu dünya gelip geçicidir. Bu yüzden gelip geçici dünya için gam çekmek beyhudedir. Bu dünyayı ne fazlaca sevmek, ne de onun belasını çekmek lazımdır. Ona kıymet-i harbiyesi kadar değer vermek gereklidir;

Ne hâcet bu dünyâ için gam yimek  
Ne dünyâyı sev ne belâsını çek (589)

Her kim dünyayı ve onun nimetlerini istemez ondan yüz çevirirse, gece gündüz dünya onun peşinde koşar. Her kim de dünyaya itibar eder, onun peşinden koşarsa, dünya onu gördüğü yerde sırtını dönüp ondan kaçır. Bu yüzden dünya nimetlerinden hakkıyla istifade etmek isteyen kimse ona fazla değer vermemeli, bir anlamda onu şımartmamalıdır;

Didi kim ki dünyâyı itmez taleb  
Kovar anı dünyâ daîrî u şeb (828)

Bu dünyâyı her kim kılar ʿibâr  
İder gördüğü yerde dünyâ firâr (829)

Bu alçak dünya utangaç sevgiliye benzer. Şivesi ve işvesiyle aşığını peşinde koşturur. Fakat ona bir türlü gerçek anlamda yüz çevirmez. Yani aşığının ona kavuşması muhaldir;



O maḥcûba benzer ki dünyâ-yı dîn  
İder ‘âşıkın şîvesiyle zebûn (830)

Bu düya bir imtihan meydanıdır. İnsan bu dünyada ne ekerse öbür dünyada onu biçecektir. Vücudunda dalalet tohumu olanlar öbür dünyada Ebû Cehil’le birlikte haşrolacaklardır. İnsan şayet ufku geniş ve yüksek görüşlü ise dine ve Allah’a olan bağlılığını hiç bir zaman elden bırakmayacak bu şekilde de öbür dünyada vücudunun zemininde reyhanlar bitecek, yani rahat edecektir. Şahsiyetinde yüce yaratılış gayesinin bütün özelliklerini toplamış olan insanları Allah u Teâlâ öbür dünyada mükerrem olarak yaratacak ve ona göre imtihana tabi tutacaktır;

Begüm ‘âlem-i imtilândur cihân  
Ne eksen sen anı biçersin hemân (1363)

Vücûdunda var ise tuḥm-ı dâlâl  
Olur ḥâsiluñ cümle ḥanzal-mişâl (1364)

Şalâhı komaz merd-i ‘âli-naẓar  
Vücûdî zerninde reyḥân biter (1365)

Olur ya‘nî zâtında ḥulḳ-ı ‘azîm  
Mükerrem ider anı Rabbü'l-kerîm (1366)

## i. Ölüm

Eserde ölüm insanların kaçamayacakları son olarak düşünülmüştür.

İnsanların ömrü ancak güneş gibidir. Bir gün doğdularsa elbet bir gün batacaklardır. İnsanların gençliği gibi güneşin doğuşu da önce görünür. Yine aynı şekilde yaşlılık da güneşin batması da onun arkasından gelir;

Güneş gibi ancak bu ‘ömr-i ricâl  
Ki şânında vardır kemâl ü zevâl (1161)

Yigitlik de maşrık da zâhir olur  
Kocalık da mağrib de âḥir olur (1162)

Şayet ecel yaşlı insanın boyunu keman gibi eğerse bunun bir mutluluk nişanı olduğunu zannetme. Çünkü bu durum mutluluk haberinden çok insanın öbür dünyaya göçeceğinin habercisidir. Fakat insan bu haberden o kadar da me’yus olmamalıdır. Çünkü öbür dünyada insanın bu kemana ihtiyacı olacaktır. Ecel yolu çok korkuludur. Bu korkulu yoldan insan bu kemana köprü gibi kullanarak emin bir şekilde geçme imkanına

ulaşabilecektir. Hesap gününde, Allah'ın bu kemana sahip olan insandan, yani beli iki büklüm olmuş insandan utanacağı ve ona azap etmeyeceği rivayet edilir;

Sa'âdet nişânıdır itme gümân  
Ecel kâmet-i pîri itse kemân (1164)

Ecel yolu korhuludur dâ'imâ  
Kemân ile geçmek revâdur revâ (1174)

Rivâyet olur pîre rûz-ı hisâb  
'Azâb itmege Tenri eyler hicâb (1175)

Bu dünyanın serveri olan insanoğlu ölünce yanında sadece kefenini bir de kuru başını götürebilecektir. Hiç bir dünya malını öbür dünyaya taşıyamayacaktır. Ne kadar çok yaşarsa yaşasın ve ne kadar çok malı olursa olsun bu kural hiç kimse için değişmeyecektir;

Mezarunı ey server-i rûzgâr  
Şalâh olur ancak saña yâr-ı gâr (1250)

Ne denlû yaşarsa ölince ricâl  
Kun başı ile ider irtihâl (1251)

Bu dünyada fakir ve garip olan insanoğlunun mezarı, insanoğlunu acayip ve heybetli bir şekilde ağzını açmış beklemektedir. İnsana her gün on kez gel diye bağırmaktadır. Resûl-i Hudâ buyurmuştur ki: "Ecel, salih olan müslüman için daimi surette yüce yaratıcının rahmetinin nimetlerine kavuşma anıdır." Bu yüzden müslümanlar için ecel, korkulu bir rüya değil düğün bayram günüdür;

Mezârın senün ey faķîr ü gârîb  
Açılmış ağızdur mehîb ü 'acîb (3045)

İder saña her günde on kez nidâ  
Bu resme buyurdu Resûl-i Hudâ (3046)

Ecel müslim-i şâlihün dâ'imâ  
Olur ni'met-i rahmetine şalâ (3047)

Şalâh ile var ise bir 'âli'mün  
Düğün bayram olur dem-i mâtemün (3048)

İnsanoğlunun vücudu akarsu misali dönüp dolaşıp asıl mekanı olan denizine ulaşacaktır. Nasıl ki topraktan hayat bulmuştur dönüş yine toprağa olacaktır. İnsanoğlu topraktan geldiğine göre bütün varlığı bir avuç toprak değil midir? Bu bir avuç toprak neden bu kadar değerli olsun ki? Sonuçta bir avuç toprağı dağıtacak olan atılacak bir tekme değil midir?

Vücûd-ı beşer mâ-i cârî-misâl  
İder aşlı deryâsına irtihâl (3049)

Ne kim hâkden buldı neşv ü nemâ  
Rücû'ı girü hâkedür dâ'imâ (3050)

Niye ğarra olsun bir avuc ğubâr  
Ki bir püşt ü pâdan olur târmâr (3051)

Bahar gelince ağaçlar hayat bulurlar. İnsanın ölümü de hayatının sonbaharıdır. Tekrar dirilmek üzere kaybolduğu gündür. Ağaç yapraklarının kızarması, ertesi bahar bir daha dirilmek üzere ecellerinin geldiğine işaret değil midir?

Bahâr olsa eşcâr bulur hayât  
Hazân faşlıdur vakt-i rûz-ı memât (3052)

Kızarsa ağaç yaprağı nâ-gehân  
Olur zahm-ı tîğ-ı ecelden nişân (3053)

İnsan vücudu bir karınca gibidir. Canı bal ister ve bal yemek için bal kasesinin içine girirse, o bala ayağı yapışır kalır ve o çok sevdiği nesne içerisinde ölüverir. Karıncanın balı insanın dünya sevgisine benzer insan da karınca gibi mutlaka dünya sevgisi içerisinde ölümü tadacaktır. Çünkü insanın içinden bu sevgiyi atması mümkün değildir;

Karınce gibidür vücûd-ı beşer  
‘Asel kâsesine iderse nazar (3054)

Düşer üstine cânı lezzet alır  
Tutulur ayağından ölür kalır (3055)

Cihân lezzetine ‘aseldür meşel  
O lezzetde iken irişür ecel (3056)

Bu dünya yedi başlı bir ejderhaya benzer. Hiç farkında olmadan insanı yeyiverir. Bu dünyada kimse ebediyyen kalmamıştır. Hayat kervanı durmadan yol almaktadır. Buraya gelenler elbet bir gün bir daha dönmek üzere buradan ayrılacaklardır;

Yedi başlı bir ejdehâdur bu yir  
Aman vormeyüp cism-i insânı yir (3057)

Giden gelmez olmaz cihânda sebât  
Geçer turmayup kârbân-ı hayât (3058)

İnsanın kurtuluşa ermesinin tek yolu, yoklukta mutlu olması olduğu gibi, mutlu olmasının tek yolu da Hakk'ın rızasını kazanmaktan geçmektedir. Yüce Allah'ın Hz.



Yusuf'a buyurduğu gibi; ardından gelen yücelik ve mutluluğa bakılınca bir çukurun endişesini taşımanın anlamsızlığı ortaya çıkacaktır;

Selâmet yakası şafâ-i fenâ  
Sa'âdet kazâsı rızâ-i Hudâ (3059)

Hudâ Hazret-i Yûsufu kıldı şâh  
Gam-ı çâha degmez gelen izz ü câh (3060)

Ecel, bu dünyaya gelen nice Zalleri, Rüstemleri, Dahhâkları, Feridunları, Cemleri bu dünyada bırakmamış geri götürmüştür. Sırtı dünyada yere gelmeyen nice pehlivanların sırtını yere getirmeyi bilmiştir;

Ecel tîgî halkı ider ser-nigûn  
Niçe Zâl'i âl ile itdi zebûn (3061)

Niçe Rüstem'e kıldı cevri ü sitem  
Niçe şeh-süvân idüpdür 'adem (3062)

Ecel niçe Dahhâk'ı giryân ider  
Ferîdunları hâke yeksân ider (3063)

Bu 'âlem ki vardur sonında elem  
Hezârân Cem'ün kaddini kıldı ham (3064)

Niçe pehlevâna virür inkılâb  
Getürür yire arkasın bu türâb (3065)

Ecel görünmez kazadır. Ne zaman geleceği belli olmaz fakat sakın uzakta olduğu zannedilmemelidir. Çünkü bütün uzaklar yakındır. Hayat güneşi hakiki güneşe benzer çabuk doğar çabuk batar. O yüzden bu dünya hayatını kavga gürültü içerisinde geçirmeğe hiç gerek yoktur;

Görinmez kazâdur eccl ey habîb  
İrağdur dime küll-i âtin karîb (3066)

Serî'uz-zevâl oldu şems-i hayât  
Kı gavgâyı olmaz cihânda sebât (3067)

İnsanın canı, bedeninden çok utanmağa başlayınca ondan ayrılacaktır. İnsanın bedeni insana olduğu gibi görünmeğe başlayınca, bu beden cana ağır bir yük haline gelecek ve can onu terk etmek isteyecektir. Beden tümüyle toprağın evidir. Bu yüzden her tarafı toprağın üzerindeki süprüntüler gibi çer-çöple doludur. İnsan bir an önce bu geçici alemde ayrılmamanın yollarını aramalıdır. Bunun için de eteğine takılıp kendisini engelleyecek dikenlerden bir an önce kurtulmalı, temizlenmelidir;

Bu burc-ı bedendür hicâb-ı keşif  
Olur hâ'il-i 'ayn-ı cân-ı latîf (3174)

Beden kalıbı kim görünür 'ayân  
Olur cân-ı insâna bâr-ı girân (3175)

Beden cümleten hâne-i hâkdür  
Ki her cânibi hâr u hâşâkdür (3176)

Ko ten 'âlemin geç bu efkârdan  
Şakın dâmen-i 'arzuñı hârdan (3177)

Bir gün gelir can kuşu yuvasını bırakıp göklere kanat açar. O an geldiğinde bu dünyada eve sahibi olan insan birden misafir konumuna geliverir. Bu an geldiğinde insanın, bir avuç toprak parçası için göz yaşı dökmemesi gerekir. Gözünü bu dünyadan bir anda kesip ayırmağa hazırlıklı olmalıdır;

Koyup âşyânın uçar mürğ-i cân  
Mukîm iken olur müsâfir hemân (3178)

Şakın nokta-i hâk için dökme yaş  
Bu 'âyine-i dîdeden kıl tirâş (3179)

İnsanın bedeni can Yusuf'una bir zindanmış, gerçekte ise bu beden hüznlerin dolu olduğu bir ev hükmündeymiş. Bu hüzn dolu eve kim, önderlik ve rehberlik etmesini bilirse bir an önce bu hüznü mekandan uzaklaşıp gerçek mekanına ulaşacaktır. Bu geçici mekânı arzu etmeyenler ona değer vermezler. İnsan kendisini geçici güzelliklerle oyalamamalıdır. Bu güzelliklerin asıl kaynağına ulaşmağa bakmalıdır. Yola gidecek olan insanın bir an önce yola çıkması gerekir. Oyalanmanın bir anlamı ve hikmeti yoktur. Evliyalar bu diyardan kendilerini ayıracak hiç bir fırsatı kaçırmazlar. Bu yüzden ölmeden önce ölümü tatmak onların yolu olmuştur;

Beden Yûsufu câna zindân imiş  
Haqîkatde bir beyt-i ahzân imiş (3180)

Şu kim rây ider aña reh-ber ider  
Diyârına bir gün önürdi gider (3181)

Cihân deyrine eylemez 'izzeti  
Murâd itmeyen 'âlem-i şûreti (3182)

Bakup kalma her nakşâ divânevâr  
Ko nakşî nazargâh-ı nakkâşa var (3183)

Meşeldür ki yolda gerek yol eri  
Koma kendüñi kâfileñden geri (3184)



Sülûk ehli fevt eylemez fırsatı  
İder ölmedin ölmeğe ğayreti (3185)

İnsanın bu dünyada kaldığı her an hanesine zarar olarak yazılır. Çünkü her an yeni bir günaha girme, yeni bir günah işleme rizikosu içindedir. İnsan toz zerreciklerinin güneş vurunca ortaya çıkması gibi ortaya çıkmaktan, kendisine ait gizli yönlerin başkaları tarafından görünmesinden sakınmalıdır. Yok olmak görünmez olmak tercih edilecek yol olmalıdır. Evliyalar bu yoklukta var olmayı tercih ettiler. Böylece hakiki varlığın dostu olma makamına ulaşmış oldular;

Żarardur bu ʿayn-ı taʿayyün saña  
Olur ʿayn-ı ʿisyân u ʿayn-ı ʿanâ (3186)

Şaķın zerreler gibi ey ehl-i cûd  
Bu mihr-i sipihr ile bulma vücûd (3187)

Erenler bu yoklıkda var oldılar  
Sezâvâr-ı dîdâr-ı yâr oldılar (3188)

Bu dünyanın kaygı ve endişelerinden, bu dünyaya bağlanmaktan kendilerini kurtarabilen insanlar için bu dünya menzili göz açıp kapayıncaya kadar geçiverilecektir. Böylesi insanlar, uçsuz bucaksız bir okyanus gibi görünen bu dünyadan rüzgarın bile kendilerini yakalamasına fırsat vermeden geçip gideceklerdir. Onlara günah ve kötülük namına her hangi bir şey, yetişme ve ulaşma fırsatı bulamayacaktır;

O cânlar ki kayd-ı cihândan kaçar  
Bu deryâyı göz yummağ ile geçer (3189)

Cihânun geçer baħr-i ʿummânını  
Taratmaz şabâ gibi dâmânını (3190)

#### *j. Zenginlik - Fakirlik*

Eserde zenginlik ve fakirlik ile zengin ve fakir insanların durumları hakkında da bilgiler ve öğütler bulmak mümkündür. Bu öğütlerde genel olarak zenginlik zemmedilirken fakirlik övülmüştür.

Kefesinde mal ve hazineye sahip olan insanın başında her an terazinin başındaki yumruk gibi bir yumruk vardır. Mizan yumruğu gibi duran o yumruğun altında insan her an dikkat ve rikkat ile hareket etmelidir. Çünkü mal insan için bir imtihan vesilesidir. Bu yüzden hiç bir zaman insanı rahat bırakmaz;

Kimün keffesinde ola genc ü mâl  
Olur yumruğ altında mîzân-mîşâl (843)



Mal insanı hiç bir zaman rahat bırakmadığı için zenginin derdi, malı kadar çok olur. Malından dolayı insanın gerçek anlamda dostu az olduğu halde düşmanı ummadığı kadar çok olur;

Ġanînün olur derdi ġâyet ‘asîr  
Muhibbi kalîl ü ‘adûsı keşîr (844)

Buna karşılık fakir kimsenin dostu çoktur. Çünkü onun arkadaşı Settâr ve Gaffâr olan yüce Allah’tır;

Fakîrûn ehibbâsı bisyâr olur  
Kafadârı Settâr u Gaffâr olur (845)

Fakir insanın malı oranında derdi de az olur. Bu yüzden fakirlik insana mutluluk ve huzur sağlar. Öte yandan zengin insanın akli hep, malında olacağından bu mal ona huzursuzluk vesilesi olacaktır;

Fakîre olur fakrî zevk u sūrûr  
Ġanîye ġinâsı müzîl-i ġuzûr (846)

İnsanın öz oğlu bile onun canı yerine malını düşüneceğinden gün gelir kendisinin düşmanı olur;

Ġanînün öz oġlı olur düşmeni  
Ayur mâl u mirâsa cân u teni (847)

Bütün mal ve mülk sahipleri gemisi batmışçasına yasadırlar. Bir dünya malı uğruna bu kadar rezilliğe katlanan insanlara yazıklar olsun;

Ġamu genc ü mâl issi mâtemdedür  
Gemisi yoġ olmuş gibi ġamdadur (849)

Ayâ ehl-i dünyâ yazıklar saġa  
Seni mâl ider pâsbân-ı belâ (850)

### C. Askerlik ve Savaş

#### a. Asker - Askerlik ve Askerde Bulunması Gereken Özellikler

İnsan, şayet sahip olduğu toprakları ve idare ettiği insanları diğer özelliklerinin yanında yiğitliğiyle, cesur ve mert oluşu ile emri altında tutuyorsa, yanında kendisi gibi askerler bulunmalı ve böyle yiğitlerden oluşan bir ordusu olmalıdır;

Dil-âverlik ile tutan âlemi  
Yanından gidermez kılıç âdemi (1432)

Bu orduda yer alacak askerleri ve özellikle komutanları titiz bir imtihana tabi tutmalı ki sonradan onlardan utanmamalı ve onların yüzünden sıkıntıya düşmemeli;

Bahâdırlığı olmasa imtiḥân  
Anı eyleme ḥâkim-i ğâziyân (1433)

Peki, bu askerlerde bulunması gereken özellikler nelerdir?

Öncelikle asker selvi gibi olmalı, kilosu fazla olan gebe kadınlar gibi gezen insanların eline kılıç verilmemelidir. Çünkü bu tür insanlar yemek ve içmekten başka bir şey düşünmezler. Böyleleri de insana yük olmaktan başka bir işe yaramazlar;

Kılıç itmegin virme her merkebe  
Ki âvrat gibi ola karnı gebe (1434)

Kime laḥm u şaḥm olsa bâr-ı girân  
Seferde boğaz ağrığıdır hemân (1435)

Kadınlar gibi süslenmekten hoşlanan erkeğin de ordu da yeri yoktur;

Refik itme her merd-i zen-meşrebi  
Düzüne koşuna gelincik gibi (1436)

Asker olmak isteyen kişi öncelikle ata binmesini ve at sürmesini bilmelidir;

Atın koşmağa olmayan kudreti  
Aradan götürsün hemân sükleti (1437)

Ayrıca asker olacak kişi hele ilerlemek kumandanlık mevkiine yükselmek istiyorsa zeki olmalıdır. Aklını kullanmasını bilmeyen, sadece kaba kuvvetine güvenen insanlar orduya fayda değil zarar verirler;

‘Akıllu bahâdır gerekdür kişi  
İñen başa varmaz delünüñ işi (1438)

Askerlik ve özellikle savaş, ham olan insanı olgunlaştırır. İnsan asker olma ve sefere gitme zahmetinden kaçarsa ömrünü heba etmiş demektir. Olgunlaşma fırsatına erişmeden bu dünyadan ayrılır;

Sefer ḥam olan merdi puḥte kılar  
Meşeldür bu kim çok gören çok bilür (1439)

Sefer zahmetinden idersen ibâ  
Tevârih okı kılmâ 'ömrün hebâ (1440)

Akıllı olan insan, başına çok bela gelmiş, gün görmüş insanları kendisine dost olarak seçer. Marifete talip olan bal arısı gibi olmalı her çiçekten bal almaya çalışmalıdır. Bu şekilde başına gelen sıkıntıları halledebilir. Kendisinden önce gelip geçenlerden haber alan, onların başlarına gelen sıkıntıları nasıl atlattıklarını öğrenen kişi, dar bir geçit hükmünde olan bu dünyayı rahat geçer. İşte bütün bu örnekler gibi; insan savaşa giderken kendisine daha önce bu yollardan geçmiş, yol korkusunun ne olduğunu, hangi engellerin bulunabileceğini bilen insanları yol arkadaşı olarak seçmelidir. Genç bir komutana güvenip, nerede ne yapacağını bilmeyen şaşkına bağlanarak yola çıkılmamalıdır;

Begüm ehl-i idrâk ü 'âkil kişi  
Muşâhib ider çok belâ çekmiş (1441)

Dil ü cânla mârifet fâlibi  
Gerekdür ola bal arısı gibi (1442)

İrişe ele her çiçekden 'asel  
Ola müşkili ehl-i hâl ile hâl (1443)

Öñürdi geçenlerden alan haber  
Bu der-bend dünyâyı âsân geçer (1444)

Ol âdem gerekdür seferde refik  
Ki çekmiş ola niçe havf-ı tarîk (1445)

Uyup tâze serdâra olma yakîn  
Akın itme bir şaşkın ile şaşkın (1446)

Cahil olan insanlar ıslah olmazlar. Onlar ne okur, ne söz dinlerler. Oldukları gibi kalmaya mahkumdurlar. İnsan böylesine aciz kişileri kavga gürültü ile savaşa götürmemelidir. Sonuçta kendisi zararlı çıkar;

Yazıklar ki işlâha gelmez 'avâm  
Ne okur ne dinler kalur şöyle hâm (1447)

Şu kim kendü emrinde 'âciz ola  
Nizâ' u cidâl ile sürme yola (1448)

Kendi eksiğinin, kusurunun farkında olmayan insanları ıslah etmek mümkün değildir. Böylelerine eksiğini söylesen, kusurlarını hatırlatsan düşmanlık yaparak huzurunu giderirler. Böylelerini de askere almanın gereği yoktur;

O kim gizlü 'aybına 'âlim degül  
Nasîhat aña hiç lâzım degül (1449)



Nasîhat idersen ‘adâvet ider  
Gelür şirret eyler huzûrun gider (1450)

Korkak olan insanların askere alınmaması gereklidir. Bu tür insanlar her yerde bir tehlikenin var olduğunu sanarak savaşta bir orduya birer leke, yüz karalığı olurlar. Bu tür korkak insanlar bu korkaklıklarıyla eşeğe benzerler. Sonra bu tür insanlardan akıllıca hareket etmeleri de beklenemez;

Ayak bağıdur cenk içinde leke  
Şanur her yiri menzil-i mühlike (1480)

Seferden kaçan kâhil ü nekbeti  
Eşek gibidür şûreti sîreti (1502)

Muhammedleri eyledüm imtiyhân  
Seri rây-ı idrâke olmaz mekân (1744)

Yürekli cesur olan yiğidin ise yardımcısı Allah olur ve onun zor işini kolay eyler. Cesaretin yanında feraset de lazımdır. Cesur olup da aptalca hareket edilmemelidir. Cesaretin yanısıra tedbir de elden bırakılmamalı ve savaşın incelikleri iyi bilinmelidir;

Olur Hakk Te‘âlâ mu‘în ü zahîr  
Dilîrûn ‘asîrini eyler yesîr (1744)

Ferâset feresdür bahâdırlara  
Müdebberlere cenge kâdırlere (1745)

Savaşmasını bilen, rüzgar gibi hareketli canlı kanlı, yerinde duramayan asker ömrü oldukça yaşasın. Fakat tenbel olan, kılıcına eli uzanmayan askerin de eli kırılmalıdır ki bir daha hiç uzanmasın. Hiç değilse ordu ondan kurtulmuş olur;

Yaşasın yaşadıkça merd-i kıtâl  
Çevük deprenür bâd-ı şarşar-misâl (1742)

Kırasın hemân kâhil ü tenbeli  
Ki şemşîr-i cenge uzanmaz eli (1743)

Şayet askerin i’tikadı sağlam, yapılan işi Allah adına yaptığını düşünüyorsa, çok fazla insana gerek yoktur. Böylesi askerlere sahip olduktan sonra düşmanın sayısını hiç mi hiç akla getirilmemesi gerekir. Tarih bunun örnekleriyle doludur;

Kaçan kim ide ‘ayn-ı ‘avnî nazar  
Hezârân çoğı aza mağlûb ider (1720)

Ne dem kim ola İtikâd-ı cemîl  
Saâdet olur merd-i râha delîl (1721)

Savaşta her şey güçle elde edilmez. Savaş aynı zamanda bir zeka işidir de. Bu yüzden akıllıca davranan, yeri geldiğinde hile, sayıca az da olsa kendinden çok ve güçlü olan düşmanı yenebilir. Savaşta akıllıca hareket etmenin ötesinde bir diğer önemli özellik de sabırlı olmasını bilmektir;

‘Amel eyleyen rây-ı idrâkle  
Çıkışur ‘adû-yı gâzabnâkle (1738)

Çoğ olur geh az leşker ile kişi  
Kırar keşret-i nâsı onar işi (1741)

Kişi ‘ayn-ı ‘aql ile nâzır gerek  
Bahâdır gerek derde şâbir gerek (1746)

#### b. Savaş

Eserde Yahya’nın kendisinin de ordunun bir elemanı olarak katıldığı, Kânûnî Sultan Süleyman’ın Macaristan seferlerinden birinin anlatıldığını görmekteyiz;

Şeh-i Âl-i ‘Osmân u şâhib- kîrân  
Süleymân-ı devrân cihân-pehlevân (1452)

Kaçan Engürûs ile kıldı kıtâl  
Güneş gibi berķ urdı tîğ-i celâi (1453)

Bu dönemdeki savaşların şekli hakkında bu savaş örneğinden bilgi almak mümkün olmaktadır.

Bu yüzyılda en kudretli devrini yaşayan Osmanlı İmparatorluğu’nun ordusu da bu büyüklüğe yakışır haldedir. Tabi böylesi bir ordunun yaptığı savaşlar da çok çetin olmaktadır;

Aķan ķanlar olmışdı deryâ gibi  
Yüzerdi kesik başlar elma gibi (1454)

İşin başa iletdi gürz-i girân  
Kulağın çekerdî görince kemân (1455)

Çıkup âteş-i tîğdan dûd-ı âh  
Şerâre gibi ķalgışırdı sipâh (1456)

Segirdürdi at ile ehl-i cidâl  
Yıl ile yalınlanmış âteş-misâl (1457)

Bulaşırđı her çarhı kâlkana kan  
Şafaqlar felekden olurđı nişân (1458)

Dünyaya mutlak hakimiyetin kabul ettirildiği bu dönemde bütün savaşların galibi de elbetteki Osmanlı ordusu olacaktır. Tıpkı bu savaşta olduğu gibi. Düşman kim olursa olsun mağlubiyet kaçınılmaz bir sondur,

Nacak döğdisinden irince şudâ  
‘Adûya hayat eyler ide vedâ (1459)

Beden âşyânın koyup mürğ-i cân  
Kâzâ-yı bekâya olurđı revân (1460)

Kılıçlar ara yirde nâr-ı ‘azâb  
Yıkar hürmen-i cânı eyler harâb (1461)

Görinen kemânlar sipihr-i dü-tâ  
Kirişler misâl-i hat-ı istivâ (1462)

Teberden düşerdi dıraht-ı vücûd  
Kemend âteş-i tîga olmuşdı dûd (1463)

Kılıçdan kaçan kâfir itse firâr  
İrişürdi her tîr şeh-bâzvâr (1464)

İdüp gâziler gibi sa‘y-i keşîr  
Çalışur girişürdi şemşîr ü tîr (1465)

Ney-i nîze yıl gibi irse hemân  
Söyünürdi kândîl-i rûh-ı revân (1466)

Savaşlardaki ve yapılan seferlerdeki duygu cihattır. Bu duygu içersinde bütün savaşlar Hak ve batılın mücadelesi şeklinde geçmektedir. Bu mücadele içerisinde iki ordu iki renge benzetilmektedir. Osmanlı ordusu beyazın timsali olarak, doğruyu, aydınığı ve güzelliği gösterirken, düşman ordusu siyah rengi temsil etmekte ve karanlığı ve zulmeti bünyesinde barındırmaktaydı. Tabi Osmanlı ordusu, düşmanı yenerek zulmeti ortadan kaldırmakta ve huzuru, refahı, güzellikleri insanlara sunmaktaydı;

İki baħr idi iki berreden sipâh  
Birisi sefid ü birisi siyâh (1467)

O baħr-i siyâhı bu baħr-i sefid  
Şayup eyledi cân gibi nâ-bedîd (1468)



Güneş gibi tığ-ı şeh-i kâmkâr  
‘Adû zulmetin eyledi târmâr (1469)

Muḥanneslerün uçdı beñzinde kan  
Şaramışdı mânend-i berg-i ḥazân (1470)

Bu dönemde savaşlar çok uzun sürmekteydi. Öylesine uzun ki henüz savaş devam ederken daha önce ölenlerin sadece kemikleri kalmaktaydı;

Niçeler düşüp oldu ‘azm-i remîm  
Orada olurken bu ceng-i ‘azîm (1471)

Tabi her toplulukta olduğu gibi böylesine azametli bir orduda da tek tük de olsa bu orduya yakışmayan korkak insanların çıkması doğaldı;

Uçar gökde bir kuş açar bâl ü per  
Görür sâyesin bir muḥannes meger (1472)

Hevâyî topa oldu şandı nişân  
Yüzün tersine döndi kaçdı hemân (1473)

Bahâdırlarun biri kıldı ‘itâb  
‘İtâb ile cânına itdi ‘azâb (1474)

Didi ey yoğ olası mühmel ne var  
Muḥannesligi eyleme ihtiyâr (1475)

Kaçup itme sehv ile dîvânelik  
Yirün mezbele gibi itme delik (1476)

İdüp zen gibi ḥavf u fikr-i daḳîk  
Yıkılma mişâl-i binâ-yı ‘atîk (1477)

Eyitdi melûl ü perîşân olup  
Girîzân u lertzân u giryân olup (1478)

Hevâyî top atdı ‘adû-yı denî  
Eger kaçmazsam öldürürdi beni (1479)

Ayak bağıdur cenk içinde leke  
Şanur her yiri menzil-i mûhlike (1480)

Cihat ruhu seferlerdeki temel mantık olduğu için rehber de Hz. Muhammet'tir. Manevi olarak Peygamber her an ümmetinin yanındadır. Kimi zaman sadece manevi olarak değil kerâmât ile bizzat gelerek askere yol gösterir;

Ümîd anuñ içinde ‘ayne'l-yakîn  
Görünmiş gözine Resûl-i Güzîn (1682)

Dimiş kendüye ey zâ'if ümmetüm  
Senünle biledür benüm himmetüm (1683)

Şala düşmene tîğ-ı berrânuñı  
Emîn eyle her korkudan cânuñı (1684)

Eserde anlatılan ikinci savaş da yine Yavuz Sultan Selim Han'ın Mısır seferidir. Bu seferle alakalı daha fazla ayrıntı bulmamız mümkün olmaktadır;

Selîm Hân-ı Gâzî meger bir zamân  
Mısır fethine olmuş idi revân (1690)

Yavuz Sultan Selim'in bu savaşta kumandanlarından biri de Koca Balı Beg idi;

Koca Balı Beg ehl-i tedbîr idi  
Yed-i nuşrete tîr ü şemşîr idi (1693)

Bu savaş bir aya yakın bir zaman devam etmişti ve karşı tarafın ordusuna bütün uç beyleri katılarak büyük bir güç meydana getirmişlerdi;

Havâle hisârına üşdi kral  
Bir aya yakîn kıldı ceng ü cidâl (1691)

Ağız bir idüp geldi uç begleri  
Oralıkda cem' oldu hayli çeri (1692)

Savaş uzayınca Koca Balı Beg beş on bin kişilik ordu arasından bin kişilik çok özel bir grup meydana getirir;

Biş on biñ kişiden çıkardı biñ er  
Şecââtü meşhûr u ehl-i hüner (1694)

Dirildi ölüm erleri biñ kişi  
'Alî Hamzaveş cümleñ cünbişi (1703)

Yenilmezdi her biri tutup tutup  
Bu leşker gelüp bir yire oldu top (1704)

Koca Balı Beg çok özel olan bu bin kişiyi toplayarak onlara bir konuşma yapar. Çok özel bir görevle bir araya geldiklerini, bir anlamda ölüme gittiklerini, geride bıraktıklarını düşünen ve ölümden korkan varsa hemen ayrılması gerektiğini, kendisine gerçek mertlerin gerekli olduğunu söyler;

Eyitdi bir ulu ğazâ idelüm  
 Kaba başlu ceng itmege gidelüm (1695)

Bizi öldürüp şoymadın müşrikîn  
 Libâsı çıkarup atalum hemîn (1696)

Ölüm korkusun anan olsun ırak  
 Gerekmez bu yolda bize bî-mezzâk (1697)

Kanı ölmege cân viren hâşlar  
 Şecâât rebâbına rakqâşlar (1698)

İdelüm bu der-bend-i tenden güzër  
 Kazâ-yı bekâyı kılalum maqarr (1699)

Şehâdet açar halka bâb-ı necât  
 Olur ma'nâda ayn-ı âb-ı hayât (1700)

Evin barķını yâd iden gelmesün  
 Göñül kılsun ala ki yol kıalmasun (1701)

Zuhûr eylesün merd-i meydân olan  
 Muħanneşler itsün vücûdın nihân (1702)

Bu yiğitlerin hepsi akrabalarıyla helalleşirler, yanlarında ne varsa bırakırlar, hatta zırhlarını bile çıkarırlar, dualar arasında naralar atarak, hepsi birden ölmek üzere düşmana doğru yola çıkarlar;

Helâlleşdiler akrabâsı ile  
 Revân oldılar il du'âsı ile (1705)

Bırakdı yabana cebesi olan  
 Çıkardı libâsını pîr ü civân (1706)

Kılıç gibi üryân idüp kulların  
 Hemân na'ralar urdı merdân-ı dîn (1707)

Bu üryânları kıлмаğ içün fedâ  
 Alup gitdi semt-i adûdan yaña (1708)

İkinci vakti Tuna nehrine ulaşırlar, hepsi abdest alarak namaz kılarlar ve muzafferiyet için dua ederler;

İkinci zamânında asker kamu  
 İnüp atdan aldı Tuna'dan vuzûf (1709)



Niyâz itdi Mevlâ'sına ğâziler  
İñilderdi kûhsârla yazılar (1710)

Düşman askerinin sayısı, hepsi seçkin savaşçılardan oluşmak üzere elli bin kişi idi;

‘Adû elli biñ kâfir idi tamâm  
Fûlân bin fûlân her birisi be-nâm (1711)

Henüz tan yeri ağarmamışken, alacakaranlıkta düşmana saldırırlar. O bin kişi daha ne olduğunu anlamadan elli bin kişilik orduyu dağıtır. Bütün düşman ordusunu Tuna'ya döker. Ölenlerin arasında yirmi otuz kadar bey de vardır;

Ağarmamış iken dahî tan yeri  
Bu kâfirleri geldi başdı çeri (1712)

Katı yaydan ok gibi irişdiler  
Bu cumhûr-ı a‘dâya girişdiler (1713)

Bu leşker meger oldu seyl-i ğâzab  
Yıkıldı önüne gelen cümle hep (1714)

‘Adûyı Tuna şuyına tıkdılar  
Yigirmi otuz beglerin yıkdılar (1715)

Düşman ordusundan geriye kalan sadece beş bin kişidir. Bunların hepsi düşmanın ileri gelenleriydi. Kimis kralın oğlu, kimisi beydi;

Diri tutılan biş biñ insân idi  
Kral oğlu idi çoğı ban idi (1716)

Bin kişilik bir grup, elli bin kişiyi dağıtmıştı. Bin kişiden de beşyüzü şehit olmuştu;

Tagıtdı ol elli biñi biñ kişi  
Kara tag gibi oldu kâfir leşi (1717)

O biñ ğâzinûñ nısfı oldu şehîd  
Yirini cinân itdi Rabbü'l-mecîd (1719)

### c. Savaş Araç ve Gereçleri

Bu dönemde savaş aracı olarak şunların kullanıldığını görmekteyiz;

#### 1. Gürz:

İşin başa iletdi *gürz-i girân*  
Kulağın çekerdi görince *kemân* (1455)

#### 2. Ok ve yay:

İşin başa iletdi *gürz-i girân*  
Kulağın çekerdi görince *kemân* (1455)

Bulaşırdı her *çarhı* kalkanı kan  
Şafaqlar felekden olurdu nişân (1458)

Görinen *kemânlar* sipihr-i dü-tâ  
Kirişler mişâl-i hat-ı istivâ (1462)

Kılıçdan kaçan kâfir itse firâr  
İrişürdi her *tîr* şeh-bâzvâr (1464)

İdüp gâziler gibi sa'y-i keşîr  
Çalışur girişürdi şemşîr ü *tîr* (1465)

Teninde kara atun ey mâh-rû  
Nücûma döner *ok* yarası kamu (1492)

Eşer eyledi *zağm-ı tîr ü teber*  
Boğazı ele virdi bu gâziler (1636)

Nücûm idi her *zağm-ı tîr ü sinân*  
Kılıç yâresi mâh-ı nevden nişân (1638)

#### 3. Hançer:

*Nacak* döğdisinden irince şudâ  
‘Adûya hayat eyler ide vedâ (1459)

#### 4. Kılıç:

*Kılıçlar* ara yirde nâr-ı ‘azâb  
Yıkâr hürmen-i cânı eyler harâb (1461)

Teberden düşerdi dıraht-ı vücûd  
Kemend âteş-i *ûğa* olmuşdı dûd (1463)

*Kılıçdan* kaçan kâfir itse firâr  
İrişürdi her tîr şeh-bâzvâr (1464)

İdüp ğâziler gibi sa'y-i keşûr  
Çalışur girişürdi *şemşîr* ü tîr (1465)

Güneş gibi *tîğ-i şeh-i kâmkâr*  
‘Adû zulmetin eyledi târmâr (1469)

Nücûm idi her za'ım-ı tîr ü sinân  
*Kılıç* yâresi mâh-ı nevden nişân (1638)

Miyânında *şemşîr* elinde sinân  
Çıkar şahın-ı meydâna kâfir hemân (1654)

Bu *şemşîrle* sînesin yarayın  
Kızıl kanını toprağa karayın (1659)

Za'îf idi yol za'imetinden katı  
*Kılıç* şalmağa yoğ idi tâkati (1673)

Bu miskini hışm ile çağırdılar  
Bir eski *kılıç* bir siper virdiler (1675)

*Kılıç* Zü'l-fekâr oldu kendi ‘Alî  
Neye kim uzatsa irerdi eli (1680)

Şala düşmene *tîğ-i berrânu r*  
Emîn eyle her korkudan cânunı (1684)

##### 5. Mızrak:

Görinen kemânlar sipihr-i dü-tâ  
*Kirişler* misâl-i haat-ı istivâ (1462)

Nücûm idi her *za'ım-ı tîr ü sinân*  
*Kılıç* yâresi mâh-ı nevden nişân (1638)

Miyânında *şemşîr* elinde sinân  
Çıkar şahın-ı meydâna kâfir hemân (1654)



### 6. Balta:

*Teberden* düşerdi dıraht-ı vücûd  
Kemend âteş-i tîğa olmuşdı dûd (1463)

Demür kır at üstine *zağm-ı teber*  
Şanasın ki gökde hilâle döner (1491)

Eşer eyledi *zağm-ı tûr ü teber*  
Boğazı ele virdi bu ğâziler (1636)

### 7. Hava topu:

*Hevâyî topa* oldu şandı nişân  
Yüzün tersine döndi kaçdı hemân (1473)

*Hevâyî top* atdı ‘adû-yı denî  
Eger kaçmazsam öldürürdi beni (1479)

### 8. Top:

Dem olur ki *topdan* perîşân olur  
Başı ayağı gûy u çevgân olur (1493)

### 9. Kalkan:

Zırnhlar giyüp şaklamış cânını  
Yapınmış celâl ile *kalkânını* (1655)

Bu miskini hışm ile çağdırdılar  
Bir eski kılıç bir *siper* virdiler (1675)

## D. Eğlence Hayatı

### a. Mûsikî

Eserde mûsikî aletlerine, mûsikî ile ilgilenen ve mûsikî aletleri çalanlara hiç de iyi gözle bakılmamış, mûsikî aletleri teker teker ele alınarak her birindeki eksiklikler ve insana verdiği kötü duygular birer birer incelemeye tabi tutulmuştur. En sonunda da bunlarla uğraşan insanlar levmedilmiş sebep olarak da bunların Allah tarafından yasak edilmesi gösterilmiş ve “kötü olmasalardı yasak edilmezlerdi” denmiştir.

Çalgıcı kısmının hepsi yok olsun çünkü onların yeri her zaman en son sıra yani ayakkabılık layık görülmüştür. Gerçek erkeğe kadınların da uğraşabileceği bir işle uğraşmak yakışmaz. Çünkü, çengi kadınlar da çalabilir fakat kılıç çalma işi ancak erkeklerin yapabileceği bir iştir. Erkekler kendilerine yakışan işlerle uğraşmalıdırlar,

Bu sâzende kısmuna gelsün zevâl  
Yiri oldu her yirde şaff-ı ni'âl (2534)

Gerekmez er olana şugl-ı zenân  
Kılıç çalabilür mi çengi çalan (2551)

Çengini altına alarak bakan, onu çalmak için hazırlanan insanlar semer üzerine binmiş eşeklere benzerler;

Alur altına çengini ol bakar  
Semer üzre binmiş hımâra döner (2535)

Çeng ve şeş-tâların çalgıcıları tarafından çalınırken, çalgıcılarının ellerinden çıktıkları sıkıntıları gören insan, onların bu halinden utanır ve onlara arkalarını döner;

Gören çeng ü şeş-tâların derdini  
Utanmaz çalana döner ardını (2536)

Kopuzun sesini uzaktan duyan kişi, duyduğu sestten dolayı kazanın üzerine damla damladığını zanneder;

Kopuzu işiden kişi aldanur  
Kazan üstine tamlar tamlar şanur (2537)

Kemançe görünüş itibariyle putlara benzer. Bu yüzden müslümanın diyen insan onunla uğraşmağa, onu elinde tutmağa meyilli olmaz. Çünkü onunla uğraşmak; boğazına ip takılı olan, sonu idam olan birisiyle fikir birliği yapmağa, baş başa vermiş olmağa benzer. Hele bir de kemançe ile kemançeye uymayan bir şey çalar, bir de onu kötü ve berbat çalarsa insanların halini düşünmek lazım. Kemançe çalan aşağılık ve basit insan; kör bıçakla adam kesmeğe kalkan fakat bir türlü öldürmeyi başaramadığı için kurbanını bağırta çingeneye benzer. Kemançe şeytanın kemani olur ve insanları isyana teşvik eder;

Şanemler gibidür kemançe hemân  
Aña mâ'il olmaz Müselmân olan (2538)

Ki bir boğazı iplüye baş koşar  
Bir egrinün üstine küp küp düşer (2539)

Hüsûsâ ki çalduğı nâ-sâz ola  
Bed-âheng ola hem bed-âvâz ola (2540)

Kemançe çalan mühmel ü mübtezel  
Şu çingeneler gibidür fi'l-meşel (2541)

Niçe kerre kesmez bıçağın urur  
Boğazladığını çağırdur turur (2542)

Kemançe şeyâfine olur kemân  
İder halkı işyân okına nişân (2543)

Def çalan insanın boynuna, kıyamette lanet gerdanlığı, lanetlendiğini gösterir gerdanlık olarak çaldığı def asılır ve bu utanç ona yeter. Zaten def de görünüş olarak dilenci çanağına benzemektedir;

Kıyâmetde ey muṭrib-i gec-naẓar  
Defûn boynuna tavk-ı lânet yiter (2544)

Defûn pulı eksük degül her zamân  
Dilenci çanağına benzer hemân (2545)

Tanbur, halkın arasında bir meyyit gibi uzanıp yatsa ve onun o halini salih kimseler görseler hiç itibar etmez, tekmeyle yapıştırırlar;

İl içinde tanbur uzanur yatar  
Şalâh ehli anı görünce kaçar (2546)

Zurna çalan insan, zurnayı üfleyebilmek için yanağını şişirdiğinde görünüş olarak ağzına eşeğin cinsel organını ağzına almış birine benzer;

O zurnacının kim avurdu şaşar  
Olur haşşiyetinle bir kîr-i ẖar (2547)

Davul çalan insanın, çaldığı davulun sesi uzaktan duyulsa, eziyet edilen bir ayının homurdandığı zannedilir;

Naķâre çalarken gören muṭribi  
Gümürdür bu kın başmış ayı gibi (2550)

Çengle, çalgı çalmakla, esrarla ve ahmak bir insanla uğraşan insana yazıklar olsun. Çünkü bütün bunlarla uğraşmayı Rabbü'l-enâm yasak etmiştir. Şayet bu uğraşlar iyi uğraşlar olsaydı Allah onları insanlara yasak etmezdi:

Hayıf aña hayrân olup çengle  
Ol âhengle bengle dengle (2552)

Harâm itdi bu kısmı Rabbü'l-enâm  
Eyü olsa olmazdı bunlar harâm (2553)



Mûsikî aletleriyle uğraşan insanların uğraştıkları mûsikî aleti hangisi ise onu alıp başına çalmak gerekir, böyle yapmakla insan sevap işlemiş olur. Bu tür aletlerle uğraşan insanların yaptıkları iş maskaralıktan başka bir şey değildir. Aslında bunların yaptıkları iş kulaklarını azarlamadır. Kemal ehli olan, olgun olan insanlar ilimle mutlu olurlar, onlar kulaklarını azarlamadan uzak dururlar. Ellerindeki kitaplar, gerçekten olgun insanlar için ibret alınacak en büyük kaynaklardır. Çalgıların telleri yerine kitaplarındaki satırların çizgileri onlara en renkli müzikleri çalarlar. İnsanın kilise çanı gibi başaşağı olmasının ve başına böyle bir belayı satın almasının hiç gereği yoktur. Öğüt dinlemeyen çalgıcı her türlü makamı bildiğini zanneder fakat gerçek aşıkların makamlarından hiç anlamaz demektir. Böyle gerçek aşıkların makamlarından anlamayan insanlara, çengin baş eğdiği gibi baş eğmemeli, yaptıkları işin yanlışlığını anlatmak uğruna da onlarla kavgaya etmemelidir. Çünkü anlamazlar;

Hemân bunların sazını alasin  
Sevâba girüp başına çalasın (2554)

Bunun gibiler cümle suhriyyedür  
Hakikatde ta'zîr-i üzniyyedür (2555)

Kemâl ehli 'ilm ile mesrûr olur  
Bu ta'zîr-i üzniyyeden dûr olur (2556)

Kitâbı olur an'a 'ibret-nümâ  
Virür satrı evtârı rengîn-şadâ (2557)

Ceres gibi her-dem olup ser-nigûn  
Başuğa bu gavğâyı alma şatun (2558)

O sâzende kim pendüri dinlemez  
Makâmât-ı 'uşşâkı hiç anlamaz (2559)

Şakın an'a baş egme mânend-i çeng  
Hatâdur bu kısm ile bahş ile ceng (2560)

Ayş ve sefa ehli mutlaka bir yolunu bulur intikamını alır. İnsanların kendi kusuruna karşılık olarak gülmesine bir sebep uydurur. Bu şekildeki boş insanlarla oturup kalkarak, insanın kendisini gülünç duruma düşürmemesi gerekir. Çünkü böyleleri zaten kendilerini gülünç duruma düşürürler ve bir de bu halleriyle gurur duyarlar. O tip insanların oturup kalktıkları, beraber oldukları kişiler ehl-i isyandır ve yaptıkları işler de şeytanın işidir. Onlar adeta şeytanın müezzini dirler ve bu yüzden Allah onlara düşman olmuştur. Zira yüce yaratıcının yasat ettiği işle uğraşmaktadırlar. Ellerindeki gaffet aletlerinin ancak kendilerine yakışması gibi bu gibilerin başlarına gelecek her türlü felaket ve uğursuzluk da ancak kendilerine yakışacaktır. Bunların dillerindeki sözleri anlamak mümkündür fakat çaldıklarına ne demeli!..

Alur intikâmını ehl-i tarab  
İlün gülmesine bulur bir sebep (2583)

Şakın hem-dem olma bu mühmellere  
Gülünç eyleme kendünî illere (2584)

Tarab ehli olan ʿaceb yañılur  
Gülünç olsa cânına minnet bulur (2603)

Tefâhür ider fiʿl-i şeytân ile  
Turur oturur ehl-i ʿişyân ile (2604)

Bu hâ'inlere oldı Tañrı ʿadû  
Ki şeytân mü'ezzinleridür kamu (2605)

Uyar aña her nekbeti laʿneti  
Olur çalduğı âlet-i gâfleti (2606)

Hele bir görelüm behey yâdgâr  
Tının tin terânun ne ma'nâsı var (2607)

#### b. Mûsikî Aletleri

Eserde mûsikî aletleri olarak şunlara rastlamaktayız:

##### 1. Çeng (Kanuna benzer, dik tutularak çalınan bir çeşit saz):

Alur altına *çengini* ol bakar  
Semer üzre binmiş hımâra döner (2535)

Gören *çeng* ü şeş-tâlarun derdini  
Utanmaz çalana döner ardını (2536)

Hayıf aña hayrân olup *çengle*  
Ol âhengle bengle dengle (2552)

Şakın aña baş egme *mânend-i çeng*  
Hatâdur bu kısım ile bañs ile ceng (2560)

Meger şöhet eylerdi Manşûr-ı leng  
Gelüp bir ʿacem çaldı yanında *çeng* (2569)

Görür çaldığı *çengi* nâ-sâz ider  
Harîfi o şöhetden ifrâz ider (2570)

Buyurdu didi mîr-i şâhib-hurûc  
Bu *çengi* çalan kıldı ğâyet de şuç (2571)

Anuñ *çengi* burnındağı kılları  
Taķun burnına gezdürün her yiri (2572)

Şu zulmi ki *çenge* iderdün müdâm  
Saņa eyledi şimdi mîr-i be-nâm (2575)

İl içinde elden gelen *çeng* idi  
Sefihâne âheng-i bî-reng idi (2581)

## 2. Şeş-tâ (Telli tanbur):

Gören çeng ü *şeş-tâları*ñ derdini  
Utanmaz çalana döner ardını (2536)

## 3. Kopuz (Ud biçiminde eski bir Türk sazı):

*Kopuz*ı işiden kişi aldanur  
Kazan üstine tamlar şanur (2537)

*Kopuz*ı rebâbı ele aldılar  
Uşûl ile çağırdılar çaldılar (2589)

## 4. Kemançe, rebab (Kemençe, yayla -diz üzerinde- çalınan, kemana benzer küçük bir çalgı):

Şanemler gibidür *kemançe* hemân  
Aña mâ'il olmaz Müselmân olan (2538)

*Kemançe* çalan mühmel ü mübtezel  
Şu çingeneler gibidür fi'l-meşel (2541)

*Kemançe* şeyâfine olur kemân  
İder halkı işyân okına nişân (2543)

Anuñ burnına kıl geçürdi hemân  
*Misâl-i rebâb* itdi ol dem figân (2573)

Çopuzı *rebâbı* ele aldılar  
 Uşûl ile çağırdılar çaldılar (2589)

##### 5. *Keman:*

Kemañçe şeyâfîne olur *kemân*  
 İder halkı ısyân okına nişân (2543)

##### 6. *Def (Tef, zilli ve pullu bir çembere gerilmiş deriden ibaret çalgı):*

Çıyâmetde ey muṭrib-i gec-naẓar  
*Defûḡ* boynuñâ tavḡ-ı lânet yiter (2544)

*Defûḡ* pulı eksük degül her zamân  
 Dilenci çanağına benzer hemân (2545)

##### 7. *Tanbur (Tambur, Türk halk müziğinde kullanılan, cura, bulgari, çögür, bağlama gibi mızrapla çalınan telli çalgılara verilen genel bir ad):*

İl içinde *tanbur* uzanur yatar  
 Şalâḡ ehli anı görince kaḡar (2546)

##### 8. *Zurna:*

O *zurnacınur* kim avurdu şaşar  
 Olur ḡaṣṣiyetinle bir kîr-i ḡar (2547)

##### 9. *Nakâre, tabl (Davul, kös):*

*Nakâre* çalarken gören muṭribi  
 Gümürdür bu kın başmış ayı gibi (2550)



Bir oğuz eri şehre gelmiş meger  
Birin gördi *tabl u nakâre* çalar (2562)

Didi aña ey muṭrib-i bî-nevâ  
Bu *tabl u nakâre* ki virür şadâ (2563)

### c. Canbaz Oyunu

Onaltıncı yüzyılda günümüzdeki anlamda sirkler yoksa da en azından ip üstünde yürüyebilen kişilerin varlığını elimizdeki eserden tesbit edebilmekteyiz. O devirde de canbaz adını taşıyan bu kişilerin ve oyunun şu özelliklerini görmekteyiz.

On adam boyu yüksekliğindeki bir yere ip gerilir. Canbaz bu ipin üstüne çıkar ve kimi zaman oturarak, kimi zaman göğsünün üzerinde, kimi zaman tek ayağının üzerinde durarak, kimi zaman da ipin üstünde yürüyerek izleyenlere heyecanlı dakikalar yaşatılır;

On âdem boyı yirde bir ip kırar  
Oturur ip üstinde göğsin gerer (459)

Dilerse bir ayağı üzre tırur  
İp üstinde kalğar segirdür yürür (460)

Canbaz çok çevik ve atletik bir yapıya sahiptir. Örümcek kadar hızlı ipin üstüne çıktığı gibi güvercin kadar rahat yere inebilmektedir;

Örümcek gibi ipe çıktı hemân  
Kebûter gibi yire indi revân (464)

Bu günkü gibi ipin altına ağ gerilmediği için ipden düşen canbazın ölümünden kurtuluşu hemen hemen mümkün değildir;

İp üstinde cevelân iderken ‘ayân  
Yire düşdi boynı üzül-di hemân (468)

Nihâl-i nahîfinde bir yâsemîn  
Şanasın ki indi zemîne hemîn (470)

Beden bir yana gitdi cân bir yana  
Fiğânile tıldı zemîn ü semâ (471)

Bu oyun halkın izleyebileceği bir meydanda yapılır. İnsanlar, bir taraftan canbazı alkışlarken bir taraftan da düşmemesi için içlerinden ona dua ederlerdi;

Yürürdi ip üstinde miskîn kişi  
Düşürmezdi anı ilüñ alkışı (475)

Olurdi aña dostâne nazâr  
Du‘âlar iderlerdi nev‘i beşer (476)

#### *d. Bahar Gezintileri*

Her şeyin hayat bulduğu, kâinâtın neşeyle dolduğu bahar mevsiminde padişahlar reayâsı ile birlikte bahar gezintilerine çıkarlardı. Bu gezintiler sadece hava almak ya da hoşça vakit geçirmek için değil aynı zamanda Allah'ın yaratmış olduğu bu güzellikleri görerek onun kudretini tefekkür etme imkânı sağlaması bakımından da önem taşırdı;

Şeh-i gâziyân ya‘nî Gâzî Murâd  
Gülistâna varmağa kıldı murâd (403)

Bahârûñ bu resme görüp ziynetin  
Tefekkür iderken Hâķ'ûñ kudretin (404)

#### *e. Hamam Safaları*

Bu dönemde hamamlar, özellikle devlet başkanlarının yani padişahların ve devletin ileri gelenlerinin uzun süreli durdukları sadece yıkanmanın ötesinde hoşça vakit geçirdikleri bir anlamda stres attıkları yerlerdir;

Meger bir gün ol ‘âlimün devleti  
Çoğ eğlendi hammâm içinde katı (769)

Hamama girilirken fena alemin gidiliyormuşçasına bütün dostlar ve akrabalar dışarıda bırakılır tamamen yalnız kalınırdı;

Kalur taşrada hem-demün mahremün  
Fenâsı ziyâde olur âdemün (774)

İnsan hamam içinde tamamen yalnız olduğu için peştemal dışında tamamiyle anadan üryan bir haldedir. Bu mekanda artık makam ve mansıbı gösteren bütün kıyafetlerden arınılmıştır. Görüntü itibariyle padişahla dilenci aynı haldedirler. İkisi de sadece et ve kemikten ibaret birer insandır. Hamam içinde insanın üzerinde bir peştemalden ve çevresinde bir tasdan başka hiç bir şey yoktur. Onlardan zaten başkasına yani hamamcıya aittir;

Ecel gibi ammâm-ı hayret-nümâ  
Şoyar halkı üryân ider dâ'imâ (775)

Giyilmez bu halvete tâc u kabâ  
Ber-â-ber olur bunda şâh u gedâ (777)

Kalur bir futa bir bakır taş ile  
Ö dâhi ilühdür getürmez bile (781)

Tasavvufi manada ise hamam insanın müşahhas olan her şeyden arınmasından dolayı fena alemine, ebedi aleme benzetilir. Oraya giden ecele gider gibi dünyaya ait her şeyini arkada bırakmaktadır;

Didi anlara ol ser-i evliyâ  
Bu ammâmın içinde vardır fenâ (773)

Ecel gibi ammâm-ı hayret-nümâ  
Şoyar halkı üryân ider dâ'imâ (775)

Hamamın içinde sıcaktan dolayı bunalmak ve terlemek sülûk ehlinin halevete girerek vecd ü halete gelmesine benzetilir. Bütün dünya endişelerinden uzaklaştıran yer olmasıyla da yine sülûk ehlinin halvegahına benzetilir;

Sülûk ehline bir harâret gelür  
Bu efkâr ile vecd ü hâlet gelür (776)

Harâret vücûdında eyler mekân  
Olur mâni-i fikr-i kayd-ı cihân (782)

Olur cümle-i mâ-melekden berî  
Bunun gibi olmaz ibâdet yiri (780)

Yine içerdeki bunaltıcı ve sıkıcı ortam kıyamet gününe benzetilir. Makam ve mevkiye ait bütün izlerden ve giyeceklerden uzaklaşmış olması, dilenci ile padişahın eşit şartlarda oluşu ile de rûz-ı mahşer işaret olunur;

Maâm-ı fenâ oldu bu câme-kân  
Kıyâmet gününden olupdur nişân (778)

Kışiden libâs-ı riyâset gider  
Bu esbâb-ı örf ü izâfet gider (779)

## E. Toplumsal Yaşayışla İlgili Diğer Konular

### a. Rüşvet

Eserde insanın kötü zaaflarından biri olan rüşvetten de bahsedilmiştir. Doğal olarak rüşvetin kötü yönleri ve insanı düçar edeceği sıkıntılardan söz edilmiştir.

İnsan Hakk'ı ve doğruluğu bir tarafa bırakarak batıla ve yanlışla yönelmemelidir. Çünkü bu şekilde insan kendisini kuşatan manevi değerlerden uzaklaşacak ve sınır tanımamaya başlayacaktır. Böyle bir insan için rüşvet almak, rüşvet irtikab etmek basit ve zararsız bir iş haline gelecektir. İnsan; "ne zararı var ki?" diye düşünmeye başlayacaktır. Fakat bu hal, insanı Hakk'ın gözünden düşürdüğü gibi insanların diline düşmesine de sebep olacaktır;

Çoyup Hakk'ı meyl eyleme bâtila  
Şakın irtişâ ile düşme dile (984)

Kefene bir ehl-i hâlin bir dirhem para koymasından çekin, çünkü o bir dirhem insanın terazi gibi bir tarafının ağır basmasına sebep olacaktır. Ağır basan tarafı ise elbetteki kötü tarafı olacaktır;

Kefüne direm koysa bir ehl-i hâl  
Hazer kıl egilme terâzû-misâl (985)

Rüşvet olarak alınan altınlar, kendisi farketmese bile insanın yüzünü kendi renkleri gibi sapsarı hale getirirler. Böylesi yüzü sararmış insanları bırakın dostları, düşmanları bile kabul etmez;

Yüzün derd-i rüşvetden olsa sarı  
Seni görse 'aynına almaz 'adû (986)

Rüşvet sancağı belaların başıdır. Onunla birlikte bütün bela kapıları açılacak ve her birisi insanın başına üşüşecektir. İnsan kendisini diğer belalara düçar olmaktan alıkoyamayacaktır. Rüşvet sayesinde elde edilen dirhemler insanların zenginliği ve süsü olmayacak, her biri insana birer gözyaşı olacaktır;

Begüm rây-ı rüşvet belâ başıdur  
Derâhim-i ma'dûde göz yaşıdur (987)

Rüşvet altını, kimsenin görmesinin mümkün olmadığı bir zaman olan kapkaranlık bir gecede bile verilse insanın uğursuzluk talihinin yıldızı olacaktır. O yıldız, rüşveti alanın peşinden bir dakika bile ayrılmayarak başında pırı pırlı parlayacak ve zifiri karanlıkta bile yerinin belirlenmesini sağlayacaktır;



Giceyle verilen o rüşvet zeri  
Olur îâlî<sup>4</sup> i naḥsunun aḥteri (988)

İnsanoğlu zaten bütün mahlukatın en şereflişi olarak yaratılmıştır. Rüşvet alarak elde edilmeye çalışılan itibar insanı şereflelendirmeyecek, bilakis bir ateş gibi onun cebini ve kendisini her gün yakacaktır;

Saḥa rüşvet ile gelen eşrefi  
Bir âteşdür ey<sup>4</sup> âlemün eşrefi (989)

### *b. Hırsızlık*

Hırsızlık toplumda en nefret edilen meziyetlerden bir tanesidir. Başkasının malına göz diken insanın insanların yanında da Hakk'ın yanında da yeri yoktur. Hırsızlık yapan insanlar eşekten daha aşağı varlıklardır. Çünkü eşek belki eşekliğiyle temiz olmayan, aynı zamanda aptal olan bir yaratıktır. Fakat hiç değilse başkalarının malında gözü olmaz;

Bunun gibilerden ḥar olur <sup>4</sup>azîz  
Hele ḥırsız olmaz ḥar bî-temîz (1761)

Hırsızlık yapması için insanın deli olması gerekir. Çünkü böylesine bir korkuyu çekmek ve kendisine bu kadar ihanet etmek olsa olsa delikle izah edilebilir. Bir nebze akli olan insan hırsızlık yapmayı tercih etmez. Doğrusunu söylemek gerekirse akıl sahibi insan sonunda boğazını kaptıracağı bir işe girişmez;

Bunun gibilerden ḥar olur <sup>4</sup>azîz  
Hele ḥırsız olmaz ḥar bî-temîz (1761)

Olur uğrılık muḳtezâsı cünûn  
Bu ḥavf u ḥıyânetle olma zebûn (1762)

O merdûn ki bir zerrece <sup>4</sup>aklı var  
Ḥarâmîliği eylemez iḥtiyâr (1763)

### *c. Rûya Tabirleri*

İnsana görmüş olduğu rüyalar birer ayna gibidirler. İnsan onların sırtını bilir ve ders alabilirse hayat yolundaki hayır ve şerri, doğruyu ve yanlış bilip anlaması mümkün olacaktır;

Güzel âyine oldı rû'yâ saḥa  
İder ḥayr ile şerri peydâ saḥa (1382)

İnsanın düşünde duman görünürse, daha önce yapmış olduğu bir zulm işaret ediliyor demektir. Geçmişini gözden geçirip yaptığı zulmü bulmalı ve istiğfar etmelidir;

Düşünde eger görünürse duhân  
Senün itdüğün zulmi eyler beyân (1376)

Şayet rüyada sert esen rüzgarlar görülürse bu da insanın bir hata ederek Allah'ın hışmını üzerine çektiğine bir işarettir;

Yavuz yiller esse eger bî-şümâr  
Şakın Tenrinün saña bir hışmı var (1377)

İnsan gördüğü düşde çınlıçplak kalırsa ecelinin yaklaşmış olduğunu anlarız;

Düşinde kaçan kişi ʿüryân ola  
Dimişler ecel yaklaşıptur aña (1378)

Eğer rüyasında teninden garip bir nesnenin çıktığını görürse başına bir belanın ve ziyanın geleceğine işarettir;

Tenünden ki bir nesne çıkısa ʿayân  
Zarûrî gelür başuğa bir ziyân (1379)

Kim ki rüyasında kendisini iğrenç bir mahluk olarak görürse yüzünün karalığına işarettir, halk arasında utanılacak bir hareket yapacaktır;

Ne kim cins-i mekrûh ola âşkâr  
Yüzün kâresidür ider şermsâr (1380)

Rüyada iç açıcı nesneler görülürse, bu nesneler insanın kurtuluşa ve mutluluğa ereceğinin habercisi olurlar;

Müferrih olan nesneler bî-gümân  
Şalâh u saʿâdetden olur nişân (1381)

#### *d. Devlet Malı Yiyen Vergi Memuru*

Eserde dönemin vergi tahsildarları ile ilgili bir hikaye anlatılmakta ve haklarında bilgi verilmektedir.

Buna göre bu dönemdeki vergi tahsildarları rahat insanlardır. Devlet adına topladıkları paralara zarar gelmesinden endişe duymamaktadırlar. Aslında devlet malına

zarar vermenin cezası büyüktür. Sonunda ya hapis vardır ya da ayaklarına zincir vurularak halk içinde dolaştırma gibi ağır bir ceza.

Zamânile bir ‘âmile bir kişi  
Dimiş iltizâm eyledün bu işi (662)

Eger mâl-ı şâhı iderse ziyân  
Olur saňa zindân içinde mekân (663)

Kılurlar seni gün gibi pâymâl  
Gelür orta yirde başuňa zevâl (664)

Gezersin güneş gibi zencîr ile  
Bağar hem-demün saňa taħkîr ile (665)

Fakat minareyi çalan kılıfını hazırlar anlayışı içerisinde bu cezalardan korkmamaktadırlar. Kendilerine bu rahatlığın hikmeti sorulduğunda; eşeğe düdük çalmayı öğretmek vaadiyle padişahı kandırıp ondan elli bin akçe para ve üç yıl süre isteyen nasıl olsa üç yıl içinde ya eşeğin, ya kendisinin ya da padişahın öleceğini düşünerek rahat hareket eden adamın hikayesini anlatırlar;

O ‘âmil ‘acâib şekerler yimiş  
Cevâbın virüp bir hikâyet dimiş (666)

Ki devr-i zamânda bir ehl-i hüner  
Varup şâha hâlini iflâm ider (667)

Kelâma gelür eydür ey pâdşâh  
Baňa ‘ayn-i ‘avnuňla eyle nigâh (668)

Eşigünde maşsûdum oldur bu dem  
Hımâra düdük çalmağı öğredem (669)

Su’âl eyleyen şahsa kıldı hışâb  
Bu şirîn laşifeyle virdi cevâb (681)

Didi üç yıla dek uzakdır zamân  
Ya ben ölürin ya eşek ey civân (682)

Ya şâh-ı cihâna irişür memât  
Arada be-her-hâl olur bir necât (683)

Bu rahatlık içerisinde padişah malını yiyen vergi memurları yaptıkları işten o kadar emin ve rahattırlardır ki bu işin ahirete kadar böylece süreceğini hiç ortaya çıkmayacağını düşünmektedirler;

Görün ʿâmil olanların hâlini  
Bu âile yir pâdşâh mâlini (684)

Eger ʿâmilün zulmi takrîr ola  
Niçe haşr ola bulmıya intihâ (685)

### *e. Deniz Seyahati ile İlgili Düşünceler*

Eserde geminin fiziki özelliklerinden daha çok onun insan gözündeki psikolojik durumundan bahsedilmiştir. Buna göre gemiler bu devirde güvenle binilebilecek vasıtalar değildir. Gemi; insanlara korkulu anlar yaşatan ve insanları yolculuk boyunca perişan eden savaş ve binek vasıtasıdır. Gemiye ancak muradına erememiş, basiretsiz insanlar güvenip de binebilirler. Kaptanlar da vasıtalarının bu özelliklerini bildiklerinden içindeki insanlara pek hoş davranmazlar. Bütün bu duygularda; şairin bir sipahi oluşunun da olumsuz etkisi tabi ki göz ardı edilmemelidir;

Gemi deniz içerisinde gökteki dolunay kadar güzel görünse bile ona binmeğe heves etmemek gerekir. Çünkü insan gemide yolculuk yaparken balığın karnındaki Yunus peygamber gibi perişan olur. Deniz korkusundan insanın yüzü sararır, denizdeki her dalga insana bir derd kulesi haline gelir;

Denizde hilâl ise keşti eger  
Aña toğrılup bir gün itme nazar (2721)

Gemide olursın perişân hâl  
Balık karnı içinde Yûnus-misâl (2722)

Deniz korkusundan yüzün zerd olur  
Saña her talaz kulle-i derd olur (2723)

Rüzgar, denizin ortasındaki geminin iplerini birbirine vurunca insan, rüzgarı bela çenginin tellerinin çalgıcısı zanneder ve ürperir. İnsan, bu dünyada bir avuç topraktır. Denizin orta yerinde yel ve su gibi iki büyük güçle birden nasıl başedecektir? Rüzgarlı havada dalgalar kabırır ve insanın üzerine birer zırhlı asker gibi gelirler. Şayet deniz, rüzgarın şiddetiyle dalgalansa, dalgalar insanın gözüne, kızgın bir deve kadar heybetli görünür. Denizdeki dalgalar, yine rüzgarın şiddetiyle gökyüzünde koşuşturan bulutlar gibi ızdırap çekerler. Dalga ejderhası gemiye elini bir kerecik değdirse gemi, üzerine yelken takılmış su kabarcığına döner. Bu ejderhanın yanında cüssesi ancak o kadar görünür;



Gemi iplerin bâd ider pür şadâ  
Olur muṭrib-i târ-ı çeng-i belâ (2724)

Beşer kısmı gûyâ bir avuç tûrâb  
Yıl ile şuya niçe virür cevâb (2725)

Ṭalazlar ğulüvv eyler ejder gibi  
Gelür saṇa cevşenlû leşker gibi (2726)

Ṭalazlansa deryâ görünür<sup>4</sup> acîb  
Köpürmiş deve gibi olur mehîb (2727)

Denizde ṭalazlar çeker ıztırâb  
Şanasın ki gökde segirdür seḥâb (2728)

Ṭalaz ejdehâsı kaçan el şunar  
Gemi yelkeni bir ḥabâba döner (2729)

Bu kadar korku ve endişelerle dolu olan gemiye ancak muradına erememiş ve basiretsiz insanlar güvenip de binebilirler. Akli başındaki insanların binmesi beklenemez. Deniz acısı insanın bağına bir ateş yanığı gibi oturur kalır. Çektiği sıkıntıların büyüklüğünden insanın başı, bulutlardaki nem kadar sırlıslık hale gelir. Baştan aşağıya terler içinde kalır. Şayet ecel teknesine benzeyen bu gemiye ahmağın biri girmeye kalksa ve deniz de onu helak etse, insan, başına geleni kendi rızasıyla hak etmiş demektir. Hevesine yenik düşen, utanmaz insan, bir gün tuzlu suda harap olan gemi harap olmağa mahkumdur. Çünkü, gemiye ancak zevk olsun diye binilir. Bunun dışında kimse gemiye mecbur olduğu için binmez. Heva ve hevesine tabi olan bütün insanlar, gemi gibi eninde sonunda bir gün mihnet rüzgarına tutulup yok olacaklardır;

Zihî bî-başîret zihî nâ-murâd  
Bine bir cemâda ide iṭikâd (2730)

Deniz acısı bağına dağ olur  
Bulutlar gibi başuṇ ırmağ olur (2731)

Ecel teknesine giren ahmağı  
Helâk itse deryâ ḥaḳıdır ḥaḳı (2732)

Hevâsına tâbi<sup>4</sup> olan bî-ḥicâb  
Gemiler gibi bir gün olur ḥarâb (2733)

Gemi gibidür cümle ehl-i hevâ  
Bulur bâd-ı miḥnetten âḥîr fenâ (2734)

Bu dünyada insanın akli gibi eğri olan iki şey vardır: Bunlardan birisi gemidir diğeri de gemicidir. Akli ve gemisi gibi eğri olan gemici denizde kendisinden büyük kimsenin olmadığını düşünerek, köpek gibi insanlara saldırır, onlara hiç de iyi davranmaz;

İki egridür ‘âlemün ög kimi  
Birisi gemici birisi gemi (2735)

Denizde gemici olur beg gibi  
Talar gördüğü âdemi seg gibi (2739)

Gemiler, insanlar için gerçekten helak olma riski olan tehlikeli yerlerdir. İnsan bu vasıtalara binip de kendisine açıkça zulmetmemelidir;

Gemi menzil-i mehlikedür şaîh  
Şakın kendüne kılma zulm-i şarîh (2766)

Şayet insan, hayatı boyunca huzurlu olmak, emin yaşamak istiyorsa bu sıralanan öğütleri tutar ve selamet yakasından gözünü ayırmaz. Yere sağlam bastığı, emin yaşadığı kara parçası dururken, her an tehlikeler içinde olacağı gemiye binip de ömrünü korkular arasında heba etmez;

Şu kim hâl idinür anı bu sözün  
Selâmet yakasından ırmaz gözin (2737)

## 2. KİTÂB-I USÛL’DE YER ALAN BÖLÜMLERİN ÖZETLERİ

### KİTÂB-I UŞÛL-İ YAHYÂ (Kaleme Övgü)

Bütün mesnevilerde görülmemekle birlikte kimi mesnevilerin başında ‘nev’ize”, ‘sözün yüceliği” ve ‘kaleme hitab” bölümleri yer almaktadır. Taşlıcalı Yahya’da eserine “kaleme hitab” bölümüyle başlamıştır.

Bu bölümde kaleme seslenerek öncelikle ondan bir figan etmesini ve böylelikle Kitab-ı Usul’i yazmasını istemiştir. Ardından kalemin şekli ve işlevsel yönüyle ilgili çeşitli benzetmelerde bulunmuş ve ondan övgüyle söz etmiştir;

Şair kalemin kemal sahibi kimselerin elinde şehbaz gibi mana kuşunu avlayabileceğini belirtmiştir. Onu Hz. Musa’nın asasına benzeterek o asanın beyitleri iki parçaya ayırdığını söylemiştir. Böylelikle beyitlerin iki parça olmasının sırrını da kaleme atfetmiştir. Kalemde akan sözlerin ilhâm-ı Rabbânî olduğunu söyleyerek “Nûn” ayetinin sırrının ancak kalemle açığa çıkabileceğini bildirmiş ve yine kalemle insanlar için böylesi kapalı manaların aydınlığa kavuşabileceğinden söz etmiştir. Kalemin dilinden ancak gönül sahibi insanların anlıyabileceğinden bahisle ilim denizinin manalarının da yine kalemle



açıldığını dile getirmiştir. Şair kalemin içinin inceliğini onun gönül yapısındaki inceliğe bağlamış ve bu durumun kemal ehlinin bir iktizası olduğunu söylemiştir. Yine bu bölümde kalem Hz. Ali'nin kılıcı olan Zülfekâr'a benzetilmiştir. Kalemde iki satır arasında cennetteki süt ırmaklarına benzer ırmaklar akıtması istenmiştir. Kalemin, ucundan mürekkep akıtması göz nûru dökmesi olarak telakki edilmiş ve gönülleri aydınlattığı zikr edilmiştir. Ayrıca kalemin Hz. İsa gibi henüz daha çocukken konuşabildiği dile getirilmiştir.

Şair bölümün sonunda, saydığı bütün bu özelliklerin aslında insan-ı kâmilin husûsiyetleri olduğunu belirtmiştir. Böylelikle kâmil insan olmak isteyen kişinin bu özellikleri gözardı etmemesi istenmiştir. Sonuçta kalemi tutan ve eseri yazanın insan olduğu dile getirilmiş ve kalemin bu husûsiyetleri taşımasının şairin kişiliğine ve kimliğine bağlı olduğu zikredilmiştir. Bu son bölümden Taşlıcalı Yahya'nın asıl muhatabının kalem değil kalemi tutan şahıs yani şair olduğu sonucuna varmakta, asıl seslenişin kaleme değil şaire olduğunu anlamakta ve bu bölümü yazma sebebinin eser yazma niyetinde olan kişilere bir nasihat teşkil etmesi olduğunu çıkartabilmekteyiz.

### MÜNÂCÂT

Şair bu bölümde mesnevîlerde adet olduğu veçhile Allah'a yalvarış yakarış içerisindedir. Kendisinin günahkarlığından, isyankarlığından, acizliğinden, fakirliğinden, garipliğinden, bu dünyada yetim oluşuunda, çaresizliğinden yaratanının ise ganî oluşundan, rahman ve rahim, gaffâr ve settâr oluşundan, kerîm oluşundan, her şeyin yaratıcısı ve sahibi oluşundan dem vurarak yaratanının kendisine rahmet etmesini, cennetine kabul etmesini, cehenneminden uzak tutmasını, şeytanın hilesinden emin etmesini, daima ubudiyetle meşgul olma şerefine erdirmesini, kendisinin gizli hazinesi olan din ve imandan ayırmamasını, azabından korumasını, rahmetiyle yüzünü kara çıkarmamasını, nûruna ve zât-ı vücûduna ulaştırmasını niyaz etmektedir. Çünkü bu istekleri yaratan da odur. İsteklere cevap verecek olan da yine o olacaktır.

Devâ eyle Yahyâ'ya ihsân ile  
Başı hallüdür derd-i 'isyân ile

### TEVHÎD Ü TEMCÎD RABBÜ'T-TEÂL CELLE CELÂLÜHÜ VE ÂMME NEVÂLÜHÜ

Yine mesnevîlerin geleneksel bölümlerinden olan bu bölümde adından da anlaşılacağı üzere Allah'ın varlığı ve birliği anlatılarak özellikle şu sıfatları övülmüştür;

Var ve yok olan, bilinen ve bilinmeyen bütün ilimleri bilen olduğu, varlığının hakikatinin insan aklının sınırları ötesinde oluşu, ezeli oluşu, insan gözünün onu göremez, ona bakamaz oluşu, her yarattığının mutlaka bir hikmetinin varlığı, kudretinin ve



hakimiyetinin yüceliği, kimi insanları mutlu kıldığı buna karşılık kimilerini de ihtiyaç içinde bırakarak hakiki şükreden yaptığı, insan aklının onun varlığını hayal bile edemeyecek durumda oluşu, azabının şiddetli oluşu bunun yanında rahmetinin de hesapsız oluşu, onun varlığının ve ilminin yanında insan varlığı ve aklının nokta ve toz mesabesinde oluşu, hiç bir yarattığının bir diğerine benzemeyişi, varlık ve yokluk alemindeki bütün her şeyin yaratıcısı ve sahibi olduğu, emsalsiz rızık verici oluşu, gece ve gündüz gibi birbirine zıt mefhumları yarattığı ancak bunların arasında mutlaka bir muvazene unsurunu da yarattığı, gökyüzüne ayı onun taktığı ve yine yıldızları da birer kandil gibi onun yaktığı, nehirleri zincir biçiminde onun yarattığı ve akıttığı, yine dağların onun sayesinde sessizce yerlerinde duruşu, güllerdeki güzelliği yaratanın o oluşu ve yine onları soyanın da ancak kendisinin olacağı, dünyayı yoktan var edenin o oluşu ve her köşesinde onun izlerinin bulunuşu, göklerin onun emriyle dönüşü ve yine yellerinde onun hizmetinde esişi, dünyayı yarattıktan sonra karaları ve denizleri de onun yarattığı ve bu kara ve denizlerin üstüne gökyüzünü altına yeryüzünü onun yerleştirdiği, isterse bir dilenciye hidayet nasip eyleyerek onu kendi kapısında velilerin şahı eyleyebileceği, alemi terbiye edenin kendisi olduğu ve mağfiret kapısının ancak onun aşkıyla açılabilceği, denizdeki yakut cevherini onun yaktığı ve lalenin göğsüne yanığı anın sanatının yerleştirdiği, nisan bulutlarındaki hayat vericiliğinin onun izniyle oluşu, bülbülün gönlüne güle olan aşk ateşini onun koyduğu, selvinin ayakta onu zikrettiği, çiçekleri, çimenleri ve bütün bitkileri hep onun yarattığı ve hepsine ayrı ayrı özellikleri yine onun verdiği, rahmetine sonsuzluğun işaretinin bahar mevsimi oluşu ve yine kıyametin varlığının delilinin de yine sonbahar mevsimi oluşu, onun kudretinin enginliğinin yanında cihanın bir damla oluşu ve hikmetinin yüceliğinin yanında güneşin bir zerre oluşu, aşıkların gönlündeki hüznü de yeryüzünü ve gökyüzünü de kat kat onun yarattığı, onun hayat bağışlayıcı nefesinin üflenmesiyle kainatın kımıldanmağa başladığı yoksa varlık aleminin yokluk karanlığında kalacağı, insanların ve cinlerin yaratıcısının ancak salih kimselerin kalbinin doruklarında yer edebileceği, kullarını ancak kendisine ibadet etmeleri için yarattığı, on sekiz bin cihan yok olsa onun varlığına zerre kadar ziyan veremeyeceği, nimetlerinin sonsuz oluşu, insandaki dili anca kendisine şükretmesi için yarattığı, çimenlerin lisan-ı halleriyle onu zikretmesi sayesinde yağmurları lutfettiği, yaratıcının güneşinin ulmaşmasıyla bitkilerin gökyüzüne başlarını kaldırabildiği, bütün bunlara karşılık insanların çoğunun nankör oluşu ve kurtuluş yolu yerine belayı tercih etmeleri, gerçekte ise ibret almak isteyen için yaratılmış olan her şeyin ona birer delil teşkil ettiği, Allah'ın nuruna giden yolun sonuna kadar açık olduğu, bu yolun başında hiç bir bekçi ve kapıcının bulunmadığı ve son olarak da Kerîm olan yaratıcının bütün ümmeti, Resûl'ünün yüzü suyu hürmetine cennetine kabul edeceği ve orada ikamet ettireceği bildirilmiştir.

### *NA'İ SEYYİDÜ'S-SÂDÂT U SENEDÜ'L-MEVCÛDÂT ÂLEYHİ'Ş-ŞALAVÂT*

Klasik mesnevi bölümlerinden olan bu bölümde de peygamberin bir insan ve Allah'ın elçisi olarak taşıdığı yüce vasıflardan bahsedilmiştir. Bu vasıfları şöylece sıralamak mümkündür;

O yaratıcının kudretini yazan bir kalem gibidir, bütün gizli ilimler onun sayesinde açığa kavuşmuşlardır, yaratıcının kudret kalemi olan o zatdan hayatı boyunca hiç bir hata



ve hiç bir karalık zuhur etmemiştir, o kara yüzlüleri aklaştırmaya vesile olmuştur ancak hiç bir beyazı karartmamıştır, onun zihnin de levh-i mahfuz gibi bütün bilgiler gizli olduğu halde okuma-yazma bilmezdi, kalem gibi bütün sırların taşıyıcısı ve Allah'ın kudre elinde uçan bir kuştı, o sırlar deryasının dalgalarının başı ve niyaz ehlinin önderiydi, onun sözü fasih ve güzelliği sevimli idi, o güzel hasletlerin sahibi ve yokluk aleminin bir örneğiydi, o bütün önderlerin önderi ve bütün kerem sahiplerinin lideriydi, o bütün nebilerden yüce ve bütün velilerin üstündedir, o bütün nebiler içinde en son gelmekle birlikte yaratıcının son tebliğlerini de beraberinde insanlara sunmuştur, diğer nebiler onun gelişini beklemek ve ta'zimde bulunmak için onun önüsıra gelmişlerdir, o Allah'ın Resûlü ve nebilerin sonuncusudur, o Allah'ın varlığının delili ve velilerin en bilgesidir, onun yaratıcısına yaptığı ta'zim ve tekrimi ne Hz. Adem ne de Şit nebi ne duymuş ne de işitmişlerdi, insanlık Hz. Adem'in adını bilmeden onun adını diline tesbih yapmıştı, Hz Nuh onun yüzü suyu hürmetini yok alemini fetihlere çıkabildi, o Hz. İbrahim'in gül bahçesinin gülüdür, onun güzelliği de kızgınlığı da güzeldir ve hoştur, onun yüceliğinin büyüklüğü karşısında Kelîm sıfatının taşıyıcısı Hz. Nuh gonca gibi ağzını kapatmak zorunda kalmıştır, yer yüzüne geri dönmesi beklenen Hz. İsa onun yaşadığı çağda yeryüzüne geri dönmekten utanmıştır, onun mi'raçta çıktığı noktayı Hz. Yûsuf rüyasında bile görmemiştir, o Allah'ın zatının ve sıfatlarının kaşığı ve kainatın yaratılış hikmetine vakıf olandır, onun sözü sırlar denizinin bir incisiydi ve yüzü ise Gaffâr olan yaratıcının nûrunun bir deniziydi, gizli bir hazine olan dinî gün gibi açığa çıkaran oydu, Resûlullah kelimesindeki lam harfi bütün Arap kavmini bir çengel gibi yakalayarak İslâm'a çekmiştir, o yüce zat teveccüh edince bütün Yemen halkının kalbi letafetle doldu, o Allah'tan getirdiği davet mektubunu sununca hakanlar onun yoluna râm oldular, başı Kaf dağında gezen Kayser'in başını toprak gibi yere indiren oydu, onun vücudunda açık olan can gözü sayesinde bütün alem baştan başa ona görünürdü, o yüce soylu Nebî, ay ve güneş gibi bir bakınca yeryüzünde ne varsa hepsini görürdü, Allah'ın koruması ve kollaması her an bir bulut gibi onun başında dolaşır ona gölgelik yapardı, celal ve cemal, Hak'ın güneşi ve yine celâl sahibi yaratıcının gölgesi olan Peygamber'de gerçek değerlerini bulmuşlardır, o asi ve aciz herkese şefaet eder, o terbiyesini Hak'dan almıştır ve bizi de onunla terbiye etmektedir, onun güzelliği Allah'ın bir aynasıdır, temiz gönlünde her türlü üstün ve olgun vasıf toplanmış durumdadır, onun yüzü yaratıcının nurunun aksiyle güzelleşmiştir, bu nurun tecellisi sayesinde onun kaşı ayı ikiye ayırmaya muvaffak olmuştur, onun yüceliği gökteki aydan denizdeki balıklara kadar bütün mahlukat tarafından bilinmektedir, onun faziletinin şahidi Allah'ın bizzat kendi sözüdür, onun söylediği şeyler onun doğruluğuna ve ihlasın tam bir uyum sağlamaktadır, onun ay gibi yüzünün parlak oluşu yaratanın nûruna batırılmış olmasındandır, o şeriatte bütün âşıkların mâşukudur, tarîkate ise bütün mürşitlerin şeyhidir, o küfür ehlinin bütün karanlığını zelîl etmiş ve onun hadisleri bize açık bir yol gösterici ve delil olmuştur, o bütün cihan mülkünün sultânı ve hânı olduğu giydiği elbise sadece bir çuldu, ayın bir tarafını kırılmış hale getiren o olduğu gibi gökyüzünün yüceliğini de alçaklaştıran onun yüceliğidir, bütün gökyüzü ve bütün varlık alemi onun at oynattığı mekanlardır, onun vücûdu Rabb'inin bir aynasıdır, yaratıcının cezbese çekince onu kendine yakınlaştıran ve başka hiç bir kula nasip olmayan mi'râc yine o yaratıcının sayesinde sadece ona nasip olmuştur.

### *Mİ'RÂC-I FAHRÛ'L-ENÂM 'ALEYHİ'S-SELÂM VE'L-İKRÂM*

Her mesnevide yer almayan bu bölümde Hz. Muhammed'in mir'ac vak'ası bir hikâye üslubu içerisinde nakledilmiştir.

Bölümün sonunda böyle bir şerefe nail olan ve bütün ümmeti için müjdelerle dönen Hz. Muhammed'in kendisine özellikle şefa'at etmesini istemekte ve dört halifenin yüzü suyu hürmetine rûz-ı cezâda ayrıcalık tanınmasını dilemektedir.

Zamân-ı kıyâmetde Yahyâ senün  
Öle dirile komıya dâmenün

Yüzi şuyına çâr yârın şehâ  
Anı bir yaña eyle rûz-ı cezâ

### *TA'RİF Ü TAVŞİF-İ PÂDİŞÂHİ'L-İSLÂM NAŞŞARAHU'LLÂHİ'L-MELİKÜ'L-İLLÂM*

Mesnevilerin geleneksel bölümlerinden olan bu bölümde de şair, devrinde yaşadığı ve ordusunda hizmet etme imkanı bulduğu Osmanlı padişahlarından Yavuz Sultan Selim'in oğlu olan ve ondan sonra tahta çıkan Osmanlı'ya en parlak dönemlerini yaşatan Kânûnî Sultan Süleyman'ı övmüş ve onun vasıflarını dile getirmiştir.

Kısaca; Kânûnî Sultan Süleyman'ın ülkeler fetheden cihan padişahı olduğu dile getirilmekte, onun dört halifeyle benzeşen yönlerinden dem vurulmakta, bütün ümmet tarafından sevilmesi, adil oluşu, atından hiç inmeden ömrünü seferlerde geçirmesi, cömertliğinden, yüceliğinden, din düşmanlarının korkulu rüyası oluşu, kerem sahibi oluşu, soyunun yüceliğinden, eğlence meclislerini dağıtışından, müziği ve müzik aletlerinin yasak edilişinden, fesat yuvalarını dağıtışından bahsedilmektedir.

Bölümün sonunda pâdişâha duâcı olduğunu bildirmekte onun bütün isteklerinin Allah tarafından kabul edilmesini dilemekte ve dostlarının mutlu olmasını, düşmanlarının ise gözünün çıkmasını istemektedir.

Duâ vü şenâsı ıbâdet yiter  
Duâcısı olmak saâdet yiter

İlâhî kabûl it münâcâtını  
Müyesser kıl anın murâdâtını

Ehibbâsı handân u mesrûr ola  
Çıka ıyn-ı a'dâsı bî-nûr ola



### SEBEB-İ TE'LÎF

Şairin eserini yazılış sebebini ve şeklini anlattığı bu bölüm yine klasik mesnevi bölümleri içerisinde yer almaktadır.

Bölümün başında şair eserin kendi ihtiyarının dışında yazılmaya başladığını söylemektedir. Şair günlerden bir gün sabah vakti kaleminin âh u figân ettiğini duyar, kulak kabartır kaleminin cızırtısını işitir ve Allah'a yönelir. Allah tarafından kendisine şevk elbisesi giydirilir ve kendisiyle sohbet etmeye başlanır;

Meger şubh-ı sâdıkda bir gün ʿayân  
Olmadan kalem kıldı âh u figân

İşitdüm ney-i hâmeden bir şarîr  
Hemân cenâb-ı Hakk'a döndüm fakîr

Geyürdi başa şevkden bir libâs  
Semâʿ eyledüm bî-had ü bî-kıyâs

Şair artık yaşının geçkin olduğunu, sakalının ağarmaya yüz tuttuğunu ve ecelin ufukta görüldüğünü söyleyerek, bu yaştan sonra Hz. Ali gibi bahâdîrlik etmeğe kalksa büyükler arasında adının deliye çıkacağından endişe etmektedir;

Ağarmağa yüz tutdı kara saçal  
Yakındur ecel yormıya mübtezel

Bahâdîrlik itsen mişâl-i ʿAlî  
Ekâbir huzûrında adun deli

Bundan sonra şair bahâdîrlik etmekle kitap yazmak arasında nefis muhasebesine tutuşur. Her ikisinin de eksi ve artılarının kendince değerlendirir ve sonuçta kitap yazmakta karar kılar;

Bu kavî ü karârı idüp ihtiyâr  
Zebânum söze başladı hâmevâr

Bu kararında, öldükten sonra adının hayırla yad edilmesi endişesinin de etkili olduğunu ise bölümün son iki beytinde dile getirmektedir;

Gönül meşrûkımdan idüp irtihâl  
Tulûʿ eyledi âftâb-ı kemâl

Aña öldi demek hatâdur hatâ  
Sözi okına adı ihyâ ola

**EVVELKİ MAKÂM KEYKUBÂD EVLÂDINA VAŞİYYET-İ ŞADL Ü DÂD EYLEYÜP  
TARÎK-I SA'ÂDETE BU RESME İRŞÂD İTDÜGİDÜR**

Toplumsal tabakaların anlatıldığı ve pend-nâme özelliği taşıyan eserin birinci makamında şair hakîki saâdet yolunun anahtarını vermeyi arzulamakta ve Keykubâd'ın çocuklarına bıraktığı vasiyetten ilhamla ideal insan tipinin sınırlarını çizmektedir.

Bu özellikleri maddeler halinde şöylece sıralayabiliriz:

1. İnsan feraset sahibi olmalıdır.
2. Adaletli olmalıdır.
3. Her söylediği söz doğru olmalıdır.
4. İlim ve fazilet sahibi insanlarla beraber olmalıdır.
5. Liderlik hevesinde olmamalıdır.
6. Sebepsiz yere kimseye eziyet etmemelidir.
7. Zâlim olmamalıdır.
8. Hırsızlık yapmamalıdır.
9. İhtiyaç sahiplerinin yardımına koşmalıdır.
10. Elinden geldiği kadar hayır yapmalıdır.
11. Yaramaz, boş işlerle uğraşmamalıdır.
12. Sıkıntı sahibi insanların bu sıkıntılarından dolayı sevinç duymamalıdır.
13. İçinde içki olan kadehi eline almamalıdır.
14. Birgün kendisinin de aynı duruma düşebileceğini düşünerek dilenciden iğrenmemelidir.
15. Düşmanlarına karşı yumuşak davranmamalıdır.
16. Eli açık, cömert insanlara karşı sert davranmamalıdır.
17. İnsanları ıslah yolunda gayet kibar ve nazik olmalıdır.
18. İçlerinde kin ve düşmanlık besleyenlerin sözlerini tutmamalıdır.
19. İnsanlara karşı gayet yumuşak davranmalıdır.
20. İki yüzlü, münâfik olmamalıdır.
21. Eli açık olmalıdır.
22. Kötü huylu insanlarla tartışmaktan çekinmelidir.

### **Hikâyet**

İnsanların gölgede duramadıkları, ortalığın alev alev kavrulduğu bir Ramazan gününde Hz. Ömer yolda yürürken deve çobanının birinin develerinden birinin semerini düşürdüğünü görür. Hemen semeri sırtına atarak sahibini aramaya başlar. Bunu gören insanlar bir liderin böyle bir eziyet çekmemesi gerektiğini söylerlerse de Hz. Ömer'i bu arama işinden vazgeçiremezler. Çareyi bütün sıcağa rağmen dağlara çıkıp deve sahibini bularak Hz. Ömer'in yanına getirmekte bulurlar.



### *Hikâyet*

Bir bahar mevsiminde Gazi Murâd Han baharın güzelliklerinden istifade edebilmek ve Hakk'ı tefekkür edebilmek gayesiyle reâyâsı ile birlikte bir gezintiye çıkar. Yanında bulunanlardan biri padişaha hoş görünebilmek için kırmızı bir gül kopararak padişaha sunar. Padişahтан iltifat beklerken bir canlının hayatına kıydığı için beklemediği derecede azar işitir. Murâd Han böylece sadece insanların değil bitkilerin de hayatını düşünecek kadar adaletli olduğunu gösterir.

### *Hikâyet*

Nûşirevân'ın hükümdarlığı döneminde bir gün padişah bir seferden dönerken kendisine dualar eden biri yolunu keser. Padişah onun iltifatlarını duyunca durur ve şahsın geldiği yerlerin durumunu sorar. Şahıs padişahın büyüklüğünü anlatabilmek için az önce ıssız bir dağ başında bir kadınla karşılaştığını söyler. Kadın o dağ başında padişahın adaletinden emin olduğu için çok rahat bir şekilde dolaşmaktadır. Bir süre kadını izleyen şahıs güzelliğine dayanamayıp yanına giderek gönlünün ona tutulduğunu söyler. Kadın böylesine adaletli bir padişahın var olduğu memlekette hangi cesaretle bir nâ-mahreme baktığını ve hangi cüretle bu sözleri sarfettiğini sorar. Adamı azarlayarak oradan uzaklaşır. Bu olayı duyan padişahın yüzü kızarır ve çok sinirlenerek hemen oracıkta adamı cezalandırır. Kendi ağzıyla yakalanan şahıs harama baktığı ve onunla konuştuğu için dilinden ve gözünden olur.

### *Hikâyet*

Arap şahlarından birisi halkının şikâyetlerini dinlerken içlerinden uyuşturucu alışkanlığı olan birisi uyuyakalır ve yellenir. Yellenmesinin tesiriyle kendisine gelir ve insanların arasında utanarak ne yapacağını şaşırır. Şah yapılan bu hatadan hoşnut olmaz fakat büyüklüğünü göstererek hata eden şahıstan kulaklarının ağır işittiğini ve ne söylemek istiyorsa yanına gelip söylemesini ister.

### *Hikâyet*

Acem'den Rûm'a eşi benzeri olmayan, cihanın bütün fenlerine sahip bilgi bir kişi gelir. Olgun kişiliğiyle hemen Rûm Kayseri'nin sevgisini kazanır. Bir gün Kayser ona bir canbazın var olduğunu yaptığı işin akıl almaz derecede acaip olduğunu bunun sırrının ne olduğunu bilgi kişiye sorar. Bilge kişi anlatılan tarzda ip üstünde yürüyen bir canbazı hiç görmediğini hikmetini bilmesi için görmesi gerektiğini söyler. Hemen canbaz çağırılır maharetini göstermesi istenir. Canbazı izleyen bilge kişi bu işin sırrının onu izleyen halkta olduğunu çözer ve canbaza kimsenin bakmamasını ister. Hemen o anda canbaz ipten düşerek ölür. Bilge kişi onu izleyen halkın ürperti içerisinde farkında olmadan ona dua ettiklerini bu duaların kesilmesiyle de canbazın var olan gücünü yitirdiğini işin sırrının burada yattığını Kayser'e anlatır.

**İKİNCİ MAKÂM ZULMET-İ ZÂLİM-İ İSM SEBEB-İ ZİLLET Ü MÛCİB-İ NEKBET  
OLUP ŞÂKİBETİ NEDÂMET Ü MELÂMET  
OLDUĞINI RİVÂYET İDER**

Şair bu bölümde farklı nitelikteki dört liderden bahsetmiştir. Bunlardan birincisi zalim, ikincisi akıllı üçüncüsü kibirli ve dördüncüsü maddi gücüyle lider olan ve her şeyi onunla halledebileceğine inanan lider tipidir. Taşlıcalı, bunların durumlarını arzettikten ve halka nasıl muamele edebileceklerini belirttikten sonra insanların başında bunlardan hangisi olursa olsun sabredilmesi ve isyan edilmemesi gerektiğini söylemektedir. Sebep olarak da "Hırs-ı nâsa göre olur her emîr" hadis-i şerifini göstermektedir. İnsanlar yaşadıkları gibi idare edileceklerine göre isyan etmenin bir anlamı olmayacaktır. Böylesi bir davranış istenmeyen lideri daha da hırçınlaştırıp işleri daha da çıkmaz hale getirecektir. Çünkü güç şu anda onun elindedir. Ne yapılması gerektiği noktasında ise şükr etmek gerektiği tavsiyesi verilmektedir.

### *Hikâyet*

Bir gurupsivrisinek Süleyman Peygamber'e gelerek rüzgarın kendilerine eziyet ettiğini söyleyerek ondan şikayetçi olurlar. Hz. Süleyman sivrisineklerden, yanlarına kendi teb'asından birisini alarak rüzgarı yanına getirmelerini ister. Ancak bu şekilde davalarına bakabileceğini söyler. Sivrisinekler kendilerinin rüzgarı şikayet ettiklerini görürse daha şiddetli eziyet edeceklerinden korkarak davadan vazgeçerler.

Daha sonra şair bu örneği insanlara teşmil ederek insanların, kendilerine eziyet eden daha büyük güç karşısında yapabileceklerinin ancak dua etmek olduğunu, başka çarelerinin olmadığını söylemektedir. Çünkü duanın kabul olup eziyet edeni mutlaka kahredeceği fakat şikayet olunanın bu durumu duyduğu zaman daha çok eziyet edebileceği söylenmektedir.

### *Hikâyet*

Ağanın birisi bir gün bir delikanlıya hiç suçu yokken yüz değnek vurulmasını emreder. Genç etraftakilerin yüzüne şaşkın şaşkın bakarak; "bu adam ya ömrü boyunca döğülmemiş ya da yüzün kaç olduğunu bilmiyor" der.

Şair bu olaya, bazen akılsız kişi yaptığı utanılacak işi marifet zanneder yorumunu eklemiştir.



### *Hikâyet*

Şeyhin biri bir gün ağanın birini karşısına alarak şu nasihati eder:

“Bazen insan kendisini diğer insanlardan yüce görür. Bu zaman aynasının bir aldatmacasıdır. Bu dünyada insanın olması gereken halkına iyi davranmasıdır. Yoksa belirli bir makamdaki insanın düşmanı çok olur. O düşmanlar fırsat kollarlar. Bir düşmeye gör hepsi başına üşüşürler. Düşmeyeceğini de kimse garanti edemez. O halde kibir ve gururu bırakıp insanların duasını almaya çalışmak lazımdır. Çünkü o dualar insanı kaza ve beladan muhafaza eder.”

### *Hikâyet*

Kurbağanın birisi böbürlene böbürlene gelir ve bir tavşana eziyet eder. Aniden üstüne atlayarak bağırıp çağırmaya başlar. Tavşan çaresiz bir ine girer. Kurbağa arkadaşlarına dönerek; ‘bakın tavşanı nasıl kaçırdım’ der. Bunu duyan taşan inden başını uzatarak ‘benim korkum sen değilsin şayet yukarıda şu ‘tavşancıl’ olmasaydı şu anda sen hayatta olmazdın’ der.

Zalim ağada bu kurbağa gibidir. Halka olmadık eziyetler eder fakat halk sesini çıkarmaz. Gerçekte ise halkın saygısı ve korkusu o zalim ağaya değil padişahadır.

### *Hikâyet*

Kalp gözü açık birisi bir gün şaire bir destan anlatır:

Gökyüzünün tepesinde bir gözü vardır. Bir gün bir şeye sinirlenen gökyüzü elini yere uzatır ve eline bir eşek değer. O sinirle eşiği aldığı gibi başının üzerinden savurur. Fakat o anda yaptığı hatanın farkına varır ve meleklerden utanır. Sonra bir de bakar ki o savurup attığı bir eşek değil eşek suretinde bir insandır. Pışmanlığından vazgeçerek o eşek herife iyice eziyet eder. O günden sonra ne zaman eşek suretinde bir insan görse ona olmadık eziyetler eder. Fakat bu eziyet sadece insanlara zulmeden eşekleredir. Adil insanlara ise eziyet etmek bir yana yan gözle bile bakmaz. Hatta elinden geldiği kadar onun izzetini artırmaya çalışır.

### *Hikâyet*

Üstübaşı yerinde adamın birisi bostan tarlasının içinde gezmekteydi. Fakat geziş ne geziş. Koltukları havada, başı dik, gururdan başı göklere degecek haldedir. Kibarca bir adam onun bu halini görünce dayanamaz ona; “Aman dikkat et. Koltuğunun altındaki karpuzları düşürürsen olacakları hayal bile etme. Bütün makam ve mevkin elinden gider. Diğer insanlarla beraber olursun.” der. O gururlu kişi bu ince sözden hemen dersini alır ve irfan sahibi birisi olur.



Gösteriş meraklılarının hali böyledir. Bela rüzgarı umulmadık bir anda geliverir ve onları aldığı gibi öyle bir köşeye atar ki kimse izini bile göremez.

### *Hikâyet*

Köpeğin biri bir gün bir ayna dükkanına bakar. Karşısındaki aynaların her birinde bir köpek görünce korkar. Onlara saldırmaya başlar. Her yaptığı hamlede karşısındaki köpeklerin hepsi aynı şekilde kendisine saldırmaktadırlar. Köpek bu haliyle oradan gelen geçenlerin eğlencesi olur. Onun bu halini gören durup ona bakmakta ve kendisine eğlence konusu yapmaktadır.

İşte zalimin hali de bunun gibidir. O aslında etrafıyla kavga gürültü içinde olarak başkalarına zarar verdiğini zannıtmektedir. Halbuki aslında bütün zararı kendisine vermektedir. Kendi kendisine eziyet ettiğinin farkında bile değildir.

### *Temsil*

Bazı günahkar insanlar vardır ki günah diye şarap içmezler. Fakat bunun dışında çalıp eğlenmekten sakınmaz, haram para almaktan kaçınmaz. Bu gibilerin durumu köpeklerin işerken kış ayaklarını kaldırıp o necasetten sakınmaları gibidir. Çünkü o zavallı köpek bilmez ki kendisinin her tarafı necistir.

### *Hikâyet*

Bursa'ya ölülerin kefenlerini soyan bir hırsız gelir. Bütün halk bunun elinden illallah eder. Sonunda çareyi bir kaç kişi toplanarak hırsızın evini basmakta ve onu oracıkta asmakta bulurlar. Fakat hemen peşinden bir başka kefen hırsız şehre gelir. Arkadaşına yapıları duyunca sadece kefen soymakla kalmaz öcünü almak için ölülerin ödünü de almaya başlar. Böylesine zalim biri karşısında halka Allah'a dua etmekten başka çare bulamaz.

Akılsız olan şehir halkının da durumu bunun gibidir. Başlarındaki idareciyi kendilerine eziyet ediyor diye beğenmezler. Fakat o idareci ölür ya da başka bir yere gider. Tam sevinmek kurtulduk diye sevinirlerken yerine gelen evlerini yıkmaya başlayınca eskisinin kıymetini anlarlar.

### *Hikâyet*

Kör birini hazinenin bekçisi yaparlar. Fakat kör olduğu için emanetleri koruyamaz. Bunu gören halk bekçiyi kadiya şikayet edip gidip bir bakmasını isterler. Teftiş için gelen kadı da sağır olduğu için bekçiyle bir türlü anlaşamazlar ve tartışmaya başlarlar. Fakat

kimin ne dediği belli değildir. Araya insanlar girer anlaştırmaya çalışırlar ama nafiledir. İkisi de bağtırmaktan dolayı insanların başını şişirmekten başka bir iş yapmazlar. İşin içinden çıkamayacağını anlayan halk suç bizde değil sizleri buralara getirenlerde deyip isteklerinden vazgeçmek zorunda kalırlar.

### *Hikâyet*

Bir gün Hz. Mûsâ bir su kenarında oturmuş dinlenirken birbirini kovalayan iki balıktan küçük ve önde olanı yanına gelir ve dert yanar. Büyük balıklar tarafından durmadan kendisine eziyet edilmekte olduğunu, onların yüzünden kenarlarda dolaşmak zorunda kaldığını, üstüne üstlük şayet yakalasalar hiç düşünmeden kendisini yiyeceklerini söyler. Tam o anda Rabbü'l-Mübîn, Hz. Mûsâ'ya şikayette bulunan balığın sabah akşam kendisinden küçüklerini yediğini şüphesiz ki başkalarına yaptığı zulmün karşılığını bulduğunu söyleyerek ilâhî hikmeti aktarır.

### *Hikâyet*

Zamanın birinde bir vergi memuruna bir kişi gelir ve ona böylesine riskli bir işi nasıl üzerine aldığını sorar. Çünkü padişahın malına en ufak bir zarar getirirse kendisine çok büyük ceza verebileceklerini söyler. Onun ayaklarını zincirlerle bağlayabileceklerini ve kendisini bütün halkın önünde dolaştırarak elaleme rezil edebileceklerini anlatır. O vergi memuru gayet rahat bir şekilde önündeki şekerlerden bir kaç tane daha ağzına atarak karşısındaki şahsa aşağıdaki hikayeyi anlatır:

“Zamanın birinde hüner sahibi biri varmış. Onun kendi sahasındaki ilmine herkes itimat edermiş. Kimsenin şüphe etmesi mümkün değilmiş. Bir gün padişahın yanına çıkarak şayet kendisine elli bin akçe ve üç yıl süre verilirse bir eşeğe düdük çalmasını öğretebileceğini, hem de öylesine ki en ağır müzikleri hiç şaşırmadan çalabilecek şekilde öğretebileceğini söyler. Padişah bu şahsa inanır ve talep ettiği elli bin akçayı vererek üç yıl süre tanır. Adam parayı alır almaz hemen gider yiyip içmeye ve eğlenmeye başlar. Bu durumu gören neyzenin biri dayanamayarak adamın yanına gelir. Ona söylediği şeyi yapmasının mümkün olmadığını fakat neye dayanarak bu işi üzerine aldığını ve gayet rahat yiyip içip eğlenebildiğini sorar. O hüner sahibi kişi, üç yılın uzun zaman olduğunu bu süre içerisinde eşegin ya da kendisinin ölebileceğini hatta padişahın da ölebileceğini söyler.

### *Hikâyet*

Haccâc-ı Zâlim bir gün arkadaşlarıyla otururken eline bir ayna alarak kendi yüzüne bakar. Zamanın kendisin ne kadar ihtiyarlattığını yüzünün ne kadar çirkin göründüğünü söyler. Etrafındakilerden birisi latifeye karışık o yüzü kendisinin bir kere görmesiyle içinin sıkıldığını ya her gün yüzlerce binlerce defa görenlerin halinin nice olduğunu söyler. Buna duyan Haccâc çok sinirlenerek o adamı hemen huzurundan kovar. Haccâc'ın evinde iki kapı bulunuyordu. Birinin adı bâb-ı hayât, diğerkinki ise bâb-ı memâtı. Huzurundan



cezalandırılarak kovulanlar bâb-ı memâttan dışarıya çıkartılırlardı. Bunu bilen dost Haccâc'a hangi kapıdan çıkması gerektiğini sorar. Haccâc kendisine bâb-ı necâttan çıkmasını söyler. Adam dışarı çıkarken merak eder ve hafif bir gülümse ile neden affedildiğini sorar. Haccâc o anda aklına Resûlullah'ın "Kim sana bir şey danışırса kendi nefsin için istediğini danışan kişi için de iste ve öyle cevap ver." hadîs-i şerîfini hatırladığını ve bu yüzden de kendisini affettiğini söyler.

**ÜÇÜNCÜ MAKÂM FEZÂ-Yİ 'UZLET DÂFİ-'İ BELÂ-Yİ KESRET Ü  
MÂNİ-'İ HÂTÂ-Yİ TÂ'AT OLUP MÜRİŞÜ'Ş-ŞALÂH U  
BÂ'İŞÜ'L-FELÂH OLDUĞIN RİVÂYET EYLER**

Bu makamda insanın, yalnızlığı tercih etmesinin, uzlete çekilmesinin, insanlar arasına fazlaca girmekten kaçınmasının yararları ve faziletleri ile insanların iltifatları ile mutlu olmayı beklemenin, onların teveccühünü kazanmaya çalışmanın, onlardan fayda ummanın ve onlarla içiçe yaşamının tehlikeleri ve musibetleri anlatılmıştır.

**Hikâyet**

Bir gün hüma kuşuna diğer kuşlar gelerek; kendisinin de sonuçta bir kuş olduğunu neden diğer kuşlardan ayrı yaşadığını, yerinin yurdunun belli olmadığını, mekan olarak kendisine bulutları seçtiğini sorarlar. Hüma kuşu onlardan uzaklaşıp göklere çıkmış ve oradan bağırarak; onların zaten yerlerinin süprüntülük olmasa kimseye bir lokma yiyecek vermeyeceklerini, oralarda yaşamaya mecbur olduklarını, ne yazık ki cahil olduklarını, bu yüzden de her türlü alçaklığa meyilli olduklarını, taze, temiz ve saf suyun yolunun pisliğe uğraması durumunda özelliklerinin bozulacağını, onlardaki bu rızık bulma kavgasını ve riya sahibi sofi gibi başkalarının eline bakmalarını anlayamadığını, açık boğazın aç kalmayacağını bir atasözü olduğunu, ehl-i dünyadan uzak kalmayı isteyen kimsenin kendisine yükseklerde mekan bulması gerektiğini kendisinin bu gibi endişelerden uzak olduğunu bu yüzden de herkeslerden uzak ve yükseklerde yaşamayı tercih ettiğini söyler.

**Hikâyet**

Ka'betullah'ın bulunduğu yörede ve hatta onun kırk elli günlük uzağında hiç bir dünya nimetinin yetişmemesinden bahisle Allah u Teâlâ'nın insanlardan isteğinin bu mekanlara bütün dünya zevklerinden uzaklaşıp gelmeleri olduğu belirtilmiştir. Buradan yola çıkılarak da her türlü ibadetin uzlet içerisinde yapılması gerektiği sonucuna varılarak uzletin değeri ifade edilmiştir.

**Hikâyet**

Hiz. Mevlânâ hamama gidince orada uzun süre kalmayı, dünya endişelerinden uzaklaşmayı tercih ederdi. Onun gibi bir gün padişahda hamama gider ve bir müddet sonra rahatsızlanarak çıkmak zorunda kalır. Hemen alırlar, Hiz. Mevlânâ'ya getirip hikmetini



sorarlard. Hz. Mevlânâ, her mekanın olduğu gibi hamama girmenin de bir adabı olduğunu söyler. Hamama bütün arkadaş ve akrabalarından ayrılarak, üzerindeki bütün kıyafetlerden soyunarak yalnız ve anadan üryan girileceğini yanında kendine ait hiç bir şey kalmayacağını içerde sadece bir peştemal ve bir tasla kalacağını bunların da sahibinin başkası yani hamam sahibi olacağını söyler. Padişah bunlara riayet etmediği için içerde rahatsızlanmıştı.

Tabi bunları söylerken bunların ardındaki tasavvufi düşünceleri de anlatır. Hamamda eş dost ve akrabalarından uzak kalmak hamamın fena alemine benzemesindendir. Yine yanında kendine ait hiç bir şey kalmaması ecele gitneğe benzetilir. Makam ve mansıbı gösterir bütün giysilerden arınmak kıyamet gününe ve ruz-ı hesaba işaretler. Hamamın sıcak ve bunalıcı havası mahşer günüyle eş tutulur. Bütün bunlar söylendikten sonra insanın bir gün mutlaka yalnız kalacağı, uzlete çekilmek zorunda olacağı o yüzden, o yalnızlığa insanın şimdiden kendisini alıştırması gerektiği bunun için de meşayihın rehber olarak kullanılabileceği öğüdü verilir.

### ***Hikâyet***

Padişahın biri bir zaman gelir, bütün insanlarla ilişkiyi keser, kendisini bir yere kapatır sabah akşam Hakk'a ibadetle meşgul olmaya başlar. Azîzin birisi yanına gelerek; bir zamanlar ne güzel halkla içiçe yaşadığını, mutluluk içinde olduğunu, derdin kederin ne olduğunu bilmediğini fakat şimdi vücudunun iki büklüm hale geldiğini, ibadette dahi itidal olması gerektiğini, hiç bir şeye ihtiyacı yokken bugün aç ve sefil gezdiğini, sürüsünden ayrılan kuzuyu kurdun yiyebileceğini söyleyerek bunun hikmetinin ne olduğunu sorar. Padişah; aslında bu haline şükrettiğini, şekere bulanmış güzel meyvelerin insanların bozukluğundan dolayı kirlendiğini, onlar sayesinde anber ve miskin bile kötü kokulu hale geldiğini, bu yüzden kendisinin insanlarla mecz etmesinin gereksiz olduğuna inandığını çünkü sonundaki şerden korktuğunu bu yüzden bunları gören birisi olarak böyle bir hayati tercih ettiğini söyler.

### ***Hikâyet***

Geçenlerde bir gurup ehl-i yakîn bir araya gelip otururlar. O sırada yanlarına kibarca bir adam gelir. Onu görünce içlerinden bir yiğit kalkıp gider. Yine içlerinden birisi gidenin arkasından; böylesi bir dosttan çekinmemesini, ondan çekinmeye gerek olmadığını, bilakis böyle bir insanla dost olunması gerektiğini söyler. Giden delikanlı sözün yerini düşürüp; insanın dostlarını farkında olmadan çoğalttığını, fakat gün gelip bunları azaltma şansının olmadığını, yeni bir dostun mutlaka ya iyi birisi ya da kötü birisi olacağını, kötü çıkarsa ondan ayrılma işinin büyük bir bela haline; iyi çıktığı taktirde de dostların çokluğu dolayısıyla onunla konuşup görüşmenin büyük bir azap haline geleceğini, zaman varken o dostluktan vazgeçmenin en iyisi olacağını söyler.

### *Hikâyet*

Bir zamanlar sûfinin birisi uzleti tercih ederek insanların arasından ayrılıp bir köşeye çekilir. Öylesine fakir bir hale gelir ki ne oturacak bir hasırı kalır, ne yürüyecek bir ayakkabısı ne de insan içine çıkacak bir elbisesi. Fakat o, bu halinden gayet memnun bir şekilde Allah'a olan itaatini ve ibadetini devam ettirir. Bir müddet sonra Rabbü'l-celîl'den onun bu haline lutuf ihsan edilir ve veli mertebesine yükseltilir. Artık hiç kimseyle konuşup görüşmemektedir. Fakat kısa zamanda onun bu hali halk arasında duyulur, bütün insanlar kapısına gelerek ona hediyeler vermeye ve onun hayır duasını almak için yarışmaya başlarlar. Bir gün fakir biri gelerek veli zata, fakirlikten artık bıktığını bundan kurtulmak için ne yapması gerektiğini sorar. Veli kişi ona dünyadan yüz çevirmesini, çünkü dünyanın sevgiliye benzediğini, peşinden koştukça kaçtığını fakat yüz verilmediğinde onun aşığın peşinden koşmaya başladığını söyler. O fakir kişi velinin sözünü dinler. Tamamen münzevi ve muttaki bir hayat yaşamaya başlar. Bir süre sonra o da halk arasında şöhret bulur. Hatta yıllardır konuşmadığı, aylardır oruç tutup yemek yemediği gibi hakkında olağanüstü hikâyeler anlatılmaya başlanır. Onun evi de gelen hediyelerle dolup taşar. Önceleri hiç birinin yüzüne bakmayan o şahıs bir süre sonra gelen hediyeler sayesinde arzuladığı zenginliğe kavuşmanın verdiği mutlulukla safa sürmeye başlar.

Hikayenin sonunda, bu dünya malının ve nimetlerinin çok fazla arzulanmaması gerektiği çünkü her zaman zenginliğin insanın başına bela ve musibetler açtığı, fakirin fakirliğinin oranında derdinin ve kederinin az olacağı, onun koruyucu ve gözeticisinin Allah olacağı öğüdü verilir.

### *Hikâyet*

Aziz bir insan bir başka azize gelerek elini öper ve ona ağlayıp yalvararak; iyi ve kötü insanın öbür dünyada birbirlerinden ayrılacaklarını fakat bu dünyada onları ayıracak her hangi bir alâmet-i fârikanın olup olmadığını sorar. Diğer aziz Peygamber sözüyle cevap verir: "Günahkar ve kötü insanlar zaten günahlarından ve hatalarından dolayı rahatsızdırlar. Bu yüzden yüzlerine karşı her hangi bir ayıpları hatırlatılsa huzursuz olup kalkıp giderler. Şayet kendilerine doğru bir söz söylene, söyleyen insanla kavga ederler. Hele gizli bir ayıpları karşılarında anılırsa bırakın kavga etmeyi anan insanı öldürmeye kalkarlar. Günahkar olan insanların çevrelerinde de kendileri gibi hep kötü ve günahkar insanlar olur. Allah katında makbul ve fitraten iyi olan insanların kalplerinde zaten ahiret korkusu vardır. Bu yüzden kendilerine nasihat edilse kızmak yerine o nasihati kulaklarına küpe yaparlar. Kazayla bir hata işleseler ve bu, yüzlerine karşı söylene sevinirler. Yaptıkları günahlardan dolayı her zaman nedamet içerisindeyler. Bu yüzden hep ağlamaklıdırlar. Zaten bu tür insanların çevrelerinde de kendileri gibi salih ve iyi insanlar vardır."



**DÖRDÜNCÜ MAKÂM ŞALÂMET-İ VELÂYET-İ İNSÂN ŞAYN-I ŞAVÂMÎDEN NİHÂN  
OLUP KÛH-I GİRÂN GİBİ KADEMİN DÂMÂN-I ‘UZLETE İLETDÜKLERİDÜR**

Bu makamda velî kimselerin özellikleri anlatılmıştır. Bu özellikleri aşağıdaki maddelerde toplamak mümkündür;

1. Tevazu ile beli iki bûklündür,
2. Sözü'nün eridir,
3. Dünyaya bağlanmayı elem görür,
4. Başkalarının kapısına varmaktan çekinir,
5. Malına haram karışan kimsenin malını yemez,
6. Dünya malını sevmezler,
7. Velâyetlerini kimseye duyurmazlar,
8. Sadece ibadetle meşguldürler,
9. Döğene elsizdirler,
10. Nefislerini ayaklarının altına almışlardır,
11. Sabırlı ve sakindirler,
12. Karınları doyana dek yemek yemezler,
13. İnsanlardan gizlenir, onlara itibar etmezler,
14. Allah'tan çok korkarlar,
15. Boş şeylerle uğraşmazlar,
16. Büyük rütbeli insanlarla dost olmaktan kaçınırlar.

**Hikâyet**

Sipahinin birisi perişan bir halde seferden gelir. Atının yürüyecek hali kalmamıştır, kendisinin üstü başı perişandır, beş kuruş parası yoktur, sinirinden etrafındakilere kızar, üzüntüsünden kendisiyle savaşıyor, açlıktan gözü dönmüştür, yerde kuş pisliği görse akça sanıp alır. Tam bu haldeyken karşısına garip kıyafetli elinde asası olan bir adam gelir. Kendisini ona erenlerin gönderdiğini söyler. Adağının olduğunu ve bu adağı kendisine vermesi gerektiğini belirtir. Sipahi adamın sözünü dinledikten sonra suratına bir tokat akşeder bir güzel azarlar ve: "Ey yalancı herif. Diyelim ki adağım olduğunu bildin, halimden param olmadığını da mı anlamadın." der.

**Hikâyet**

Adamın birisi gaipten haber vererek kendisinin velî gibi gösterir ve halk aldatmaya başlar. Kendisine gelen herkese durumuna bakarak geleceği ile ilgili bilgiler verir. Bunu yaparkende kendisine gelen şahsın durumuna bakar, hakkında bir şeyler tahmin eder ve ona göre bir şeyler uydurur. Bu şekilde halkı soyarak zengin olmaktadır. Bir gün kösenin birisi bu şahsın doğruluğunu ölçmeye gelir ve kendisi hakkında da tahminde bulunmasını ister. Adam ilk görüşte köseyi saraydan bir ağa sanır ve gelecekte onun vezir olacağını söyler. Yalanını yakalayan köse, saçma sapan konuşmamasını, kendisinin ağa bile olmadığını vezir



olabilmek için önce ağa olunması gerektiğini söyler ve böylece adamın yalancılığını ortaya çıkarmış olur.

### *Hikâyet*

Sipahinin biri yıllarca Şam'da kalır. Bu kaldığı süre içinde Şam'da meclislerde insanları eğlendiren, onlara şaklabanlık yapan biri varmış. Gün olur sipahi memleketine döner. Bir de bakar ki bu şaklaban üzerine bir aba, eline bir asa almış evliya gibi davranarak halkı aldatmaktadır. Yanında da ona yardım eden bir iki yüzlü onu veli diye halka tanıtmakta, kazandıklarını ortak olarak bölüşmekteler. Sipahi hemen adamın sırrını ortaya çıkarır ve o şaklaban o gün şehri terketmek zorunda kalır.

### *Hikâyet*

Bazı iki yüzlü kişiler aynı zamanda hilekar olurlar. Çok müttaki göründükleri halde asıl işleri güçleri bu görüntüden istifade ederek yankesicilik ve dolandırıcılık yapmak olur. Makam sahibi birisini birisini mahzun, bezgin bir halde görünce dost görünerek yanına giderler. Onun bu haline yardımcı oluyormuş gibi yaparak ona tavsiyelerde bulunurlar. Mübarek bir adam tanıdıklarını her türlü derde deva olabildiğini söylerler. Ona gitmeleri gerektiğini derdi ne ise çözebileceğini belirtirler. Yalnız bu işi ancak yüz altına yapabileceklerini ifade ederler. Çaresiz kalmış makam sahibi sıkıntısından kurtulmak için o iki yüzlüye yüz altını verir ve sırrını açar. Onun sırrını öğrenen iki yüzlü adam artık makam sahibini soymaya başlar. Defalarca ondan para alır. Derdine deva olacak yalancıyla makam sahibinin malını yer bitirir. Karşılığında yaptığı sadece bir takım boş hikayeler anlatmak ve makam sahibinin eline, üzerinde sahte grafikler olan kağıtlar vermektir. Makam sahibi bunlarla derdinden kurtulacağını sanarken paçayı kaptırdığı için farkında olmadan derdi daha da çoğalır. O iki yüzlü, makam sahibini sömürebileceği kadar sömürür işini bitirdiğini anlayınca çeker gider. İnsanın bu tür iki yüzlülerden kendisini koruması, o tür insanlara karşı dikkatli olması gerekmektedir.

### **BİŞİNCİ MAKÂM ŞÂDET-İ İSTİKÂMET-İ SEBEB-İ İSTİRÂHAT Ü MÜCİB-İ EMÂNET OLDUĞUN RİVÂYET İDÜP BİLDÜRÜR**

Taşlıcalı Yahya bu makamda insanın hayatını dosdoğru, istikamet üzere yaşaması gerektiği öğüdünü vermiş ve doğruluğun faziletlerini anlatmıştır. Bunu yaparken doğruluğu elif harfi, bismillah lafzı, saf su, selvi ağacı, bayrak direği, ok, cetvel, minare ve kiriş gibi düzgünlük, doğruluk ve saflıklarıyla tanınan maddi unsurlarla tavsif ederek, bu unsurlardaki özelliklerden yola çıkmış ve böylece doğruluğun çerçevesini çizmeye çalışmıştır.

### *Hikâyet*

Bir sabah vezirin birine ahmak bir insan gelir ve kendisini över. İstikamet sahibi dosdoğru bir insan olduğunu, bu güne kadar kimsenin bir lokmasını yemediğini, büyük küçük herkesin bunu bildiğini ve dolayısıyla izzetinin artırılması gerektiğini söyleyerek kendisine yardım etmesini ister. Vezir bu adamı daha önceden tanıyormuş. Bu yüzden gülerek; ‘Ey kendisini beğenen ve öven zavallı ahmak. Senin dosdoğru olduğun şüphesiz. Fakat sen o eşeğe benzersin ki boynuna bir torba alın asılsa onu yemez, o altını geri alsalar niye alıyorsunuz diye sormaz. Çünkü değerini bilmez. Senin doğruluğunda böyledir. Yoksa becerebildiğin halde doğruluktan ayrılıyor değilsin.’ diye cevap verir.

İnsanın doğru olabilmesi, devlet malını yerinde ve zamanında kullanıp onu heba etmemesi için önce yanlış yolları ve yanlış olanları bilmesi gerekmektedir. Bir devlet makamında oturuluyorsa onun hakkı verilmelidir. Yoksa gelip her derdini anlatana yardımcı olmaya çalışılırsa devlet malı değerini bilmeyen, onu yerinde kullanamayacak kişilere harcanır ki bu da devlet malının istemeden de olsa heba edilmesi demektir.

### *Hikâyet*

Bu hikayede şair kendi başından geçen bir olayı anlatır:

Sipahilik görevini sürdürdüğü bir zamanda padişah kendisine bir mütevellilik görevi verir. Bu görevi aldığı ilk zamanlarda sorumsuz bir hayat yaşamaktadır. Harama helale dikkat etmemekte, gününü gün etmekte, yemek ve içmekten başka kaygısı olmamakta, dinden imandan söz açıldığında yüz çevirmektedir. Fakat bir müddet sonra aklını başına alır ve daha düzenli bir hayat sürmeye başlar. Tabi bu arada harama helale de dikkat etmeye başlar. İşte ne olursa bundan sonra olur. Mütevellisi bulunduğu vakfın malları önceden ekabir tarafından çar-çur edilmektedir. Şair buna engel olunca başı büyülerden birisi hakkında şikayette bulunur. Hemen soruşturma açılır, müfettişler gelir kendisin sorguya çekerler. Olmadık eziyetler yapılır, ahiret soruları sorulmaya başlanır. Şair artık gerçeği görmeye başladığı için doğru bildiğinden şaşmaz, yalana tevessül etmez ve bu sayede alınının akıyla bu soruşturmadan kendisini kurtarır.

### *Hikâyet*

Doğruluğuyla tanınmış bir Müslüman genç çalışıp çabalayarak büyük bir mansıbı elde eder. Bu makamda doğrulukla hareket etmeye, sadakatten ayrılmamaya çalışır. Bu amaçla hırsızların geçim kaynaklarını keser, kendisinden büyüklere devlet malından hediye vermez, elindeki nakit paraları gerekli yerlere harcar, padişahın malına son derece titizlikle sahip çıkar. Fakat çıkar odaklarının yuvalarına çomak soktuğu için, hakkında iftira edilir ve makamı elinden alınır. Genç üzüntüyle şehrini terk eder ve dağlara çıkar. Burada bir gurup zalim görür. Dağdaki ne kadar doğru ağaç varsa kesmekte, kendilerine ok ve direk yapmakta peşinden de elde ettikleri aletlere gururla bakmaktalar. Tabi ki eğri ağaçlara



kimse bakmamakta ve dokunmamaktadır. Genç o anda anlar ki bu dünyada zarar hep doğru olanlara gelmektedir. Bu duyguyla içi biraz olsun rahatlar.

### *Hikâyet*

Horasan'a kaza ile bir gün eşek sıfatlı bir adam emir olur. Hemen arkasından surların kenarında bir gencin ölüsünü bulurlar. O emîrin emriyle salih bir kişiyi gencin katili diye yakalayıp getirirler ve ona olmayacak eziyetler ederler. Salih kişi bakar ki kurtuluş yok suçu kabul edip üzerine alır. Emir kendisine ortaklarının kim olduğunu sorar. Salih kişi cevap olarak şehrin kadısından, şehirde yaşayan şeyhlere, sûfilere kadar ne kadar makam sahibi olan ya da iyi bilinen insan varsa hepsinin kendisinin ortağı olduğunu söyler. Bunun üzerine şehrin ileri gelenleri yanına gelerek salih kişiye ne yapmak istediğini sorarlar. Nasıl olur da ilim sahibi bir kadının ya da bir şeyhin kendisine ortak olabileceğini, kan dökmeye razı olabileceğini söylerler. Onlara iftira ettiğini, günahlarına girmemesi gerektiğini belirtirler. Salih kişi cevap olarak; bu insanların kendisine yapılan zulme rıza göstererek, kendisini tanıdıkları halde emire gerçeği söylemeyerek, böyle bir emirle dostluk kurarak, onun verdiği hediyeleri alarak doğal olarak bu suça ortak olduklarını belirtir. Bu sözleri duyan emir daha fazla dayanamaz ve suçunu bir iken iki etmemek için itiraf eder. Böylece o salih kişiyi bırakırlar ve gerçek suçlu olan emiri bağlayarak suya atarlar ve bu şekilde gerçek suçlu cezasını çekmiş olur.

### *Hikâyet*

Bir zaman at hırsızının birisi güzelce bir atı çalmak ister. Hırsızlığının anlaşılmaması için bir hile düşünür. Gider zayıf, cılız, bir ayağı sakat ve güçsüz bir katır getirir ve atın ahırına onu bağlar. Daha sonra ahır ateşe verir. At sahibi bir anda atının ve ahırının yandığını görür. Fakat yapabileceği bir şey yoktur. Çaresiz yangından sonra kömüre dönmüş katırı kendi atı sanarak gömer. At hırsız da güzel atı alarak gider. Bir süre sonra at hırsız çaldığı atla birlikte tekrar katırı yaktığı yerlere gelir. Atın sahibi atı görür öldü zannettiği atına benzetir, tekrar onu hatırlayarak ağlar ama bu atın kendi atı olduğunu hiç aklına getirmez. Belki de böyle bir tahminde bulunsa atına tekrar kavuşacaktır.

Şair, hikayenin sonunda böylesine ahmak olan insanları aldatmak kolaydır hükmünü verir.

**ALTINCI MAKÂM SELÂMETÜ'L-İNSÂN FÎ-HIFZIL-LİSÂN  
İLE ÂMİL OLAN İNSÂN-I KÂMİL DÂ'İM SÂLİM OLUP  
BELÂ VÜ KAZÂDAN MAHŞÛN OLDUĞIN BİLDÜRÜR**

Bu makamda insanın diline sahip olmasının faydaları ile söylenilen sözün yerinde ve zamanında söylenmesinin faziletleri ve gereksiz yere laf üretmenin ve boş konuşmanın insana ve çevresindekilere verdiği zararlar anlatılmıştır.



### *Hikâyet*

Bir delikanlı yolda yaşlı bir insan görür. Beli iki büküm olmuş, elindeki asası sayesinde ayakta durabilmekte, saçları beyazlamış ve dökülmüş, vücudu zapzayıf bir haldedir. Sözlerine inci tanesi dizmişçesine zerafetle ona; belinin bükülmüş halde olduğunu ve elindeki asayı kendisine direk yapmış olduğunu gördüğünü, bu halinin kendisine çok yakıştığını, belindeki bu mübarek eğriliğin neden olduğunu, bu eğriliğin bir kıymetinin var olup olmadığını, bu şekle gelene kadar ne kazanıp ne kaybettiğini sorar. İhtiyar, gence; uzun zaman önce bu hale geldiğini, bütün kazancının bu hali sayesinde olduğunu, şayet Allah'tan kendisine böyle bir hal verilmeseydi ona dua etmeyi unutmuş olacağını, belindeki bu yay sayesinde cihan sahiline geldiğini, fena menzilini bu yay sayesinde aldığını, ecel yolunun korkulu olmasına rağmen insanın belindeki bu yayla o yolu rahatça geçebileceğini, çünkü hesap gününde Allah'ın böylesi pîr-i fânilerden utanıp onları emn ü emanete çıkaracağını rivayet edildiğini ve bu halinden çok memnun bulunduğunu söyler.

### *Hikâyet*

Padişahın biri bir gün sakalını keser. Sûfinin biri onun bu halini görünce; vücut ağacına yorgunluğun geldiğini bu yüzden sonbahar gibi bütün yapraklarını dökmüş olduğunu gördüğünü, insanın sakalını keserek yüzüne zulmetmiş olacağını, çimensizliğin ovaya yakışmadığı gibi sakalsızlığın insana yakışmadığını söyler. Padişah kendisine bunları söyleyen sûfiye zerafetle; keçilerde de sakal olduğunu fakal akıllarının bulunmadığını, şayet insan sakalından dolayı aziz olsaydı tekelerin şeyhlerin başı olacağını, iki yüzlülerde de sakal bulunduğunu fakat ısırgan kökünün bu kişilerin sakalına tercih edileceğini, iki yüzlü insanlarda sakal olduğu halde insanlar arasına nifak soktuğunu bu yüzden burakla iki yüzlülerin eşit olduğunu bu yüzden sakalını kestiğini belirtir. Fakat sûfiyi de kendisini kibarca uyardığı için gümüş ve altına gark eder. İnsanın yeri düşünce güzel konuşmasını becermesi onu iltifatlara mazhar eder.

### *Hikâyet*

Dünyayı görmüş tanımış yaşlı bir adam Hatâ padişahına vezir olur. Bir gün bir sohbet esnasında bir hikaye anlatır; Ka'be'de kocaman bir kuş gördüğünü, adının deve kuşu olduğunu, ağzının demir bir makasa benzediğini bu ağızla bütün sahranın çimenlerini biçebildiğini, bembeyaz ve göklerde meşhur olan bir yumurtasının bulunduğunu, bunun kadar acaip bir kuşun olmadığını, gövdesinin karlı bir dağ kadar acaip görüldüğünü, hızlı koşan atlıların arkasından koşturup onu kovaladığında yel önünden kaçan bulut kadar hızlı koşabildiğini, uzaktan bakınca bir hilal gibi görüldüğünü, insanın beyaz bir kale görmüş gibi olduğunu, kanadını açıp uçtuğunda yelkenli bir gemiye benzediğini, gerçekten çok büyük ve acaip olduğunu, görenlerin çiçeklerle bezenmiş bir ağaca benzetebileceğini, oturunca deveye uçunca anka kuşuna benzediğini, kızıl kora dönmüş bir ateş parçasını yiyebildiği halde ne ağzının yandığını, ne de vücudunda bir ürperti meydana geldiğini söyler. Hikaye bitince ortalık birbirine girer. Böyle bir şeyin olamayacağı söylenir.



Kendisine ne askerler ne de padişah inanır. Yemin de ettiyse sözün ısrar da ettiyse kimseyi inandıramaz. Yalancı duruma düştüğü için utanır. Bu utancını gidermek için beş on kişi tutar. Birlikte Mısır'a kadar giderler. Beş sene süren meşakkatli bir yolculuktan sonra tarif ettiği deve kuşunu Hata padişahının huzuruna kadar getirirler. Onu yalancı durumuna düşürenler utanırlar. Padişah kendisine ey hikmet gösteren Aristo: "Bu hareketinle bizi sıkıntıya düşürdün. Aramızda tartışmaya sebep oldun. Sonunda haklı olduğunu ispat ettin. Fakat bu eziyete hiç değer miydi? Yalancı çıksan ya da yalan söylemiş olsan bundan iyiydi." der.

İnsan sözünden sakınmalıdır. Her ağzına geleni anlatmaya kalkışırsa bunun gibi sıkıntılara düşmesi kaçınılmaz olacaktır.

### *Hikâyet*

Dağlara ve denizlere hükmeden bir sabah sarayına doğru giderken yolda bir sarhoş rastlar. Sarhoş mest olmanın verdiği ahmaklıkla padişaha dil uzatır. Padişah bu hale çok kızar. Hemen ertesi günü cezalandırmak üzere sarhoşu huzuruna getirtir. Sarhoş padişahın huzurunda üzgün ve ağlamaklı bir halde dururken, susadığını ve kendisine bir bardak su verilmesini rica eder. Getirilen suyu bir güzel içtikten sonra padişaha dönerek; artık onun suyunu içtiğini dolayısıyla onun misafiri olduğunu, peygamberin bir hadis-i şerifte: "Misafirlerinize ikram edin." buyurduğunu ve bu yüzden kendisini cezalandırmamasını, yok edilecek biri varsa onun da kendisini bu hale düşüren şarap olduğunu söyler. Bu davranış padişahın yumuşamasına sebep olur ve sarhoşu affeder. Padişah o günden sonra bütün ülkede şarabı yasak ederek mekanını cennet eyler.

### *Hikâyet*

Sultan Muhammed bir gün bütün teb'asıyla birlikte şehirde bir gezintiye çıkar. Yolda bir sûfiyi görürler. Sûfinin hırkasının altında bir kabarıklık olduğunu ve ağır bir yük taşıdığını görürler. Huzura getirip hırkasını açtırırlar altından şarapla dolu bir sürahi çıkar. Padişah bunun ne olduğunu sorunca miskin sûfi boza olduğunu söyler. Padişah bunun nasıl bir boza olduğunu, bozanın renginin boz olacağını oysa bunun renginin kırmızı olduğunu söyleyince sûfi; gerçekte bu bozanın renginin boz olduğunu fakat padişahı görünce utancından renginin kızardığını söyler. Böylece kibar bir sözle başını kurtarmayı başarır. Sûfi başını kurtarmayı başarmıştır ama şans insana her zaman böyle gülmeyebilir, şarap insanı olur olmadık yerde utandırabilir. O halde en güzeli ondan uzak durmaktır.

### *Hikâyet*

Çok fazla mala sahip olan bir insan vardı. Bir gün ecel gelip kapısına dayanır. Malının kendisine çare olamayacağını ve onu bırakıp gitmek zorunda olduğunu anlayan adam yanına oğlunu çağırarak; kendisine yüz bin altın bıraktığını şayet idareli kullanırsa bunun ömür boyu yeteceğini söyler. Bir süre sonra baba ölür oğlan kendisine kalan mirası

zevk ve eğlence içinde kısa sürede yer bitirir. Artık başkalarının eline bakmak, dilencilik yapmak zorundadır. Onun bu halini gören padişah yanına çağırır. Kendisine babasından bunca mal kaldığını bu kadar kısa sürede bu malı ne yaptığını sorar. Oğlan, babasının, sağlığında kendisini Hakk'a ısmarlamadığını, malına ısmarladığını, yüz bin altının kendisine hayat boyu yeteceğini söylediğini dolayısıyla ortada bir suç varsa bunun babasına ait olduğunu kendisine eziyet etmemesi gerektiğini söyler. Oğlanın başını almak üzere yanına çağırılan padişah bu sözleri duyunca ona hak verir ve affeder.

### *Hikâyet*

Bir gün Şirvan'a bir genç gelir. Fakir mi fakir, yoksul mu yoksuldur. Gözyaşından başka kendisine ait hiç bir şeyi yoktur. Vatanından ayrı olduğu için hiç bir dostu, kendisine yardım edecek ve teselli verecek hiç kimsesi de yoktur. Bu haliyle ar eder, dilencilik yapmak, köpekler gibi başkalarının vereceği ekmeğe muhtaç olmak istemez. Bu yüzden ne iş bulduysa yapmaya başlar. En ağır işlerde çalışarak rızkını temin eder. Bu arada iki akça kazansa birini yer birini bir tarafa saklardı. Bu şekilde malını çoğaltınca ticaret yapmaya karar verir. Ticaretle de Allah yürü ya kulum der, öylesine zengin olur ki malının zekatı tabir-i caizse Karun kadar olur. Böylece aradan yirmi-otuz yıl geçer. İçinde vatan arzusu uyanır, çocukluğunun geçtiği yerleri hatırlayarak oralara özlem duyar. Kararsız bir haldeyken gitmeğe karar verir. Bütün malını mülkünü toplamaya başlar. O şahsın bu halini Şirvan padişahı duyar, yanına çağırır. Gitmeğe karar verdiğini duyduğunu fakat elindeki malları bu şehirde kazandığı için kendisine ancak bu malları bıraktığı taktirde izin verebileceklerini söyler. Aksi taktirde burada kalması gerektiğini belirtir. Bu sözleri duyan adam, padişaha; kendisinin bu diyara geldiğinde gencecik bir delikanlı olduğunu, zamanın kendisini burada çürüttüğünü, kendisine gençliği verildiği taktirde mallarını bırakmaya razı olacağını söyler. Biraz düşünen padişah adamın haklı olduğuna karar verir ve onun gitmesine engel olmaz. Tatlı sözün yılanı ininden çıkartacağı bir atalar sözüdür. Bu yüzden insan ne söylerse söylesin tatlı dille derdini anlatmalıdır.

### *Hikâyet*

Rüşvet yiyen kadılardan biri bir gün bir kafiri yakalar, onu hem döğür hem de ona küfredir. Kafire olur olmaz yerde herze yememesini kötü söz söylememesini belirtir. Kafir kadıya cevaben; herzeyi tavukların yediğini, tavuğu yiyenin de kadı olduğuna göre asıl herzeyi yiyenin kendisi olduğunu söyler. Bu söze etraftakiler gülüşmeğe başlar. Kadı utanır. Kafir de kaçır evine gider.

İnsanın alçaklarla muhatap olmaması gerekir. Çünkü kuyuya söylenen her kötü söz geri dönüp insanın yüzüne çarpar.



### *Hikâyet*

Padişahın yanında devlet görevi yapan birine emîrin birisi, her geçen gün kıymetinin arttığını, güzel huylarla olgunlaştığını, durmadan yüceldiğini ve yükseldiğini, padişahın onu canı gibi sevdiğini, bu işi nasıl başardığını sorar. O zat; kendisinin her gün erkenden kalktığını, güneş doğmadan işinin başında olduğunu, bundan dolayı Hudâ'nın rızkını artırdığını, sabahları erken kalkanın koruyucusunun Allah olduğunu, bu yüzden işlerinin rast gittiğini, erkenci olanlara zarar gelmeyeceğini söyler. Bir gün adam, subh-i kâzibde işe gitmek üzere yola çıkmışken bir hırsızla karşılaşır, hırsız onun şapkasını aldığı gibi ortadan kaybolur. Kendisine hani sabahları erken kalkana zarar gelmeyeceğini söyledi hatırlatıldığında; o hırsızın kendisinden daha erkenci olduğunu bu yüzden onun, rızkına daha önce kavuştuğunu söyler.

Akıllı olan insanlar hiç bir sorunun altında kalmaz, bütün sorulara akıllıca cevap verip kurtulmasını bilirler.

### *Hikâyet*

Biri iki gören şaşı bir emir varmış. Bir gün önünde kaza ile bir kuş uçar. Emir kuşu görür. Yanındakilere uçan iki kuşa bakmalarını, ne güzel uçtuklarını, beraberce av peşinde olduklarını söyler. Bu sözlere yanındakilerden kimisi gülüp kimisi de ikinci kuşu ararken, içlerinden birisi şakayla karışık uçan kuşların iki değil dört tane olduğunu söyler. Hemen ortaya başka birisi atılır, ne yaptığını, hangi cüretle emîre karşı çıktığını sorar. Önceki sözü söyleyen adam gülerek; emîrin biri iki ettiğini, kendisinin de dört yapsa ne zararı olacağını söyler. Bu arada konuşmaları emîr duyar ve şaka yapan adamı öldürtür. Mübarek bir zat gelerek emîre; ne yaptığını, günahsız bir adamı sırf latife yaptı diye öldürdüğünü, halbuki insanların latifelerine karşılık ceza değil mükafat almaları gerektiğini söyler. Cevap olarak emîr; kendisinin o adama yaptığı iyiliği kimin yapabileceğini, günahsız yere öldürerek onu şehit ettiğini ve mekanını cennet eylediğini söyler.

Kimi insanlar vardır ki hatalarını kabul etmezler, bu emir gibi hatayı kabullenmek de ayrı bir erdemdir.

### *Hikâyet*

Bir gün Figânî vezirin birinin kendisine eziyet etmesine kızarar biraz da itibarının verdiği rahatlıkla vezire şu beyti söyler;

“Dü İbrâhim âmed bedîr-i cihân  
Yeki büt-şiken şüd diger büt-nişân”

(Dünyaya iki İbrahim geldi. Birisi putları yıkan diğeri putları diken.)

Vezir bu beyti duyunca hemen Figânî'nin evini bastırtır. Figânî'yi yakalayıp Mansur gibi oracıkta asarlar.

Hiç kimse bu dünyada kalmayacaktır. Figânî öldürüldüğü gibi bir gün gelip vezir de ölümü tadacaktır. Bu dünyada kimsenin eli kimseden üstün değildir. Herkesin boynu ecel karşısında aynı şekilde büküktür. O yüzden insan, ne kendini herkesten faziletli sayıp dilini uzatmalı, ne de kendisinden başka fazilet sahiplerini hor ve hakir görmelidir.

### *Hikâyet*

Adamın bir serseri bir halde gezerken bir dostunu görmüş. Ona: "Gel bugün ekabir gibi bir gün geçirelim, birlikte güvercin eti yemeye gidelim demiş. Onlar bu hayalle mutlu iken onları duyan üçüncü bir şahıs yanlarına gelerek: "Siz ne yapıyorsunuz. Ekabir gibi olmak istiyorsanız güvercin eti mi yenir? Ekabir kaz eti yer, onların ağırlığına yakışan da budur zaten der." Böylece adamların bütün zevkini ve hayallerini öldürür.

### **YEDİNCİ MAKÂM HİKMET-ÂMİZ Ü'İBRET-ENGİZ KELİMÂT-I TAYYİBÂTUN BEYÂNINDADUR**

Bu makamda dünyanın bir harman olduğu, insanın ne ekerse onu biçeceği, bu dünyada iki yolun bulunduğu, bunlardan birisinin batıl ve diğerinin hak olduğu, ilk yolun tehlikeleri ve zararları ile ikinci yolun güzellikleri ve rahatlıkları anlatılarak, insanın istikamet üzere olmasında rüya tabirlerinden nasıl yararlanabileceği verilmiş ve rüya tabirlerinden örnekler sunulmuştur.

### *Hikâyet*

Veysel Karânî, bir gün yolda giderken şeytanı görür ve ona: "Kara yüzlü, halk arasında kötü şöhret bulmuş varlık, Hakk yolunda sen neden böyle devamlı eğrisin." diye sorar. Bir anda aradaki mana perdesi açılır ve bu kötü yaratık cevap verir: "Benim eğriliğim ayın eğriliği gibidir. Kendime fazilet ve güzellik kazandırır. Yarın eğri kaşı gibi bana eğriliğim sayesinde itibar edilir. Şayet yılan eğri büğrü olmasaydı vücudunu hareket ettiremezdi, ben de yılan gibi eğriliğim sayesinde yaşayabilmekte ve hareket etmekteyim. Akar su gibi eğri büğrü görünmem benim varlığımın cevherini artırmaktadır."

İnsan bu dünyada her yaratılmışın bir hikmeti olduğunu tefekkür edebilmeli. Aslında Allah'ın takdiri her zaman açık açık görülmez, ilm-i ezeldeki bazı dersler yaşanarak öğrenilebilir. Bu yüzden yaratılmış hiç bir şeye dil uzatılmamalı, her şeyin bir hikmeti olduğu düşünülerek balık gibi ağzını açmamayı bilmemelidir. O yüce yaratıcıya kulun kısır aklının erişmesi mümkün değildir. Her şeyin hikmeti açık açık belli olsaydı bu dünyadaki herkes salah ehli olur, kimse doğru yoldan ayrılmazdı. Ayrılık olmasaydı kavuşmanın kıymeti, kötülük olmasaydı güzelliğin kıymeti bilinmezdi. Şeriatı hakkıyla bilen insan hiç bir varlık hakkında; "acaba niçin yaratıldı, ne gerek vardı" gibi soruları aklına bile



getirmez. İnsan yaratılmışların gerekli olup olmadığını düşünmek yerine şeytana itibar etmeyip doğru yolda yürütmesini bilmelidir.

### *Hikâyet*

Taşlıcalı Yahya bir gün dersteyken hocasına; neden çoğu peygamberlere kırk yaşına gelmeden önce nübüvvetin verilmediğini sorar. Hocası: "Yaratılmış olan diğer nesneler gibi insan vücudunun da bazı hikmetleri ve kayıtları olduğunu, nasıl ki rüzgarın sağa sola esmesi, ateşin gurur ve sürur içerisinde yanması, suyun huzur uykusundaymış gibi akması ve içmeğe yaraması, toprağı sükûnet içinde yerde yatması bu varlıkların tabiatlarında olan özellikleri ise insanın da kırk yaşına gelince olgunlaşması, heva ve hevesatından kurtulması, sakinleşmesi, gurur ve sürurdan uzaklaşması onun yaratılışındaki hikmetlerdendir. Her varlık yaratılış özelliğini kaybedince etrafına zarar verir; ateş çevresindeki her şeyi yakar, su sel olup insanlara zarar verir, rüzgar önüne çıkan ne varsa onu yıkarsa, insan da kırkına varmadana önce kendisine büyük vazifeler tevdi edilirse onları taşıyamayabilir." der.

### *Hikâyet*

Şair bilge bir kişiye: "Bütün vahşi hayvanlar ve kuşları, bütün dört ayaklı hayvanları, yılan ve karıncayı, kısaca hayvan aleminden her hangi birini denize atsan boğulmaz hemen çıkar. Fakat şayet insan yüzme bilmiyorsa denize düştüğünde hemen boğulur. Bunun hikmeti nedir?" diye sorar. O bilge kişi bu işin hikmetini şöylece açıklar: "İnsan aklına sınır yoktur. Bu yüzden denize düşünce o anda öleceğini düşünür ve korkmaya başlar. Bu korkunun etkisiyle insanın teri, vücudunun neresinden çıkıyorsa oradaki vücut delikleri açılır ve vücuduna su dolmaya başlar. Böylece vücudu ağırlaşır ve batmaya başlar. Bu yüzden de şayet yüzme bilmiyorsa boğulur. Halbuki hayvanlar akılsızdırlar. Denize düştüklerinde ağırlığı olmayan çöp gibi olurlar. Çünkü onlar denizin ne olduğunu ne gibi bir işlevi bulunduğunu bilmezler. Bu yüzden de korkmadıkları için boğulmazlar."

Ölümünden çok korkan insanları hasta kimselerin yanına götürmemek gerekir. Çünkü bu hastalar ona ölümü hatırlatır ve o korku ile kendilerinin de öleceklerini zannederler.

Her yaratılmış şeyin bir hikmeti vardır. Fakat bu hikmet açıkça görülmez. İnsana düşen bu sırları bilmeye ve anlamaya çalışmaktır, hatta anlamaya çalışmak bile değil o sırlar karşısında onları ululama ve saygı göstermektir.

**SEKİZİNCİ MAKÂM DİLİRÂN-I CİHÂN ŞİRÂN-I NEY-SİTÂN  
DARB U HARB OLUP MÜSTEHAKK-I HİMMET Ü  
LÂYİK-I İNÂİYET OLDUĞIN BİLDÜRÜR**

Kendisi de bir asker olan Taşlıcalı Yahya biraz da askerlikte edindiği tecrübelere dayalı olarak bu makamda; asker, askerlik ve askerde bulunması gereken özelliklerden bahsetmiştir.



### *Hikâyet*

Bu hikayede Kânûnî Sultan Süleyman'ın Macaristan seferlerinden bir tanesi anlatılmıştır. Bu savaşın bütün şiddeti ve azameti, Macar ordusunun nasıl şaşkına döndüğü bir tablo suretinde resmedilmiştir. Bu resim içerisinde kötü bir örneğin de bahsedilir; Savaşın en şiddetli anlarında Kânûnî'nin ordusunda bulunan askerlerden bir tanesi gökyüzünde bir kuş görür ve kaçmağa başlar, hemen durdurulup neden kaçtığı sorulunca, düşman toptarından birinin üstüne doğru geldiğini söyler.

Taşlıcalı nasihat olarak böylesi korkak olan insanların asker içine sokulmaması gerektiği bunların her yeri, ve her şeyi bir tuzak olarak gördüklerini söyler.

### *Hikâyet*

Hız. Süleyman'a bir gün eşekler gelerek insanları şikayet ederler. İnsanların eşeklere zulmettiklerini onlara aşağılık gözyle baktıklarını, atlar gibi kendilerine hürmet edilmediğini, kendilerine köpekler gibi muamele edildiğini, aslında kendilerinin en ağır işleri kullandıklarını, suyu, odunu insanlara taşıyanın hep kendileri olduklarını, bu yapılanların kendilerine reva olmadığını, kendilerine hep cefa çektiirildiği halde atların safa içinde yaşadıklarını söylerler. Hız. Süleyman'ın veziri Asaf utanarak Hız. Süleyman'ın yerine cevap verir: "Siz de atlar gibi savaşa gidin insanlar size de hürmet etsinler. Siz rahat içinde evlerinizde oturmaktasınız. Savaş denilen şey size hikaye gibi gelmektedir." der. Eşekler Asaf'ın sözünü dinlemeye karar verirler ve kalkıp bir savaşa giderler. Savaş meydanının o çetin halini, burada atların çektikleri sıkıntıları, sağda solda ölen atları görürler. Gözleri korkar. Atlara hayran kalarak söylediklerine pişman olurlar. Tekrar dönüp Hız. Süleyman'a gelirler. "Biz savaşa gitmek istemiyoruz. Çünkü onun sonunda ölüm vardır. Eski çektiğimiz zahmetlere razıyız. Biz gene su taşımak, odun çekmek istiyoruz. Yeter ki sonunda ölüm olmasın." derler. Eşeklere izin verilir, herkes kendi vazifesini yapmak üzere yerine döner. Böylece her şey eski düzenine döner.

İşte savaştan kaçan insanlar bu eşekler gibidir.

### *Hikâyet*

Şair, ayıplarıyla övünmeyi seven birisinin bir şaklabana şunları söylediğini duyar: "Ey nasipsiz insan. Bana bahadırılığın adını anma. Şayet bahadırlardan birisi savaşta ölürse onu şehit derler. Fakat ben böyle bir sıfat sahibi olup da ölmüş olmayı tercih etmem. Savaştan kaçarken insanlar beni görüp beni ayıplamaları arkamdan 'savaştan kaçtı kahpe oğlu kahpe' demeleri, bana küfretmeleri benim tercihim olur. Çünkü bütün bunları duyar ve hak ederim ama hiç değilse başım sağ olur."

### Hikâyet

Kervanın birisi Balkan dağlarından geçerken iki kişi kervandan geri kalır ve kervanlarını kaybederler. Az sonra gece olacağını düşünüp hemen dağdan bir vadiye inerler. Emniyette olmak için arkalarını bir akar suya verip bütün mallarını bir yere toplarlar. Biraz sonra çevrede gezen eşkiyaları görürler. Etrafı dolaşmakta soyabilecekleri insan aramaktadırlar. Hava kararınca bu iki kişi güzel bir fikir geliştirirler. Yere iki sopa dikip üzerlerine kendi kıyafetlerini giydirebilirler. Biraz uzağa gidip beklemeğe başlarlar. Çünkü artık yatma zamanı gelmiştir ve bu halde uyurlarsa başlarına haramiler tarafından bir iş gelme ihtimali vardır. Haramiler gelip o sopalara görürler. Tam onlara saldırmaya hazırlanırken arkalarından o iki yiğit gelip hepsini öldürürler.

Şayet böyle korkulu yerlerde tedbirini almadan uykusuna yenik düşen olursa o insan bilerek ölüm uykusuna yatmış demektir. Böylesi insanlardan kimseye fayda gelmez. Yiğit olan kimsenin uyanık ve tedbirli olması gerekmektedir.

### Hikâyet

Gökyüzünün siyaha boyandığı, rüzgarın insanı ürpertiği ve koca koca ağaçları önüne katarak yuvarladığı, bütün alemin gök gürültüsüyle dolduğu, gök yüzü ağıyormuşçasına yağmurun yağdığı, insanların çamur ve balçıktan yürüyemez hale geldiği ve sanki bütün bir dünyanın karanlık bir karganın kanatlarının altında kalmışçasına berbat olduğu bir havada bir kaç genç bir arada yiyip içerken, bir anda aralarında iddialaşır. Bu iddia sonucunda aralarından bir tanesi yolu mezarlıklardan geçen bir dağa giderek oraya bir işaret diker. Dönüşte mezarlıklardan birinin içinden acaip seslerin geldiğini duyar. Sesler, sanki cehennemde azap çekmekte olan birinin iniltilerini andırmaktadır. Geri dönüp sesin geldiği yöne doğru gider. Fakat karanlıktan mezarın içi görünmemektedir. Ses de o görünmeyen delikten gelmektedir. Eğilir sesin geldiği deliğe elini uzatır. Eline sıcak ve kıllı bir nesne değer. Hemen ürpertiyle elini çeker. Bu havada buralarda gezmeği göze alacak kadar cahil olan genç bir cahillik daha yapar ve tekrar elini delikten içeri sokar. O inleyen varlığı alıp arkasına atar ve eve getirir. Arkadaşları arkasında bir keçi yavrusunu görünce nereden bulduğunu sorarlar. Arkadaşlarına bir keçi sürüsü mezarlıkta otlarken bunun o mezarın içine düşmüş olabileceğini söyler. Arkadaşları keçi yavrusunu bir güzel yerler fakat onun gösterdiği bu cesarettten dolayı da utanırlar.

Zaman olur ki insan şecaatini arzedeyim derken aptallık yapar.

### Hikâyet

Adamın birisi kendi cesaretini ölçmek amacıyla bir gün adı cin yatağı olarak meşhur olan bir hamama gitmeğe karar verir. Yatsı namazından sonra eline mum bile almadan karanlıkta hamam gider. Zar zor kurnayı bulur. Tam kurnayı açıp yıkanacakken bir ses duyar. Zeminin titrediğini bir karartının kendisine doğru gelmekte olduğunu farkeder. O anda ne bir şey söyleyecek ne de bir tarafa kaçacak hali kalır. Eli ayağı



çözümlür, çaresiz kalır. Gölge gibi kurnanın dibinde beklerken aklına bin bir türlü şey gelir. Gürültüyü çıkartan karartı onu hisseder ve yanbaşına gelerek başından aşağıya su dökmeğe başlar. Çaresizce gözlerini yumar ve öylece sabaha kadar bekler. Sabah olunca bir tanıdığı gelir bu halde burada ne yaptığını sorar. Adam gözlerini açar bir de bakar ki karşısında boğazında torba asılı bir eşek durmaktadır.

Meğerse soğuktan hastalanmış bir eşiği sabaha kadar ısınsın diye sahibi hamama bırakmıştır. Hayvancağız susamış ve kurnanın başına su içmeğe gelmiştir. Su içmek için kafasını her eğdiğinde torbası da kurnaya dalmakta her kaldırdığında da adamın başına sular akmaktaymış.

Aptal olan insanın başına çok bela gelir. Fakat sefahatinden dolayı başına gelen her şey ona layıktır. Acımamak lazımdır.

### *Hikâyet*

Adı olmayan, çok korkulu, Bâbil çukuru gibi karanlık, cahil kalbi gibi kararmış, kafir dili gibi sıkıntılı, yer içine girmiş fener kulesi gibi derin bir mağara vardı. Birisi mertlik davası yaparak geceleyin o mağaraya gidebileceğini söyler ve bir gece karanlıkta oraya gider. Başına mutlaka bir bela geleceğini düşünerek herkes arkasından üzülür. İşaret olması için bir kazığı yere çakmak ister. Yanlışlıkla eteğini de o kazıkla beraber yere çakar. Kalkmak isteyip de kalkamayınca o anda korkudan can verir.

İnsan, sonunda kendisine ölüm getirecek batıl bir davada ısrar etmemelidir.

### *Hikâyet*

Taşlıcalı Yahya bu hikayenin başında anlatılacak olan bu hikayenin gerçek bir hikaye olduğunu, latife sanıp da basite alınmaması gerektiğini söylemektedir.

Osmanlı ordusu Alman ülkesine sefere çıkarlar. Bir ara ordudan beş on asker alaydan uzaklaşırlar. Daha sonra yollarını şaşırırlar. Düşmanlardan bir bölüğün pususuna düşerler. Savaşmaya başlarlar fakat düşman güçleri sayıca çok fazladır. Her bir müslümana yüz kafir düşmektedir. Bu yüzden esir düşmek zorunda kalırlar. Bütün silahları ve yanlarında olan bütün malları ellerinden alınır. Yara bere içinde, aç susuz bir halde yürütülerek kralın yanına kadar getirilirler. Kralın yanındaki askerler bu yiğitlerin başına üşüşüp alay elde etmeye başlarlar. İçlerinden uzun boylu birisi işi iyice büyütüp hakaret etmeye başlar. Bu hakaretleri müslümanlara tercüme ettiklerinde içlerinden birisi çok sinirlenir. Bu kafirin cüssesine güvencenmemesi gerektiğini her müslümanın kendisini yenebileceğini söyler. Bu sözleri de kafirlerin kralına tercüme ederler. İkisnin cenk etmesine karar verilir. Hep beraber cenk meydanına giderler. Uzun boylu kafirin belinde kılıç, bir elinde mızrak diğer elinde de kalkan vardır. Tamamiyle zırhlara bürünmüş durumdadır. Kral, müslüman yigidi yanına çağırır. Ona şayet bu heybetli kafiri yenerse her türlü ihsanda bulunacağını, arkadaşlarıyla birlikte kendisini serbest bırakacağını söyler.



Müslüman yiğit, kraldan arkadaşlarını ve kendisini bu günlük serbest bırakmasını rahatça bir köşeye çekilip dua etmek istediklerini söyler. İstekleri yerine getirilir. Hep beraber bir köşeye çekilip, kendilerini bu kafirler karşısında utandırmaması için Allah'a dua ederler. Müslüman yiğit günlerce yolda olduklarından iyice güçsüz kalmıştı. Cenk meydanına çıktığında kendisine eski bir kılıç, eski bir kalkan ve bir ayağı aksak zayıf bir at verirler. İki hasım dövüşmeğe başlarlar. O anda sanki müslümanın elindeki kılıç Zülfekâr, kendisi de Hz. Ali oluverirler. Bir tarafta kafirler kendi adamları için bağırıp çağırmakta, diğer tarafta da müslümanlar yiğit için dua etmektedirler. Bu ortam içindeyken yiğidin gözüne bir anda Resûl-i Güzîn görünür. Himmetinin kendisiyle birlikte olduğunu korkmadan kılıcını düşmana salmasını söyler. Bu kerâmâtı duyan yiğit bir nara atarak kafire karşı koşar ve bir vuruşta kafiri yere serer. Peygamberin mucizesi gerçekleşir ve bu işe kral gayet üzülür. Fakat sözünü tutmaktan başka yapabilecek bir şeyi yoktur. O Allah katında yüzü ak olan insanları bırakır.

Yürekli cesur insanın yardımcısı Allah olur ve onun zor işini kolay eder.

### *Hikâyet*

Bu hikâyede Yavuz Sultan Selim'in Mısır seferi anlatılmaktadır;

Yavuz Sultan Selim beş on bin kişilik bir ordu ile Mısır'a gelir. Düşman çok güçlüdür. Mısır'ın bütün uç beyleri savaşa katılmıştır. Düşman ordusu tamamen seçkin askerlerden oluşan elli bin kişidir. Bir aya yakın muhasara sürerse de muvaffak olunamayınca Koca Balı Beg komutasında bin kişilik çok özel bir grup oluşturulur. Bu özel grup bir sabah alacakaranlıkta aniden düşmanı basar. Bir anda bütün düşman ordusu daha ne olduğunu anlayamadan Tuna'ya dökülür. Düşmandan geri kalan seçkin insanlardan oluşan beş bin kişidir. Bu arada yirmi otuz kadar düşman beyi de öldürülenler arasındadır. Osmanlı ordusunun zayıyatı ise sadece beş yüz kişi civarındadır.

Şayet insan i'tikadı sağlam olan ve kendine güvenen askerlere sahipse düşmanın kaç kişi olduğu hiç önemli değildir.

### *Hikâyet*

Bütün Arap beyleri bir araya gelerek Mısır'a saldırırlar. Onları gören sultan çaresiz sarayına kapanmak zorunda kalır. Yüz bin kişilik Arap ordusu on kere hücum gerçekleştirirler. Mısır Sultan'ı çaresiz kalınca Araplara itaat etmiş gibi görünerek bir hile akıl eder. Araplara elçi göndererek Arap beylerinden en büyüğü kimse onun elini öpmek istediğini, diğerlerinin de mertebelerine göre dizilmesini her birine değerine göre hediye dağıtacağını söyler. Bunu duyan Arap beyleri birbirlerine girerler. Hepsisi kendisinin en büyük olduğunu söyleyerek bu makamı kimseye kaptırmak istemez. En küçükleri bile bu kavgaya ortak olur. Kimse kimsenin altında oturmak istememektedir. Aralarına saltanat fitnessi girmiştir. Onlar birbirlerini yiye dursunlar Mısır Sultan'ı kalesinden çıkararak hepsini dağıtır ve yok eder.

Akıllıca hareket eden insan her türlü düşmanı yenmesini bilir.

### *Hikâyet*

Bir grup insan arasında çok miktarda altın ve gümüş hırsızlığı olur. Altın ve gümüşlerin sahibi bütün aramalarına rağmen mallarını bulamayınca kadiya başvurur. Malları çalanı bulabilmek için kadı akıllıca bir hile düşünür. Eşeğin birisini karanlık bir yere kapatarak üstünü kömürle boyar. Yatsı namazından sonra bütün ahaliyi eşeği kapattığı mekana götürür. Herkesin sırayla buraya girerek elini eşeğe sürmesini ister. Şayet hırsızlığı yapan içeri girip eşeğe elini sürerse eşeğin bunu anlayıp anırmaya başlayacağını söyler. Sırayla herkes içeri girip eşeğe elini sürmeğe başlar. Çıkışlarında kadı sırayla mum ışığı altında herkesin eline bakar. Eşek kömüre bulanmış olduğundan herkes elini siyaha boyanmış olarak oradan çıkar. Fakat hırsızlığı yapan eşeğin anıracağından korktuğu için eşeğe yanaşıp elini sürmekten çekinir. Sadece eli temiz olarak dışarıya çıkan o olur. Böylece kendi eliyle yüzünün karalığını ortaya çıkarmış olur. Bu ana kadar bütün halk onun elinden çekmekteydi, şu anda aynı el hırsızın kendisini ele vermiş oldu.

Eşek bütün eşekliğine rağmen böylesi insanlardan daha mübarektir. Çünkü hiç değilse insanlara zarar vermez. Zaten akli başında olan hiç bir insan böyle bir işe girişmez. Çünkü bu işin sonunda ziyadesiyle sıkıntı vardır ve bir gün mutlaka insan kendisine de zarar verecektir. Akli başında olan hiç bir insan ne bu korkuyu çekmeğe katlanır ne de bir gün boğazını ele vermeğe razı olur.

### *Hikâyet*

Acaip bir yaratık vardı. Bir şehre girerse orayı oyuk boyuk hale getirmekteydi. Ayağının bastığı yer mağara gibi oyulurdu. Ağzı kocaman bir dümbelek kadar büyüktü. Sabır taşı kadar büyük dişleri vardı. Boyu kıyamet günü kadar uzundu. Deniz ancak o insanın topuğuna kadar çıkabilmekteydi. Koynuna on beş koyunla on sığır sığabilmekteydi. Böylesine acaip bir olan bu yaratık ne zaman bir bağın içinden geçse bağın bir daha kullanılacak hali kalmamaktaydı. Her sene üzüm zamanını bekleyip insanların üzüm bağlarını berbat etmekteydi. Bütün halk bu yaratıktan illallah etti. Ne yaptılarsa yaratığa bir türlü önlem alamadılar. Zaten kimse bu yaratık yüzünden bağları bekleme gibi bir şeyi göze alamıyordu. Sonunda yaşlıca bir adam bir kurtuluş çaresi akıl eder. Yaratığa giderek niçin üzerinde elbisesi olmadığını sorar. Yaratık parası olmadığı için alamadığını söyler. Yaşlı adam daha sonra ödemek üzere kendisine elbise temin ederlerse kabul edip etmeyeceğini sorar. Yaratık kabul edeceğini söyleyince bütün halk bir araya gelir ve beş yüz arşından ona bir elbise dikilir. Daha sonra ödemek üzere elbiseyi giyen yaratık borcunu ödeyemediği için utancından bir daha o şehre gelemaz. Böylece halk yaratıktan kurtulmuş olur.



**TOKUZINCI MAKÂM MEŞHÛR ÂFÂK-I MAKÂM-I  
‘UŞŞÂKDUR Kİ MİHNET-İ MUHABBET ÂLET-İ TERBİYYET-İ  
ÂŞİKÂN-I CİHÂN OLDUĞIN BEYÂN U ÂYÂN EYLER**

Bu makamda hakiki aşk ve bu aşkın güzellikleri ile insanı verdiği saadetler tavsif edilmiştir.

**Hikâyet**

Bu hikayede Taşlıcalı Yahya kendisinin bir dilbere nasıl vurulduğunu ve günlerce onun ızdırabıyla yanıp tutuştuktan sonra hakiki aşka nasıl kavuştuğunu anlatmaktadır.

**Hikâyet**

Bir zamanlar güzelliğine güzel fakat aynı zamanda sert tabiatlı bir dilber varmış. O dilbere gencin biri gönlünü kaptırmış. Her gün gizlice dilberin evinin önüne gidip onu görmeğe çalışıyormuş. Dilberin arkadaşlarından birisi bu durumu fark ederek uzaktan genci dilbere gösterir ve durumu anlatır. Delikanlıyı methederek böyle bir fırsatı kaçırmamasını, gencin kendisini gerçekten sevdiğini bu sevginin cümle alemin dilinde olduğunu söyler. Fakat sert mizaçlı dilber bu duyduklarına çok sinirlenir. Hemen, evinin önünde duran gencin yanına giderek peşini bırakmasını, bir daha evinin civarında dolaşmamasını, bu hareketiyle kendisini elaleme rezil ettiğini söyler. Genç cevap olarak; ne çare ki artık bıçağın kemiğe dayandığını, bu aşktan vazgeçmesinin imkansızlığını, bunun kendi elinde olan bir şey olmadığını, buraya nasıl geldiğinin bile farkına varmadığını, paçayı aşkına kaptırdığı için kendisini bin parçaya bölse bile istemeyerek de olsa bundan vazgeçemeyeceğini anlatır. Bu sözlerle daha da sinirlenen dilber bir bıçak çıkararak oracıkta gence saplar. Hemen dilberi hapse atarlar. Ağır yaralanan fakat ölmeyen genç kendisine gelince kendisini vuranın dilberi olmadığını söyleyerek onu hapisten kurtarır ve şayet kendisi ölürse onu cezalandırmamalarını ister. Böylece aşkının namusuna sadık kalır. Nice zaman sonra bir gün dilber merhamete gelerek gencin evine gider kapıyı açan kişiye durumunu sorar. İyi olduğunu öğrenince sevinerek yanına girmek için mücadele eder. Kapıyı açan kişi sevinerek içeri koşar. Gence sakin olmasını, söyleyeceklerine inanamayacağını, sevgilisinin kapıda kendisiyle görüşmek için beklediğini belirtir. Genç dilbere geldiği için teşekkür ettiğini, ancak onunla görüşmek için hiç takatini olmadığını, neredeyse unutmak üzere olduğunu, tekrar yanına gelip de kanına girmesini ve canına kıymasını istemediğini söyleyerek reddeder. Aracının, bunun bir fırsat olduğunu, sevgilinin ilk kez dikbaşlılığı bıraktığını söylerse de ikna edemez. Bu şekilde aylar hatta yıllar geçer. Genç iyileşir, eski sıhhatine tekrar kavuşur. Artık sevgisini kalbine gömmüştür. Sevgilisi ile görüşüp kardeş olurlar. Aralarında geçenleri unuturlar. Fakat genç, sevgisine öylesine sadık kalır ki hayatı boyunca başka birine aşık olmaz.



### *Hikâyet*

Bir gün Şam'a kara talihli biri gelir. Pazarda dolaşırken gözü ay yüzlü bir güzeli görür. O anda gözü ve gönlü o güzele takılır kalır. Bu güzele esir oluverir. Onun aşkıyla yanıp tutuşmaya başlar. Beraber geldikleri bütün dostları ülkelerine dönerler. O Şam'da aşkıyla yapayalnız kalır. Aşkından dolayı bir deri bir kemik kalır ve öylece yaşamaya başlar. Bir gün büyük bir yolda bir akar su kenarında dururken sevgilisi çıkagelir. Kendisine olan sevgisinden habersiz bî-çare adamla konuşmaya başlar. Aşkının bütün dillere destan olduğunu, bu dertle mutlu olup olmadığını, aşk derdinin sonu olup olmadığını, bu belanın devasının ne olduğunu aşığa sorar. Fakat ne söylerse söylesin cevap alamaz. Bunun üzerine sevgilisi, aşktan abdest almak istediğini üzerindeki şalı birazcık tutmasını ister. Aşık şalı eline alır bir ah çeker, kaldırır başını gökyüzüne bakar. Sevgilisinin şalını yüzüne gözüne sürmeğe başlar. O mutlulukla bir anda yere düşer ve canını Hakk'a teslim eder.

İnsan sevdi mi böylesine sevmelidir. Hakiki manada sevenler maşuklarının uğrunda canını verebilenlerdir.

### *Hikâyet*

Bir güzelin yolu bir gün Bursa'ya düşer. Bütün şehir halkının gönlünü yakar. Fakat şehrin ileri gelenlerinden birisi de gönlünü bu güzele kaptırdığı için kimse ona eğri gözle bakamaz. O güzel dilber şehrin büyüklerinden olan şahsın sevgisinden emin olunca onu kabul eder. Nice yıllar beraberce yaşarlar. Birbirlerinin sırdaşı, dostu ve hayat arkadaşı olurlar. Bir gün dilber aşığına bir şey söylemek istediğini fakat cesaret edemediğini söyler. Aşık için güzelin her teklifi canına minnettir. Sevgisi, her istediğini yaptırabilecek kadar büyüktür. Ne söylerse söylesin hayır demesinin mümkün olmadığını şayet yoluna canını feda etmesini istiyorsa hemen hazır olduğunu, yok eziyet etmek istiyorsa başının kıldan ince olduğunu sevgilisine belirtir. Fakat bunları söylerken ayrılık gibi bir derdin başına geleceğini hiç tahmin etmemişti. Sevgili, vatan sevgisinin depreştiğini, kendisine akrabalarından birisinin mektup gönderdiğini şayet müsadesi olursa onun yanına gitmek istediğini utana sıkıla söyler. Aşık, çaresiz her şey için söz verdiğinden teklifi kabul etmek zorunda kalır. Dilber memleketine doğru yola çıkar, aşık da aşkının büyüklüğünden delirerek dağlara. Bu dünyada hiç bir zaman işler istenildiği gibi yolunda gitmez. Mutlaka bir aksilik, bir bela insanın yakasına yapışır.

Aşık, sevdiğinin en küçük ricasını bile kırmayacak kadar çok sevmelidir. Velevki bu rica sonuçta kendisine zarar versin. Böylesine büyük sevgisi olmayanlar da hiç sevmesinler.

### *ONINCI MAKÂM TE'EHHÜL-İ İNSÂN MÜHİMMÂT-I DÎNİYYE VÜ VÂCİBÂT-İ İNSÂNİYYEDEN OLDUĞINI İŞ'ÂR U İZHÂR EYLER*

Bu makamda insana evlenmesinin ve çocuk çocuk sahibi olmasının şart oluşu ancak bunu yapmak kadar iyi bir eş seçmenin de gerekliliği vurgulanmış ve iyi bir eşte

bulunması gereken özellikleri verilmiştir. Buna göre erkeğin evleneceği kadında arayacağı şartlar şunlar olmalıdır;

- a. Güzel Olmalı,
- b. Genç Olmalı,
- c. Nesli Temiz Olmalı,
- d. Maddi ve Manevi Bakımdan Erkeğe Denk Olmalı,
- e. Kara ve Kuru Olmamalı.

### *Laîfe*

Zamanın birinde titiz bir adamı kötü huylu bir kadınla evlendirirler. Kadın, iki ayağı iki sopa gibi duran, teninde bela çukuru gibi oyuklar olan, kış rüzgarı gibi soğuk yüzlü, cefa ateşi gibi acı sözlü, yüzüne rastık çekse duvara kara çalınmış gibi duran çirkin mi çirkin bir kadındır. Fakat aynı kadın, evden dışarı çıkacak olsa, altınlarla bezenmiş kıyafetler giyer, düzünür kuşanır, bütün yüzünü gözünü süslerle kapatırdı. Bu haliyle gören erkekler ona hayran kalır, onu gencecik fidan gibi bir dilber sanarak kendilerinden geçerlerdi. Yine bir gün kocasıyla birlikte dışarı çıktılar. Gencin biri onu görünce ezilip büzülmeğe başlar. Kocasını durumu farkedince karısının yüzünü açarır, onun çirkin suratını gören genç tiksintiyle karının yüzüne tükürür. Erkek gence seslenerek: "Azıcık hayaline ziyan gelince neden böyle tiksindin? Seni dışı yakıp üzmekteydi beni ise içi, kara güle döndürmekteydi." der.

### *Laîfe*

Askerin birisi sefere çıkmak üzereyken eski bir dostunu görür. Bakar ki dostunun bir gözü görmez haldedir. Hikmetini sorar. Adam kapalı olan gözünü açarak neden böyle kapalı gezdiğinin hikayesini eski dostuna anlatmağa başlar: "Aslında gördüğün gibi benim gözüm kapalı falan değil, her hangi bir rahatsızlığım da yok. Fakat benim evde güzel bir cariyem vardı. Ne zaman canım onu çekse bana yemek getirdiği sıra gözümün birini kapatırdım. Bu bizim aramızda işaret olmuştur. Hemen, önceden kararlaştırdığımız yere gider nefsimizi köreltirdik. Yine bir gün cariyemin bana yemek getirdiği bir sırada gözümü kapattığımı karım görür. Durumu anlayarak bağırmağa çağırmağa başladı. Az kalsın beni öldürecekti. Kendisini zor sakinleştirerek ikna etmeği başardım. Kendisine benim gözlerimden birinin zaten kapalı olduğunu bunu farketmemesinin mümkün olamayacağını söyledim. Olayı zayıtsız atlattım ama korkumdan da beş on gün emek sarfederek gözümü böyle kapalı tutmağa alıştırdım. Karımın hışmından kurtulabilmek için böyle yaşamağa mahkum oldum. Artık bu kötü adeti bırakacak durumda da değilim.

### *Hikâyet*

Delikanlının birisi Akşehir'e yerleşir. Oradan kendisine bir eş bulur. Fakat eşi şehrin adının aksini kara mı kara birisidir. Gözü ateşe dili hançere benzemektedir. Bir gün



delikanlının babası evine misafir olur. Delikanlının karısını görünce alaysı bir tavırla: "Karın neden bizim yanımızda peçesini çıkarmıyor. Niye bizi kendisine yakın hissetmiyor. Bizim gelmemizden sanki hoşnut değilmişçesine yanımızda kararip durmaktadır. Akşehir'in adına hiç uymayan bu kadın sana layık değildir." der. Oğlu babasına hitaben: "Senin beğenmediğin bu kadın benim karımdır. Yedi yıldır birlikte yaşıyoruz aramızda kötü tek bir kelime geçmemiştir. Bu halinden dolayı onunla alay etmek bir yana onu incitmemek için yaşadığımız şehrin bile adını ağzıma almadım. Bu kadıncağz gölgem gibi bana arkadaş olmuştur. Beni her hareketiyle razı ve hoşnut etmiştir." der.

### *Latîfe*

Müderresin birisi cahil bir kadınla evlenerek başına bir bela alır. Evinde önce karısının isteklerini yerine getirdikten sonra kitabıyla uğraşmağa başladır. Fakat kadını bir türlü memnun edemezdi. Kadın erkeğin bütün iyi niyetine rağmen mutlaka bu kitap meselesi yüzünden bir soğukluk meydana getirir, kocasını döver araya düşmanlık sokardı. Kocasına utanmadan: "Bu evde ya kitap duracak ya ben duracağım. Kitapların bana birer kuma olmaktalar. Benden fazla kitaplarla ilgilenmektesin. Bundan sonra benim yanımda kitap okumayacaksın!.."derdi.

Kadının aklını ve dinini görün. Şeytan ona neler yaptırmakta. Kimse cahil bir kadınla evlenip de bir olan şeytanını ikiye çıkartmasın.

### *Latîfe*

İmamın birisi yolunu şaşırarak bir yaban türkünün kızını kendisine eş olarak seçer. Böylece daha önce var olan huzurunu kaçırarak kötülüğü kendi eliyle kendi kapısına çağırır olur. İmam ne zaman eve gelip Kur'an okumağa kalksa, kadın adamı olmayacak şekilde, döver tek tek sakallarını yolardı. Yüzünü karartır ahlâr vahlar arasında babasının evine giderdi. Giderken de imama dönerek: "Senin Kur'an okumanın sınırı yoktur. Bir daha bu eve dönen kahpe olsun." derdi.

Kadın kısmı şayet kötü çıkarsa insanın şeytanı olur. Böyle bir kadın insanın dünyasına bela, canına felaket getirir.

### *Latîfe*

Akraba-i taallukatı çok olan bir adam zayıf ve güçsüz bir kadınla evlenmiş. Kadın kocasına gelerek, akrabalarının çok fazla olduğunu bunlardan hangilerine görünmesi, hangilerine görünmemesi gerektiğini sorar. Adam karısına: "Gelip de benim başımı ağrıtmâ. Yanımda konuşup da beni huzursuz eyleme. Akrabamdan kime görünürsen görün, hiç birinden utanma. Yeter ki benim gözüme görünme." der.



### *Latife*

Kızın birisi bir kapının deliğinden içeri bakar. İçerde bir adamın karısına sarılmış olduğunu görür. Zevkle onların yaptıklarını izler. Ertesi gün kadını bulur. Hal hatır sorduktan sonra, utanıp sıkılmadan; kadının akşam kocasıyla ne yaptıklarını, kendisine yedirdiği ekşi şeyin ne olduğunu sorar. Kadın kızı: ‘Bak kızım, bana kocam ekşi şey yedirmiyordu. Senin o ekşi dediğin nesne aslında tatlıdır. Hem öylesine tatlıdır ki kadın erkek herkes onu arzu eder.’ derse de kızı bir türlü ikna edemez. Kız, kadının her şeyi güzel söylediğini fakat ekşiye tatlı diyerek kendisini kandırdığını, çünkü şayet ekşi olmasa idi onları izlerken kendisinin ağzının suyunun akmayacağını söyler.

Bu nesnenin küçüğü büyüğü yoktur. Nasıl ki oduncu tomruktan başka bir şey düşünmez, bunun tadını alan herkesin aklı da bu nesnede kalır.

### *Latife*

Arap şahı Behlül bir kızla evlenir. Bir gün kızın yanına oturur kulağını onun karnına yaslar ve biraz dinler. Hemen arkasından kızın yanından kaçarak onu boşar. İnsanlar Behlül’ün yaptığı işin hikmetini anlayamazlar. Gelip kendisine, adet üzere olmayan bir iş yaptığını, insanları kendisine güldürdüğünü, bu işin sırrının ne olduğunu sorarlar. Behlül; aklını fikrini toparlayarak kızın karnına kulağını dayadığını, içerde bütün çocuklarının kavga ettiklerini duyduğunu, seslerinin ta dışarıya geldiğini, insanlara oğullarının ve kızlarının birer bela olduğu için, şimdilik görünmez olan, fakat ileride ortaya çıkacak olan bu belalardan vakit geçirmeden kurtulmak için bu hareketi yaptığını söyler.

Veli insanlar dünyanın kayıtlarından kurtularak hayatın sonunu görebilirler. Hayatın devamını görerek yaptıkları hareketlere de halk anlam veremez ve onları delilikle itham eder.

### *Latife*

Boyu gümüş selviye benzeyen, görünüşüyle insanın iştahını kabartan, boyu gökte saçı yerde, kuşluk vakti güneşi kadar insana haz veren güzelce bir kız açık artırmayla satılmaktaydı. Zampara bir adam onu görür ve almak ister. Fakat adam oldukça yaşlı dişleri dökülmüş bir haldedir. Kendisine müşteri olan bu adama kız; kendisine hürmet edebilecek, izzet ve ikramda kusur etmeyecek birisinin gerektiğini, adamın, akar su gibi yerde süründüğünü, yürüyecek halinin bile olmadığını, dolayısıyla ona bunamış bir karının lazım olduğunu söyler. Adam kızı; boyunun iki büküm oldu ise bundan ne zarar geleceği, kemerli binanın daha da sağlam olacağı, göm gök yeni yeşermiş bir ota benzeyen kızın kendisini üzmeyerek kabul etmesi gerektiği cevabını verir. Bunun üzerin kız adama: ‘Doğru söz seni üzmesin ama gel sen bu sevdadan vazgeç ve bana ahiretlik bir baba ol. Ancak seninle böyle olabiliriz. Güzel kız hakikatte insana can otudur ama sana yaraşsa yaraşsa arsenik otu yaraşır.’ der.

### *Laîfe*

Dul bir kadına miras yoluyla bir ev dolusu mal ve mülk kalır. Kadın bu zenginlik ile büyük bir adamla evlenmek isterdi. Zamanını boşa geçirmek istemezdi. Bu yüzden de kendisine gelen adamları beğenmezdi. Hilekar bir adam onun bu halini görür ve bir hile düşünür. Cariyesine öğütte bulunarak kadının yanına gönderir. Cariye kadına; sahibinin kendisine çok eziyet ettiğini, her gün on kez kendisiyle birlikte olduğunu, bu sebepten aralarında çok kavga çıktığını, sahibinin aletinin çok sert olduğunu, bu yüzden çok acı çektiğini, sahibinin aklında, birlikte olmaktan başka bir şey olmadığını, söyleyerek, kendisini bu zalimin elinden kurtarmasını ister. Cariye beş on gün aynı şeyleri anlatarak kadının evine gelip gider. Kadın duyduklarından çok zevk alır, ağzının suyu akmağa başlar ve bu adamla evlenmeğe karar verir. Kimsenin sözüne itibar etmeyerek hemen nikah kıyılır. Hilekar adamın talihi açılmış olur. O gece kadınla hilekar adam birlikte olurlar. Kadın bir de bakar ki adamın aleti hiç de anlatıldığı gibi değildir. Serçe parmak kadar bir şeydir. O da sümüklü böcek gibi iktidarsızdır. Kadının bütün hayalleri suya düşer. Bu dertle kısa zamanda verem hastalığına yakalanarak ölür. Bütün malı mülkü hilekar adama kalır.

İnsan kadının hilesine hayır diyemez fakat zaman olur ki erkekler de hilede kadınlardan aşağı kalmazlar.

### *Laîfe*

Kadının biri hasta olur. Öleceğini anlayınca etrafındakileri yanına çağırarak onlara vasiyette bulunur; şayet muradını almadan ölecek olursa kendisine izzetle hürmet etmelerini, velilerin, ermişlerin ayaklarının basmış olduğu bir hasır getirmelerini, kendisini bu hasıra sarmalarını, bir ateşin yanına götürerek kendisi ile birlikte yakmalarını, arta kalan küllerini de zengin fakir kimin çocuğu sünnet olursa yarasına ekmelerini ister. Böylece ruhunu şad edeceklerini, gönlünü gamdan azad edeceklerini söyler.

Şeytanın kadına yaptırdıklarını görün ve ibret alın.

### *Laîfe*

Genç bir delikanlı annesini sırtına alarak Ka'betullâh'a gelir. Beraberce Ka'be'yi tavaf ederken onların bu halini İmâm-ı Azam görür. Yanlarına giderek gence iki çift laf eder. Şayet sevap kazanmak istiyorsa annesini sırtında taşımak yerine bir erkekle evlendirmesinin daha iyi olacağını söyler. Genç İmâm-ı Azam'a; annesinin gerçekten çok yaşlı olduğunu, her tarafının buruş buruş olduğunu, bir erkekle evlenmesinin münasip olmadığını zaten bunu kendisinin de istemediğini söyler. Tam o sırada araya gencin annesi girerek: "Koskoca İmâm senin kadar bilmiyor mu? Onunla kavga etmeği bırak da öğüdünü dinlemeğe bak." der.

Şayet fil gibi iki dişi bile kalsa, kadın kısmının sözünü dinlememelidir.



### *Hikâyet*

Mübarek adamın birisi Aristo'ya giderek bu dünyada erkek ve kadın cinslerinden hangisinin çok olduğunu sorar. Aristo adama; bu dünyada yüz kadına bir erkek düştüğünü, bu dünyada kadınların sözüne uyanların kadınlar gibi olduğunu, karısının sözüne uyana erkek denemeyeceğini, ancak aklında bir bozukluk olanların kısa akıllılara uyabileceğini söylemiş.

İnsan Peygamber'in sözünü dinlemeli ve bu dünyada sadece sözünün eri olabilecek kişilerin sözlerini dinlemelidir.

**ON BİRİNCİ MAKÂM BA'Zİ BÎ-ĞAYRET Ü BÎ-ĤAMİYYET  
OLAN NÂ-DÂNLÂR EZVÂCINI SEYRÂNA İHRÂÇ EYLEYÜP  
NÂ-MAĤREMLERE GÖSTERÜP MANZÛR-I ÜLÛ'L-EBŞÂR U  
MENFÛR-I RÛZGÂR OLDIKLARIN BİLDÛRÛR**

Bu makamda paçasını karlarına kaptırıp onların sözünü dinleyen, onları el içine rahatça çıkartmakta bir beis görmeyen ve bu şekilde bol bol hem kendisini hem de hanımını harama sokan, böylece halkın ve Allah'ın nefretini kazanan erkeklerden bahsedilmiştir.

### *Hikâyet*

Bu hikaye sahih bir hadis-i şerifi anlatmaktadır;

Gözleri tamamen kör olan birisi Hz. Muhammed'in yanına gelir. Ona bir şey danışarak hemen geri gider. O gittikten sonra Resûlullah bakar ki Hz. Aişe oradadır. Ona dönerek; yanında bir erkek varken neden sakınmadığını, başka bir odaya gitmediğini sorar. Hz. Aişe o erkeğin gözleri kör olduğu için sakınmak gereği hissetmediğini söyler. Bunun üzerine Hz. Muhammed: "O seni görmüyorsen de onu görmüyor musun? Bundan sonra hiç bir halde hiç bir erkeği ne görmelisin ne de ona görünmelisin." der.

İnsanın bu hikayeden alması gerekli olduğu çok ders vardır. İnsan şeytanın hilesine aldanmamalıdır. Kadının yeri evidir. O bir hazine olduğu için onun haramisi de çok olacaktır. Bu haramilerden korumanın en güzel yolu da hanımın evini mekan kılması, mecbur olmadıkça dışarı çıkmamasıdır.

### *Temsîl*

Domuz etinin haram olmasının sebebi diğer hayvanlar gibi olmayıp eşini kıskanmamasından ve başka domuzların yanında eşiyle cima etmesinden ileri gelir. Domuz dışındaki hayvanlar eşi için mücadele ederler, eşlerini diğer hemcinslerinden sakınırlar.



Domuz oğlu domuz olan insanlar da eşlerini başkalarından kıskanmazlar. Bu tür öğütleri de kulaklarına sokmak istemezler.

Şair, devrinde şehirlerin domuz gibi insanlarla dolduğu halde kimsenin bunları avlamağa niyeti olmadığını belirtmektedir.

### *Laîfe*

Adamın biri çaresiz kalır. Karısını karşısına alarak azarlamağa başlar: 'Hey insafsız kahpe! Sana lanet olsun. Yaptığın işlerden hiç utan mazmısın? Artık kahpelikten usanmadın mı? Eve girenin çıkının haddi hesabı yok. Senin yüzünden herkes bize düşman oldu.' der. Yüzüne tükürerek yanından kovar. Karısı gayet pişkince; ne derse desin bu huyu kesmeyeceğini, işlek kuyunun suyunun tatlı olacağını, eve gelen giden çoksa bundan ne zarar geleceğini, çevreye birazcık kulaklarının tıkamasını söyler.

İnsan bu ibret aynasına bakarak karısının sözüne itimat etmemesi gerektiğini öğrenmelidir.

### *Laîfe*

Zina ehli bir hoca bütün malını mülkünü metresine kaptırıp çaresiz bir halde kalır. Artık daha fazla sabrı ve malı kalmadığı için metresinden ayrılmağa karar verir fakat bu ayrılık ona çok zor geldiğinden ağlamağa başlar. Onu bu halde gören metresi neden ağladığını sorar. Hoca, onun gibi bir kadına gönül bağladığı için ağladığını söyler. Kadın pişkin bir halde ona ne yaptığını, ecel gibi davranıp henüz daha sırtındakini almadığını söyler.

Zamparalık yapan bedbaht ömrüne de, malına da, dinine de zarar verir.

### *Laîfe*

Gözü gömgök, sakalı sapsarı, teni gümüş gibi bembeyaz, ağzındaki dişleri inciye benzeyen ahmak bir adam vardı. Bu şekliyle sokaklarda dolaşır, insanların arasına fesat tohumları ekerdi. Bu adamın babası büyük bir hocaydı. Babasının mirasını bu adam yemişti.

Bu garip adam bir Cum'a günü evinin önünde dolaşırken, gözü bir grup kadına takılır. Onları görünce içi depreşir, karşılarında suya düşmüş at pıslığı ezilip, büzülmeğe başlar. Kadınlardan birisi, gönül bağlayıcı olduğu gibi ağzı da iyi laf yapıyormuş. Bu garip kılıklı adamı görünce, arkadaşlarına dönerek; görmüş oldukları adama zamanında babasının, hayli iyilik yaptığını, iki gözünün fırûzededen, dişini Aden incisinden, tenini saf gümüşten, yaptırarak zengin ve fakir herkesin kıymetini bilmesini istediğini, sakalının yerine sırma teller taktırıp karşısına geçerek onunla övündüğünü, böylece suratını en

aşağılık insanların suratına çevirerek kendi meydana getirdiği süsü seyrettiğini, dünyaya, büyük küçük bütün insanların seyredeceği bir emanet bıraktığını söyler. Bu sözleri duyan kadınlar kendi aralarında gülüşürler. Kendi yüzüyle alay edilip, kendisiyle alay edildiğini duyan garip yaratılışlı adam kadınlara dönerek; babasının insanlar arasında zenginliğiyle şöhrat bulduğunu, bu haliyle de mutlu bir şekilde öldüğünü fakat kendisine ölmeden önce, anlattıkları şekilde iyilik yapmayıp sadece cinsel organını çok sert bir demirden yaptırdığını bunu da kimseden esirgemediğini isteyen varsa ona peşkeş çekebileceğini söyler.

İnsan ne zampara olup kendisini ayaklar altına aldırması, ne de kendisini kadınların maskarası yapmalıdır.

### *Laîfe*

Alet sahibi bir adam fahişe bir kadını görünce aletini eline alarak: "Seni bu ejderhanın sokmasını ister misin?" diye sorar. Fahişe kadın alt tarafını açarak: "Ey utanmaz, ahmak adam. Asıl ejderha dediğini burda. Bu ejderha seninki gibi yüz ejderhayı yutar." der.

Kahpe kadınlar fazlasıyla eşkiya olurlar. Şakayla karışık ahmak olan insanı mağlup ederler. İnsanlar arasında ebter ve eşek olanlar da gider bu kahpelere müşteri olurlar.

### *Laîfe*

Bir sürü kahpeyle bir çok erkek biraraya gelerek yiyip, içip, eğlenmeğe başlarlar. Her bir erkek bir kahpeyi yanına alır. Bir tanesine kadın kalmaz. Kadınsız kalan bu adama kahpeler acırlar. İçlerinden bir tanesi giderek ona da bir kadın getirir. Gelen kadın adamın karısı çıkar. Hemen bağırıp çağırmağa başlar, kocasının üzerine yüreyerek; "Ey zina ehli bedbaht adam. Demek evde bana yapmadığın eziyeti bırakmaz, gelir burada kahpelerle safa sürersin." der ve kocasını döğе döğе dışarıya çıkartarak, küfrede küfrede eve götürür. Kadın, kavgа gürültüyle suçunu bastırır ve kendisini kurtarır.

Kahpe olan kadın hile ile kocasını sersemleştirir ve ona eşek burnunu yedirir. Ahmaklaşan erkek de karısının suçunu düşünmeyip kendisinin suçlu olduğunu zanneder.

### *Laîfe*

Bir gece sohbet biter. İnsanlar mutlu ve huzurlu bir şekilde evlerine dönerler. Havada buluttan eser yoktur. Gökyüzü pırıl pırıldır. Ay parıl parıl parlamaktadır. Denizlerde tek bir dalga bile yoktur. Etrafta ve sokaklarda çıt yoktur. İşte böylesine bir ortamda evlerine dönmekte olan insanların içinden uzunca sakallı, iki yüzlü bir adam metresinin yanına gitmeğe karar verir. Yolda aniden zabıt ve gece bekçileri ile karşılaşır. Hemen koşarak zabıtın yanına gelir. Zabıtın kendisine soru sormasına fırsat vermeden, hararetle; bu civarda yaşayan zengin bir hocanın bu gece bir kadını avladığını, şayet kendisine müjdelik verirlerse kendilerini oraya götürebileceğini söyler.



Zabit hemen yüz akça para verir ve iki yüzlünün sakalını öperek onu teselli eder. İki yüzlü adam kalabalığın önüne düşerek onları bir kapının yanına getirir. Yanındakilere; sessiz olmalarını, kendisini bahçe duvarından çıkartmalarını, kendisinin kapıyı arkadan onlara açabileceğini ve böylece içerdekileri kendilerini duymadan basabileceklerini söyler. Gece bekçilerinden bir ikisi adamı kaldırarak bahçe duvarından aşırırlar. Meğerse burası adamın kendi eviymiş. İçeri girince kapıyı arkadan iyice kitler ve dışardakilere: "Hepiniz hoş geldiniz, başımın gözümün üstünde yeriniz var. Fakat çok geç oldu, yatma zamanıdır. Hadi hepiniz evlerinize gidiniz." diye seslenir. Zabit çaresiz; "Ey sakallı teke. Bizi kandırdın. Paramızı aldığın yetmiyormuş gibi bir de yüzümüze basdın. Alacağın olsun." der.

Zaruret anında geçerli olan kural insanın hemen parlak bir fikir üretmesidir. İnsan ne zampara olup gölge gibi sürünmeli, ne de cahillik yapıp kötü insanlara görünmelidir.

### *Laîfe*

Heva ve hevesine düşkün alçak bir adam bir gün evinin önündeki kuyuya eğilip bakar. Kuyuda kendi aksini görünce hemen karsına seslenerek; çabuk gelmesini kuyunun içinde bir adamın olduğunu, bir ip getirmesini ve adamın boynuna geçirmelerini söyler. Karısı gelir o da adamın yanından kuyuya bakar ve kuyudakileri görünce yüzlerine tükürerek kocasına: "Baksana, sadece adam değil, yanında kahpesi de durmakta." der.

İşte hevesleriyle hareket eden insanların halleri, sözleri sohbetleri böyledir.

### *Laîfe*

Zina ehli, yaramaz bir adam bir gün kadının birini kandırır ve onu evine götürür. Kadını evde bırakarak ve kapıyı kadının üzerinden kitleyerek sohbet için öte beri almağa gider. Yolda tüccar olan eski bir arkadaşını görür. Meğerse bu tüccara borcu varmış. Tüccar hazır adamı yakalamışken fırsatı kaçırmaz ve adamı tuttuğu gibi kadının yanına götürür. Yanında borcunu ödeyecek parası olmadığı için kadı hapsine karar verir. Hapse götürülürken bir başka tanıdığına rast gelir. Ona başından geçenleri anlatarak kadıncağızın evde hapis kaldığını, evin anahtarını alarak kendisine yardımcı olmasını ve kadını bari serbest bırakmasını ister. Arkadaşı anahtarı alır, kadını kurtarmak için adamın evine gider. Kapıyı açınca bir de bakar ki içerdeki kendi karısıdır. Adam şaşkınlık içinde karısına bakarken kadın bir hile düşünür. Kocasına suçunun sabit olduğunu, yapabileceği bir şey olmadığını, bari birlikte kadıya giderek boşanmalarını söyler. Böyle yaparlarsa mihrini de kendisine bağışlayacağını belirtir. Adam çaresiz teklifi kabul eder. Karısıyla birlikte kadıya giderler. Adam başlarından geçeni anlatmadan karısının teklifini kadıya iletir. Kadı, adamın söylediklerinin doğru olup olmadığını kadına sorunca; kadın böyle bir şey olmadığını, boşanmak isteyen kocası olduğunu ancak mihrini falan bağışlamadığını söyler. Adamın yanında mihrini ödeyecek parası olmadığı için o da öbür arkadaşının yanına hapse gönderilir.



Zampara erkek kadınların peşinden koşmayı bırakmazsa sonunda böyle utanır. Utanırken zararı sadece kendisine dokunmaz yanında kendisi gibi olan arkadaşlarına da zarar verir. Nefsinin emriyle hareket eden bu insanların işlerini gaflet uykusu bitiriverir.

**ON İKİNCİ MAKÂM NİÇE EHL-İ GÜNÂH U RİND Ü RÛ-SİYÂHLAR  
MÂNEND-İ İBLÎS DÂM-I TELBÎS KURUP DÜRÛĞ-I BÎ-FÜRÛĞ İLE  
PERÎ-RUHSÂR DİLDÂRLARI ŞİKÂR İTDÜKLERİNİ İŞ‘ÂR EYLER**

Şair bu makamda zamanın kötülüğünden, insanların bozulduğundan, kimseye güven kalmadığından, en umulmayan insanların en umulmadık işleri yaptıklarından bahisle bu dediklerine en güzel örneğin toplumda, yüz karası bir meziyet olan oğlancılığın yayılmasının olduğunu söyler. Böylesi insanların puta tapmaktan daha kötü bir iş yaptıklarını, kendilerini kendi elleriyle nefis yılanına sokturduklarını, yapılan işin ancak Yezîd'in ve Firavun'un işi olabileceğini belirtir.

**Hikâyet**

Birisi dağda gezen Mecnûn'a sormuş: 'Ey aşk derdiyle dertli olan insan. Neden senin başına bir sürü vahşi hayvan toplanır.' Cevap olarak Mecnûn; hiç bir vahşi hayvanın ve gökte uçan kuşun etini yemediğini ve derisini giymediğini, bu yüzden hayvanların kendisine güvendiğini söyler.

Oğlan peşinde koşan insanlardan, temiz yüzlü kişiler kaçarlar ve iki cihanda da onun düşmanı olurlar. Haris olmayanın başına ise güzeller üşüşür, doğruluğunun mükafatını görerek bu hale kendisi bile şaşar.

**Latîfe**

Bir gün adamın birisi bir şehre gelip halka velî olduğunu söylemiş. Parlak yüzlü bir genç atına binerek, şayet atını iki ayaklı yaparsa onun velâyetine inanabileceğini söylemiş. Adam gence gülerek; atını iki yapmaya ne gerek olduğunu, hem sonra iki ayaklı yaparsa eksik kalacağını şayet kendisini dört ayaklı yaparsa buna razı olabileceğini söyler.

Haram lokma yiyen insan halkı utandırır. Böyleleri ile ne konuşmalı ne de böylelerinin yanına gitmelidir.

**Hikâyet**

Buhârâ'da üç kağıtçının birisi parlak yüzlü bir genci kandırır. Ona ağlayıp sızlanır ve bir altın vererek evine gitmeğe razı eder. Eve girince genci yanına çeker, onun belini ikiye bükerek günaha sokar. Peşinden de hüznü bir sesle verdiği altını kendisine geri iade etmesini, yaptığı işi başkalarına anlatırsa halk arasında yürüyemez hale geleceğini söyler.

Gencin korkudan yüzü sararır ve altını adamın üstüne atar. Böylece adam hem genci kandırmış olur hem de parasını geri alır.

Ahmak olan genci bütün eşkiyalar aldatırlar. Şayet parlak yüzlü gençler buluttan nem kapacak kadar hassas olurlarsa oğlancılara evlerinin kapısını kapayabilirler. Güzelliğiyle ün yapan oğlana başkaları dış biler ve onun yumuşak başlı olduğu hikayesini etrafa yayarlar. Oğlan dilini tutmasını bilmezse kendisini oğlancıya satmak zorunda kalır. Oğlan ortalıkta fazla gezinirse onu alçak insanlar kendisine dost edinirler. Bütün yüzü karalar şarapla onu aldatırlar, sonrasında da bu siyahlığı bir daha üzerinden atamaz ve böylece kakül gibi ömür boyu onunla yaşamak zorunda kalırlar. Bu işi yapanlar elin maskarası olurlar ve yüzlerini yerden kaldıramaz hale gelirler. Böyle bir gamı yüklenip de talihsizce yaşamağa ve utançdan dolayı aciz kalmağa ne gerek vardır.

### *Hikâyet*

İki tane yüzü güneş, alnı ay gibi olan oğlan vardı. Birbirlerine aşık olmuşlardı. Birbirleri için kul olacak kadar birbirlerini çok severlerdi. Fakat bu oğlanların birbirlerine elleri bile değmemiştir. İkisi de birbirleriyle olmayı çok istedikleri halde toplumun tepkisinden korktuklarından birbirlerine yaklaşımazlardı. Oğlancının biri bunlara kafasını takar ve onları aldatmak için bir hile düşünür. Önce birisinin yanına giderek uydurduğu bir hikayeyi anlatır. Geçenlerde bir sürü dost bir arada oturmakta olduklarını, sözün dönüp dolaşıp kendisine geldiğini, bir hata ederek kendisini çok iyi tanıdığını, hatta dostu olduğunu söylediğini, bu yalanı dolayısıyla kendisini utandırmamasını, birlikte evine gitmelerini istediğini söyler. Teklifinde o kadar can sıkacak şekilde ısrar eder ki sonunda oğlancık çaresiz teklifi kabul eder. Adam, onu evde bırakarak diğer oğlanın yanına gider ona da başka bir hikaye anlatır; arkadaşıyla birlikte olduklarını, bir anda arkadaşının aklına kendisinin geldiğini, bu yüzden çok ağladığını, mecburen bir yalan söyleyip onu çok iyi tanıdığını söylemek zorunda kaldığını, bunu duyan arkadaşının buraya getirmesi için kendisine yalvardığını, arkadaşına acıyarak bu ızdıraptan kurtarmak için onun yanına geldiğini, söylediği yalandan dolayı mahcup olduğunu fakat çaresiz kaldığını söyleyerek kendisine yardım etmesini ister. Bunu duyan ikinci oğlan da adama aldanarak peşine takılır. Böylece ikisini de bir araya getiren oğlancı bir taşla iki kuş vurmuş olur. Her ikisine de şarap ikram eder, sarhoş eder ve emeline kavuşur.

### *Hikâyet*

Yürekli, cesur, eşi benzeri olmayan bir yiğit vardı. Fakat bu parlak yüzlü gencin bir kusuru vardı. Kendisine bir sürü yol kesici eşkiyadan dost edinmişti. Bir gün o eşkiyalardan birisi halkın ahlardan olacak, suçüstü yakalanır. Askerler gelip onu hapse götürürler. Giderken yolda bu genç onu görür. İçine bir koşkudur düşer. Sorguya çekilirde kendi ismini dostu olarak verir mi? acaba diye. Böyle endişeli bir halde beklemekteyken oğlancılardan birisi onu görür ve derdini anlar. Hemen gencin yanına giderek hapse götürülen bu adamın askerlere kendi adını verdiğini, herkesin yana yakıla kendisini aradıklarını söyler. Bunu duyan genç, iyice korkar ve oğlancıdan kendisine yardım etmesini



ister. Artık genci tuzağına düşürdüğünü anlayan adam nazlanmağa başlar. Kendisine yardım edebileceğini fakat kendisinin de yakalanmaktan korktuğunu söyler. Genç, yalvar yakar evinde saklaması için adamı razı eder. Adam, genci evine götürür. Gence bu gecelik evinde kalabileceğini söyler. Ertesi gün bir hal yol düşüneceklerini söyler. Genç üzgün, bitkin, düşünceli bir halde evin bir köşesine büzülür kalır. Ertesi gün evin önüne adamın sevgilisi gelir ve aşağıdan bağırarak; ortalığın çok karışık olduğunu, yakaladıkları eşkiyayı kazığa vurduklarını, günahını kabul ettiğini fakat bunun yanısıra filan filan eşkiyanın da adını verdiğini şimdi askerlerin onları aradıklarını söyler. Genç söylenen her şeyi açık açık duymaktaydı. Zaten söylenenler de o duysun diye söylenmekteydi. Sabah akşam kadın evin önüne gelir. Her gelişinde yeni bir eşkiyanın adını vererek, onun da yakalandığını kazığı vurulduğunu söyler. Böylece bir ay geçer. Tabi bu olayların hepsi düzmecedir. Kimsenin kimseyi aradığı falan yoktu. Sadece ilk yakalanan eşkiya öldürülmüş, o da kimsenin adını vermemişti. Böylece gulampare para pul harcamadan bir oğlanı evinde alıkoyar.

İnsan düzenbazla başa çıkamaz. Çünkü kızgın arslanı bile hile ile tuzağına düşürür. Böylelerinden uzak durmak gerekir, zira ancak uzak olanlar o tür insanlarla başa çıkabilirler.

### *Hikâyet*

Murat adında işinde mahir bir adam vardı. Bu adamın mesleği çizme dikmekti. Bu adamın yanında bir de çırağı vardı. Bu çırak dillere destan olacak derecede güzeldi. İnsanlar kimi zaman pazara sırf onu görmek için gelirlerdi. Bu haliyle nice insanların gönlünü yakmıştı. Çırağının bu durumunu bildiği için Murat onu hiç yanından ayırmazdı. Adamın biri bir gün bu çırağı tutulur. Ne yapıp yapıp onu tuzağına düşürmek ister. Bu amaçla bir plan yapar. Bu plan dahilinde ikide bir Murat'ın dükkanına giderek ihtiyacı olmadığı halde onun çizmelerinden almağa başlar. Murat'tan otuza aldığını dışarda dokuza satar. Fakat bu arada Murat'ın sevgisini kazanır. Gel zaman git zaman onunla dost olurlar. Bir gün Murat'ı evine çağırır onu evinde ağırlar. Ertesi gün de pikniğe gitmeğe razı eder. Birlikte Eyüp Sultan civarlarında pikniğe giderler. Adam misafirlerine ikram etmek üzere fırına kuzu verir. Kuzunun pişme zamanı yaklaşıncı misafirlerine Eyüp Sultan Hazretlerini ziyaret etme teklifinde bulunur. Murat'la çırağı seve seve kabul ederler. Türbeye vardıklarında adam Murat'ın çırağını fırına kuzuyu almağa gönderir. Kendisi de ziyaretten önce abdest almak istediğini söyleyerek Murat'tan hırkasını tutmasını rica eder. Murat hırkayı tutarken bu görünmeden oradan uzaklaşır. Fırına çırağın yanına gider. Yolda gözlerine soğan sıkarak gözlerinin yaşarmasını sağlar. Çırağın yanına üzgün bir halde gelir. Çırak ne olduğunu sorunca; ustasının eski bir düşmanı olduğunu, kendisi buraya gelince ustasının onunla karşılaştığını, aralarında tartışma geçtiğini, Murat'ın bir anda bıçağını çıkartarak adamı öldürdüğünü, hemen kendi atına atlayarak oradan uzaklaştığını, giderken de kendisini Edirne'de bulabileceklerini söylediğini belirtir. Bunları anlattıktan sonra daha önceden oraya bıraktığı bir ata biner. Tam gidecekken çırak adamın yanına gelir ve kendisini orada bırakmaması için yalvarır. Bin nazla çırağı atına bindirir birlikte giderler. Adam bu hile ile muradına kavuşurken, Murat hala türbe başında hırka tutmaktadır.



*EVVELKİ ŞU'BE SÂZENDE VÜ GÜYENDELER BÂ'İŞ-İ HENGÂME-İ EHL-İ  
İŞYÂN U SEBEB-İ MA'REKE-İ ZÜMRE-İ BA'TALÂN OLUP MEZMÛM-I ERBÂB-I  
ŞER'AT Ü MEYŞÛM-I AŞHÂB-I TARÎKAT  
OLDIKLARIN İŞ'ÂR EYLER*

İlk şubede musikiyle uğraşan insanlar ile bu devirde çalınan musiki aletlerinden teker teker bahsedilmiş ve bunlar tavsif edilerek en sonunda bu işle ve bu aletlerle uğraşanlara yazıklar olsun ifadesi kullanılmış bu hükme sebep olarak da Allah'ın bunları yasak etmiş olduğu gösterilmiştir. Şayet bunlar iyi olsaydı Allah bunları yasak etmezdi denilmiştir.

*Laîfe*

Bir oğuz eri şehrin birine gelir. Birisinin davul çaldığını görür. Yanına giderek bu aletten sesin nasıl çıktığını sorar. Çalgıcı oğuz erinin cahilliğine gülümseyerek; üzerinde ayı derisinin kaplı olduğunu, bu sesin çokluğuna sebebin o olduğunu söyler. Bunu duyan oğuz eri oğuzâne bir cevap verir: "Sonunda bu hale düşecekse hiç bir varlık uslanıp homurdanmayı elden bırakmasın." der.

*Laîfe*

Aksak Mansur bir gün sohbet ederken acemin birisi yanına gelerek çeng çalmağa başlar. Mansur bakar ki adam çengi ahenksiz çalmaktadır, hemen onu yanından kovdurur. İsyancıların başı olan Mansur, adamın büyük suç işlediğini söyleyerek çeng gibi burnuna tel geçirilip sokaklarda gezdirilmesini ister. Denilen hemen yapılır acemin burnuna bir tel geçirilir, acem kemeçe gibi inlemeğe başlar. Bunu gören kendini beğenmişin biri acemin yanına gelerek Mansur'un kendisini ne güzel cezalandırdığını söyler. Acem; asıl cezayı kendisinin Mansur'a verdiğini, kendisine kızdığını anlayınca cezalandırılmadan önce ayağının uyuştüğünü bahane ederek kalkıp Mansur gibi aksayarak yürüdüğünü, böylece Mansur'un kusurunu herkese gösterdiğini söyler. Mansur'un kendi ayıbını herkese gösterdiğini fakat kendisinin de Mansur'un ayıbını insanlara ifşa ettiğini söyler. Mansur'un aksaklığı nasıl kendi suçu değilse, kendisinin de kötü de çalsa başka bir iş yapamadığı için bu işi yaptığını, başka bir iş elinden gelmediği için böyle kötü bir meslek edindiğini, dolayısıyla bunun suç sayılmaması gerektiğini belirtir.

Sefa ehli bir yolunu bulur öcünü alır. Başkalarının da kendisine gülmesine bir mazaret uydurur. İnsanın, bunlarla dost olmaması ve kendisini elaleme gülünç eylememesi gerekir.

*Laîfe*

Bir iki arkadaş memleketlerini bırakarak aceme bir mûsikî üstadının yanına giderler. Ondan ders alıp şarkı söylemeği, gazel mırıldanmağı öğrenirler. Maharetlerini göstermek için ülke ülke dolaşmağa başlarlar. Kimi zaman Isfahan'a kimi zaman Irak'a giderler. Yine

böyle gittikleri bir yerde halkın ortasına oturup çalıp söylemeğe başlarlar. Garip garip sesler çıkartarak halkın arasında gülünç bir duruma düşerler. Bu arada halkın arasından bir kadın ağlama inlemeler arasında bayılır. Çalgıcılardan birisi herhalde kadının kendi söylediklerinden hüznünlendiğini söyleyerek kadından bunun sebebini öğrenmek ister. Hep beraber kadının yanına giderler ne olduğunu sorunca, kadın yine ağlamaklı bir sesle; ölen oğlunun bir köpeği olduğunu, ne zaman aklına oğlu gelip ağlamağa başlasa köpeğin de kendisiyle beraber ulumağa başladığını, çalgıcıların seslerini o köpeğin ulumalarına benzettiğini, bunları hatırlayınca da dayanamayarak bayıldığını söyler.

Safa ve eğlenme ile hayatını geçiren bahtsızlar halka gülünç olmayı bir meziyet zannederek bununla övünürler. Bu insanlar ehl-i isyanla oturur ve şeytanın yaptığı işi yaparak onunla gurur duyarlar. Bu hainler şeytanın müezzinleri olduklarından Allah onların düşmanı olmuştur. Elindeki gaflet aleti gibi başlarına gelen her felaket ve musibet de onlara yakışacaktır. Bunların ağızlarından çıkan sözleri anlamak mümkündür de o çaldıkları aleti anlamak mümkün değildir.

### *Hasb-i Hâl-i Ehl-i Dalâl*

Geçenlerde bir bahtsız gelerek; kendisine cennetin lazım olmadığını, bütün çalgıcıların, maskara ve nasipsizlerin, namazsız ve niyazsızların, haram yiyenlerin ve hokkabazların cehennemde olması dolayısıyla cehennem gibi seyirlik yerin bulunamayacağını, kendisine cennetin güzelliklerinden bahsetmenin bir anlamı olmadığını, insanın ancak dostlarıyla mutlu olabileceğini, hele bir de dostlarıyla buluşmayı sağlayan emr-i Sübhan ise bundan büyük mutluluğun bulunmayacağını söyler. Böylesi saçma sapan sözler söyleyerek halkı güldürür fakat bu arada kendisi de kafir olur.

Şayet insanın gönlü heva ve hevesine uyanlarla birlikte olmayı istiyorsa bu insandan salih kişilere tabi olması beklenemez. Şayet insanda aykırı bir karakter bulunuyorsa kendisine ilaç olarak zehri tercih edecektir. İşe yaramaz insanlar iyilerden kaçarak böylece balı bırakıp soğanla karınlarını doyurmuş olurlar. Demiri denize atınca hiç durmadan dibine inmesi gibi mizacında kötülük olan insanlar da cehennemden başka yeri mekan olarak istemezler. Bunun yanı sıra, nasıl hüma kuşu zorla denize sokulsa anında tekrar denizden çıkıp göklere yükselirse gönlü yükseklerde olan insanı da aşağılarda tutmak mümkün olamaz. İnsan dostlarını kötü insanlardan seçerse cenneti ümit etmesi anlamsız olacaktır. Bu ümit sadece kuru bir teselliden ibaret kalacaktır.

### *Hikâyet*

Nûşî Revân'ın padişahlığı döneminde vezirlerinden birisi Hakk'ın rahmetine kavuşur. Onun yerine bu güne kadar kötü bir hareketi görülmemiş salih ve adil bir kişi vezarete talip olur. Padişah bu kişinin durumunu soruştururken yanına bir grup çalgıcı gelir. Padişaha dert yanmağa başlarlar; adı filan olan deli bir komşuları olduğunu, kendilerine düşmanlık beslediğini, garip garip işler yaptığını, kendilerine selam bile vermediğini, kendileri ile oturup kalkmadığını, kendilerine böyle zevksiz bir komşunun



yaraşmadığını söyleyerek evinden çıkmasını isterler. Padişah, onların hallerini bildiğinden, bahsettikleri adamın salih bir kişi olması gerektiğini, şikayette bulunarak kendisine iyilik ettiklerini, kendisinin de o adamı araştırdığını, şu andan sonra güvenip vezaret makamına getirebileceğini belirtir. Hemen bahsedilen kişiyi çağırıp vezir yapar. Şikayette bulunanlar da çaresiz çekip gitmek zorunda kalırlar.

Herkese kibar davranan insan, en ufak hareketiyle kendi durumunu belli eder.

### **İKİNCİ ŞU'BE RAFİZ U İLHÂD İLE MUTE'BER OLAN EHL-İ FESÂD U ŞİFAT-I İŞYÂNLA MEVŞÛF U CİHET-İ NOĞŞÂN İLE MA'RÛF OLANLARI BİLDÜRÜR**

Bu şubede; yezidi ile rafizilerden bahsedilerek böylelerinin bu dünyada bir köpek kadar yerleri olduğu belirtilmiş ve böylelerinden hem Hakk'ın hem de sağlığında Hz. Muhammed'in uzak durduğu, hatta Resûlullah'ın bu tür insanlara ne kız verip ne de onların kızlarını alarak gidilmesi gereken yolu gösterdiği ifade edilmiştir.

#### **Hikâyet**

Râfizîlikleriyle ün salmış bir şehir vardı. Bu şehir halkının başlarında padişahın kılıcı harfin üzerindeki fetha gibi durmaktaydı. Bu insanlar bütün sahabileri ve ehl-i beyti inkar etmekteydiler. Hatta çocuklarına sahabilerin isimlerini bile koymamaktaydılar. Bir gün padişah onları imtihan etmek için; aralarında Ömer adlı bir kimsenin bir suç işlediğini o adamı bulup getirmelerini, şayet getirmezlerse katliam şehirde katliam yapacağını söyler. Bütün şehir halkının paçaları tutuşur. Her tarafı ararlar fakat içlerinden Ömer adlı kimse çıkmaz. Gelip durumu padişaha anlatırlar. Aralarında Ömer adını taşıyan kimsenin yaşamadığını, Ömer adını taşıyan sadece tek bir kişiyi bulduklarını, onun da hasta ve yatalak olduğunu, dediği gibi bir suçu işlemek bir yana padişahın huzuruna gelecek hali bile olmadığını söylerler. Padişah hemen Ömer adlı o kişiyi huzuruna getirtir ve ona elinden gelen her türlü iyiliği yaparak mutlu eder. Tekrar halka dönerek; şehirde bundan başka Ömer adlı bir kimsenin yaşamadığından emin olup olmadıklarını sorar. Halk; bu Ömer adlı şahsın bile misafir olduğunu, aralarına bu adı taşıyan hiç kimsenin giremeyeceğini, girse bile yaşayamayacağını söyler. Bunun üzerine padişah, inkarlarında bu kadar inatçı olan ve kafaları da çalışmayan bu insanların çoğunu ok ve kılıçtan geçirterek onları beklemedikleri bir cezaya çarptırır.

#### **Temsîl**

Gaziler râfizîlerle savaşmayı istemezler. Çünkü onları domuza benzetirler: Onların derisi giyilmez, eti de yenmez. Ölülere de dirileri de iğrençtir. Fakat kafirle savaşmaktan büyük bir zevk alırlar. Kafirlerle savaşmayı geyik avına benzetirler. Onların esirleri de mal ve mülkleri de helaldir. Böyleleri ile savaşıp sonunda ganimet elde edecek olmak da insanı gayrete getirir.



### *Hikâyet*

Kafirin birisi cinayet işler. Hemen diyarını terk edip, kaçır. Tanınmamak için kılık kıyafetini değiştirir. Kalenderler gibi giyinir. Başına bir taç giyer, boynuna bir gerdanlık, bileğine ziller takar, beline de zincirler dolar. Bu haliyle râfizilere benzer ve onların yanına yerleşir. Otuz yıl bu şekilde yaşar. Bir gün memleketinden biri çıkagelir. Kafiri bu haliyle tanır. Merak ederek kendisine; bunca yıl bu adamların içinde yaşadığı halde nasıl olup da tanınmadığını sorar. Katil kafir, kendisini tanıyan arkadaşına; otuz yıldır bunların arasında mutlulukla yaşadığını çünkü ne onlarda İslâm adına bir emare bulunduğunu, ne de kendisinin eski hayat şeklinde bir değişiklik yapması gerektiğini, her iki tarafın da aynı şekilde bir yaşam tarzı olduğunu, bu yüzden de kendisini ayırdedemediklerini söyler.

### *Hikâyet-i Hüsn-i Tedbîr*

Yezid'in idaresi zamanında bütün halk sabah akşam Hz. Ali'ye küfredirdi. Yezid de buna sesini çıkarmazdı. Nice zaman sonra Yezid ölür, yerine oğlu geçer. Halkın bu hareketinden çok rahatsız olur. Onları bu kötü hareketten vazgeçirmek için bir yol arar. Sonunda etrafındakilerle birlikte bir yol bulurlar. Yahudi'nin birini şehre getirirler. Onunla anlaşır, halkı bu işten vazgeçirmek için yapacağı işi öğretirler. Yahudi bütün halkın önünde padişahın kızını ister. Bunu duyan halk çok sinirlenir. Tam Yahudi'nin üzerine yürürlerken, Yahudi; 'Durun yahu ne yapıyorsunuz. Hz. Muhammed, bütün insanlığın övünç kaynağı iken gitti kızını Hz. Ali'ye verdi. Bu padişah Hz. Muhammed'den daha mı mübarektir ki kızını bana vermesin.' deyince, halk; yaptığı yanlışın farkına varır, utanır, ağlaşmağa başlar. O andan sonra da bu aptalca hareketlerinden vazgeçerler.

Kişi, akıllıca davranır ve tedbirli hareket ederse insanları yaptıkları yanlış işlerden kolaylıkla vazgeçirebilir.

### *Hikâyet*

Bir hokkabaz bir şehre gelir ve onlara maharetini gösterir. Halka; minarenin tepesinden bir saman çöpünü atacağını ve onun gidip kılıcının ucunda duracağını söyler. Dediğini de yapar. Saman çöpünü buker minareden aşağı atar, çöp gelip kılıcının ucunda durur. Yaptığı bu işin hikmetini soranlara; maharetin çöpte olmadığını çöpün altındaki kılıçta olduğunu, insan kendisini konsantre ederse her şeyi yapabileceğini, bedeninin ruhu sayesinde ayakta durabildiğini söyler.

Zaruret anında gösterilecek bir parlak fikir bütün kolaylıkların rahatça aşılabileceğini sağlar.

**ÜÇÜNCÜ ŞU'BE DERYÂ ELEMİNDEN VE GEMİ ĞAMINDAN DENİZDEN KA'TRE  
VÜ GÜNEŞDEN ZERRE İFŞÂ VÜ İNHÂ EYLER**

Üçüncü şubede gemilerin insanların gözündeki psikolojik yönleriyle değerlendirmesi yapılmış, onun koskoca denizin ortasındaki yalnız hali, dalgalarla boğuşması, insana yaşattığı korkulu anlar tasvir edilmiş ve böyle bir vasıtaya ancak muradına erememiş, basiretsiz insanların güvenip de binebileceğinden bahsedilmiştir.

**Hikâyet**

Bir grup insan ticaret yapmak amacıyla bir gemiye binip yolculuğa çıkarlar. Yolda fırtına kopar gemiyi sürükler bir adaya götürür. Bu ada, bu güne kadar kimsenin uğramadığı, kimsenin bilmediği ıssız bir adadır. Gemideki yolcular çaresiz olarak bu adada yaşamak zorunda kalırlar. Adada hayvan yaşamadığı için ot yemeğe mecbur olan insanların, zamanla elbiseleri de eskir ve ilk çağ insanları gibi bir yaşam sürmeğe başlarlar. Böylece aradan kırk-elli yıl geçer. Sonunda bir Portekiz gemisi adaya uğrar ve bu insanları kurtarır. Gemidekiler, mağdur insanlara acırlar, onları azad ederek memleketlerine bırakırlar. Fakat aradan çok uzun yıllar geçtiği için bu insanları oğulları tanımaz, tanıdıkları onların yanlarına uğramaz ve akrabaları onlardan utanırlar. Şehir halkı, bu insanları yıllar önce kaybettiklerini düşünerek bu insanların onlar olmadığına karar verir ve şehirden kovar.

Şair bu insanlardan birini, yüzü aslan gibi kıllarla dolu bir halde Ka'be'de görür ve bu hikayeyi ondan öğrenir.

Yabana gidenler yabani olurlar, bela oklarına nişan olurlar. İşin doğrusu gemiler, helak olma riski olan, tehlikeli yerlerdir. İnsan, bu vasıtalara binip de kendisine açıkça zulmetmemelidir.

**DÖRDÜNCÜ ŞU'BE KUL U HİZMETKÂR MURÂD İDENE MA'ÛL U SEZÂVÂR  
OLAN TÂ'İFE-İ MAKBÛLİ İNTİHÂB EYLEYÛP ECNÂS-I ENCÂSDAN İCTİNÂB  
EYLEMEK LÂZİM İDÜĞİNİ İ'LÂM EYLER**

Bu şubede insanların cariyeye ve köle seçerken hangi ırktan seçmeleri gerektiği üzerinde durulmuş, öncelikle Arnavut cariyeye ve kölelerin en makbul cariyeye ve köleler olduğu, bu insanların cariyeye ve köle olmayanlarının kadılık makamına kadar yükselebilen akıllı insanlar oldukları belirtilmiş, şairin kendisinin de buralı olması dolayısıyla bu insanları çok iyi bildiği ve tanıdığı ifade edilmiştir. Ardından ikinci sırada Boşnak cariyeye ve kölelerin tercih edilmesi gerektiği, onlardan sonra da biraz deli olmalarına karşılık Çerkeslerin de cariyeye ve kölelerinin makbul olduğu anlatılmıştır. Son olarak da bu üç ırk dışındaki cariyeye ve kölelerin işe yaramayacakları söylenmiştir.



### Hikâyet

Şair usta bir kuşçuya giderek; çaylağın da atmaca ve şahin kadar av avlama kabiliyeti olduğu halde insanların neden ona hor ve hakir baktıklarını, niye ona kıymet vermediklerini, niçin onu da evcilleştirmek, terbiye etmek için uğraşmadıklarını, halbuki çaylağın soyunun diğerlerinden daha çok olduğu, insanların çaylaktan daha fazla istifade etme imkanları bulunduğu halde neden bunu akıl etmediklerini sorar. Kuşçu; kendilerinden önce bu işle uğraşan insanların bunu akıl ettiklerini, çaylağı evcilleştirmek için çok çare aradıklarını fakat çaylağın diğer yırtıcı kuşlar gibi bir türlü sadık olmadığını, avını en az diğerleri kadar maharetle avladığı halde karnı doyduktan sonra, sahibini bırakıp kaçtığını söyler.

Soyları iyi olmayan köle ve cariyeler de çaylak gibidirler. Çok bulundukları halde karınları doyduktan sonra sahiplerine ihanet etmekten çekinmezler. Onlara ancak başlarında bir tokmak tutarak sahip olunabilir. Sahibinin söylediği söze bir kubbe gibi cevap veren kulları bir su kabarcığı gibi patlatmak lazımdır. Öyle kulların yüzlerini yerden kaldırmamalıdır. Hizmet ettiği evde sadece fesat çıkarmağa yarayan köle ve cariyelere iyilik etmeğe gelmez. İnsanın köle ve cariye seçiminde çok dikkatli olması gerekir. Unutulmamalıdır ki gümüş ve altın gümüş ve altın madeninden çıkar. Her topraktan gümüş ve altın çıksaydı bu madenler bu kadar kıymetli olmazlardı. Dünyada her zaman az olana itibar edilir, az olan maden kıymetlidir. Kullardan kimisi temiz kimisi de kötü olurlar. Kötü olanlar iyiler sayesinde birbirlerinden ayrılırlar. Hiç bir insanı dayakla ve kötü sözle değiştirmek mümkün değildir. Çünkü iyilik de kötülük de insanın yaratılışında olan özelliklerdir. Ayrıca dayak sadece eşeğe yakışır.

### Hikâyet

İnatçı, ziyankar, kötü huylu, kötü yaratılışlı bir köle vardı. Efendisi ne söylerse tersini yapar, hiç bir isteğini yerine getirmez, nerde efendisine zarar verecek bir iş varsa onunla meşgul olurdu. Efendisi de köleye inat irfan sahibi, anlayışlı birisiydi. Bir gün sahibi kölesinin elinde iki çini tabak görür. Kulunu yanına çağırıp elindeki tabakları yere çarpmasını ister. Köle hiç düşünmeden kendisine söylenen emri yerine getirir. Adam kuluna; ilk kez kendisine karşı çıkmadığını, ne hoşlardan sözünü dinlediğini sorar. Köle; hayatında bir kere sahibinin sözünü dinlediyse bunda ne kötülük olduğunu söyler.

Özrü kabahatinden çok olan köleler yok olsun. İnsan, bunun gibi bedbahtları döverse sevaba girmiş, öldürürse gaza etmiş olur.

### Hikâyet

Adamın birinin yolu Bursa'ya düşer. Bir gözü şaşı, dili her hangi bir şey söylemeğe kadir olmayan ahmak mı ahmak, aşâğılık ve deli bir Çerkes'i kendisine köle olarak alır. Köle, sahibinin gizli bir malının yerini öğrenir, bir delikanlının sözüne uyar ve sahibinin malını alarak kaçır. Gün gelir bu köle gider Mısır'a sultan olur. Kölenin sahibi bir gün



Mısır'a uğrar. Bir de bakar ki kendi malını çalan kölesi Mısır sultanı olmuştur. Hemen bir kurnazlık düşünür. Ağlaya ağlaya sultanın yanına çıkar. Sultanın yanına varınca yine ağlayıp inlemeler içinde: 'Ey Şam'ın ve Mısır'ın sultanı. Bu yabancı yerlerde garip ve fakir kaldım. Bana yardım eline uzat da bir sevaba gir. Bin altınlık bir yardım edersen sevinirim.' der. Sultan kendisini tanıyıp tanımadığını sorunca bir kez daha görse iki olacağını söyler. Böylece birbirlerini tanıdıkları halde eski hikayeyi hiç dile getirmez. Bunu duyan sultan istediği parayı adama verir. Böylece adam zarif ve akıllıca davrandığı için kaybettiği malına mal katarak sahip olur. Şayet akıllıca davranmayıp eski hikayeyi dile getirseydi parasını alamayacağı gibi belki de eski köle-yeni sultan kendisine zarar bile verecekti.

İnsan hayırlı bir fikir düşünürse kendisine gelen zararı başından savdığı gibi o zararı kara bile çevirebilir. Ömrünün yayını girmek isteyen kişi de alçağın gocunduğu yere ayak basar.

### ***BİŞİNCİ ŞU'BE AĞSÂMI ENÂMI İFLÂM İDER***

Bu şubede inssan neslinin yedi fırka olduğu belirtilmiş, bu fırkalardan teker teker bahsedilmiş ve onların özellikleri sıralanmıştır;

#### ***Ve Lehü 1***

Birincisi insanların en hayırlı fırkasıdır. Çünkü devamlı surette Hakk'ın rızasını gözetirler ve bu rıza dışında hareket etmezler,

#### ***Ve Lehü 2***

İkinci fırkada bulunan insanlar devamlı surette insanlara eziyet ederler ve böylece kendilerinin halkın arasında kötü anılmalarına sebep olurlar,

#### ***Ve Lehü 3***

Üçüncü fırkadakiler insanların arasında bön bön gezen ahmak insanlardır. Böylelerinden ne kendilerine ne de başkalarına her hangi bir fayda beklenmez,

#### ***Ve Lehü 4***

Dördüncü fırkadaki insanlar ise, halkın yüzüne gülüp onun altında her türlü melaneti işleyen insanlardır. Bu tür insanların haya perdesi yırtılmış olduğundan her hangi bir nasihatı da dinlemezler,

### *Ve Lehü 5*

Beşinci fırkadakiler de kendilerini sadece bu dünyaya programlamış, kendi işlerinde gayet mahir ve gayretli oldukları halde öbür dünyayı hiç düşünmeyen, bir anlamda içlerinde iman nuru sönmüş insanlardır. Bunlar öbür dünyaya imansız gidecekleri için cenazeleri imama sadece eziyet verecektir ve öbür dünyada insanlar arasında yerleri de olmayacaktır,

### *Ve Lehü 6*

Altıncı fırkadaki insanlar kendilerinde her hangi bir güç olmadığı halde başkalarının gücü altına sığınan fakat buna rağmen burunlarından kıl aldırmayan, herkese kötü davranan insanlardır. Ehl-i yakîn kimseler bunun gibiler yakın olmaktan çekinirler, mümkün olduğunca uzak durmağa çalışırlar,

### *Ve Lehü 7*

Yedinci gruptakiler din düşmanı olan müşriklerdir. Diğer bir ifadeyle müslüman olmayan yahudi ve hristiyanlardır. Hakk'ın düşmanından dost olmayacağı için bu insanlarla dostluk yapmamak gerekir.

## **ALTINCI ŞU'BE EBLEHÂN-I ÂLEM Ü ESFEHÂT-I BENÎ ÂDEM ZEVÂ'İD-İ RÛZGÂR U MERDÛD U SİGÂR U KİBÂR OLDUĞINI İHBÂR U İŞ'ÂR EYLER**

Bu şubede, bir önceki şubede sayılan fırkaların dışında hepsinden daha alçak olan bir fırka daha olduğu, bu fırkanın da kendi kendisine zarar vermekten çekinmeyen, her işi ve davranışın da kendisine zarar veren insanlardan müteşekkil olduğu belirtilmiş ve bu tür insanların kendilerine ne gibi zararlar verebilecekleri ifade edilmiştir.

### *Laîfe*

Uyuşturucu kullanan bir adam bir şehre kadı olur. Devamlı uyuşturucu kullandığı için; benzi sapsarı, sürekli uyuklar durumda, vücudu iki büklüm halde yaşamaktadır. Bir gün kendisine iki davalı gelir. Biri diğerini; koyununu zorla aldığı, kendisine eziyet ettiği, ne koyunun parasını verdiği ne de koyununu iade ettiği gerekçesi ile şikayet eder. Kadı koyunu alan adama, arkadaşının devesini vermesini söyler. Etraftakiler bunu duyunca gülüşürler. Kadının hali, deve kadar büyük bir alay konusu oldu.

Rezilin hali böyledir. Rezilliğini yaptığı hata sonucunda halkın diline sakız yapar. Böylesi bir kadıya kaza emanet eden kazadan emin olamaz. Kendisine sıkıntı ve zahmet çektiren bir adamın başkalarına ne kadar faydası olacağı şüphelidir. Rabbü'l-enâm bir şehrin halkına azap çektirmek isterse o şehrin lideri işe yaramaz ve alçak bir insan olur.

### *Laîfe*

Zulme meyilli alçağın birisi Bağdat'ın hakimi olur. Kendisine şikayete gelenlere kapısını açtırmazdı. Böylece dostlarını kendisine düşman etmişti. Yiğitlere itibar etmeyip kadın gibi davrananlara elindeki makamları dağıtırdı. Etrafına bir sürü rezil insan toplar onlarla içki alemleri düzenlerdi. Şehirdeki nehrin üzerine bir kendisine yüksekçe bir malikane yaptırmıştı. Arkadaşlarıyla birlikte buraya çıkarlar, daha önce yaptırmış olduğu topları buradan bir bir nehre atarlardı. Uyuşturucunun verdiği rahatlık içerisinde yaptıkları bu hareketten zevk alır çıkan seslere hep beraber gülüşürlerdi. Hiç kimseye faydası olmayan bu işi gece gündüz tekrar ederlerdi. Onlar bu gaflet içerisinde eğlene dursun düşman gelip şehri ele geçirir onun yüceliğini yerle bir eder. Heva ve hevesine tabi olması, onun toprağının göklere savrulmasına elindeki bütün mülkü kaybetmesine sebep oldu.

### *Laîfe*

Rezilin birisi bir şehre emir olur. Bu adamın gözü içki şişesinden başka bir şeyi görmezdi. Bu yüzden dostlarının nefretini kazanmıştı. Heveslerine tabi olduğu için devamlı perişan bir halde yaşardı. Divanın kurulacağı gün bile içki içmekten vazgeçmezdi. Bu yüzden kimsenin sözünü dinleyecek hali olmaz, dertlerini anlatmağa gelenler çaresizlik içinde dönüp gitmek zorunda kalırlardı. Kimsenin sözünü dinlemez, şeyhler onun yanına girecek yol bulamazlardı. Bir gün yine kendinden geçmiş bir halde uyurken vakitsizce bir ezanın okunduğunu duyar ve hemen müezzini yanına çağırarak niçin vakitsizce ezan okuduğunu ve kendisini rahatsız ettiğini sorar. Müezzin; şüphesiz her şeyin bir vakti olduğunu, kendisinin yerli yersiz şarap içmesinden halkın halinin harap olduğunu, halbuki kendisinin okuduğu vakitsiz ezanın kimseye zarar vermediğini, hatta belki insanları hayra teşvik ettiğini söyler.

Rezillik bir adamını içine işlerse, yaptığı rezilliklerin farkında bile olmaz.

### *Laîfe*

Rezilin birisi bir vezire gider, ağlar yalvarır, kendisine yardım etmesini ister. Vezir adama acıyarak dokuz altın verir. Adam altınları alır ama ağlamasına devam ederek; vezirin kendisine büyük bir iyilik yaptığını, bunun için müteşekkir olduğunu fakat bu arada başka bir sıkıntıya soktuğunu, evde çok cazgır bir karısı olduğunu, bu dokuz altınla eve giderse kendisinin on altın aldığını zannederek bir altının hesabını soracağını kendisine çok büyük eziyet edeceğini söyler.

Rezil insanların üstüne karısı biner, bütün gayretleri boşa çıkar. Güneş de kadınlar gibi semai müennesdir, bu yüzden bakan gözlere azap çektirir. İşlerinde çok başarılı olan nice insan vardır ki evlerine gittiklerinde karılarına sakallarını yoldururlar. Bu tür insanların sakallarını sakal zannetmeyin, onlar eşeğin kuyruğudur. İnsan hilekar kadınlarla



aldanmamalıdır. Şayet aldanıp da onunla birlikte yaşamak zorunda kalırsa, kendisine söylenecek aşağılayıcı sözlerden kurtulamaz.

### *Laîfe*

Garip bir adamın gözünde bir rahatsızlık olur gözü ağarır. Adamcağız gözünü siyah bir bezle bağlar. Bunu görene akılsızın biri yanına gelerek; şayet bu sıkıntıdan kurtulmak istiyorsa gözünü çıkartması gerektiğini, geçenlerde kendisinin dışının çok kötü ağrdığını, bu ağrıdan ancak dışını çıkartarak kurtulabildiğini söyler.

Akılsız adamların sözü insanları güldürür. Sözleriyle insanlara faydaları olmaz, sadece onların gülümsemelerine sebep olur.

### *Laîfe*

Gün yüzlü gencecik bir delikanlı hastalanır. Başı yanmakta, vücudu kavrulmaktaydı. Ateşinden dolayı gözleri daima sudaydı. Bu haliyle çok zayıflamış ve mecalsiz kalmıştı. Sefihin birisi gencin hatırını sormaya gelir. Fakat olur olmaz laflar etmeğe başlar. Söylediği sözlerle sadece hastayı değil hastanın yanındakileri de bir hayli üzer. Hastanın akrabalarından birine; hastanın kardeşinin de, babasının da ölümünde kendisine haber verilmediğini, gencin ölümünde mutlaka kendisine haber verilmesini, cenazesinde muhakkak bulunmak istediğini söyler. Bu sözleri duyan yanındakiler adamı şiddetle azarladılar. Söylediği sözlerden dolayı adamın yüzü kapkara kesildi. Fakat iş işten geçmişti, ok yaydan çıkmıştı. O bedbaht kişi, bir kere bu iç karartıcı sözleri söylemişti.

Bu tür insanların sohbeti bile insana elem verir. Ağzlarından iç ferahlatıcı bir tek kelime dökülmez. Bu insanların iç karartıcı sözlerinin bitmesi için ecelin onları alması lazımdır. Onların ağızları iç karanlık testi gibidir. Ağzlarını her açtıklarında birilerine zarar verirler.

### *Laîfe*

Biri ahmak diğeri hayattan zevk almayı seven iki genç gezmekteydi. İkisinin de çevredeki tarlalara gözleri takılır. Tarlalardaki ekinler biçilecek hale gelmişlerdir. Gençlerden ahmak olanı bu tarlaların makasla kesildiğini söyler. Öbürü bu ahmakça lafa çok kızar. Arkadaşına; boş boş konuşmamasını, ekinlerin orakla biçildiğini herkesin bildiğini söyler. Hızını alamayarak ekinlerin makasla biçileceğini söyleyen arkadaşını yanlarında bulunan nehre atar. Hemen çevredeki insanlar koşuşurlar. Suya düşen ahmağı sudan çıkarırlar. Arkasından da; gencin suda akıntıyla boğuşurken durmadan bir elini havaya kaldırıp iki parmağını geyik boynuzu gibi açtığını, bunun sebebinin ne olduğunu sorarlar. Ahmak genç; ölmeyi tercih edeceğini ama sözünden dönmeyeceğini, ekinlerin makasla biçileceğinde ısrar ettiğini göstermek için bu hareketi yaptığını söyler.

Sefih olan kimseler, sefahetlerinin farkında olmadan bir inat yüzünden başlarını verirler de buna değip değmeyeceğini düşünmezler. Ders almak isteyen çevrelerindeki sefih ve ahmak insanların sefihane ve ahmakça davranışlar yeterli olacaktır.

### **Latife**

Bir bey yanına parlak olan kölesini de alarak tımarhaneyi gezmeğe gider. Tımarhanede deliler homurdayan arslanlar gibi, her tarafları bağlı bir halde durmaktadırlar. Delinin biri bunları görünce; bu kölenin adama mı ait olduğunu, onun yanağını öpüp öpmediğini, saçlarını koklayıp koklamadığını, ona sarılıp sarılmadığını, onunla içki kadehi gibi dudak dudağa gelip gelmediklerini, onu kucaklayıp kucaklamadığını sorar. Adam delinin sözlerini dinledikten sonra sinirlenerek; kölesine hiçbir zaman kötü gözle bakmadığını söyler. Bunu duyan deli, diğer insanlara dönerek; asıl deli olanın bu adam olduğunu, akıllı olanın böyle bir işi yapmayacağını, kendisini bırakıp yerine bunu bağlamaları gerektiğini söyler.

İnsan hiç bir zaman ve zeminde el uzunluğunu arzu etmemelidir. Hatta gönlündeki kötü düşünceleri de silip atmalıdır. Gönlünde kötü duygular besleyenler iyi iş yapmazlar. İnsanın beynine şayet şeytan girerse sevdiğinin elif gibi dimdik olan boyunu dal gibi iki büküm yapar. Doğruyu eğiltten kimse uğursuz insandır. Hakiki müslüman ise eğriyi doğrultur. Kim akıl gözü ile dünyaya bakarsa her delinin sözüne inanıp da onun sözüyle hareket etmeğe kalkmaz.

### **Hikmet**

Büyük insanların sülalelerinde çok fazla alçak insan bulunur. Bunların yaptıkları işler iyi olsa bile büyük oldukları için kendilerine yakışmayan bazı işler vardır. Büyüklerin karlılarıyla birlikte oldukları an cemiyetlerini düşünmeleri mümkün değildir. Halbuki onlardan beklenen her an cemiyetlerini düşünmeleridir. Yaptığı işten dolayı mecalisiz kalırlar, akılları dağılır. Bu tür insanların akılları devamlı surette cinsel ilişkide olmamalıdır. Böyle olursa diğer insanlardan hiç bir farkları kalmaz. Böyle devamlı akılları belden aşağıda olan büyüklerin sözlerine kimse inanmaya başlar. Bunların sözleri insanlara değirmendeki çakıldağın çıkardığı ses gibi anlamsız gelmeğe başlar. Sarhoş olarak cima edenlerin doğacak çocukları fazla akıllı olmazlar. Fakat büyük insanlar neseplerini de düşünmek zorundadırlar. Büyük insanlar cima ederken bile halkını düşünmeli doğan çocuklarının halka faydalı olmasının hesabını yapmalıdırlar. Sadece zeki olmak insanları yönetmeğe, onların arasında büyük olarak geçinmeğe yetmez. Büyük insanlar her adımlarını dikkatli atmak zorundadırlar.



**YEDİNCİ ŞU'BE FENÂDAN BEKÂYA EDÂNÎ VÜ EKÂBİR MUNTAZİR-I İNTİKÂL  
U MÜTEFEKKİR-İ İRTİHÂL OLUP HAYÂL-İ HÂL Ü ĞAM-I İSTİKBÂLLE  
MÜNKESİRÜ'L-BÂL MUTAZACCIRU'L-AHVÂL OLDIKLARIN  
BİR BİR İCMÂL EYLER ZİKR OLINUR ED-DU'Â**

Bu bölümde; zengin-fakir, genç-ihliyar, büyük-küçük herkesin bir gün muhakkak ecel gerçeğiyle karşılaşacağı, bu gerçekten kaçmanın mümkün olmadığı, kimsenin bu dünyaya direk dikemeyeceği ve dikmediği, önemli olanın bu gerçeğe hazırlıklı olmak gerektiği, insanın bu dünyaya bağlanmaması gerektiği, bu dünyadan nice insanların gelip geçtiği, ölümden korkulmaması gerektiği, böyle bir korkunun yersiz olacağı gerçeği gibi düşünceler arasında ecel ve ölüm duygusu işlenmeğe çalışılmıştır.

**Merhûm u Mağfûr Şâh-zâde Sultan Muhammed Rahmetle Cinân-ı Âhirete  
Mürûr u 'Ubur İtdüğünün Tafşîl-i Cemîlidür**

Bu bölümde Kânûnî Sultan Süleyman'ın şehzadelerinden şehzade Mehmet'in hayattayken var olan vasıfları belirtilerek, vefatı ve sonrası tasvir olunmuştur. Buna göre şehzade Mehmet sağlığında; çok müttaki, sabaha kadar ibadette meşgul olan, babasının çok sevdiği, çevresindeki alim ve şairlere yardım ederek onları koruyan, babasıyla birlikte seferlere katılan bir yiğitti. Ölüm babası ve anasından uzak bir diyarda kendisini yakalamıştı. Memleket hasreti çekerken, memleketine gitmek isterken ebedi istirahatgâhına kanat açmıştı. Çok sevilen birisi olduğundan ölümüne kendisini tanıyan bütün Osmanlı halkı üzülmüştü. Onu en çok sevenlerden birisi de lalasıydı. Ölümünü babasına söyleyemediler. Fakat etrafındakilerin mahzun hali sayesinde Sultan Süleyman anlamakta gecikmedi. Cenazesine yüz binlerce insan katılmıştı. Kabrinin başına bir cami yaptırılmıştı. Bütün bunlar söylendikten sonra şair, mekanının cennet olmasını istemekte, Allah'ın ona rahmet etmesini dilemektedir.

**Hikâyet**

Mütekamil, herkesin sözünü dinlediği, irfan sahibi bir adam vardı. Bu adamcağızın dünyaya gelen çocuklarından hiç biri yaşamamaktaydı. Nihayet bir çocuğu olur ve yaşar. Adam, karısıyla birlikte onun da öleceğinden öylesine korkar ki dizinin dibinden bir saniye bile ayırmaz. Kendisi halk içinde alim olarak tanınırken çocuğunu kara cahil bırakır. Bir gün çocuk yine babasıyla birlikte otururken yanlarına gelen birisi çocuğa; babasının cümle alemin kamili olduğu halde kendisinin kara cahil kaldığını söyler. Bu sözler çocuğa çok dokunur. Hemen ailesinden kaçarak başka diyarlara gider ve oralarda ilmini tamamlar. Elleri kalan son oğlanlarının da kaçıp gitmesinden dolayı ebeveyn çok üzülür. Nice zaman sonra oğlan anne-babasının bulunduğu şehre kadı olarak atanır. Artık baba ve anne çok yaşlanmış durumdadır. Yürüyecek halleri bile yoktur. Bu halleriyle kalkıp kadının yanına giderler. Başlarına geleni kadıya anlatmağa başlarlar. Çocuklarının hasretiyle yapıp tutuştuklarını söylerler. Bu hale fazla dayanamayan genç sırrını söyler. Aradıklarını çocuklarının kendisi olduğun söyleyerek tanımları için gözündeki benini gösterir. Bunları duyan ve gören anne dayanamayarak oğlunun dizleri üzerinde can verir. Arkasından da baba Hakk'ın rahmetine kavuşur. Anne ve babasının dizlerinin dibinde öldüğünü gören



kadı Allah'ı kendi canını da alması için dua eder. Duası kabul olur ve o da oracıkta canını teslim eder. Her üç cenazeyi de bir yere defnederler.

Aşığın aşkı son noktasına ulaştığı anda sevdiğine kavuşmasını canını ona teslim etmesine sebep olur. İnsana beden kalıbı olduğu gibi görünmeğe başlayınca taşıdığı canı kendisine ağır gelmeğe başlar ve onu terk etmek ister. Beden bütünüyle toprağın evidir. Bu yüzden de her tarafı çöp ve süprüntüden ibarettir. İnsan zamanı gelince bu alemini bırakmasını bilmelidir. Eteklerinin bu dünyanın dikenlerine takılıp kalmasına izin vermemelidir. Zamanı gelince can kuşu yuvasını terk ederek uçup gider. O anda bu dünyada ev sahibi olan insan misafir konumuna geliverir. Bu durumda insanın bir avuç toprak için göz yaşı dökmesi yersizdir. Bu dünyadan rahatlıkla gözünü ayırabilmelidir. Aslında beden can Yusuf'una bir zindan ve hüznlerin toplandığı bir mekandır. Kim akıllı davranırsa bedenine rehber olur ve asıl mekanına bir an önce kavuşur. Bu dünyayı arzu etmeyen kişi bu dünyaya değer vermez. İnsan her güzelliğe takılıp kalmamalıdır. Bütün güzelliklerin asıl kaynağı olan gerçek güzele ulaşmağa çalışmalıdır. Bir gün nasıl olsa bu dünyadan ayrılacağız, o halde bir an önce ayrılmakta fayda vardır. Veliler bu durumu bildikleri için ölmeden önce ölmeyi tercih ederler. Bu dünyanın güzelliklerin takılıp kalmaktan insan son derece uzak durmalıdır. Bu dünyada yok olmaktan korkmamalıdır. Zaten bu dünyada insan bir zerre misali değil midir? Evliyalar bu yüzden yoklukta var olmayı tercih ederler. İnsan kendisini dünya endişelerinden kurtarırsa bu dünyayı göz açıp kapayıncaya kadar geçmiş olur. İnsan bu dünyayı böylece görmeli ve o şekilde yaşamalıdır. O zaman bu dünyanın eziyet ve meşakkatlerinden bir an önce kurtulmuş olur.

### *Ḥâtimetü'l-Kitâb*

Şair eserinin artık burada tamamlandığını ifade etmekte ve eserin yazılışıyla ilgili bilgiler vermektedir. Bu eserin bir hayal ürünü olmadığını, bu güne kadar edindiği ilim ve bilgiler ışığında yazıldığını, amacın sadece hikaye söylemekten ibaret olmadığını, eseri yazarken yüce yaratıcının çizmiş olduğu sınırlar içinde kalmağa gayret ettiğini ve zaten ilhamını ondan aldığını, bu eserin ömürünün bir hûlasası olduğunu, bu güne kadar edindiği tecrübeleri burada kaleme dökmeğe çalıştığını, eserin bir taklit olmadığını, tamamiyle orijinal bir eser olduğunu, aynı şekilde bir tercüme de olmadığını, umudunun; bu eserin işini bilen, iyi katipler tarafından çoğaltılıp herkes tarafından okunması olduğunu, Allah'ın Arnavut soyundan gelen bir kişiye de eser yazmak nasip ettiğini, arzusunun; bu eser sayesinde insanların doğruyu biraz daha görmesi olduğunu, bu eserin kendi adını yaşatmasını istediğini, eseri insanların kendisine dua etmesi için kaleme aldığını, eseri yazmaktaki asıl kaygısının, sonraki nesiller tarafından yad edilmek olduğunu, bu eserin belki Hak katında mağfiretine sebep olabileceğini, bu yüzden eseri okuyan herkesin kendisine dua etmesini istediğini belirtmiştir.

METİN

## KİTÂB-I UŞÛL-İ YAHYÂ

1b	Gel ey nây-ı hâme figân eylegil Nevâ-i şarîrûn ider dâ'imâ Kemâl ehli destinde şeh-bâzvâr İder toğrılık lûfâ mazhar seni	Kitâb-ı Uşûl'i beyân eylegil Gönûl levh-i mahfûzını pür şafâ Ma'ânî hümâsın kılursın şikâr Tutar eller üstine iller seni
5	Olupdur mişâlün 'aşâ-yı Kelîm Kelîm'ün 'aşâsı gibi kıl zuhûr Kelâmun ki ilhâm-ı Rabbânî'dür Dilûn den 'ayân oldu tefsîr-i Nûn Zebânun senün ey <i>serû'l-beyân</i>	Ki her sihr olan beyti kıldun dünîm Olur saña her yazı bir Tûr-ı Nûr Gözüm nûrîdur cânımun cânıdur Rumûz-ı künûz-ı <i>vemâyesîrûn</i> Dehânum gibi oldu gevher-feşân
10	Kelâmun muhakkak sözün hak senün Vücûdun olur bahr-i 'ilmün dili Açar zâtuñ âyinesi cân gözin	Dilün ehl-i dil bildi ancak senün Senünle açıldı ma'ânî ili Müyesser ider halka ma'nâ yüzün
2a	Derûnun senün inceden incedür Getür kâle hâli zahîr ol bize	Kemâl ehlinün muhteşasincadur Ayağda koma destgîr ol bize
15	Gerekdür saña sohbet-i ehl-i hâl Bu ebkâr-ı efkârı mestûr kıl Aña bakmasun câhil-i bî-hicâb Zihî nûkte-perdâz u şîrîn maqâl 'Alî zû'l-fekârına olduñ mişâl	Dimişler <i>likûllin maqâmun maqâl</i> Niğâb-ı sûtûr ile mahşûr kıl Ma'ânî cemâline aş bir niğâb Ki resm-i hatun oldu nakş-ı hayâl Zuhûr itdi senden celâl u cemâl
20	Akıy ey ney-i Cennet-i Zû'l-minen Zülâl-i ma'ânîye ol nâv-dân Yine kâğıda yaz hat-ı rahmeti	İki satır arasında cûy-ı leben <i>Serû'l-beyân ol serû'l beyân</i> Getür bir yire nûr ile zulmeti

1 S nüshasında birinci beyitten onikinci beyte kadar olan beyitlerin ilk mısraları tahrif olmuş durumdadır.

14 kâle hâli: hâle kâli İ

19 B nüshasında bu beyitten 317. beyte kadar olan bölüm eksiktir.

22 nûr ile: nûrla A



	Olupdur meger bu siyâh u sefid	Qırân-ı şeb-i qadrle rûz-ı ‘ıyd
	Olur kâğazın yüzi şûy-ı sutûr	Biri resm-i zulmet biri cism-i nûr
25	Bu zulmetdürür cism-i cânâ sivâd	Bu nûr oldu miftâh-ı ‘ayn-ı ‘ibâd
	Geyür şâhid-i nazma miskî libâs	Sevinsün kulûb-ı ma‘ârif-şinâs
	Elûnde ayâ mürşid-i ehl-i hâl	Sutûr oldu tesbîh-i seyre mişâl
	Gönül bahırına eyle var himmeti	Qaraya çıkar gevher-i hikmeti
2b	Yazarsın dökürsin gözün nûrını	Münevver idersin gönül tûrını
30	Huûtûtu olur mürğ-i ma‘nâ izi	Getürür yola pend ile yolsuzı
	Gönül mahzen-i râz-ı zât-ı kıdem	Qalem tercümân-ı vücûd u ‘adem
	Qalem şâh-ı tûbâ gibi ser-nigûn	Vefî hükmi altında ‘âlem zebûn
	Qalem elde mehd içre ‘îsâ-mişâl	Dahî tûl iken halka söyler maqâl
	Qalem didüğüm ey cihân revnakı	Ol insan-ı kâ mildürür müttakî
35	Ki her qanda ola eli vü dili	Hudâ’dan yaña olmıya hâ’ili
	Sözin anlaya ‘âlem-i kesretün	Dilin bile yetmiş iki milletün
	Yedilerden ide sülûkın kavî	Qalem veş ola evclerün pey-revî
	Qalem gibi çeşmini nemnâk ide	Girîbânını ‘ışk ile çâk ide
	Qara suya döne gözinün yaşı	İnlmaya secde yirinden başı
40	Derûnı ola ğayrilerden tehi	Şaya yok hisâbına şafir mehi
	Müfessir ola râz-ı Peyğamber’e	Müşârû’n-ileyh ola hep illere
	Menâhiden ide müdâm ihtirâz	Qıla her nefes bî-niyâza niyâz

23 qadrle: qadr ile İ

24 kâğazın: kâğadın İ

25 cism-i cânâ: çeşm-i cânâ İ

26 kulûb-ı: kalup ol S

27 tesbîh-i seyre mişâl: tesbîh-i seyr-i mişâl S

29 idersin: kulursın İ

30 pend ile: pendle A

32 şâh-ı tûbâ: oldu tûbâ İ

38 nemnâk: ğamnâk S

40 A nüshasında bu beyit bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

41 hep: her İ / A nüshasında bu beyit bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

## MÜNÂCÂT

	İlâhî devâ eyle rûz-ı hisâb	Ki oldum kalem gibi pür-izîrâb
3a	Rakam gibi ‘aklüm tağıldı benüm	Günâh ile âlûde oldu tenüm
45	Ne çâre n'idem n'eyleyem âh u vâh	Sevâd-ı günâh ile nâmem siyâh
	Kalîlül-hayâyam kesîrül-fesâd	Garîbü'l-bilâdem fakîrül-'ibâd
	Ne işyân ki yolum karanı ider	Anı mihr-i ihsânun ile gider
	İlâhî günâh ehli bî-çâreyin	Kime varayın kime yalvarayın
	'Azâb eyleme lutf ile kıl nazar	Başa halk içinde hicâbum yiter
50	Mekân-ı cehennemde kılma mekîn	'İkâl u selâsilden eyle emîn
	Bu mecnûna cennetde eyle turağ	Yiter kevser ırmağı zencîr u bağ
	Dem-i rahmetünden irişsün şabâ	Sücûd eylesün şâh-ı cismüm saha
	Beni gendü gendümden eyle irak	Olur 'ayn-ı vuşlat bu yüzden firâk
	Şalât u duâ gülşeninde müdâm	Benüm kâmetüm servi kılsun kıyâm
55	Gider dil dilinde olan bendümi	Duâ hirmenine ilet gendümi
	Benüm gizlü gencümdür imân u dîn	Anı düzd-i şeytândan eyle emîn
	Güneş gibi pür izîrâb eyleme	Şehâb-ı hevâyı hicâb eyleme
	Kaçan gelse idlâle ehl-i hevâ	Fefîrrû ila'llâh'ı anıdur başa
	Şu dem kim zahîr ola zât-ı vücûd	Söyünmez hevâ ile şem-'i vücûd
3b	60 Vücûdum 'ubûdiyyete dâl kıl	Gönül mürğini fârîğül-bâl kıl
	Kerem eyle yüzüm siyâh eyleme	Garîk-i muhîtt-i günâh eyleme
	Senün rahmetüne tayansam ne gam	Yetîmini ağlatmaz ehl-i kerem
	Kime mihr-i lutfun ide şefkati	Güler açılır gonce-i himmeti
	Fakîr ummazın ey Kesîrül-ni'am	Ganî kapusunda eli boş gidem
65	Beni kayd-ı âlemden âzâde kıl	Gönül levhîni gayriden sâde kıl

46 kalîlül-hayâyam: kalîlül-hayâ vü İ

49 lutf ile: lutfı A

50 'ikâl u selâsilden: 'ikâb u selâsilden S /'ikâl-ı selâsilde İ

53 gendü gendümden: gendü özümnden İ

55 dil dilinde: dil dilinden İ

58 başa: aña İ

59 zât-ı vücûd: zât-ı vedûd A

64 kapusunda: kapusından A

	Şalâh u günâh itse halk-ı cihân	Ne aşş olur zatuña ne ziyân
	Şu kavm-i za'îfün ki leyl ü nehâr	Saňa ne ziyân u ne aşşısı var
	Ne var idi hergiz 'azâb itmesen	'Înâyetler itsen 'itâb itmesen
	Mürüvvet budur kim zâhîr olasın	Bu düşmişlere dest-gîr olasın
70	Kaçan kim zuhûr ide rûz-ı hisâb	Olur bir bölük derdinde 'azâb
	Yerinür aña enbiyâ-evliyâ	Sevinür şeyâ'înle eşkiyâ
	Revâ budur ey Erhamü'r-râhimîn	Ola dostlar şâd u düşmen hazîn
	Ya merdûduñam ben ya maqbûlüñem	Şehâ her ne isem senün kuluñam
	Kaçan kulda bulunsa 'ayb-ı kadîm	Vinür eski issine şer'-i kavîm
75	'Ayıblu kulı kimse itmez kabûl	Girü sen kabûl eyle kılma melûl
4a	Olur eski 'ayb issinün 'âdetâ	Rücû' eyledüm şimdi döndüm Hâk'a
	Şehâ kul senün nûr-ı rahmet senün	'Înâyet senün lutf u himmet senün
	Saňa lutf u kahrından olmaz su'âl	Celâlün yüzi halka 'ayn-ı cemâl
	Devâ eyle Yahyâ'ya ihsân ile	Başı hallüdür derd-i 'ısyân ile
80	Fenâ ehline ilticâ kılmazuz	Senün gayrını biz bekâ bilmezüz
	Dile tevbe kapusunuñ hâki ol	Melûl eylemez ümmetini Resûl
	Umarın o Gaffâr u Settâr'dan	Suçum cümle şulh ola inkârdan
	Gözüm nûr-ı Yezdân'a bînâ ola	Dilüm râz-ı tevhide gûyâ ola

67 şu: şum İ

70 olur: ola İ

71 enbiyâ-evliyâ: enbiyâ vü evliyâ A / şeyâ'înle: şeyâ'în ile İ

72 dostlar: dostuñ A, İ

73 ben ya: yâhud İ

74 bulunsa: buluna İ

76 Hâk'a: saňa A, İ

77 lutf u himmet: lutf-ı himmet İ

78 İ nüshasında bu beyit bir önceki ile yer değiştirmiş.

79 ihsân ile: ihsânla A, İ / 'ısyân ile: 'ısyânla A, İ / İ nüshasında bu beyit bir önceki ile yer değiştirmiş.

80 kılmazuz: kılmazum S / bekâ bilmezüz: bekâ kılmazuz S

82 cümle şulh ola: şulh ola cümle A



TEVHÎD Ü TEMCÎD RABBÛ'T-TEÂL  
CELLE CELÂLÜHÜ VE 'AMME NEVÂLÜHÜ \*

	Zihî 'âlem-i sırr-ı levh ü kalem	'Alîm-i 'ulûm-ı vücûd u 'adem
85	Anuñ zâtudur evvelü'l-evvelîn	Irağ olamaz andan ehl-i yakîn
	Kişi idemez künh-i zâtın hayâl	Degüldür maḥall-i mecâl-i su'âl
	Taḥayyür virür cümleye 'ilm-i zât	Ne bilsün ḳadîm olanı ḥadisât
	O deryâ-yı zâtın bilen 'izzetin	Ḳomaz ḳatreveş dâmen-i vuslatın
	İden baḥr-i zâtına mânend-i hût	Ḳoyup 'âlem-i ḳâlî eyler sükût
90	Nebîler ḥaber dâr-ı aḥkâmıdur	Velîler sezâvâr-ı in'âmıdur
4b	Beyân kıyl u ḳâl ile ḳalmaz ḡabî	Şu ḳalbi ki ḳâl ide ḳâle'n-Nebî
	Anuñ mübtedâsından olmaz ḥaber	Aḡa görmedin 'âşık olur beşer
	Baḳamaz aḡa 'ayn-ı 'aḳl-ı güzîn	Ḥaḳı görmez illâ ki Ḥaḳḳu'l-mübîn
	Ne ḥaḳ itse bir hikmeti var anuñ	'Aceb devlet ü ḳudreti var anuñ
95	Kimin şâh-ı 'âlem ider pür-sürûr	Kimin faḳr u fâḳ ile 'abd-i şükûr
	Cihân ḥaḳı bî-hûş u ḥayrân aḡa	Muḥîṭ olamaz 'aḳl-ı insan aḡa
	Vücûd-ı beşer noḡta gibi ḥaḳîr	Bu pergâr-ı devrândan olmaz ḥabîr
	Fezâ-yı cihân hem-çü baḥr-i belâ	Sipihrüñ ḳıbâbı ḥabâb-ı fenâ
	'Azâbı eşedd raḥmeti bî-'aded	Ḳabûlini redd idemez bir eḡad
100	Anuñ reddini kimse itmez ḳabûl	Bize ḥâkim-i muṭlaḳ olmuşdur ol
	Olur müşkil eşkâl-i esrâr-ı Ḥaḳ	Bilünmez oḡumaḡ ile bu sebaḳ
	Bu esrâr-ı zâtiyle 'ayn-ı 'uḳûl	Olur deng ü ḥayrân u mest ü melûl
	Anuñ ışkı mânend-i şems-i ciân	Beşer ḳısmı zerrâta beñzer hemân
	Yaradur beşer ḳısmını bî-ḳıyâs	Biri birine beñzemez cümle nâs

\* tevḥîd ü temcîd: tevḥîd-i mecîd S / tevḥîd İ / Rabbû't-te'âl: Rabbû'l-müste'ân İ / Celle Celâlühü ve 'Amme Nevâlühü: Celle Celâlühü S

85 olamaz: olınmaz İ

86 künh-i zâtın: kendü zâtın İ

90 in'âmıdur: iḥsânıdur İ

91 ḳâl ile: ḳâlî A

94 itse bir: cylese A, İ

103 Beşer ḳısmı: Beşer fehmi İ

104 beşer ḳısmını: beşer fehmini S

5a	<p>105 Zihî kudret-i hâlik-ı lâ-yezâl          Muḥâlîf biri birine rûz u şâm          Süvâr-ı hilâli sipihre taḳar          Cibâlün sükûtına tedbîr ider          İder gülleri gerçi la‘lin kabâ          110 ‘Acebdür ki yokdan var olan cihân          Felekler umûrında eyler şitâb          Nücûm ile gökler peleng-i kaẓâ          İder âḫîr ol hâlik-ı baḥr ü berr          Zemîn nokṭa-i merkez-i kün fe-kân          115 Melekler nighbân-ı esrâr ider          İder bir kûlını emîrû'l-kelâm          Kaḳan bir gedâya hidâyet ider          Anun ışkıdur bâ‘îs-i maḡfîret          Denizde yamar gevher-i şeb-çirâğ          120 Kılur ebr-i nîsânı gevher-nîşâr          Bir avuç küle döndürür bülbüli          Kılur sâye-i şâḫı naḳş-ı peleng          Nebâtâta virür ḥuẓû‘ u ḥuşû‘          Çiçekler kemâl ehli gibi be-nâm          125 Kimi serv gibi kıyâmındadır          Bahânı anun rahmet âyetidür          Yem-i kudretinden cihân kaṭredür</p>	<p>Zihî hikmet-i râzık-ı bî-mîşâl          Muvâfıḳdur emrine ammâ tamâm          Kanâdîlini encümün ol yaḳar          Niçe yirden enhârı zencîr ider          Şoyar âḫîr ammâ ki düzd-i fenâ          Anun varlığından virür hep nişân          Yiler ḥizmetinde şabâ vü şehâb          Şunar âdemî-zâde dest-i cefâ          Zemîn ü semâvâtı zîr ü zeber          Semâ resm-i pergâr-ı devr-i zamân          Felekler gülistân-ı envâr ider          Virür beyt-i dünyâya ‘aḳlı nîẓâm          Kapusunda şâh-ı velâyet ider          Kılur gün gibi ‘âlemi terbiyet          Urur lâlenün baḡrına tâze dağ          Şadef aḡzını pür dür-i gûşvâr          Gözine anun âteş eyler güli          İder yapraḡın şanki resm-i neheng          Kimi secde eyler kimisi rûkû‘          Çemenler mişâl-i ‘avâm-ı enâm          Kamu zîkr ü fikri ile zindedür          Ḥazânı kıyâmet ‘alâmetidür          Dem-i hikmetinden güneş zerredür</p>
----	--	---

105 râzık-ı: râzda İ

106 rûz u şâm: şubḫ u şâm İ

109 düzd-i fenâ: dest-i fenâ A

112 dest-i cefâ: dest-i şafâ İ

115 İ nüshasında bu beyitten sonra “Ḥasb-i ḥâl-i hõd” adıyla bir başlık vardır.

116 beyt-i dünyâya: zîb-i dünyâya S / ‘aḳlı: naḡmı İ

120 Şadef: Kılur İ / gûşvâr: şâhvâr İ

123 virür: irer İ

124 ‘avâm-ı enâm: hevâm-ı enâm S

125 kıyâmındadır: kıyâmetdedür A / zîkr ü fikri: zîkr-i fikri İ

127 Yem-i kudretinden: Yem-i kudretinde İ / Dem-i hikmetinden: Dem-i hikmetinde İ



- Kaçan rûz-ı 'ömri ire âhire  
 Bu naķş-ı zemîne şü oldu maķarr  
 130 Yaradıldı kat kat semâ vü zemîn  
 Beden zindedür cevher-i cân ile  
 'Adem zulmetinde kalurdu cihân  
 Hudâdan irince nesîm-i hayât  
 Kılur âdemi genc rûha emîn  
 135 'Acebdür ki ol hâlik-ı ins ü cân  
 Anâ'ilm ü hikmet ziyâde ider  
 Şu gümrâha kim ola hâdi Hudâ  
 Hidâyetden anda ki ola eser  
 6a İder katreden baħr-i tevħîde yol  
 140 'Ubûdiyyet içün yaratdı bizi  
 İrişmez anuñ varlığına ziyân  
 Olur 'âkile ni'met-i bî-kıyâs  
 Yürî anâ şükr it ki ol müste'an  
 Kaçan luṭfî bârânı mebzûl olur  
 145 İrişür nebâtâta mihr-i Hudâ  
 Nazar eyle gör 'âlem-i keşreti  
 Hâkîkatde eşyâ-yı 'ibret-nümâ  
 Ser-â-ser o kim dîdeveş nûr olur  
 Açıkdur güneş gibi bâb-ı Hudâ  
 150 Resûl'ün yüzi şuyına ol Kerîm
- Düşer şemsi dülbendi mihrün yire  
 Huşûsâ ki naķş-ı vücûd-ı beşer  
 Mîsâl-i ğam-ı 'âşıkân-ı hâzîn  
 Velî zindedür cân o cânân ile  
 Delîl ü zâhîr olmasa şem'-i cân  
 Kımıldanmağa başladı kâ'inât  
 Virür nûr-ı idrâk ü 'âkl-ı güzîn  
 İder şâlihün 'arş-ı kalbin mekân  
 Başîret gözini güşâde ider  
 Tecellî ider her cihetden anâ  
 Eserden müessir vücûdın arar  
 Açar zerreden zât-ı hürşide yol  
 Yönelme yabana azıtma izi  
 Yoğ olsa eger onsekiz bin cihân  
 Dimâğında idrâk-i ni'met-şinâs  
 Bize virdi şükr itmek içün zebân  
 Zebân-ı çemen şükre meşğûl olur  
 Teveccüh ider âsmândan yaña  
 Ne hâl ise belâyadur himmeti  
 Delîl-i Hudâ'dur delîl-i Hudâ  
 Temâşâ-yı dehr ile mesrûr olur  
 Ne der-bân olur anda ne kethudâ  
 İder ümmetin cennetinde muķîm

128 mihrün: şemsün İ

131 cân ile: cânla A / cân o cânân ile: cân cânân ile S / cân u cânân ile İ / cân o cânânla A

136 'ilm ü hikmet: 'ilm-i hikmet S

138 anda ki: anda kim İ

148 Temâşâ-yı dehr ile: Temâşâ-yı rahmetle S

150 cennetinde: cennet içre S



NA‘T-I SEYYIDÜ‘S-SÂDÂT U SENEDÜ‘L-MEVCÛDÂT  
‘ALEYHİ‘Ş-ŞALAVÂT

6b

155

Zihî hâme-i kudret-i Müste‘ân  
Haḫâ ile kılmaḫı bir gün o mâh  
Kara yüzi şol kimse kim ağ ider  
Anuḫ ḫâḫı levḫ-i maḫfûz idi  
Mişâl-i kalem ḫâmil-i râz idi  
Zihî evvel-i mevc-i deryâ-yı râz

Faşıḫu‘l-maḫâl u meliḫü‘l-cemâl  
İmâmü‘l-imâm u hüâmâmü‘l-kirâm

Nebîlerden a‘lâ vücûdı anuḫ

160

Velî sonra geldi Nebiyyü‘l-kerîm  
Ne var evvelâ gelse sâ‘ir nebî  
Resûl-i Hudâ ḫâtemü‘l-enbiyâ  
Daḫî bilmedin Âdem adın cihân  
Bu ta‘zîm ü tekrîmi Âdem gibi

165

Fenâ baḫrine mübtelâ oldu Nûḫ  
Gül-i gülşen-i ḫândân-ı ḫalîl  
‘Uluvv-i celâlini gördi ‘azîm  
Mesîḫ oldu devrinde ‘âlî-cenâb  
Şeb-i târ-ı mi‘râcı ey ehl-i ḫâl

7a

170

Bu mi‘râca Yûsuf atın sürmedi  
Zihî kâşif-i sırr-ı zât u şîfât

‘Ulûm-i nihân andan oldu ‘ayân  
Kalem barmağın kayd-ı ḫaḫdan siyâh  
Ağı kara itmekden eyler ḫazer  
Kitâbet aḫa ğayr-i melḫûz idi  
Yed-i kudret-i Haḫ‘da şeh-bâz idi  
Zihî pişvâ-yı cünûd-ı niyâz

Kerîmü‘l-ḫıḫâl u ‘adîmü‘l-miḫâl  
‘Aleyhi‘ş-şalât u ‘aleyhi‘s-selâm

Velîlerden evlâ şühûdı anuḫ

Kelâm-ı kadîm ile oldu kelîm  
Şehin-şâḫuḫ öḫince bekler gibi  
Delîlü‘l-Hudâ ḫâkimü‘l-evliyâ  
Anuḫ adı olmuşdı vird-i lisân  
Ne gördi ne işitdi Şîḫ nebî

Anuḫ yüzi şuyına buldı fütûḫ  
Cemâli celâli cemîl ü celîl  
Sukût eyledi ğonce gibi Kelîm  
Yire inmege belki itdi ḫicâb  
Olur çehre-i mu‘cizâtında ḫâl  
Bu seyri düşünde daḫî görmedi  
Zihî vâkıf-ı ḫikmet-i kâ’inât

\* Senedü‘l-mevcûdât ‘Aleyhi‘ş-şalavât:

151 andan oldu: oldu anda İ

152 kayd-ı ḫaḫdan: kayd-ı ḫaḫla İ

158 İmâmü‘l-imâm: İmâmü‘l-enâm İ

159 evlâ: evvel İ

164 S nüshasında bu beyit bir sonraki beyitle yer deĝiştirmiş.

163 vird-i lisân: vird-i zebân A / S nüshasında bu beyit bir önceki ile yer deĝiştirmiş.

166 Cemâli: Cemâl-i S / Cemâl ü İ

167 ğonce: nûn S

Senedü‘l-mevcûdât İ

- 175 Sözi dürr-i deryâ-yı esrâr idi  
 Şanasın ki genc-i nihân idi dîn  
 Kelâmında ki resm-i kullâb-ı lâm  
 Teveccüh idince o zât-ı şerîf  
 Virüp nâme-i da'vetin ve's-selâm  
 Büyüklendi kayser aña hem-çü Kâf  
 Anun hâtırına gelüp rây-ı Rûm  
 Nebîlerdür emvâc-ı deryâ-yı nûr  
 180 Vücûdında meftûh idi 'ayn-ı cân  
 Meh ü mihre benzer ol 'âlî-neseb  
 O zîll-ı Hudâ üstine âşkâr  
 Bulut şanki bir medd-i Hâ-mîm idi  
 Mesâcid çoğalmağa oldu sebab  
 185 Minâre olur bir bülend-âşyân  
 7b Zihî mihr-i Hâk sâye-i Zü'l-celâl  
 Şefâ'at ider 'âsî vü âcize  
 Beşîrî'n-nezîr ü sirâcû'l-münîr  
 Cemâlidür âyine-i Zü'l-celâl  
 190 Tecellî muhallâ cemâli anun  
 İrüp şevketi mâhden mâhiye  
 Olur şâhid-i fâzlı kavl-i Hudâ  
 O Hâk şâhidi gâh meşhûd olur  
 Selâmu'llâh ile müsellemdür ol  
 195 Sözi sıdk u ihlâsına mâ-şadâk
- Yüzi bahr-i envâr-ı gaffâr idi  
 'Ayân itdi gün gibi halka hemîn  
 'Arab kavmin İslâm'a çekdi tamâm  
 Yemen kalb-i yümn ile oldu laţîf  
 Hâkından gelüp kıldı hâkânı râm  
 Başın hâke indirdi mânend-i kâf  
 Kemend-i du'âsıyla itdi hücum  
 Gelüp bir bir itdi cihâna zühûr  
 Aña keşf olurdu ser-â-ser cihân  
 Görür bir bakımda ne var ise hep  
 Olurdu gelüp bir bulut sâyedâr  
 Murâd olan ol şâha ta'zîm idi  
 Cihân Ka'betu'llâh'la töldi hep  
 Ki bülbülves oğur müezzîn ezân  
 Kemâl anda buldı celâl ü cemâl  
 Mürebbâ-yı Hâk'dur mürebbî bize  
 Şeh-i sidre-eyvân u refref-serîr  
 Dil-i pâki müstecmi' i her-kemâl  
 İki kıldı kaşı hilâli anun  
 Mehi şak idüp kıldı bir mâhiye  
*Ve inne ilâ Rabbike'l-müntehâ*  
 Gehî Ahmed ü gâh Maḥmûd olur  
 Ki şalfâ 'aleyh aña itdi nüzûl  
 Yüzi mihri müstağrak-ı nûr-ı Hâk

172 esrâr idi: ebrâr idi S

173 gün gibi halka: halka gün gibi S

174 resm: rûstem S / tamâm: hemân S

175 kalb-i yümn ile: kavm-i yümn ile İ

177 mânend-i kâf: mânende kâf S

181 Meh ü mihre: Meh-i mihre İ

183 medd-i Hâ-mîm: medd-i hâyim İ

184 çoğalmağa: çü kalmağa S / Ka'betu'llâh'la: Ka'betu'llâh ile İ

186 mihr-i Hâk: sırr-ı Hâk S

193 meşhûd: ma'hûd İ

	Şerî'atde ma'sûkî 'âşıkların	Hakikatde şeyhî muhakiklerin
	İdüp zulmet-i ehl-i küfri zelîl	Hadîsi bize oldu rûşen delîl
	Libâsı pelâs idi sultân iken	Ne sultân cihân mülkine hân iken
	Gülistân zâtına leyl ü nehâr	Pelâsını eylerdi bârû-yı hâr
200	Mehûn yanını ol şikest eyledi	Sipihrûn bülendini pest eyledi
	Anuñ atı oynadıdur âsmân	Niçe âsmân belki kevn ü mekân
8a	Vücûdudur âyine-i Hak-nümâ	Yiter naşş-ı <i>naşrun mine'llâh</i> anâ
	Hak'un cazbesi çekdi bî-iştibâh	Naşîb oldu mî'râc-ı kurb-i îlâh

### MI'RÂC-I FAHRÛ'L-ENÂM 'ALEYHÎ'S-SELÂM VE'L-İKRÂM

	Şu kim 'ışk-ı yâr ile şâdık olur	Anâ gendü ma'sûkî 'âşık olur
205	Olursun mey-i 'ışk ile sîne-çâk	Vişâlün olur şâhid-i 'ışk-ı pâk
	Çeker cezbe-i vahdet-i Zü'l-celâl	Müyesser olur seyr-i rûy-ı cemâl
	Olur pertev-i mühr-i Mevlâ sebeb	Çıkar mülk-i bâlâya çekmez ta'ab
	İder 'âlem-i firâte el-vedâ'	Bulur mihr-i Yezdân'la irtifâ'
	Hemân ok gibi toğrulur yol açar	Tokuz cevşen-i âsmânı geçer
210	Burâk ile bir gice iy kâm-yâb	Nüzûl itdi Cibrîl-i 'âli-cenâb
	Şeb-i kadri ihyâ iderken Nebî	'Ayân oldu bir berķ-i hâtıf gibi
	Resûl-i emîne kelâm eyledi	Didi Hak sanâ çok selâm eyledi
	Sanâ böyle der emr-i Rabbi'l-celîl	Olam kurb-i zât-ı cemîle delîl
	Bu gice günün toğdı ey mâh-rû	Teveccühdedür sanâ dîdâr-ı Hû
215	Getürdi anâ nûrdan bir Burâk	Bu lûtfâ nazar kıl bu ikrâma bak
	Süvâr oldu <i>nûrun 'alâ nûr</i> olup	Yola düşdi gün gibi mesrûr olup
8b	Bu der-bendi giceyle itdi mürûr	Çerâğ-ı sipihre varup oldu nûr
	Nücûma ne emr itse ol âftâb	'Ale'r-re'si ve'l-'ayn olurdu cevâb

200 Sipihrûn: Sipihri S / İ nüshasında bu beyit bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

201 İ nüshasında bu beyit bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

204 gendü: gendi İ

209 âsmânı: âsmândan S

215 ikrâma: ihşâna İ



- 220 Göge irdi bir lahẓada fahr-i nâs  
Kıbâb-ı semâvâta başdı ayak  
Feẓâ-yı semâ oldu seyrângehi  
Ta'accüb idüp şevket ü câhına  
Şu denlü 'urûc itdi tûl u dirâz  
Bu mi'râcla oldu şevki mezîd  
225 Yüceldikçe bâlâya Mâh-ı münîr  
Nazar eyledi meşriķa mağribe  
İrüp cezbe-i hâl-i *hel min mezîd*  
Kodı çâder-i şeş cihâtı Resûl  
Kime kim ola 'ışk-ı pâki Burâķ  
230 Ne var 'ayn-ı 'ışk olsa her ehl-i hâl  
Hak'un kudreti keşret-i himmeti  
Yedi âsmân oldu iki kâdem  
9a 'Ayân oldu ğayb ile 'arş-ı berîn  
Geçüp 'unşurun çâr-tâķın hemân  
235 Yedi âsmânı sekiz cenneti  
Varup oldu mihmân-ı hûn-ı Halîl  
Şoruşdı biraz tûrdı Mûsâ ile  
Açup ellerin kıldı Âdem du'â  
Ne denlü ırağ oldu dünyâsına  
240 Hicâb-ı cenâb-ı Hudâ'dur cihân  
Nikâbını açdı sa'âdet yüzi  
Berî kıldı havf u recâ menzili  
Elif gibi toğrıldı Mevlâ'sına
- Çü fikr-i hakîmân-ı hikmet-şinâs  
O tavr-ı niyâz oldu bu nûr-ı Hak  
Ne seyrângehi belki hâk-i rehi  
Nücûm aķçe saçdı anuñ râhına  
Gözine zemîn oldu hardalca az  
İrişdi vücûdına zevk-i cedîd  
Olur pertev-i nûr-ı hüsni keşîr  
Felek döndi bir nokta-i ğâ'ibe  
Siyâh u sefid oldu hep nâ-bedîd  
Muhabbet maķâmına buldı vuşûl  
Aña şehr-i cânânı olmaz ırâķ  
Yanar nârın içinde âhen-mişâl  
Naşîb itdi bu rif'at-i devleti  
Anuñ kâmeti dikdi 'arşa 'alem  
Felek halka-i bâba döndi hemîn  
Varup oldu ol zât-ı pâke revân  
Geçüp kıldı ervâh ile şöhet  
Du'âsın alup buldı ecr-i cezîl  
Görüşdi şafâ sordı 'İsâ ile  
Elinden gelen lutfi itdi aña  
O denlü yakîn oldu Mevlâ'sına  
Cihândan geçen gördi Hakk'ı 'ayân  
Hicâb olmadı *len terânî* sözi  
Güzer kıldı hep hâ'il-i zâ'ili  
Şu'ûd itdi a'lânun a'lâsına

224 zevk-i cedîd: şevki cedîd İ

226 meşriķa: meşribe İ

227 sefid: sepid İ

229 A nüshasında bu beyit bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

230 olsa her: olsalar İ / A nüshasında bu beyit bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

231 rif'at-i devleti: devlet ü rif'ati İ

237 Mûsâ ile: Mûsâ'yıla A, İ / 'İsâ ile: 'İsâ'yıla A, İ

	Ꞥodi peyk-i Mevlâ'yı bî-ihtiyâr	Hemân kendüden gıtdı hürşîdvâr
245	Nihân oldu ârâyış-ı mümkünât	‘Ayân oldu bu vech ile rûy-ı Zât
	Resûl'e hüveydâ olan Hû idi	Gözi gönli hevâyla memlû idi
	Aña irdi şevk-i tecellâ-yı Hû	Şafâ virdi zevk-i temâşâ-yı Hû
	Te‘âla'llâh ol hażret-i Lâ-yezâl	Didi ‘izzet ile <i>te‘âl ü te‘âl</i>
9b	Du‘â gibi Mevlâ'ya vardı yakîn	Bu ‘ilme'l-yakîn oldu ‘ayne'l-yakîn
250	Cemâlini ‘arz eyledi Zû'l-celâl	İrişmez o bâlâya dest-i su‘âl
	Ḥaḫun ‘ayn-i ‘avnı nighbân idi	Gören gösteren zât-ı Sübhân idi
	Görindi gözine o baḫr-ı cemâl	Buluşdı aña âb-ı cârî-mişâl
	Bu ma‘nâya zarf-ı hurûf oldu teng	Semend-i ‘uḫûl oldu bu yolda leng
	Bu icmâli tafşîl ider ehl-i hâl	Velî bî-zebân u velî bî-maḫâl
255	Ḳabûl itdi maḫsûdını ol vücûd	Mekânına oldu serî‘u'l-vürûd
	Şafâ ile ol Âftâb-ı cihân	Girü geldügi semte oldu revân
	Burâḫ'ı izi gibi ol serverün	Gözi ḫaldı yollarda yıldızarun
	Yire indi mihr ü muḫabbet gibi	Nüzûl itdi âyet-i raḫmet gibi
	Dilek eyledi hażretinden bizi	Sevindürdi her ‘âşî-i âcizi
260	Eyâ bahr-i cûdur muḫîṭü'l-kerem	Şefî‘u'l-ümem serv-i bâḡ-ı ḫarem
	Zamân-ı kıyâmetde Yahyâ senün	Öle dirile ḫomıya dâmenün
	Sen olsun ki medḫ eyledi Ḥaḫ seni	Şefî‘ itdi maḫlûka muṭlaḫ seni
	Anı ḫıldı ‘uşşâḫ içinde ḫazîn	Şefâ‘at idüp eyle gönlin emîn
	Yüzi şuyına çâr yârun şehâ	Anı bir yaña eyle rûz-ı cezâ

245 rûy-ı Zât: nûr-ı Zât İ

252 Buluşdı: İrişdi S

253 leng: teng İ

255 vücûd: vûdûd A / serî‘u'l-vürûd: serî‘u'l-vücûd İ

259 ‘âşî- i âcizi: ‘âşî vü âcizi İ

260 serv-i bâḡ-ı ḫarem: serv-i bâḡ-ı irem İ



10a

TA'RÎF Ü TAVŞİF-İ PÂDİŞÂHİ'L-İSLÂM  
NAŞŞARAHU'LLÂHİ'L-MELİKÜ'L-'ALLÂM \*

- |  |  |
|--|--|
| <p>265 Şeh-i gâziyân pâdişâh-ı kerîm<br/>Ebû'l-feth u Sultân-ı 'Osmâniyân<br/>Muvahhidlerün mürşid-i kâmilî<br/>Müşîrû'l-Hüdâ vâsilü's-sâlikîn<br/>Ser-i ümmet-i seyyidü'l-enbiyâ</p> <p>270 Meh-i kâdr-i 'âlî vü mihr-i kemâl<br/>Güler yüziüdü ol gül-i bâğ-ı cân<br/>Hakîkatde ol hüsrev-i bahr ü ber<br/>İşi ma'delet 'âdeti merhamet<br/>Anun kâdri 'âlî misâl-i 'Alî</p> <p>275 Virür bir su'âle hezârân cevâb<br/>Anun bahr-i eş'ârî âyinevâr<br/>Sahâ' ma'denidür kerem-kânıdur<br/>Sahâsı açar halk elin dâ'imâ<br/>'Atâsı nihâyetde lutfi keşîr</p> <p>10b 280 Ğazâ kılsa ol şâh-ı Haydar-vağâr<br/>Gemiler şalar bahre mânend-i Kâf<br/>Kayıklar ki cûş u hurûşa gelür<br/>Niçe kal'alar dâm-ı küffâr idi<br/>Bedenlerle hoşdur hisâr-ı metîn</p> <p>285 Ğazâ-yı cûğ eyler o şâhib-kırân<br/>Muftî' olanun 'aynına nûr olur<br/>Ma'âza'llah iden nizâ' u cidâ</p> | <p>Süleymân Hân ibn-i Sultân Selîm<br/>Memâlik-sitân u cihân-pehlevân<br/>Mücâhidlerün mesned-i 'âdili<br/>Emîrû'l-ğazâ kâtilü'l-müşrikîn<br/>Hizebr-i ğazâ server-i evliyâ</p> <p>Şeh-i bahr ü ber sâye-i Zül'-celâl<br/>Ebû Bekr-i Şiddîk'a benzer hemân<br/>Olur rây-ı hayr ile 'ayn-ı 'Ömer<br/>Odur Âl-i 'Osmân'da 'Osmân-sıfat<br/>Velidür velî 'âlemün ekmeli</p> <p>Olur her sözi ma'nâda bir kitâb<br/>İder ma'rifet güherin âşkâr<br/>Cihân cânıdur cânların cânıdur<br/>Gülü zanbaki şanki bâd-ı şabâ<br/>Ğanîdür cihân halkı illâ fakîr</p> <p>Her iki benânı olur Zül'-fekâr<br/>Büker kâddini kâfirün hem-çü kâf<br/>Kadem ücreti bin firengi alur<br/>Elinden alup kal'asını sıdı<br/>Olur erre-i 'ömr-i a'dâ-i dîn</p> <p>Tuna'dan akıtdı niçe kerre kan<br/>Yıkılmaz ili günü ma'mûr olur<br/>İlin aldırur kalb-i 'âşık-misâl</p> |
|--|--|

\* Ta'rîf ü Tavşîf-î Pâdişâhi'l-İslâm: Evşâf-ı Şâh-ı Kerem Süleymân Hân İ

270 Meh-i kâdr-i 'âlî vü: Meh-i 'âliyyü'l-kâdr ü S, A

272 hayr ile 'ayn-ı 'Ömer: hayr şanki 'Ömer İ

277 Cihân cânıdur cânların cânıdur: O hân hânların hânıdur cânıdur İ

284 Bedenlerle: Bedenler ki S



- Yed-i kudretün seyf-i İslâm'idur  
 Anı karşı gelmez 'adû her zamân  
 290 Güneş gibi тұrmayup eyler sefer  
 Calasın kılıç begleri dâ'imâ  
 Anun seyfîdür şanki bir cûybâr  
 Sâ'îyından olsa gâzâya revân  
 Melek dâ'î-yi devlet-i izzeti  
 11a 295 Yürür yolda berķ urur ol nûr-ı Hâķ  
 Olur necm-i seyyâre gûyâ gûzât  
 Zamânında âsûde halk-ı cihân  
 Ra'îyyet ri'âyetde iller emîn  
 Zihî pâdşâh-ı sa'âdet-serîr  
 300 O devlet kim anı virüpdür Hudâ  
 Güneş gibi ol 'âlemün efdâli  
 Yedi ceddi hâķân-ı 'âlî-neseb  
 Kâpusı kuli hâcîdur gâzîdür  
 Yaşığı ki gün gibi oldu 'ayân  
 305 Fenâ buldı sâzende ıklıkları  
 Kemançe yayın yaşdı kaldı zebûn  
 Sûrâhînün ağzına üşdi zübâb  
 Tağıtdı fesâd ehlinün dernegin  
 Bülend oldu kaddi gibi himmeti  
 310 Semend-i sefîdi yaraşur anı  
 11b Tûrî atı şankim kûh-ı Tûr  
 Anun medhi ile bu baħr-i beyân  
 Du'â vü senâsı 'ibâdet yiter  
 İlâhî kabûl it münâcâtını
- İli râm iden pâ-yı iķdâmıdur  
 Yile karşı mânend-i berg-i hazân  
 Birinden gelürse birine gider  
 Taķar yanına ol şeh-i muķtedâ  
 Aķarken irüp kadre kılmış karâr  
 Şadâ-i du'âdan gürülde cihân  
 Felek sâ'î-yi rif'at-i nuşreti  
 Bulut gibi eşhâş olur iki şak  
 Temâşâcılar encüm-i sâbitât  
 Fezâ-yı cihân oldu dâr'ul-emân  
 Ehibbâ sevinmekde düşmen hazîn  
 Kerem ıssıdur hem-ķü mihr ü münîr  
 Naşîb olmadı kimseye sâbîķâ  
 Neye kim uzatsa irişür eli  
 Şehin-şâh u sultân-ı 'âlî-neseb  
 Yed-i nuşretün merd-i şeh-bâzıdur  
 Tuduşdı neyistân-ı sâzendegân  
 Muğannîlerün dinđi sıklıkları  
 Kadehler felekler gibi ser-nigûn  
 Harâbâtîler hâlî gâyet harâb  
 Şalâh ehlinün oldu sözi yegin  
 Yüceden yüce sidre-i rif'ati  
 Gün altında gûyâ ki ebr-i semâ  
 Anun zâtı hurşîdi üstinde nûr  
 Uzandı yine şanki Nîl-i revân  
 Du'âcısı olmak sa'âdet yiter  
 Müyesser kıl anun murâdâtını

294 rif'at-i nuşreti: rif'at-i kudreti İ

306 kaldı: oldu İ

307 gâyet: hayli İ

315 Ehibbâsı hândân u mesrûr ola

Çıka ‘ayn-ı a‘dâsı bî-nûr ola

## SEBEB-İ TE’LÎF

- Meger şubh-ı şâdıkda bir gün ‘ayân Olmadan kalem kıldı âh u figân  
 İştüdüm ney-i hâmeden bir şarîr Hemân cenâb-ı Hakk’a döndüm fakîr  
 Geyürdi baña şevkden bir libâs Semâ‘ eyledüm bî-had ü bî-kıyâs  
 Didi iy hevâ ehline pîşvâ Yûri derd-i ‘ısyâna eyle devâ  
 320 Unut anı yâd eyleme dâ'imâ Ki Hâk cânibini unutmuş ola  
 O hayrâna fâş itme esrârın Ne kadrünî anlar ne miqdârın  
 O mecnûn u şeydâ ki yüz kaydı var Muqayyed olup eyleme itibâr  
 Mülâzım olup ehl-i dünyâlara Duḥân gibi meyl itme belâlara  
 Ekâbir kapusin ko dervîşe var Şu gibi gel alçağda eyle qarâr  
 325 Ağarmaga yüz tutdı kara şakal Yakındur ecel yormıya mübtezel  
 Bahâdırlık itsen mişâl-i ‘Alî Ekâbir huḫûrında aduḫ deli  
 Şecâ‘at idenlerden iğmâz olur Kimün ‘ırzı var andan i‘râz olur  
 Ğam ile helâk olmağa kılma şek Bahâdırlığun ‘arzıdur bir tüfek  
 Bahâsı bilinmez bahâdırların Kemâlinde her fende mâhirlerin  
 330 Senün istikâmetlerin dâ'imâ Sözüñ toğrısı budur oldu hebâ  
 Eger bu ‘Alî denlû olsan ‘alîm Yirinür yürürsin mişâl-i yetîm  
 Eger söyleseñ yüz mücellid kitâb Olur kadri mânendi ḫıst-ı türâb  
 Kitâbı sūḫanlarlar eṭrâfdan Şanurlar şatun aldı şahḫâfdan  
 Kemâl ehlini arturur itibâr Bahâr ile ziynet bulur her diyâr  
 335 Figân u enîn eyle ey‘andelîb Kemâl ehli kaldı ziyâde garîb

316 Olmadan: Olmada İ

322 kayd: kayd İ

324 Şu gibi gel alçağda: Şu gibi alçağda İ

327 idenlerden: idenlerde İ / andan: anda İ

329 Kemâlinde: Kemâl ile İ

333 sūḫanlarlar: sūḫan güler İ

334 diyâr: çenâr S



	Saḡa ḡiffet olan yire varma gel	‘Asâ en tuḡibbâ ile kıl ‘amel
	Ne var ḡürmet itmezse nâ-dân saḡa	Yiter ‘izzet-i ehl-i ‘irfân saḡa
	Anḡa eyle ikrâm ile iluyâm	Bile ḡadrüḡi hem-ḡü mâh-ı şıyâm
	Yarar kimse anḡlar ḡılıḡ âdemi	Bilür Rüstem-i Zâl olan rüstemi
340	ḡuşûşâ ki sultân-ı şâḡib-hüner	İder ehl-i ‘irfâna ‘âlî-naḡar
	Ḳolay olmaz ammâ ki idâm-ı ḡâl	Seni aḡladur dûd-ı âḡ-ı melâl
12b	Yüri ol kitâba dürüş az u ḡok	Ki ‘ankâ gibi adı var kendü yok
	Cihân ḡâḡḡâḡında ol yâdgâr	Ola dil dilinden cevâḡir-niḡâr
	Gele şoḡbetinden cihâna şafâ	İde ehl-i ‘irfânla merḡabâ
345	Ḳoya ḡoynına ehl-i dil şubḡ u şâm	Yiri şadr ola ḡanda varsa müdâm
	Anḡa şâḡ-ı ‘âlem iderse nigâḡ	‘Înâyet ider saḡa bî-iştibâḡ
	Ümîdim budur bu <i>Kitâb-ı Uşûl</i>	Seni terbiyet ide ‘inde’l-vuşûl
	Bu ḡavl ü ḡarân idüp iḡtiyâr	Zebânum söze başladı ḡâmevâr
	Göḡül meşḡıḡından idüp irtihâl	Ṭulû‘eyledi âftâb-ı kemâl
350	Anḡa öldi dimek ḡaṭâdur ḡaṭâ	Sözi okına adı iḡyâ ola

EVVELKİ MAḲÂM KEYḲUBÂD EVLÂDINA VAŞİYYET-İ ‘ADL Ü  
DÂD EYLEYÜP ṬARÎḲ-İ SÂ‘ÂDETE BU RESME İRŞÂD İTDÜḡİDÜR

	Cihândâr olanda ferâset gerek	Görür gözi ‘ayn-ı ‘adâlet gerek
	Ne eylersen eyle hemân ‘âdil ol	Ḳo bâṭıllıḡı ḡaḡ söze mâ’il ol
	Şu kim ‘ilm ü faẓl ile deryâ ola	Sözi ḡüherîn dinle ol âşnâ
	Riyâset riyâsından eyle firâr	Ki cân gözini kör ider bu ḡubâr
355	ḡâḡab eyleme kimseye bî-günâḡ	Dıraḡt-ı vücûdı yaḡar bâd-ı âḡ
13a	Ḳılıḡ gibidür dûd-ı âḡ-ı faḡîr	Keser ḡâlimün ‘ömrin eyler ḡaḡîr
	Kemendini atar ecel sâyevar	İder cân-ı insanı bir ḡün şikâr

336 varma: gitme İ

338 ikrâm ile: ikrâmla A, İ

341 ammâ ki: illâ ki İ / dûd-ı âḡ-ı melâl: derd-i âḡ-ı melâl S

352 söze mâ’il: sözi kâ’il İ

353 faẓl ile: faẓlıla İ



- Yıkar tāk-i kisrâları kesr ider  
Ecel beglerün taht u tâcın alur  
360 Ayağun ki sürçe olursın tamâm  
Sefâhet ider zulm iden yañılur  
Şu kim aldı bir sîbi asîb ile  
Zebûn olmayam dir isen dâ'imâ  
Elün den gelen hayra kıl ihtimâm  
365 Yaramaz işe şol ki şaldı binâ  
Ne şadî ki ardınca endûhı var  
Humân olan câmı şad-pâre kıl  
Gedâya cefâ kılmadan kıl ibâ  
Yavaş olma a'dâya virme vücûd  
370 Zerâfet yolına erenler gider  
Tutarsan sözini garažlûların  
13b Erenler ider halka hulk-ı kerîm  
‘Ömür dörpüsîdür münâfık olan  
Eger olmaz isen saḥâ ma'deni  
375 Nizâ itme bed aṣlile her zamân  
Ne lâzım nizâ u ne ḥâcet cedel  
Nice kayşerün ‘ömrini kaşr ider  
Cihândan gider âdem adı kalur  
Düşince büyük fil idemez kıyâm  
Ölür la'net ile adı anılur  
Hudâ buldurur anı ta'zîb ile  
Zebûn olanun derdine kıl devâ  
Eli üstün kişinün müdâm  
Binâ-i hayâtını kıldı hebâ  
Sevinme anı eyleme ṣtibâr  
Ecel gelmedin derdüne çâre kıl  
Sen elvere muhtâc olasın anı  
Yavuz olma senden kaçır ehl-i cûd  
Müdârâ ile halkı ıslâh ider  
Senün kalmaz iki cihânda yerün  
Gülistân içinde nitekim nesîm  
İki yüzlü şemşîre benzer hemân  
Dilenci ilenci onarmaz seni  
Yaramaz ağaçdur kesivir hemân  
Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel

### ḤİKÂYET

Zamân ile tenevvür-i çarḥ berîn  
Güneşden kaçır sâye gibi enâm  
Esüp âh-ı aşık gibi bâd-ı hâr  
Olur pertev-i mihr ile âteşîn  
İderlerdi zîr-i dıraḥtı maḳâm  
Bulut gibi göge çıkardı ḡubâr

359 taht u tâcın: tâc u tahtın İ

361 Sefâhet ider: Sefâhet iden İ / zulm iden: zulm ider İ / Ölür: Ulu S

367 derdüne: kendüne İ

371 sözini: yüzini İ / yerün: yüzün İ

373 dörpüsîdür: dörpüsîdür İ / İki yüzlü: İki yüzlü İ

375 kesivir: kesiver İ

- 380 Şoluk yaprağıyla tıururdu nihâl  
Yedi başlu ejder gibi âsmân  
Bu eyyâm-ı bâhûr içinde meger  
Medîne civârında bir sârbân  
‘Ömer hâzreti anı yolda görür
- 385 Şadâ-i bülend ile eyler nidâ  
Devesi palanını yavı kılan  
14a Güneş gibi bu ıssılarda gezer  
Didiler ayâ server-i evliyâ  
Bize vir palanı nidâ idelüm
- 390 Şıyâm ile olduñ misâl-i hilâl  
Götürme bu bâr-ı girânı şehâ  
Didi anlara bunların gibi mâl  
Şafâdur benüm cânuma her belâ  
Bulutlar gibi tağa tağıldılar
- 395 Ana ağlayu ağlayu geldiler  
‘Adâlet kılan halkı râhat ider
- Demür şişde pişmiş kebûter-mişâl  
Şanasın ki olmuşdı âteş-feşân  
Bulutlar gibi eyler iken güzzer  
Deveden düşürmüş bir eski palan  
Hemân kaldırur arkasına urur  
Soğaklarda eydür o kân-ı vefâ  
Arayup yürime bulundu palan  
Arar ol palan issini der-be-der  
Kerem eyle aşhâba itme ezâ  
Deve şâhibine alup gidelüm  
Vücûduñ zâ‘îf ü tenûñ bî-mecâl  
Götürmez bunu zümre-i aşfiyâ  
Kıyâmet günü benden olur su‘âl  
Bu zahmet olur ‘ayn-ı rahmet banâ  
Deve şâhibin buldılar bildiler  
Elinden palanı çeküp aldılar  
Re‘âyâya böyle râiyyet ider

### HİKÂYET

- Bahâr ile bir dem bu rûy-ı zemîn  
Dıraht-ı cihân tûr-ı ‘irfân idi  
Olup nûr-ı didâra âyinedâr
- 400 Kalemân-ı eşcârdan her nihâl  
Çerâğın yakup pertev-i âldan  
14b Sa‘îdü'l-hayât u şehîdü'l-memât  
Şeh-i gâziyân ya‘ni Gâzî Murâd
- Açıldı nitekim dil-i mü‘minîn  
Şükûfe ana nûr-ı Yezdân idi  
Çiçekler niķâbını açdı bahâr  
Hurûc eyledi resm-i hâme-mişâl  
Yeşil giydi hep şâhdân-ı çemen  
Ser-i sürûrân pâdşâh-ı gûzât  
Gülistâna varmağa kıldı murâd

386 yavı kılan: yavu kılan İ / yürime: yürüme İ

387 der-be-der: cedd ider İ

398 ‘irfân idi: ‘irfândı İ

- Bahârın bu resme görüp ziynetin  
 405 Yanında olan kullarının biri  
 Didi ol kulına kırısun elün  
 Dirîğâ ki tesbîh iderken Hâk'ı  
 İderken gülistânda 'arz-ı cemâl  
 Şabâ-yı ecel gibi irdün anâ  
 410 Gül öcinden itdi hezârân 'itâb  
 Şu kim 'adli ırmağını uzadur  
 Zihî havf-ı Mevlâ zihî 'adl ü dâd  
 'Adâlet iden pâdşâh-ı şefî'  
 Anuñla güler açılır kâ'inât
- Tefekkür iderken Hâk'un kudretin  
 Kopardur şunar bir gül-i ahmeri  
 Memâtına oldun sebeb ol gülün  
 Anâ mânî\* oldun bu gün ey şakî  
 Helâk eyledün bâd-ı şarsar-misâl  
 Vücûd-ı çerâğına virdün fenâ  
 Hâfâ idene açdı râh-ı şavâb  
 Nebâtâtı dahî görür gözedür  
 Zamânında olmazdı zulm ü fesâd  
 Olur 'âleme şanki faş-ı rebî'  
 Şafâ-bahş u ma'mûr olur her cihât

## HİKÂYET

- 415 Şeh-i kâmrân ya'ni Nûşî'r-revân  
 Seferden gelürken yolunda meger  
 İşidür anuñ hüsn-i aqvâlini  
 15a Mûsâfir virüp pâdşâha cevâb  
 Senün 'adlün olmuş cihâna tolu  
 420 Vilâyet emân üzre yollar emîn  
 Gelürken baña irdi hâl-i 'acîb  
 Nazar eyledüm anda hürşîdvâr  
 Gören âdemi ney gibi zâr ider  
 Gelür toğrılup şanki serv-i revân  
 425 Yüzi müştêhâ kaddi gâyet bülend  
 Yürürken açar dâmenini şabâ
- Ki 'adlile âsûde idi cihân  
 Turur bir mûsâfir du'âlar ider  
 Şorar geldüğü yerlerün hâlini  
 Dimiş ey şehin-şâh-ı 'âlî-cenâb  
 Güneş gibi âfâkı tutmuş kamu  
 Güler 'adlün ile bu rûy-ı zemîn  
 Yolum geldi bir tağa oldu karîb  
 Yalnız gezer bir zen-i şîvekâr  
 Uşûle uyar gibi refîâr ider  
 Gider ihtiyâr-ı dil-i nâ-tüvân  
 Şacı tāk-ı ebrûsına bir kemend  
 Şafâ virdi seyrân-ı sâkî baña

405 şunar: meger î

411 'adli:'adl î

423 zâr ider: nâlân ider î

426 seyrân-ı sâkî: seyrân anuñ î



- Şadâ-i kelâmı şifâ'u'l-kulûb  
 Didüm ol elif-kâmete âşkâr  
 Ne fikr-i harâmı ne havf-ı tarîk  
 430 Didi pâdşâh sağığında ne bâk  
 Yüze gülmez aşlâ harâmı olan  
 Ko egriligi şimdi mânend-i mâr  
 15b Yoluñdan çıkup mest ü mecnûn-misâl  
 Yıkıl git fakîre nigâh eyleme  
 435 Hicâb eyledi pâdşâh-ı cihân  
 İştüğü gibi müsâfir sözin  
 Didi ey günehkâr vay ehl-i şer  
 Görürdün ki tenhâ idi ol maķâm  
 Kaçan zâlîme irse Hâk'dan zarar  
 440 Olur sâye mânendi yüzi kara  
 Tarîk-ı 'adâletde tîğ-ı hadîd  
 Cemâli feraķ-baķş u endâmı hûb  
 Burada ne işün var ey gül-'izâr  
 Gidersin saña göñlüm oldu şefîķ  
 Yaramazdan oldu cihân mülki pâk  
 Anı baķr-i ķahrı ider bî-nişân  
 Yüri dâ'irün gözle pergârvâr  
 Vücûduñ baña hâr-ı râh eyleme  
 Celâlî yüzi ġâlib oldu hemân  
 Dilin kesdi anuñ çıkardı gözün  
 O nâ-maķreme niçün itdün nazâr  
 Niye söyledün aña vâfir kelâm  
 Taķıñduğı şemşîr başın keser  
 Urur kendü kendüyi zâlim yire  
 Çeker zulm-i zallâma sedd-i sedîd

## HİKÂYET

- Şikâyetçi diñlerdi şâh-ı 'Arab  
 Meger ķatı tiryâki geçkin idi  
 Olur cümle tiryâkiler bî-meżâķ  
 445 Kâvare çakından açıldı gözi  
 Olup rûzgârıñ işinden melûl  
 Hâķâsına şâh olmadı mültefit  
 16a Kulağum işitmez benüm bir sehel  
 Aña kim sa'âdet sezâvâr olur  
 İder bir kişi anda terk-i edeb  
 Ara yirde yellendi güngürledi  
 Gözi h'âb-ı ġafletden olmaz ırak  
 Uyandı utandı kızardı yüzi  
 İl içinde kes düşdi ġâyetde ol  
 Didi ķatı söyle sözün ey yigit  
 Beri gel ırak turma itme cedel  
 Gehî 'ayb-ı nâ-dâna settâr olur

429 şefîķ: refîķ İ

434 fakîre: yüzüme İ

437 vay ehl-i şer: ehl-i beşer İ

448 turma: düşme İ

- 450 Günâhına göre idersen <sup>‘</sup>azâb      Günâh ehlinün hâli olur harâb  
 Yaramaz bir uğurdan olmaz eyü      Birine <sup>‘</sup>itâb eyle birini ko  
 Birin öldürürsen birin ko diri      Birini görür <sup>‘</sup>ibret alur biri  
 Uluşun ulusu isen uluma      Hele cânib-i <sup>‘</sup>afvı elden koma

### HİKÂYET

- <sup>‘</sup>Acemden gelür Rûm'a bir hoş hakîm <sup>‘</sup>Ulûm-ı nücûm-ı sipihre <sup>‘</sup>alîm  
 455 Ferîd-i zamân zû-fünûn-ı cihân      Kemâl ehli akrânı yok pehlevân  
 Buluşur varur Kayser-i Rûm'a ol      İder sevgüsü kalb-i Sultân'a yol  
 Münâsib düşer Kayser eydür anâ      Eyâ ehl-i <sup>‘</sup>irfân u müşkil-güşâ  
 Bu yirde hüner ehli cân-bâz olur      Kemâlinde fenninde mümtâz olur  
 On âdem boyı yirde bir ip kurar      Oturur ip üstinde gögsin gerer  
 460 Dilerse bir ayağı üzre turur      İp üstinde kalğar segirdür yürür  
 Didi Kayser'e lufile ol hakîm      Kabûl eylemez anı <sup>‘</sup>aql-ı selîm  
 Anun gizlü bir hikmeti var ola      Gözüm görmeyince inanmam anâ  
 16b O cân-bâzı âhir alup geldiler      Oyun oynadı gördiler bildiler  
 Örümcek gibi ipe çıktı hemân      Kebûter gibi yire indi revân  
 465 Didi Kayser'e bu şeh-i nâmdâr      Anun hikmetin anladum aşlı var  
 Girü oynasun ipde bizden irak      Anâ bakmasun kimse olsun yasağ  
 Nidâ eylediler yasağ itdiler      Orada bağan kimseler gitdiler  
 İp üstinde cevelân iderken <sup>‘</sup>ayân      Yire düşdi boynı üzül-di hemân  
 Aşağa düşürdi şabâ-yı zevâl      Şırağ köprisinden münâfık-misâl  
 470 Nihâl-i nahîfinde bir yâsemîn      Şanasın ki indi zemîne hemîn  
 Beden bir yağa gitdi cân bir yağa      Fiğânile tıldı zemîn ü semâ  
 Rücû eyledi aşlına cân u ten      Semâvâta cân u zemîne beden

455 Ferîd-i zamân zû-fünûn-ı cihân: Ferîd-i cihân zû-fünûn-ı zamân İ

460 kalğar: kalğar İ

461 <sup>‘</sup>aql-ı selîm: kalb-i selîm İ

467 bağan: yakın İ

	Bu ahvâli görenler oldu hâzîn	Didi hikmetini hakîm-i güzîn
	Bu cân-bâzı ʿayn-ı ehibbâ ʿayân	Murâdı ipinde iderdi revân
475	Yürürdi ip üstinde miskîn kişi	Düşürmezdi anı ilûn alķışı
	Olurdu aña dostâne nazar	Duʿâlar iderlerdi nevʿ-i beşer
	Nazar itmez oldu ehibbâ aña	Düşürdi zemîne şabâ-yı belâ
	Vücûdı bahârına geldi hâzân	Tehî oldu hengâmesinden cihân
17a	Bunun gibidür cümle ehl-i günâh	Yaķar rifʿatinden anı bâd-ı âh
480	Görür zulmini nefret eyler kûlûb	Ehibbâ gözi aña olur ġazûb
	Erenler gözi kîmyâdur meger	Ķamer şems olur eyler ise nazar
	Duʿâsın keser zümre-i aşfiyâ	Gözetmez anı dîde-i evliyâ
	O cân-bâz gibi ayaġı şaşar	Ķazâsı gelür rifʿatinden düşer
	Bu duranın aldanmayın âline	Düşünür düşen kimsenün ġâline
485	ʿAdâlet olur şâha ġablu'l-metîn	Ķılur anı gird-âb-ı ġamdan emîn

İKİNCİ MAĶÂM ZULMET-İ ZÂLİM-İ İSM SEBEB-İ ZİLLET Ü MÛCİB-İ  
NEKBET OLUP ʿAĶİBETİ NEDÂMET Ü MELÂMET OLDUĞINI  
RİVÂYET İDER \*

	Ķaçan olsa bir şehre zâlim emîr	İder tâliʿ-i şûmı ġalkı fakîr
	Zamân-ı kıyâmetde zâlim olan	Ķopar yüzi ġâre mişâl-i duġân
	Ķılıçlar çeker aña her dîd-ı âh	Ķılıçlar vücûdını bî-iştibâh
	Yetîmün gözi yaşı deryâ olur	Boġar zâlimi itdüğünü bulur
490	Gelür zulmünün zulmeti nâ-gehân	Ķaranı olur gözlerine cihân
	Üşer meyyit-i cîfesine kılâb	Olur bâʿis-i şûkr-i ehl-i şevâb
	Temâşâ budur kim çıkar bir civân	Aġalık virürler aña nâ-gehân

476 dostâne: ʿâşıkâne İ

479 rifʿatinden: rakʿından S / anı bâd-ı âh: meger anı âh: İ

480 zulmini: zâlimi İ

481 eyler ise: eyler aña S

482 zümre-i aşfiyâ: zümre-i evliyâ İ / dîde-i evliyâ: dîde-i aşfiyâ İ

484 aldanmayın: aldanmaġil İ

\* Sebeb-i Zillet ü Mûcib-i Nektet: Zillet Mûcib-i Nektet İ / ider: eyler A



- 17b Kimi lutf-ı tab‘ile ‘âkil çıkar  
Gören anı râzî vü hoşnûd olur
- 495 Kimi kibriyâ ile zâlim çıkar  
Ġarîb olmamış görmemiş miñneti  
Ġazâ itmemiş cenge varmış degül  
Ne lutf-ı kelâm u ne ‘ilm ü kemâl  
Ġaracı kapusunda eyler mezâd
- 500 Gelür bir Yahûdî-şîfat nekbeti  
Maķâdîr-i nâsı murâd eylemez  
Kişiden ki bî-zâr ola yoldaşı  
Edânî ider kendüye iltiyâm  
Ne derd ise çek emrine râzî ol
- 505 Ġazer kıl sözine‘inâd eyleme  
Resûl'ün Ġadîsinde gördüm faķîr  
Sözin esle kıl kullıĠın ihtimâm  
Meşeldür ki nâ-Ġâr işi şûkr olur
- 18a Şavulmaz belâdur rızâsınca ol
- 510 Riyâset gelür cümleden yek olur  
Sözine eger eyler isen Ġilâf  
Seni ‘arz idüp ehl-i ‘işyân ider  
Ne lâzım nizâ‘ u ne Ġâcet cedel
- Mürüvvet ider Ġalka ‘âdil çıkar  
Ġulûb içre memdûĠ u maĠmûd olur  
Eser şarşar-ı Ġahrı evler yıķar  
Faķîr olmamış çekmemiş zaĠmeti  
Ġılıcın kınından çıkarmış degül  
Ne tedbîr-i rûşen ne Ġüsn-i maķâl  
Calasın yigitler yürür nâ-murâd  
Alur kuvvet-i mâlla Ġidmeti  
Yarar yoldaşa lutfı söylemez  
AyaĠının altına gelsün başı  
İlün puĠtesiyle Ġalur şöyle Ġâm  
Cefâsına şabr eyle olma melûl  
Ġatâ söyler ise Ġatâ söyleme  
Olur Ġurş-ı nâsa göre her emîr  
*Kelâmu'l-mûlûk mûlûku'l-kelâm*  
Bu şûkr ile âdem selâmet bulur  
Bu devr-i zamân muķtezâsınca ol  
Meşeldür ki begden gelen yeg olur  
Ġılır tıĠla kâf-ı cismün şikâf  
Yıķar ‘arzunı Ġâke yeksân ider  
Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel

### HİKÂYET

- 515 Gelür bir yire ba‘zî sivri sinnek  
Dimişler aña ey beniyyü'l-emîn  
Zâ‘îf ü nahîf olmuşuz bî-gümân
- Varurlar Ġuzûr-ı Süleymân'a dek  
Sikâyetçiyüz zulm ider zâlimîn  
Bizüm cânımız Ġılca Ġaldı hemân

495 evler yıķar: olur yıķar S / oda yaķar İ

502 altına: altında S

507 kullıĠın: kullıĠı S

508 selâmet bulur: selâmet bilür İ

	Gelür incidür dem-be-dem rûzgâr	İder kanda bulsa bizi târ u mâr
	Ecel gibi müşkil belâdur bize	Dirîğâ görünmez kaçâdur bize
	Olup rûzgârın elinden zebûn	Ta'addî ile bağrımız oldu hûn
520	Elümüzden alur yabana atar	Sürer bir uğurdan önine katar
	Buyurmuş ki bizden bir âdem alur	Yürür hâşmuñuzla ber-â-ber gelür
	Bizüm şer'imüz muhteżâsı budur	Nebîler velîler rızâsı budur
	Dimişler kim ey sâye-i Zü'l-celâl	Bize rûzgârile gelmek muhâl
18b	Bizi ol kaçan kim burada bulur	Ne da'vâ başumuz kayısı olur
525	Şu mağlûba gâlibden irse ziyân	Şaşar 'aklı gelse ber-â-ber hemân
	O sivri sinekler gibidür sipâhî	Ağalar ki zulm eyleye bî-günâh
	Görür hâlini rûzgârın harâb	Şikâyetçilikden ider ictinâb
	Talar bahr-i efkâra hâcet diler	Varur bed-du'â hançerini biler
	Açar başın ağlar mişâl-i şehâb	Döker yaşın eyler bu sözi hitâb
530	İlâhî bilürsin benüm hâlimi	Helâk eyle zâlim-i âsimi
	Ana her kim ola mu'în ü zahîr	Karınca gibi eyle h'âr u hakîr
	Bu mazlûm-ı mahkûma kıl merhamet	Anur arkasın çâh-ı sine ilet
	Olur 'âkıbet bu du'âsı kabûl	İder zâlîme derd-i nekbet hulûl
	Yıkar dest-i gam anı tahkîr ile	Mu'în ü zahîri olanı bile
535	Kalur yaprağı dökülen lâlevâr	Alur tahtını tâcını rûzgâr
	Hazân yaprağı gibi anı yakar	Belâ şarşarı bir çukura tıkar
	Olur kabri la'net taşından cibâl	Yolunur yolından o hâr-ı cidâl
	Tutalum ki zâlim ola gökde mâh	Eridür yoğ eyler anı nâr-ı âh
	Eger gayretün var ise 'ibret al	Yirinde gerekdür celâl ü cemâl

524 Bizi ol kaçan kim: Bizi kaçan kim ol S

528 bed-du'â: pes du'â İ

530 bilürsin: bilürsün İ

531 h'âr İ: hor S / hor A, B

532 mazlûm-ı mahkûma: mazlûma mahkûma S

533 Olur 'âkıbet bu du'âsı kabûl: Olur 'âkıbet du'âsı kabûl S

534 tahkîrile: tahkîrile İ / tahkîrle A / olanı: olana İ

535 tahtını tâcını: tâcını tahtını İ

537 la'net taşından: la'net taşında İ / cibâl: hayâl B / yolından: yolında İ

538 Eridür: Yakar İ

539 celâl ü cemâl: cemâl ü celâl İ, B

19a

## HİKÂYET

- 540 Ağanın biri bir civâna meger Suçı yoğ iken yüz aşâ emr ider  
 Birinün yüzine bakup ol civân Ağası yüzine didi nâ-gehân  
 Ya 'ömren döğülmiş degüldür bu er Ya yüz kaç olur anlamaz bî-haber  
 'Akılsızlığından dem olur kişi Hüner şanur işler 'ayıblı işi  
 Düşer halkun ağzına bâtıllığı Mu'âmidliği zehr-i kâtıllığı  
 545 Olur merd-i zâlim denîden denî Çoğalır günâhı gibi düşmeni  
 Kazâsı kafadâr olur sâyevar İder kabrinün mârını yâr-ı gâr

## HİKÂYET

- Müdârâsı yok bir ağaya meger İşitdüm ki şeyhün biri pend ider  
 Söze başlayup eydür ey derdmend Naşîhat kelâmından ol behremend  
 Kişi kendüyi ilden a'lâ şanur Tuvânâ vü dâ'nâ vü bînâ şanur  
 550 Dehri âyinedür bu devr-i semâ Büyük gösterür kendüyi dâ'imâ  
 Bakar aldanursın mişâl-i şabî Ötersin derâ-yı kilîsâ gibi  
 Eyâ bî-hayâ evvelâ sen nesen Şarâb-ı gurûr ile dîvânesin  
 Velâyetde mîr-i muzaffîr misin Kemâl-i şecâ'atde Haydar mısın  
 19b Ya Cemşîd-i 'âlem misin Cem misin Nerîmân mısın Zâl-i Rüstem misin  
 555 Nedir bu riyâ ile bu kibriyâ Amân kâğadı mı virildi sanâ  
 İdersin Müselmanlığı bî-huzûr Nigeh çak bu denlü gurûr u sürûr  
 Ne haddün senün hiddetile gâzab Cidâlile 'ömrün geçer rûz u şeb  
 Okurlar senün zulmünün kıssasın Ele bir belâ kendüñe guşşasın

541 didi: dimiş A

543 'Akılsızlığından: 'Akılsızlığında İ / işler: eyler İ

546 kafadâr: kafada İ

548 ol behremend: ol behrmend S / ulu mihrmend İ

549 şanur: bilür İ

556 İdersin: İder misin B



- Şu desti gibisin sen ey nâ-bekâr  
 560 Şakın bir gün eyler felek ser-nigûn  
 Saña eylemiş h'âb-ı gâflet gulûv  
 'Adüvv zelzele gibidür fi'l-misâl  
 Birinde yıkılmağa âsân ider  
 Şavulmaz 'adüv cümlesi dâ'imâ  
 565 Eger halkı incitmez ise kişi  
 Du'âsını anı nighbân olur
- Şabâdan yıkılsa bulur inkisâr  
 Zebûnun olana olursın zebûn  
 Uyur şanma 'âlemde 'ayn-ı 'adüv  
 Gelür hâne-i cisme andan hâlel  
 Birinde yıkar hâke yeksân ider  
 Kemân-ı kazâ bir gün eyler haţâ  
 Selâmet ider anı il alkışı  
 Belâ vü kazâsına kalkın olur

### HİKÂYET

- 20a Meger baykara ile bir kurbâğa  
 Hücûm eyleyüp çağırur bağırur  
 Döner kavmine kurbâğa laf urur  
 570 Kulak urdı tavşan anı söyledi  
 Yukarıda tavşancıl olmasa eger  
 Kolayidi zâlim ağalar işi  
 İtâ'at ağaya degül şâhadur  
 Yakın ola bî-dâda zâl-i zevâl  
 575 Cevâhir-nisâr oldu baħr-i kelâm
- İder tavşanın birisine ezâ  
 Görür tavşan anı bir ine girer  
 Kaçırdum diyü anı söyler yürür  
 Babak fikrine derdmendün didi  
 Hayâtından aşlâ komazdum eser  
 Velî havf ider pâdşehden kişi  
 Kulun iltifâtı o der-gâhadur  
 İder zir-i destindekin pâymâl  
 Hemân tâlib ü râğib ol şubh u şâm

563 Birinde: Birin S

565 Selâmet ider anı il alkışı: Selâmet ider anı anın işi İ

568 çağırur bağırur: çağırur çağırur S

569 kavmine kurbâğa: kurbâğa kavmine İ / yürür: turur İ

572 Velî havf ider pâdşehden kişi: Velî pâdşehden havf ider kişi İ

574 bî-dâda: bî-dâdın S / destindekin: destindeki A

## HİKÂYET \*

	Bir ehl-i başîret bir ehl-i nazar	Başa virdi devr-i felekden haber
	Didi ey cihân-dîde vü nüktedân	Diyeyin saña bir ‘aceb dâstân
	Depesindedür bu sipihrüñ gözi	Kaçan gâlib olur celâlî yüzi
	Hem-ân-dem elini uzadur yire	Eli tokınur nâ-gehân bir hâra
580	Tutar kaldırur tâ ki başdan aşar	Hatâsın bilür yanılır kes düşer
	Utanur meleklerden eyler hicâb	Gelür kendüye haylice iztirâb
	Temâşâ ider rikât ile bakar	Görür şekl-i âdemde bir har çıkar
	Sipihre ki ma‘lûm olur mes'ele	Döner sonra kuyruğın alur ele
20b	O zulm ehli nâ-dânı çalar yire	Ne Tenrî'ye yarar ne Peyğamber'e
585	Kakır âdemi âdem ile urur	Kor anı da bir gâyrısın hoş görür
	Birini dahî kaldurur nâ-gehân	Bu hâlile çünkim geçer bir zamân
	Anı dâhî böyle melâmet ider	Hakından gelür bir siyâset ider
	Kime ‘ayn-ı rif’atle itse nazar	İder âhîr-i kâr zîr ü zeber
	Ne hâcet bu dünyâ için gam yimek	Ne dünyâyı sev ne belâsını çek
590	Kaçan ‘âdile rast gelse eger	Aña niçe yıl itmez egri nazar
	Kılur ‘izzet ü devletin üstüvâr	İder şevket ü rif’atin bir karâr
	Olupdur benüm her sözüm bir kitâb	Benem reh-nümâ-yı tarîk-ı şevâb
	Söz ehl-i kemâledür ey nüktedân	Naşihat olur âlet-i imtihân

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

579 Hem-ân-dem elini uzadur yire: Hem-ân-dem elin uzadur bir yire İ

580 kes düşer: ken düşer S

581 Gelür kendüye haylice iztirâb: Sipihre gelür haylice iztirâb A

582 Temâşâ ider rikât ile bakar: Temâşâ ile rikât eyler bakar B

583 Döner sonra kuyruğın alur ele: Döner kuyruğın sonra alur ele S, A ve İ

587 Hakından gelür: Kafesden gelür S

588 âhîr-i kâr: âhîri kâr İ / kâr-ı âhîr B / zîr ü zeber: zîre zeber S

590 ‘âdile rast: ‘âdil dirâset B

591 ‘izzet ü devletin: ‘izzetin devletin İ

## HİKÂYET \*

	Gezer bûstânı meger bir harîf	Vücûdî müşekkel libâsı latîf
595	İki koltuğunu kovaldur yürür	Ġurûr u sürûrile cânın sürür
	Zarîfün birisi anı söyledi	Melâmet taşına nişân eyledi
	Didi derdmendi görince gözi	Şakın koltuğunda olan karpuzı
	Düşürürsen ol karpuzı nâ-gehân	Hâzer kıl taşavvurdan olur ziyân
21a	Alur mansıbuñ ya'ni dehr-i denî	Ber-â-ber ider iller ile seni
600	Ġurûr ehli bu resme nâ-dân olur	Yürür muḍḥik-i ehl-i 'irfân olur
	Şaman çöpüdür şanki ehl-i hevâ	Öñine katar anı bâd-ı belâ
	İder kendüye bir bucaḡda mekân	Belürmez vücûdından anuñ nişân
	Eyâ ehl-i derd ü ḡazîn ü melûl	Ne dir anladın mı Kitâb-ı Uşûl

## HİKÂYET \*\*

	Kilâbuñ biri cevri ider cânına	Baḡar ḡalur âyine dükkânına
605	Her âyinede 'aksi taṣvîr olur	Hemân kendüyi ḡayret alur ulur
	Fiḡânlar ider ol seg-i bed-liḡâ	Olur ḡubbe-i âsmân pür-şadâ
	Ol âyinelerde görinen kilâb	Virür cism-i nâ-pâkine ıztırâb
	Zarûrî gelür ḡatırına keder	Urur anlara toḡrı ḡamle ider
	Görinen köpekler daḡî rû-be-rû	Bir uğurdan eyler bu kelbe ḡulûv
610	Hemân yok yire bu seg-i maṣḡara	Temâşâ olur cümle 'âlemlere
	Bu ḡâl anı bî-'âr u bî-neng ider	Turur kendü kendü ile ceng ider

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

601 Öñine katar: Öñine katar S / bâd-ı belâ: bâd-ı şabâ İ

603 derd ü ḡazîn ü melûl: derd-i ḡazîn ü melûl İ

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

604 Baḡar ḡalur: Baḡarak gör S

605 ḡayret alur: ḡaflet alur B

607 görinen: görünür B

608 anlara toḡrı: anlara toḡrı A / ellere toḡrı İ

609 bu kelbe: o kelbe İ



21b	<p>Ne var zâlim olursa kelbe-mişâl          Hudâ merd-i mazlûma virür sevâb          Olur zâlîme zulmi bâr-ı girân          615 Görür zâlim olan ‘azâb-ı elim          Cefâsı seg-i nefsi izlâlidür          Şaķın şanına zulm ehli râhat olur          Şikâyetçiler bir gün eyler hücum          Ne zâlimlik eyle ne <sup>bu</sup> derdi çek</p>	<p>İşi oldu ğavġâ vü ceng ü cıdâl          İder zâlimi müsteħakk-ı ġazâb          İle fâ’ide kendüsine ziyân          Anar la‘netile Kelâm-ı Kadîm          Bunun gîbinün ġâlî it ġâlidür          Cezâsını dünyâda evvel bulur          Belâ yağdırur başına kâr-ı şûm          Belâdan każâdan şaķınmak gerek</p>
-----	---	---

### TEMSİL \*

620	<p>Olur ba‘zî zâlim ki içmez şarâb          Ne beng ü ne çeng ü çeġâne sever          Bu nâ-ķâbil ü câhil ü pür-cefâ          Köpekler işerken tırur baķınur          Anı bilmez ammâ ki ol bî-hicâb          625 Gerek âftâb u gerek bedr-i tâm</p>	<p>Günâhuñ kiminden ider ictinâb          Harâm akçaya cânı ammâ iver          Nenün ġibidür bildüreyin saña          Kıç ayaġını kaldurur şaķınur          Ser-â-ser necisdür vücûd-ı kilâb          Zevâl başına zâlimün şubh u şâm</p>
-----	--	---

### HİKÂYET \*\*

22a	<p>Gelür Bursa şehrine bir nekbeti          Ölüsi dirisi bu şehrin tamâm          Görür bir kaç ehl-i başîret civân</p>	<p>Kefen soymaġ olur anuñ ‘âdeti          Olur anâ rencîde-ġâtır müdâm          Evini başarlar aşarlar hemân</p>
-----	---	--

614 fâ’ide: fâş ider İ

616 seg-i nefsi: seg-i nefsin İ / Bunun gîbinün: Bunun gibi B

619 derdi: zulmi İ

\* Temsil: Hikâyet İ / S nüshasında ise başlık hiç yok.

621 cânı ammâ: ammâ cânı B

622 câhil ü pür cefâ / bildüreyin: bildüreyüm İ

623 Kıç: Kabîh S

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

- 630 Gelür ba'lehû bir kefen şoyıcı      Günâh idici nefsine uyucu  
 Yıkar zulmile hâne-i dînini      Öliden alur yoldaşı kînini  
 Kefen şoymadan ğayri çok iş ider      Olur âleme fi'li âyn-ı zarar  
 Yarar meyyitün karnın ödün alur      Gören işiden anı hayrân kalur  
 İderler fakîr ü emîr ü gedâ      Ezelki kefen şoyıcıya du'â  
 Açup ellerin dirler ey Zül'-celâl      Ödümüz alan zâlimün cânın al  
 635 Ne hâl ise evvelki zâlim hele      Ödün meyyitün almaz idi bile  
 Buña benzer ol kavm-i bî-âkl u hûş      Görür bir sehel zulmi olmaz hamûş  
 Ya ölür ya tebdîl olur hâkimi      Ziyâde bolur sonra gey zâlimi  
 Yirine gelen dâhî zâlim çıkar      Müselmânların evlerini yıkar  
 Adın dâhî yâd eyleme yatلونun      Ki bildir ölendür eyüsi bunun

### HIKÂYET \*

- 640 Bir a'mâ kişi nâzırı mâl olur      İşî mâl-ı şâhîde ihmâl olur  
 Koşarlar anâ kâdının birini      Ki teftîş ide zulm ü takşîrini  
 Bu kâdı dâhî anlamaz hayr u şer      İki kulağı sağır imiş meger  
 22b Birisi işitmez biri çağırur      İşiden kişinün başı ağarur  
 Ne bilür ne anlar ne iz'ân ider      Bu kör nâzıra egri egri bakar  
 645 İder kâdı bu nâzırile nizâ'      Oturana turana virür şudâ'  
 Şadâ-i bülend ile bir ehl-i hâl      Dimiş kâdıya hey ne lâzım cidâl  
 Nizâ' itmenüz imtizâc eylenüz      Bu derd-i nihâna ilâc eylenüz  
 Kıyâs eylemezler sizi sâire      Yaraşur sağır kâdı kör nâzıra  
 Sizün gibi kâdıların âcizi      Hemân avk ider şuglumuzdan bizi

630 hâne-i dînini: hâne-dem dînini B / Öliden alur yoldaşı kînini: Öliden yoldaşı kînini S

632 meyyitün karnın: karnın meyyitün B

633 fakîr ü emîr ü gedâ: emîr ü fakîr ü gedâ İ

637 bolur: olur İ

638 Müselmânların: Müselmânlığın A, B

639 yatلونun: zâlimün İ

\* Hikâyet: Hikâyet-i 'Acibe İ / Bu başlık S nüshasında yoktur. / Bu hikâye A nüshasında bir sonraki hikâye ile yer değiştirmiş.

- 650 Bize ğam degüldür bu zulum ü tebâh Size meretebe virenüñdür günâh  
Gelür kendü noķşânunıle belâ Tolaşur bulur issini bed-du<sup>a</sup>

### HİKÂYET \*

- Zamânile Mûsâ ‘aleyhi's-selâm Meger itdi deryâ kenânın maķâm  
Kovarken biri birini mâhiyân Birisi kaçup geldi açdı dehân  
Kelîm'ile söyleşdi hayli kelâm Didi ey nazargâh-ı Rabbü'l-enâm  
655 Ki benden büyükler başa kaçd ider Eger fırsatım bulsa yılmaz yudar  
Faķîri denizde bu ehl-i cidâl Kenara sürerler meh-i nev-mişâl  
Nidâ kıldı Mûsâ'ya Rabbü'l-mufîn Didi luķfile ey Nebiyyü'l-emîn  
23a Şikâyet iden mâhi şubḥ u mesâ İder kendüden aşğarını ğidâ  
O ğayrısına zulum ider bî-günâh Bulur itdüĝi zulmi bî-iştibâh  
660 Tarıķında anuḥ ki noķşâmı var Gelür itdüĝi yolına sâyevar  
Eger sırr-ı taķdîri bilse kişı Haķâ üzre olmazdı her cünbüşi

### HİKÂYET \*\*

- Zamânile bir ‘âmile bir kişı Dimiş iltizâm eyledün bu işi  
Eger mâl-ı şâhı iderse ziyân Olur saḥa zindân içinde mekân  
Kılurlar seni gün gibi pâymâl Gelür orta yirde başuḥa zevâl  
665 Gezersin güneş gibi zencîr ile Baķar hem-demün saḥa taḥķîr ile  
O ‘âmil ‘acâib şekerler yimiş Cevâbın virüp bir hikâyet dimiş

\* Bu başlık S nüshasında yoktur. / Bu hikâye A nüshasında bir önceki hikâye ile yer deĝiştirmiş.

654 hayli: vâfir A

655 yılmaz yudar: hemân yudar B

656 Faķîri denizde: Haķîri denizden İ

657 Didi luķfile ey Nebiyyü'l-emîn: Didi ey nazargâh-ı Rabbü'l-emîn A

660 sâyevar: âşkâr A

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

665 S nüshasında bu beyit bir sonraki beyitle yer deĝiştirmiş.

666 S nüshasında bu beyit bir önceki beyitle yer deĝiştirmiş.



- 23b Ki devr-i zamânda bir ehl-i hüner Varup şâha hâlini îlâm ider  
 Kelâma gelür eydür ey pâdşâh Baña ‘ayn-i ‘avnuñla eyle nigâh  
 Eşigün̄de maḡṣûdum oldur bu dem Hımâra düdük çalmaḡı öğredem  
 670 Ağır ezgi ile çala çağıra Uşûle uya ağıra bağıra  
 İşidilmemiş nesne peydâ ola ‘Acâ’ib ġarâ’ib temâşâ ola  
 23b Baña üç yıl ammâ ki mühlet gerek Düdük çalmaḡı öğrene tâ eşek  
 Dahî elli bin aḡçalık ḡarcı var Eger pâdşâhum iderse nişâr  
 Çıḡarmışdı bu kişi fenninde âd Gelürdi işidenlere i‘timâd  
 675 Sözin dinleyüp pâdşâh-ı cihân Virürelli bin aḡça anḡa hemân  
 Alur elli bin aḡçayı bî-ta‘ab Evine gider ‘ayş ider rûz u şeb  
 Bu al ile bu ḡile ile laṭîf Çalar paraya pâdşâhu ḡarîf  
 Varur ney-zenün̄ biri eydür anḡa Eyâ bî-ḡayâ vü eyâ bî-nevâ  
 Düdük çalmaḡı öğrenür mi ḡumâr Neden eyledün̄ bu işi ihtiyâr  
 680 Bu işe velî oldun̄ üç yıl emân Seni öldürürler çıḡarsan̄ yalan  
 Su‘âl eyleyen şaḡṣa kıldı ḡitâb Bu şirîn laṭîfeyle virdi cevâb  
 Didi üç yıla dek uzakḡdur zamân Ya ben ölürin ya eşek ey civân  
 Ya şâh-ı cihâna irişür memât Arada be-her-ḡâl olur bir necât  
 Görün̄ ‘âmil olanların̄ hâlini Bu âlile yir pâdşâh mâlini  
 685 Eger âmilün̄ zulmi taḡrîr ola Niçe ḡaşr ola bulmıya intihâ

### ḤİKÂYET \*

Zamânında Ḥaccâc-ı Zâlim meger Eline bir âyine alur baḡar

667 Varup: Varur A, İ

669 Eşigün̄de: İşbu günde B

677 laṭîf: ḡarîf A / ḡarîf: laṭîf A / zaṭîf B / pâdşâhu: ya şâhu S

678 ney-zenün̄: tâzenün̄ İ

679 ihtiyâr: iḡyâr S

680 oldun̄: itdün̄ S / öldürürler: öldürür S

682 üç yıla dek: üç yıldan İ

683 olur bir necât: olurun necât A

684 yir: bir B, İ

\* S nüshasında bu başlık yoktur.

686 Ḥaccâc-ı Zâlim: bir mîr-i zâlim A, İ

- 24a Muşâhiblerine hemân eydür ol Yüzüm gördüm oldum ziyâde melûl  
 Benüm şûret-i ziştüm olmuş ‘aceb Cihân yüzlerinden uşandurdi hep  
 Zarîfün biri kalkar eyler hitâb Anâ eydür ey Hażret-i kâm-yâb  
 690 Cemâlünî bir kez görince hemân Kâsâvet seni eyledi nâ-tüvân  
 Ya her günde bir kez gören neylesün Bu derd-i nihânı kime söylesün  
 O mazlûma Haccâc-ı ehl-i ğâżab Yıkıl git diyü kovdı itdi ta‘ab  
 Cihân gibi mekkâr u ğaddâr idi Evinün iki kapısı var idi  
 Birinün adı dilde bâb-ı hayât Birinün dahî ismi bâb-ı memât  
 695 Kime kim ğâżab eylese nâ-gehân Sürerlerdi bâb-ı memâta hemân  
 Bu derde devâ itdi ol mübtelâ Didi ey sezâvâr-ı hışm-ı Hudâ  
 Buyur kangısından çıkayın fakîr Beni eyledün halk içinde hakîr  
 Didi ol bu bâb-ı necâta revân Halâs oldu ol derdmend-i cihân  
 Giderken dönüp güldi itdi nidâ Didi anâ ey sürûr-ı reh-nümâ  
 700 Neden oldu ‘ayn-ı ‘inâyet baña Neden oldu bu denlü şefkat baña  
 Baña kılmış iken ziyâde ğâżab Halâş olduğuma ne oldu sebeb  
 Eyitdi buyurdi Resûl-i Hudâ Kişi kim işini danışsa saña  
 24b *Senûñ cânuñ ne şarpsañ müdâm O mefhûm ile eyle feth-i kelâm*  
 Selâmet yañasın hayâl eyledün Danışdun baña mekr ü âl eyledün  
 705 Resûlün hadîsiyle itdüm ‘amel Seni lutf u ihsâna gördüm maḥal  
 Velî ba‘zılar zulme mâ’il olur Disen kâr-ı ma‘kûlî kâ’il olur

690 Kâsâvet seni eyledi nâ-tüvân: Kâsâvet eyledi seni eyledi nâ-tüvân A

691 derd-i nihân: derdi nihânı İ

692 Haccâc-ı ehl-i ğâżab: ol mîr-i ehl-i ğâżab A, İ

696 hışm-ı Hudâ: çeşim-i Hudâ S

698 ol bu bâb-ı necâta revân: ol bâb-ı necâta revân B

699 dönüp güldi: dutup güldi S / gülüp döndi İ

700 baña: saña S

702 Kişi kim işini: Kişi işini İ

703 Senûñ cânuñ: Ne cânuñ B

704 hayâl eyledün: halâş eyledün İ / mekr ü âl eyledün: kâr kimi her iden İ

706 Disen kâr-ı ma‘kûlî kâ’il olur: Dişün kâr-ı ma‘kûlî kâbil olur B



ÜÇÜNCÜ MAKÂM FEZÂ-Yİ ‘UZLET DÂFİ-İ BELÂ-Yİ KESRET Ü  
MÂNİ-İ HATÂ-Yİ TÂ‘AT OLUP MÜRİSÜ’Ş-ŞALÂH U  
BÂ‘İŞÜ’L-FELÂH OLDUĞIN RİVÂYET EYLER \*

	Şu âdem ki tenhâ-nişin olımya	Elif gibi bâlâ-nişin olımya
	Şu kim itikâfa gire hem-çü kâf	Olur gün gibi gönli mir’atı şâf
	Anuñ ‘aynı kim il tâ‘âmındadır	Vücûdı bahâyim makâmındadır
710	Anuñcün münevver olur çeşm-i ter	Ki halvet serâyından itmez güzer
	Gözün gibi bir kûşede kıl huzûr	Seni ‘ayn-ı nûr ide tâ kim Gâfûr
	İden kimseler kesrete intikâl	Olur yok hesâbında nokta-misâl
	Sakın halka-i bezm-i ehl-i hevâ	Olur ma’nada tavk-ı la’net saña
	Çıkup bir kenâra meh-i nev gibi	Kemâl âftâbınun ol tâlibi
715	Şu kim mâni-î hûsn-i a‘mâl ola	Cevâb u hitâbı hatâdur hatâ
	Olanlar nazargâh-ı ‘ayn-ı ‘avâm	Kemâle irişmez kalur şöyle hâm
	‘Avâm oldu ma’nâ yüzine hicâb	Güneş pertevine nitekim şehâb
25a	Bu sevdâ-yı şadrile şaff-ı nî‘âl	Gelür ehl-i hâle müzahref hayâl
	Bulınmaz erâzilde hulk-ı kerîm	Olur şohbeti bir ‘azâb-ı elîm
720	Erâzil-nişin ü erâzil-perest	‘Înân-ı sa‘âdet nekîr ü be-dest
	Erâzil-nişin olmağı terk iden	Halâş oldu ta‘zîr-i azîneden
	Belâdur ulu kimseler şohbeti	Saňa kayd olur hürmeti ‘izzeti
	İlün itibârî yükini bırak	Bu kesretten ol Ka‘be gibi irak
	Fedâ olsun ol Şâh’a cân u tenün	Müberrâ ola hizmetünden senün
725	Eger kâdirisen ola gör hemân	Mu‘ammâ gibi beyt içinde nihân
	Gider kayd-ı eşhâsı dinle beni	Ne sen kimseyi bil ne kimse seni

\* Kesret ü Mânî-î: Kesret Mânî-î A / olup: olan İ / Mürisü’ş-şalâh u Bâ‘işü’l-felâh: Mürisü’ş-şalâh Bâ‘işü’l-felâh A / Müris-i Şalâh u Bâ‘is-i Felâh / Rivâyet Eyler: Bildürür B / İzâh İder İ / Bu başlık S nüshasında yoktur.

713 Bu beyit S nüshasında yoktur.

715 hatâdur hatâ: hatâdur anâ İ

718 şadrile şaff-ı nî‘âl: şadriledür Hâk tî‘âl B

720 Bu beyit A, B ve İ nüshalarında yoktur.

724 hizmetünden: hürmetünden A, İ

726 kimseyi bil: kimseyi bile S



	Delü olma kayd-ı cihândan kesil	<i>Tecevvâ-terânî tecerred taşıl</i>
	Revâdur 'azîz olsa rûh-ı revân	Çıkup 'ayn-ı â'yâna olmaz 'ayân
	Olayın dirisen elemde emîn	'Ayân olma gizlen görünme hemîn
730	Görinme misâl-i dehân-ı nigâr	Şakın yüze gelme çü hatt-ı gubâr
	Bu deryâ-yı fânîde mânend-i has	Sakın yüze gelmege itme heves
	Şu şûfî ki bâzârı seyrân ider	Hemân kendüyi satmağ içün gider
	Velîdür dimekden saña hâş u 'âm	Delidür dimek dâhi yegdür müdâm
	Seni medh iden şanki bâd-ı belâ	Riyân âteşin arturur dâ'imâ
25b 735	Bakup kalma dîvâne eyler seni	Bu nağş-ı zemîn ü zamân-ı denî
	O kim 'ayn-ı 'aklıyla bînâ olur	Hümâ gibi illerden a'lâ olur
	Otur Kâf-ı vahdetde 'ankâ-misâl	Bu gavğâ-yı keşretten it irtihâl
	Ne lâzım nizâ u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

### HİKÂYET \*

	Hümâ kuşına cümle kuşlar meger	Dimişler ki ey mürğ-i 'âlî-nazar
740	Degül midür ebnâ- i cinsün tuyûr	Firâkun ider cümlesin bî-huzûr
	Mu'ayyen degüldür mekânun senün	Bulutlardadır âşyanun senün
	Yirün gökdedür mürğ-i zî-bâlsın	Neden cümleden fârigü'l-bâlsın
	Gidüp ara yirden şehâb-ı hicâb	Şadâ-yı bülend ile virmiş cevâb
	Dimiş ehl-i dünyâdan olan ırak	Kılır mülk-i bâlâda dâ'im turağ
745	Denî kimseler ihtilâtin kesen	İder cân gibi yüce yirde vatan
	Yirünüz sizün olmasa mezbele	Getirmezsünüz bir zevâde ile
	Hayıflar hayıflar ki câhilsünüz	Haşâ ile her dîna mâ'lisünüz

731 Sakın yüze gelmege itme heves: Yüze gülmege sakın itme heves A, İ / Bu beyit B nüshasında yoktur.

732 gider: güzür B, İ

735 zemîn ü zamân-ı denî: zemîn ü zamâna seni B / zamân u zemîn-i denî İ

737 Otur: Olur B / Olup İ

738 Bu beyit S nüshasında yoktur.

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

746 sizün olmasa: olmasa sizün B / Getirmezsünüz: Getirmez sizün B

747 Hayıflar hayıflar ki: Şayıklar şayıklar ki İ / Haşâ ile: Haşâ bile B

	Bozar hilkati rengini âb-ı ter	Yolı uğrasa mühmelâta eger
	Nedür bu tevaḳḳuḥ nedür bu niyâz	Meşeldür ki aç kalmaz açık boğaz
750	Riyâ ehli sūfi gibi dâ'imâ	İlün dânesini idersüz gidâ
26a	Mezîd olsun ol tâ'ife zilleti	Süver anlamaz mâni-i rif'ati

### HİKÂYET \*

	Dilâ Ka'betu'llâh u Beytü'l-ḥarâm	Olur ehl-i İslâm'a dârü's-selâm
	İnen yağmaz emtâr-ı mülk-i Hicâz	Anuḡ yağmurı eşk-i ehl-i niyâz
	Anuḡ ra'dı âh-ı ğarîbü'l-bilâd	Anuḡ ebr-i bârânı 'ayn-ı 'ibâd
755	Ne aḡar suyu var ne bir sebzezâr	Ne serv-i sehî ne dirâht-ı çenâr
	Ne baġ olur anda ne ezhâr olur	Çiçek olmaz ol yirde envâr olur
	Anuḡ servi ancak ḥaremde menâr	Mü'ezzinleri 'andelib-i hezâr
	Eger bir giyâh itse 'arz-ı cemâl	Şararur o günlerde hem-çün hilâl
	İki bû gelür 'ömri ğâyet bolur	Meh-i nev gibi tolanur ğayb olur
760	'Acebdür ki kırk elli günlük tarîk	Beriyyedür etrâfi hem ey refik
	Hudâ cânibinden dimekdür saḡa	Fenâ yollarından revân ol baḡa
	Hâzer kıl ki esbâb-ı zevk ü huzûr	Tarîk-ı Hudâ'dan ider halkı dūr
	Bu gülzâr u ârâyış ü sebze-vât	Oyalar seni eyleme iltifât
	'İbâdet yiri oldu 'uzlet yiri	Ne 'uzlet yiri belki vahdet yiri
765	Ne yirden zuhûr itse nefse ezâ	Ana tâlib ü râġib ol dâ'imâ

749 nedür bu niyâz: nedür buyu niyâz B / Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

750 idersüz: idersin İ / Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

751 ol tâ'ife: ol zâlîme İ / Süver anlamaz mâni-i rif'ati: Söz anlamaz mâni-i rif'ati B

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

753 yağmaz: yakmaz İ

756 envâr: enhâr İ

757 menâr: niyâz B

758 hem-çün: hem-çü S

759 tolanur: tolanup S

760 hem: hep İ

26b

Celâlün sonunda cemâli olur  
Sülûk ehli anlar bu hâli tamâm

Belânun tamâmında bâli olur  
Göremez bu envârı ‘ayn-ı ‘avâm

## HIKÂYET

- 770 Kaçan girse hammâma Mollâ-i Rûm Şafâlar sürerdi o kân-ı ‘ulûm  
Meger bir gün ol ‘âlimün devleti Çoğ eglendi hammâm içinde katı  
Teni derledi ebr-i rahmet gibi Talazlandı deryâ-yı hikmet gibi  
Dühûl itdi cân gibi bir hâlvete Münâcâtın arturdi ol Hâzret'e  
Ehibbâ evine alup gittiler Bunun hikmetini su'âl itdiler  
Didi anlara ol ser-i evliyâ Bu hammâmın içinde vardur fenâ  
Kalur taşrada hem-demün mahremün Fenâsı ziyâde olur âdemün  
775 Ecel gibi hammâm-ı hayret-nümâ Soyar halkı ‘üryân ider dâ'imâ  
Sülûk ehline bir harâret gelür Bu efkâr ile vecd ü hâlet gelür  
Giyilmez bu hâlvete kât u kabâ Ber-â-ber olur bunda şâh u gedâ  
Mağâm-ı fenâ oldı bu câme-kân Kıyâmet güninden olupdur nişân  
Kişiden libâs-ı riyâset gider Bu esbâb-ı ‘örf ü izâfet gider  
27a 780 Olur cümle-i mâ-melekden berî Bunun gibi olmaz ‘ibâdet yiri  
Kalur bir futa bir bakır taş ile O dâhi ilühdür getürmez bile  
Harâret vücûdında eyler mekân Olur mâni-i fikr-i kayd-ı cihân  
Bu âyine-i ‘ibrete nâzır ol Erenler gibi vaktüne hâzır ol  
Serâ-perde-i ‘uzlete ol yakîn Nazargâh-ı Hakk oldı ‘uzlet-nişîn  
785 Ne yirden ki ola tecellî sanâ Yakîn ol karîn ol mekîn ol anâ  
Meşâyih o hammâma olur mişâl Yunur pâk olur varsa ehl-i dalâl

766 Celâlün: Cemâlün S

768 Molla-i Rûm: Monla-i Rûm İ

771 Dühûl itdi cân gibi bir hâlvete: Dühûl eyledi cân gibi hâlvete İ

774 hem-demün: hem-dün S

775 hayret-nümâ: ‘ibret-nümâ İ / ‘üryân: ziyân S

779 libâs-ı riyâset: libâsı riyâset S, İ / esbâb-ı ‘örf ü izâfet: esbâb u ‘örf ü izâfet İ



Hüner budur ey pehlevân-ı cihân  
Nigehbân ola ʿayn-ı tâʿat saña

ʿAyıblu işi terk idesin hemân  
ʿİbâdet seni ide şâh-ı beḳâ

## HİKÂYET

- 790 Zamânile bir pîr-i ehl-i yakîn  
Olup yok hisâbında nokta-misâl  
Huşû ile mânend-i ʿayn-ı rûkû  
Didi bir ʿazîz anâ ey şehryâr  
Bu ḥalk ihtilâtına muʿtâd idün  
Vücûduñ dü-tâ oldu niteki dâl  
795 Ezel yoḡidi sende hiç ihtiyâç  
27b Sürisinden ayrılса koyun eger  
Didi ol suʿâl eyleyen âdeme  
Güzel meyveler sükkere mülebbes  
Ġıdâ itsele şâliḥa tâliḥa  
800 Gerekmez baña imtizâc-ı beşer  
Tefekkür iden ʿâlem ü ḥaddini  
Bu temşîl eyler delîl ü zahîr
- Koyup kesreti oldu vaḥdet-nişîn  
Çekildi kenâra çü rây-ı hilâl  
ʿUbûdiyyet-i Ḥaḳḳ'a kıldı şürû  
Neden eyledün ʿuzleti ihtiyâr  
Şafâlar sürüp ḡamdan âzâd idün  
ʿİbâdetde dâḥi gerek itidâl  
Turursın yabanlarda muḥtâc u aç  
İzinden bulur anı yir kurdı yir  
Ḥaḳîkatde şükr eylerin bu deme  
Beşer ihtilâtından olur neces  
Olur ʿanber ü misk bed-râyiḥa  
Ki şonındaki şerden âdem şaşar  
Keser kesret-i nâsdan nisbeti  
Gider ârzûyı kalîl ü keşîr

788 ʿİbâdet: ʿAyâ dest B

789 oldu: ol S

790 Olup: Olur S, A / çü rây-ı hilâl: civâr-ı hilâl B

796 bulur: azar B

797 eylerin: eyledüm İ

798 Güzel: Gözün B / ihtilâtından: ihtilâtında İ

799 ʿanber ü misk: ʿamber ü meşk B

800 âdem şaşar: âdem kaçır İ

802 temşîl: temşîli A, B

## HİKÂYET \*

	Geçenlerde bir niçe ehl-i yakîn	Varup oldılar bir mekâna mekîn
	Gelür anlara bir zarîf-i cihân	Görür anı kalkar gider bir civân
805	Biri iltiyâm ile eydür anı	Bu rind-i müşâhibden itme ibâ
	Münâsib degül ihtirâz eylemek	Bunun gibiye tâlib olmak gerek
	Naşihat rumûzını fâş eylemiş	Sözini yirinde düşürmüş dimiş
	Çoğaldur kişi âşnâsın velî	Zamânında şavmağa varmaz eli
	Kaçan gelse bir âşnâ-yı cedid	Ya gâyet eyüdü ya gâyet pelîd
810	Bunun iftirâkı belâ-yı ‘azîm	Anun ihtilâtı ‘azâb-ı elîm
28a	Ferâğat mekânında olan mekîn	Olur gayriler zahmetinden emîn
	Muhasşıl bu kesretde yokdur huzûr	Zevâyâ-yı vahdetde çokdur sürûr
	Bana âşnâ çokluğundan ne var	Biñinden birin eyle var ihtiyâr
	Yüri ‘ayn-ı ‘âklile eyle nazar	Zarardan şakın el-hazerü'l-hazer

## HİKÂYET \*\*

815	Meger şûfinün biri ‘uzlet ider	Koyup kesret-i halkı vahdet ider
	Zelîl ü hakîr ü bürehne fakîr	Oturmağa bulmazdı köhne haşır
	Girür bir bucağa oturur kalur	Sever tâ‘at-i Hakk’ı lezzet alur
	Ayağında başmağı yok seyr ide	Giyecek bulamaz ki kalka gide
	Zarûrî olur şûfiye halveti	Şafâ ile artar ‘ubûdiyyeti
820	Velî olmağa fakrı oldu delîl	İrişdi anı lutf-ı Rabbü'l-celîl

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

804 gider: güzër S

807 rumûzını: rumûzın S

808 eli: dili A, B

811 zahmetinden: şöhetinden B

812 Zevâyâ-yı vahdetde çokdur sürûr: Zevâyâ-yı vahdetde yokdur sürûr B / Zevâyâ-yı vahdetdedür hep sürûr İ

813 Biñinden: Biñinde B / eyle var: eyleye İ

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

817 Girür bir bucağa: Girür bucağa S

819 artar: eyler İ

820 lutf-ı Rabbü'l-celîl: lutf-ı Rabb-i Celîl B, İ

	Varup gelmez oldu ehibbâsına	Şalâhiyyetün taldı deryâsına
	Mey-i nâb gibi idüp iltiyâm	Ayağına varmazdı halkun müdâm
	Cihân halkı oldu bunun tâlibi	Akışdı 'avâm anâ deryâ gibi
	Ne denlû ki dünyâdan itdi ibâ	Aküp geldi şu gibi dünyâ anâ
28b	825 Tolardı evi mâl-ı in'âm ile	Toyardı gelen ni'met-i 'âm ile
	Anâ geldi bir müflis ü mendebûr	Didi fakrile itmez oldum huzûr
	Banâ bir yol öğret ki Hakk hazreti	Tuyınca vire mâlile ni'meti
	Didi kim ki dünyâyı itmez taleb	Kovar anı dünyâ dahî rûz u şeb
	Bu dünyâya her kim kılur i'tibâr	İder gördügi yirde dünyâ firâr
830	O ma'cûba benzer ki dünyâ-yı dîn	İder 'âşıkın şivesiyle zebûn
	Yiründe karar eyle var Ka'bevâr	Gele tâ ki sarâ sığâr u kibâr
	İşidür bu sözi o müflis kişi	Hemân halvete girmek olur işi
	Hitâb itseler halka virmez cevâb	'Avâma açılmaz misâl-i kitâb
	Çeker gayriden ihtiyâci elin	Keser zühdile 'âdet-i mühmelin
835	Muhibbi olup virseler mâl anâ	Kabûl eylemez eyler ihmâl anâ
	Bu derdi çeker bir yıla dek tamâm	İşidür üşer başına hâş u 'âm
	Biri dir ki bu evliyâ pey-revî	Kelâm eylemez kimseye dünyevî
	Hakikatde bir gerçek erdür bu er	Yiridür bize itse 'âlî nazar
	Biri dâhi dir kim bu ehl-i şiyâm	Yimez niçe yıldur ki gündüz ta'âm
840	Bu hâliyle anı düşürür dile	Meşeldür bahâne gerekdür ile
	Evine akar şu gibi sîm ü zer	Nefâ'is ma'kûlesine kim bakar
29a	Mihek gibi 'âlemde kalbi kara	Sürer vuşlat-ı sîm ü zerden şafâ

824 dünyâ: deryâ B

825 mâl-ı in'âm ile: mâl-ı dünyâyı S / ni'met-i 'âm ile: ni'met-i bâyla S

826 itmez oldum: itmez oldı İ

828 kim ki dünyâyı: kim dünyâyı A / itmez taleb: eyler taleb İ

829 firâr: karar İ

830 şivesiyle: şive ile İ

831 Ka'bevâr: Ka'bedâr B

835 Muhibbi olup: Muhibbi olur B

837 evliyâ pey-revî: evliyâ-yı revî B / kimseye dünyevî: kimseye ol dünyevî B

839 dir kim: dir ki B / niçe yıldur ki: niçe gündür ki A

841 Nefâ'is ma'kûlesine: Nefâ'is ma'kûlesine B

842 vuşlat-ı sîm ü zerden: vuşlat-ı sîm ü zerde İ



- Kimün keffesinde ola genc ü mâl Olur yumruğ altında mîzân-mîsâl  
 Ğanînün olur derdi ğâyet ‘asîr Muhibbi kalîl ü ‘adûsî keşîr  
 845 Fakîrün ehibbâsı bisyâr olur Kafadârı Settâr u Ğaffâr olur  
 Fakîre olur fakrî zevk u sürûr Ğanîye ğinâsı müzîl-i hużûr  
 Ğanînün öz oğlu olur düşmeni Ayur mâl u mîrâsa cân u teni  
 Ne umarsın andan ki şâh u gedâ ‘Adâvet ide anuñ içün saña  
 Kamu genc ü mâl issi mâtemdedür Gemisi yoğ olmuş gibi ğamdadur  
 850 Ayâ ehl-i dünyâ yazıklar saña Seni mâl ider pâsbân-ı belâ  
 Saña dil dili oldu gevher-nîşâr Yürî rây-ı tedbîr ile fikre var

### ĤİKÂYET \*

- ‘Azîzün biri bir ‘azîze varur Elini öper ağlayup yalvarur  
 Aña eydür ey merd-i maqbûl-ı Hakk Saña bir sözüm var tutarsañ kulağ  
 Ol âdem ki merdûd u merhûm olur Bilinmez kıyâmetde ma‘lûm olur  
 855 Bu dünyâda olmaz mı ey nüktedân O merdûd u maqbûl olana nişân  
 N’olaydı olaydı ‘alâmetleri Bileydi erenler bu hâletleri  
 29b Hadîs-i Resûl ile virdi cevâb ‘Alâmetlerün bildi kıldı hîlâb  
 Didi ol ki dergâhdan ola dūr Olur ‘aybını söyleseñ bî-hużûr  
 ‘Azâba sezâvâr olan mübtezel Kaçan hak söz işitse eyler cedel  
 860 Aña gizlû ‘aybın anarsañ eger Saña incinür katlûne kaçd ider  
 Kişi kim gûnâha ola mürtekib Aña hep hevâ ehli olur muhib

843 Kimün keffesinde ola genc ü mâl: Keffesinde kimün ki ola genc ü mâl B / Elinde kimün ola gencile mâl İ / Bu beyit S nüshasında yoktur.

844 olur derdi: gönli olur S

847 Ayur: Atup S / cân u teni: hân u teni S / Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

848 Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

849 yoğ olmuş gibi: boğulmuş gibi A / boğulmuş kimi B, İ

851 rây-ı tedbîr ile: rây u tedbîr ile İ / anı tedbîr ile B

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

855 olana: ola İ

857 bildi kıldı: kıldı bildi İ

858 ola dūr: dūr ola İ

- O merdûd olana ‘alâmet budur      ‘İkâbına nev‘an işâret budur  
 Şu kim ola maqbûl-ı Hakk ‘âkıbet      Girer gönline haşyet-i âhiret  
 Naşihat sözi her nedenlü ki var      Olur gûşına güher-i şâlvâr  
 865 Elinden ki şâdir ola bir haâtâ      Sevinür kaçan mâni‘olsan anâ  
 Günâh işledükçe peşimân olur      Haâtâsına giryân u nâlân olur  
 Şalâh ehlini görse râgıb olur      Eyü kişilerle muşâhib olur  
 Kişide bu hoş ‘âdet ü bu nişân      Yiter bâ‘is-i rahmet-i müste‘ân  
 Anâ kim ola rây-ı rahmet naşib      Olur cânına bu naşihat naşib

DÖRDİNCİ MAĞÂM ‘ALÂMET-İ VELÂYET-İ İNSÂN ‘AYN-İ  
 ‘AVÂMÎDEN NİHÂN OLUP KÛH-İ GİRÂN GİBİ KADEMİN DÂMÂN-İ  
 ‘UZLETE İLETDÜKLERİDÜR \*

- 870 Velî olan insana budur nişân      Tevâzu‘la kıddini eyler kemân  
 30a Olur Ka‘be mânendi şâbit-kadem      Görinür anâ kayd-ı ‘âlem elem  
 Kızardup yüzini mişâl-i şarap      İl ayağına varmaz eyler hicâb  
 Anun mâline kim karışur harâm      Ta‘âmın yimez nefret eyler müdâm  
 İletsen eger şüphelümâl anâ      Alur gözle bakmaz eyler ibâ  
 875 Velîler olur şanki bahr-i celâl      Atar taşra ol malı cîfe-mişâl  
 Velî mâl-ı dünyâ ile nâşidür      Hemân akçesi gözleri yaşıdur  
 Tıyurmaz şelâhiyyetin ‘âleme      Gücenmez yanından geçen âdeme  
 Olur bahr-i tâ‘atda şânı ‘azîm      Şadef çehresi kendü dürr-i yetim

864 güher-i şâlvâr: bir dür-i şâlvâr A

866 Günâh işledükçe: Günâh anladukça S

867 Eyü kişilerle: Eyü kimselerle A

869 ola: olur İ

\* Nihân Olup Kûh-ı Girân Gibi: Olurup Kerh-i Girân Gibi B / Olan Kûh-ı Girân Gibi İ / İletdükleridür: Çekdügin Bildürür B / Çekdüklerin Beyân İder ki İ / Bu başlık S nüshasında yoktur.

871 Bu beyit S nüshasında yoktur.

873 harâm: merâm B

874 Alur: Olur S

875 Atar taşra ol malı cîfe-mişâl: Atar taşra malı o cîfe-mişâl İ

876 mâl-ı dünyâ ile: mâl-ı dünyâyyla S

878 bahr-i tâ‘atda: bahr-i tâkatda S

- Velâyetden anda ki ola e<sub>ş</sub>er  
 880 Başında olur tâcî ber-derd-i ser  
 Şu kim ehl-i dünyâ eline bakar  
 Denânîr-i dünyâyı almaz velî  
 Olur yahşî altun gözine ‘ayân  
 Müsâvîdür ol kimse hayvânile  
 885 Der-i ehl-i dünyâya başma ayak  
 Virür ehl-i dünyâya halk ızırâb  
 Veliler ider nefsi-dünin zebûn  
 30b Toyurmaz kaçan kim ola karnı aç  
 Kaçar gizlenür şanki âb-ı hayât  
 890 Anun havf-ı Hakk ile âhî ‘ayân  
 Dimâğında derd-i cünûnı gider  
 Anâ bâb-ı mîrân-ı ‘âlî-cenâb  
 Mürâîdür anlar ki kalkar gider  
 Zihî şûret uğrusı ehl-i riyâ  
 895 Koya Hakk kapusundağı tâ‘atî  
 Şu kim pendüğe eylemez iktidâ  
 Ne lâzım nizâ‘ u ne hâcet cedel  
 Dögen âdemün ellerini öper  
 İder şûfîh şûretinden hâzer  
 Nuğûd-ı velâyet elinden çıkar  
 Açılmaz ümîd ü recâsı eli  
 Nuğûset nücûmıyla itmez kırân  
 Seve ehl-i dünyâyı bin cânile  
 Şakın olma mağbûl-i merdûd-ı Hakk  
 Üşer cîfeye şanki hayl-i ‘azâb  
 Ziyâde olur anda şabr u sükûn  
 Mizâcına eyler kanâ‘at‘ilâc  
 Cihân halkına eylemez iltifât  
 Olur kadri eyvânına nerdbân  
 Keser mâ-sivâ kaydını terk ider  
 Çeker şâh-ı ma‘nâ yüzine niğâb  
 Ekâbir kapusını mihrâb ider  
 Yaban gurbeti bî-hayâ bî-nevâ  
 Ekâbir tapusı ola ‘âdeti  
 Çekişme talaşma ulaşma anâ  
 Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel

### HİKÂYET

- Seferden gelür bir sipâhi harîf  
 Zelîl eylemiş fakr ü fâka yüki  
 900 Libâsını döndürmüş itmiş pelâs  
 Çürütmiş olanını atı zâ‘îf  
 Degül bir kara mangırın mâliki  
 Yeni eskimiş eskisi bî-esâs

879 anda ki: anda kim B

880 tâcî ber-derd-i ser: tâc ber-derd-i şer B

884 Seve: Sevede S / bin cânile: pek cânla S

892 bâb-ı mîrân-ı ‘âlî-cenâb: bâb-ı mîr’at-ı ‘âlî-cenâb İ / niğâb: hicâb S, B

893 anlar ki: eyler ki İ

895 kapusundağı: kapusunda A / S nüshasında bu kelimedeki “p” harfi yoktur. / Ekâbir tapusı: Ekâbir kapusı B, İ



- 31a Cebi bir şusuz çâha dönmiş hemân  
Bozarmış yeşil câmesi var hârâb  
Celâlî yüzi eylemiş halka fâş  
Kaçan görse kuş tersin akça şanur  
905 Gelür ğarîbün biri kapusına  
‘Aşâsı elinde gözi sürmeli  
Şakal sînesinde edîpsüz hımâr  
Yeşil tâcı var kellesinde ‘ayân  
Bu ğurbet sipâhiye eyler dıf â  
910 Erenler beni saña gönderdiler  
Sipâhî bunun dinledi sözünü  
Ġazab eyledi döğdi söğdi kaı  
Tutalum adağımı bildün didün  
Şu kim ‘ayn-ı şer‘ ile eyler nazar  
915 Velî ğılzet ü ibtizâl eylemez
- Tehî sîm ü zerden ‘ayân u nihân  
Başılmış çemen gibi olmuş türâb  
Ġamından ider gölgesiyle şavaş  
Uzadur elin almağa aldanur  
Dikilür ‘aşâ gibi karşısına  
Siyâset idüp şehrden sürmeli  
Şanasın boğazında kıl torba var  
Tehî nısf-ı batîha benzer hemân  
Adanmış adağın vir dir anâ  
Çıkar nezrünü şaklama kıl hazer  
Tabancayla dört eyledi gözünü  
Didi ey yalancı yaban ğurbeti  
Ne hoş akçam olmadığın bilmedün  
Bunun gihinün yüzün evkâr ider  
Yalan ile tahşîl-i mâl eylemez

### HİKÂİYET

- 31b Biri ‘ilm-i cefr ile aldar ilî  
Ne cefrünü kitâbını görmüş gözi  
Ol âdemde kim kâbiliyyet sezer  
Kimin kâdı eyler kimini ağa
- Yaban câhilini şanurlar velî  
Kamu ğayr-ı vâkı‘ yalan her sözi  
Anun adına bir nice söz yazar  
Kimini vezîr ü kimin pâdşâh

902 Bozarmış yeşil câmesi var hârâb: Bozarmış yeşil câmesi S  
903 Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.  
905 Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş. / A ve B nüshalarında bu beyit yoktur.  
908 Bu mısra S nüshasında bir sonraki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş.  
909 Adanmış adağın: Edâ itmiş adağın S / vir dir anâ: vir dir baña İ / var dir anâ B / Bu mısra S nüshasında bir önceki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş.  
910 şaklama: şakla S / ağlama İ  
911 dört eyledi: dūr eyledi İ  
912 Didi ey yalancı yaban ğurbeti: Didi ey ban ğurbeti B  
913 adağımı bildün: adağımı bildüm İ / akçam olmadığın: akçam olmadığım İ  
919 kimin pâdşâh: kimini pâdşâh İ

- 920 Ağadan sipâhiden evkâfdan      Gelür sîm ü zer cümle etrâfdan  
 Şakalsız köse bir zarîf-i cihân      Varur kızını itmege imtiḥân  
 Köseyle nihânîce şohbet kırar      Ri'âyet ider ḥâṭırını şorar  
 Sefâhat ider yañılur aldanur      Serây-ı kebîrûñ ağası şanur  
 Aña eydür ey devlet issi ağa      Gele şimdiden muştılık vir baña  
 925 Nazar eylerin cefre her dem fakîr      Olursın bu yakında bir gün vezîr  
 Dimiş bu köse kişi ol nâkışa      Şakalun uzun gerçi 'aqlun kışa  
 Yürî söyleme ey mürâî yalan      Vezîr olabilmez ağa olmayan  
 Benüm sırrımı bilmedin yañşama      Köse aldanur şanma herzen yime  
 Yalanı bilür 'ârifân-ı cihân      Tıyar ehl-i idlâlün âlin hemân  
 930 Bûrûnmez vücûdına bâr-ı ğubâr      Bunun gibi kezzâba ne i'tibâr

### ḤİKÂYET

- 32a Bu dervîşe bir niçe yıl şehr-i Şâm      Sipâhî iken olmuş idi maḳâm  
 'Arab kısmı bir merd-i hengâme-gîr      Dügünlerde oynardı gördüm fakîr  
 Takup tâcına dilkü kuyrukların      Döner kalğar idi şalardı serin  
 Başında şeker gibi kâğad külâh      Dilinde terâne yüzinde siyâh  
 935 Olup şohbeti ḥalka-i dâm-ı 'âm      İderlerdi ḥalk aña in'âm-ı 'âm  
 Sefer düşdi mânend-i şems-i cihân      Gerü geldüğüm şehre oldum revân

920 evkâfdan: kâfdan S / etrâfdan: eṣrâfdan S

921 zarîf-i cihân: ḥarîf-i cihân S

923 şanur: nur S

925 eylerin: eylerüm B / eyleriken İ

926 bu köse kişi ol nâkışa: ol köse kişi bu nâkışa İ

928 aldanur: alva anur S (والانور)

929 bilür: bilü S

932 oynardı gördüm fakîr: gördüm oynardı ḥakîr B

933 tâcına: başına A / kalğar idi: kalğar idi B

934 kâğad: kâgaz S

935 Bu mısra İ nüshasında yoktur. / S nüshasında bu mısraın yerinde bir sonraki beytin ikinci mısraı vardır.

936 Bu mısra S nüshasında yoktur. / Bu mısra S nüshasında bir önceki beytin ikinci mısraı olarak geçiyor. / S nüshasında bir önceki beytin ikinci mısraı ile bu beytin ikinci mısraı eksik, dolayısıyla S nüshasında bir beyit atlanmış olmaktadır.

- Vatan ârzûsı idince hücûm  
O hengâme-gîr olan ehl-i hevâ  
Soyunmuş odun gibi ol hîle-kâr  
940 Kara toylasân pây-ı zengî-mişâl  
Çeker hırkaya başın ol mashâra  
Okur ya'ni tırmaz kımlıdar lebi  
Yüzinde şağal başda misvâklar  
‘Asâsı elinde ider kıl ü kâl  
945 Uyup bir mürâî anâ sâyevar  
Velîdür diyü tırmaz anı şatar  
Alur varduğı yerde ihsanları  
Vezîrün yirinde görince beni  
Biri vâkıf oldu bu ahvâline  
32b 950 Bu râzı görür kim ider âşkâr  
Revâ mı seni aldaya mashâra
- Mekânım benüm oldu iklim-i Rûm  
Gelüp Rûm'a şeyh olmuş eyler du‘â  
Oturur başında kara şemle var  
Anı sâyeves eylemiş pây-mâl  
Şu kaplubaga gibi kim kuş göre  
Def içinde olan celâcil gibi  
Keçi gibi eşhâsa turur bakar  
Kazığa unulmuş harâmî-mişâl  
Virür o kara günlîye iştiâr  
Velâyetden olmuş velî bî-haber  
Bu vechile aldar Müselmânları  
Oda yandı cem‘iyyet-i hîrmeni  
Şerîk oldu cem‘ itdüğü mâline  
Şehirden firâr itdi bî-ihtiyâr  
Yatağ ola hânun harâmîlere

### HIKÂYET

- Mürâîlerün ba‘zı mekkâr olur  
Biri manşib ehlinün olsa melûl  
Girer gönline hîle vü âl ider  
955 Egilür kulağına ebrû-mişâl  
Anâ eydür ey kân-ı cûd u saḥâ
- ‘Aceb rind ü ‘ayyâr u tarrâr olur  
Oyalar varur yanına ol fuḫûl  
Derûn-ı güle şanki bâd-ı şehër  
Olur halka-i dâm-ı tezvîr ü âl  
Belâ defî için gerekdür devâ

937 benüm oldu: benüm oldum İ / oldu benüm A

939 Soyunmuş: Sunmuş S / kara şemle: siyah şemle B

942 lebi: dili B, İ

943 başda: başında A / turur bakar: tırmaz bakar İ

944 ‘Asâsı elinde ider kıl ü kâl: ‘Asâsı ider elde kıl ile kâl İ

945 o: ol İ

947 Alur: Olur S

949 bu ahvâline: çü bu hâlîne İ

953 varur yanına: yanına varur İ

954 Bu beyit A ve B nüshalarında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

955 halka-i dâm-ı tezvîr ü âl: halka bir dâm-ı tezvîr ü âl İ / halka-i dâm-ı tezvîr-i âl B / Bu beyit A ve B nüshalarında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

956 kân-ı cûd u saḥâ: kân u cûd u saḥâ B / devâ: saḥâ B



- Bu yirlerde var bir mübârek ‘azîz  
 Varalum kitâb açdıralum san’a  
 Ya vakf eylesün kâğıda adunı  
 960 Tenezzül ide cümle ehl-i cidâl  
 Göre gün gibi rif‘atünî senün  
 Yüz altun ile olur ammâ bu kâr  
 O miskîn işidür bu sözi hemân  
 Meded bun demidür şefâ‘at gerek  
 33a 965 Yüz altunı bir bir şayar yüz virür  
 Döker zulmle cem‘ olan mâlını  
 Dökilür saçılır kalur bî-mecâl  
 Mürâfî bu râyı ider ihtiyâr  
 Virür an’a cedvellü bir kâğıdı  
 970 O cedveller ile bu düzd-i cihân  
 Uğurlar anuñ ‘aqlınuñ cevherin  
 Bu tezvîrle mâlini yir gider  
 Karışdurma deccâlî eşğâlünçe
- Kemâl ü şalâh ile ehl-i temîz  
 Ya dil bağı yazsun ya itsün du‘â  
 Hamûş idesin tâ ki ezdâduñı  
 Ola zîr-i pâ-yı semendünçe dal  
 Geçe şu gibi yirlere düşmenün  
 İdersen dil ü cân ile ihtiyâr  
 An’a eydür ey Hızr-ı devr-i zamân  
 Bu ahvâle himmet-i ‘inâyet gerek  
 Günehkâr olur ya‘ni hayra girer  
 An’a ‘arz ider gizlû ahvâlini  
 Hazân ile eşcâr-ı dünyâ-misâl  
 Bu kâr üstine olur ol nâ-bekâr  
 Hikâyet ider kıssa-i zâ‘idi  
 Urur ‘aqlınuñ kaşına nerdbân  
 Mezîd eyler evvelki derd-i serin  
 Birin dâhî aldar anı terk ider  
 Karacı akın şalmasun mâlünçe

BİŞİNCİ MAĞÂM ‘ÂDET-İ İSTİKÂMET-İ SEBEB-İ İSTİRÂHAT Ü  
 MÛCİB-İ EMÂNET OLDUĞIN RIVÂYET İDÜP BİLDÜRÜR \*

- Olur istikâmet hışâr-ı emân  
 975 İder her belâdan vücûdın emîn
- Elif gibi orada eyle mekân  
 Zarar idemez dest-i a‘dâ-i dîn

960 ola: olur İ / dal: hâl İ

963 Hızr-ı devr-i zamân: şeyh-i devr-i zamân İ

966 Döker zulmle: Döken zulmle S / Döker zulme İ

968 B nüshasında bu beytin musraları bir birleriyle yer değiştirmiştir.

969 kıssa-i zâidi: kıssana zâidi B

970 düzd-i cihân: derd-i cihân S / Urur: Olur İ

972 Bu tezvîrle: Bütünüyle S / yir: bir İ / terk ider: berk ider İ

973 mâlünçe: cânun’a B

\* Sebeb-i İstirâhat ü Mûcib-i Emânet: Mûcib ü Sebeb-i Emânet S / Rivâyet İdüp Bildürür: Rivâyet İder S, A / Hikâyet İder ki Zîkr Olunur İ

- Oraya şu kim pâk ü şâfi gele  
Yüri âb-ı şâfi gibi tûrı tûr  
Ne zîbâ meşeldür bu toğrı haber  
Yaşar istikâmetle serv-i revân  
33b 980 Felek gâh olur egrini hoş görür  
Döner bir gün eyler zâif ü nizâr  
Görür kavs-i burcını tîr egridür  
‘Alemler gibi toğrı ol dâ'imâ  
Koyup Hakk'ı meyl eyleme bâtila  
985 Kefûne direm koysa bir ehl-i hâl  
Yüzün derd-i rüşvetden olsa şaru  
Begüm rây-ı rüşvet belâ başıdur  
Giceyle verilen o rüşvet zeri  
Saňa rüşvet ile gelen eşrefi  
990 Nihân olmaz âteş olur halka fâş  
Olur cümleten egriler ser-nigûn  
Yüri ok gibi toğrı ol toğrı var  
Gelür mürğ-i câna kemândan fenâ  
Harâm-zâdelik itme mânend-i dâm  
995 Şakın olma egrilerün tâlibi  
34a İder Besmele müddeti'llâh'a yol  
Veliler şu muştâr gibidür hemân  
Olur toğruluk âdemün zîneti  
Şafâ kaşrına toğrulukdur ‘imâd  
Deniz gibi virmez boğazın ele  
Seni mühmelât itmesün bî-hużûr  
Ki toğruluk iki cihâna yarar  
Bahârına hergiz irişmez hazân  
Meh-i nev gibi etmekin arturur  
İner eski narhına bî-ihtiyâr  
‘Asâyı hemân çıkmâğa toğrıdur  
Erenler seni tâ ide muhtedâ  
Şakın irtişâ ile düşme dile  
Hâzer kıl egilme terâzû-mişâl  
Seni görse ‘aynına almaz ‘adû  
Derâhim-i ma‘dûde göz yaşıdur  
Olur tâli‘i nahsunun ahteri  
Bir âteşdür ey ‘âlemün eşrefi  
Sözüm istimâ‘ eyle gâfil me-bâş  
İder cismini bâr-ı miñnet-zebûn  
Kemân gibi egriden eyle firâr  
Olur ma‘nada ‘ayn-ı nûn‘anâ  
Şikâr itme egrilik ile müdâm  
Olur yumruğ altında hâtem gibi  
Elif gibi zîrâ ki toğrıdur ol  
Saňa toğrı yol gösterür her zamân  
Minâreyledür mescidün şevketi  
İder egrilik gussa key izdiyâd

978 meşeldür: haberdür İ

979 Yaşar: Beşer İ / Bahârına hergiz irişmez: İrişmez bahârına hergiz İ

980 egrini: egr-i İ / etmekin: ckmekin İ

981 bir gün eyler zâif ü nizâr: bir gün zâif ü nizâr S

983 ‘Alemler: ‘Ameller S / seni tâ ide: ide tâ seni İ

986 Seni görse: Seni görüp B

987 Derâhim-i ma‘dûde: Derâhim-i ma‘dûd İ

989 Bir âteşdür: Pür âteşdür İ

994 Şikâr itme: Şikâr alma A, B / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

996 müddeti'llâh'a yol: müddeyi'llâh'a yol A, B ve İ

- 1000 Yürî istikâmetle cedvel mişâl      Ola gör muhîf-i kitâb-ı kemâl  
 Toğan niçesinden uçar mürğ-i cân      Gelür illere egrilerden ziyân  
 Temâşâ budur ey ğarîbü'l-bilâd      Kopard ğâh olur toĝrı sözden fesâd  
 Ne lâzım nizâ‘u ne hâcet cedel      Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel

## HIKÂYET

- 1005 Vezîrün birine meger bir seher      Varur ahmaķun biri kendin öger  
 Dimiş ey vezîr-i ‘adâlet-penâh      Baņa ‘ayn-i ‘avnuñla eyle nigâh  
 Benüm istikâmetdürür hilkatüm      Dahî artuĝ olmak gerek ‘izzetüm  
 Ne hizmet ki olur fakîre ‘atâ      Bir akçe yimek vâķi‘ olmaz baņa  
 Sözüñ toĝrı toĝnyam ben fakîr      Şehâdet iderler şaĝîr ü kebîr  
 Vezîre bunun hâli ma‘lûm imiş      Tonatmış laţifeyle gülmiş dimiş
- 1010 Behey hod-fürüş u behey hod-pesend Zavallu yaban ahmaĝı derdmend  
 Senün müstakîm olduĝun bî-gümân      O har gibidür kim anı nâ-gehân
- 34b Aşarlarsa bir torba altun yimez      Alurlarsa altunı nesne dimez  
 Ne yi ne yidür pâdşâh mâlini      Harâm-zâdenün anla ahvâlini  
 Tama‘kâr olan müsrifün her zamân      Boĝazına tur nitekim üstüh‘ân
- 1015 Gerekdür ki her müstakîm evvelâ      Hıyânet tarîķına ‘âlim ola  
 Tuya hokķa-bâzuñ zerâfetlerin      Bile ehl-i sükun hıyânetlerin  
 Taşarruf kapusın güşâde ide      Müdârâ-yı halkı ziyâde ide  
 Şu zulm iltizâm ideni dâ‘imâ      Dögersen sevâb öldürürsen ğazâ

1002 toĝrı sözden: toĝrı sözde S

1005 ‘adâlet-penâh: ‘adâlet-nişân S

1006 hilkatüm: hil‘atüm A, B / artuĝ: artuķ İ

1010 hod-pesend: derdmend A / yaban ahmaĝı: yaban ahmaķı A, İ

1012 altun: altun İ

1013 ahvâlini: ahvâlini S

1014 müsrifün: müflisün İ / tur: turur B

1015 her müstakîm evvelâ: her müstakîm kim ola İ / her kişi müstakîm ola B / tarîķına ‘âlim ola: tarîķına ol ‘âlim ola B

1016 ehl-i sükun: ehl-i şevķün B / hıyânetlerin: hıyânetlerin S

1017 Müdârâ-yı halkı: Müdârâ ey halkı S



Gelür müstakîmüm diyü niçe har      Dirîgâ şagır gibi turur bakar  
1020 Ne şorsan degül saña hazır-cevâb      İder aldığı mansıbını harâb

### HİKÂYET

Başa oldu şâh-ı cihândan nazar      Sipâhî iken tevliyet verdiler  
‘Ayân olsa ‘ayn-ı ta‘amdan nişân      Kapanurdu ma‘nâ kapısı hemân  
Açılmazdı esrâr-ı Hakk’dan makâl      Hicâb olur idi bu bâtil hayâl  
Olurdum nazargâh-ı ‘ayn-ı ‘uyûb      Zuhûr itmez olurdu bir beyt-i hûb  
1025 Çü gördüm zarardur bu gerd-i keder      Zârûrî habâsetden itdüm hazer  
Harâma şakın eyleme iltifât      Ki halka olur mâni‘i vâridât  
35a Başa toğrılık oldu âhir zahîr      Sadâkat serîrinde oldum emîr  
‘Îmâret harâmîsine geldi güç      Bu toğrılığum oldu ma‘nâda suç  
Meger sâbıkan hakk-ı vakf-ı cemîl      Ekâbir evine olurmuş sebîl  
1030 Büyük başlınur biri oldu ‘adûv      Şikâyetçi itdürdi başa gulûv  
Hazân yaprağın şanki bâd-ı şabâ      Eşîrrâyı tahrîk ider dâ'imâ  
Geçerdi bu dervîşi paşalara      Mûsâvî mi eylerdi ağalara  
Hużûrum hümâsın uçurdu benüm      Düşürmek murâd eyledi düşmenüm  
Bu toğrılığum şanki şem‘i münîr      Yirümi benüm kıldı nâr-ı sa‘îr  
1035 Yanar şem‘i rûşen gibi niçeler      Görür toğrılığı ocinden zarar  
Müfettiş olan kimseler dâ'imâ      Kıyâmet su‘âlin iderdi başa  
Sanurdum ki olurdu rûz-ı hisâb      Hezârân su‘âle virürdüm cevâb  
Başa kâr iderdi bu derd-i şedîd      Kara iken ağardı mûy-ı sefid

1019 müstakîmüm: müstakîm S / Dirîgâ şagır gibi: Dirîgâ o kişi şagır gibi B

1020 saña: hiç S, A ve B / aldığı: elündeki

1023 olur idi: olurdu S

1024 nazargâh-ı ‘ayn-ı ‘uyûb: nazargâh-ı ‘ayn-ı ‘uyûn B / bir beyt-i hûb: beriyet-i hûn B

1025 habâsetden: hıyânetden S, B ve İ

1030 Büyük başlınur: Büyük başlı S

1031 tahrîk ider: tahrîk idüp S, A ve B

1032 Geçerdi: Çekerdi İ

1033 Hużûrum: Hużûra S

1034 Yirümi benüm: Yirümi o benüm B

1035 toğrılığı: toğrı yağı B / Bu beyit S nüshasında yoktur.

1038 Başa kâr: Başa keler B / Bırarum S

- 1040 Şanasın ki hattât elinden şarîh  
Olur toğrıya şıdkı tığ u teber  
Bulunur ğam-ı zâlimür çâresi  
Naşihat kelâmın işit uy söze  
Koma toğrılık cânibin şubh u şâm
- Elif gibi toğrı çıkardum şahîh  
Yalan şahidi cerhi mecrûh ider  
Kalur şûma ancak yüzi kâresi  
Hıyânet ğubârın getürme yüze  
Elif gibi Allâh ile ol müdâm

35b

## HİKÂYET \*

- 1045 Meger bir Müselmân u toğrı şabî  
Şadâkat ider istikâmet ider  
Mu'in eyledi istikâmet elin  
Ekâbir hedâyâsını virmedi  
Telef itmedi pâdşâh mâlını  
Birikdi bu eşrâf-ı ehl-i sühân
- 1050 Eşirräya itdirdiler iftirâ  
Anuñ manşıb u câhın aldirdılar  
Bu hâle şabî kıldı ğâyet de'âr  
Yolu bir ulu tağa buldı vuşûl  
Görür bir niçe zâlim ehl-i cefâ
- 1055 Arar toğrı eşcârı bulur keser  
Kimini ok eyler kimini direk
- Alur sa'y ile bir büyük manşıbı  
Aña ehl-i divân 'adâvet ider  
Harâb itdi hırsızların me'kelin  
Nukûduñ uşûlini kaldırmadı  
Gör imdi niçe oldu ahvâlini  
Aña itdi isnâd mâlüm yegin  
Bu toğrılık oldu 'aşâ-yı cefâ  
Ezâ itdiler anı kaldirdılar  
Kodı şehrini itdi terk-i diyâr  
Nazar kıldı etrâfına sağ u sol  
Tağılmış bu tağa mişâl-i şabâ  
Kor egriyi toğrıya eyler zarar  
Tesellisin alur nazar iderek

1040 tığ u teber: tîr ü teber A,B ve İ / cerhi: çarh-ı S

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1045 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1046 hırsızların: hırsızlığın İ / hırs gerek S

1047 Bu beyit S ve İ nüshalarında yoktur.

1048 Telef itmedi: Telef eyledi İ

1049 eşrâf-ı ehl-i sühân: eşrâf-ı ehl-i sühân S

1051 câhın aldirdılar: câhını aldirdılar B / câhını aldılar İ

1052 ğâyet de'âr: ğâyetden 'âr S

1053 Nazar kıldı: Nazar itdi A

1055 Arar toğrı eşcârı bulur keser: Bulur toğrı eşcârı urur teber İ / Kor egriyi: Kor egri'i İ / eyler zarar: eyler nazar A

1056 Kimini ok eyler: Kimini ok ider B / Kimin ok eyler İ



		Görür nitekim şem <sup>6</sup> i bezm-i kibâr	‘Adâvet ider toğruya rûzgâr
		Olur toğrısı kâ’inâtın telef	Bu ‘ibret-melâlin kılur ber-ıtaraf
		Kaçan toğrılık gösterür nâmeye	Qalemdânı zindân olur hâmeye
36a	1060	Bulur egrilik nitekim dūd-ı âh	Reh-i i‘vicâc ile belâya râh
		Elif gibi her kim ola müstakîm	Belâ vü kazâda olurmuş muķim
		Olur ‘âķil olanlar ey derdmend	Bu pend-i hured-mend ile sûdmend

### ĤİKÂYET

		İşit bu enîn ile bu nâlişi	Neler çekdi bir toğrı şâliḥ kişı
		Horâsân'a bir ḥar meger sâbıkâ	Kazâ ile oldı Emîrül-livâ
1065		Şalâḥ ehlinün birine ol pelid	İder iftirâ ile zulm-i cedid
		Serâyı yanında anuḥ nâ-gehân	Bulurlar bir ölmüş güzelce civân
		Ecel illere eylemiş pâymâl	Tolunmuş ‘izârında mihr-i cemâl
		Belâ geşt-gîrine olmuş zebûn	Getürmüş yire arķasın çarḥ-ı dūn
		Yatur kanlara ġarķ olup ol şabî	Açılmış kızıl gül budağı gibi
1070		Sen öldürdün anı diyü bî-günâḥ	İderler o miskîne zulm ü tebâḥ
		Ana iftirâ kıldı şeytân-şifat	Qoyup şer‘i ‘orf eyledi ‘âķibet
		Başı şanki bir kûy-ı ġaltân idi	İki pâyi cellâd-ı çevġân idi
		Dögölmekden ol derdmend ü fakîr	Teni yol yol oldı mişâl-i ḥaşır
		Qarardı o dem resm-i darb-ı ‘aşâ	Elif oldı endâmına câ-be-câ
1075		Qolından aşup şâḥ-ı ḥurma-mişâl	İderlerdi ol bî-ḥaberdan su‘âl
36b		Beden yâreden oldı gülşen gibi	Gögermiş ‘aşâ darbı sūsen gibi

1058 ‘ibret-melâlin kılur: ġayret kelâmın ider İ

1059 gösterür nâmeye: gösterür hâmeye B / gösterür S / zindân olur: zindân ider İ

1060 Bu beyit S nüshasında yoktur.

1063 bu enîn ile bu nâlişi: bu âyîn ile bu nâlişi S / bu âyîn ile bu nâşi B / çekdi: fikri S

1066 anuḥ: meger İ

1067 illere: ḥüsnini İ / ‘izârında mihr-i cemâl: mihr-i ‘izârında cemâl B / ‘izârında şehr-i cemâl S

1068 geşt-gîrine: geşt-i ġirine B

1069 ol şabî: ol ehî B

1072 cellâd-ı çevġân idi: cellâdı çevġân idi İ

1073 ol derdmend ü fakîr: ol derdmend-i fakîr S / Teni yol yol oldı: Teni pul pul oldı B / mişâl-i ḥaşır: mişâl-i ḥakîr S



	Görür anda yok merhametden eser	Hemân kendü kendüye bühtân ider
	Ana eydür ey zâlim-i rû-siyâh	Ben öldürdüm ol âdemi bî-günâh
	Kerem eyle baña ezâ eyleme	Benüm kaydımı gör belâ eyleme
1080	Bu sözi didi ol ğarîbü'l-bilâd	Anuñ âteş-i hışmına oldu bâd
	Didi bul şerîkünü yoldaşuñı	Yınağunı yârân u evbâşunı
	Didi biñ niyâz ile ol nâ-tüvân	Eyâ bî-günâha sitemkâr olan
	Yınağum benüm hâşılı kâdıdur	Bunuñ gibi şer işlere râzıdur
	Fülân şeyhdür kanluya baş olan	Fülân şûfidür baña yoldaş olan
1085	Şalâh ile meşhûr olanı kamu	Beyân eyledi yoldaşumdur diyü
	Ana geldiler didiler şeyh ü şâbb	Yalan söyleme Haqq'dan eyle hicâb
	Şu kim 'ilmle râh-ı şer'a gide	Olur mı ki nâ-hağ yire kan ide
	Cefâsına şabr it bu zâlimlerün	Günâhına girme o 'âlimlerün
	Kamunun zerâfet le 'arzın şıdı	Hem-ân-dem o 'âlimler içün didi
1090	Hakikatde kanludur anlar hemîn	Bu zulm-i şarîhe olurlar mu'in
	O hâkim ki zulm itmege râzıdur	Şerîk-i günâhı anuñ kâdıdur
37a	Varup söylemezler ana hağ sözi	Açılmaz kalur ğafletinün yüzi
	Varurlar hoş-âmed iderler ana	Olurlar delil-i tarîk-ı cefâ
	Meşâyih alur zâlim in'âmını	Du'a ile ihyâ ider nâmını
1095	Dime bunlara ehl-i idrâkdür	Günehkâr u hûnî vü seffâkdur
	Giyer hırka vü tâcı başlar keser	'Acebdür ki bu 'aybı şanur hünere
	Der-i zâlîme varıcı 'âlimi	Helâk idesin koyasın zâlimi

1079 baña ezâ eyleme: baña çün ezâ eyleme B / gör belâ eyleme: bir belâ eyleme A, İ / sen bir belâ eyleme B

1080 âteş-i hışmına: âteşi hışmına İ

1081 şerîkünü: şerîk günü S / Yınağunı: Yatağunı A / yârân u evbâşunı: evbâşda yârân evbâşunı B

1083 Yınağum: Yatağum A, B ve İ / hâşılı kâdıdur: hâcıdur kâdıdur İ / şer işlere: yoldaşlara İ

1086 geldiler didiler şeyh ü şâbb: geldiler şeyh ü şâbb S

1087 gide: gider İ / Olur mı ki: Olur mı İ / ide: ider İ

1088 bu zâlimlerün: o zâlimlerün A / Günâhına girme: Günâhına sen girme B / o 'âlimlerün: bu 'âlimlerün A / ol 'âlimlerün: o 'âlim gerek S

1089 o 'âlimler: ol 'âlimler İ

1090 olurlar: olur S

1093 Olurlar delil-i tarîk-ı cefâ: Olurlar ana delil-i tarîk-ı cefâ B

1094 alur: olur S, İ / zâlim in'âmını: zâlim in'âmı S / zâlimün in'âmını B / ihyâ ider: ihyâ iderler B

1095 Dime: Diyesin B

1096 bu 'aybı: bu 'aybın İ

1097 Der-i zâlîme: Didi zâlîme S / varıcı: varcı B

- O sâlih kişiden olup şermsâr  
 O miskîni öldürdüp ağlatmadı  
 1100 Halâş itdiler şâlihî hâşılı  
 Şuya atılır egri lenger gibi  
 Gelür toğrıya gerçi mevc-i belâ  
 Dıraht-ı aşâdan ki gördi azâb  
 O cellâd elinden olan yâreler  
 1105 Yıkıldı mekânına bühtân yapan  
 Kodı yakasını elinden avân  
 Ne gam gelse toğrıya dünyâ gamı
- Yüze geldi kanlu çü la'î-i nigâr  
 Günâhın bir iken iki itmedi  
 Şuya itdiler kâtil-i bâtılı  
 Yüri toğrı yolunça mıstar gibi  
 Çeker kırtarur baħr-i ğamdan Hudâ  
 Anâ virdi eṣmâr-ı ecr ü sevâb  
 Göñül tıflına oldu cây-ı nazar  
 Ayağın öperdi yüzini depen  
 Selâmet yakasını kıldı mekân  
 Yabanda kıomaz toğnılık âdemi

37b

## HİKÂYET

- Zamân ile at uğrusunun biri  
 Güzel ester idi ol ester katı  
 1110 Enişde akar şu yokuşda şabâ  
 At uğrusı rengîn hayâl eyledi  
 Yirine anuñ bağladı bir katır  
 Uyuz yaşlı başına gelmiş zevâl  
 Görün uğrunuñ mekr ü akdâmını  
 1115 Getürdügi ester içinde yanar
- Uğurlamağ isterdi bir esteri  
 Anuñ ağırı sîm idi kıymeti  
 Bahâne anâ ancak ağır bahâ  
 Aceb hîleler itdi âl eyledi  
 Ziyâde anıķ gören âdem acır  
 Ayağı saķat mühmel ü bî-mecâl  
 Yaķar âteşe esterüñ tamını  
 Şanasın ki kara kömüre döner

1098 olup: olur İ / kanlu çü la'î-i nigâr: kanlu olup âşkâr İ

1099 öldürdüp: öldürüp A / Günâhın: Günâhı B

1100 şâlihî hâşılı: kâtil ü bâtılı B

1103 aşâdan ki: aşâda ki S, İ

1105 yüzini depen: yüzini diyen S / yüzini gören B

1108 Uğurlamağ: Uğurlamak B, İ

1110 Bahâne anâ: Bahâ anâ S

1111 Aceb hîleler itdi âl eyledi: Aceb hîle ile âl eyledi S / Aceb hâl idüp âl eyledi İ

1112 anuñ bağladı: bağladı anuñ B / Ziyâde anıķ gören âdem acır: Ziyâde anıķ hem gören âdem anı acır S

1113 mühmel ü bî-mecâl: mühmel ü bî-maḥal S

1114 esterüñ tamını: esterüñ damını A



- Bakar ester issi ider âh u zâr      Kâtır yandığına acır bî-şümâr  
 Yağar ester issin firâk âteşi      Gömer bir çukura o yanmış leşi  
 Yanan esteri kendününüdür şanur      At uğrusunun âline aldanur  
 At uğrusı bir gün biner estere      Gelür ol kâtır yandığı yirlere  
 1120 Görür esteri şâhibi nâ-gehân      Yanan esteri anar eyler figân  
 Ana benzedür fevt olan esterin      Döker yirlere başının gevherin  
 At uğrusunun râzı olmaz ‘ayân      Gerek san‘atında kişi pehlevân  
 38a Vireydi eger ihtimâle vücûd      Bulurdu bu esrârı ol ehl-i cûd  
 Sitemkâr u ‘ayyâr u düzd-i denî      Ziyâde perîşân ider gövdeni  
 1125 Kolaydur begüm aldamağ eblehi      Vücûdî başîretten olur tehlî

ALTINCI MAĞÂM SELÂMETÜ’L-İNSÂN FÎ-HİFZİ’L-LİSÂN  
 İLE ‘ÂMİL OLAN İNSÂN-I KÂMİL DÂ’İM SÂLİM OLUP  
 BELÂ VÜ KAZÂDAN MAHŞÛN OLDUĞIN BİLDÜRÜR \*

- Degirmen gibi ba‘zı pîr ü civân      Ögüdür diline ne gelse hemân  
 Şanasın döner âsyâbı yıkar      Çakıldığını boğazına tağar  
 Tamâm olmaz ağzında hergiz kelâm      Şular gibi söyler yabana müdâm  
 Tesellî virür halka zât-ı şerîf      Dili berg-i gül gibi olur laţîf  
 1130 ‘Avân olan olur tavîlü’l-lisân      Zebâne gibidür zebânî hemân  
 Uzatma donuzlar gibi acı dil      Kesel virme halka cefâdan kesil  
 Dilinden gelür bahre seyl-i belâ      Dilinden düşer şem‘a nâr-ı fenâ  
 Uzadur sözi her sefih ü deli      Ecel gelmeyince tutulmaz dili

1116 Bakar: Yağar A / yandığına acır bî-şümâr: yandığına ecr-i bî-şümâr A

1117 Yağar: Bakar S / ester issin: ester issinün S / yanmış leşi: yanmış lişi S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1119 Gelür ol kâtır yandığı yirlere: Gelür o bir ester yandığı yire B

1120 Yanan esteri: Yanan esterini S

1122 Gerek: Gerekdür B

1123 Vireydi: Direydi S / bu esrâr: bu esrâr S

1124 Sitemkâr u ‘ayyâr u düzd-i denî: Sitemkâr u ‘ayyâr u merd-i denî A

\* fî-hıfzı’l-lisân ile: fî-hıfzı’l-lisân S / fî-hıfzı’l-lisânla A / Belâ vü Kazâdan Mahşûn Olduğın Bildürür: Belâ vü Kazâdan Mebsûn u Mahşûn Olduğın Bildürür S / Belâdan vü Kazâdan Mahşûn Olduğın Bildürür B / Belâdan vü Kazâdan Mahşûn Mahşûr Olduğın Bildürür A / Belâlardan Sâlim Olduğın Bildürür İ

1128 ağzında: ağzından İ

1133 sözi: sözün A, B / tutulmaz dili: tutunmaz dili S



	Akar şuya halkun olur raġbeti	Kelâmında zîrâ ki var lîneti
1135	Perîşân olur ġonce açsa dehân	‘Ayândur ki ‘ayn-ı ziyândur zebân
	Ķalîlül-ġayâdur keşîrül-kelâm	Belâdan ġalâs olmaz ol hem-ġü lââm
38b	İl içinde kendüyi leffâf ider	Sözi gevherîn tırmaz isrâf ider
	Kimi halk arasında zemmâm olur	Delûlûk ider kendü bed-nâm olur
	Eser şavurur ba‘zı yaban eri	Olur âteş-i fitnenün şarşarı
1140	Füratun uzanur dili her zamân	Burar boynını dest-i kaġr-ı cihân
	Müselmân olan dinlemez câhili	Derâ-yı kilisâ gibidür dili
	Öñünde durur tıfl-ı ebced gibi	Sözün karşular devr-i günbed gibi
	Zebânında anun ki vardur ziyân	Dili kurasun şanki berg-i ġazân
	Kelâmiledür kâmilün ‘izzeti	ġayât âbidur sözünün keşreti
1145	Şu kavl ile kim zabt ide kendüni	Maġallinde şarf eyleye pendini
	Bakup ‘ayn-ı ‘ayb ile âdemlere	Utandırma yüzün düşürme yire
	Ĥatâ itse yanun da bir nâ-şevâb	‘Îtâb ile virme sözine cevâb
	Kelâm-ı cehûl ile olma melûl	Sözi ma‘nasın anlamaz ġünkü ol
	Dilün eyle mu‘tâd-ı lutf-ı kelâm	Ķoma ġüsn-i ta‘bîri elden müdâm
1150	Ne söylersen ey merdüm-i nüktedân	Rumûz-ı nihân ile eyle beyân
	Eger pîre dirsen yakındur memât	Ecel kâmetün eyledi iki ġat
	Kemân itdi ġaddünî devr-i zamân	Ölüm okına cismün oldu nişân
39a	Bu toġrı söze incinür ġatır	Ķam ile tolar bātını zâhiri
	Kelâm-ı ‘avânîden it ihtirâz	Zebânun ceres gibi kılma dırâz

1134 Kelâmında: Kelâmından S

1135 Perîşân olur ġonce açsa dehân: Perîşân olur olur ġonce açsa dehân S

1136 Belâdan ġalâs olmaz ol hem-ġü lââm: Belâdan ġalâs olmaz hem-ġü lââm İ

1139 âteş-i fitnenün şarşarı: âteşi fitnenün şarşarı İ

1140 Füratun uzanur dili her zamân: Füratun uzanur her zamân S / Firâġun uzanur dili her zamân İ

1141 Derâ-yı kilisâ gibidür dili: Dilâ derâ-yı kilisâ gibidür dili B

1143 şanki berg-i ġazân: şanki mürġ-i ġazân B

1145 kavl ile kim zabt ide: kavl ile ki zabt ide B / kavl ile zabt ide A

1150 eyle beyân: eyle ‘ayân İ

1151 pîre dirsen: bize dirsen S

1152 Kemân itdi: Kân itdi S

1154 Kelâm-ı ‘avânîden: Kilâb-ı ‘avânîden S, A

- 1155 Ölüñe dil uzatma başuñ alur      Yile karşı tükürme saña gelür  
Ne lâzım nızâ' u ne hâcet cedel      Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

## HİKÂYET

- Görür yolda bir pîri bir nev-civân      Elinde 'aşâ var kolında kemân  
Nihâl-i vücûdın egüp rûzgâr      Dü-tâ eylemiş anı bî-ihtiyâr  
Ağarmış açılmış sefercel-mişâl      Bahârî hâzânında bulmuş kemâl  
1160 Vücûd-ı şerîfî olup nâ-tüvân      'Adem dalınur 'aynı olmuş hemân  
Güneş gibi ancak bu 'ömr-i ricâl      Kî şânında vardur kemâl ü zevâl  
Yigitlik de maşnık da zâhir olur      Kocalık da mağrib de âhîr olur  
Hemân oldu yıl kadd-i pîr olsa dal      Şitâb ile gözden tılınur hilâl  
Sa'âdet nişânıdur itme gümân      Ecel kâmet-i pîriitse kemân  
1165 Lisân-ı zerâfetle itdi su'âl      Düzüldi sözi riştesine le'âl  
Didi ey cihân-dîde pîr-i latîf      Niye oldu saña bu kavş-i şerîf  
'Aceb bu kemânun nedür kıymeti      Ne harc oldu bulınca bu şûreti  
39b Ziyâde yaraşmış kemânun saña      'Aşâdan kirîş eylemişsin aña  
Kemândan ğaraž kâmet-i pîr idi      Murâdı hemân hüsn-i ta'bîr idi  
1170 Cevâbın virüp didi ey nev-civân      Çoğa oldu ğâyet baña bu kemân  
Sözün toğnsı budur itmek 'aceb      Elümde giren buña harc oldu hep  
Bu yayı Hudâ virmeyeydi baña      İrişmezdi eflâke tîr-i du'a

1155 Ölüñe: Öle S / başuñ alur: başın alur İ

1157 Elinde 'aşâ var kolında kemân: Elinde 'aşâ vü kolında kemân İ

1161 kemâl ü zevâl: zevâl ü kemâl A / kemâl-i zevâl İ

1162 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1163 oldu yıl: oldu mâ'il B / olsa dal: ola dal B / Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

1164 Sa'âdet nişânıdur itme gümân: Sa'âdet kemânıdur itmese gümân İ / Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

1165 itdi su'âl: oldu su'âl İ / sözi riştesine: sözi rişte rişte S

1168 Ziyâde yaraşmış: Ziyâde pîr itmiş B

1169 Kemândan ğaraz: Kemân ğaraz S

1170 ey nev-civân: ol nev-civân B

1171 hep: kemân S

- Bu yay ile geçdük cihân sâhilin  
Ecel yolu korhuludur dâ'imâ  
1175 Rivâyet olur pîre rûz-ı hisâb  
Zihî hurredân u zihî nüktedân  
Dili pâk olan kimse deryâ-mişâl
- Bu yay ile alduk fenâ menzilin  
Kemân ile geçmek revâdur revâ  
'Azâb itmege Tenri eyler hicâb  
Murâdın zerâfetle kıldı beyân  
Açar lûtf u ihsân yüzinde cemâl

### HİKÂYET \*

- Şakalın kazur bir şeh-i kâm-yâb  
Aña eydür ey hüsrev-i nâmdâr  
1180 Vücûduñ dırahtına irmiş ta'ab  
Revâ mı tıraş ola hañt-ı şahîh  
Yaraşmaz eyâ şâh-ı kişver-güşâ  
Cevâbın virüp şûfiye ol zamân  
Keçinün şakallısı gâyet de çok
- 1185 Şakalla 'azîz olsa halk-ı cihân  
Mürâ'î yüzünün şakaldur yüki  
Şakallu mürâ'ide olur nifâk  
Olup hüsn-i ta'bîrine âferîn  
Lañfe güzeldür düşünce yiri
- 1190 Sözin şûfinün tutdı şâh-ı cihân  
Şakal sineye şaldı ol şâh-ı cûd
- Görür şûfinün biri eyler hitâb  
Sözüm güherin dinle kıl gûşvâr  
Dökülmiş hazân ile yaprağı hep  
Olur levh-i ruhsâra zulm-i şarîh  
Şakalsız 'izâr u çemensiz fezâ  
Eyitmiş lañfeyle ol nüktedân  
Başında velî zerrece 'aklı yok  
Tekeler olaydı ser-i şûfiyân  
Müveccehdür andan ısrıgan köki  
Ber-â-berdür anuñla kıllu Burâk  
Zer ü sîme garç oldu şûfi hemîn  
Olur bañr-ı 'ummân-ı dil gevheri  
Meşeldür ki bir kıldan alur alan  
'Ayân oldu berg-i dıraht-ı vücûd

1173 geçdük cihân sâhilin: çekdük cihân sâhilin B

1174 korhuludur: koruludur S / korhuludur İ / revâdur revâ: revâdur aña B

1177 yüzinde cemâl: yüzinden cemâl İ

\* B nüshasında bu hikâyeden önce bundan sonraki hikâyenin ilk altı beyti ayrı bir hikâye başlığı altında yer almaktadır.

1179 ey hüsrev-i nâmdâr: ey hüsrev-i nâmdâr S / kıl gûşvâr: it gûşvâr İ

1180 Dökülmiş: Dökünmüş S

1183 Eyitmiş lañfeyle: Eyitmiş lûtf ile S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1185 olaydı: olurdu İ

1186 Mürâ'î yüzünün: Mürâ'î yüzün B

1188 hüsn-i ta'bîrine: hüsn ü ta'bîrine İ



## HİKÂYET \*

	Cihân-dîde bir pîr-i rûşen-zamîr	Haṭâ pâdşâhına oldu vezîr
	Haṭâ ile şoḥbetde bir gün meger	Münâsib düşer bir hikâyet ider
	Dimiş Ka'be'de bir kuş olur kebîr	Deve kuşudur anı gördüm fakîr
1195	Demür şındı gibi dehânın açar	Nebâtât-ı şahrâyı bir bir biçer
	Yumurdası meşhûr-ı afâḳdur	Güneş gibi berrâḳdur aḳdur
40b	Bulınmaz bunun gibi mürğ-i 'acîb	Olur karlu taḡ gibi cismi mehîb
	İder yügrük atlular aṇa 'azâb	Kaçar yil öninden şanasın şehâb
	İraḳdan görünür nitekim hilâl	Vücûdı olur aḳ ḥişâra misâl
1200	Ḳanadın açar yer yüzinde uçar	Şanurlar ki yelkenli keştî geçer
	Ziyâde sefid ü bülend ü vecîh	Çiçeklenmiş eşcâra şekli şebîh
	Otursa deve uçsa 'anḳâ olur	'Acâ'ib ḡarâ'ib temâşâ olur
	Demür parası od içinde eger	Ḳızıl ḳor gibi olsa iftâr eder
	Ḡıdâsı dem olur ki âteş olur	Ne âgzı yanar ne müşevveş olur
1205	Sözin âhir idince ḳopdı cidâl	Didiler bu aḥvâle emr-i muḥâl
	İnanmadı hergiz aṇa pâdşâh	Gülüşdi sözini işiden sipâh
	Yemîn itdi hiç i'timâd itmedi	'Inâd eyledi i'tikâd itmedi
	Yemîn itdüğinden ḥicâb eyledi	Şimâline döndi ḥitâb eyledi
	Didi dâr-ı dünyâda olsun ḥaḳîr	Utanmaz dilenci yalancı vezîr
1210	Vezîre bu ḥacletden irdi melâl	Biş-on âdeme virdi mâl ü menâl

\* B nüshasında bu hikâyenin ilk altı beyti bir önceki hikâyeden önce, hikâye başlığı altında ayrı bir hikâye imişçesine yer almış geri kalanı burada verilmiştir.

1192 oldu vezîr: olmuş vezîr B / olur vezîr A

1193 şoḥbetde: şoḥbetinde A

1194 anı gördüm fakîr: anı gördüm ḥaḳîr B / gördüm anı fakîr A

1198 Kaçar yil öninden şanasın şehâb: Kaçar yil öninde şanasın şehâb İ/Kaçar yil önince nitekim şehâb A

1199 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1200 Kanadın açar yer yüzinde uçar: Kanadın açar yil yer yüzinde uçar B / Şanurlar ki yelkenli keştî geçer: Şanurlar yelkenli keştî geçer A / Sanasın ki yelkenli keştî geçer İ

1203 Demür pâresi: Demür pâre'i İ

1205 emr-i muḥâl: emri muḥâl S

1206 pâdşâh: bâd-ı şâhân B / sipâh: hemân B

1207 i'timâd itmedi: i'tikâd itmedi A / i'tikâd itmedi: i'timâd itmedi A / Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

1208 Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

- Yola düşdiler şanki bâd-ı şabâ Varup Mış'a dek çekdiler bñ belâ  
 Deve kuşının ikisin aldılar Hâfâ pâdşâhına dek geldiler  
 Bu sa'y-i belîğ ile bu ihtimâm Zuhûr itdi biş yıl olunca tamâm  
 41a Didügi sözi kıldılar imtühân Sözi toğrı çıkdı vezîrûñ hemân  
 1215 Dilinûñ belâsına uğrar kişi Gelür dönderür hayra bu şerr işi  
 Hâfâ şâhı izzetler itdi aña Didi ey Aristo-yı hikmet-nümâ  
 Bu gerçek bize oldu tuhm-ı melâl Bitürdi ara yirde hâr-ı cidâl  
 şu gerçek ki biş yılda isbât ola Olur âdemûñ cânına bir belâ  
 Yakışur yalan söyleseñ hûb idi Bunun gibiden dâhi mergûb idi  
 1220 Er olan dilinden řaķınmaķ gerek Sefahet olur bulduğñ söylemek

### ĤİKÂYET

- şeh-i baħr ü berr mu'tasım bir seħer Serâyına toğrı giderken meger  
 Dil uzatdı mestûñ biri bî-sebeb Vücûdına geldi ziyâde ġaźab  
 Kaşın çin idüp nâra döndi gözi Talazlandı baħr-i celâli yüzi  
 Yarındası ol mesti bu şehryâr Getürdi helâk itmege hâr u zâr  
 1225 Tururdi huźûrında taħķîr ile Yaşı ırmağı gibi zencîr ile  
 Benefşe gibi bağla derdnâk Ġirîbânı gül gibi yüz yirde çâk  
 Ĥitâb eyledi pâdşâha hemân Didi bir sözüm var emânû'l-emân  
 řusuzlıķdan öldüm meded ey emîr Babañ cânı içün baña bir şu vir  
 41b şuyı virdiler içdi şükr eyledi Baķup pâdřâhuñ yüzine didi

1213 Bu sa'y-i belîğ ile: Bu sa'y-i belîğ ile B

1214 Sözi toğrı çıkdı: Sözi doğrı çıkdı S

1217 tuhm-ı melâl: tuhm-ı bilâ-melâl B

1223 Talazlandı: Toñuzlandı S

1224 ol mesti: bu mesti S, A / hâr u zâr: hûr u zâr S, A ve B

1225 taħķîr ile: taħķîrle S, A / Yaşı ırmağı gibi zencîr ile: Yaşı ırmağı gibi gibi zencîr ile B / Yaşı ırmağı gibi zencîrle S, A

1226 Bu beyit A nüshasında bir sonraki beyitle yer değışirmiş.

1227 Didi: Didüm Ĥ / emânû'l-emân: el-emânû'l-emân A / Bu beyit A nüshasında bir önceki beyitle yer değışirmiş.

1229 içdi: aña Ĥ

- 1230 Evünde şuyun içdüm oldum konuk Konuğun helâk itme ol yok bu yok  
 Beni öldürüp cismümi kılma kem Buyurdi Resûl *ekrimû day'aküm*  
 Yoğ itme beni şimdi ey pâdşâh Şarâbı yoğ eyle anuñdur günâh  
 Bağışladı bir söz ile cânını Cünûnına haml itdi nokşânını  
 Şarâba ziyâde yasağ eyledi Mekân-ı cinânı turağ eyledi  
 1235 Halâş eyledi anı rây-ı şerîf Mu'în oldı idrâk ü tab'ı laîf

### HİKÂYET

- Zamân ile Sultân Muhammed meger Çıkar seyre mânend-i şems ü kamer  
 Öñince solaklarla peykân-ı Rûm Yürür altun üsküfle şankim nücûm  
 Görür yolda bir şûfiyi nâ-gehân Tutar hırka altında bâr-ı girân  
 O bâr-ı girân ile bir cânibi Kabarmuş şabâ ile yelken gibi  
 1240 Muḥâlif esen yıl gibi sürdiler Getürüp nihân itdügin gördiler  
 Kolin koltuğın eyledi âşkâr Şarâb ile tolmış şurâhîsi var  
 Nedir bu didi bir su'âl eyledi Cevâbını virdi bozadur didi  
 Eyitdi bozanuñ olur rengi boz 'Aceb âşkâre yalandur bu söz  
 42a Didi rengi boz idi bî-iştibâh Kızardı hicâbından ey pâdşâh  
 1245 İder câm-ı bâde ili şermsâr Virür şîşe-i 'arzına inkisâr  
 Dilün den koma iltiyâmı müdâm Halâş eyler insanı luṭf-ı kelâm

1230 ol yok bu yok: o yok bu yok B

1231 kılma kem: itme kem İ

1233 söz ile: sözle A

1235 idrâk ü tab'ı laîf: idrâk-i tab'ı laîf İ

1237 şankim laîf: şanki laîf İ

1238 Görür: Görüp B

1240 Muḥâlif esen: Muḥâlif eser İ / nihân itdügin: nihân olduḡın İ

1241 Şarâb ile tolmış: Şarâb ile tolu B

1243 bozanuñ olur: olur bozanuñ İ

1244 bî-iştibâh: ey pâdşâh B / hicâbından ey pâdşâh: hicâbdan didi pâdşâh S / hicâbından bî-iştibâh B



## HİKÂYET

	Meger var idi bir kişi mâldâr	Ecel çaldı bir gün yire sâyevar
	Devâ bulmadı kesret-i mâl ile	Ölüm haddine irdi bu hâl ile
	Dıraht-ı vücûdını bâd-ı ecel	Yaturdı yire bî-nizâ u cedel
1250	Mezarunda ey server-i rûzgâr	Şalâh olur ancak saña yâr-ı gâr
	Ne denlû yaşarsa ölince ricâl	Kur başı ile ider irtihâl
	Zâif oldu mâlî çoğ olan gani	Ağırlandı zer gibi cân u teni
	Ecel zahmetinden karardı gözi	Zeheb gibi cümle şarardı yüzi
	Yalınlandı derd-i firâk âteşi	Koyup gitmelü oldu mâlın kişi
1255	Alur vâriş ü hâdisin yanına	Virür yüz bin altun bir oğlanına
	Ana eydür ey âb-ı rûy-ı ıyâl	Yiter ömrün oldıkça saña bu mâl
	Sefihâne deprenme eyle sükûn	Şakın müsrif olma kalursın zebûn
	Gider dâr-ı ukbâya miskin peder	Bu ferzend-i şûma kalur sîm ü zer
42b	Tagıtdı ol altunları bu pelid	Hazân yaprağın şanki bâd-ı sefid
1260	Yidi içdi mâlına geldi fenâ	Dilencilige eyledi ibtidâ
	Çağırdı anı pâdşâhun biri	Didi neyledün bunca sîm ü zeri
	Babañdan kalan mâlî itdün telef	Mağaldür telef olsa be'sü'l-halef
	Eline bakarsın bu gün illerün	Atıldun parasına mühmellerün
	Didi eyler iken cihândan sefer	Beni Hakk'a ısmarlamadı peder

1247 var idi bir kişi: bir kişi var idi B / bir gün yire: anı yire B

1248 kesret-i mâl ile: kesret-i mâlla A, İ / haddine irdi: hasrete irdi S / haddine vardı B / hâl ile: hâl ile S, A ve İ

1249 Yaturdı yire: Baturdı yire B / getürdi bere S

1250 ey server-i rûzgâr: ey serveri rûzgâr S, B / yâr-ı gâr: yâr u gâr S, B / yâr-ı hâr A

1251 Ne denlû yaşarsa: Ne gelü yaşarsa İ

1252 zer gibi: dil gibi İ

1253 karardı gözi: kızardı gözi S / Zeheb gibi: Dehel gibi İ

1254 derd-i firâk âteşi: nâr-ı firâk âteşi S, A ve B

1255 vâriş ü hâdisin yanına: vâriş ü hâdisi yanına İ / yüz bin altun: yüz binini B

1257 Şakın müsrif olma kalursın zebûn: Şakın harf itme olursın zebûn İ

1259 ol altunları bu pelid: bu altunları ol pelid B

1260 eyledi ibtidâ: eyledi ol ibtidâ B

1262 Mağaldür telef olsa be'sü'l-halef: Mağaldür telef olsa bi-emni'l-halef S / Mağaldür telef olınsa bi'l-halef B

1263 bu gün: bir gün B

- 1265 Hâṭâ itdi mālîna ı̇smarladı Yiter saṇa bu yüz biṇ altun didi  
 Günâhı babam itdi ey pādşâh ‘İkâb eyleme bendeṇe bî-günâh  
 Dilerdi ki şâh ide başın tıraş Kişi bu cevâb ile kurtardı baş

## HİKÂYET

- Gelür şeh̄r-i Şîrvân'a bir nev-civân Ğarîbü'l-bilâd u fakîr-i cihân  
 Ne mâl ü menâl ü ne emlâki var Hemân âh ile çeşm-i nemnâki var  
 1270 Diyârından ayrı melûl ü ḥazîn Şafâya ırağ u belâya yakîn  
 Ne bir ğam-ğüsâr u ne bir yâri var Yiri yurdu yok nâle vü zârı var  
 Nigehbânı oldu anuṇ ‘ayn-ı ‘âr Dilenciligi itmedi ihtiyâr  
 Revâ görmedi seg gibi dâ'imâ Ki iller ta‘âmına muhtâc ola  
 44a Vücûdına kâr eyledi derd-i cû‘ Varup kıldı bir kâr-ı kesbe şürû‘  
 1275 Kâbarırdı bağ bellemekden eli Ğam olurdu bâr-ı belâdan beli  
 Kâzansa iki aḳça ol nev-civân Birin yir birin şaḳlar idi hemân  
 İrişdi anuṇ mâline izdiyâd Ticâret hevâsını itdi murâd  
 Çoğaldı mekânında ki sîm ü zer Zekâtı çıkar mâl-ı Kârûn kadar  
 Yigirmi otuz yıl geçüp oldu pîr Meger aşlına râcî‘ oldu zâmîr  
 1280 Diyârını ya‘nî idüp ârzû Vaṭan ḥasreti geldi kıldı ğulûv  
 Tufulliyeti ‘âlemin kıldı yâd Kârar idemez oldu mânend-i bâd  
 Murâd itdi kim mâlîni cenf ide Mekân-ı kâdimine ḳalka gide  
 ‘Ayân oldu çün rihletinden nişân Çağırdı anı şâh-ı Şîrvâniyân  
 Didi aṇa ey pîr-i ferḥunde-fâl Saṇa oluruz mâni‘i irtihâl

1265 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1271 Ne bir ğam-ğüsâr u ne bir yâri var: Ne bir ğamsâr u ne bir yâri var S / nâle vü zârı var: nâ-geh vü zârı var B

1272 itmedi ihtiyâr: eyledi ihtiyâr S, B

1273 iller ta‘âmına: ilûṇ ta‘âmına S / S nüshasında bu varaktan itibaren 47a'ya kadar olan varaklar karışmış haldedirler.

1274 bir kâr-ı kesbe şürû‘: bir kâr u kesbe şürû‘ İ

1275 bâr-ı belâdan beli: bâğ-ı belâdan beli İ

1277 anuṇ mâline: anuṇ eline S

1282 Murâd itdi kim: Murâd itdi ki B / Mekân-ı kâdimine: Mekân-ı kâdime İ

1283 çün rihletinden: çünki aşlından İ

1284 ey pîr-i ferḥunde-fâl: ey pîr-i ferḥunde-ḥâl S / mâni‘i irtihâl: mâni‘i irtimâl S / mâni‘i irşihâl B

- 1285 Bu iklîme geldün ziyâde fakîr      Kazandun bu yirlerde mâl-ı kesîr  
 Bu yirde kazandugunı vir bize      Dilersen ki ola icâzet size  
 Ya ölince bu yirde eyle karâr      Bu mâl-ı kesîr ile kılma firâr  
 Dimiş pâdşâhun yüzine o pîr      Eyâ şâh-ı deryâ-dil ü dil-pezir  
 Yigitlik baña bir ‘aceb genc idi      Bu devr-i zamâne çürütdi yidi  
 44b 1290 O genci bu yirde çürütdüm fakîr      Eger kâdirisen getür baña vir  
 Bu yirde kazandugımı al saña      Yolumdan koma mâni‘ olma baña  
 Bu söz eyledi pâdşâha eser      O pîre şefâ‘atle itdi nazâr  
 İline günine öñinden hemtân      İcâzet alup gitdi pîr-i cihân  
 Atalar sözidür bu şîrîn haber      Yılan tatlu sözle ininden çıkar  
 1295 Melîhü'l-kelâm olmağa kıl heves      Ne kim kes düşüre seni anı kes  
 Nazâr eyle cümle cibâl ü kıbâb      Hıttâb idene oldu hâzır-cevâb  
 Bu gülşende rindâne itsen güzêr      Tolaşmaz libâsuña hâr-ı zarar

### HİKÂYET

- Meger mürteşî kâdıılardan biri      Döger hem söger bir koca kâfiri  
 Dimiş halk arasında herzeñ yime      Bunun gibi murdar kelâmı dime  
 1300 Cevâbını aldı o kâdıı dahî      Didi kâdıya kâfir-i dûzahî  
 Tavuğdur yiyen herzeyi ey hümâm      Tavuğ şorbasın kâdıılar yir müdâm  
 Turan oturan oldu handân aña      Firâr itdi kâfir evinden yaña  
 Edânî sözi kalbe yavuz gelür      Hıttâb itme câha saña söz gelür

1285 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1286 Dilersen ki: Dilersen kim A / Ki dilsersen B

1289 Bu devr-i zamâne: Bu devr-i zamân S

1291 Yolumdan koma: Koma yolumdan B

1292 pâdşâha: pâdşâhına S / itdi nazâr: ihsân ider İ

1293 pîr-i cihân: pîr-i zamân İ

1294 tatlu sözle: tatlu söz ile A

1297 Bu gülşende rindâne itsen güzêr: Bu gülşende zindâna asun güzêr nazâr B / hâr-ı zarar: hâr-ı keder İ

1299 herzeñ yime : her-gîz ki yime S

1301 Tavuğdur: Tavuğdur A, B / ey hümâm: her zamân A / Tavuğ şorbasın: Tavuğ şordesin İ

1302 handân: hande B / Firâr itdi: Karâr itdi S

1303 Hıttâb itme câha: Hıttâb itme câhe S, B



		<i>Ḳalilü'l-ḥayâ kâne ke'l-ḥunfesâ</i>	<i>İzâ ḥarreket bi'l-fesâd-i fesâ</i>
43a	1305	Erâzil <del>ne</del> anlar ne izân ider	Hemân gözlü gün gibi turur bakar
		Emîrül-keâm olanuñ kulu ol	Fa'ûlün fa'ûlün fa'ûlün fa'ûl

## HİKÂYET

		Dimiş ḥâşş ayaza meger bir emîr	Eyâ cümle-i 'âleme dest-gîr
		Senüñ kadrün artar mişâl-i hilâl	Hışâl-i laṭîf ile bulduñ kemâl
		Yüceldi güneş gibi ḥâşşiyetün	Bülend olmada sidre-i rif'atün
1310		Seni cânı gibi sever pâdşâh	Neden geldi zâtuna bu 'izz ü câh
		Dimiş 'âdet oldu fakîre müdâm	İşüme seherden iderin kıyâm
		Seher olmadın kalkarın bâdyeş	Beni bâb-ı sulṭanda bulur güneş
		Benüm şanki envâr-ı şems-i duḥâ	Hudâ arturur rızkumı dâ'imâ
		Ḥatâdan beni şaklar ol Müste'ân	Seher-ḥîz olana irişmez ziyân
1315		Dem-i şubḥ-ı kâzibde ol gerçek er	Yola düşdi bir dem çü bâd-ı seher
		Ḳapar çalmasın bir levend-i dilîr	Ḳaba başlu ḳalur o bedr-i münîr
		Didiler dimişdün bu sözi 'ayân	Seher vakti ḳalkana olmaz ziyân
		Cevâbını luṭf ile virmiş dimiş	O benden daḥî cüst ü çâlâk imiş
		Seherden öñürdiçe girmiş yola	'Ale'l-fevr irişdi naşîbi arḳa
43b	1320	Seher vaktinün ola gör râğımı	<i>Naşîbük yuşîbük bi-ḥaḳḳın Nebî</i>
		Anuñ kim ola 'aḳlı 'âlî-cenâb	Virür her su'âle müferriḥ cevâb

1304 Ḳalilü'l-ḥayâ: Ḳalilü'l-ḥayât B / ke'l-ḥunfesâ: ke'l-ḥafâ B, İ / *izâ* ḥarrek: *izâ* ḥarrek İ / Ahız keset B

1305 Erâzil ne anlar ne izân ider: Erâzilden anlar ne izâ ider S / gözlü gün gibi: gözegü gün gibi İ

1307 cümle-i 'âleme dest-gîr: cümle-i 'âlem dest-gîr S

1309 Bülend olmada: Bülend oldu S

1310 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1315 Dem-i şubḥ-ı kâzibde ol gerçek er: Dem-i şubḥ-ı kâzibdür bir gerçek er İ

1316 Ḳapar: Ḳapa İ

1317 Seher vakti ḳalkana olmaz ziyân: Seher-ḥîz olana irmez ziyân A

1318 luṭf ile virmiş: laṭîfeyle virmiş A / benden: senden İ / cüst ü çâlâk imiş: cüst-i çâlak imiş A, İ

1319 naşîbi: naşîb S

1320 Naşîbük yuşîbük: Naşîbüke yuşîbüke A / Naşîbük naşîbük B

## HİKÂYET

- İşitdüm bir aḥvel emîrû'l-livâ İki görür imiş biri dâ'imâ  
 Öñinde każâ ile bir kuş uçar Aña şaşî göz ile eyler nazar  
 Dimiş bu uçan iki kuşî görüñ Hevâda bu cûş u ḥurûşu görüñ  
 1325 Kānadın açup şanki ebrû-yı yâr Uçar yüce yirlerde gözler şikâr  
 Biri biri yanınca perrân olur Ne hoşça ne zîbâca seyrân olur  
 Kimisi güler kimi taḥkîk ider Zārîfûñ biri anı taḥmîk ider  
 Dimiş lağla şöyle kim vardur Bu uçanlar iki degül çârdur  
 Eyitmiş birisi yalan söyleme Emîrû'l-livâya ḥilâf eyleme  
 1330 Tebessüm idüp aña virmiş cevâb Hemân bîkr-i fikrinden açmış niḳâb  
 Dimiş bu biri eyler iki ḥisâb Ben ikiyi dörd eyler isem ne var  
 Ğaḫab eyleyüp ol emîr-i pelîd Tıyar ḥurdeyi anı eyler şehîd  
 Yazıklar ki ol aḫmak-ı tünd-ḥû Laṭîfeyle koydı ocağına şu  
 'Azîzûñ biri kıldı vâfir ezâ Didi luṭf ile ey emîrû'l-livâ  
 46a 1335 Laṭîfeyle in'âm alur niçeler Yazuk bir Müselmân'a itdüñ zarar  
 Eyü şandı itdi laṭîfe saña Vücûdı ḡubârını kılduñ fenâ  
 Didi luṭf ile ḥayradur niyyetüm Kime oldı aña olan himmetüm  
 Şehîd eyledüm anı kıldum 'azâb Gider cennete bî-ḥisâb u 4ḳâb  
 Cinânı mekân itdi cânı revân Günâhı baña oldı bâr-ı girân

1322 emîrû'l-livâ: emrû'l-livâ B / görür imiş: görürmiş S

1325 gözler şikâr: eyler şikâr İ

1328 vardur: vardurur B / çârdur: çârdurur B

1329 Eyitmiş birisi: Eyitmiş biri B

1330 bîkr-i fikrinden açmış niḳâb: fikr-i bîkrinden açmış niḳâb B

1331 Dimiş bu biri iki eyler ḥisâb: Dimiş bu yiri iki şayar S / Dimiş bu biri iki eyler şayar A / Didi bu biri iki ile şayar İ / eyler isem ne var: idersem n'aceb B

1332 Tıyar: Duyar İ / ḥurdeyi anı: ḥurdeyi ânî B, İ

1333 ol aḫmak-ı tünd-ḥû: ol aḫmak-ı tünde-ḥû B / Laṭîfeyle: Luṭfile S

1335 in'âm alur: in'âm ider İ / in'âm olur B

1336 Vücûdı ḡubârını kılduñ fenâ: Vücûdı ḡubârın kıldı fenâ S / Vücûdı ḡubârını kıldı fenâ B

1337 aña olan: aña ola B

1338 Şehîd eyledüm: Şehîd eyleyüp B / Gider cennete: Gider cennet S

1339 mekân itdi: mekâ itdi S

1343 Bunun gibi nokşanı âdem dimez

Niçe âsi olur ki eyler hâzer

Yalan söylemez vâkı'a kim dimez

Haşâsın döner halka tevcih ider

## HİKÂYET

Figânî kemâline itdi gurûr

Cefâsına incindi hicv eyledi

Dü İbrâhim âmed bedîr-i cihân

1345 Aman vermeyüp hânesin başdılar

Refîk oldu rûhuna mihr-i cemâl

Fenâdan bekâ gözle Mansûrvâr

Dilâ ne Figânî kalur ne vezîr

Zeber-dest olanlar ecelden zebûn

46b 1350 Giderdi ikisin dahî rûzgâr

Ne fażl ile olsun zebânun tavîl

Vezîrûn birin eyledi bî-hûzûr

Bu beyti anun adına söyledi

Yeki bût-şiken şüd diger bût-nişân

Tutup anı Mansûrveş aşdılar

Şuûd itdi bâlâya şeb-nem-mişâl

Bu dâru'l-firâr u o dâru'l-çarâr

Yatur toprağ altında hâr u haķîr

Zemîn altıdur câyı mânend-i nûn

Bu beyt eyledi il diline çarâr

Ne fażl ehlini eyle hâr u zelîl

## HİKÂYET

Gezerken harîfûn biri serserî

Gügercin etin yimege gidelüm

Bu resme müsâvî iken hûb olur

1355 İrakdan meger bir zarîf-i cihân

Dimiş anlara herzenüz yimenüz

Ekâbir müsâvîsidür kaz eti

Yaramazların uyma iğvâsına

Görüp âşnâsın dimiş gel beri

Ekâbir müsâvîsini idelüm

Gügercin eti gibi merğûb olur

Harîfûn sözün işidür nâ-gehân

Bunun gibi mühmel sözi dimenüz

Ki şonun da vardur anun sıkleti

İki ulunun girme arasına

1343 hicv eyledi: hücum eyledi A, B

1344 diger bût-nişân: yeki bût-nişân İ

1349 câyı: câmî İ

1358 iğvâsına: gavğâsına B / İki ulunun: Eger ulunun B / girme: geçirme S



	Başuñ virme ğavġâya ğâfil me-bâş	Müsâvî sözün eyle dilden tırâş
1360	Deñiz gibi virme boġazuñ ele	Ne ħâcet sözünñden saña söz gele
	Yürü ‘ayn-ı ħâlîş gibi ağır ol	Żararlu sözi dinleme şaġır ol
	Delüler müsâvî sözün kayd ider	Kederden ħalâş ol bu fı‘lı gider

YEDİNCİ MAĞÂM HİKMET-ÂMİZ Ü‘İBRET-ENGİZ  
KELİMÂT-I TAYYİBÂTUN BEYÂNINDADUR \*

	Begüm âlem-i imtihândur cihân	Ne eksen sen anı biçersin hemân
45a	Vücûduñda var ise tuĥm-ı dâlâl	Olur ħâsılun cümle ħanzal-misâl
1365	Salâhı komaz merd-i ‘âli-naazar	Vücûdı zemîninde reyĥân biter
	Olur ya‘ni zâtıñda ħulq-ı ‘azîm	Mükerrem ider anı Rabbü'l-kerîm
	Yol ikidür ey merd-i âġâh-ı Hakk	Biri râh-ı bâtıl biri râh-ı Hakk
	O yolda çekilür ‘azâb-ı elim	Bu yolda olur ħalka ecr-ı ‘azîm
	Kimi mekr-i şeytâna mâ‘il olur	Kimi emr-i Qur‘ân‘a kâ‘il olur
1370	Şeyâfın ulu ħaşm olur âdeme	Niçesin gülünç eyledi ‘âleme
	Ŧurup kendünün ħaşmı ile müdâm	Şanasın ki şatranc oynar ‘avâm
	Anun rûhı kim râh-ı Hakk‘a gider	Ŧutar kendü şeytânını mat ider
	Eger ġâlib olursa şeytân saña	Günâh işleyüp eyler isen ħatâ
	Saña vâkı‘un ‘ayn-ı ta‘lîmdür	Rumûz-ı nihân ile tefhîmdür
1375	Günâh işleyen kûlını ol Hudâ	Dilemez ki maġlûb-ı şeytân ola

1359 ġavġâya: ġavġâna S / ġâfil: emîn İ

1360 Deñiz gibi: Ciger gibi S

1362 bu fı‘lı gider: bu sözi gider İ

\* Hikmet-âmiz ü ‘İbret-engiz: Hikmet-âmiz ‘ibret-engiz A / ‘İbret-engiz Kelîmât-ı Tayyibâtun: ‘İbret-engiz Tayyibâtun B

1363 Eksen sen: Ekersen İ

1365 Vücûdı zemîninde: Vücûdı zemînde B

1369 kâ‘il olur: mâ‘il olur B

1370 ulu ħaşm olur: olur ħaşm olur İ

1371 kendünün ħaşmı ile: kendü ħaşmıyla İ / Şanasın ki: Şanasın İ / Bu beyit B nüshasında; Anun ħaşmı ile müdâm / Şanasın ki şatranc oynar ‘avâm şeklinde bir kez daha tekrarlanmıştır.

1372 Ŧutar kendü şeytânını: Uyar kendü şeytânına İ

1373 saña: aña S / Günâh işleyüp eyler isen ħatâ: Günâh eyleyüp ister isen ħatâ İ

1374 ‘ayn-ı ta‘lîmdür: ‘ayn-ı ta‘zîmdür S / tefhîmdür: tefsîmdür S

	Düşün̈de eger görinürse duḥân	Senün̈ itdügün̈ zulmi eyler beyân
	Yavuz yiller esse eger bî-şümâr	Şakın̈ Ten̈rinün̈ saña bir ḥışmı var
	Düşinde kaçan̈ kişi ‘üryân ola	Dimişler ecel yaklaşıptur aña
	Tenün̈den ki bir nesne çıksa ‘ayân	Ẓarûrî gelür başuña bir ziyân
45b 1380	Ne kim cins-i mekrûḧ ola âşkâr	Yüzün̈ kâresidür ider şermsâr
	Müferriḥ̈ olan nesneler bî-gümân	Şalâḥ̈ u sa‘âdetden olur nişân
	Güzel âyine oldı rü’yâ saña	İder ḥayr ile şerri peydâ saña
	Ögersen̈ anı ög ki şubḥ̈ u mesâ	Ola kendüye mürşid-i reh-nümâ
	Mu‘ânidlere eyleme iltifât	Şabâ gibi anlarda olmaz sebât

### ḤİKÂYET

1385	Üveysü'l-Karan̈ ḥazreti sâbıkâ	Görür yolda şeytânı eyler ezâ
	Dimiş ey kara yüzli bed-nâmı ‘âm	Neden egrisin̈ Ḥaḳḳ̈ yolında müdâm
	Hemân rûy-ı ma‘nâdan açmış̈ niḳâb	Su‘âline virmiş̈ muzâḥref cevâb
	Dimiş egriligüm̈ mişâl-i hilâl	Olur kendüme faẓl u ḥüsn ü cemâl
	Ḥaḳîḳatde mânend-i ebrû-yı yâr	Baḳa egrilig̈ iledür i‘tibâr
1390	Eger egri olmasa mânend-i mâr	Vücûdum bu yolda idemez güzâr
	Aḳar şu gibi şûret-i i‘vicâc	Virür zâtumun̈ cevherine revâc
	Tefekkür idüp ol ḳaşîrû'l-lisân	Yaradılmışun̈ ḥikmeti var nihân

1377 Yavuz yiller esse: Yavuz yıl ger esse S

1378 ‘üryân ola: ‘üryân olur S

1380 cins-i mekrûḧ ola: cins-i mekrûḧ olur İ

1381 Şalâḥ̈: Yüzün̈ S

1382 rü’yâ: dünyâ İ / ḥayr ile şerri: ḥayr u şerri S

1383 Ola: Olur İ / mürşid-i reh-nümâ: mürşid ü reh-nümâ S, B

1384 A nüshasında bu beyitten sonra “Ne lâzım nizâ‘ u ne ḥâcet cedel / Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel” beyti vardır. Bu beyit diğer üç nüshada olmadığı için metne alınmamıştır.

1385 Üveysü'l-Karan̈: Veyse'l-Karânî B

1387 rûy-ı ma‘nâdan: rûy-ı ma‘nâdan S / nûr-ı ma‘nâda İ

1388 Olur: Ulu S / faẓl u ḥüsn ü cemâl: faẓl u ḥüsn-i cemâl İ

1389 egrilig̈ iledür: egrilik̈ iledür İ / egrilikledür B

1390 bu yolda: bu yoldan İ

1391 Aḳar şu gibi şûret-i i‘vicâc: Eger şu gibi ‘ayn ola i‘vicâc İ / zâtumun̈ cevherine: zâtun̈ cevherine B

1392 Yaradılmışun̈ ḥikmeti var: Yaradılmışlar ḥikmeti var S / Yaradılmışun̈ ḥikmi var B



		Zuhûra gelür emr-i takdîr-i Hakk	Bu ilm-i ezelden bilinmez sebak
		Bu deryâ-yı fânide mânend-i hût	Dilün tut kelâm eyleme kıl sükût
47a	1395	O bâlâya irmez kemend-i ukûl	Muhît olamaz ilm-i Mevlâ'ya kul
		‘Ayân olsa aşlıyla esrâr-ı Hû	Şalâh ehli olurdu ‘âlim kamu
		Firâk olmayınca bulunmaz vişâl	Celâl olmayınca bilinmez cemâl
		Bu ser-keşligüm oldu mahz-ı huşû	Bu egriligüm oldu ‘ayn-ı rükû
		Hakîkatde merd-i şerî‘at-şinâs	Bunun gibi sözlerde bulmaz esâs
1400		Şerî‘at hisârında eyle karar	Bu vesvâs-ı hannâsa ne itibâr

### HİKÂYET \*

		Tolunmazdan evvelce mihr-i kemâl	Mağall düşdi dersümde itdüm su’âl
		Niyâz ile rzâz u ikrâm ile	Didüm ol ebu'l-faẓl olan kâmile
		Eyâ müfti-i halk u müşkil-güşâ	Nedendür bu kim ekser-i enbiyâ
		Yaşı kırkına bulmayınca vuşûl	Nübüvvet gelüp olmadılar resûl
1405		Naşib olmadın tâ‘at-i erba‘în	Çoğı olmadı sırr-ı Hakk’a emîn
		Buyurdi ki beyt-i vücûd-ı enâm	Kuyûd-ı ‘anâşırda eyler kıyâm
		Yilün muktezâsıdurur kılma şek	Aşağı yukarı yilüp yürimek
		Oduñ muktezâsı gurûr u sürûr	Şuyun ‘ayş u işretle hâb-ı huẓûr
		Yakar nâr-ı sûzân şunun seyli var	İder niçe örtülmişi âşkâr
47b	1410	Temâşâ budur irse bâd-ı şabâ	Açar dâmen-i ‘aybuñı dâ’imâ
		Türâbuñ olur muktezâsı sükûn	Esâsı cihân oldu mânend-i nûn

1393 emr-i takdîr-i Hakk: emr-i takrîr-i Hakk S / bilinmez sebak: alınmaz sebak İ

1395 O bâlâya: Bu bâlâya B / Muhît olamaz: Muhît olamaz İ

1398 ser-keşligüm oldu: ser-keşlige oldu B / mahz-ı huşû: ‘ayn-ı huşû İ

1399 merd-i şerî‘at-şinâs: ‘ayn-ı şerî‘at-şinâs İ / bulmaz esâs: olmaz esâs İ

1400 ne itibâr: itme itibâr İ

\* Bu başlık İ nüshasında verilmeyerek iki hikâye birleştirilmiştir.

1401 Tolunmazdan evvelce mihr-i kemâl: Dolunmazdan evvelce mihr-i cemâl İ

1403 ekser-i enbiyâ: ekserî enbiyâ S, B

1404 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1407 Yilün muktezâsıdurur: Yilün muktezâsıdur ki B

1408 Şuyun: Şunun S, İ

1409 şunun: şubun S

1411 sükûn: sükût S / mânend-i nûn: mânend-i sükûn S



- Geçer kırkına vâsıl olsa şebâb  
 Hevâ vü hevesden ferâgat bulur  
 Sükûn ehli olup cünûnı gider  
 1415 Tûrâbuñ ‘aceb hikmeti vardur  
 Yûri kara toprağ gibi alçağ ol  
 Bu hikmet sözini kulağında tut  
 Ziyâde olur tende rûkn-i tûrâb  
 Çıkar ‘aybınun ‘aynı settâr olur  
 Ğurûr u sûrûnı birez terk ider  
 ‘Acebden ‘aceb bu ki settârdur  
 Hevâ ehli tâ bulmıya sanıa yol  
 Gül-i bâğ-ı ‘irfân gibi kıl sükût

### HİKÂYET

- Hakîmün birisine itdüm su’âl  
 ‘Acebdür ki cümle vuhûş u tuyûr  
 1420 Bu cumhûrı deryâya atsan eger  
 Yüzebilmez ise eger nâ-gehân  
 Didi ‘akl-ı insâna olmaz hudûd  
 Bu kôrhu ile şu ider cisme yol  
 Bu sûrâhu bu havf u haşyet açar  
 1425 Boğar suya endâminun sıkleti  
 Devâbb aşı bî-‘akl u idrâk olur  
 ‘Akılsız olan bahri bilmez ‘amîk  
 Ölmeden şular kim katı havf ider  
 Hevâsın çeker havfla haşyeti  
 Didüm ey hakîmi Aristo-mişâl  
 Kamu çâr-pâ kısmı her mâr u mûr  
 Boğulmaz o sâ‘atde yüzer çıkar  
 Şuya düşse âdem boğulur hemân  
 Virür ihtimâl-i memâta vücûd  
 Araç çıkduğı yirden eyler dühûl  
 Varur mâ-i şâfi derûna geçer  
 Hakîkatde oldur anun hikmeti  
 Düşerse şuya hâr u hâşâk olur  
 Ne idrâk ider ol ne fikr-i dakîk  
 Olur hasta yanına varmak zarar  
 Ulaşır hemân sıklet-i zahmeti

1413 ‘aybınun ‘aynı: ‘aybınun ‘aybı S, B / ‘aynının ‘aynı İ

1414 olup: olur S, A ve B

1417 hikmet sözini: hikmet yüzini S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1418 hakîm-i Aristo-mişâl: hakîm-i Aristo-mişâl S / tarıkında bulmuş kemâl A

1420 Boğulmaz o sâ‘atde yüzer çıkar: Beter esfelü’s-sâfilîne gider A

1422 olmaz hudûd: hadd-i hudûd İ

1423 Bu kôrhu ile: Bu korku ile İ / Bu beyit asıl nüsha S nüshasında yoktur.

1424 bu havf u bu haşyet açar: bu hud u hışt içer B

1426 Devâbb: Varup B / Düşerse şuya: Düşer şuya S

1427 ‘Akılsız olan: ‘Atâsız olan B / bahri bilmez: bahır bilmez S, B / fikr-i dakîk: fikr ü dakîk S

1428 şular kim: olar kim İ

1429 Ulaşır hemân sıklet-i zahmeti: Ulaşır hemân sıklet ü zahmeti İ / Hakîkatde öldürenün hikmeti A

- 1430 ‘Înâd itme her nesnenün aşlı var      Degüldür velî hikmeti âşkâr  
 Ğaraż saña ta‘lîm ü tefhîmdür      Ne tefhîm ta‘zîm ü tekrîmdür

SEKİZİNCİ MAĞÂM DİLÎRÂN-I CİHÂN ŞÎRÂN-I NEY-SÎTÂN  
 ĐARB U ĖARB OLUP MÜSTEĖAĖĖ-I HİMMET Ü  
 LÂYİK-I ‘ÎNÂYET OLDUĞIN BİLDÜRÜR \*

- |      |                                   |                                     |
|------|-----------------------------------|-------------------------------------|
|      | Dil-âverlik ile tutan ‘âlemi      | Yanından gidermez kılıç âdemi       |
|      | Bahâdırlığı olmasa imtiğân        | Anı eyleme Ėâkim-i Ėâziyân          |
|      | Kılıç itmegin virme her merkebe   | Ki ‘avrat gibi ola Ėarnı gebe       |
| 1435 | Kime lağm u şağm olsa bâr-ı girân | Seferde boğaz ağrığıdır hemân       |
|      | Refîğ itme her merd-i zen-meşrebi | Düzüne Ėoşuna gelincik gibi         |
|      | Atın ĖoşmaĖa olmayan Ėudreti      | Aradan götürsün hemân sıkleti       |
|      | ‘Akıllu bahâdır gerekdür kişi     | İnen başa varmaz delünün işi        |
|      | Sefer Ėam olan merdi puğte Ėılır  | Meşeldür bu kim Ėok gören Ėok bilür |
| 1440 | Sefer zağmetinden idersen ibâ     | Tevâriğ okı Ėılma ‘ömrün heba       |
| 48b  | Begüm ehl-i idrâk ü ‘âkil kişi    | Muşâğib ider Ėok belâ Ėekmişi       |
|      | Dil ü cânla ma‘rifet tâlibi       | Gerekdür ola bal arusu gibi         |
|      | İrişe ele her Ėiçekden ‘asel      | Ola müşkili ehl-i Ėâl ile Ėal       |
|      | Öñürdi geÇenlerden alan Ėaber     | Bu der-bend dünyâyı âsân geÇer      |

1430 velî: velîler B

\* Đarb u Ėarb Olup: Ėarb ü Đarb Olup İ / Đarb-Ėarb Olup S / MüsteĖaĖĖ-ı Himmet ü Lâyik-ı  
 ‘Înâyet: MüsteĖaĖĖ-ı Himmet ü ‘Înâyet S / Olduğın Bildürür: Olduğların Bildürür İ

1432 Dilâverlik ile: Dilâverlig ile İ / Yanından: Yanında İ

1435 olsa: ola İ / Seferde boğaz ağrığıdır hemân: Seferden boğaz ağrısıdır hemân S / Seferde boğaz  
 artuğıdır hemân İ / Bu beyit A nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiştir.

1436 merd-i zen-meşrebi: merd ü zen-meşrebi S / gelincik gibi: Ėiçekler gibi S / Bu beyit A nüshasında  
 bir önceki beyitle yer değiştirmiştir. / Bu beyit B nüshasında yoktur.

1437 olmayan Ėudreti: olmaya Ėudreti İ / Aradan götürsün: Aradan götür S / götürsün aradan A

1438 bahâdır gerekdür: gerekdür bahâdır İ / delünün işi: delünün başı A

1439 Ėok gören Ėok bilür: Ėok gezen Ėok bilür İ

1441 kişi: gerek S / Ėok belâ Ėekmişi: Ėok belâ S

1442 Dil ü cânla: Dil ü cân ile S

1443 İrişe ele: İrişe ağa A / ehl-i Ėâl ile Ėal: Ėâl il Ėamal B

1444 Öñürdi: Olurdu S / âsân geÇer: âsân ider S



- 1445 Ol âdem gerekdür seferde refîk  
Uyup tâze serdâra olma yakîn  
Yazıklar ki ıslâha gelmez ‘avâm  
Şu kim kendü emrinde ‘âciz ola  
O kim gizli ‘aybına ‘âlim degül  
1450 Naşîhat idersen ‘adâvet ider  
Ne lâzım nizâ‘ u ne hâcet cedel
- Ki çekmiş ola niçe havf-ı tarîk  
Akın itme bir şaşkın ile şaşkın  
Ne okur ne dinler kalur şöyle hâm  
Nizâ‘ u cidâl ile sürme yola  
Naşîhat anı hiç lâzım degül  
Gelür şirret eyler huzûrun gider  
Kitâb-ı Uşûl ile eyle ‘amel

### HIKÂYET

- Şeh-i Âl-i ‘Osmân u şâhib-kırân  
Kaçan Engürûs ile kıldı kıtâl  
Akan kanlar olmuşdı deryâ gibi  
1455 İşin başa iletirdi gürz-i girân  
49a Çıkup âteş-i tıgdan dūd-ı âh  
Segirdürdi at ile ehl-i cidâl  
Bulaşırdı her çarhı kalkana kan  
Nacak döğdisinden irince sudâ  
1460 Beden âşyânın koyup mürğ-i cân  
Kılıçlar ara yirde nâr-ı ‘azâb  
Görinen kemânlar sipîhr-i dü-tâ
- Süleymân-ı devrân cihân-pehlevân  
Güneş gibi berç urdı tığ-ı celâl  
Yüzerdi kesik başlar elma gibi  
Kulağın çekerdi görince kemân  
Şerâre gibi kalğışırdı sipâh  
Yıl ile yalınlanmış âteş-misâl  
Şafaqlar felekden olurdu nişân  
Adûya hayat eyler ide vedâ  
Kažâ-yı beğâyâ olurdu revân  
Yıkar hırmîni-i cânı eyler harâb  
Kirişler misâl-i hat-ı istivâ

1445 seferde refîk: seferden refîk B

1446 bir şaşkın ile: bu şaşkın ile B

1447 ıslâha gelmez: ıslâhına gelmez S / Ne okur ne dinler: Ne anlar ne dinler İ

1448 sürme yola: sürme bula B

1449 gizli ‘aybına: gizli ‘aybını S

1450 Gelür şirret eyler huzûrun gider: Gelür şirret ile huzûra gider İ

1452 Şeh-i Âl-i ‘Osmân u şâhib-kırân: Şeh-i Âl ü ‘Osmân şâhib-kırân S / Şeh-i Âl-i ‘Osmân şâhib-kırân İ / Süleymân-ı devrân: Süleymân-ı zamân S

1455 iletirdi: ilterdi S, A ve B

1457 Segirdürdi: Segürdi İ / yalınlanmış: yalın yanmış B

1458 her çarhı kalkana: her çarhı kalkın B / nişân: misâl B

1459 hayat eyler idi: idi hayat eyler B / Bu beyit S nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

1460 Kažâ-yı beğâyâ: Kažâ-yı cinâna: İ / Bu beyit S nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

1461 Kılıçlar: Kılıç S / hırmîni-i cânı: hırmîni-i cân S / hırmîni-i cânın B

1462 kemânlar: kemânlara B



- Teberden düşerdi dıraht-ı vücûd  
 Kılıçdan kaçan kâfir itse firâr  
 1465 İdüp gâziler gibi sa'y-i keşîr  
 Ney-i nîze yıl gibi irse hemân  
 İki baħr idi iki berdden sipâh  
 O baħr-i siyâhı bu baħr-i sefid  
 Güneş gibi tîğ-ı şeh-i kâmkâr  
 1470 Muħanneslerün uçdı benzinde kan  
 Niçeler düşüp oldu 'azm-i remîm  
 Uçar gökde bir kuş açar bâl ü per  
 49b Hevâyî topa oldu şandı nişân  
 Bahâdırların biri kıldı 'itâb  
 1475 Didi ey yoğ olası mühmel ne var  
 Kaçup itme sehv ile dîvânelik  
 İdüp zen gibi havf u fikr-i daķık  
 Eyitdi melûl ü perîşân olup  
 Hevâyî top atdı 'adû-yı denî  
 1480 Ayak bağıdır cenk içinde leke
- Kemend âteş-i tîğa olmuşdı dūd  
 İrişürdi her tîr şeh-bâzvâr  
 Çalışur girişürdi şemşîr ü tîr  
 Söyünürdi kandîl-i rûh-ı revân  
 Birisi sefid ü birisi siyâh  
 Şayup eyledi cân gibi nâ-bedid  
 'Adû zulmetin eyledi târmâr  
 Şaramışdı mânend-i berg-i ħazân  
 Orada olurken bu ceng-i 'azîm  
 Görür sâyesin bir muħannes meger  
 Yüzin tersine döndi kaçdı hemân  
 'İtâb ile cânına itdi 'azâb  
 Muħannesligi eyleme ihtiyâr  
 Yirün mezbele gibi itme delik  
 Yıkılma mişâl-i binâ-yı 'atîk  
 Girîzân u lertzân u giryân olup  
 Eger kaçmazsam öldürürdi beni  
 Şanur her yiri menzil-i mühlike

1464 her tîr: her tîğ B

1465 şemşîr ü tîr: şemşîr ü tîğ S

1466 Ney-i nîze: Ney bize İ / Terinize B

1467 S nüshasında bu beytin ikinci mısraı yok.

1468 S nüshasında bu beytin ilk mısraı yok. / S nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin ilk mısraı birleştirilerek bir beyit oluşturulmuş. Bu beytin ilk mısraı ile bir önceki beytin ikinci mısraı ise yazılmamış. Dolayısıyla bir beyit atlanmış olmaktadır.

1469 târmâr: târ u mâr S, B

1472 Görür sâyesin: Görüp sâyesin İ

1473 Hevâyî: Hevâ-ber B / tersine döndi: döndi tersine B

1474 'itâb: ħitâb İ / itdi 'azâb: idi 'azâb B

1475 Didi ey yoğ olası: Didi yok olası İ / Muħannesligi: Muħanneslik B

1476 itme delik: kılma gedik A, İ

1478 Girîzân u lertzân u giryân olup: Girîzân olur zâr u giryân olup S

1479 Hevâyî: Hevâ-ber B

## HİKÂYET

	Süleymân'a bir gün 'aleyhi's-selâm	Eşekler gelüp söylemiş çok kelâm
	Dimiş zulm ider bize nev' i beşer	Hımâra hakâret göziyle bakar
	Zelîlüz kapularda itler gibi	Bize hürmet itmezler atlar gibi
	Bizüm hizmetimüz ağırdur katı	Odun zahmeti var şunun mihneti
1485	Revâ mı eşekler cefâda ola	Gice gündüz atlar şafâda ola
	Cevâbın virüp Âşaf-ı ber-hayâ	Dimiş ey hımâr-ı muğassî-şadâ
	Gazâyâ varın siz dahî şubh u şâm	Size at gibi hürmet itsün enâm
50a	Siz at gibi çıkmazsunuz hânen	Ne aşşı size kurı efsânen
	Kılur bunlara pend-i Âşaf eser	Gazâyâ giderler iderler sefer
1490	Seferde meger cenk olur nâ-gehân	Eşek başına teng olur bu cihân
	Demür kır at üstine zahm-ı teber	Şanasın ki gökde hilâle döner
	Teninde kara atun ey mâh-rû	Nücûma döner ok yarası kanı
	Dem olur ki topdan perîşân olur	Başı ayağı gûy u çevgân olur
	Bağırşığı karnında eyler hemîn	Şihâb-ı semâ gibi 'azm-i zemîn
1495	Eşekler bu işe peşimân olur	Bakar her biri deng ü hayrân olur
	Süleymân'a fi'l-hâl iderler du'â	Varup dirler ey Server-i Enbiyâ
	Gerekmez sefer bunda vardur memât	Odun ney-i şükrdür şavâb-ı hayât
	Geçen eski zahmetlere kâ'ilüz	Selâmet bekâsına biz mâ'ilüz
	Dönerler makâmına destûr olur	Bu destûr ile cümle mesrûr olur
1500	İki kulağını idüp bâl ü per	Eşekler eve uçup uçup gider
	Koyuna varur mı güc ile köpek	Kadîmî meseldür at olmaz eşek
	Seferden kaçan kâhil ü neketi	Eşek gibidür şûreti sîreti
	Leke câmeden çıkça virür şafâ	Çürügün üzüldüğü yegdür saha

1484 Odun zahmeti var şunun mihneti: Odun zahmeti var şunun mihneti S / Odun zahmeti vü şunun mihneti İ

1486 Âşaf-ı ber-hayâ: Âşaf-ı ber-hayâ A / Âşaf-ı bülkiyâ S / Âşaf-ı yir-şafâ İ

1488 at gibi: it gibi A, B

1490 Seferde: Sefer İ

1491 Demür: Demir İ

1493 Baş ayağı: Baş ayağı İ

1497 Gerekmez sefer: Gerekmez seferde İ / Gerekmez bize sefer B / ney-i şükrdür: bize şükrdür B

1500 İki kulağını idüp: İki kulağın eyleyüp İ

50b

## HİKÂYET \*

	Lekelikle fahr eyleyüp bir teke	İşitdüm ki söylerdi bir muḥhike
1505	Dir idi ki ey muḥhik-i bî-nevâ	Bahâdırlık adın anıma baḥa
	Bahâdırlarun biri rûz-ı ğazâ	Düşerse şehîd oldu dirler anı
	Baḥa yegdür andan ki iller göre	Kaçarken melâmet taşını ura
	Diye göstere ḥalka âdem çeke	Degitdi şu bir ḥaḥbe oğlu leke
	Ke sögsün calasır olan yoldaşum	Leke olayın tek şağ olsun başum
1510	Gider anı tersine dönsün yüzi	Lekenün yüzine göredür sözi

## HİKÂYET \*\*

	Birin ḥâcinun yolda ğaflet alur	Gider ḫâfile yatur uyur ḫalur
	Gözi yaş ile töldi âh eyledi	Başından geçen kıssayı söyledi
	Didi geldi biş kimse üstür-süvâr	Gözi ʿayn-ı âteş sözi pür-şerâr
	Ecel gibi baḥa aḫın şaldılar	Yayan oldılar soymağa geldiler
1515	Bahâdırlıĝ adıyla meşhûr idüm	Veli zûr-ı bâzûda maĝrûr idüm
	Şoyulmağa meyyit gibi ḥʿâr u zâr	Utandum savaş eyledüm şîrvâr
51a	Faḫîre zahîr oldu Yezdân-ı pâk	Oḫ ile bişin bile itdüm helâk
	Devenün birin aldum oldum süvâr	Ṭaĝun üstine necm-i merriḥvâr
	Ḳolumda kemân u elümde ʿinân	Dilümde ğam-ı fırḫat-i kârbân

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1506 Bahâdırlarun biri: Bahâdırlarun şireti S / Bahâdırlarun yiri İ / anı: anı

1507 andan ki iller göre: anlar ki aĝlar göre İ / Kaçarken: Kaçan ki İ

1508 Degitdi: Diye gitdi S

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1511 Birin: Birini S

1512 yaş ile töldi: yaşla töldi S, A ve B

1516 ḥʿâr u zâr: ḥûr u zâr A, B

1518 Devenün birin aldum oldum süvâr: Devenün birisine aldum süvâr İ



- 1520 Deveye hüçûm itdi ħubbu'l-vañan Azıtdı izin râh-ı ħaccâcdan  
 Ɛatı yıl gibi virmez oldu amân Bulut gibi bir tağa gitdi hemân  
 O tağa şurûd itdi mânend-i dûd Virürdüm niçe ihtimâle vücûd  
 Gürülderdi gûyâ ki ra'd-ı semâ Başum yağmurı oldu seyl-i belâ  
 Vücûdı meger gûy-ı devrân idi Ayağı anur çâr-ı çevgân idi
- 1525 Yol azdum beni aldı gitdi hemân Ħarâmî 'Arablar yirine deĝin  
 Faķîri ĝanî şanmasunlar diyü Libâsun eyûsin bırakdum kamu  
 'Arablar tururlar kara pus olup Kara evler içinde me'nûs olup  
 Kara düşmenüm gibi ol kavm-i şûm Benüm katlûme eylediler hüçûm  
 İki nev-civân geldi benden yaña Didiler baña *eyne âbâünâ*
- 1530 Ɛarınca gibi kaynaşur kumdan Zebûn oldum ol kavm-i mezmûmdan  
 Dögerler sögerler iderler fiĝân Deve şâhibinden şoralar nişân  
 'Arabça bilürdüm kelâm eyledüm Deve şâhibinden selâm eyledüm
- 51b Didüm bu deve şâhibi biş 'Arab Ħarâmîlige gelmiş idi bu şeb  
 Bu ħâcılara şimdi serdâr olan Tutup anları göçdi gitdi hemân  
 1535 Bişini biñ altuna şulñ itdiler Beni bu yaña gönderüp gitdiler  
 O yoldaşlarunuz didiler baña Deve yolu bilür süvâr ol anña  
 Ol âdemlere i'timâd eyledüm Size gelmegi ben murâd eyledüm  
 Bu korĝulu yirlerde çekdüm emek Baña ħâsılı ħaķķ-ı ħizmet gerek  
 Yalan sözüme i'timâd itdiler Biñ altunı cem'itnege gitdiler
- 1540 Biñ altunı cem' itdiler anda hep Benümle süvâr oldu iki 'Arab  
 İrişdüm iki günde ħâcılara Bu ħamd ile sürdüm yüzümi yire  
 Bu yollarda tedbîr-i ħâşş eyledüm Başumı 'aceb ter-ħalâs eyledüm  
 Bu ikisine dâhi âl eyledüm Alup mâlnı pâymâl eyledüm

1523 seyl-i belâ: seyl-i fenâ İ

1524 gûy-ı devrân idi: gûy-ı meydân idi İ

1525 yirine deĝin: evine deĝin A

1528 eylediler hüçûm: eylediler hemân hüçûm B

1530 Zebûn oldum: Zebûn oldu İ

1534 göçdi gitdi hemân: göçüp gitdi hemân B

1537 Ol âdemlere i'timâd eyledüm: Ol âdemlere pes i'timâd eyledüm B / Size gelmegi: Size gelmege İ

1538 korĝulu yirlerde: korĝulu yirlerde İ

1541 yire: yirlere S

Anuñ rây-ı tedbîrine âferîn      Ki cânını kıldı belâdan emîn  
 1545 Ne hâcet bunun gibi havf u ta'ab      Ne şîr-i şütür ne cemâl-i 'Arab  
 Ne sehv ile kal kâfilenden cüdâ      Ne 'ayn-ı 'Arab nâzır olsun san'a

### HİKÂ YET \*

52a      Meger bir bahâdır kişi var idi      'Azîz-i cihân idi mâldâr idi  
           Harâmî evini delerken nihân      İşidür kulağı anı nâ-gehân  
           Ele tığ u şemşîr alur ol dilîr      Turur deldügi yirde mânend-i şîr  
 1550 Delükden girerken beri ol nefes      Başın kesdi işitmedi hiç kes  
           O deldügi ev hırsıza oldu dar      Vücûdın helâk eyledi rûzgâr  
           O divân kim kıldı o gice çâk      An'a oldu der-bend-i mevt-i helâk  
           Leşin içeri çekdügi gibi ol      Delükden biri dâhî itdi duhûl  
           Anı dâhî kesdi helâk eyledi      Başın ayağ altında hâk eyledi  
 1555 Şikâr almağa geldi oldu şikâr      Boğazın ele viridi ol nâ-bekâr  
           Tururdu üç taşrada muntazır      Tecessüs iderlerdi ikide bir  
           Leşi toğradı içeride harîf      Kõdı her birin bir çuvala latîf  
           Ol iki çuvalı bu merd-i güzîn      Delükden şunuvirdi bir bir hemîn  
           Biri birine anı yükletdiler      Toyumluk şanup aldılar gitdiler  
 1560 Temâşâ iden ol bahâdır eri      Gözetdi mekânına dek anları  
           Yük altında iken irişdi hemân      İkisin dâhî kesdi ol pehlevân  
           Başuğa gelürse bunun gibi hâl      Yürî rây-ı tedbîrle kıl kıtâl

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1550 beri: bunu S / işitmedi hiç kes: feverriha pes B / Bu beyit A nüshasında iki beyit sonra verilmiş.

1551 hırsıza oldu: hırsın oldu S

1553 Leşin: Başın B

1554 ayağ altında: ayağı altında S, B

1555 Boğazın: Boğazı A

1557 Leşi toğradı: Leşi toğardı S

1558 Ol iki çuvalı: Ol iki çervalı B

1561 İkisin dâhî kesdi: İkisinde dâhî kesdi İ

1562 rây-ı tedbîrle: rây-ı tedbîrile B

52b

## HİKÂYET \*

	Meger kûh-ı Balkânı bir kârbân	Geçerken bulutlar gibi nâ-gehân
	İki kimse ol kârbândan kalur	Kaẓâ ile biş hırsıza şeş gelür
1565	Gice irişür güc olur gördiler	O tağ içine kondılar tırdılar
	Bu havf ile bir vâdiye irdiler	Bir akar şuya arkasın virdiler
	Ne var ise hep ortaya aldılar	O etrâfa anlar nazar şaldılar
	Görürler harâmîleri âşkâr	Tolaşur ol arayı pergârvâr
	O bir kaç yiler onmaduk nekbetî	Ecel gibi gözler dem-i fırsatı
1570	Tolandı güneş irdi câna melâl	Karardı cihân kalb-i zâlim-misâl
	Bu iki kişi hoş hayâl itdiler	Harâmîlere mekr ü âl itdiler
	Dikerler iki yirde iki 'asâ	Kara câmeler giydürürler anâ
	Temâşâ iden anları bî-gümân	Kara gövde âdem şanurdu hemân
	Varurlar bir alçak yire şu gibi	Gözedürler uğruyu uğru gibi
1575	Yakîn oldu çünkim yatacak zamân	Harâm-zâdelerden belürdi nişân
	Alup destine cümle tûğ u gazab	Harâmîler oraya toğrıldı hep
	Pusuda olan ol iki merd-i pâk	Harâmînün üçini itdi helâk
53a	Görinmez belâ gibi irişdiler	Sihâm u hisâm ile girişdiler
	Bu şâhinlere pâymâl oldılar	Müselmanlıg'a itdügin buldılar
1580	Şikâr olmağa eyler isen akın	Şikâr olmadan gâyet ile şakın
	Hayâl-bâz olur alamaz yadlığı	Atun ürkegi vü erün korkağı

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1563 kûh-ı Balkânı: kûhu'l-li ân

1564 ol kârbândan: o kârbândan B

1566 bir vâdiye: bir evdiye S / Bir akar şuya: Bu akar şuya B

1568 Görürler: Görür S

1569 gözler dem-i fırsatı: gözlerdi fırsatı S / gözlerüm fırsatı B / gözler idüm fırsatı İ

1571 hoş hayâl itdiler: çü şen hayâl itdiler B

1577 Harâmînün üçini: Harâmîlerün üçini S

1578 sihâm u hisâm ile: sihâm u sinân ile S

1580 eyler isen akın: ider iken akın S / eyler iken akın B

1581 yadlığı: yadığı A, B / yad yağı İ



Şu kim k<sup>o</sup>r<sup>u</sup>hulu yirde uy<sup>u</sup> sever  
Meşâyî<sup>h</sup> sözidür bu zîbâ sahn  
Kişi haş<sup>ı</sup>mına böyle kıl<sup>ı</sup>mak gerek

Lekelik ider ölmesine uyur  
Hayır gelmez uy<sup>u</sup>hu seven kimseden  
Er olan uyanık gerek sak gerek

### HİKÂYET \*

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 1585 | Meger bir gice atlas-ı âsmân<br>Gök âyinesi ol dem olur sevâd<br>Tolar şavt u ra <sup>d</sup> ile çar <sup>h</sup> -ı berîn<br>Çepellik iderdi bozan rûzgâr<br>Şikâ <sup>n</sup> n kovan ejdehâ gibi seyl                     | Siyâha boyanur şanasın henîân<br>Tezelzül virür halka bâd-ı fesâd<br>Yağar yağmur ağlar semâ vü zemîn<br>İdemezdi balçıktan âdem güzâr<br>Yuvalardı eşcârı bir niçe meyl           |
| 1590 | Belâ zağının şanki halk-ı cihân<br>Bu esnâda bir kaç calasın civân<br>Ara yirde ba <sup>h</sup> s-i şecâ <sup>t</sup> at kıpar<br>Turup içlerinden birisi <sup>53b</sup> ayân<br>Yol üstinde çok ma <sup>k</sup> bere var idi | Kanadının altında oldu nihân<br>Yiyüp iç <sup>e</sup> ri iken meger nâ-gehân<br>Biri biri içinde nisbet kıpar<br>Bir ulu tağa vardı dikdi nişân<br>Zarûfî yolu anı uğrar idi       |
| 1595 | İşidür ki bir kabir içinde karîb<br>İnilder o kabir içre hâlî harâb<br>Yöneldi şadâdan yanı ileri<br>Varır ol mezâr ortasına bakır<br>Olur ol şadâ-i mehîbe yakîn   | Çıkar söz ile bir şadâ-i mehîb<br>Cehennemde mânend-i ehl-i azâb<br>Karanıdan ammâ görünmez yiri<br>Görür ol şadâ bir delükden çıkar<br>Elini so <sup>k</sup> ar kabir içine hemîn |
| 1600 | Eli tok <sup>n</sup> ur girü eyler firâr  | Teni ısı hem kıl <sup>ı</sup> u bir nesne var  |

1582 Lekelik ider ölmesine uyur: Lekelik ider ölümüne uyur İ / Lekelik ider ölmeyene uyur A / Lekelik ölmeyene ider uyur B

1584 kıl<sup>ı</sup>mak gerek: itmek gerek B / Bu beyit İ nüshasında iki beyit önce verilmiş.

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1587 şavt u ra<sup>d</sup> ile: şavt-ı ra<sup>d</sup> ile İ

1588 bozan rûzgâr: yüzen rûzgâr B

1589 Yuvalardı: İvalardı B

1595 söz ile: sözle A, B ve İ

1596 o kabir içre: o kabir içinde B

1598 ol şadâ: bu şadâ B

1599 ol şadâ-i mehîbe: bu şadâ-i mehîbe B

Girü ğayret-i câhiliyye ider	Uzadur elini başını eger
Çıkarır alur arkasına urur	Getürür eve şöhet ehli görür
Keçi sürüsü otlar iken meger	Biri bir delinmiş mezâra geçer
Keçiyi orada kebâb itdiler	Bahâdırlığından hicâb itdiler
1605 Dem olur ki âdem hamâkat ider	Şecâat şanur bir sefâhet ider

### HIKÂYET \*

Bahâdırlığın cyleyüp imtiyhân	Biri ‘azm-i hammâm ider nâ-gehân
Varur yatsıdan sonra mumsız girer	Vücûdına haylice zahmet virür
54a O hammâm dillerde mezkûr idi	İçi cin yatağıyla meşhûr idi
Açup kurnasını yunurken meger	Hemân bir taraftan gürüldi çıkar
1610 Ayagının altında ditrer zemîn	Kararur gelür anâ toğrı hemîn
Ne söyler ne kaçar ne tâkat kalur	Hemân kendisinden gider kat kalur
Gelür hâtırına ziyâde melâl	Turur kurna dibinde sâye-misâl
Gürüldi iden anı çünkim tıyar	Gelür başına taş ile şu koyar
Yumar gözlerini çeker ızırâb	Şabâha dek eyler bu resme ‘azâb
1615 Şabâhın görür anı bir âşnâ	Ne oldu ne var dir çağırur anâ
Gözini açar görür ol nâ-bekâr	Öninde turur torbalu bir himâr
Şovukdan meger haste olmuş o har	Biri anı hammâm içine koyar
Harâret gelür derdmende şusar	Şuya gâh olur torbasını başar
Şudan kaldırurken başın yukarı	Akarmış bu miskinün üstine su
1620 Sefihün gelür başına çok belâ	Mağalldür sezâdur revâdur anâ

1601 ğayret-i câhiliyye: ğayret-i câhiliyyet B

1603 mezâra geçer: mezâr içine geçer B

1605 Şecâat şanur bir sefâhet ider: Şecâat şanur sefâhet ider A

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1609 Açup kurnasını yunurken meger: Açup kurnasını yunur iken meger B / gürüldi çıkar: gürüldi kopar S

1613 taş ile: taşla A, B ve İ

1614 çeker ızırâb: geçer ızırâb B

1618 derdmende: derdmend B / torbasını başar: torbasını şokar B

1620 revâdur anâ: revâdur revâ S

## HİKÂYET \*

	Meger var idi bir mağane-nâm	‘Aceb korkulu cây idi ol makâm
	Karanı idi çâh-ı Bâbil gibi	Kararmış idi kalb-i câhil gibi
54b	Dil-i nâ-müselmân gibi teng ü târ	Yir içine girmişti gûyâ menâr
	Giceyle biri kıldı da‘vâ-yı merd	Kopardı ara yirde baḥs-i neberd
1625	Mağara içine girüp ol zamân	Diler kim koya baḥsle bir nişân
	Gice karanusında gitdi hemîn	Turan oturan oldu cümle ḥazîn
	Kakar anda bir kazıḡı ḥavf ile	Yanılmış etegini kaçmış bile
	Çeker alamaz dâmenin ol civân	Bu korku ile cân virür nâ-gehân
	O da‘vâ-yı bâtıldan eyle ibâ	Ki sonunda ölüm getüre saḡa

## HİKÂYET \*\*

1630	Bu olmuş hikâyetdür ey ehl-i hâl	Latîfe şanup kılma dîn ihtimâl
	Alaman diyârına oldu sefer	Akın şaldı şâhen-şeh-i baḡr ü berr
	Biş on kişi olur alaydan cüdâ	Yol azup giderler meger bir yaḡa
	Puşudan çıkar ḡayli a‘dâ-i dîn	Göz açdurmayup cenk iderler hemîn
	Bu şâhinlere kavm-i küffâr-ı şûm	Kara kargalar gibi eyler hücum
1635	Üşer her Müselmân'a yüz ehl-i nâr	Tutup bend ider cümlesin ḡâr u zâr
	Eşer eyledi zaḡm-ı tîr ü teber	Boğazı ele virdi bu ḡâziler
	Alurlar bu ḡâzilerün varını	Şoyarlar libâsını destârını

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1621 korkulu cây idi: korkulu cây idi İ / ol makâm: o makâm S

1622 Kararmış idi: Kararmış içi B / Bu beyit B nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

1623 Bu beyit B nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

1624 da‘vâ-yı merd: da‘vâ-yı mîr B / ara yirde: ol arada İ / baḥs-i neberd: baḥs-i münîr B

1626 oldu cümle ḥazîn: oldu ḥazîn İ

1628 Bu korku ile: Bu korku ile İ

\*\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1631 Alaman diyârına oldu sefer: Alaman sefer diyârına oldu İ

1632 meger bir yaḡa: ‘adûdan yaḡa A

1633 ḡayli a‘dâ-i dîn: ḡayle a‘dâ-i dîn B

1636 Eşer eyledi: Eşer eylerdi S / ele virdi: ele virdiler B

1637 Şoyarlar libâsını: Şoyarlar cümle libâsını B



55a	Nücûm idi her zaḥm-ı tîr ü sinân Olup her biri yârelerden zebûn	Ḳılıç yâresi mâh-ı nevden nişân Gider ağlaşa ağlaşa ser-nigûn
1640	Sürerler at önince cümle yayan Anuñ devleti kim zevâlin bulur Turup ḥayret ile bu kavm-i şerîf İder cümleye derd-i ğurbet eser Çekerler bu ḥâl ile vâfir emek	Yıl önince mânend-i berg-i ḥazân Efendi iken düşmene kul olur Şusuzlıktan açlıktan olur zâîf Beden pür-ğubâr u gönül pür-keder Gelürler firengüñ kralına dek
1645	Kraluñ üşer bunlara ‘askeri Uzun boylu bir kâfir-i bed-likâ Baḳar birine ‘ayn-ı ta‘zîrle Muḥannesligünüz anup ağların Bunuñ lafinuñ ğavrına irdiler	İder dürlü dürlü ḥakâretleri Bu dutsaḳlara vâfir eyler ezâ Kralına eydür bu taḥkîrle Bunuñ gibunüñ yüzini bağların Esîr olan eşḥâsa bildürdiler
1650	Hemân ğâlib olup celâlî yüzi Bunuñ gibi mühmel ḳaba kâfiri Demürden degüldür bunuñ bâzusi Krala bu ḳavli beyân itdiler	Esîrünüñ biri söyledi bu sözi Yıḳar bu Müselmanlığ’un her biri Göge ağmadı tecrübe ḳapısı Çıḳup ceng olacaḳ yire gitdiler
55b	Miyânında şemşîr elinde sinân	Çıḳar şahın-ı meydâna kâfir hemân
1655	Zırnhlar giyüp şaḳlamış cânını Demür cevşen içinde pinhân idi Silâlu ğüzel cümle âlâtı ḥûb Çağırdı didi ol la‘în ü denî Bu şemşîrle sînesin yarayın	Yapınmış celâl ile ḳalkânını Duḥân içre ğüyâ ki ḳaplan idi Calasın bahâdır meḥîb ü ğazûb Baḳa dil uzadan Müselmân ḳanı Ḳızıl ḳanını toprağa ḳarayın
1660	Krala dahî geldi ğâyet ğaḫab	Hemân ol Müselmân’ı kıldı taleb

1638 Nücûm idi: Nücûm itdi S

1642 bu kavm-i şerîf: bu kavm-i zâîf A

1643 İder cümleye: İder ḥamle S / Beden pür-ğubâr u gönül pür-keder: Biri birine baḳup ağlaşdılar A

1645 İder: İderler B

1647 ‘ayn-ı ta‘zîrle: ‘ayn-ı taḳdîrle S / ‘ayn-ı ta‘zîr ile B / bu taḥkîrle: bu taḥkîr ile B

1651 ḳaba kâfiri: fenâ kâfiri S

1656 pinhân idi: pinhândı B

1658 ol la‘în ü denî: ey la‘în ü denî B / Müselmân ḳanı: edânî ḳanı B

1659 Bu şemşîrle: Bu şemşîr ile B / Ḳızıl ḳanını toprağa ḳarayın: Ḳızıl ḳanını hep toprağa ḳarayın B

	Didi an'a ey türk-i'âlî-nazar	Yıkarsan bu heybetlü şahşı eger
	Size cümle in'âm-ı hâş ideyin	Babam cânı için hâlâş ideyin
	Çrala didi ol zâ'îf ü esîr	Bu günlük bu yoldaşlarum şalıvir
	Buralarda bi gûşeye varalum	Bizi yaradan Hakk'a yalvaralum
1665	Hâlâş itdiler cümle yoldaşların	Niyâz eyleyüp açdılar başların
	Hemân kıbleye karşı oturdılar	Çara toprağa yüzlerin sürdiler
	Didiler eyâ Hâlık-ı Zül-celâl	Birimizde yokdur mecâl-i cidâl
	Şehâ kul senün tûğ u kudret senün	Hidâyet senün 'avn u kuvvet senün
	Yerindürme bu ümmet-i Ahmed'i	Sevindürme her kâfir ü mürtedi
56a 1670	Bizi gâlib it zümre-i kâfire	Kerem kıl düşürme yüzümüz yire
	Bu düşmüşleri ser-nigûn eyleme	'Adû leşkerine zebûn eyleme
	Elin yüzine sürdi hâsıl-kelâm	Durâsın bu vech ile kıldı tamâm
	Zâ'îf idi yol zahmetinden kıtı	Kılıç şalmağa yoğ idi tâkâtı
	Helâlleşdi yoldaşlarıyla hemân	Revân oldu yıl gibi ol pehlevân
1675	Bu miskini hışm ile çağırdılar	Bir eski kılıç bir siper virdiler
	Bir at virdiler an'a kılmağa ceng	Yağırlu arık hem bir ayağı leng
	Bu hâl ile an'a süvâr itdiler	O hasmına toğrı alup gitdiler
	İki hışm ol ortalığa geldiler	Biri birine atların şaldılar
	Çanatlandı gûyâ ki ol yağız at	Figân eyledi ehl-i Lât u Menât
1680	Kılıç Zül-fekâr oldu kendi 'Alî	Neye kim uzatsa irerdi eli
	Birine bakar çağırur eşkiyâ	Birine Müselmanlıg eyler du'â

1661 Yıkarsan: Yıkar isen B

1662 Babam cânı için hâlâş ideyin: Babam cânı için sizi azâd ideyin B

1665 Hâlâş itdiler: Pes hâlâş itdiler B

1666 Hemân kıbleye: Hemân cümle kıbleye B / Çara toprağa yüzlerin sürdiler: Çara toprağa hep yüzlerin sürdiler B

1669 Yerindürme: İlâhî yerindürme B / Sevindürme: İlâhî sevindürme B

1671 Bu düşmüşleri: İlâhî bu düşmüşleri B / 'Adû leşkerine zebûn eyleme: İlâhî 'adû leşkerine bizi zebûn eyleme B

1673 yoğ idi tâkâtı: yoğ idi kudreti S / yoğdı hiç tâkâtı B / yoğdı tâkâtı İ

1674 yıl gibi ol pehlevân: yıl gibi pehlevân B

1675 çağırdılar: çağlardılar S / bir siper virdiler: bir fenâ siper virdiler B

1676 Yağırlu arık: Yağırılı arık İ

1677 O hasmına toğrı: O hasma toğrı S / O hasmına karşı B

1678 atların şaldılar: atlar şaldılar S

1680 irerdi eli: irişür eli A

1681 Müselmanlıg: Müselmanlar B



	Ümîd anuñ içinde ‘ayne’l-yaķîn	Görünmiş gözine Resûl-i Güzîn
	Dimiş kendüye ey zâ‘îf ümmetüm	Senünle biledür benüm himmetüm
	Şala düşmene tîğ-ı berrânuñı	Emîn eyle her qorqudan cânuñı
1685	Bu keşf ü kerâmâtı çünkim görür	Yürür kâfire karşı na‘ra urur
56b	Yıkar kâfiri öldürür ol hemîn	Yıkılır yire ‘arz-ı a‘dâ-i dîn
	Zuhûr eyledi mu‘cizât-ı Resûl	Qral-ı lâ‘în oldu gâyet melûl
	Halâş eyledi cümle tutsakları	O dergâhı Haqq’da yüzi aqları
	Olur Haqq Te‘âlâ mu‘în ü zahîr	Dilîrûñ ‘asîrini eyler yesîr

### HİKÂYET \*

1690	Selîm Hân-ı Gâzî meger bir zamân	Mısır fethine olmuş idi revân
	Havâle hisârına üşdi qral	Bir aya yaķın kıldı ceng ü cidâl
	Ağız bir idüp geldi uç begleri	Oralıkda cenf oldu hayli çeri
	Qoca Balı Beg ehl-i tedbîr idi	Yed-i nuşrete tîr ü şemşîr idi
	Biş on biñ kişiden çıkardı biñ er	Şecâatle meşhûr u ehl-i hüner
1695	Eyitdi bir ulu gazâ idelüm	Qaba başlu ceng itmege gidelüm
	Bizi öldürüp şoymadın müşrikîn	Libâsı çıkarup atalum hemîn
	Ölüm qorqusın anan olsun ırâq	Gerekmez bu yolda bize bî-meżâk
	Qanı ölmege cân viren hâşlar	Şecâat rebâbına raqqâşlar
	İdelüm bu der-bend-i tenden güzêr	Qazâ-yı beķâyı kılalum maķarr
1700	Şehâdet açar halka bâb-ı necât	Olur ma‘nâda ‘ayn-ı âb-ı hayât
57a	Evin barķını yâd iden gelmesün	Gönül qalsun ala ki yol qalmasun

1683 Senünle: Qulîma senünle B

1684 Şala: Şıyr A, İ / her qorqudan: her qorqudan A

1685 Bu keşf ü kerâmâtı: Bu keşf ü kerâmât İ / kâfire karşı: kâfirün karşı S

1686 Yıkar kâfiri: Yıkup kâfiri B / öldürür ol hemîn: öldürür hemîn İ

1689 Dilîrûñ ‘asîrini: Dilîrûñ ‘asrini B / Dilîrûñ ‘ömrini S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

1696 Libâsı çıkarup atalum hemîn: Libâsuñ eyüsin atalum hemîn A

1697 Ölüm qorqusın: Ecel qorqusın B / Gerekmez bu yolda bize bî-meżâk: Gerekmez bize merdüm-i bî-meżâk A

1701 Bu beyit İ nüshasında yoktur.



	Zuhûr eylesün merd-i meydân olan	Muhammesler itsün vücûdın nihân
	Dirildi ölüm erleri biñ kişi	‘Alî Hamzaveş cümleñ cünbişi
	Yenilmezdi her biri tutup tutup	Bu leşker gelüp bir yire oldu top
1705	Helâlleşdiler akrabâsı ile	Revân oldılar il du‘âsı ile
	Bırakdı yabana cebesi olan	Çıkardı libâsını pîr ü civân
	Kılıç gibi ‘üryân idüp kulların	Hemân nâ‘ralar urdı merdân-ı dîn
	Bu ‘üryânları kılmag için fedâ	Alup gitdi semt-i ‘adûdan yanâ
	İkinci zamânında ‘asker kamu	İnüp atdan aldı Tuna’dan vuzû‘
1710	Niyâz itdi Mevlâ’sına gâziler	İñilderdi kûhsârla yazılar
	‘Adû elli biñ kâfir idi tamâm	Fûlân bin fûlân her birisi be-nâm
	Ağarmamış iken dahî tañ yiri	Bu kâfirleri geldi başdı çeri
	Katı yaydan ok gibi irişdiler	Bu cumhûr-ı a‘dâya girişdiler
	Bu leşker meger oldu seyl-i gâzab	Yıkıldı önine gelen cümle hep
	‘Adûyı Tuna şuyına tıkdılar	Yigirmi otuz beglerin yıkdılar
1716	Diri tutılan biş biñ insân idi	Kral oğlu idi çoğı ban idi
57b	Tagıtdı ol elli biñi biñ kişi	Kara tag gibi oldu kâfir leşi
	Gazâ ehli anda ganî oldılar	İki ‘âlemün ‘âlemin buldılar
	O biñ gâzinün nısfı oldu şehîd	Yirini cinân itdi Rabbü'l-mecîd
1720	Kaçan kim ide ‘ayn-ı ‘avnî nazar	Hezârân çoğı aza mağlûb ider
	Ne dem kim ola ‘tikâd-ı cemîl	Sa‘âdet olur merd-i râha delîl

1702 vücûdın nihân: vücûd-ı nihân S

1704 gelüp bir yire: bir yire geldi B

1705 akrabâsı ile: akrabâsı ile İ

1706 Çıkardı libâsını: Çıkardı libâsın S

1710 kûhsârla: kûhsâr ile B

1712 Ağarmamış iken dahî: Ağarmamışkin dahî B

1714 meger oldu: oldu meger S

1715 Yigirmi otuz beglerin yıkdılar: Yigirmi otuz kadar beglerin yıkdılar B

1716 biş biñ insân idi: biş biñ insândı B / çoğı: kimi İ

1720 aza mağlûb ider: az mağlûb ider A

## HİKÂYET \*

	Olup cümle Sultân-ı Mısr'a 'adû	'Arab begleri geldi kıldı gûlûvv
	Bu cumhûra Sultân nigâh eyledi	Hışân zarûrî penâh eyledi
	Hücûm itdi on kerre yüz bin 'Arab	Anuñ inhizâmına oldu sebep
1725	İtâ'at yüzün gösterüp nâ-gehân	'Aceb mekr ü âl eyledi ol zamân
	Aña elçi gönderdi bir âdemi	Didi kâdadur beglerün a'zamı
	Başa gösterün anı bî-iştibâh	Elin öpmek ister gelüp pâdşâh
	Mısır tahtına gelsün olsun mekîn	Aña olalum bende-i kem-terîn
	Tarîkıncâ begler otursun 'ayân	Aña göre kısm idelüm armağan
1730	Hedâyâ kebîrine gelsün kesîr	Naşîbini alsun emîr-i şağîr
	Taşaddur nizâ'ı zuhûr eyledi	Biri birini bî-hużûr eyledi
58a	Dilerdi ki her biri sultân ola	Aña sâ'iri eyleye iktidâ
	En ednâsı sultânlığa şaldı at	'Înâd idene söyledi mühmelât
	Biri biri altında oturmadı	Tenezzül tarîkın revâ görmedi
1735	Olup saltanat fitnessi âşkâr	Biri birine kılmadı i'tibâr
	Kılıç koydı biri birine hemân	'Arablar taşavvurdan itdi ziyân
	Çıkup Mısr Sultân'ı kıldı hücûm	Tagıldı kum içinde ol kavm-i şûm
	'Amel eyleyen rây-ı idrâkle	Çıkışur 'adû-yı gâzabnâkle
	Bu sihr-i helâl ü bu tedbîr ü âl	Şıdı düşmenin bî-nizâ'u cidâl
1740	Tutar şîri âl ile hîle iden	Meşeldür tutulmaz güc ile göcen
	Çoğ olur geh az leşker ile kişi	Kırar kesret-i nâsı onar işi
	Yaşasın yaşadıkça merd-i kıtâl	Çevük deprenür bâd-ı sarşar-mişâl

\* Bu başlık S nüshasında; "Hikâyet-i hüsn-i tedbîr ü rûşen zamîr" şeklindedir.

1727 gelüp pâdşâh: anuñ pâdşâh İ

1728 Aña olalum: Olalum aña A / Aña ola kim İ

1730 emîr-i şağîr: emîr-i kebîrâ vü şağîr İ

1733 'Înâd idene: 'Înâd ider S

1737 Çıkup Mısr Sultân'ı kıldı hücûm: Çıkup Mısr Sultân kıldı hücûm S / Çıkup Mısr Sultân'ı itdi hücûm A, İ

1738 rây-ı idrâkle: rây-ı idrâk ile B / 'adû-yı gâzabnâkle: 'adû-yı gâzabnâk ile B

1739 Bu sihr ü helâl ü bu tedbîr ü âl: Bu sihr-i melâlî vü tedbîr ü âl S / Şıdı düşmenin: Şıdı düşmânın B

1740 Tutar şîri: Tutar şîr S

1742 Çevük deprenür: Çevik deprenür A, İ

- Kırasın hemân kâhil ü tenbeli  
 Muḥannesleri eyledüm imtiḥân  
 1745 Ferâset feresdür bahâdırlara  
 Kişi ‘ayn-ı ‘aql ile nâzır gerek  
 Ki şemşîr-i cenge uzanmaz eli  
 Seri rây-ı idrâke olmaz mekân  
 Müdebbirlere cenge ḳâdırlere  
 Bahâdır gerek derde şâbir gerek

### HIKÂYET \*

- Bir alay kişi arasında meger  
 Giden mâlini şâḥibi bulmadı  
 Aḡa itdi bir ḳâdı tedbîr ü âl  
 1750 Ḳodı bir ḡarı bir ḳaranu yire  
 Turup yatsudan sonra taḥḳîrle  
 Didi bu ḳaranu yire yürünüz  
 Iraḳdan fakîr okuyın bir dırâ  
 Ḳara uğrı yapıssa eyler figân  
 1755 Girer her biri bu ḳaranu yire  
 Bu eşḡası ḳâdı kenâra çeker  
 Görür cümle olmuş kömürden siyâh  
 Yapışmamış idi ḡar-ı mühmeli  
 Eliyle yüzi ḳarasın itdi fâş  
 1760 Elinden anuḡ ‘âciz idi cihân  
 Bunuḡ gibilerden ḡar olur ‘azîz  
 Olur uğrılık muktezâsı cünûn  
 O merdün ki bir zerrece ‘aqlı var  
 Sözüḡ toḡrısı budur ey nüktedân  
 Uḡurlandı ḡaylice sîm ile zer  
 Zuhûr itmedi çâreler olmadı  
 Ki olmaz bunun gibi rengîḡ ḡayâl  
 Kömür sürdi şırtını kıldı ḳara  
 Ol eşḡası anda getürdi bile  
 Elünüz ḡaruḡ şırtına sürünüz  
 Ḳara uğrı ma‘lûm olur ḡâliyâ  
 Ḳaçar ağırur baḡırur nâ-gehân  
 Varur yapışur nevbet ile ḡara  
 İder mumla ellerine nazar  
 O bî-çâre kim itmiş idi günâh  
 Siyâh olmamış çıḳdı nâ-gâh eli  
 Gözinden figân ile aḳıtdı yaş  
 Elinden girü aḡa irdi ziyân  
 Hele ḡırsız olmaz ḡar bî-temîz  
 Bu ḡavf u ḡıyânetle olma zebûn  
 Ḳarâmîliği eylemez ihtiyâr  
 Boḡazın ele virmez uşlu olan

1743 kâhil ü tenbeli: kahili vü tenbeli S / uzanmaz eli: uzalmaz eli S

1744 rây-ı idrâke olmaz: dâmu idrâke olmaz B

1745 feresdür: feresdür S

\* S ve İ nüshalarında bu hikâye yoktur. B nüshasında ise bu hikâyenin yerinde bundan sonra verilecek olan hikâye yer almaktadır.



## HİKÂYET \*

- 1765 Zamân ile var idi ‘acebû'l-fevķ  
Ayagın tururdu mağara gibi  
Şabır taşına benzer idi dişi  
Topuğına çıkardı balır-i ‘amîk  
Vücûdına on biş koyun on şıgır  
1770 Ne bağa ki uğrardı ‘acebû'l-fevķ  
Gözedirdi her yıl üzüm çağını  
Büyük derde uğradı pîr ü civân  
Kicük küymezdi dîvânevâr  
Didiler ki bilmem ne itmek gerek  
1775 Ol ortada mânend-i mihr ü münîr  
Didi pîr ‘acebû'l-fevķa hemân  
Senûñ gibi bir merd-i zû'l-ihtîşâm  
Didi yokdur aķçem libâsa virem  
Didiler ki borca girersen eger  
1780 Mütûn olalum biz libâsı saña  
Bu hâle rızâ virdi şâd oldılar  
İle şaldılar biş yüz arşın ‘abâ  
Kâbâsını giydi sevindi katı  
Gelicek o kış u katı ol bî-emân  
1785 Kõdı borca girdügi şehri emîn  
İder ya‘ni borcî olandan hicâb  
Belâsın şavar ehl-i tedbîr olan
- Şanur itdi bir şehre oyuk boyuk  
Dehânın açardı naķķâre gibi  
Kıyâmet günü gibi uzun kışı  
Aña kimesneler olmazdı refîķ  
Olurdu kaba kuşlığın bir oyuk  
Şındırmaz mı ıssız gözine koruk  
Gelür yir yıkardı ilün bağını  
Şavulmaz kazâdur ki virmez amân  
Açuk şeddüm ile leyl ü nehâr  
Ya tedbîr ü rûşen ya gitmek gerek  
Aña vardı bir pîr-i rûşen-zamîr  
Nedür Hâlik ey yâdgâr-ı cihân  
Yaraşur mı çıplaķ yûriye müdâm  
Giyinem kuşanam murâda irem  
Bulalum saña bir niçe sîm ü zer  
Gelicek yemiş katı eyle edâ  
Bu derde ‘acâib devâ buldılar  
Aña dikdiler biçdiler bir kabâ  
Getürdi oradan hemân sıkleti  
Gelüp itmedi ol diyâra ziyân  
Varup oldu ğayri yire hoş-cebîn (?)  
Gelüp virmez oldu bu kavme ‘azâb  
İrişmez erâzilden aña ziyân

\* S ve İ nüshalarında bu hikâye yoktur. A nüshasında ise bu hikâyenin yerinde bundan önce verilen hikâye yer almaktadır.

TOKUZINCI MAKÂM MEŞHÛR AFÂK-I MAKÂM-I  
‘UŞŞÂKDUR Kİ MİHNET-İ MUHABBET ÂLET-İ TERBİYYET-İ  
‘AŞİKÂN-I CİHÂN OLDUĞIN BEYÂN U ‘AYÂN EYLER \*

58b	Şu miḥnet ki olmaz nihâyet aḡa	Muḥabbet ḡomış adın ehl-i şafâ
	‘Aceb nâr imiş‘ışk-ı Rabbü'l-enâm	Ki anunla puḡte olur merd-i ḡâm
1790	Vişâle vesîle olur‘ışk-ı pāk	Devâsın bulur‘âşık-ı derdnāk
	Mürîdün ki ḡayretde ḡalsa dili	Muḥabbet olur mürşid-i kāmili
	‘Urûc itmeḡe ‘arşa bi'l-ittifāk	Kişiye olur‘ışk-ı pākı Burâḡ
	Göḡül mürḡine‘ışk olur ḡol-ḡanat	Mekân eyler uçmaḡda bulur necât
	Muḡayyeddür âdem niḡe ḡayd ile	Bu esrârı ‘âḡil gerekdür bile
1795	Kişi ‘âşık olsa gider ol ḡuyûd	Hemân‘ışk olur anda ḡayd-ı vüçüd
	Cünûn ehlinün işbu ḡayd-ı safîd	İder niḡe biḡ ḡaydını nâ-bedîd
	Ber-â-ber olur ‘izzet ü ibtizâl	Gider ḡayd-ı şadr ile şaff-ı ni‘âl
	Dil-i ‘âşıkı‘ışk pür-ḡâl ider	ḡayâlât-ı dünyâyı battâl ider
	Vüçûdında ḡalur hemân fık-r-i yâr	Çeker vaşl dildârına intizâr
1800	Yolın pāk ider ḡâr-ı aḡyârdan	Şafâ irişür nûr-ı didârdan
	Gelür ḡuşına şeş cihetden şadâ	Aḡar ‘ayn-ı ‘aḡlını Nûr-ı ḡudâ
	Bu mihr-i mecâza olan müktesib	Hevâya olur ḡatreveş münḡalib
59a	Muḥabbet aḡa bir bahâne olur	Hevâ atına tâziyâne olur
	O kim ders-i ‘ışkını tekmiâl ider	Mecâzı ḡaḡîḡiye tebdil ider
1805	Açık buldılar‘âşıkun ‘aynını	Görür şarkla ḡarb mâ-beynini
	Kişi‘ışkla ḡayli ḡâlet bulur	Varur ‘âlem-i keşfe mâlik olur

\* Âlet-i Terbiyyet-i ‘Aşıkân-ı Cihân: Âlet-i Tertib-i ‘Aşıkân-ı Cihân B / Eyler: İder B  
 1789 ‘Aceb nâr imiş: ‘Aceb nârmiş İ / puḡte olur merd-i ḡâm: puḡte olur olur merd-i ḡâm B  
 1790 Devâsın bulur: Devâsız bulur B  
 1791 ḡayretde ḡalsa dili: sîretde ḡalsa dili S  
 1792 Kişiye olur ‘ışk-ı pākı Burâḡ: Kişiye olur ‘ışk-ı pāk Burâḡ S / Kişiye ‘ışk-ı pākı olur Burâḡ B  
 1793 ḡol-ḡanat: kol u ḡanat S  
 1794 niḡe ḡayd ile: niḡe ḡaydla A, İ  
 1795 ‘âşık olsa: ‘âşık olma S  
 1798 Dil-i ‘âşıkı‘ışk pür-ḡâl ider: Dil-i ‘âşık-ı ‘ışk pür-ḡâl ider B  
 1801 ḡuşına: kişiye B  
 1805 Görür: Gör A  
 1806 ḡayli ḡâlet bulur: ḡayle ḡâlet bulur B



	Bu keşf ü kerâmât u bu vecd ü hâl	Olur zarf-ı ta'bîre sığmak muhâl
	Kaçan şîveler itse bir dil-rübâ	Koparsa gönüllerde zevk ü şafâ
	Anuñ şîvesi niçe ta'bîr olur	Hemân şîvenün adı takrîr olur
1810	Beyân olamaz kâle gelmez bu hâl	İrişmez o bâlâya şavt-ı makâl
	Eyâ merd-i âvâre gâfil-mekin	Bu 'ilm-i ledündür bu 'ilm-i ledün
	Muhabbet cünûnı ile dâ'imâ	Dil-âzâr olup halka kılma cefâ
	Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

### HİKÂYET

	Eyâ kıssadan hisse alan civân	Başumdan geçüpdür bu şîrin beyân
1815	Geçenlerde bir dil-ber-i nâzenîn	Güneş gibi od şaldı halka hemîn
	Anuñ 'ışkı yayıldı ilden ile	Cihân mülkine oldu bir zelzele
	Görüp anı mânend-i çarh-ı berîn	Biri birine girdi ehl-i zemîn
59b	Yüzi ayuñ on dördü idi meger	Nazargâh idinmişdi nev-'i beşer
	Ne dirsem ol andan biñ artuğ idi	Dehânı gibi benzeri yoğ idi
1820	Getürmiş degül hâşılı rûzgâr	O serv-i revân gibi bir toğrı yâr
	Gözüm gördüğü demde kan ağladum	Aña cân u dilden gönül bağladum
	O şâhin bakışluya oldum esîr	Bu bâzâr-ı ğamda alındum fakîr
	Beni derd-i 'ışk eyledi nâ-tüvân	Ki sâyem dahî oldu bâr-ı girân
	Gönülde ğam-ı 'ışk u 'aynumda âb	Tenüm bî-mecâl oldu hâlüm harâb
1825	Firâk ile kaldum ziyâde ğarîb	Ne seyr-i cemâl ü ne vaşl-ı habîb
	Beni dūd-ı âhum iderdî nihân	Tumanlu tağa dönmiş idüm hemân

1807 Bu keşf ü kerâmât u bu vecd ü hâl: Bu keşf ü kerâmâta vü bu vecd ü hâl S / Bu keşf ü kerâmât bu vecd ü hâl A

1810 Beyân olamaz kâle gelmez bu hâl: Beyân olmaz kâle gelmez bu hâl S / Beyân olmaz u kâle gelmez bu hâl İ / şavt-ı makâl: sevğ-i makâl İ

1811 gâfil-mekîn: ğaflet-mekîn İ / gâfil-miskîn B

1812 Dil-âzâr olup: Dil-âzâre olup S

1820 O serv-i revân gibi bir toğrı yâr: O serv-i revân gibi toğrı yâr S

1822 O şâhin bakışluya: O sultân-ı hûbâna A

1824 bî-mecâl oldu: bî-muhâl oldu B

1826 dūd-ı âhum: derd-i âhum S



	Selâm ile geçse sehî kâmetüm	Selâm almağa yoğ idi tâkatüm
	Cemâlini görsem şaşardım hemân	Selâma egilsem düşerdüm hemân
	Dir idüm n'olaydı yaradılmasam	Cihân var mıdur yok mıdur bilmesem
1830	İrağdan ki bir dil-ber olsa 'ayân	Aña benzedüp eyler idüm figân
	Gün olur görürdüm ki bir meh-liķâ	İder 'âşık-ı şâdıkına vefâ
	Bakup hâl-i emsâl-i yârânuma	Geçerdi firâk okları cânuma
	Yakardı beni âteş-i gayretüm	Ziyâde olurdu ğam u miñnetüm
60a	Seher yilleri gibi ol bî-vefâ	Şovuk deprenürdi baña dâ'imâ
1835	Beni görmez idi o ğonce-dehân	Şabâ gibi gözden olurdum nihân
	Gönül gülşeninde gül-i âftâb	Cemâline bir gice çekdi niķâb
	Meh-i nev sipihr üzre degdi 'alem	Benefşe açıldı şaru lâle hem
	Beni kıldı gûyâ ki devr-i zamân	Bu âh-ı siyâhum içinde nihân
	Bu derd ü ğama kıлмаğ için meded	Baňa toğrulup geldi ol serv-ķad
1840	Gözüm açdum aña nigâh eyledüm	Yıkıldum figân itdüm âh eyledüm
	Görür bende güftâre yok iķtidâr	Girü şalını şalını gitdi yâr
	Kişi sevse bir dil-beri cânla	Nazar idemez 'ayn-ı işyânla
	Göz açup yuminca irişdi firâķ	Düşürdi beni bād-ı âhum ırâķ
	Girü cûşa geldi bu baħr-i 'amîķ	Girü tâzelendi bu derd-i 'atîķ
1845	Cehennem odı firķat-i yâr imiş	Żarûrî belâ derd-i nâ-ķâr imiş
	Ne vaşl-ı nigâr u ne şabr u ķarâr	ķazâ-yı cihân başuma oldu dar
	Şeb-i firķat-i yârla dūd-ı âh	Olurdu baňa bir belâ-yı siyâh
	Yanardum pür âteş olup ħâne	Tenüm bunda cân kûy-ı cânânede
	Vücûdumdan olmazdı 'aķlum ħabîr	Ne tedbîr-i rûşen ne rây-ı münîr

1828 Cemâlini görsem: Cemâlin görsem S

1829 yaradılmasam: murâd almasam B / Cihân var mıdur yok mıdur bilmesem: Cihân var mıydı yok mıydı bilmesem İ

1832 hâl-i emsâl-i yârânuma: hâl-i emsâl ü yârânuma İ / hâl-i emsâl-i vîrânuma B

1837 Meh-i nev sipihr üzre: Meh-i nev gibi sipihr üzre S / lâle hem: lâleler İ

1838 Bu âh-ı siyâhum içinde nihân: Bu âh-ı siyâhum içinde nihân nişân B

1839 ol serv-ķad: ol serv-i ķad A

1842 'ayn-ı işyânla: 'ayn-ı işyân ile B

1846 dar: ıar S, İ

1847 Şeb-i firķat-i yârla: Şeb-i firķât-i yâr ile B

1848 pür âteş olup: bir âteş olup A, B ve İ / ħâne: ħânen B / cân kûy-ı cânânede: cân gözi cânânede İ

1849 Vücûdumdan: Vücûdumda B / tedbîr-i rûşen: tedbîr ü rûşen B

- 60b 1850 Ne şabr itmege var idi ihtiyâr Ne ‘azm-i sefer kılmağa iktidâr  
 Bu hâl ile mânend-i ebr-i siyâh Düşürdi beni ağlara bâd-ı âh  
 Açar şu gibi ağlayup şubh u şâm Sözüm söyler idüm yabana müdâm  
 Oralarda var idi bir kûhsâr Görinürdi andan serây-ı nigâr  
 Çıkup anâ dūd-ı müşevveş gibi Zuhûr eyledüm anda âteş gibi  
 1855 Akip gözlerümden bu seyl-i ‘azâb İderdüm şehet yillerine hitâb  
 Dir idüm ki peyk-i kûy-ı vefâ Kudûmunıdan arıdı câna şefâ  
 Kime hem-ser oldı benüm serverüm Kimünle güler acılur dil-berüm  
 Göñül derd-i hicrânla gâmdadur O sultân-ı ‘âlem ne ‘âlemedür  
 Kimün hem-demidür kimün yâridür Kimün mahremidür hevâdârıdur  
 1860 Du‘â eyle serv-i hevâdâruma Selâm eyle benden o dildâruma  
 Kõdı derdmendini merd-i gârib N’olaydı vefâdâr olaydı habîb  
 Sakınsun ‘adû sözini tutmasun Bu yâr-ı kadîmîni unutmasun  
 Dil ü cân u ‘akl oldı hep târmâr Ne fikr ü ferâset ne şabr u qarâr  
 Varup işme meşgûl oldum hemân Baña tâ ki teshîr ola yâr-ı cân  
 1865 Tutuşdum tecellâ-yı esmâ ile Qarardı gözüm dūd-ı sūd ile  
 61a Cihân baña keşf oldı bî-ihtiyâr Göñülde tulû eyledi rû-yı yâr  
 Baña oldı her gizlüler âşkâr Neye baksam anda görünürdi yâr  
 Zihî ‘âlem-i vuşlatı ‘âşıkân Bu ‘âlem deger on sekiz bin cihân  
 ‘Acebden ‘acebdür ‘acebden ‘aceb Cihân cümle tasvîr-i yâr oldı hep  
 1870 Yabanda arardum iderdüm figân Meger bende imiş o şâh-ı cihân  
 Cihândârı buldum cihânı kodus Cünûnı giderdüm yabanı kodus  
 Vişâline ‘ışkum bahâne imiş Vücûdum anâ bende-hâne imiş

1850 var idi ihtiyâr: vardı ihtiyâr B

1851 mânend-i ebr-i siyâh: mânend-i ebr ü siyâh B / bâd-ı âh: dūd-ı âh B

1853 andan: anda S, A ve İ

1854 dūd-ı müşevveş gibi: dūd u müşevveş gibi İ

1859 mahremidür: hem-demidür B

1860 serv-i hevâdâruma: servi hevâdâruma İ

1864 Varup işme: Varup işme / hemân: amân İ

1865 dūd-ı sūd ile: derd-i sūd ile B

1867 her gizlüler: her gizli S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

1868 Bu ‘âlem deger: Bu ‘âlem diger B

1869 ‘Acebden ‘acebdür ‘acebden ‘aceb: ‘Acebden ‘acebden ‘acebden ‘aceb İ

- Beni baňa gösterdi kıldı ʿayân      Bu fânûs-ı cismümdeki şemʿ-i cân  
 Perîşanlığumda kevâkib gibi      Göz açdum hemân necm-i şâkib gibi  
 1875 Şanasın uyurdum uyandum hemân      Baňa oldu cümle nihânum ʿayân  
 Sülûk ehlinün şâh-râhı budur      Maķâmât-ı ʿışk-ı îlâhî budur

## HİKÂYET

- Cihân bâğına şanki serv-i revân      Zuhûr itdi bir pâk-dâmen civân  
 Kıyâmet koparan şabâ gibi ol      Kaçan halk arasına itse duhûl  
 Tolardı figân ile kevn ü mekân      Hayâtından el yurdi halk-ı cihân  
 1880 Mehîb idi mânend-i merdân-ı ceng      Gazûb idi gûyâ ki bebr ü peleng  
 61b Gözi fitne-i mülk-i şehir-i cemâl      İki kaşı emvâc-ı baħr-i celâl  
 İki çeşmi kattâl iki pehlevân      Çekilmiş kılıçlar gibi ebruvân  
 Ğam-ı cevri çok şefkati az idi      Calasın civân idi şâhbâz idi  
 Uzun idi mevzûn idi ol civân      Kıyâmet güninden virürdi nişân  
 1885 O meh-manzarı sevdi bir derdmend      Anuñ mihrî zencîrine oldu bend  
 Evi yollarına varup dâimâ      Turur baķar idi irâķdan aňa  
 İdüp kaddini derd-i ʿışkına dâl      Irâķdan görünürdi şankim hilâl  
 Güzergâhına varmağ ile müdâm      Vücûdî tesellî bulurdi tamâm  
 Meger kendü akrânı bir sâde-rû      İder ol perî-çehreye güft ü gû  
 1890 Aňa gösterür eydür ey meh-liķâ      Saňa ol irâķdan baķan mübtelâ  
 Kaçan aduñ anılsa eyler figân      Seni sevdüğün eylemiş dâstân  
 Tuyurmuş velî râz-ı pinhânını      Belâya nişân eylemiş cânını  
 Bu hârı yolundan gider çâre kıl      Cemâlün güli şaķın olur hacil  
 Tarîķ-ı muħabbetde bir gün bu hâr      Virür dâmen-i ʿarzuňa inkisâr

1873 Bu fânûs-ı cismümdeki şemʿ-i cân: Bu fânûsın çeşmünden şemʿ-i cân S  
 1875 cümle nihânum ʿayân: cümle cihânnum ʿayân B / cümle nihânum ʿayân S  
 1878 Kıyâmet koparan: Kıyâmet koparur S / Kaçan halk arasına: Kaçan arasına B  
 1886 Evi yollarına: Ol âb yollarına S  
 1890 Aňa gösterür eydür: Aňa gösterüp eydür B  
 1893 şaķın olur: bir gün olur A  
 1894 dâmen-i ʿarzuňa: dâmen-i vaşluňa İ



1895	Bu söz gevherin çünkü gûş eyledi	Bihâr-ı celâli hûrûş eyledi
	Tenezzül idüp aña yalvarmadı	Yavuzlandı ammâ eyü varmadı
62a	Varup ol zâîf ü nahîfe hemîn	Didi reh-güzârumda tırma yakîn
	Bu ikdâm-ı tâm ile bu intizâr	Beni halk içinde ider şermsâr
	Virürsin benüm cânuma ızırâb	Gelür baña senden ziyâde hicâb
1900	Kerem eyle hiç eyleme gûlzeti	Gözüme görünme götür sıkleti
	Sözini tamâm itmedin ol civân	Didi bu fakîr ü hakîr-i cihân
	Ne çâre sünûge irüpdür bıçak	Tutulmağa kâbil degül bu yasağ
	Sabâ ile gûyâ ki bir berg-i kâh	Getürür buraya beni bâd-ı âh
	Benüm bu işüm ihtiyârî degül	Gerekse beni niçe bin pâre kıl
1905	Kaçan ışkıla mağlûb ola bir gedâ	Taşarruf iden ışk olur dâ'imâ
	Bu sözler aña oldu tîr-i ta'ab	Vücûdına geldi ziyâde gâzab
	Çıkardı bıçağını çaldı hemân	Düşüp kendüden gitdi ol nâ-tüvân
	Olup lâle-i kûh-ı derd ü elem	Kızıl kana gark oldu cismi o dem
	Nigârı elinden irişdi fenâ	Bu gül-gûni câme yaraşdı aña
1910	Düşüp nitekim devha-i ergâvân	Gözin yumdı kendin bırakdı hemân
	Ölüm haddine vardı âh itdiler	Götürüp evine alup gitdiler
	Bu nâ-hak yire kan idüpdür diyü	Tutuldu kaâ ile ol mâh-rû
62b	O gaddâr u kattâl u ehl-i cidâl	Şeref viridi zindâna Yûsuf-mişâl
	Bu yaña o mazlûm-ı devr-i zamân	Gözin açdı âh eyledi nâ-gehân
1915	Çağırdup Müselmanlığı yanına	Didi girmenüz ol civân kanına
	Melûl itmenüz ol meh-i rûşeni	Bıçağıyla ol urmamışdı beni

1895 Bu söz gevherin çünkü gûş eyledi: Bu söz gevherini çünkü gûş eyledün S / Bu söz gevherini çü gûş eyledi B / Bihâr-ı celâli: Şehâr-ı celâli S

1897 yakîn: şakîn İ

1898 ider şermsâr: ider mi şermsâr S

1900 Gözime görünme: Görünme gözüme A / götür sıkleti: gider sıkleti İ

1901 fakîr ü hakîr-i cihân: fakîre vü hakîre cihân S / fakîr ü hakîr ü cihân B

1905 mağlûb ola: mağlûb olur İ

1906 tîr-i ta'ab: tertûb S / tîr ü ta'ab B

1907 Çıkardı: Çıkarup B

1909 Bu gül-gûni câme yaraşdı aña: Bu gül-gûni câmı irişdi aña A

1911 haddine vardı: haddine irdi A

1913 O gaddâr u kattâl u ehl-i cidâl: O gaddâr u kattâl ehl ü cidâl B

1915 ol civân kanına: ol civânın kanına B

	Ölürsem ben eger bu hicrân ile	Şakın tutmañuz anı bühtân ile
	Halâş itdi ol mâh-ı mañbûsını	Yire depmedi ‘ışkı nâmûsını
	Yatup niçe ay oldı şâhib-firâş	Cefâ-kârını kılmadı hâlka fâş
1920	O zâlim o fettân u ol pür-cefâ	Gelür bir seher ‘âşıkından yanâ
	Kapusın urur bir kimesne çıkar	Sorar ‘âşıkından o şahsa haber
	Anuñ şıñhatın ıñdûr şâd olur	O serv-i sehî ğamdan âzâd olur
	Aña eydür ey merd-i rûşen-żamîr	Kerem kıl baña ol delîl ü zâhîr
	Göreyin o ‘ışk ehli mümtâzını	Ele alayın göñli şeh-bâzını
1925	Selâmunndan irsün selâmet anâ	Vişâlümden olsun beşâret anâ
	Segirdür o bîmâre toĝrı harîf	Bu hâli beyân eyler anâ latîf
	Hicâb ile eydür ki ey sine-çâk	Hâzer kıl sevinmekden olma helâk
	O bühtân ile tutulan bedr-i tâm	Kapuda turur saña eyler selâm
63a	Kıyâm it gözün aç uyar cânunu	Getürdüm ayaĝuña cânânunu
1930	Sa‘âdet degül mi o zañm-ı ğażab	Ki âñir ola rañm-i yâre sebeb
	Evinde yaturdı zelîl ü zebûn	Gözi göñli mañzûn idi baĝrı hûn
	Bu şahsa hitâb eyledi nâ-gehân	Didi ey baña Hızr u İlyâs olan
	Meded ol perî girmesün kanuma	Gelüp yanuma kıymasun cânuma
	Visâline yok bende hiç iktidâr	Saĝ olsun hemân ol şeh-i nâmdâr
1935	Kudûm ile itdi tesellî beni	Mesîhâ gibi kıldı ihyâ beni
	Sa‘âdet degül mi bu hâl-i ‘acîb	Mülâyim ola ser-keş iken habîb
	Çaĝırmazdan evvel gele yanuña	Gire gün gibi beyt-i añzânuna

1917 Ölürsem ben eger: Ölürsem eger ben A, İ / bu hicrân ile: bu hicrânla A / tutmañuz anı: anı tutmañuz B / bühtân ile: bühtânla A, B ve İ

1918 ol mâh-ı mañbûsını: ol mâh-ı mañbûbesini B

1919 niçe ay: niçe yıl İ

1920 o fettân u ol pür-cefâ: o fettân o pür-cefâ B

1924 Göreyin o ‘ışk ehli mümtâzını: Göreyin o ‘ışk ehl-i mümtâzını S, B / Göreyin ol ‘ışk ehli mümtâzın İ / göñli mümtâzını: göñül mümtâzını B

1925 Selâmunndan irsün: Selâmdan irsün S

1929 Kıyâm it: Kıyâmet S / Getürdüm: Getüdüm B

1930 o zañm-ı ğażab: o rañm-ı ğażab S / o zañm u ğażab A, İ / rañm-ı yâre sebeb: zañm-ı yâre sebeb İ

1931 zelîl ü zebûn: zelîl-i zebûn B

1933 kanuma: kâtuma İ

1934 ol şeh-i nâmdâr: ol seh-i nâmdâr S

1935 tesellî beni: tesellâ beni S, İ / kıldı ihyâ beni: itdi ihyâ beni A

1937 beyt-i añzânuna: beytû’l-ñazânuna B



	O haste ne hoş olmaya nâ-gehân	Kaçan gelse maḥbûbı olan civân
	Mürûr-ı meh ü sâl ile 'âkıbet	İrişdi anı şîḥat ü 'âfiyet
1940	Karındaş olup ittiḥâd itdiler	Geçenden geçüp birliğe bitdiler
	Zihî 'âşık u şâdık-ı pâydar	Zihî serv-i kadd ü zihî toğrı yâr
	Cihân içre 'ışk olsun ol dil-bere	Takılmadı bir 'âşık-ı 'âhere

### HIKÂYET

	Meger bir kara günlü Şâm'a gider	Varur şehr ü bâzârını seyr ider
63b	Görür Şâm şehrinde bir mehveşi	Tolar gözi vü gönli 'ışk âteşi
1945	O sultân-ı ḥübâna olur esîr	Bu gurbetde kalur zelîl ü fakîr
	Anun mihr-i 'ışkıyla ḥâsıl kelâm	Yanar şanki şem' i şeb-istân-ı şâm
	Muşâhibleri anı terk itdiler	Delü gönli gibi koyup gitdiler
	Ne bir âşnâ var ne bir çâre-sâz	Ne bir hem-demi var ne bir dil-nüvâz
	Çeker 'ışkla niçe yıllar cezâ	Olur ḥalka vü kendüye bir belâ
1950	Teni resm-i fânûsa benzer hemân	Kalur bir deri ile bir üstüñân
	Akar şu kenârıydı hem ulı yol	Tururdu ğam u miḥnet ile melûl
	Anı rast geldi o serv-i bülend	Didi ey ğam-ı 'ışkla derdmend
	Senün kaşşun eglencedür her dile	Ne 'âlemdesin hoş mısın derdle
	Ğam-ı 'ışkuña intihâ yok mıdur	Bu derd ü belâya devâ yok mıdur
1955	Ne denlü ki lutf ile kıldı ḥitâb	Sükût eyledi virmedi bir cevâb

1938 olmaya nâ-gehân: olmaya nâ-tüvân İ / maḥbûbı olan civân: mecnûn olan civân S

1939 Mürûr-ı meh ü sâl ile 'âkıbet: Mürûr-ı meh-i sâl ile 'âkıbet B

1940 Geçenden geçüp: Geçenler geçüp İ

1941 Zihî 'âşık u şâdık-ı pâydar: Zihî 'âşık u şâdık u pâydar S, B / Zihî 'âşık-ı şâdık-ı pâydar İ / Zihî serv-i kadd ü zihî toğrı yâr: Zihî sırr u kadd ü zihî toğrı yâr B / Zihî serv-i kadd ü zihî toğrı yâr İ

1943 Varur şehr ü bâzârını seyr ider: Varur şehr bâzârını seyr ider B

1944 Şâm şehrinde: Şâm'un içinde İ / gözi vü gönli: gönli vü gözi A

1945 zelîl ü fakîr: zelîl ü ḥakîr B

1946 Yanar şanki: Niyâz şanki S

1947 Çeker 'ışkla: Çekre 'ışk ile S / Olur ḥalka vü kendüye bir belâ: Olur ḥalka vü kendüsine belâ İ

1951 Tururdu ğam u miḥnet ile melûl: Tururdu ğam-ı miḥnet ile melûl S, B

1952 Anı rast geldi: Anı rast gelüp B / Didi ey ğam-ı 'ışkla derdmend: Didi ey ğam-ı 'ışk ile derdmend S

1955 virmedi bir cevâb: virmedi cevâb S



		Vefâ kaçdını itdi ol mâh-rû	Didi çukamı tut alayın vuzû <sup>6</sup>
		Anuñ çukasın tutdı âh eyledi	Semâdan yaña bir nigâh eyledi
		Yüzine gözine sürüp nâ-gehân	Yire düşdi sâye gibi virdi cân
		Göz açturmadı anâ mihr-i cemâl	Vücûdını mañv itdi nâr-ı vişâl
64a	1960	Sa‘âdet budur zevk-i hâlet budur	Kemâl-i vişâle nihâyet budur
		Sebeb oldu cân virmege dil-beri	Budur ‘âşıkun şevk ü zevki yiri
		Şu dilde ki bir vecd ü hâlet olur	Gedâ olsa şâh-ı velâyet olur
		Kaçan ‘ışkı deryâsı başdan aşar	Erenler tokunmazdan evvel düşer
		Cihândan bu ‘ışk ile oldu revân	Yıl önince mânend-i berg-i hazân
1965		Fenâ buldı bu bülbül-i hoş-nevâ	Ecel şâhbâzına oldu gîdâ

## HIKÂYET

	Meger bir yalın yüzlüce dil-rübâ	Şalar Bursa şehrine nâr-ı belâ
	Ayağı toziyla mişâl-i kamer	İrişür bu şehre müsâfir düşer
	Görür bir kemâl ehlinün serveri	O bedr-i tamâma olur müşteri
	Anâ hergiz itmez ol ehl-i hüner	Kaşı gibi egrilig ile nazar
1970	İder mihri gönli evine duhûl	Sever toğrılığ ile ol servi ol
	O mâhuñ olur niçe yıl mañremi	Enîsi vü hem-râzı vü hem-demi
	Ne hem-dem biri birine kul olur	Ne kim iltimâs itse mañbûl olur
	Meger bir gün ol mâh-ı burc-ı vefâ	Hîtab eylemiş ‘âşıkından yaña

1959 Göz açturmadı: Göz açturmayup B / nâr-ı vişâl: nâr u vişâl B

1960 zevk-i hâlet budur: zevk ü hâlet budur A, B

1961 Budur ‘âşıkun şevk ü zevki yiri: Budur ‘âşıkun şevk ü zevk yiri S / Budur ‘âşıkun zevk ü şevki yiri A / Budur ‘âşıkun şevki zevki yiri B

1962 Şu dilde ki: Şu dilberde S / bir vecd ü hâlet olur: bir vech ü hâlet olur B

1963 tokunmazdan evvel: doğunmazdanı evvel İ

1964 Cihândan bu ‘ışk ile oldu revân: Cihânda bu ‘ışkla oldu revân B

1966 nâr-ı belâ: bir belâ A

1968 Bu beyit S nüshasında 1972 numaralı beyitten sonra yer almıştır.

1970 Sever toğrılığ ile ol servi ol: Sever toğrılığ ile servi ol B / Enîsi toğrılığ ile ol serv-i revân S

1971 niçe yıl mañremi: o yıl mañremi S

		Țolup ȧanlu yaş ile iki gȧzi	Didi bu yȧrekler yaȧıcı sȧzi
64b	1975	Murâd oldu bir nesne ġâyet baȧa	Muȧaldȧr olursa ‘inâyet baȧa
		Veli iltimâsum idersen ȧabȧl	Peşimân olursın ȧalursın melȧl
		Bu maȧřȧdȧ fâş idemez ehl-i dil	ȧabȧl olmaȧa hiȧ ȧâbil degȧl
		ȧabȧl olmaȧa ȧâbil olsa eger	Virȧrdȧm bu râz-ı nihândan ħaber
		Aȧa ‘arz-ı ħâl itdi bȧlbȧl gibi	ȧulaȧ tȧtdȧ ol ġonce gȧl gibi
	1980	Didi iltimâsuȧ eyâ dil-sitân	Eger cân ise dâħi olsun revân
		Neyȧm ben faȧr ü ġarîbü'l-bilâd	Ki maȧřȧduȧ olana idem ‘inâd
		ȧaraȧ seng-i cevri ise ey mâh-rȧ	Başum yȧzȧm ũstine gelsȧn berȧ
		Yaramaz iş itdi eyȧ ȧılmadı	Murâdı firâȧ idȧgin bilmedi
		Yaȧup kendȧyi nâr-ı ħubbu'l-vaȧan	Didi ‘âşıkına bu ġonce-dehen
	1985	Baȧa geldi ey ‘âşık-ı mȧbtelâ	Yaȧınlarda bir nâme-i aȧrabâ
		Bu ġȧn rây-ı dȧstȧruȧ ile hemân	Olayın dirin aȧrabâma revân
		Benȧm iltimâsum ȧabȧl eyledȧȧ	ȧatâ ile cânȧ melȧl eyledȧȧ
		Bu hicrân ola işidenden ırâȧ	Zuhȧr itdi ȧȧnkim zamân-ı firâȧ
		İline ġȧnine yȧneldi o mâh	şeb-i firȧat oldu belâ-yı siyâh
	1990	ȧam-ı hecr ile ġarîbü'l-bilâd	Delȧrdi taȧa dȧřdi mânend-i bâd
65a		Bu cem‘iyyetȧ olmaz âsânlıȧı	Soȧında olur bir perîřânlıȧı
		şu mecnȧn ki ‘iřȧuȧ rumȧzın tȧyar	Teninden irâdet libâsın şoyar

1974 Țolup ȧanlu yaş ile: Țolu ȧanlu yaş ile S / Țolup ȧanlı yaş ile İ / bu yȧrekler yaȧıcı sȧzi: bir yȧrekler yaȧıcı sȧzi S

1977 Bu maȧřȧdȧ: Bu maȧřȧd İ

1978 bu râz-ı nihândan ħaber: bu râzi nihândan ħaber İ

1980 eyâ dil-sitân: eyâ dâstân S / cân ise dâħi: cânsa dâħi İ

1981 Neyȧm ben: Ne diyem ben B

1983 firâȧ idȧgin: firâȧ itdȧgin S, İ

1984 bu ġonce-dehen: o ġonce-dehen B

1985 ey ‘âşık-ı mȧbtelâ: ey ‘âşık u mȧbtelâ B

1986 Olayın dirin aȧrabâma revân: Olayın aȧrabâma revân S

1987 ȧatâ ile cânȧ melȧl eyledȧȧ: ȧitâb ile cânȧ melȧl eyledȧȧ İ

1988 işidenden ırâȧ: işidenler ırâȧ S

1990 ȧam-ı hecr ile: ȧam-ı hecrle A, İ

1991 Soȧında olur bir perîřânlıȧı: Soȧında olur perîřânlıȧı B

1992 şu mecnȧn ki ‘iřȧuȧ rumȧzın tȧyar: şu mecnȧn kim ‘iřȧuȧ rumȧzın tȧyar B / şu mecnȧnuȧ ki rumȧzın tȧyar S / şu mecnȧn ki ‘iřȧuȧ rumȧzın dȧyar İ



Rızâsın ceyibine teslim ider  
Naşîhat sözün dinle eyle kabûl

Geçer cümleden kendüligden gider  
Ya başa çıkar ʿışkı ya fânî ol

## ONINCI MAKÂM TE'EHHÜL-İ İNSÂN MÜHİMMÂT-I DÎNİYYE VÜ VÂCİBÂT-I İNSÂNİYYEDEN OLDUĞINI İŞ'ÂR U İZHÂR EYLER \*

1995	Te'ehhül münâsibdür evlâd için Cihânda yiter bu sa'âdet saña İyâlün çoğ olursa itme cedel Şu şart ile ammâ cemîle ola Güzel şûrete olmıyan dikkati	Ne evlâd ʿâlemde bir âd için Bir iken biş on olasın dâ'imâ Toğandan kebûter gibi kaçma gel Senün ʿışkına bir vesîle ola Güneşden kaçan sâyedür hilkatı
2000	Karı olmya gonceveş genc ola Ulaşma leke kimsenün nesline Şol Eflâk u Boğdan atı dâ'imâ Zenne kim ekâbirden ola sened Zebânın dırâz eylese ey fakîr	Gele şadr-ı vîrânuna künc ola Bulaşma ırağ ol necis aşlına ʿArab aygırını toğurmaz saña Kabûl itme zinhâr anı eyle red Senün olur el-kışsa sözün kaşır
65b 2005	Olur saçınun her kılı dil bağı Ekâbir dem olur virür bir karı Dehânında yok ol karının dışı Sümüklü olur burnı midye gibi Şadef kabı gibi buruşmuş yanak	Biner üstüne şakın altundağı Ara yirde mağbûn ider bir eri Ağarmış başı yüze yitmiş yaşı Gözi ağ olur istiridye gibi Ki dendânı dürrinden olmuş ırak
2010	Dişi guşşası erre-i ʿömr olur	Zamânun gam ile nihâyet bulur

1993 Geçer cümleden kendüligden gider: Geçer cümle kendüliginden gider İ

1994 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

\* Te'ehhül-i İnsân: Te'ehhül-i İnsâna B / Mühimmât-ı Diniyye: Mihmân-ı Diniyye S / Vâcibât-ı İnsâniyyeden Olduğunu: Vâcibât-ı İnsâniyye Olduğunu A / Vâcibât-ı İnsâniyyeden Olduğun / İş'âr u İzhâr Eyler:

İş'âr u Ezhâr Eyler ki Zîkr Olunur B / İş'âr Eyler ki Zîkr Olunur İ

2000 şadr-ı vîrânuna: şadr-ı vîrâna ki S, A

2001 kimsenün nesline: kimesnenün nesline B

2002 Şol Eflâk u Boğdan atı dâ'imâ: Şu Eflâk u Boğdan atı dâ'imâ B / Şol Eflâk u Bogdan atı dâ'imâ S, A ve İ

2004 Zebânın dırâz eylese: Zebânı dırâz eylese B

2006 Ekâbir dem olur: Ekâbirden olur S

2010 Dişi guşşası: Guşşası dişi B



	Karı olsa vü kara olsa karı	Erir mum gibi miñnet ile eri
	Huşûsâ yürürken elin alalar	İde dillü düdük gibi nâleler
	İnen bakma ol hâ'in-i hâ'ife	Odur egriden halk olan tâ'ife
	İşâret ider halka bu zilleti	<i>Seyyi'âtı zamân 'alâ-ümmetî</i>
2015	Çocadıkça nûrânî olur ricâl	Misâl-i meh ü mihr-i rûşen-cemâl
	Karılar yaşadıkça çirkin olur	Mukassî olur gerçi tezyîn olur
	Zamân ile Havvâ'yı ol Müste'ân	Binâ kıldı Âdem etinden 'ayân
	Bayat olsa et kısmı olur kadîd	İder zînet ü şûretin nâ-bedîd
	Ne eylersen eyle bu sevdâyı ko	Nizâ' itme zinhâr gâvgâyı ko
2020	Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

66a

## LAÛFE \*

	Zamân ile evlendi bir tünd-hûy	Aña virdiler bir karı zîşt-rûy
	İki pâyı gûyâ ki iki 'aşâ	Mücevvef teni şanki gâr-ı belâ
	Şovuk yüzlü mânend-i bād-ı şitâ	Acı sözlü gûyâ ki nâr-ı cefâ
	Turur sürmesi rastığı âşkâr	Kömürle kararmış şanasın cidâr
2025	Temâşâ budur kim giyer bu karı	Yola çıkşa altunlu kaftanları
	Düzünür koşunur gelincik gibi	Ezilür aña tâlib ü râğıbı
	Yüzini ider il gözinden nihân	Gezer şalını şalını her zamân
	Eriyle çıkar yola bir gün karı	İder bir yigit âh u efgânları

2013 İnen bakına: İnen baksa S / Odur: İder İ

2014 Seyyi'âtı zamân 'alâ-ümmetî: Sebât-ı zamân-ı 'alâ-ümmetî B

2015 ricâl: yüzi S / Misâl-i meh ü mihr-i rûşen-cemâl: Misâl-i meh ü mihr ü rûşen-cemâl B

2017 Âdem etinden: Âdeme atadan S

2018 Bayat olsa: Beyâz olsa S / İder zînet ü şûretin nâ-bedîd: İder şûretin zînetin nâ-bedîd B

\* Bu başlık A nüshasında "Hikâyet", İ nüshasında ise "Hikâyet-i Laûfe" şeklindedir.

2021 bir tünd-hûy: bir tünd-hû B / bir karı: bir kıza S / zîşt-rûy: zîşt-rû B

2025 Yola çıkşa: Yola gitse A / altunlu kaftanları: altunlu kaftanları İ

2026 Düzünür kuşunur: Düzünür kuşunur S, A

2027 il gözinden: iki gözünden İ

2028 Eriyle çıkar yola: Eriyle yola çıkar İ / Eriyle gider yola A

	Anı genc şanurdu ulu vü kici	Çala yalu taşu vü vaylı içi
2030	Ezildi çarıya o ğâfil civân	Eri vâkıf oldu aña nâ-gehân
	Çarısunun açdı yüzini bu er	Çarıya bakar ol yigit bir nazar
	Ayun eskisi gibi kaldı taña	Tükürdi niçe kez çarıdan yaña
	Çarının eri didi ey nev-civân	‘Aceb mi taşavvurdan itsen ziyân
	Seni zâhiri yakdı kıldı melûl	Ben bâtını eyledi çara gül

### LAÎFE \*

2035	Ğazâya giderken bir ehl-i sefer	Görür yolda bir âşnâsın meger
66b	Nazar eyledi gözlerine hemân	Biri görmez olmuş didi ey civân
	Neden geldi saña gözün zahmeti	Baňa söyle anuñ nedür hikmeti
	Yine aşıama karşı nergis-mişâl	Gözünüñ birin açmağa yok mecâl
	Bu sözi diyince aña nâ-gehân	Yumulmuş gözin açdı bakdı hemân
2040	Anuñ hikmetini beyân eyledi	Tebessüm idüp bu sözi söyledi
	Ki bir câriyem var idi müştehâ	Benüm nefsum itse kaçan iktizâ
	Getürdüğü vaktin önüme tafâm	Çapardum gözümün birini tamâm
	İşâret bu olmuş idi dâ'imâ	Ne eylersem eylerdüm ol şeb aña
	Mu‘ayyen idi cây-ı ma‘hûdumuz	Kör olurdu bu nefsi-i merdûdumuz
2045	Meger bir gice oldu gerniyyetüm	Bakup gördi göz kayduğum ‘avratum
	Beni az kaldı ki ide şehîd	Didi ey hayâsız utanmaz pelîd

2029 genc şanurdu: genc şanur idi B / ulu vü kici: ulu kici S / Çala yalu taşu vü vaylı içi: Çala yalu taşu vü vevaylı içi S / Çala yalu taşu vü vâ-vaylı içi B / Çala yili taşu vü vâ-veyli içi İ

2033 S nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin ilk mısraı birleştirilerek farklı bir beyit meydana getirilmiştir. Bu beytin ilk mısraı ile bir önceki beytin ikinci mısraı ise yoktur. Dolayısıyla bir beyit atlanmış olmaktadır.

2034 bâtını eyledi: bâtını itdi A

\* A ve İ nüshalarında bu başlık yerine “Hikâyet” başlığı kullanılmıştır.

2036 didi ey civân: ey dir nâ-gehân İ

2038 Yine: Niye S / Gözüñün birin: Gözüñün birini B

2039 Bu beyit A nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

2040 Bu beyit A nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

2042 tamâm: müdâm A

2043 bu olmuş idi: bu olmuşdı B / Ne eylersem: Ne eyleren S

2046 Beni az kaldı ki ide şehîd: Az kaldı kim beni ide şehîd B

	Senün câriyenle işün var imiş	Evümde saña özgeler yâr imiş
	Didüm ey akılsuz fiğân eyleme	Beni illere dâstân eyleme
	Ezelden kapıkdur benüm bir gözüm	Yürî câriyem ile yokdur sözüm
2050	Hücüm eyledi havf ü haşyet baña	‘Aceb korkular virdi ‘avrat baña
	Biş on gün virüp bu işe ihtisâs	Gözümün birin kapdum oldum halâş
7a	Gözüm kapmağ oldu benüm âdetüm	Bu bed-hûy kesmege yok kudretüm
	Ekâbirden alsa kişi ‘avratı	Dükenmez anuñ havfla haşyeti

### HİKÂYET \*

	Mekân eyler Aq-şehr'i bir nev-civân	Alur bir kara ‘avratı nâ-gehân
2055	Kömürçi çuvalı gibi kap kara	Gözi nâra benzer dili hançere
	Babası gelür ol civânun meger	İder bu belâ-yı siyâha nazar
	Zerâfetle oğluna kıldı hitâb	Didi ‘avratun bizden eyler hicâb
	Yüzinden peçesini kaldırmadı	Muhabbet idüp gönlüme girmedi
	Bu kara kazâ saña lâyiğ degül	Bu Aq-şehr'e hergiz muvâfiğ degül
2060	Kararur turur ebr-i bârân gibi	Bizüm gülmemüzden perîşân gibi
	Babasına oğlı didi ey peder	İlün ‘aybına bakmağ olmaz hüner
	Dirildüm yedi yıl bununla tamâm	Aramızda olmadı bârid kelâm
	Peçesin dahî yüzine urmadum	Bu tahfife anı revâ görmedüm

2049 câriyem ile: câriyemle B

2050 havf u haşyet baña: baña vü haşyet baña S / ‘Aceb korkular virdi: ‘Aceb korkular virdi İ

2052 âdetüm: âdeyüm S / yok kudretüm: yok âdeyüm S

\* İ nüshasında bu başlık yerine “Latife” başlığı kullanılmış. / İ nüshasında bu hikâye bir sonraki hikâye ile yer değiştirmiş.

2054 Aq-şehr'i bir nev-civân: Aq-şehr'de bir civân S / bir kara ‘avratı: bir karı ‘avratı B, İ

2056 İder bu belâ-yı siyâha nazar: İder bu belâ-yı siyâhına nazar S

2059 Bu Aq-şehr'e hergiz muvâfiğ degül: Bu Aq-şehr'e muvâfiğ degül S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2060 ebr-i bârân gibi: ebr ü bârân gibi B / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2062 yedi yıl: yedinci yıl S / niçe yıl A / iki yıl İ / Aramızda olmadı: Aramızda olmazdı B

2063 Bu tahfife: Bu tahkika İ



Ana anmazın şehrimün adını      Harâb itmezin gönlü âbâdını  
 2065 Baña oldu sâyem gibi hem-nişîn      Beni râzî eyler bu ni'me'l-karîn

### LAÎFE \*

67b Meger bir müderris düşüp mihnete      Nikâh itdi bir câhile 'avrata  
 İdüp 'avratınun murâdın tamâm      Kitâbın alup şugl iderdi müdâm  
 Yarındası mânend-i bürd-i 'acûz      Bürûdet idüp söyledi hayli söz  
 Erini sögüp bî-hużûr eyledi      Arada 'adâvet zuhûr eyledi  
 2070 Didi ızırâb ile ol bî-hicâb      Bu evde ya ben tırayın ya kitâb  
 Olur her kitâbun baña bir kuma      Yanumda kitâbun alup okuma  
 Kumadur muhaşşıl kitâbun baña      Beni kor bakarsın hemîşe anâ  
 Görün 'avratun 'aqlını dînini      Görün kavm-i şeytânun âyininini  
 Yanar oda atma şaşkın cânunı      Bir iken iki itme şeytânunı

### LAÎFE

2075 İmâmın biri azıdur izini      Alur bir yaban türkünün kızını  
 Ezel şâdmân idi oldu hâzîn      Kıran eyledi anâ be'sü'l-karîn  
 Salâh ehli idi o miskîn imâm      Eve gelse Kur'ân okurdu müdâm  
 Bu 'avrat imâmı ziyâde döger      Şaşalını tel tel yolar hem söger  
 Kara pus olur incinür âh ider      Peçesin giyer atasına gider

2064 anmazın: anmazuz S / Harâb itmezin: Harâb itmezüz S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2065 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

\* Bu laîfe İ nüshasında bir önceki ile yer değiştirmiş haldedir.

2073 Görün: Gözün S / 'aqlını dînini: 'alelli dînini S / Görün kavm-i şeytânun âyininini: Görün kavm-i şeytânun atını S / Görün kavm-i şeytânun aynını A

2074 cânunı: kendünî B

2075 izini: izin İ / Alur bir yaban türkünün kızını: Alur bir beyân türkünün kızını S, İ

2076 Kıran eyledi: Kıran itdi A / be'sü'l-karîn: be's-i karîn B / Bu beyit S nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

2077 Bu beyit S nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

- 2080 Döner ardına bakar eyler **hîṭâb** İmâna bu vech ile virür cevâb  
 68a Senün çünki **Ḳur'ân'un**a yok oran Çepel kaḥpe olsun burada **ṭuran**  
 Nisâ kısmı şeyṭân-ı insân olur Belâ-yı cihân âfet-i cân olur

### LAṬİFE

- Meger kavm ü ensâbı çok bir ḥarîf Alur bir karı hem zâ'îf ü naḥîf  
 Dimiş ey helâlüm güzelce erüm Efendüm begüm sevdüğüm serverüm  
 2085 Senün kavmünün ḥaddi yok bî-ḥisâb Kime görüneyin baṇa vir cevâb  
 Eyitmiş başum ağrıdup söyleme Beni incidüp bî-ḥuẓûr eyleme  
 Kime görinürsen görün itme'âr Hemân baṇa görünme leyl ü nehâr

### LAṬİFE \*

- Meger bir kız eyler delükden nazar Görür bir koca 'avratını kucar  
 Müferriḥ temâşâya meşğûl olur Yarındası hem-sâyesini bulur  
 2090 Şafâlar sorar andan itmez ḥicâb Aṇa bu sözi söyler eyler **hîṭâb**  
 Erün gördüm ol gün a ḳonşı bula Yidürürdi bir ekşi nesne saṇa  
 Sözin diṇler eydür ki ey duḥterüm Baṇa ekşi nesne yidürmez erüm

2081 burada **ṭuran**: bu evde **ṭuran** A

2082 Belâ-yı cihân: Vü belâ-yı cihân B / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2083 kavm ü ensâbı çok: kavm-i ensâbı çok B

2084 Dimiş ey helâlüm güzelce erüm: Dimiş ey helâlüm benüm güzelce erüm B

2085 Kime görüneyin: Kime gözüneyin S / Kime görüneyüm İ

2086 söyleme: söyleme zinhâr S

2087 S nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin birinci mısraı birleştirilerek farklı bir beyit oluşturulmuş durumdadır. Bu beytin birinci mısraı ile bir önceki beytin ikinci mısraı atlanmıştır.

Dolayısıyla bir beyit eksik haldedir.

\* Bu latife İ nüshasında yoktur.

2088 delükden nazar: degülden nazar B

2089 meşğûl olur: meş'ûl olur S / meş'ûl olur B

2090 Aṇa bu sözi söyler eyler **hîṭâb**: Aṇa bu sözi söyler eyler **hîṭâb** B / Aṇa bu sözi ṭurmaz eyler **hîṭâb** A

2092 Sözin diṇler eydür ki ey duḥterüm: Sözin diṇleyüp eydür ey duḥterüm B

	Ol ekşi didüğün katı tatlıdur	Erün ‘avratun hep murâdı odur
	Sözine anun ol kız itdi ‘inâd	Didi ben saña itmez in ‘timâd
2095	Başa bu sözi ya‘ni toğrı didün	Ne içün ol ekşiye tatlu didün
68a	Eger ekşi olmasa bî-ihtiyâr	Akar mıydı ağzum şuyı çeşmevâr
	Kebîri şağîri bunun bir olur	Gider ‘aklı dîvâne-i kîr olur
	Kulağına girmez muhâlif kelâm	Oduncı gözi omcadadur müdâm

### LAÎFE \*

	‘Arab şâhı Behlûl-i dîvâneyi	Getürdi anı virdi bir hâneyi
2100	Nikâh eyledi bir kıızı kendüye	Alup yanına çekmedi pehlüye
	Kızun karnına urdı bir dem kulağ	Hemân taşraya kaçdı yalun ayak
	Gerekmez başa didi virdi talâğ	Bir ayrık sı hâl oldu işbu firâğ
	Didiler yaramaza çıkdı adun	Ki il geçdügi köpriden geçmedün
	‘Aceb hâdis eyledün nâ-gehân	Gülerler saña cümle halk-ı cihân
2105	Didi cem‘ idüp ‘aklumu hûşumu	Tayadum kızun karnına gûşumu
	İşitdüm ki gavğâlar eyler ‘ıyâl	Çıkar taşra feryâd u şavt-ı cidâl
	Olur âdeme oğlı kıızı belâ	Görinmez belâlardan itdüm ibâ
	Kuyûd-ı cihândan geçer ehl-i hâl	İder irtihâl-i hayâtı hayâl
	Kemâline irişe ‘akl-ı enâm	Cünûn ile zikr eyler anı ‘avâm

2093 Erün ‘avratun hep murâdı odur: Erün ‘avratun murâdı odur S

2098 omcadadur: yoncadadur B / Bu beyit S nüshasında yoktur.

\* Bu latife İ nüshasında yoktur.

2101 urdı: virdi B / yalun ayak: başla ayak S

2104 Gülerler saña cümle halk-ı cihân: Gülerler saña bu cümle halk-ı cihân B

2105 ‘aklumu hûşumu: ‘ilmi hûşumu S

2106 Çıkar taşra: Çıkar taşraya B / feryâd u şavt-ı cidâl: feryâd u şavt u cidâl A, B

2109 Kemâline irişe: Kemâline irişür B



## LAÎFE

- 69a 2110 Cemîle güzel bir kız olur mezâd Görenler bahâsın ider izdiyâd  
 Gümüş serve benzer bülend ü sefid Virür şevki olana zevk-i cedîd  
 Boyı muntehâ çehresi müştehâ Şacı yirde mânend-i şems-i dahâ  
 Görür anı zen-pârece bir koca Diler bir bahâneyle anı kuça  
 Kocamış ziyâde dökülmüş dişi Aña müşterî oldu miskin kişi  
 2115 Didi pîre kız hey yaban ebteri Gerekdür saña bir bunamış karı  
 Baña ol gerekdür ki hürmet ide Kaçan kim gelem kalka izzet ide  
 Sürinür yürürsin aķar şu-misâl Tırı gelmege sende yokdur mecâl  
 Didi kâmetüm tañ mı olsa dü-tâ Kâtı muhkem olur kemerlü binâ  
 Benüm gömgök otum sen ey nâzenîn Cefân ile itme fakîri hazîn  
 2120 Didi haķ söz olmasun acı saña Baña ol bu gün âhiretlik baba  
 Güzel kız haķîkatde cân otudur Senün otuñ ancak şıcan otudur

## LAÎFE \*

- 69b 2125 Bir ey tolusu denlü mâl u menâl İder bir zene irsle intikâl  
 Mekânı maķâmı anuñ rûz u şeb Gelincik gibi genc ü mâl oldu hep  
 Bu idi velî kendüye himmeti Ola bir ulu kimsenün ʿavratı  
 Sefâhatle hoş görmez idi demi Begenmezdi her isteyen âdemi  
 Meger müflisün biri anı tıyar Anuñ râyını bir tarîķa koyar  
 Hemân câriyesine toĝrı gider Bu mekr ü telbîsi taʿlîm ider

2111 bülend ü sefid: bülende sefid S / bülend ü sefid B

2112 mânend-i şems-i dahâ: mânend-i şems ü dahâ B

2116 izzet ide: hizmet ide B

2117 Sürinür: Sevinür B

2118 kâmetüm tañ mı olsa: kâmetüm olsa tañ mı S

2119 Benüm gömgök otum sen: Benüm gömgök otumsın A / Benüm görlümün otı sen İ

2121 Güzel kız: Güzeller İ

\* Bu başlık S nüshasında yoktur. / Bu laîfe İ nüshasında yoktur.

	Varur malı çok ‘avrata câriye	Muğannî olur nâle vü zâr ile
	Ana eydür ey şâhib-i ‘izz ü câh	Başa ol bu gurbetde püşt ü penâh
2130	Beni koma zâlim elinde esîr	Şatun al halâş eyle hayra gir
	Efendüm ider günde on kez cimâ	Ara yirde hergiz kesilmez nizâ
	Kesen el gibidür hemân âleti	Segirsen ağaç gibi taşdan katı
	Anuñ böyledür gice gündüz işi	Demürden dahî olsa duymaz kişi
	Fiğân u enîn ile ağlar ana	Gelür ‘avratuñ görñline iştiâ
2135	Biş on gün bu hâl ile girer çıkar	Şafâ kesb ider ağzı şuyı aķar
	İder müflise varmağa ihtiyâr	Muhâlif sözi eylemez itibâr
	Gelür tâli-i müflise iftitâh	Cemâ‘at üşerler iderler nikâh
	O gice ki cem‘ oldılar bir yire	Zevâl başuñ dîdi söğdi ere
	Görür âletin sırça parmakça var	Sümüklü böcek gibi bî-ıktidâr
2140	Meşeldür konuk umdugını yimez	Görinmez kazâyı kişi tıyamaz
	Bu miskîn taşavvurdan itdi ziyân	Yıkıldı yire kıldı âh u fiğân
70a	Huzûrın uçurdı o nâ-merdle	Veremlü olup öldü bu derdle
	Alup cümle mîrâşını nâ-gehân	Ġanî oldu müflis-i nâ-tüvân
	Kişi ‘avratuñ mekrine lâ dimez	Yiri gelse er dâhî eksik kıomaz

### LAÎFE

2145	Meger haste olmuş karınuñ biri	Vaşıyyet ider çağırur illeri
	Dimiş hasret ile ölürsem eger	Başa ‘ayn-ı ‘izzetle idüñ nazâr

2128 nâle vü zâr ile: nâle vü zâriye S, A

2129 Ana eydür ey: Ana eydür eyi S / şâhib-i ‘izz ü câh: şâhib ü ‘izz ü câh B

2134 Fiğân u enîn ile: Fiğân u âh ile B

2136 Muhâlif sözi: Muhâlif söze B

2137 iftitâh: iftiyâh S / iftinâh B

2140 Görinmez kazâyı: Görinmez belâyı A

2142 o nâ-merdle: o nâ-merd ile B / Veremlü olup: Vir melûl olup S / bu derdle: bu derd ile B

2143 ol müflis-i nâ-tüvân: ol müflis ü nâ-tüvân B

2144 ‘avratuñ mekrine: mekrine ‘avratuñ B

2146 idüñ nazâr: eylen nazâr A

- O gün cem' idün bir niçe bûriyâ      Ki ergenler ayağı başmış ola  
 Mücerredler eskitmiş ola anı      Kerem eyler anlara şaruñ beni  
 Ocağa yakun anlaruñla hemân      Yanup şol zamân kim olam bî-nişân  
 2150 Kaçan sünnet ola havâs u 'avâm      Ekün yâresine külümnden müdâm  
 Bu resme benüm rûhumı şâd idün      Delü göñlümi ğamdan âzâd idün  
 Temâşâ idün 'avratuñ hâlini      Görün kavm-i şeytânun ef'âlini  
 Koyar aña gitdükçe gamı      Geçer hâtırından anuñ 'âlemi

### LAÎFE

- Alup şırtına anasın bir civân      Olur Ka'betu'llâh'a bir gün revân  
 2155 İmâm A'zam ol nev-civânı görür      Tavâf eyler iken yanunca yürür  
 70a Anasın görüp arķasında İmâm      Dimiş ol civâna bir iki kelâm  
 Şevâb ise kaçduñ eger ey civân      Ananı yûri bir ere vir hemân  
 Dimiş katı yaşıdur anam karı      Buruşmış siper gibi cümle yiri  
 Ere varmağ aña münâsib degül      Eri neylesün cânı tâlib degül  
 2160 Dimiş oğluna karı rû-be-rû      İmâmun sözün dinle ğavgâyı ko  
 O sen denlü bilmez mi ey derdmend      Anuñ pendini kıl kulağında bend  
 İnanma dişi kısmına ey kişi      Gerek fil gibi kala iki dişi

### HIKÂYET \*

- Aristo'ya varmış 'azîzün biri      Dimiş ey fûnûn-ı cihân mâhiri  
 Bu dünyâda 'avrat mı çok er mi çok      Muħanneş mi çokdur dil-âver mi çok

2147 bir niçe bûriyâ: bir niçe ba'diyâ S / ayağı başmış ola: ayağı başmışlar ola S

2149 hemân: müdâm S

2150 havâs u 'avâm: havâs u enâm S, A

2156 Anasın görüp: Anasın görür İ / arķasında: arķasından S

2158 siper gibi: sire gibi İ

2160 İmâmun sözün dinle: İmâmun sözünü dinle B

\* Bu başlık S nüshasında "Latife" şeklinde verilmiştir.



2165	Dehânından itmiş cevâhir-nisâr	Eyitmiş ki ‘avrat yüz er denlü var
	Cihân içre ‘avrat sözine uyan	Hakikatde ‘avrat gibidür hemân
	Helâli sözine uyana müdâm	Olur hâşılı erlik adı harâm
	İden şavur dehen ‘akdini hall	Kılır hâlifü’l-hen (?) ile ‘amel
	Dimâğında anuñ ki vardır cünûn	Olur nâkışatu’l-‘ukûla zebûn
2170	Şadâ-i zenân ile şavt-ı kilâb	Gelür merd-i meydâna ‘ayn-ı ‘azâb
71a	Hadîs-i Resûlün haber-dârı ol	Sözinün eri olanuñ yârı ol

ON BİRİNCİ MAĞÂM BA‘ZÎ BÎ-ĞAYRET Ü BÎ-HAMİYYET  
OLAN NÂ-DÂNLAR EZVÂCINI SEYRÂNA İHRÂÇ EYLEYÜP  
NÂ-MAHREMLERE GÖSTERÜP MANZÛR-I ÜLÜ’L-EBŞÂR U  
MENFÛR-I RÛZGÂR OLDIĞLARIN BİLDÜRÜR \*

	Ol âhû ki ‘aybını görmez gözi	Tokınur felek farkına boynuzu
	O şahış denîdür ki bir ‘avrata	Musahhir ola uğrıya miñnete
	Ata bindire ‘avratın dâ’imâ	Aña söz ata yolda ehl-i zinâ
2175	Bile қоша yanınca oğlanını	Çala yirlere adını şanını
	Ata bindürürken topuğın şıka	Eteğini altı yanında taқа
	Kaçan atdan indirse ol bayını	Gire koltuğına ala pâyını
	O ‘avrat ki bu işe vire rızâ	Ne dîn ola anda ne havf u hayâ
	Peçesin aç a şuratin göstere	Yüzi halk arasında düşe yire
2180	Eri kulların yanına taқına	Gide ardına baқına baқına
	Biş on câriyeyle geze her zamân	Gügercin alayına döner hemân

2167 Helâli sözine: Helâl sözine S / erlik adı harâm: erlik aña harâm İ

2170 Şadâ-i zenân ile: Şadâ-i zebân ile A

\* Nâ-dânlar Ezvâcını: Nâ-dânlardur kim Ezvâcını B / Manzûr-ı Ülü’l-ebşâr: Manzûr Ulu Ülü’l-ebşâr B / Bildürür: Ta’bir Eyleyüp Bildürür İ / Beyân İder ki Zikr Olunur B

2173 bir ‘avrata: bir ‘avratı B / uğrıya miñnete: uğrıya miñneti B / Bu mısra S nüshasında bir sonraki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş haldedir.

2174 Bu mısra S nüshasında bir önceki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş haldedir.

2176 Eteğini: Eteğin S / taқа: şoka B

2177 Gire: Kara S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2178 O ‘avrat ki: Ol ‘avrat ki S / bu işe vire rızâ: vire bu işe rızâ B / bu işe râzı ola S / ne havf u hayâ: ne havf-ı hayâ B

2180 kulların yanına: kulları yanına S

		Uşûle uyar gibi reftâr ide	İle şîve vü nâzın izhâr ide
		Yüzün göre nâ-mahremün rûz u şeb	Geze konyşidan konyşıya bî-sebeb
		Diye yolda gördikçe her nekbeti	Budur ol fûlân kimsenün ‘avratı
71b	2185	Bunun gibiler bir niçe kısm olur	Mu‘arrûsluk (?) kendüye ism olur
		Bu kavmüm bu kulum bu konyşum diyü	Evine şokar taşradan içeri
		Belâ gelsün ol şahsa kim dâ'imâ	Girenden çıkandan habîr olmya
		Hudâ ol mu‘arrûsı (?) ber-dâr ide	Ki dâ'im içindeyken inkâr ide
		Olur bir çepel ‘avratın merkebi	Başın şalar ahfeş keçisi gibi
2190		Ol âhû bakar ‘avratı sözine	Egilür girer boynuzu gözine
		Terakkî bulur şan‘atı dâ'imâ	Olur gergedân-ı kazâ-i kazâ
		Anun ‘ayn-ı naşrîsi bî-nûr olur	Kulağı şagîr gözleri kör olur
		Şu ‘avrat ki oynarça başlu ola	Eger şems ise dâhi bakma anâ
		Şu servün ki başı haremnden çıkar	Hevâ ehli yoldan geçerken bakar
2195		Kumaşını bâzâra viren kişi	Olur müşterîsin gözetmek işi
		Şu zen kim zinâya çeker intizâr	İder kesret-i nâs içinde güzâr
		Bu kavm ile şol kim ide ittiḥâd	Dimâğında vardur anun da fesâd
		Mu‘akdan (?) er olana nefret gelür	Elinden gelürse ayagın alur
		Kesilse yasağ olsa ehl-i zinâ	Cihândan ibâ eyler idi vebâ
2200		Bunun gibiye pend idersen eger	Yalan şahid olur ‘adâvet ider
72a		Ne lâzımı nizâ‘u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Usûl ile eyle ‘amel

2183 Geze: Gire B

2184 Budur ol fûlân kimsenün ‘avratı: Budur ol fûlân ‘avratı kimsenün İ / Budur ol fûlân kişinin ‘avratı B

2186 bu konyşum diyü: bu keşüm diyü B / bu akonyşum diyü A

2187 habîr olmya: haberi olmya B

2191 Olur gergedân-ı kazâ-i kazâ: Olur gergedân-ı bağası kazâ İ

2192 Anun ‘ayn-ı naşrîsi: Anun ‘ayn-ı naşrîsi S / Anun ayn-ı faşrîsi İ / bî-nûr olur: bî-nûr ola B / kör olur: kör ola B

2196 Şu zen kim: Sözin kim B

2199 yasağ olsa: şıbağ olsa İ

## HİKÂYET

	Olupdur bize bu rivâyet şahîh	Ehâdis içinde mu‘ayyen şarîh
	Bîra‘ mâ kişi var idi nâ-tüvân	Şoğulmuş bınar idi ‘aynı hemân
	Görür gözi tutar eli dâ'imâ	Elinde ‘aşâ idi şubh u mesâ
2205	Gözinde anuñ yoğ idi nûr u fer	Felekde nitekim tutulmuş kamer
	Tutulmuş iki necm-i sâkıb-misâl	Gözi nûrı itmiş idi intikâl
	Resûl-i Güzîn'e ‘aleyhi's-selâm	Bu a‘mâ gelüp eyledi iltiyâm
	Su'âlinüñ aldı cevâbın hemân	Girü geldügi yire oldu revân
	Nihân olmadı ‘Âişe Hâzreti	İşitdi anuñla olan şöhbeti
2210	Bakup ‘Âişe Hâzreti'nden yanâ	Didi lutf ile Server-i Enbiyâ
	Bu a‘mâ ki geldi ne hoş gitmedün	Sözin dinledün ihtirâz itmedün
	O Fahr-ı Cihân'a didi bu sözi	Beni anlamaz görmez iki gözi
	Anuñcün buradan firâr itmedüm	Nihân olmağı ihtiyâr itmedüm
	Buyurdi girü Server-i Enbiyâ	Seni görmez a‘mâdur ol mübtelâ
2215	Göz açup ya sen anı görmez misin	Bu sehv ile nokşânı görmez misin
72b	Hâzer kıl ne gör ne görin âdeme	Nazar kılma bir dâhi nâ-mahreme
	Gel ey nüktedân u dağâyık-şinâs	Bu ahvâlî anlardan eyle kıyâs
	Recûliyyetün var ise ‘ibret al	Şakın âl-i şeytân ider saña âl
	Nisâ kısmı olmak gerek her zamân	Mu‘ammâ gibi beyt içinde nihân
2220	Evün kıl helâlünge dârül-karâr	Bu genc-i nihânun harâmîsi var
	Gerekli sözi söylenişdür Resûl	Ne emr itdi ise yûri tâbi‘ ol

2203 Şoğulmuş bınar idi: Şoğulmuş bınar didi B / ‘aynı kemân: ‘ayn kemân S

2206 Tutulmuş: Tolmuş S / intikâl: irtihâl A

2207 Resûl-i Güzîn'e: Resûl-i gözine B / eyledi iltiyâm: eyledi ittiyâm S

2210 Didi lutf ile: Didi hışmla İ / Didi lutfı A, B

2212 O Fahr-ı Cihân'a didi: O Fahr-ı Cihân didi S

2215 nokşânı görmez misin: nokşânı bilmez misin İ

2216 âdeme: kimseye B / Nazar kılma: Şakın nazar kılma B

2217 Gel ey nüktedân u dağâyık-şinâs: Gel ey nüktedân u kâyık B

2218 Recûliyyetün var ise: Recûliyyetün varsa B

2220 harâmîsi var: mürâ'îsi var S

2221 Ne emr itdi ise: Ne emr idi ise S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.



## TEMSİL

	Harâm oldu insân hıncır eti	Nedür anladuñ mı anuñ hikmeti
	Biri biri yanında eyler cimâ	Dışisini kıskanmaz itmez nizâ
	Bunuñ ğayrı hayvânda olmaz bu hâl	İder gördügi gibi ceng ü cidâl
2225	Mu'arrûs (?) olan kırnapa vü sefiñ	Muhaldür ki hıncıra olsa şebîh
	Şakınmaz niçe toñuz oğlı toñuz	Kulağına girmez bunuñ gibi söz
	Hanâzîr ile toldı şehr ü diyâr	Helâk eylemez oldu ehl-i şikâr

## LATİFE \*

	Meger bir mu'arrûs (?) âciz kalur	Söker 'avratınuñ kulağıñ alur
	Şadâ-i bülend ile eydür aña	Hey inşâfi yok kañpe la'net saña
73a	2230 Oran olmadı mı utanmaz mısın	Dahî kañpelikden uşanmaz mısın
	Girenden çıkandan başumuz kayu	Senüñçün bize iller oldu 'adû
	Tükürmiş yüzine dimiş ey tırl	Yıkıl git gözümün öninden ırl
	Ne dersen di ben kesmezin bu huyı	Olur tatlu işlek kuyunuñ suyu
	Gelici gidiciden olmaz ziyân	Ne derd ise çek tınmayıvir hemân
2235	Nazar kıl bu âyine-i 'ibrete	Şakın i'timâd eyleme 'avrata

2225 olsa şebîh: ola şebîh B

2226 Bu beyitten 2421 numaralı beyte kadar olan kısım A nüshasında eksiktir.

2227 Hanâzîr ile toldı: Hanâzîrle toldı İ

\* Bu başlık İ nüshasında "Hikâyet" şeklinde verilmiştir.

2230 utanmaz mısın: uyanmaz mısın B

2231 iller oldu: ilerler oldu S

2232 hey tırl: hey tırl S, B

2233 Ne dersen di: Ne dersen de S

2235 Nazar kıl bu: Nazar kıl sen bu B / Şakın i'timâd eyleme 'avrata: Şakın i'timâd eyleme sen 'avrata B

## LATİFE \*

	Zinâ ehli bir hâce kalur fakîr	Turur oynasının yanında hakîr
	Çıkar hep elinde olan sîm ü zer	Hazân yaprağı gibi çürür gider
	O mekkâreye mâlini aldurur	Haîâ ile ser-mâyesin çaldırur
	Görüp sâkî rûzgâr oynını	Şûrâhî misâli burar boynını
2240	Yağar hâne-i şabrını nâr-ı âr	Diler kim varup ide terk-i diyâr
	Ğamından tolar gözleri yaş ile	Görür oynası anı ağlar bile
	Dimiş hâce-i nâ-merd ü hazîn	Ne içün sen ağlarsın ey nâzenîn
	Eyitmiş ana ben baña ağların	Senün gibi şahşa gönül bağların
	Hayıflar ki bu fırkati tuymadum	Ecel gibi cümlesini soymadum
73b 2245	Ol arkağın dahî almadum	Seni âteş-i miñnete şalmadum
	Nazar eyle zen-pâreler hâline	Kıyar ömrine dînine mâline

## LATİFE \*\*

	Meger var idi bir yaban ebteri	Gözi göm-gök ammâ şakal şap şarı
	Teni aq u berrâk idi hem-çü sîm	Dehânında dendânı dürr-i yetim
	Bu şekl-i acîb ile mânend-i bâd	Koparurdu yollarda gerd-i fesâd
2250	Ulu hâce idi velî vâlidî	Anun cümle mîrâsını ol yidi
	Giyüp Cum'a günü libâsı latîf	Gezerken evi yollarında harîf
	Gözi tuş olur bir alay avrata	Görüp anları geldi germiyyete
	Şuya düşmüş at tersi gibi revân	Ezilür bu avratlara nâ-gehân
	Biri avratun katı dil-bend imiş	Nedîm ü sühan-sâz u nahsend (?) imiş
2255	Bakup ol şaruşın kişiye gözi	Hikâyet ider zenlere bu sözi

\* Bu başlık B ve İ nüshalarında "Hikâyet" şeklindedir.

2238 Haîâ ile: Haîâyile İ

2239 Görüp sâkî rûzgâr oynını: Görüp rûzgâr anun oynını İ / Şûrâhî misâli: Şûrâhî-misâl B

2241 yaş ile: yaşla B, İ

2242 Dimiş hâce-i nâ-merd ü hazîn: Dimiş hâce-i nâ-merd-i hazîn B, İ

2244 bu fırkati tuymadum: bu fursatı tuymadum S / cümlesini soymadum: cemîlesini soymadum S

\*\* Bu başlık İ nüshasında "Hikâyet-i Acîb" şeklindedir.

2253 at tersi gibi revân: at yersi gibi revân S / at tersi gibi hemân İ / bu avratlara: ol avratlara B

2254 Nedîm ü sühan-sâz u nahsend imiş: Nedîm ü sühan-sâz u nahsende imiş S, İ

		Eyitdi babası bunun sâbıkâ	Buna eyledi hayli lutf u ʿatâ
		İki gözlerin kıldı pîrûzedan	Dişin itdi ağzında dürr-i ʿAden
		Tenin sîm-i şâfiden itdi binâ	Bile kıymetin tâ ki şâh u gedâ
		Şakal yirine şırma teller takup	Tefâhur iderdi yüzine bakup
74a	2260	Benî aşğara döndürüp şuratin	Bu tertîb ile eyledi zînetin
		Cihân mülkine kodı bir yâdgâr	Temâşâ idinür şıgâr u kibâr
		Gülüşdi bu cumhûr-ı nisvân aña	Bakup her biri kaldı hayrân aña
		İşitdi bu tahfif-i ol merd-i zerd	Çopardı laîfe yüzinden neberd
		Eyitdi benüm vâlidüm sâbıkâ	İl içinde olmuşdı ehl-i ğınâ
	2265	Fakîr öldi şonında ol nîk-baht	Demürden baña düzdi bir kîr-ı saht
		Dirîğ itmezin isteyenden fakîr	Size pîş-keşdür kalîl ü keşîr
		Ne zen-pâre ol çalma ʿarzum yire	Ne ʿavratlar itsün seni maşhara

### LAÎFE

		Meger şâhib-âlet harîfun biri	Görür fâhişe bir zen-i ebteri
		Eline alup kîrin eydür aña	Seni şoksa olmaz mı bu ejdehâ
2270		Açup altı yanını virmiş cevâb	Dimiş ey yaban ahmaķı bî-hicâb
		Budur ejdehâ kim görince eger	Anuñ gibi yüz ejdehâyı yudar
		Olur kaħpe zenler ziyâde şakî	Laîfeyle mağlûb ider ahmaķı
		Beşer kısmınuñ ebteri vü ħarı	Baķar kaħpe-vâta olur müşteri

2257 İki gözlerin kıldı: İki gözleri kıldı İ / ağzında: ağzından İ

2258 Tenin sîm-i şâfiden: Bir sîm-i şâfdan S / tâ ki: cümle S

2259 Şakal yirine: Şakallar yirine S

2262 cumhûr-ı nisvân: cumhûr-ı nisvât S

2264 İl içinde: Ehl içinde İ

2265 ol nîk-baht: ol nîk ü baht B / düzdi: virdi B

2266 Size pîş-keşdür: Size peş-keşdür S, B / kalîl ü keşîr: kalîlü'l-keşîr B

2267 Ne zen-pâre ol: Ne zem-pâre ol B

2269 Eline alup kîrin eydür aña: Eline alup kîrin eydür baña S / Eline alup kîrini vaydur aña B / bu ejdehâ: ejderhâ S, B

2271 yüz ejdehâyı yudar: yüz ejderhâyı yudar S, B

2273 Beşer kısmınuñ ebteri vü ħarı: Beşer kısmınuñ aħteri vü ħarı B



## LATİFE

74b	Niçe kaḥpe zenlerle bir niçe er	Gelür bir yire ʿayş u ʿişret ider
2275	Ṭutar her biri birini nâ-gehân	Biri kaḥpesiz kalur eyler figân
	Acırlar teraḥḥüm iderler aḥa	İderler anuḥ derdine bir devâ
	Ḳıyâm itdi bir kaḥpe anda hemân	Yola düşdi mânend-i berg-i ḥazân
	O sâʿatde ol mülmel ü nekbeti	Getürdi aḥa bir çepel ʿavratı
	O sonra gelen kaḥpe-i bed-likâ	Bunuḥ ʿavratı çıkdı kaldı taḥa
2280	Erine figân ile itdi hücûm	Didi ey zinâ ehli bed-baḥt-ı şûm
	İdersin baḥa zûlm ü cevr ü cefâ	Sürersin çepel kaḥpelerle şafâ
	Erin taşraya sürdi döge döge	Evine alup gitdi söge söge
	Şuçın başdurup mekr ü gavḡâyla	Orada ḥalâş oldu bu re'yle
	Erin kaḥpe mekr ile eyler seme	Yidürür eşek bînisin âdeme
2285	Ḥamâḳat gelür aḥa bî-rây olur	Ḳabâḥat ider ḥalka rûsvây olur

## LATİFE

	Meger bir gice şoḥbet âḥir olur	Cihân ḥalkı âsûde-ḥâṭır olur
	Hevâda yoḡ idi bulutdan nişân	Açılmışdı âyine-i âsmân
	Mücellâ gibi gökde tûḡ-ı hilâl	Muşaffâ idi câm-ı ḳalb-i ricâl
75a	Denizler uyurdi yaturdi şabâ	Ḳıbâb-ı felekden kesildi şadâ
2290	Segün ḳuyruḡı boynına bend idi	Şoḳaḳlar şanasın ki der-bend idi
	Şaḳalı uzun bir mürâî meger	Çıkar oynaşı ḥânesine gider
	ʿAseslerle şubaşıya şeş gelür	Şaşar ʿaklı bu işe ḥayrân kalur

2274 bir niçe er: bir niçe ḥar B, İ / ʿayş u ʿişret ider: ʿayş-ı ʿişret ider B

2278 O sâʿatde: Ol sâʿatde S / ol mülmel ü nekbeti: ol mülmel-i nekbeti B

2280 itdi hücûm: ḳıldı hücûm İ

2283 Orada: Oradan İ

2289 Denizler uyurdi yaturdi şabâ: Denizler olurdi tanurdi şabâ B

2291 S nüshasında bu mısra yok. Yerinde bir önceki beytin ikinci mısraı var.

2292 ʿAseslerle şubaşıya şeş gelür: ʿAsesle şubaşıya bî-iḥtiyâr S

	Segirdir şubasıya bî-ihtiyâr	Varur kûrda karşı misâl-i hûmâr
	Sözin âteş-i dilde kâl eyleyüp	Didi hîle vü mekr ü âl eyleyüp
2295	Buralarda bir h'âce-i mâldâr	Bu gice zenûn birin itdi şikâr
	Eger muştılık virürsen başa	Varalum bile hânesinden yanâ
	Şubası yüz akça beşâret virür	Şakalın öper istimâlet virür
	Bu cumhûra ol dem olur pîşvâ	Varur gösterür bir kapuyı anâ
	Girü eydür ihfâyla hey meded	Çağırman tıyurman bu sırrı meded
2300	Beni kaldurun aşayın yab yab	Size tıymadın ideyin fetî-i bâb
	Üşer kaldırur anı bir kaç hûmâr	Aşar kapu dîvârını sâyevâr
	Bu aşduğı ev anun imiş meger	Hemân kapuyı dâhi muhkem kapar
	Şubasıya eydür şafâ geldünüz	Kamunuz yüzümüz başa geldünüz
	Yatacak zamân oldu varun gidün	Kerem eyleyüp sıkleti def'idün
2305	Şubası dimiş hey şakallu teke	Sen oldun bize âlet-i mâ'reke
75b	Yüzümüzü sen başdun ey hilekâr	Ki yüz akçemiz aldun itdün firâr
	Zarûret yirinde budur kâide	Hemân rây-ı rûşen ider fâide
	Ne zen-pâre ol sâye gibi sürin	Ne cehl ile 'ayn-ı 'âvâne görin

### LAÎFE

	Hevâ ehlinün bir sefihi meger	Evinde olan bir kuyıya bakar
2310	Kuyunun suyu anda âyinevâr	Kılur kendünün şeklini âşkâr
	Karısına eydür gel ey meh-likâ	Nazar kıl kuyunun dibinden yanâ

2293 bî-ihtiyâr: bî-iktîdâr İ / S nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin birinci mısraı birleştirilerek farklı bir beyit oluşturulmuştur. Bu beytin birinc mısraı ile bir önceki beytin ikinci mısraı atlanmıştır. Dolayısıyla bir beyit eksik verilmiş haldedir.

2297 istimâlet virür: ismâet virür S

2299 ihfâyla: ihfâyile B / Çağırman tıyurman: Çıkarmın tıyurman İ / bu sırrı meded: bu sırrı 'aded S

2301 bir kaç hûmâr: bir kaç hûmâr S, A ve İ

2308 Ne zen-pâre ol: Ne zem-pâre ol B

2309 bir kuyıya bakar: bir kapuya bakar B

2311 kuyunun dibinden yanâ: kuyunun dibinden âşkâr B / kuyunun dibinden başa İ

Kuyunun içinde turur bir levend	Atalum boğazına anuñ kemend
Karısı bakar kuyıya nâ-gehân	Görür ol dahî kendü ʿaksin ʿayân
Kuyıdan aşağı tükürür turur	Çağırur elini eline urur
2315 Muʿarrûsına (?) eydür âvâz ile	A bu kaşpesi dâhi girmiş bile
Hevâ ehli efsânesin şöyledür	Kelâmı sözi şöhbeti böyledür

### LAṬİFE

Zinâ ehli bir müflis-i mendebûr	Şabâ-yı belâ şarşar-ı şerr ü şûr
Meger kaşpenün birin eyler şikâr	Koyar hânesine ider iftiḥâr
Gider almağa şöḥbet esbâbını	Kilidler anuñ üstine bâbını
76a 2320 Bu kayd ile yolda olurken revân	Tutar tâcirün biri anı hemân
Meger borcu var imiş ol tâcire	Harîfün olur kalbine ḥâtıra
Varur kâdiya borcın ikrâr ider	Edâ idemez ḥapse alur gider
Degül rûzgârın işi bir qarâr	Dem olur şikâr alan olur şikâr
Giderken görür yolda bir âşnâ	Ana eydür ey hem-dem-i bî-riyâ
2325 Şikâr eyledüm bir zeni nâ-gehân	Varup olduğum evde itdüm nihân
Kapuya kilid urmuş idüm fakîr	Taʿâm almağa gitdüm oldum esîr
Başa borcum olan kişi itdi âl	Tutup saldı zindâna kıldı cidâl
Kerem eyle miftâhın al hânenün	Var aç kapusını o vîrânenün
O genc-i nihânı çıkar hânedan	Halâş eyle kurtar o vîrânedan

2312 turur bir levend: turur bakar bir levend B / anuñ kemend: anuñ bir kemend B

2313 kendü ʿaksin: kendi ʿaksin İ / kendü ʿaks S / kendü ʿaksini B

2314 tükürür turur: yolurur turur S

2315 eydür: eydürür İ

2316 efsânesin şöyledür: efsânesin böyledür B

2318 kaşpenün birin: kaşpenün birini B / Koyar hânesine: Koyar hânesiyle S

2321 ol tâcire: ol ere S

2323 şikâr alan: şikâr ehli İ

2324 ey hem-dem-i bî-riyâ: ey hem-dem-i bî-ziyâ S

2325 olduğum evde: eyledüm evde B

2327 kıldı cidâl: itdi cidâl B / kıldı esîr S

2328 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2329 O genc-i nihânı çıkar hânedan: O genc-i nihânı çıkar çıkar hânedan S



- 2330 ‘Ayân eyle bu kıssa-i nekbeti      Beyân eyle bu miñnet-i zilleti  
 Evün aldı miftâhun ol âsnâ      Kapu açmağa gitdi şankim şabâ  
 Açar hânenün kapusını ‘ayân      Görür kendünün ‘avratıdur turan  
 Şaşar ‘aklı vü fikri başdan gider      İşit ‘avratı gör ne hîle ider  
 Niyâz ile eydür aña ey fülân      Benüm bu işümden saña ne ziyân  
 2335 Helâk eyledi bu kabâhat beni      Kerem eyle kılma melâmet beni  
 Varup kâdınun meclisinden yaña      Bağışlayayın hep nikâhum saña  
 76b Baña kâdı yanında gel vir talâk      Bu kavl ü karâra olur ittifâk  
 Er ile gelür ‘avratı kâdıya      Dimezler geçen zilleti kâdıya  
 Eri kâdıya eydür ol dem hemân      Bu menkûhum olup helâlüm olan  
 2340 Nikâhun bağışladı virdüm talâk      Vücûdın vücûdumdan itdüm ırak  
 Bakar ‘avrata kâdı eyler su’âl      Aña dir ki gerçek midür bu makâl  
 Didi mekr ü âl ile ol bed-likâ      Nikâhum bağışlamadum ben aña  
 Döner kavl ü ‘ahdinden inkâr ider      Harîfi belâya giriftâr ider  
 Ziyâde çoğ imiş nikâhı meger      Edâ itmege kâdir olmaz bu er  
 2345 Sürerler anı dâhi zindâna dek      Bunun gibiye böyle olmak gerek  
 Belâ okları kâr ider cânına      Varur habs olan âsnâ yanına  
 Bu ahvâl ü bu kıssa-i pür-fütûr      Yarım sâ‘at içinde buldı zuhûr  
 Komaz merd-i zen-pâre güdenligi      Şonında melâlet olur şenligi  
 Perîşân olur zevk-i cem‘iyyeti      Biri birine tokınur nekbeti  
 2350 Bu nefsine uymuşların şubh u şâm      İder h‘âb-ı gâflet işini tamâm

2332 hânenün kapusını: kapının hânesini S, İ

2333 başdan gider: başından gider S

2334 Niyâz ile eydür aña: Beyâz ile eydür aña S

2341 gerçek midür bu makâl: ger hükmindür bu makâl S

2344 kâdir olmaz bu er: kâdir olmaz er İ

2345 Sürerler anı dâhi: Sürer anı dâhi S

2346 âsnâ yanına: âsnâsı yanına B / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2349 zevk-i cem‘iyyeti: zevki cem‘iyyeti İ

2350 h‘âb-ı gâflet: cevâb-ı gâflet S

ON İKİNCİ MAKÂM NİÇE EHL-İ GÜNÂH U RİND Ü  
RÛ-SİYÂHLAR MÂNEND-İ İBLÎS DÂM-I TELBÎS  
KURUP DÜRÛĞ-I BÎ-FÜRÛĞ İLE PERÎ-RUHSÂR  
DİLDÂRLARI ŞİKÂR İTDÜKLERİNİ İŞ‘ÂR EYLER \*

77a	Kime hâcî dirsen ‘acebdür bu dem Ki ya‘nî nihânîce dil-ber sever Müderris olan cân virür cân alur Kuzâturî kimi kâtı mağbûn olur	Çıkar koltuğında anuñ bir şanem Olur hânesi burc-ı şems ü kamer Kitâbın şatar dil-ber oğlan alur Varur bir ulu şehre tâ‘ûn olur
2355	Müselmanlığın alur oğlanını Niçe şûfî olur ki şeytân olur Münâfık geçer sen şanursın velî Añar gül budanın mişâl-i şabâ Yağar bir gümüş servi şarşar-mişâl	Cehennem odına atar cânını Şakal anda pâ-bend-i cânân olur İnan kalmadı kimseye hâsılı Konar anâ mânend-i mürğ-i belâ Ne eylerse eyler ider pâymâl
2360	Bulur nefis-i emmârenün mârını Olur arada bir pula biñ durûğ Yalân ile oğlancığ aldar pelîd Şalâh u şalâta inen yüz yumaz Bu ‘ömre sürer bir marâzdur kişi	Anâ şokdurur cism-i dildârını Kamu bî-sebât u kamu bî-fürûğ Zihî kâr-ı Fir‘avn u fı‘l-i Yezîd Levend ü mübâhîlere yir kıomaz Kocaldıkça artuğ ider bu işi
2365	Güneş gibi aldansa sîm ü zere Kemâl ehli olur ki toğrı olur	Düşer sâde rûnuñ yüzi yirlere Evi sâde-rûlarla memlû olur
77b	Bulur bir perî yüzlü yâre vuşûl Kemâl ehlinün çoğ olur tâlibi	Anâ ‘ayn-ı ‘işyânla bakmaz ol Yağar anâ mağbûb yağmur gibi

\* Niçe Ehl-i Günâh: Ehl-i Günâh İ / Rind ü Rû-siyâhlar: Rind ü Siyâhlar S, İ / Dâm-ı Telbîs Kurup: Dâmı Kurup İ / Bî-fürûğ ile: Bî-fürûğla B, İ / Perî-ruhsâr Dil-dârları: Perî Ruhsârları B / İtdüklerini: İtdüklerin B /

İş‘âr Eyler: İş‘âr İder İ

2353 Kitâbın şatar: Kitâbın şatmaz S

2359 bir gümüş servi: bir kişi servi B

2360 nefis-i emmârenün: nefsi emmârenün İ

2361 Olur arada: Arada olur İ

2365 Düşer sâde rûnuñ yüzi yirlere: Düşer rûnuñla dir yirlere S

2367 Bulur: Bolup B / ‘ayn-ı ‘işyânla: ‘ayn-ı ‘işyân ile İ

- Ne egrilere eyle ta'n u su'âl      Ne toğrılara eyle dün ihtimâl  
 2370 Ne lâzım nizâ<sup>4</sup> u ne hâcet cedel      Kitâb-ı Üsûl ile eyle<sup>4</sup>amel

### HİKÂYET

- Biri tağda Mecnûn'a sormış meger      Vuhûş u tuyûr ile seyrân ider  
 Dimiş ey gam-ı ışkıla mübtelâ      Ne içün üşer cins-i vahşî saña  
 Eyitmiş vuhûş u tuyûrun bu dem      Derisini giymem etini yimem  
 Şadâkat kitâbından olmaz su'âl      Sözüñ yokdurur var gözde bu hâl  
 2375 Her oğlan kovandan kaçır sâde-rû      Olur aña iki cihânda<sup>4</sup>adû  
 Harîş olmayana güzeller üşer      Görür toğrılığını güler düşer

### LAÎFE \*

- Gelüp halka bir rind-i şâhid-nevâz      Velâyet şatar eyleyüp keşf-i râz  
 Binüp atına bir yalın yüzlü yâr      Dimiş ey cihân-dîde-i rûzgâr  
 Benüm atuma eyleyüp bir dıfâ      Ger iki ayaklu idersen baña  
 2380 Saña şıdkla itikâd iderin      Velîdür diyü<sup>4</sup>timâd iderin  
 78a Dıraht-ı şafâdan yemişler yimiş      O gül yüzlü cânâne gülmiş dimiş  
 Atun dörd ayaklu iken dil-berâ      Ne hâcet ki iki ayaklu ola  
 İki ayağı gitse nokşân olur      Seni dörd ayaklu idersem olur  
 Harâm-zâde halkı ider şermsâr      Anuñla ne söyleş ne yanına var

2370 Ne lâzım nizâ<sup>4</sup> u ne hâcet cedel: Ne lâzım nizâ<sup>4</sup> ne hâcet cedel S / Ne lâzım nizâ<sup>4</sup>u ne lâzım cedel İ

2371 Mecnûn'a sormış: Mecnûn'ı görmüş S

2376 toğrılığını: toğrılar gani S

\* Bu başlık B nüshasında "Hikâyet" şeklinde verilmiştir.

2377 Gelüp: Gelür S / rind-i şâhid-nevâz: rind-i maîhbûb-nâz İ

2379 baña: revâ İ

2382 dörd ayaklu: dûr ayaklu S

2383 İki ayağı: İki ayak S / nokşân olur: nokşân bolur İ / olur: n'ola İ

2384 şermsâr: sermsâr B



## HİKÂYET

- 2385 Diyâr-ı Buhârâ'da bir nâ-bekâr Yalın yüzlünün birin eyler şikâr  
 Aña ağlayup şaklayup yalvarur Bir altun virür hânesine varur  
 Çeker pehlüye kıddin eyler kemân İder anı tîr-i günâha nişân  
 Şadâ-i hâzîn ile eydür aña Zi-ğilldur (?) ol altun ki virdüm sarıa  
 Banıa vir ol altunı ey sâde-rû Tutarlar seni kalb-i zendür diyû  
 2390 Şararur yüzi kırıldan zer gibi Atar üstine altunı ol şabî  
 Ne murdâr olur oğlanın ahmakı İl içinde aldar yürür her şakî  
 Bulutdan şu gül yüzlü kim nem kıpar Gulam-pâreye kıpusını yapar  
 Şol oğlan ki iller dışını bilir Mülâyımlığı kışşasını dizer  
 Olur öldüren şahşun adı yavuz Günâh ölenündür meşeldür bu söz  
 2395 Şu dil-ber ki ıuşşâka meyyâl olur Metâ-ı vişâline dellâl olur  
 78b Şu hîzin ki perhîzi yok söz atar Gulam-pâreye kendüsini şatar  
 Ne müşkildür ey emred geştini Muşâhib idine edânî seni  
 Kıla her siyeh-rû şarâb ile al Tura bu siyeh şarka kâkûl-misâl  
 Bu işi idenler düşer mashara Yemiş ağacı gibi bakır yire  
 2400 Ne hâcet bu gâmdan olup ser-nigûn Melâmet yükinden olasin zebûn

## HİKÂYET \*

- İki yüzi hırşîd ü alnı kamer Biri birine aşık olmuş meger  
 Biri birine kıul olur nâ-gehân Ne kıul belki sultân-ı devr-i zamân

2386 ağlayup şaklayup: ağlayup yaklayup S

2387 tîr-i günâha nişân: tîr ü günâha nişân B

2388 Şadâ-i hâzîn ile: Şadâ-i hâsret ile S

2389 ol altunı: ol altun S

2390 kırıldan: kırıldan İ

2392 Gulam-pâreye: Gulam-pâre İ

2393 Şol oğlan ki: Şol oğlan kim B / iller dışını bilir: iller dışını şayar İ / iller de sini bilir S / dizer: yayar S, İ

2396 perhîzi yok: behrinde yok B / kendüsini şatar: gendüzini şatar İ

2399 düşer mashara: olur mashara B

2400 bu gâmdan olup: bu gâmdan olur S

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

	İrişmezdi biri birine eli	Vişâl olmamışdı müyesser velî
	İkisi dahî can virüp vuşlata	Bahâne iderlerdi cem'iyete
2405	Ġulam-pârelerden yezîdün biri	Olur bunlara sâhîr-i Sâmirî
	Ara yirde bir hîle peydâ ider	‘Acâ’ib ġarâ’ib temâşâ ider
	Seg-i nefisle bunları şayd ider	Bu râyı delü göñline kayd ider
	Varur birine eydür ey mâhveş	Senün sevdüğün ol cemâli güneş
	Baňa hayliden âşnâlık ider	Ne yire ki da‘vet idersem gider
2410	Sözüm ġuherîn lâ’l-i nâbî şımaz	Benüm rây-ı idrâküme lâ dimez
79a	Otururdi maħbûblar bî-şumâr	Söz açıldı senden biraz ey nigâr
	Senünçün ġüzel dil-rübâdur didüm	Yañıldum baňa âşnâdur didüm
	Senün mihrüñi izdiyâd itdiler	Ġudûm-ı şerîfün murâd itdiler
	Benüm pâdşâhum ġoreyin seni	Sözümü şıma kes düşürme beni
2415	Yerindürme ol dil-ber-i mehveşi	Sevindür söyünsün firâķ âteşi
	Aňa didüġi kıssa vü ġüft ü ġû	Yalanun öte ucu idi ķamu
	Bu vech ile ibrâm u iķdâm ider	Bu siħr ü bu efsûnla râm ider
	Getürür evine ider mihmân	Öbür dil-bere toġrı gider hemân
	Anun dâhi olduġı yire varur	Du‘â vü ġenâlar ider yalvarur
2420	İder ol geķen sözleri ‘arz-ı hâl	Aňa eydür ey serv-i bâġ-ı cemâl
	Senün sevdüğün ol ġüzel pâdşâh	Bugün bendedür bende bî-iştibâh
	Seni anđı bir gice âh eyledi	Ġapundan yaňa bir nigâh eyledi
	Görince o dildâr-ı şâfi-dili	Gözi yaşına acıdum hâşılı
	Senünçün benüm dostumdur didüm	Bunun ġibi bir niķe herze yidüm
2425	Sözümnden olup ġül ġibi şâdmân	Ayaġuma düşdi o şems-i cihân
	Yakış ol perî-ķehrelü âdeme	Ġünâhına ġirme melûl eyleme

2407 Seg-i nefisle: Seg-i nefsiyle S / delü göñline: deli göñline İ

2408 cemâli güneş: cemâl-i güneş B

2411 maħbûblar: maħbûbları B

2413 Senün mihrüñi: Senün mihrüñ B / Senün mihrini İ

2414 Sözümü şıma: Sözümü heme S

2416 kıssa vü ġüft ü ġû: kıssa vü ġüft-i ġû B, İ

2417 Bu siħr ü bu efsûnla: Bu siħr ü bu efsûn ile B

2418 Getürür evine: Getürüp evine B

2420 ey serv-i bâġ-ı cemâl: serv-i bâġ-ı cenân B

79b	Senün meşrebün gibidür meşrebi Sözin dinleyüp ol yalın yüzlü yâr Bu kız-b-i şarîha ider ʔtimâd	Kerem eyle güldür o ğonce lebi Hemân taķılur anıa şemşîrvâr Vücûdında kalmaz mecâl-i ʔinâd
2430	Bile varur anuñla dildârına Hezâr âferînler ola ol ere Ziyâfetler eyler şarâba çeker Müşâhib düşerler bu kallaşla Bu efsûnla aldanan nev-civân	Buluşur o gün sevdügi yârına İki ʔâşıkı cemʔ ide bir yire Döner ser-ħoş eyler hisâba çeker İki kuş urur anda bir taşla Olursa daħî âftâb-ı cihân
2435	Sehâb-ı melâmet ider nâ-bedîd	Olur sonra meʔûl-i <i>men lem yezîd</i>

## ĤIKÂYET

	Meger var idi bir calasın civân Atılmış ok idi çekilmiş ĥûsâm Gönül mürġin almakda şeh-bâz idi Hemân ʔaybı bu idi ol dil-rübâ	Dilîr-i zamân u ferîd-i cihân Yalın yüzlü bir dil-ber idi be-nâm Güzeller arasında mümtâz idi Olurdu kesicilere âşnâ
2440	Niçe müttehem kimseye yâr idi Kesiciligin egleyüp dâ'imâ	Bunun gibi alçaķ işi var idi Ölümlüsi olmuşdı bay u gedâ
80a	Müşâhiblerinden birisi meger Gözi yaşı ĥalkun irişdi anıa Niçe töhmet isnâdını itdiler	Giceyle tutuldu misâl-i kamer Yolına gelüp oldu seyl-i belâ Şubasıya toġrı alup gitdiler
2445	O tâze civân gördi bu ĥâleti Ĥulûl itdi cânına ĥavf u ʔitâb	Belâ oldu yoldaşının nekbeti Teni oldu gün gibi pür-izturâb

2429 mecâl-i ʔinâd: muĥâlif ʔinâd A

2431 cemʔ ide: cemʔ ider S

2432 Ziyâfetler eyler: Ziyâfetler ider B

2433 bu kallaşla: bu kallaş ile S / İki kuş urur anda bir taşla: İki kuş urur anda bir taş ile S

2434 Bu efsûnla: Bu efsûn ile S

2435 meʔûl-i men lem yezîd: meʔûl-i men lem yerîd S, B ve İ

2437 çekilmiş ĥûsâm: çekilmiş cenâm B

2441 egleyüp dâ'imâ: ebleyüp dâ'imâ A

2444 alup gitdiler: erilüp gitdiler B

2446 ĥavf u ʔitâb: ĥavf-i ʔitâb B



- Bu ahvâle maḥzûn u giryân iken      Bu gerdûn-ı gerdâna ḥayrân iken  
 Ğulam-pârenün biri anı görür      Şadâ-i bülend ile söger turur  
 Aḡa eydür ey cılk u ‘alak cihân      Yıkıl git buradan yûri ol nihân  
 2450 O tıtdıkları kimse herze yidi      Senünçün benüm yoldaşumdur didi  
 Seni on yasaḡcı arayup yürür      Maḡalle imâmına buldur sorar  
 Yakınında var idi çıkmaz soḡak      Orada olurdu bu ehl-i nifâḡ  
 Şalar ol civânı evinden yaḡa      Baḡar ca‘l ile acır aḡlar aḡa  
 Ğulam-pâreye dir o tâze civân      Bu gice beni eyle genc-i nihân  
 2455 Demidür baḡa eyle bir fetḡ-i bâb      Faḡîri tutar ḡorḡarın ol kilâb  
 Sözin diḡler eyler o dildâra nâz      Aḡa dir ki fâş ola elvere râz  
 Eyâ şâh-ı devrân u serv-i revân      Seni bende görürse ‘ayn-ı ‘avân  
 80b Yaḡamı benüm dest-i ḡayret alur      Belâ ḡubbesinden baḡa söz gelür  
 Hele bu gice ol evümde nihân      Görelüm niḡe oldu maḡbûs olan  
 2460 Bu serv-i sehî ol günehkâr ile      Eve toḡrılır nâle vü zâr ile  
 Şanem gibi bu dil-ber-i nâzenîn      Turur bir bucaḡda melûl u ḡazîn  
 Olur ḡol ḡaşr-ı cemâle ‘imâd      Yirinür mişâl-i ḡarîbü’l-bilâd  
 Şalar başını aşıḡa goncevâr      Olur nergisi ḡuşşadan jâledâr  
 Dem olur ḡarîbâne bir âh ider      Aḡar şu gibi kendüsinden gider  
 2465 Bulur ḡâḡır-ı ‘âḡırına ḡarîḡ      Ğam-ı iftirâ vü belâ-yı refîḡ  
 Ğulam-pârenün yârı bir bî-nevâ      Urur ḡapusın ḡurmaz eyler nidâ  
 Aḡa dir ki çok ḡâdiḡe vardur      Cihân ḡalkı bundan ḡaberdârdur  
 O tıtdıkların ḡazıḡa urdılar      Günâhına iḡrâr ider gördiler  
 Fülân kimsenün odasın başdılar      Anun yoldaşıdur diyü aşdılar  
 2470 Bu ḡam-ḡânede gizlenen ḡonce-leb      İşidürdi anı ev içinde hep

2450 O tıtdıkları kimse: O tıtdıkları kimesne S

2452 bu ehl-i nifâḡ: ol ehl-i nifâḡ B, İ

2456 o dildâra nâz: o dilde nâz S

2460 ol günehkâr ile: ol günehkâria A, İ / nâle vü zâr ile: nâle vü zârla A, İ

2462 Bu beyit B nüshasında yoktur.

2463 başını aşıḡa: başın aşıḡa B / başım aşüfte S / nergisi: nergis S / jâledâr: jâlevâr S / jâlebâr İ

2465 ḡâḡır-ı ‘âḡırına: ḡâḡır-ı ḡâḡırına S / Ğam-ı iftirâ vü belâ-yı refîḡ: Ğam-ı iftirâ-i belâ-yı refîḡ S / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2467 çok ḡâdiḡe vardur: çok ḡâdiḡe vardurur / bundan ḡaberdârdur: bundan ḡaberdârdurur İ

2468 O tıtdıkların: O tıtdıkların S, İ / iḡrâr ider: iḡrâr itdür S

- Gelür bir harâm-zâde her şubh u şâm Kapusunda söyler harîfe kelâm  
 O tâze civân her kime yâr ise Ne denlû muşâhibleri var ise  
 Bir aya degin günde birin kırar Yalan idi cümle bu kara haber  
 81a Ne kimse aradı ne yâd eyledi Yalan söyledi bir fesâd eyledi  
 2475 Bu efsûnla geçdi bend-i ‘acîb Vişâl akçesiz pulu ~~oldı~~ naşîb  
 Çıkışmaz kişi rind-i kıttâl ile Kağan arslanı tutar âl ile  
 Bunun gibilerden gerekdür hâzer Yöresine uğramıyanlar yener

### HİKÂYET

- Bir üstâd var idi adı Murâd Yigitlikde itmişdi hayli fesâd  
 Güzel çizme dikmegde mümtâz idi Velî fitne-engîz ü ser-bâz idi  
 2480 Zamân ile olmuşdi şemsîr-i şer Yerinden kaçup gitmiş idi meger  
 Anun var idi iki şâkirdi hûb Biri ol birinden habîbü'l-kulûb  
 Otururdu sağ kolda şeh-bâzvâr Niçe mürğ-i cânı iderdi şikâr  
 Göñül almağa ‘âşık-ı zârdan Dem olur geçerlerdi bâzârdan  
 Gün açıklığında o şems-i duhâ Gulistâna gelse misâl-i şabâ  
 2485 Düşerdi nebâtâta bir zelzele Tolardı kıbâb-ı felek velvele  
 Bu fânî cihânda ganî vü gedâ Turayın bakayın dir idi aña  
 Kaçan halk arasından itse güzâr Olurdu cihân nâle vü âh u zâr  
 Açardı aña keşret-i nâs yol Bulutdan çıkan berka benzerdi ol  
 81b Güneş gibi halk aña müştâk idi Kamer gibi meşhûr-ı âfâk idi  
 2490 Anun ‘ışkı her cisme itdi hulûl Anun mihri her beyte kıldı duhûl  
 Bu tâze civân bu güzelce şabî Ol üstâduñ olmuşdi cânı gibi

2475 Bu efsûnla: Bu efsûn ile B

2484 Gün açıklığında: Gün açılığında S / Gün açıklığından B / o şems-i duhâ: o şems-i duhâ cihân

2487 halk arasından: halk arasında B / itse güzâr: itse güzër S / Olurdu: İderdi İ / nâle vü âh u zâr: nâle vü âh-ı zâr B

2488 keşret-i nâs yol: keşret-i nâsı yol B / berka benzerdi ol: berka benzer hemân B

2489 aña müştâk idi: aña müştâkı İ

2490 Anun ‘ışkı: Anun kimi ‘ışkı B

2491 bu güzelce şabî: bir güzelce şabî İ

- Anı kılmaz idi yanından ırak  
 Bu maḥbûba ʿâşık olur bir ḥarîf  
 İder ikide birde sihr ü füsûn  
 2495 Gelür bir hoş-âmedle güler yüze  
 Murâd'un bu merd-i süḥan-âferîn  
 Aña geldügince tevâzuʿ ider  
 Kesegin anı tîğ-ı berrânla  
 Gelür ʾtimâd itdügün den zarar  
 2500 Murâd'ı konuklar ziyâfet ider  
 Murâd ile şâkirdi serv-i revân  
 Gider seyr-i Eyyûb-ı Enşâri'ye  
 Açılır ḥarîfün saḥâsı yüzi  
 Kuzu bişmelü olduğunu görür  
 82a 2505 O tâze civân ile miskîn Murâd  
 Gelür türbeye çünki bunlar yakîn  
 Ḥarîfün söziyle o tâze civân  
 Murâd ile bu zâlim-i merd-i şûm  
 Benüm âb-ı destüm yoğ imiş diyü  
 2510 Virür çuķasını Murâd'a laṭîf  
 Segirdür kuzu pişdügi yire ol  
 Gözine sürer bir şoğan pâresin  
 Aña ağlayup dir ki ey nev-civân  
 Zamân ile bir şahş olmış ʿadû  
 2515 Sögüşdi dögüşdi çıkardı bıçak
- Olurdu anuḡ vaşlı ḥalka fırâķ  
 Arar derdine bir devâ-i laṭîf  
 Murâd'un alur çizmesini şatun  
 Alur otuza vü şatar toķuza  
 Girer gönline cânı gibi hemîn  
 Arada hicâb u tekellûf gider  
 Ki hem-dem olur düşmen-i cânla  
 Şunar bir çanağa rakîbün çıkar  
 Yarındası seyrâna daʿvet ider  
 Sözine uyar ol ḥarîfün hemân  
 Kişi şükr ider Ḥaẓret-i Bârî'ye  
 Furuna virür bişmege bir kuzu  
 Gelün türbeye gidelüm dir turur  
 İder kabr-i Eyyûb seyrin murâd  
 Kuzu pişdi almaķ gerekdür hemîn  
 Kuzu pişdügi yire oldu revân  
 İder türbeye girmek içün hücûm  
 Murâd'a bu resme ider güft ü gû  
 Gider âb-ı dest almağ içün ḥarîf  
 O gün yüzlü cânâna bulur vuşûl  
 Döker yirlere yaşı seyyâresin  
 Ol üstâduḡ olan kişi itdi kan  
 Kaẓâ ile oldu aña rû-be-rû  
 Bıçağ ile urdı boğazına çak

2492 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2493 Arar: Urur S

2494 sihr ü füsûn: sihre füsûn S / sihr ü efsûn B

2498 tîğ-ı berrânla: tîğ u berrân ile B / Ki hem-dem olur düşmen-i cânla: Ki hem-dem ola düşmene cân ile B / Ki hem-dem olur düşmen-i cânânla A

2506 çünki bunlar yakîn: bunlar çünki yakîn B / Kuzu pişdi: Kuzu pişdügi İ

2508 bu zâlim ü merd-i şûm: bu zâlim ü merd ü şûm B / bu zâlim-i merd-i şûm İ

2512 Döker yirlere: Bu resme döker A

2514 bir şahş: bir şahş S / Kaẓâ ile: Kaẓâyile İ / oldu aña: geldi aña A

2515 boğazına: boğazında B



	Tutardı benüm atımı bir şabî	Süvâr oldu ol ata şahin gibi
	Kaçarken o kattâl u merd-i denî	Didi Edrene'de bulunuz beni
	Sözin diñler idi bu tâze civân	Sözi başdan ayağa cümle yalan
	Gehî nâle eyler gehî âh ider	O maḥbûbla bir kenâra gider
2520	Ne bilsün gözi yaşına aldanur	Ḥarîfün yalanını gerçek şanur
82b	Bir atı anuñ ḥâzır imiş meger	Biner ata eydür ki <b>eyne'l-maḥarr</b>
	O gün yüzlü dil-ber yanına varur	Beni bunda koma diyü yalvarur
	Alur ardına anı biñ nâzla	Gider yola ol çeşmi şeh-bâzla
	Ḥarîf oldu bu âl ile ber-murâd	Daḥî türbede çuka tutar Murâd
2525	Ol işde ki yardımcı şeytân olur	Bunuñ gibi müşkiller âsân olur
	Yaramazlık insâna olur kolay	Muvâfık düşer cümle tedbîr ü rây
	Günâha şu kim ol çâlâk ü cüst	Olur tâ'at-ı Ḥaḳḳ'da ğâyet de süst
	İder rây-ı merġûb u tedbîr-i ḥûb	O maḥbûbı eyler şifâ'ü'l-kulûb
	‘Aceb ser-güzeşt ü ‘aceb kışşadur	Murâd olınan kışşadan ḥışsedür
2530	Żarardur ḥarâm-zâdenün şöḥbeti	Şonuñda be-her-ḥâl olur nekbeti
	Ķo öġür yavayı yanuñdan müdâm	Ne aña kelâm eyle ne vir selâm
	Getürme hevâ ehlini yanuña	Lekeyi tokundurma kaftanuña
	Şaķın olma her âdeme âşnâ	Olur cânuña bir şavulmaz belâ

2517 kattâl u merd-i denî: kattâl-ı merd-i denî S, B

2518 bu tâze civân: o tâze civân A, B

2519 O maḥbûbla: O maḥbûb ile S

2522 gün yüzlü: gül yüzlü B / koma diyü: koma dir S

2523 biñ nâzla: biñ nâz ile B / şeh-bâzla: şeh-bâz ile B

2525 şeytân olur: şeytân ola B

2527 çâlâk ü cüst: cüst ü çâlâk A

2528 O maḥbûbr: O maḥbûb S / O mecnûnı B, İ

2531 yavayı: burayı A / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

EVVELKİ ŞU<sup>4</sup>BE SÂZENDE VÜ GÜYENDELER BÂ'İŞ-İ HENGÂME-İ  
EHL-İ İŞYÂN U SEBEB-İ MA<sup>4</sup>REKE-İ ZÜMRE-İ BA<sup>4</sup>TTALÂN OLUP  
MEZMÛM-I ERBÂB-I ŞERÎ<sup>4</sup>AT Ü MEYŞÛM-I AŞHÂB-I TARÎKAT  
OLDIKLARIN İŞ<sup>4</sup>ÂR EYLER \*

	Bu sâzende kısmuna gelsün zevâl	Yiri oldu her yirde şaff-ı nî <sup>4</sup> âl
2535	Alur altına çengini ol bakar	Semer üzre binmiş hımâra döner
83a	Gören çeng ü şeş-tâlaruñ derdini	Utanmaz çalana döner ardını
	Kopuzu işiden kişi aldanur	Kazan üstine tamla tamlar şanur
	Şanemler gibidür kemañçe hemân	Ana mâ'il olmaz Müselmân olan
	Ki bir boğazı iplüye baş koşar	Bir egrinüñ üstine küp küp düşer
2540	Huşûşâ ki çalduğı nâ-sâz ola	Bed-âheng ola hem bed-âvâz ola
	Kemañçe çalan mühmel ü mübtezel	Şu çingeneler gibidür fi'l-meşel
	Niçe kerre kesmez bıçağın urur	Boğazladığını çağırdur turur
	Kemañçe şeyâtîne olur kemân	İder halkı işyân okına nişân
	Kıyâmetde ey muṭrib-i gec-naṣar	Defün boynuña tavḳ-ı la <sup>4</sup> net yiter
2545	Defün pulı eksük degül her zamân	Dilenci çanağına benzer hemân
	İl içinde tanbur uzanur yatar	Şalâh ehli anı görince kaḳar
	O zurnacınun kim avurdı şaşar	Olur haşşiyetinle bir kîr-i ḳar
	Eline şafâ ile şantur alan	Egilüp hicâb ile kânûn çalan
	Şu körler gibidür ki başın eger	Düşürdüğüni eller ile arar
2550	Naḳâre çalarken gören muṭribi	Gümürdür boḳın başmış ayı gibi
	Gerekmez er olana şuğl-ı zenân	Kılıç çalabilür mi çengi çalan

\* Sâzende vü Güyendeler: Sâzende Güyendeler A / Oldıkların İş<sup>4</sup>âr Eyler: Oldıkların Bildürür A, İ / Oldıkların Ma<sup>4</sup>tûm Eyler ki Zikr Olınur B

2537 tamla tamlar: damla damlar İ

2538 Ana mâ'il olmaz: Ana mâ'il olur mı B

2539 baş koşar: başın koşar İ

2540 Bed-âheng ola hem bed-âvâz ola: Bed-âheng ola bed-âvâz ola İ

2541 Şu çingeneler: Şu çingene A

2542 kesmez bıçağın urur: kesmez bıçağın ulur İ / çağırdur turur/çıkarırdur yürür S / çağırdur yürür B

2546 Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2547 O zurnacınun kim: O zurna zenün kim A, B / Bu beyit İ nüshasında yoktur.

2548 şantur alan: sinṭur alan B

2550 Bu beyit B nüshasında yoktur.

- 83b      Hayıf anı hayrân olup çengle      Ol âhengle bengle dengle  
             Harâm itdi bu kısmı Rabbü'l-enâm      Eyü olsa olmazdı bunlar harâm  
             Hemân bunların sazını alasin      Sevâba girüp başına çalasın  
 2555      Bunun gibiler cümle suhriyyedür      Hakikatde ta'zîr-i üzniyyedür  
             Kemâl ehli 'ilm ile mesrûr olur      Bu ta'zîr-i üzniyyeden dûr olur  
             Kitâbı olur anı 'ibret-nümâ      Virür satrı evtârı rengin-şadâ  
             Ceres gibi her-dem olup ser-nigûn      Başına bu gavğâyı alma şatun  
             O sâzende kim pendüni dinlemez      Makâmât-ı uşşâkı hiç anlamaz  
 2560      Şağın anı baş egme mânend-i çeng      Hatâdur bu kısım ile bahs ile ceng  
             Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel      Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

### LAÎFE \*

- Bir oğuz eri şehre gelmiş meger      Birin gördi tabl u nakâre çalar  
             Didi anı ey mu'trib-i bî-nevâ      Bu tabl u nakâre ki virür şadâ  
             Nedür bu şadâ çıkmasına sebeb      Temâşası oldu 'acebden 'aceb  
 2565      Laîfeyle virdi cevâbın hemân      Didi ey ser-i zümre-i eblehân  
             Ayınun derisi anı kaplıdur      Şadâ-i bülendine bâ'ış budur  
             Ol oğuz eri güldi kıldı hitâb      Oğuzâne virdi 'acâib cevâb  
 84a      Murâd eylemez hergiz uşlanmasın      Komaz dâhi halka gümürdenmesin

2552 Hayıf anı: Hayıflar ki B

2555 cümle suhriyyedür: cümle muhriyyedür A / ta'zîr-i üzniyyedür: ta'zîr-i azînedür S

2556 'ilm ile: 'ilmle B, İ / ta'zîr-i üzniyyeden: ta'zîr-i azîneden S

2558 her-dem olup: her-dem olur İ

2559 pendüni dinlemez: bendüni dinlemez B / Makâmât-ı uşşâkı hiç anlamaz: Makâmât-ı uşşâkı hiç anlamaz S

2561 Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel: Ne lâzım nizâ'-ı ne hâcet cedel B

\* S nüshasında hem "Laîfe" hem de "Hikâyet" başlığı birlikte kullanılmış.

2564 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2565 Laîfeyle virdi: Laîfe virdi S

2568 dâhi halka: halka dâhi A



## LATİFE \*

- Meger şöhet eylerdi Manşûr-ı leng      Gelüp bir ‘acem çaldı yanında çeng
- 2570 Görür çaldığı çengi nâ-sâz ider      Harîfî o şöhetden ifrâz ider
- Buyurdi didi mîr-i şâhib-hurûc      Bu çengi çalan kıldı gâyet de suç
- Anun çengi burnındağı kılânı      Takun burnına gezdürün her yiri
- Anun burnına kıl geçürdi hemân      Mîsâl-i rebâb itdi ol dem figân
- Didi yüzine karşı bir hod-pesend      Kişi itdüğünü bulur derdemend
- 2575 Şu zulmi ki çenge iderdün müdâm      Saña eyledi şimdi mîr-i be-nâm
- Dirîgâ ne yavuz iş itdi saña      Sürûn serîrine viridi fenâ
- Eyitdi işi ben anı eyledüm      ‘Acâ’ib garâ’ib ezâ eyledüm
- Yanında olurken siyâset bânâ      Bakarken celâl ile benden yânâ
- Öninde ayağum uyuşdı diyü      Yürüdüm biraz aksayı aksayı
- 2580 Benüm ‘aybını itdi halka beyân      Anun ‘aybını ben de itdüm ‘ayân
- Îl içinde elden gelen çeng idi      Sefihâne âheng-i bî-reng idi
- Ayağı türâbına bî-ihtiyâr      Ayakdan gelen dâhi oldu nişâr
- Alur intikâmını ehl-i tarab      İlün gülmesine bulur bir sebeb
- 84b Şakın hem-dem olma bu mühmellere      Gülünç eyleme kendünî illere

## LATİFE

- 2585 Makâmın koyup bir iki bî-nevâ      ‘Acemden yânâ gitdiler sâbıkâ
- Varup mûsikî şeyhini buldılar      Gâzel ırlamağda be-nâm oldılar
- Gehî kıldılar İsfahân'da qarâr      Gehî eylediler ‘Irâk’a güzâr

\* Bu başlık İ nüshasında “Hikâyet” şeklindedir.

2570 Bu beyit B nüshasında yoktur.

2572 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2577 işi ben anı eyledüm: işi ben bânâ eyledüm B

2581 Îl içinde elden gelen: Îl içre elümden gelen İ / âheng-i bî-reng idi: âheng-i bî-deng idi B

2584 bu mühmellere: o mühmellere İ

2586 mûsikî şeyhini buldılar: mûsikî şehri şeyhini buldılar B

	‘Acemden girü yirine döndiler	Gelüp bir teke türkine kondılar
	Kopuzı rebâbı ele aldılar	Uşûl ile çağırdılar çaldılar
2590	İdüp anlara râh-ı gurbet eser	Biri birisi ile ırlaşdılar
	Garîb-âne âvâzeler kıldılar	Gülünç oldılar halka yaşıldılar
	Meger anları işidüp bir karı	Göge irdi feryâd u efgânları
	Tolup âteş-i şevkle kalıbı	Yüzi üstine düşdi yaşı gibi
	Didi yoldaşına bir gâlibâ	Bizüm sözümüz virdi hâlet anı
2595	Biri birine didiler görelüm	Karıdan bunun aşlını soralum
	Karınun varup yanına gitdiler	Figân itdüğinden su’âl itdiler
	Karıya didiler ne çoğ ağladun	İşidenlerün yüregi tağladun
	Harîfun sözün dinleyüp cânla	Didi nâle vü âh u efgânla
85a	Ölen oğlumun var idi bir iti	O miskin itün bu idi ‘âdeti
2600	Ben oğlum anup eyledikçe figân	Yanumca ol it ulur idi hemân
	Çıkardı semâvâta şavt u sadâ	Benüm gibi mâtem çökerdi anı
	İşidince cânım oğul nâ-gehân	Sizi anı benzetdüm itdüm figân
	Tarab ehli olan ‘aceb yaşılar	Gülünç olsa cânına minnet bulur
	Tefâhur ider fı‘l-i şeytân ile	Turur oturur ehl-i ‘işyân ile
2605	Bu hâ‘inlere oldu Tanrı ‘adû	Ki şeytân mü‘ezzinleridür kamu
	Uyar anı her nekbeti la‘neti	Olur çaldığı âlet-i gafleti
	Hele bir görelüm behey yâdgâr	Tının tın terânun ne ma‘nâsı var
	Yiter sanı bu ‘âkıl-âne haber	Bu yaban avurdını dilden gider

2590 Biri birisi ile: Biri birisiyle İ / Biri birine bakup A

2592 feryâd u efgânları: feryâd-ı efgânları B

2593 âteş-i şevkle: âteş-i şevk ile S

2595 bunun aşlını: anın aşlını A

2598 Didi nâle vü âh u efgânla: Didi nâle vü âh-ı efgânla İ / Didi nâle vü âh u efgân ile B

2599 bir iti: bir atı S, A / O miskin itün bu idi ‘âdeti: O miskin atun bu idi ‘âdeti A, B / O miskin atun buydı ‘âdeti S

2600 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2603 Tarab ehli olan: Tarab ehl olan B / Gülünç olsa: Gögenç olsa S

2604 fı‘l-i şeytân ile: fı‘l-i şeytânla A, İ / ehl-i ‘işyân ile: ehl-i ‘işyânla A, İ

2606 her nekbeti la‘neti: her nekbeti vü la‘neti S / her la‘neti İ

2607 Hele bir görelüm: Hele bir göreyin S / terânun ne ma‘nâsı var: anın ne ma‘nâsı var S / berrânun ne ma‘nâsı var A

## HASB-İ HÂL-İ EHL-İ DALÂL \*

	Geçenlerde gördüm ki bir nekbeti	Dir idi gerekmez baña cenneti
2610	Ki sâzendegân ile gûyendegân	Cehennem mekânındadır bî-gümân
	Eger mashâra vü eger bî-nevâ	Ṭamu ehlidür şübhe yokdur anâ
	Cehennemdedür zümre-i bî-namâz	Cemî‘i ḥarâm-zâde vü ḥokḳa-bâz
	Cehennem gibi yok temâşâ yiri	Baṇa anṣuruz cennet ü kevseri
	Belâ bal olur cümle yârânla	Ḳaçan kim gele emr-i Sübhân’la
85b 2615	Latîfeyle çok herze şâdir olur	Güler güldürür kendü kâfir olur
	Gönül olsa muftâd-ı ehl-i hevâ	Şalâḥ ehline idemez iktidâ
	Kişide ki ola muḥâlîf-mizâc	Olur derdine zehr-i ḳâtil ‘ilâc
	Yaramaz olanlar eyüden ḳaçar	Başalla geçinür ‘aselden geçer
	Demür pâresin bahre atsaṇ eger	Batar esfelü’s-sâfilîne gider
2620	Ẓarûrî dil ‘âşî-i bed-liḳâ	Cehennem ‘azâbın ider iktizâ
	Hümâ kuşını ṭutsalar alsalar	Güc ile deniz dibine şalsalar
	Göçer mülk-i bâlâya bâlin açar	Göz açup yuminca semâya uçar
	Bülend ise ger kendüñe himmetün	Çeker ‘âkıbet cezbe-i rif‘atün
	Sa‘âdet nişânıdır ey mâh-rû	Hevâ ehline olduñ ise ‘adû
2625	Muşâhiblerün kim erâzil ola	Ḥayırlu ‘alâmet degüldür saṇa
	Ümîd itme ey nekbetî cenneti	‘Abes yire çekme ḳurı zahmeti

\* Hasb-i Hâl-i Ehl-i Dalâl: Hasb-i Hâl-i Dalâl S / Hasb-i Hâl-i Ehl-i İdlâl A

2610 sâzendegân ile: sâzende kemân ile S, B

2612 Cemî‘i ḥarâm-zâde vü ḥokḳa-bâz: Cemî‘i ḥarâm-zâde-i ḥokḳa-bâz S

2613 cennet ü kevseri: cennet-i kevseri B, İ

2614 cümle yârânla: cümle yârân ile B / emr-i Sübhân’la: emr-i Sübhân ile B

2616 idemez iktidâ: itmez iktidâ İ

2618 Yaramaz olanlar eyüden ḳaçar: Yaramaz olanlar olanlar eyüden ḳaçar İ

2620 dil ‘âşî-i bed liḳâ: dil ‘âşî vü bed-liḳâ B / Cehennem ‘azâbın: Cehennem ‘azâbı İ / Bu beyit A nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiştir.

2621 Bu beyit A nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiştir.

2626 ey nekbetî cenneti: ey nekbetî İ



## HİKÂYET

- Tururken serâyında Nûşî'r-revân      Vezîrüh biri fevt olur nâ-gehân  
 Arar bir şalâh ehlî'âdil kişi      Ki olmamış ola yaramaz işi  
 Vezâret maķâmına lâyıķ ola      Ğaraż itmeye halka şadık ola  
 86a 2630 Bu tedbîre meşġûl iken pâdşâh      Bir alay kişi geldiler dâd-hvâh  
 Gelenler meger ehl-i sâz idi hep      Kamusı hanâzîr-i bezm-i tarab  
 Didiler ki bir qonşumuz var deli      Fılân begdür adı helâk itmeli  
 Hemûşe bizümle 'adâvet ider      'Acâ'ib ġarâ'ib sefâhet ider  
 Bize söylemez yolda virmez selâm      Bizümle yimez içmez ol şubh u şâm  
 2635 Bizüm vardığımız yire varmaz ol      Bizüm sözümüz hergiz itmez kabûl  
 Gerekmez bize merdüm-i bî-meżâķ      Kerem eylesün çıksun olsun ırak  
 Didi pâdşâh-ı 'adâlet-nümâ      'Adûnuz şalâh ehlidür ġâlibâ  
 Eyâ kavm-i bed-hilkat ü bed-şifât      Eyü kimse itmez size iltifât  
 Şeyâtînle hem-dem olıma melek      Size bir hevâsına tâbî' gerek  
 2640 Şikâyet idüp şeytanet itdünüz      Siz ol kimseyi terbiyet itdünüz  
 Bu keyfiyyet-i hâl ile bu haber      Anuñ eylügine şehâdet yiter  
 Sizüh fi'linüz çünkü itmez kabûl      Vezîr olmaga lâyıķ âdemdür ol  
 Çıkardı vezîr itdi Nûşî'r-revân      Şikâyet idenler taġıldı hemân  
 Zerâfetle zabt eyleyen'âlemi      Karîneyle ma'ûm ider âdemi

2627 Tururken serâyında: Dururken serâyında S

2630 kişi geldiler: kişiler geldi B

2632 deli: denî B

2636 çıksun: bizden A

2638 Eyâ kavm-i bed-hilkat ü bed-şifât: Eyâ kavm-i bed-haslet ü bed-şifât İ / Eyâ kavm ü bed-halk-ı bed-şifât B

2641 Bu keyfiyyet-i hâl ile: Bu keyfiyyet ü hâl ile B / Bu keyfiyyet-i hâlile A, İ / şehâdet yiter: delâlet ider B

2643 Çıkardı: Çaġırdı A, B

İKİNCİ ŞU'BE RAF'Z U İLHÂD İLE MU'TEBER OLAN EHL-İ FESÂD U  
ŞİFAT-I İŞYÂNLA MEVŞÛF U CİHET-İ NOĞŞÂN İLE MÂ RÛF  
OLANLARI BİLDÜRÜR \*

- 2645 Şu kim râfîzîlikla bed-nâm olur Bu 'aklı delîl ile ilzâm olur  
Nebîmüz Muhammed 'aleyhi's-selâm Gelüp virdi dîn-emrine intizâm  
Yaramaz eyü âşkâr u nihân O Sultân'a ma'lûm idi her zamân  
Resûli habîb idi çünkim Hudâ Yaramazları anı görmez revâ  
O Zât'a ki vahy ile Kur'ân gelür Yaramaz kişinün kızın mı alır  
2650 O kim şâh ola cümle peygâmbere Kızını virür mi yaramaz yire  
Yaramaz olandan iderler ibâ Gedâlar dahî râzî olmaz anı  
Kerem-kânıdur çâr yâr-ı güzîn Olupdur kamu'unşur-ı kaşır-ı dîn  
Kiminün kızın aldı ol Pâdşâh Kimine kızın virdi bî-iştibâh  
Yezîdî ile râfîzîdür kilâb Yiter anlara bu delîl-i şavâb  
2655 Şu kim ehl-i Hakk'a 'adâvet ider Münâfıklığına 'alâmet ider  
Bu dinsizleri Tanrı urmuşdurur Ki imânı mürğin uçurmuşdurur  
'Adû-yı Hudâ'dur 'adû-yı Hudâ Ne bahş it ne iltifât it anı  
Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel Kitâb-ı Usûl ile eyle'amel

\* Raf'z u İl'hâd ile Mu'teber Olan Ehl-i Fesâd u ...: Raf'z u İl'hâdla Mu'teber Olan Ehl-i Fesâd u ... İ / Raf'z u İl'hâdla Mu'tâd Olan Ehl-i Fesâd ... B, A / Cihet-i Noğşân ile: Cihet-i Noğşânla A, İ / Olanları Bildürür: Oldıkların Bildürür A, B

2645 Bu 'aklı delîl ile: Bu 'akl-ı delîl ile İ

2649 kızın mı alır: kızın mı olur İ

2650 yaramaz yire: yaramazlara A, İ

2652 'unşur-ı kaşır-ı dîn: 'unşur-ı kaşır-ı dîn B / unşur-ı kayşer-i dîn İ

2654 bu delîl-i şavâb: bu delîl ü şavâb B

2655 'alâmet ider: 'alâmet yiter İ

## HİKÂ YET

87a	Meger ehl-i kâşânla kavm kavm	Olur râğıb-ı rafz u ilhâd-ı şûm
2660	Ol iklîme hâkim olan pâdşâh	Bilürdi bu ilhâd u rafzı günâh
	Ser-i râfîzî üzre fetḥa-misâl	Zamânında var idi tîğ-ı celâl
	Su'âl itse ol pâdşâh-ı güzîn	İderlerdi inkâr-ı Ḥaşan Ḥüseyin
	İdüp hîle vü âl ile imtîhân	Zebân-ı zerâfetle açdı dehân
	Eyitdi aranızda bî-iştibâh	‘Ömer adlu bir kimse itmiş günâh
2665	Siyâset ideyin getürün beri	Bulun kanda gitmiş ise ol eri
	İdün bulmağa anı ikdâm-ı tâm	Bulunmaz ise eylerin katl-i ‘âm
	Görüp hışm-ı sultânı bî-ihtiyâr	Sıgâr u kibâr oldılar târmâr
	‘Ömer adlu bir kimse vardur diyü	Bütün şehri hep itdiler cüst ü cû
	Gelüp didiler ey şeh-i kibriyâ	Bu şehrün içinde bir ay var ola
2670	‘Ömer adlu bir kimse olmuş mukîm	Velî vâhidül-ayn u merd-i yetîm
	Anuñ yok günâh itmege tâḳatı	Yayan gelmege olmadı kudreti
	Getürdi o miskini şâh-ı cihân	‘Atâlar idüp eyledi şâdmân
	Didi yok midur bundan artuk ‘Ömer	‘Azâb u ‘itâbumdan eylen ḥazer
	Didiler ma‘âza'llah ey pâdşâh	O dâhi müsâfirdür eylen nigâh
87b	2675 ‘Ömer adlu bir kimse gelse eger	Bu yirün hevâsı götürmez kaçar
	Zuhûr eyledi renc-i rafz u ‘inâd	Ḥacel düşdi anda bu ehl-i fesâd
	Niçesin ğidâ itdi şemşirine	Niçesin nişân eyledi tûrine

2660 ilhâd u rafzı: ilhâd-ı rafzı B

2662 inkâr-ı Ḥaşan Ḥüseyin: inkârî Ḥaşan Ḥüseyin A, B ve İ

2665 Siyâset ideyin: Siyâset idereyin S / getürün beri: getürün anı B

2666 bulmağa: olmağa S / Bulunmaz ise: Bulunmazsa A

2667 târmâr: târ u mâr B

2668 cüst ü cû: cüst-i cû B

2669 şehrün içinde: şehr içinde S, İ

2671 günâh itmege: günâhı itmege S

2672 o miskini: o miskin B / ‘Atâlar idüp: ‘Atâlar kılup A

2673 ‘Azâb u ‘itâbumdan: ‘Azâb-ı ‘itâbumdan B

2675 Bu yirün hevâsı: Bu yirün hevâsın İ

2676 renc-i rafz u ‘inâd: renc-i rafz-ı ‘inâd B / Ḥacel düşdi: Ḥacil düşdi B



## TEMSİL \*

	Görüp râfîzî cengini ğâziyân	Tonuz avına benzedürler hemân
	Giyilmez derisi vü yinmez eti	Ölüsü dirisi olur nekbetî
2680	Kara kâfirün cengi ra'nâ olur	Geyik evi gibi temâşâ olur
	Esîri vü mâl ü menâli helâl	Kişi zevk u şevk ile eyler cidâl

## HİKÂYET \*\*

	Meger kâfirün birisi kan ider	Diyârını iklimini kor gider
	Kalender olur tâ ki olmaya fâş	Kaşın kirpigin cümle eyler tirâş
	Giyer yâsemin gibi başına tâc	Yakar hângâhuñ içinde sirâc
2685	Çakar boynına halka-i la'netin	Yider ol kılâd ile nefsi atın
	Elinden figânlar ider zilleri	Tolaşmış miyânın selâsilleri
	Uyup bir niçe râfîzî câhile	Hayâlî Beg ile soyunmuş bile
	Otuz yıl geçer sırrı olmaz ayân	Olur şûret-i bid'atiyle nihân
88a	Meger yirlerinden la'inün biri	Görür bu kalender olan kâfiri
2690	Şorup hâtırını dimiş ey fulân	Kalenderlik itdün bu denlü zamân
	Senün bilmediler mi kâfirligün	Niçe geçti bu halkla dirliğün
	Tuyulmadı mı gizlü dîn dutduğun	Kabâhatler idüp tonuz gütdüğün
	Biliş çıktuğı kâfire söylemiş	Latifeyle ğâyet de gülmiş dimiş
	Otuz yıl tamâm ihtilâf eyledüm	Şafâ ile ayş u neşât eyledüm
2695	Ne ben bunların bildüm İslâm'ını	Ne işitdüm İslâm'ınun nâmını

\* Temsil: Temsil S

2681 Esîri vü mâl ü menâli helâl: Esîri mâl ü menâli helâl S

\*\* Bu başlık B nüshasında "Latife" şeklindedir.

2682 kor gider: terk ider B

2685 halka-i la'netin: halka-i la'neti B / ol kılâd ile nefsi atın: kılâd ile nefis atı B / kılâdınla nefsi atın A

2693 Bu beyit S ve İ nüshalarında yoktur.

2695 Ne işitdüm İslâm'ınun nâmını: İşitdüm İslâm'un nâmını S

Ne bunlar benüm küfrümü bildiler Beni bunca yıl muhterem kıldılar  
 Kalender bu resme ışık hoş harâb Uğursuz yüzün görmemektür sevâb

### HIKÂYET-İ HÜSN-İ TEDBÎR

- Yezîdün zamânında her şubh u şâm 'Alî Hâzreti'ne sögerdi 'avâm  
 Bu hâl ile geçdi zamân-ı keşîr Yezîd oğlunun oğlu oldu emîr  
 2700 Bu 'ısyânı terk itmege dâ'imâ Ziyâde sorardı arardı devâ  
 Gelüp bir Yahûdî devâ eyledi Bu derde 'acâ'ib şifâ eyledi  
 Yahûdî'ye bu sözi öğrettiler 'Aceb hoşça tedbîr ü rây itdiler  
 Didi keşret-i nâss içinde aña Eyâ şâh-ı devrân u kişver-güşâ  
 Yitişmiş kızun var işitdüm fakîr Nikâh eyle ol kızunı banâ vir  
 88b 2705 Tamâm itmedin sözi ol bed-likâ Hücûm itdi evlâd-ı aşhâb aña  
 Yahûdî'ye vâfir 'itâb itdiler Dögüp sögdiler çok 'azâb itdiler  
 Didiler aña ey la'în-i cihân Ne sözdür bu söz söyledün nâ-gehân  
 Didi 'âlemün fahri iken Resûl 'Alî'ye kızın virdi itdi kabûl  
 Muhammed'den efdâl midür bu emîr Kızın virmez eyler fakîri hakîr  
 2710 Bu hâli görüp pâdşâh u sipâh İrişdi semâvâta âh-ı siyâh  
 Biri birine bakup ağlaştılar Ziyâde eser eyledi bu haber  
 Muhabbet kuşağını berk itdiler Bu mühmelce ef'âlî terk itdiler  
 Zihî hüsn-i tedbîr ü rây-ı şerîf Zârûrî kabûl itdi tab'-ı latîf

2697 Uğursuz yüzün görmemektür sevâb: Uğursuz yüzün görmemektür sevâb S / Uğursuz yüzden görmemektür sevâb B

2698 'avâm: meger S / enâm İ

2701 Bu derde: Bu düzde A / şifâ eyledi: sefâ eyledi S

2702 tedbîr ü rây itdiler: tedbîr ü âl itdiler B

2703 Eyâ şâh-ı devrân u kişver-güşâ: Eyâ şâh-ı devrân kişver-güşâ :

2705 itmedin sözi: itmedin sözün İ / evlâd-ı aşhâb aña: evlâd u aşhâb aña İ

2710 pâdşâh u sipâh: pâdşâh-ı sipâh İ

2713 Zihî hüsn-i tedbîr ü rây-ı şerîf: Zihî hüsn ü tedbîr ü rây-ı şerîf B / kabûl itdi tab'-ı latîf: kabûl itdi latîf S

## HIKÂYET

	Zerâfet ider halka bir hokka-bâz	Hüner gösterüp açdı eşhâsa râz
2715	Didi ben minâre başından ‘ayân	Şaman çöpini atayın her zamân
	Kılıcına tursun yir üstünde hep	Bunun sırrı olsun ‘acebden ‘aceb
	Bu da‘vâyı kim itdi ol mashâra	Şaman çöpini hükdi atdı yire
	Kılıcına turdı nazar kıldılar	Ne imiş anuñ hikmetin bildiler
	Didi halka şar‘at çöp altındadır	Beden hikmet-i rûhla zindedür
89a 2720	Zarûret zamânında rây-ı münîr	İder cümle emr-i ‘asîri yesîr

## ÜÇÜNCÜ ŞU‘BE DERYÂ ELEMİNDEN VE GEMİ GAMINDAN DENİZDEN KATRE VÜ GÜNEŞDEN ZERRE İFŞÂ VÜ İNHÂ EYLER \*

	Denizde hilâl ise keştî eger	Ana toğrulup bir gün itme nazar
	Gemide olursın perîşân hâl	Balık karnı içinde Yûnus-misâl
	Deniz korkusundan yüzün zerd olur	Şana her talaz kulle-i derd olur
	Gemi iplerin bâd ider pür sadâ	Olur mutrib-i târ-ı çeng-i belâ
2725	Beşer kısmı gûyâ bir avuç türâb	Yıl ile şuya niçe virür cevâb
	Talazlar gulüvv eyler ejder gibi	Gelür şana cevşenlü leşker gibi
	Talazlansa deryâ görünür ‘acîb	Köpürmiş deve gibi olur mehîb
	Denizde talazlar çeker ızırâb	Şanasın ki gökde segirdür şehâb
	Talaz ejdehâsı kaçan el şunar	Gemi yelkeni bir habâba döner

2715 atayın her zamân: atayın bî-gümân A

2718 turdı: durdı S

2719 şar‘at: şihhat S

\* Denizden Katre vü Güneşden Zerre: Denizde Katre vü Güneşde Zerre B / Denizden Katre Güneşden Zerre A, İ / Güneşden Zerre İfşâ vü İnhâ Eyley: Güneşden Zerre İfşâ vü İnhâ Olunur A / Güneşden Zerre redür ki İfşâ vü İnhâ Eyley B / Güneşden Zerre İfşâ vü İnhâ Eyledügin Beyân İder İ

2721 bir gün itme nazar: itme bir gün nazar A

2723 her talaz: her şaz S

2724 Olur mutrib-i târ-ı çeng-i belâ: Olur mutrib-i târ-ı çeng ü belâ S

2725 niçe virür cevâb: ança virür cevâb S

2728 Denizde talazlar: Denizler talazdan İ

2729 Talaz ejdehâsı: Talazlar ejdehâsı S



2730	Zihî bî-başîret zihî nâ-murâd	Bine bir cemâda ide i'tikâd
	Deniz acısı bağruña dağ olur	Bulutlar gibi başuñ ırmağ olur
	Ecel teknesine giren aḥınakı	Helâk itse deryâ ḥakıdur ḥakı
	Hevâsına tâbi <sup>4</sup> olan bî-ḥicâb	Gemiler gibi bir gün olur ḥarâb
	Gemi gibidür cümle ehl-i hevâ	Bulur bâd-ı mihnetten âḥir fenâ
89b 2735	İki egridür <sup>4</sup> âlemüñ ög kimi	Birisi gemici birisi gemi
	Bu dîvânum ile gel ol âšnâ	Sutûr idi emvâc-ı baḥr-i şafâ
	Şu kim ḥâl idinür aḥa bu sözün	Selâmet yaḳasından ırmaz gözün
	Görükliḳ ḳadırga gibidür közüm	Aḥa hiç baḳmağa doymaz gözüm
	Denizde gemici olur beg gibi	Talar gördügi âdemi seg gibi
2740	Ne lâzım nizâ <sup>4</sup> u ne ḥâcet cedel	Kitâb-ı Uṣûl ile eyle <sup>4</sup> amel

## HİKÂYET

	Gemiye biner bir niçe ḳavm-i şûm	Hilâle nitekim tutulmuş nücûm
	Ticâret tarîḳıyla anlar meger	Gider baḥr-i <sup>4</sup> ummâna eyler sefer
	Öñine ḳatar nâ-gehân rûzgâr	Sürer altı ay anı leyl ü nehâr
	Ḳatı yıl kopar <sup>4</sup> âşık âhi gibi	Çeker anı engine mâhî gibi
2745	Gider sâye-i mürğ-i perrân gibi	Göz ırmez aḥa tîr-i hicrân gibi
	İrişür o kişiye dest-i zevâl	Atar bir kenâra mişâl-i hilâl
	Görinmez ḳazâ gibi bâd-ı firâḳ	Bırağur ilinden gününden ırâḳ
	<sup>4</sup> Acâib cezîre imiş ol ḳazâ	Ayaḳ baṣmamış nesl-i âdem aḥa
	Ne insânı var hem ne ḥayvânı var	Ne bir lâle-zâr u gülistânı var

2730 ide i'tikâd: ide i'timâd A

2735 Birisi gemici: Birisi gemicidür A

2736 gel ol âšnâ: ol gel âšnâ S

2737 ırmaz gözün: umaz gözün S

2738 közüm: gözüm S, İ / doymaz gözüm: doymaz yûzüm S, İ

2739 Talar: Talaz B

2740 ne ḥâcet cedel: ne lâzım cedel S, İ

2742 Gider: Girer A, B

2745 Göz ırmez aḥa: Gör ırmez aḥa İ

2747 Görinmez ḳazâ gibi: Görinmez belâ gibi İ / Görinmez gözine gelü S

2749 Ne insânı var: Ne insân var S

90a	2750	Derûnı tehi kalb-i câhil gibi Çıkarlar orada iderler mekân Görürler bulunmaz orada gîdâ Fenâyâ varur tende kaftanları Gezerler yabanlarda hayvân gibi	Muḳassî vücûd-ı erâzil gibi Niçe yıl niçe ay u niçe zamân İderler ot otlamağa ibtidâ Felek cümle üryân ider anları Beden kıllanur bebr ü kaplân gibi
	2755	Çekerler bu hicrânı kırk elli yıl Kişinün yolında ki noksân olur Felek âdemi gâh olur güldürür Meger Portuḳal'un gemisi şaşar Temâşâ ider işbu üryânları	Olurlar ḡam u derd ile muḳmaḥill Metâ-ı sürûrına hicrân olur Döner ağladı ağladı öldürür Kazâ ile mezkûr adaya düşer Gemisi içine alur anları
	2760	Esirger bu eşḡâsı âzâd ider Aḡa kim ecel virmiş idi aman Atasın görür oḡlı inkâr ider Kovar şehrinün kavmi eyler ḡulüvv Birin Ka'be'de gördüm anuḡ fakîr	Selâmet yaḳasına irşâd ider Varur yirlerine olur şâdmân Yakîn uğramaz akḡabâ'âr ider Bu miskinleri ol degildür diyü Yüzi kıllu şahş idi mânend-i şîr
	2765	Yabana gidenler yabânî olur	Belâ oklarının nişânı olur
90b		Gemi menzil-i mehlikedür şahîḡ	Şaḡın kendüḡe kılma zulm-i şarîḡ

2754 bebr ü kaplân gibi: bebr-i kaplân gibi B

2755 Çekerler bu hicrânı: Çekerler bu hicrân B / ḡam u derd ile muḳmaḥill: ḡam-ı derd ile muḳmaḥill İ / ḡam u derd ile muḳmaḥill A, B

2756 noksân olur: hicrân olur S

2761 virmiş idi aman: virmişdi aman S

2764 kıllu şahş idi: kıllı şahş idi İ

2765 Yabana gidenler: Yabanda gezenler İ / Yabana güzîler A

DÖRDÜNCÜ ŞU'BE KUL U HİZMETKÂR MURÂD İDENE MA'KÛL U  
SEZÂVÂR OLAN TÂ'İFE-İ MAKBÛLİ İNTİHÂB EYLEYÜP ECNÂS-I  
ENCÂSDAN İCTİNÂB EYLEMEK LÂZİM İDÜĞİNİ İ'LÂM EYLER \*

	Şehâ Arnavud aşlı olur cerî	Kul alursan ol cinse ol müşteri
	Anuñ nitekim serv-i bâğ-ı irem	Miyânındadır dâmeni dem-be-dem
	Ğazâda en ednâsınuñ misli yok	Çekilmiş kılıç olur atılmış ok
2770	İder hizmeti vü çeker ğayreti	Vezâret makâmınadır himmeti
	Okursa be-her-hâl kâdî olur	Varur gün gibi menzîlini bulur
	Hacâlet hicâbını görmez gözi	Hıyânet nikâbını bilmez yüzi
	Zeni sâde-rûsı katı pâk olur	Ğazab ehli hûnî vü seffâk olur
	Garâzlu olana toķınmaz geçer	Edânîye alçaklık itmez kaçır
2775	Ağırlığı begdür mişâl-i nebât	Niçe dış koyurur anı mühmelât
	'Acebdür ki ol kavm-i şâfi-nazar	Hayât âbıdır şanki taşdan çıkar
	Evünçe elif gibi itsen muķim	Olur mâlike toğrı vü müstakim
	Begüm sözümi balla bürgerin	Ben ol yirdenüm anları ögerin
	Fakîr Arnavud aşlıyım ğâziyüm	O taşlu vilâyetlerün bâziyüm
2780	Şecâ'at kılıcın çalanlardanum	Şikârını evvel alanlardanum
91a	Kemâl ehliyüm şanki mâh-ı şıyâm	Ne var kadrümi bilmez ise'avâm
	İle girmese Arnavud râygân	Yaramaz degül Bosna cinsi olan
	Çoğı şâdık olur dil-âver olur	Ğazâ günlerinde ğazanfer olur
	Bahâdır olur cins-i Çerkes velî	N'olaydı çoğı olmayaydı deli

\* Hizmetkâr Murâd İdene: Hizmetkâr İdene İ / Ma'kûl u Sezâvâr Olan: Sezâvâr Olan B / İntihâb Eyleyüp: İntihâb Eyleyüp B / Ecnâs-ı Encâsdan İctinâb Eylemek: Aqsâmdan İctinâb Eylemek İ / Ecnâs-ı Encâsdan İhtisâb Eylemek B / İdüğini İ'lâm Eyle: İdüğini İ'lâm Eyle ki Zikr Olunur B / İdüğini Bildürür İ / Bu başlık S nüshasında okunamaz haldedir.

2768 Anuñ nitekim serv-i bâğ-ı irem: Anuñ serv-i bâğ-ı irem S

2771 gün gibi: gün kimi S

2772 Hıyânet nikâbını: Hıyânet beķâsını A

2773 hûnî vü seffâk olur: hûnî cefâkâr olur B

2774 alçaklık itmez: alçaklık itmez İ

2775 Ağırlığı begdür: Ağızlığı begdür A, İ / Ağızlığı benzer B / mişâl-i nebât: mişâl-i benât A

2776 Hayât âbıdır: Hayâb âbıdır İ

2777 Evünçe: Olda S / toğrı vü müstakim: toğrı müstakim B

2778 sözümi balla bürgerin: sözümi bal ile bürgerin S / sözi balla bürgerin A / sözüni balla bürgerin İ

2781 Kemâl ehliyüm: Gümân ehliyüm İ



- 2785 Dahî gayrı ecnâsu'l-hâs olur İçî tolu vesvâs-ı hannâs olur  
 Hayır gelmez aşlâ şakın karadan İki gözün ise çıkar aradan  
 O kul kim kapıda ola bed-sıfât Hemân anı bakar göresir şat  
 Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

## HIKÂYET

- Varup bir toğancıya itdüm su'âl Didüm ey tarîkında bulmuş kemâl  
 2790 Çıkar atmaca şâhin alur şikâr Uçar gökde çaylak kuşu h'âr u zâr  
 Şikâr almağa var iken kudreti 'Acebdür ki yok çaylağın kıymeti  
 Ne içün aña terbiyet olmıya Neden anların menzilin bulmıya  
 Bunun cinsi çok onların cinsi az Neden çaylağ olmaya mânend-i bâz  
 Didi bizden evvel geçen pîrler Bu çaylağ için kıldı tedbîrler  
 2795 Toğan gibi aldirdi aña şikâr Hemân karnı toyınca eyler firâr  
 91b Ne dem kim toya karnı ol bî-hüner Yabana uçar şâhibin kor kaçır  
 Aşsız olan kul dahî böyledür Cihâna müsâvîsini söyledür  
 Bir evde ki toyınca etmek bulur Hıyânet ider 'ayn-ı Fir'avn olur  
 Kulun başı üstinde zamme-misâl Meçûk eksik olsa bulur ihtilâl  
 2800 Sözüñ karşularsa misâl-i kûbâb Göz açdurma hergiz nitekim habâb  
 Düşür yüzini hâke olsun hacil Nakâre gibi çal iki pâre kıl  
 Kulun kim fesâd etmek ola işi Aña eylik ile yaramaz kişi  
 Şakın âdem olmaz aşsız beşer Gümüş toprağından çıkar sîm ü zer  
 Eger olsa her toprağın cevheri 'Azîz eylemezlerdi sîm ü zeri  
 2805 Kalîlül-vücûda olur itibâr Eyü vâhid olur yaramaz hezâr

2785 Dahî gayrı ecnâsu'l-hâs olur: Dahî gayrı ecnâs-ı encâs var İ / Dahî gayr ecnâs-ı encâsdur A / Dahî gayrı ecnâs kim vardır B / vesvâs-ı hannâs olur: vesvâs-ı hannâsdur A, B / vesvâs-ı hannâs var İ  
 2788 Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel: Ne lâzım nizâ' ne hâcet cedel S  
 2790 atmaca: anca B / agaça İ  
 2791 var iken kudreti: kâdir iken kudreti S  
 2793 çaylağ olmaya: çaylak olmaya S  
 2796 Yabana uçar: Yabana atar A / şâhibin kor kaçır: şâhibin terk ider B  
 2798 toyınca etmek bulur: toyınca etmek bulur B, İ  
 2801 hacil: hacil b/ rezil İ

Kimisi mübârek kimi şûm olur	Yaramaz eyülerle ma'ûm olur
O bende ki bir fî'î ma'kûl ider	Efendisini kendüye kul ider
Kulun âdemîsine gelmez zarar	Dögölmek sögölmek hımâra yarar
Fakîrû'l-ibâd u garîbü'l-bilâd	Tutarsa sözümi olur ber-murâd

## HİKÂYET

92a	2810	Meger var idi bir kul ehl-i 'inâd Efendisi buyrugının dâ'imâ Murâdınca olmazdı devrân gibi Efendisi bir ehl-i 'irfân idi Kulını görür bir gün ol merd-i <del>Hakk</del>	Ziyânkâr u bed-âşlet ü bed-nihâd Hilâfını eylerdi ol bed-likâ Ziyânını gözlerdi şeytân gibi O kul bir harâm-zâde oğlan idi Elinde tutar iki çini tabak
	2815	Didi lutf u ihsânla gel beri Sözine 'inâd itmeyüp ol zamân Didi ey harâm-zâde vü bî-hayâ Ki ya'ni sözüme 'inâd itmedün Eyitdi ki 'ömrümde ey kâmkâr	Yire ur elünden o çinileri Yire urdı çinileri nâ-gehân Ne hoş eyledün bu ziyânı başa Sözüm esledün bir fesâd itmedün Senün bir sözün tutdum ise ne var
	2820	O kul dîn-i kâfir gibi yoğ ola Bunun gibi mühmelleri dâ'imâ	Ki 'özri günâhında artuğ ola Dögersen sevâb öldürürsen gâzâ

2807 bir fî'î-i ma'kûl ider: kârını ma'kûl ider İ

2809 Fakîrû'l-ibâd u garîbü'l-bilâd: Fakîrû'l-ibâd garîbü'l-bilâd B

2810 bed-âşlet: bed hilâf İ

2811 Efendisi buyrugının: Efendisi buyrugını B

2813 oğlan idi: oğlandı B

2815 elünden: elünde S / Bu beyit S nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

2816 Bu beyit S nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

## HİKÂYET

- Düşer Bursa'ya bir harîfun yolu      Alur bir gözi şaşı Çerkes kuli  
 Gözinün karasından ağı keşir      Gemisi küçük bâdbânı kebîr  
 Dili dönmez ahamak sefih ü deli      Cihân eblehi vü yaban mühmeli  
 2825 Harîfun meger gizlü mâlin tıyar      Uğurlar kaçar bir levende uyar  
 92b Bahâdır kopar merd-i meydân olur      Varur 'âkıbet Mısr'a sultân olur  
 Kulun sâhibi Mısr'a uğrar meger      Bakar Mısr sultânına bir nazâr  
 İrakdan bilürler biri birini      Bu şahşun işit rây-ı tedbirini  
 Girer Mısr sultânı divânına      Varur ağlayu ağlayu yanına  
 2830 İder âh u zâr ile feth-i kelâm      Aña eydür ey vâli-yi Mısr u Şâm  
 Bu yâd ilde kaldum garîb ü fakîr      Sevâbını kaşd eyle ol dest-gîr  
 Arab uğrısı ey emîr-i be-nâm      Bir altunlîğ esbâbum oldu tamâm  
 Mürüvvat senün bâkî fermân senün      Şefâat senün lutf u ihsân senün  
 Eyitdi aña Çerkes-i naḥs u şûm      Beni gördüğün var mı ey merd-i rûm  
 2835 Didi ey şeh-i nüktedân u zekî      Seni bir dahî görsem olur iki  
 Tecâhül ider Çerkes-i câhile      Geçen mâ-cerâyı getürmez dile  
 Geçen kıssadan vire idi haber      Gelürdi bu miskin kişiye zarar  
 Bu emr-i 'asîr oldu aña kolay      Zarîf-âne deprendi bu ehl-i rây  
 Ugurladığı mâline katdı mâl      Girü şâhibin buldı mâl-ı helâl .  
 2840 Ziyânı şavar aşşı eyler kişi      Kaçan rây-ı ḥayr ile olur işi  
 Şu kimse ki 'ömri kemânın yaşar      Sefihün kocunduğı yire başar

2823 Bu beyit İ nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

2824 Bu beyit İ nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

2826 kopar merd-i meydân olur: kul u merd-i meydân olur S

2827 Mısr sultânına: Mısr'a sultânına B

2830 âh u zâr ile: âh-ı zâr ile B / ey vâli-yi Mısr u Şâm: ey vâli-yi Mısr-ı Şâm B

2831 garîb ü fakîr: fakîr ü garîb B

2832 ey emîr-i be-nâm: ey emîr-i kelâm B

2833 lutf u ihsân senün: lutf-ı ihsân senün B

2834 Çerkes-i naḥs u şûm: Çerkes-i naḥs-ı şûm A,B ve İ / ey merd-i rûm: ey merd-i şûm B

2835 ey şeh-i nüktedân u zekî: ol şeh-i nüktedân u zekî İ / ey şeh-i nüktedân-ı zekî B

2838 Bu emr-i 'asîr: Bu emr-i 'abîr B / oldu aña: aña oldu İ

2841 'ömri kemânın yaşar: 'ömri kemânı yaşar B / Sefihün kocunduğı yire: Sefihün vücûdındaki yire B



## BİŞİNCİ ŞU'BE AĞSÂMI ENÂMI İ'LÂM İDER \*

## VE LEHÜ 1 \*\*

	Yedi fırkâdur nesl-i âdem olan	Olur farkı biri birinden 'ayân
	Birisi olur hayr-ı h'vâh-ı enâm	Rızâ-yı Hudâ'dur murâdı müdâm
	Yürür âb-ı dest ile şâm u seher	Yüzinden gubâr-ı günâhı gider
2845	'Ubûdiyyete dâldur kâmeti	Dem-i tâ'ati rûhunun râhatı
	Rükû'a varur zâhir ârâ gibi	Olur merkeb-i nefsinün râkibi
	Anun mescid ortasıdur meskeni	Şafâlar virür ol du'â hürmeni
	Cemâli misâl-i kanâdîl-i nûr	Ziyâde ider câna şevk ü sürûr
	Su'âl itdügün müşkili hep bilür	Fünûn-ı cihânı mürettep bilür
2850	Günâhın anar ağlar eyler figân	Şehâb ile gûyâ ki ra'd-ı cihân
	Budur evliyâ enbiyâ haşleti	Erenler gibi hayra kıl niyyeti
	Naşihat sözi kalbine kâr ider	Keser kâr-ı işyânını 'âr ider
	'Arağ-rîz olur cismi eyler hicâb	Yaramaz huyından ider ictinâb
	Seni dögse bönler uzatma zebân	Elünden gelürse elin öp hemân

\* Bişinci Şu'be Ağısâm-ı Enâmı İ'lâm İder: Bişinci Şu'be Ağısâm-ı Enâmı Beyân Eyler A / Bişinci Şu'be Ağısâm-ı Enâmı İ'lâm Eyler Zikr Olunur B / Bişinci Ağısâm-ı Enâmı İ'lâm u İnhâ İder İ / Bişinci Ağısâm-ı Enâm İ'lâm İder S

\*\* Bu başlık diğer nüshalarda yoktur.

2843 müdâm: tamâm A

2844 şâm u seher: şâm-ı seher B

2846 ârâ gibi: er gibi B / merkeb-i nefsinün râkibi: merkeb-i nefsinün dekberi B

2847 Anun mescid ortasıdur meskeni: Anun mesken mescid ortasıdur meskeni B, İ / ol du'â hürmeni: ol du'â hürmeti B

2848 şevk ü sürûr: zevk ü sürûr İ / zevk-i sürûr B

2850 ra'd-ı cihân: ra'd-ı miyân B

2851 Budur: Bulur S / evliyâ enbiyâ haşleti: enbiyâ evliyâ haşleti S, İ

2853 'Arağ-rîz olur cismi: 'Arağ-rîz çeşm olur B

2854 Seni dögse bönler uzatma zebân: Seni dögse uzatma zebân S

## VE LEHÜ 2 \*

2855	İkincisi mûzîlik eyler müdâm	İder kendü kendüyi bed-nâm-ı ‘âm
	Virür hâtur-ı ‘âtura inkisâr	Şu yirler gibi kim bite anda hâr
93b	Derûnı ser-â-ser tahavvür‘inâd	Olur zât-ı nâ-pâki be'sü'l-‘ibâd
	Başın egmeyince anası eger	Babası elin öpmez ol bî-hüner
	Açar ağzını ‘ayn-ı ‘akreb-misâl	İder iller ile nizâ‘u cidâl
2860	Kimine hased kimine kin ider	Döger ağladur halkı ğamgîn ider
	İder zehr-i kahr ile ‘ömri mürûr	Buçuk sâ‘at itmez cihânda huzûr
	Zihî merd-i ‘âşî eşirrü'l-enâm	Kopar şûret-i segde rûz-ı kıyâm

## VE LEHÜ 3 \*\*

	Biri dâhi turur bakar har-misâl	Veli cümle hâli mahall-i su'âl
	Neyi sorsañ andan olur bî-haber	Vücûdı ne hayra ne şerre yarar
2865	Gezer kara başına dermânı yok	Bunun gîbinün hadd ü pâyânı yok
	Ne dînini anlar ne îmânını	Çalar yirlere adını şanını
	Ne öğrenmek ister ne bilmek diler	Hevâ ehli câhiller ile yiler
	Ne cürmini anlar ne inşâf ider	Nukûd-ı hayâtını isrâf ider
	Huşûsâ kimisi sipâhî geçer	Sefer olur ise seferden kaçır
2870	Olur aşşî senden ziyânı keşîr	Yürür halk arasında hâr u hakîr

\* Ve Lehü 2: Ve Lehü A / Laîfe İ / Bu başlık S nüshasında yoktur. Bir önceki bölümle birleşik şekilde devam edilmiştir.

2855 Bu beyit İ nüshasında başlıktan önce ve sonra olmak üzere iki kez tekrarlanmıştır.

2858 eger: meger B / ol bî-hüner: ol bî-başar İ

2859 iller ile: illeriyle S

2862 eşirrü'l-enâm: esirrü'l-enâm S

\*\* Ve Lehü 3: Ve Lehü A / Laîfe S, İ

2864 Neyi sorsañ: Ne sorsañ s / Beni sorsañ İ / andan olur: olur andan S / ne hayra ne şerre yarar: ne hayr u ne şerre yarar İ

2867 Ne öğrenmek ister: Ne ister S

## VE LEHÜ 4 \*

94a	Olur kısm-ı râbi‘acebden ‘aceb	Hoş-âmed ider varduğu yire hep
	İlün rîş-i hândeyle yir mâlini	Geçünür nifâk ile ahvâlini
	Yanında yalanın birini bir pula	Bakar akçe derdiyle şağa şola
	Olur hırş ile dîni îmânı kim	Urur akçe başına on kez düğüm
2875	Harâm ile gûyâ habâb-ı şarâb	Yapar turmayup hânesinde kıbâb
	Şafâ ile kaşını yapup gider	Ecel bir yana ‘ömrünü kaşır ider
	Mey-i gâflet ile kızarmış yüzi	Haşâsını görmez kararmış gözi
	İşidürse naşş-ı naşihat sözün	Karardur durur nâme gibi yüzün

## VE LEHÜ 5 \*\*

	Bişinci niçe ehl-i şan‘at olur	Huzûrı belâ vü meşakkat olur
2880	Mülevves çepel bâtın u zâhiri	İşinde gücünde olur hâtırı
	Gezer bilmez îmân u İslâm’ını	Elinden kırmaz gâfletî câminı
	Namâzın kor uymaz muşallâlara	Başı düşmeyince tokunmaz yire
	‘İbâdet yirine şenâ‘at ider	Bu derd ü belâ ile ölür gider
	Çürür ‘ömri mânend-i berg-i hazân	Ölûsi olur halka bâr-ı girân
2885	Ten-i cîfesi bir çukura girer	Maħalle imâmına zahmet virür
94b	İl içinde maħşerde kalmaz yüzi	Toyurmaz bir uğurdan olsa yüzi

\* Ve Lehü 4: Ve Lehü A / Laṭife İ / Bu başlık S nüshasında yoktur.

2871 Hoş-âmed ider varduğu yire hep: Hoş-âmed varduğu yire hep S

2872 nifâk ile: nifâkla B

2874 hırş ile: hırşla B, İ

2875 turmayup: durmadın B

2876 ‘ömrünü kaşır ider: ‘ömrünü haşır ider S

2877 kızarmış yüzi: kararmış yüzi S, A

2878 İşidürse: İşidür S / Karardur durur: Kararur durar S / Kararur durur İ / Kararur turur A / nâme gibi yüzün: nâme gibi yüzünü B

\*\* Ve Lehü 5: Ve Lehü A / Laṭife S, İ

2880 bâtın u zâhiri: bâtını zâhiri A, B

2881 îmân u İslâm’ını: İslâm u îmânını B / gâfletî câminı: gâflet câminı B

2882 şenâ‘at ider: şekâvet ider B, İ / Bu derd ü belâ ile: Bu derd-i belâ ile S

2885 bir çukura girer: çün çukura girer B

2886 Toyurmaz: Toyuramaz A / Toyurulmaz S / Kayurmaz İ / yüzi: sözi B



## VE LEHÜ 6 \*

	Olur sâdisinci ekâbir kûlî	Begenmez ilî kendüsinden ulî
	Ḳazık yutmuşa benzer anlar müdâm	Egilmez tevâzu <sup>4</sup> la virmez selâm
	İder hâtırın her kişinün melûl	Lalasına söyler gibi söyler ol
2890	O kim toğrıdur armağanı kalîl	Şavar ok gibi gözden eyler <u>zelîl</u>
	Gelen akçe virmezse kendüsine	Buluşdurmaz anı efendisine
	Efendisine irse nâ-gâh ecel	Dögerler sögerler yürür mübtezel
	Melâlîne degmez geçen şenligi	Melâmet ider anı güdenligi
	Ṭarîk-ı ṭarîkatde ehl-i yakîn	Bunun gibi eşhâsa olmaz yakîn

## VE LEHÜ 7 \*\*

2895	Yedinci bölük oldı a <sup>4</sup> dâ-i dîn	Ḳalîlü'l-hayâ ya <sup>4</sup> nî kim müşrikîn
	Naşârâ ki naşş ile mel <sup>4</sup> ündür	Sıgâr u kibâr ile mağbûndur
	Yehûdâ ki beyhûde evzâ <sup>4</sup> ı var	Tama <sup>4</sup> kâr u bî-ğayret ü hîlekar
	Şarı çalması ile âteş-mişâl	Virür gördügi hâneye ihtilâl
	Firenge sakın eyleme i timâd	Eri avratı olur ümmü'l-fesâd
95a 2900	Ḳulını esîrini kılma kabûl	Ki <sup>4</sup> âlemde fırsat esîridür ol
	Bu ecnâs-ı encâsa itme nazar	Yimiş virmez aşlâ aşısız şecer
	Sağa dost olmaz Ḥaḳ'un düşmeni	Bulardan biri ile cân u teni

\* Ve Lehü 6: Ve Lehü A / Laṭîfe S, İ

2890 O kim: Ol kim S

2892 yürür: olur B

2893 geçen şenligi: geçer şenligi İ / geçen senligi S / Melâmet ider: Melâlet ider B

2894 Ṭarîk-ı ṭarîkatde: Ṭarîk-i ṭarîkında A

\*\* Ve Lehü 7: Ve Lehü A / Laṭîfe S, İ

2897 evzâ<sup>4</sup> var: evzâ<sup>4</sup> var B / Tama<sup>4</sup>kâr u bî-ğayret ü hîlekar: Tama<sup>4</sup>kâr u bî-ğayret-i hîlekar B

2898 Şarı çalması ile: Şarı câmesi ile İ

2899 timâd: iltifât A / olur: oldı İ

ALTINCI ŞU'BE EBLEHÂN-I ÂLEM Ü ESFEHÂT-I BENÎ ÂDEM  
ZEVÂ'ID-İ RÛZGÂR U MERDÛD-I SİGÂR U KİBÂR OLDUĞINI  
İHBÂR U İŞ'ÂR EYLER \*

	Sefih olanun niçe aqsâmı var	Beyân itdüm ey 'âkil-i nâmdâr
	Sefihün sefihî olur ba'zî nâs	Biner alçağ ata giyer zer libâs
2905	Bin altuna mâlik olur niçe har	İki yüzlik atıyla eyler sefer
	Kesüp dirligini hemân aşasın	Anun 'ömrinün yayını yaşasın
	Bahâdırlarun 'aklı mümtâz olur	Libâsı 'abâ atı şeh-bâz olur
	Atından bilürler bahâdır eri	Bilen düldülinden bilür Hâydar'ı
	Sefihün öte ucıdur ol denî	Tonadur yürür hânesinde zeni
2910	Alur 'avratına bahâlu libâs	Giyer kendü ammâ ki köhne pelâs
	Büyük çalma şarar ziyâde sefih	İder başını karlu tağa şebîh
	Kulağın bu penbeyle eyler tolu	Duhûl itmesin pend-i nâşih diyü
	Şu âdem ki ceng itmege yaramaz	Senün râh-ı ilgârına varamaz
	Sefer yoldaşı eylemek dâ'imâ	Gerekmez eyâ merdüm-i hoş-liķâ
2915	Şunun kim kelâmında yok ihtîşâr	Sefih olduğunu ider âşkâr
95b	Ziyâde semiz kimse menfûr olur	Başı rây-ı idrâkden dûr olur
	Delilerle olma şaķın hem-nişin	Deliden kaçardı Resûl-i Emîn
	Ol eşhâs-ı menhûsenün 'aklı yok	Yiye berşle beng ü afyonu çok

\* Eblehân-ı Âlem ü Esfehât-ı Benî Âdem: A'yân u Süfehât-ı Benî Âdem S / Eblehân-ı Âlem ü Sütehât-ı Benî Âdem İ / Zevâ'id-i Rûzgâr: Zevâ'id-i Rûzgâr B / İhbâr u İş'âr Eyler: İhbâr-ı İş'âr İder B / İş'âr Eyler İ

2903 Sefih olanun niçe aqsâmı var: Sefih olanun bir niçe vü aqsâmı var S / Beyân itdüm: Beyân idem İ

2907 Bahâdırlarun 'aklı: Bahâdırlarun 'ömri B

2908 bahâdır eri: bahâdırları B, İ

2909 ol denî: ol deli B

2910 Giyer kendü ammâ ki: Giyer kendü ammâ A / Giyer ammâ ki kendü B

2911 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2912 Kulağın bu penbeyle eyler tolu: Kulağımı bu penbe ile eyler tolu B / Kulağın bu penbe ile eyler tolu İ / Bu beyit S nüshasında yoktur.

2913 Şu âdem ki: Şol âdem ki A, B / Şu âdem S

2914 Sefer yoldaşı eylemek dâ'imâ: Sefer yoldaşın eylemek dâ'imâ A / Sefer eylemek yoldaşın dâ'imâ B

2915 ider âşkâr: eyler âşkâr B

2916 semiz kimse: semüz kimse B / sefih kimse İ / Başı rây-ı idrâkden dûr olur: Başı rây u idrâkden dûr olur S

2917 Resûl-i Emîn: Resûl-i Güzîn A

2918 Ol eşhâs-ı menhûsenün 'aklı yok: Ol eşhâs-ı menhûse 'aklı yok S / Yiye: Yise B / Yine İ / berşle beng ü afyonu: berş ile beng ü afyonu S / bengle berş ü afyonu İ / berşle beng-i afyonu B

	Kişi bengilik yirse korkağ olur	Kaçan ceng ola işi kaçmağ olur
2920	Yime anı kim 'aqluñı tağıdur	Şu kim 'aqlı vardır anı yağıdur
	Çoğaldur o kim borcını her zamân	Olur 'aqlı az olduğına nişân
	Sipâhî ki begler libâsın giyer	Sefih olduğın kâ'inâta yayar
	Sefihün biri buña ikide bir	Gelür çağıra çağıra söyleşür
	'Aqlısız kişi illere aldanur	Söze gelse kendüyi 'âkil şanur
2925	O kim kendü 'aybına nâzır degül	Sefih ü cünûn ehli bî-çâre bil
	Kimün hâsılından ola hırcı çok	Varup gelmek olmaz anı 'aqlı yok
	Sefihün kimi ya'ni uşlu geçer	Mağallinde söz söylemekden kaçır
	Ağır başlu olur hımâr-ı enâm	Bakar gözlü gün gibi tanmaz müdâm
	Sükût idecek yirde söyler sefih	Zihî fı'l-i nâ-pâk ü kâr-ı kerîh
2930	O şahşun ki mâline isrâfı var	Ne 'aqlı ne dîni ne inşâfı var
	Şu kim cevher-i 'aqlını aldurur	Sefâhet meyinden tolu kaldurur
96a	Naşihat iden halka eyler 'itâb	Açar ehl-i idrâke 'ayn-ı 'azâb
	Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Usûl ile eyle 'amel

### LAÎFE

	Zamân ile tiryâkilerden biri	Olur kâdı-ı tahtgâh-ı heri
2935	Uyuklar turur za'fla bî-mecâl	Nihâli eger şanki bâd-ı şimâl
	Ecel uyhusından açılmaz gözi	Sehâb-ı şitâ gibi gülmez yüzi
	Hazân yaprağı benzi sarı	Vücûdını egmiş belâ sarşarı

2919 ceng ola: ceng göre B

2920 Şu kim 'aqlı vardır: Şu kim vardır S

2925 bî- çâre bil: bir çâre bil B

2928 hımâr-ı enâm: hımâm-ı enâr S / hımâm-ı enâm İ / tanmaz: turur A

2930 Ne 'aqlı ne dîni ne inşâfı var: Ne 'aqlı u ne dîni ne inşâfı var İ / Ne 'aqlı ne dîni ne imânı var S

2932 Bu beyit S nüshasında yoktur.

2933 Ne lâzım nizâ' u ne hâcet cedel: Ne lâzım nizâ' u ne lâzım cedel İ

2934 Olur kâdı-ı tahtgâh-ı heri: Olur taht kâdı-ı gâh-ı heri S

2935 za'fla: za'f ile S

2936 gülmez yüzi: gürler yüzi S



- Gelürki da'vâcı eydür aña  
 Bu kişi baña kıldı hayli ziyân  
 2940 Ne hakkımı virür ne koyunumu  
 Koyun alana kâdı itdi 'itâb  
 Hemân bir uğurdan gülüşdi ricâl  
 İşi cümle tiryâkinün böyledür  
 Bunun gibi kâdıya viren kazâ  
 2945 Çeken nefsi zabtına zecr ü t'â'ab  
 Bir iklîme hışm itse Rabbü'l-ğani
- Eyâ kâdı-ı şehr ü müşkil-güşâ  
 Dögüp aldı bir koyunum nâ-gehân  
 Esirge benüm kalb-i maḥzûnumı  
 Devesini vir diyü virdi cevâb  
 Büyük ḥâdis̄e oldu üştür-mişâl  
 Sefâhetlerin illere söyledür  
 Kazâdan emîn olmaya dâ'imâ  
 İli niçe zabt idebilür 'aceb  
 Olur ḥâkimi bir sefih ü denî

96b

## LATİFE \*

- Sefihün biri zulme mu'tâd olur  
 Şikâyetçiye açmaz idi kapu  
 Bahâdırların olmayup râğıbı  
 2950 Gelüp yanına bir niçe nekbetî  
 Şatt üstinde yaptı bir a'lâ makâm  
 Degirmi büyük toplar idi latîf  
 Bakup bengle hoş gelürdi aña  
 Dir idi olunca bu fîl-i ğarîb  
 2955 Gelürdi topun ardı lâ-yankatı  
 Bu ğafletde a'dâsı buldı zafer  
 Hevâsı şavurdu göge ḥâkini
- Meger ḥâkim-i şehr-i Bağdâd olur  
 Eḥibbâsı kendüye oldu 'adû  
 Virürdi muḥanneşlere manşıbı  
 Gice gündüz olurdu mey şöḥbeti  
 Erâzil-nişin olur idi müdâm  
 Atardı şatt üstinde bir bir ḥarîf  
 Talazlar kıopardı virürdi şadâ  
 Turumbuh 'acîb ü turumbuh 'acîb  
 Bu fîl-i kabîḥ olmadı mündefî  
 Anun rif'atin kıldı zîr ü zeber  
 Sefâhetle aldurdu emlâkini

2938 Eyâ kâdı-ı şehr ü müşkil-güşâ: Eyâ kâdı-ı şehr-i müşkil-güşâ S

2939 hayli ziyân: zulm ü ziyân A

2941 Koyun alana: Koyunı alana B / kâdı itdi: itdi kâdı İ / 'itâb: hitâb B

2945 nefsi zabtına: nefsi zabtına S

2946 sefih ü denî: sefih ü deli B

\* Bu başlık S nüshasında yoktur.

2952 latîf: ḥarîf A / bir bir ḥarîf: bir bir latîf A

2954 Turumbuh 'acîb ü turumbuh 'acîb: Turumb 'acîb ü turumb 'acîb B

2956 Bu ğafletde: Bu ğaflete S

## LAṬİFE

	Meger kim sefhün biri sâbıkâ	Olur bir diyâra emîrû'l-livâ
	Görür gözi câm-ı mey-i nâb idi	Bu hâl ile menfûr-ı aḥbâb idi
2960	Hevâsına tâbi <sup>6</sup> olup dâ'imâ	Perişân idi şanki ebr-i semâ
97a	Humâr ile yaturdı divân günü	Ķulağına girmezdi mazlûm üni
	Bu fi'l-i kâbihe idüp âh u vâh	Döner gider idi gelen dâd-h <sup>7</sup> âh
	Naşihat sözün itmez idi kabûl	Meşâyıḫ bulaşmağa bulmazdı yol
	Yaturken serâyında mest ü ḥarâb	Olurken bu resme maḥall-i 'itâb
2965	Zamânında ol fâsıkun nâ-gehân	Oḡur ḡuşluḡın bir mü'ezzîn ezân
	Bu bî-vakt ezân için itdi ḡaḡab	Ezân okıyan şahşa şordı sebeb
	Ezân okıyan kimse bî-iḡtiyâr	Eyitdi ki her nesnenün vaḡtı var
	'Acebdür ki bî-vakt içersin şarâb	Şikâyetçiler ḡâli oldı ḡarâb
	Bu bî-vakt ezâna idersin ezâ	Ḥuşûşâ <sup>8</sup> ibâdetdür ey bed-liḡâ
2970	O bî-vakt olan fışkun oldı 'ayân	Seni ḡıldı mezmûm-ı ḡalk-ı cihân
	Sefâhet ki bir ḡalbe ide duḡûl	Sefih-âne vaḡından olmaz melûl

## LAṬİFE

	Sefihün biri bir vezîre varur	Durâlar ider cerr ider yalvarur
	Vezîr-i cihân-baḡt u ehl-i saḡâ	Sefihe ṡokuz altun eyler 'atâ
	O demde bu menḡûs-ı devr-i zamân	Sa'âdet nücûmına eyler ḡırân
97b	2975 ṡokuz altunı alur ol nekbetî	Döker gözi yaşını aḡlar ḡatı

2959 câm-ı mey-i nâb idi: câm-ı mey-i nâbdı İ

2960 Perişân idi: Perişândı B / ebr-i semâ: ebr ü semâ B

2961 Ķulağına girmezdi mazlûm üni: Ķulağına girü ferd-i mazlûm üni B

2962 idüp âh u vâh: idüp âh u âh İ / gelen dâd-h<sup>7</sup>âh: gelen dâd u ḡâh B

2964 Yaturken serâyında: Yatur serâyında S / maḡall-i 'itâb: maḡall ü 'itâb B

2969 ey bed-liḡâ: ol bed-liḡâ İ

2973 Vezîr-i cihân-baḡt u ehl-i saḡâ: Vezîr ü cihân-baḡt u ehl ü saḡâ B / Vezîr-i cihan-baḡs u ehl-i saḡâ İ / ṡokuz altun eyler 'atâ: ṡokuz eyler altun 'atâ B

2974 Sa'âdet nücûmına eyler ḡırân: Sa'âdet nücûmıyla itdi ḡırân İ

- Ana eydür ey hâkim-i pâk-i dîn      Tokuz altun itdi fakîri hâzîn  
 Benüm ‘avratum hayli mekkâredür      Dil-âzâr u hûnî vü ‘ayyâredür  
 Varursam tokuz altun ile eger      Sözüme inanmaz döger hem söger  
 Baña eydür ol hey yaban güdeni      Bu altun on idi birisi kanı  
 2980 Evümde cihân başuma dar olur      ‘Azâbından anuñ yirüm nâr olur  
 Sefihün biner üstine ‘avratı      Dökilür yire mîve-i ğayreti  
 Semâî mü'ennesdür âftâb      Bağan gözler ana olur pür ‘azâb  
 ‘Acebdür niçe iş eri nâ-bekâr      İder evde kîne şağalın yolar  
 O dünbâl-ı hardur şağal şanmanuz      Zenün hilekârına aldanmanuz  
 2985 Anuñ gibi zenle dirilen tırıl      Bunun gibi sözlerden olmaz hacil

### LAÎFE

- Meger bir ğarîbün ağarmış gözi      Siyâh ile bağılu gözinün yüzi  
 Sefihün biri gördi didi ana      Çıkar gözünü ister isen şifâ  
 Geçenlerde hayli zamân nâ-gehân      Ağırdı dişüm eyler idüm figân  
 Çıkardum halâş oldum itdüm huzûr      Belâdan emîn itdi Rabbü'l-ğafûr  
 98a 2990 Vücûd-ı sefih oldu ‘ayn-ı ziyân      ‘Acebdür ki bir aşısı var hemân  
 Perîşân sözi güldürür âdemi      Siler tağıdur dilde dâğ-ı ğamı

### LAÎFE

- Olur hasta gün yüzlü bir nev-civân      Uzanur ayutr sâye gibi hemân  
 Yanar başı şemâ i şeb-istân gibi      Teni ısı hurşîd-i rahşân gibi

2977 hayli mekkâredür: hayle mekkâredür B

2978 tokuz altun ile: tokuz altı ile S / döger hem söger: döger söger B

2979 hey yaban güdeni: bi-yaban güdeni B

2980 başuma dar olur: başuma tar olur İ

2985 hacil: hacel S, A ve İ

2990 ‘Acebdür ki: ‘Acebdür S

2991 Siler: Sir B



- Şuda gözleri mürğ-ı âbi-misâl  
 2995 Varur hâtırın şormaga bir sefih  
 Şovuk söz ile hem-çü bâd-ı şehir  
 Didi hastanın akrabâsına ol  
 Atası karındaşı itdi vefât  
 Haber eylenüz fevt olursa banâ  
 3000 Azarlandı gâyet karardı yüzi  
 Elemdür bunun gîbinün şolbeti  
 Sefîhi ecel eyler eylerse lâl  
 Sifâl-i sükân gibidür ol dehân
- Ziyâde za'f ü katı bî-mecâl  
 Hâtâ ile söyler kelâm-ı kerîh  
 Virür şayruya şağa hayli keder  
 Kerem eylen itmen fakîri melûl  
 Haber itmedünüz banâ iki kat  
 Geleyin bunuñ'meyyitinden yanâ  
 Deli söylemez bu ma'ûle sözi  
 Kelâmında olmaz refâhiyyeti  
 Kaşâvet sözine olur ağzı fâl  
 Ki andan çıkan sözden ire ziyân

### LATİFE \*

- 98b 3005 Şava şuyı yanında bir gün meger  
 Görür anı mestâne iki civân  
 Söze geldi ahmak didi bir kelâm  
 O rind-i cihân eydür ey nâ-bekâr  
 Oraqla biçilür ekin kısmı hep  
 Ziyâde çekişdi o rind-i cihân  
 3010 Segirdişdi andan yanâ 'âm u hâş  
 Bunun hikmetin eylediler su'âl  
 Batarken çıkarken ten-i mühmelün  
 Geyik boynuzı gibi ba'zı zamân
- Biçilmelü olmuş niçe tarlalar  
 Biri ahmak u biri rind-i cihân  
 Maşaşla biçilür bu tarla müdâm  
 Sefîh-âne söz söyleme ey 'âr  
 'Abes söyleme didi kıldı gâzab  
 Şuya atdı bu ahmağı nâ-gehân  
 Boğulmağdan oldu muhaşşal halâş  
 Didiler anâ el sefîh-i ricâl  
 Başun üzre gâhî uzanup elün  
 İki parmağın olur idi 'ayân

2995 Hâtâ ile: Hâtâyile S, İ

2996 Şovuk söz ile: Şovuk sözle A, İ

2997 fakîri melûl: hâkîri melûl B

3000 Azarlandı: Azırlendi İ / karardı yüzi: kızardı yüzi A, İ / bu ma'ûle sözi: bu ma'ûle sözi S

3001 Kelâmında olmaz: Kelâmından olmaz S

3002 ecel eyler eylerse lâl: eyler ise lâl B / Kaşâvet sözine: Kabâhat sözine İ / olur ağzı fâl: olur ağzı var B

\* Bu başlık S nüshasında yok. Latife, bir önceki latîfenin devamı şeklinde verilmiş.

3004 Biçilmelü olmuş: Biçilmelü oldu A

3011 Bunun hikmetin eylediler su'âl: Bunun eylediler hikmetin su'âl İ

	Ne idi murâduñ bu efkârdan	Bu tağyîr-i evzâ <sup>4</sup> u eṭvârdan
3015	Didi ölmegi eylerin ihtiyâr	Sözümdeñ dönüp olmazın şermsâr
	İki parmağumdan murâd olınan	Maḳasla biçilür dimekdür hemân
	Sefâhet idenler vebâle girür	Ziyâde ʿinâd ile başın virür
	Nazar ehline ʿibret-i mâ-hazar	Sefâhet hamâḳat idenler yiter

### LAṬİFE

99a	Güzelce kulı ile bir beg meger	Varur seyr-i bîmâr-hâne ider
3020	Delüler turur şîr-i ḡarrân-misâl	Başı kayd-ı zencîr ile pür melâl
	Eyitmiş delünün biri nâ-gehân	Kulunı mı senün bu güzelce civân
	Öper misin anın yanığı gülün	Ḳoḡular mısın kâkül-i sünbülün
	Yanına kaçan kim gelür ol güneş	Sen anı şarılur mısın sâyeveş
	Olup câm-ı bâde gibi leb-be-leb	Ḳuçar mısın ol nâzenîni ʿaceb
3025	Delünün sözün istimâ <sup>4</sup> eyledi	Cidâl itdi hayli nizâ <sup>4</sup> eyledi
	Eyitdi ki ʿaklı yok bî-nevâ	Yaramaz nazar itmezin ben anı
	Elif kâmeti gibi hâşılı kelâm	Yolında anın toḡrıyam şubḡ u şâm
	O dîvâne çünkim işitdi sözün	Laṭife idüp ḡalka döndi yüzün
	Eyitdi ki dîvânedür şol kişi	Ki ʿaklı olan eylemez bu işi
3030	Urın bend ü zencîre virmeñ emân	Benüm yirüme bağlan anı hemân
	Sözüm dinle el-kışsa ey nâmdâr	El uzunluḡın eyleme ihtiyâr
	Ḡaraḡ ihtimâlini dilden gider	Eyü varmaz ol kim yaramaz ider

3014 Bu tağyîr-i evzâ<sup>4</sup>u eṭvârdan: Bu tağyîr-i evzâ<sup>4</sup>u eṭvârdan S / Bu tağyîre evzâ<sup>4</sup>u eṭvârdan B

3020 Delüler turur: Delile<sup>1</sup> turur İ / şîr-i ḡarrân-misâl: şîr-i ʿurbân-misâl S / kayd-ı zencîr ile: kayd-ı zencîrle A, İ

3021 Eyitmiş: Eyitdi A / Kulunı mı senün: Kulunı mıdurur B

3024 leb-be-leb: leb-leb S / Ḳuçar mısın: Ḳuḡar mısın S / ol nâzenîni: ol nâzenîn B

3026 Eyitdi ki ey ʿaklı yok: Eyitdi ki ʿaklı yok B / Yaramaz nazar itmezin: Yaramaz nazar itmezüm S

3029 dîvânedür şol kişi: dîvâne şol kişi S / dîvâne imiş kişi İ

3030 bend ü zencîre: bend-i zencîre B, İ

3032 Ḡaraḡ ihtimâlini dilden gider: Ḡaraḡ ihtimâlin dilden gider S / Yavuz ihtimâli dilüneden gider İ / yaramaz ider: yaramaz gider S

- O şahşı ki şeytânı izlâl ider      Elif kaddini yârinün dâl ider  
 Ki toğrıyı egri iden uğrıdur      Müselmân olan egriyi toğrıdur  
 3035 Şu kim ʿayn-ı ʿaql ile açdı gözin      Delil eylemez her delinün sözün

### HİKMET

- Ekâbir ʿiyâlinde çokdur sefîh      Vecîh olsa dâhi görünür kerîh  
 Ekâbir cimâʿ eylese ʿavrata      Derilmez olan ʿaqlı cemʿiyyete  
 Kâalür kesret-i şuglla bî-mecâl      Perîşân olur ʿaqlı encüm-mişâl  
 Kaçan lü'lü-i şehvet eyler hürûş      Yabanda bulınur bu idrâk ü hûş  
 3040 Toğan kimse farzâ ki şeh-bâz ola      Olur ʿaqlı Cibrîl'i andan cüdâ  
 Bulınmaz kelâmında aşlâ esâs      Çağıldak şadâsına olur kıyâs  
 Cimâʿ itseler mest ü hayrân iken      Toğan oğlanın ʿaqlı olmaz inen  
 Cimâʿunda cemʿiyyet-i hâtır it      Getür ʿaqlunı başuna hâzır it  
 İder zulmet-i derdi merdi helâk      Delil olmaz illâ ki idrâk-i pâk

3033 O şahşı ki: O şahış ki B / şeytânı izlâl ider: şeytân izlâl ider S, A

3036 Ekâbir ʿiyâlinde: Ekâbirden ʿaleyhde S / Bu mısra S nüshasında bir sonraki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş.

3037 Bu mısra S nüshasında bir önceki beytin ikinci mısra ile yer değiştirmiş.

3038 kesret-i şuglla: kesret-i şugl ile S / Perîşân olur ʿaqlı: Perîşân ʿaqlı S

3039 eyler hürûş: ire hürûş İ

3040 farzâ ki şeh-bâz ola: farzâ ki şeh-hâr ola S

3041 Çağıldak şadâsına: Çağıldan şadâsına S

3043 cemʿiyyet-i hâtır it: cemʿiyyet-i hâzır it B / hâzır it: hâzır it B



YEDİNCİ ŞU BE FENÂDAN BEKÂYA EDÂNÎ VÜ EKÂBİR  
MUNTAZİR-İ İNTİKÂL U MÜTEFEKKİR-İ İRTİHÂL OLUP  
HAYÂL-İ HÂL Ü GÂM-İ İSTİKBÂLLE MÜNKESİRÜ'L-BÂL  
MUTAZACCİRÜ'L-AHVÂL OLDIKLARIN BİR BİR İCMÂL EYLER  
ZİKR OLINUR ED-DU'Â \*

3045	Mezârın senün ey fakîr ü garîb İder saña her günde on kez nidâ <sup>6</sup> <i>Ecel müslim-i şâlihüñ dâ'imâ</i>	Açılmış ağızdur mehîb ü 'acîb Bu resme buyurdi Resûl-i Hudâ <i>Olur ni'met-i rahmetine şalâ</i>
100a	Salâh ile var ise bir 'âlemün Vücûd-ı beşer mâ-i cârî-mişâl	Düğün bayram olur dem-i mâtemün İder aşlı deryâsına irtihâl
3050	Ne kim hâkden buldı neşv ü nemâ Niye garra olsun bir avuc gubâr Bahâr olsa eşcâr bulur hayât Kızarsa ağaç yaprağı nâ-gehân Karınca gibidür vücûd-ı beşer	Rücû'ı girü hâkedür dâ'imâ Ki bir püşt ü pâdan olur târmâr Hazân faşlıdur vaqt-i rûz-ı memât Olur zahm-ı tığ-ı ecelden nişân 'Asel kâsesine iderse nazar
3055	Düşer üstine cânı lezzet alur Cihân lezzetine 'aseldür meşel Yedi başlı bir ejdehâdur bu yir Giden gelmez olmaz cihânda sebât Selâmet yakası şafâ-i fenâ	Tutulur ayağından ölür kalur O lezzetde iken irişür ecel Aman vormeyüp cism-i insânı yir Geçer turmayup kârbân-ı hayât Sa'âdet kazâsı rızâ-i Hudâ
3060	Hudâ Hazret-i Yûsuf u kıldı şâh Ecel tığı halkı ider ser-nigûn	Gam-ı çâha degmez gelen 'izz ü câh Niçe Zâl'i âl ile itdi zebûn

\* Hayâl-i Hâl ü Gam-ı İstikbâlle: Hayâl-i Hâl-i Gam-ı İstikbâlle A, B / Hayâl-i Hâl ü Gam-ı İstikbâl ile İ / Bir Bir İcmâl Eyler Zîkr Olinur Ed-du'â: Bir Bir İcmâl Eyleyüp Beyân İder S / Beyân İder Zîkr Olinur İ / Bir Bir İcmâl Eyler A

3045 mehîb ü 'acîb: mehîb-i 'acîb B

3046 Resûl-i Hudâ: Habîb-i Hudâ B

3048 Dügün bayram olur: Dün ü gün 'ıyd olur B / Dün-i gün bayram olur İ

3049 mâ-i cârî-mişâl: mâ-i cârî-menâl B

3050 hâkedür dâ'imâ: hâk olur dâ'imâ İ / Bu beyit S ve İ nüshalarında iki beyit sonra verilmiş.

3051 Niye garra olsun: Niye kim garra olsun S / Niye gûzat olsun İ / târmâr: târ u mâr B

3053 zahm-ı tığ-ı ecelden nişân: zahm-ı ecelden nişân S / zahm-ı tîr-i ecelden nişân A

3055 Tutulur ayağından: Bu derd ü belâ ile A

3057 bir ejdehâdur: ejdehâdur A / bir ejderhâdur B

3060 Gam-ı çâha degmez: Gam u çâha degmez B / gelen 'izz ü câh: gelen 'izz ü çâh S

3061 Ecel tığı: Ecel tığ B

	Niçe Rüstem'e kıldı cevri ü sitem	Niçe şeh-süvârı idüpdür 'adem
	Ecel niçe Dahhâk'ı giryân ider	Ferîdunları hâke yeksân ider
100b	Bu 'âlem ki vardur şöğinde elem	Hezârân Cem'ün qaddini kıldı ham
3065	Niçe pehlevâna virür inkılâb	Getürür yire arkasın bu türâb
	Görinmez kazâdur ecel ey habîb	Irâkdur dime küll-i âtin qarîb
	Ser'û'z-zevâl oldu şems-i hayât	Ko gavgâyı olmaz cihânda sebât
	Ne lâzım nizâ'u ne hâcet cedel	Kitâb-ı Uşûl ile eyle 'amel

MERHÛM U MAĞFÛR ŞÂH-ZÂDE SULTÂN MUHAMMED  
RAHMETLE CİNÂN-I ÂHİRETE MÛRÛR U'ÛBUR  
İTDÜGÜNÜŦ TAFŞÎL-İ CEMÎLİDÛR \*

	Şeh-i bahr ü berr oğlu ferhunde-fâl	Muhammed-cemâl ü Muhammed-hışâl
3070	Gül-i gülşen Âl-i 'Osmân idi	Meh-i rûşen burc-ı ihsân idi
	Kemâl-i ma'ârifle meşhûr idi	Güneş gibi başdan başa nûr idi
	Gözin h'âb-ı gafletden itmişdi dūr	Şalâh ile olmuşdi 'abd-i şükûr
	Giceyle okur yazar idi müdâm	Şabâha kalurdi o bedr-i tamâm
	Babası Süleymân-ı devrân ile	Olurdi seferde hâzarda bile
3075	İşitse bir ehl -i ma'ârif kişi	Aña sîm ü zer virmek idi işi
	Ol idi kemâl ehline dest-gîr	O gitdi kemâl ehli çaldı fakîr
	Varup sancagına tutuldi o mâh	Cihân yüzini tutdi âh-ı siyâh
101a	Olup pür harâret o şems-i cihân	Ecel oklarından belürdi nişân

3062 Niçe Rüstem'e kıldı: Niçe resme kıldı S

3068 Ne lâzım nizâ'u ne hâcet cedel: Ne lâzım nizâ'u ne lâzım cedel İ

\* Merhûm u Mağfûr: Merhûm-ı Mağfûr S, A / Şâh-zâde: Şeh-zâde İ / Rahmetle: Rahmet ile B / Tafşîl-i Cemîlidûr: Tafşîl-i Cemîlidûr ki Zîkr Olunur İ / Tafşîli vü Cemîlidûr S

3071 B nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin ilk mısraı birleştirilerek farklı bir beyit meydana getirilmiş. Bir önceki beytin ikinci mısraı ile bu beytin ilk mısraı ise atlanmış. Dolayısıyla bir beyit atlanmış görülmektedir.

3073 o bedr-i tamâm: o bedri tamâm B

3074 Babası Süleymân-ı devrân ile: Babası Süleymân-ı devr-i zamân İ / Babası Süleymân-ı devrânla S / seferde hâzarda bile: seferde vü hâzarda bile S / seferde hâzerde bile B / seferde hâzarda revân İ

3075 sîm ü zer virmek idi işi: sîm ü zer virûmek idi işi S

3077 âh-ı siyâh: ebr ü siyâh B

3078 o şems-i cihân: ol ebr-i cihân S / ol ebr ü kemân İ / Ecel oklarından: Ölüm oklarından A

- Mezîd oldı gül yüzünñ ħumreti      Perişanlığa vardı cem'ıyyeti
- 3080 Tutulmuş nücûm ile tıldı teni      Ĥazân oldı ruĥsârınñ gülşeni
- Tolunmağa yüz tıtdı ĥurşîd-i cân      Gözi nergisin yumdı ħaldı hemân
- Dirîğâ atadan anadan ırak      Ĥazîn eyledi ħurbet-i iştiyâk
- Görür mürğ-i cân uçmağ ister bu dem      Bekâ şehrine açdı bâl-i himem
- Çıkar taşraya bir şadâ-i figân      Ki şeh-zâdemüz ħıldı teslim-i cân
- 3085 Serây-ı vücûdından oldı tehî      Ĥazâ-i cinân oldı seyrân-gehi
- Yetişdi ħara şemlerle sipâh      Felek farkına irdi âh-ı siyâh
- Lalası turup ħapuda muntazır      Bu aĥvâli söylerdi ikide bir
- Beni nâr-ı hicrâna şaldun meded      Benüm şabr u ârâmum aldun meded
- Bu uyĥu ne uyĥudur ey meh-cebîn      Uyarmaz seni bu figân u enîn
- 3090 Tehî eyledün şadr-ı divânunı      Ġarîb eyledün ehl-i erkânunı
- Umulmazdı ħaĥ böyle hicrân ola      Serâyun bize beyt-i aĥzân ola
- Kime yakalum el-firâku'l-firâk      Boyun servi oldı ħaremden ırak
- Şorarsa seni baĥa şâh-ı cihân      Cevâbum ne olsun eyâ nev-civân
- 101b Firâķunđan irişdi azyuĥsı ĥâl      Seni bir daĥî görmek oldı muĥâl
- 3095 Sen oldun revân cennete ey ĥabîb      Ĥodun ħullarunı faĥîr ü ħarîb
- Dirîğâ ki uçdı ĥümâ-yı ĥuzûr      Dirîğâ yıkıldı serâ-yı sürûr
- Senün 'ömrün az oldı ey âftâb      Bizüm yaşımuz eyledün bî-ĥisâb
- Ĥapuda tururken ĥazîn ü melûl      Ĥaber şaldı dergâh-ı 'âlfîye ol
- Ulağun biri âteş olup gelür      Gören işiden anı ĥayrân ħalır
- 3100 Tıyulđı yayıldı bu ħara ĥaber      İşiden ħişinün ĥayâtı gider
- Cihân ĥalkı ħıldı figâna ħıyâm      İşinden gücinden kesildi 'avâm

3079 gül yüzünñ ĥumreti: gün yüzünñ ĥumreti B

3081 Gözi nergisin yumdı: Gözi nergisini yumdı S

3083 mürğ-i cân uçmağ ister: mürğ-i rûĥ uçmağ ister İ / bu dem:o dem A / müdâm İ / bâl-i himem: bâl-i ĥâm İ

3085 Serây-ı vücûdından: Serây-ı vücûdında B / Ĥazâ-i cinân oldı: Ĥazâ-i cihân oldı S, B

3086 Felek farkına irdi âh-ı siyâh: Cihân yüzini tıtdı âh-ı siyâh A

3087 Bu aĥvâli söylerdi: Bu aĥvâli söylerdi B / Bu aĥvâli iderdi A

3091 beyt-i aĥzân ola: beyt-i ĥazân ola S / beytû'l-ĥazân ola B

3093 seni baĥa: baĥa seni İ / eyâ nev-civân: eyâ dil-sitân A

3095 revân cennete: cinâna revân İ

3097 bî-ĥisâb: seĥâb İ

3101 İşinden: İşiden S



- Süleymân Şâh ibn-i Sultân Selîm  
 Gam u ğussa ile benefşe-misâl  
 Nazar eyledi hep sığâr u kibâr  
 3105 Birine didi bu melâlet nedür  
 Niçe öldi oğlum Muhammed ‘aceb  
 Bu uğurdan ağlaştı pîr ü civân  
 Bunun gibide âdemün dâ'imâ  
 Muşibetlü insâna ey şâh-ı dîn  
 102a 3110 Didi nâle vûzâr ile pâdşâh  
 Kaçırdum elümden o şeh-bâzımı  
 Kara yire mi girdi oğlancığum  
 Tulundı güneş gibi meh-peykerüm  
 Gözüm nûrı göñlüm sürûn kanı  
 3115 Kanı ‘ömrümün hâşılı kâmilüm  
 Kanı ol dür-i baħr-i envâr olan  
 Kanı ol şehâ ma‘deni kâmkâr  
 Bunun gibi sözlerle şâh-ı güzîn  
 Gubâr-ı vücûdı şular göz yaşı  
 3120 Şulanmış gubâra döner ehl-i hâl  
 Namâzın kılup niçe yüz biñ enâm  
 Figânlar iderdi şağır ü kebîr  
 Mezârında câmi‘ yapıldı şerîf  
 İlâhî anuñ rûhına rahmet it  
 3125 Teni yirde yatdıkça ley ü nehâr
- Görür ilde var ızırâb-ı ‘azîm  
 Ağalar burar boynını pür-melâl  
 Gözi nergisin eylemiş lâlevâr  
 Bu hâlet nedür bu kasâvet nedür  
 Kara düşlerüm baña virdi ta‘ab  
 Didiler sağ olsun şeh-i kâmrân  
 Elinden gelen bir du‘âdur şehâ  
 Yiter tuhf-e-i beşerü's-şâbirin  
 Yetişmiş yigit oğlum aldirdum âh  
 Kime dökeyin derdümü râzımı  
 Müşâhibcigüm derde dermâncığum  
 Yigitligine toymadı serverüm  
 Dirîğâ gelüp görmez oldu beni  
 Kanı göñlüm eglencesi fâzılum  
 Benüm devletüme sezâvâr olan  
 Segirdüp atın ılgıdan şeh-süvâr  
 Akıtdı gözi yaşın oldu hâzîn  
 Tenezzülde olur tevâzu‘başı  
 Hevâyile bulmaz kıyâma mecâl  
 Du‘ası tamâm oldu hâşıl-ı kelâm  
 Kıyâmet günin anda gördüm faķîr  
 Vücûdı gibi hem zarîf ü latîf  
 Mezârın serâ-perde-i cennet it  
 Sağ olsun şeh-i ‘âdil ü nâmdâr

3104 lâlevâr: jâlevâr B / jâledâr A

3106 Kara düşlerüm: Kardeşlarım S / baña virdi: virdi baña S, İ

3107 pîr ü civân: pür ü civân S, İ

3110 nâle vûzâr ile: nâle vûzârla A, İ

3111 Kime dökeyin: Kime dökem B

3113 Tulundı: Dulundı İ

3115 fâzılum: hâsılum İ

3121 Namâzın kılup niçe yüz biñ enâm: Namâzın kılup yüz biñ enâm S

3124 Mezârın: Mezâra S

3125 şeh-i ‘âdil ü nâmdâr: şeh-i ‘âdil-i nâmdâr B, İ

## HİKÂYET

	Zamân ile bir pr-i devr-i zamân	Koca iline varmış itmiş mekân
	Niçe oğlu olmuş vefât eylemiş	Felek kıddini iki kıt eylemiş
	Ölüm okına uğrayup dâ'imâ	Kemân eylemiş anı derd ü belâ
	Bir oğlu kalur cümlesinden hemân	Olur pîr-i miskîne ârâm-ı cân
3130	Alup orta yire ata vü ana	Anuñla tefâhür ider dâ'imâ
	O pîr-i güzîn ehl-i 'irfân idi	Kemâl ile meşhûr-ı devrân idi
	Kaçan kılsa bir ehl-i 'ilme hıttâb	Olurdu anuñ her sözi bir kitâb
	Oktumadı oğlını pîr-i dü-tâ	Dimezdi ki kendüye bâkî kıla
	Tururken babasıyla oğlu 'ayân	Didi oğlunuñ yüzine bir civân
3135	Babañ cümle-i 'âlemün kâmilî	Yazuñ saña olduñ yaban câhili
	Bunuñ gibi çok sözler acı olur	Kime kâr iderse 'ilâcı olur
	Bu söz oğlana itdi gâyet de kâr	Oktumağ için kıldı terk-i diyâr
	Tolandı güneş gibi oldu nihân	Şeb-i gamda kıldı bu pîr-i cihân
	Girü tâzelendi oğul hasreti	Gam-ı fırkıatı âlemün miñneti
3140	Olup rûh-ı kıdsî gibi nâ-bedîd	Helâk itdi pîri bu derd-i cedîd
103a	Ata bir yaña vü ana bir yaña	Olurlardı her lahza mâtem-fezâ
	O terk-i diyâr eyleyen nev-civân	Oktumağa yazmağa başlar hemân
	Varup bir diyâra mişâl-i hilâl	Olur cidd ü cehd ile şâhib-kemâl
	Gider zulmet-i cehli zâ'il olur	Yeni ay iken bedr-i kâmil olur
3145	Kaçan 'âlime gelse h'âb-ı latîf	Olur câhilün tâ'atından şerîf

3129 hemân: 'ayân A

3130 tefâhür ider: tefâhür iderler B

3131 O pîr-i güzîn: O pîr ü güzîn B

3132 bir ehl-i 'ilme hıttâb: bir ehl-i hılme hıttâb İ / anuñ her sözi: her sözi anuñ S

3134 babasıyla oğlu: oğlu babasıyla S

3135 cümle-i 'âlemün kâmilî: cümle 'âlemün kâmilî S

3137 Oktumağ için: Oktumağı için S

3141 Ata bir yaña: Ata bir yañdan B

3145 câhilün tâ'atından şerîf: câhilün tâ'atunda şerîf B

	<p> Kaẓâ ile şehrine kâdı olur  Atası anası yüzini görür  Siler gözi yaşını virür selâm  Münâsib düşer pîr-i ehl-i hüner  3150 Ana dir ki fakr ile oldum zebûn  Yigirmi oğıldan biri kalmadı  Biri öldi evlâdumuñ nâ-bedîd  O günden berü derd ü miñnetdeyüm  Yağınlarda gördüm ki Yûsuf-mişâl  3155 Nazîri yoğ idi baña yâr idi  Girüp hâneme kimse gülmez baña  103b İki kollarum olmayınca sûtûn  Bir âh eyledi sînesin taşladı  Terañhüm idüp kâdı kan ağladı  3160 Âlâmetlerin gösterüp nâ-gehân  İşitdi bu sözi anası karı  Düşüp oğlı üstine ol nâ-tûvân  Bu hâli dahî gördi miskîn peder  Yıkıldı yire düşdi pîr-i ğarîb  3165 Vücûdında mañv olmuş idi mecâl  Kaçan ʿışk-ı ʿaşığ nihâyet bulur  Kişi haşretine bulınca vuşûl </p>	<p> Atası anasını zinde bulur .  Kocamış karımıñ güc ile yürür  Velî kendü râzından açmaz kelâm  Başından geçen kışşadan söz açar  Çoğ iş eyledi baña bu gerdûn-ı dñn  Ecel gelmedi cânım almadı  Akar gözlerüm yaşı olmaz müfid  Haķıķatde Kenʿân-ı haşretdeyüm  Düşümde baña kıldı ʿarz-ı cemâl  Gözinün ucında beñi var idi  Meger kim şabâ ile şems-i duha  Kıyâm idemez beyt-i cism-i zebûn  Ağarmış saçın yolmağa başladı  Ol oğlum didüğün fakîrüm didi  İki gözleri yaşı oldu revân  Zuhûr itdi feryâd u efgânları  Hemân ditreyü ditreyü virdi cân  Bu derbend-i dünyâdan itdi güzër  Gören ağladı oldu hâl-i ʿacîb  İkisin dahî yakdı nâr-ı vişâl  Memât vişâli vesîle olur  Duʿâsın kılur Hażret-i Haķķ kabûl </p>
--	--	---

3146 Atası anasını zinde bulur: Atası anası zinde bulur S / Atasın anasını zinde bulur B

3148 kendü râzından: gizlû râzın S

3150 Çoğ iş eyledi: Çoğ iş itdi B / gerdûn-ı dñn: gerdûn S

3152 Akar gözlerüm yaşı: Akar gözler yaşı S

3156 şabâ ile: habâb ile B

3160 İki gözleri yaşı: İki gözlerin yaşı S

3164 oldu hâl-i ʿacîb: oldu hâli ʿacîb İ

3165 Vücûdında mañv olmuş idi mecâl: Vücûdından mañv olmuş idi mecâl A / Vücûdından mañv olmuş idi mecâl B / Vücûdından itdi hemân irtihâl İ / nâr-ı vişâl: nâr u vişâl B

3166 nihâyet bulur: bulınca vuşûl S, İ

3167 Duʿâsın kılur Hażret-i Haķķ kabûl: Ne duʿâ eylese olur maķbûl A / İ nüshasında bu beytin ikinci mısraı ile bir önceki beytin birinci mısraı birleştirilerek farklı bir beyit oluşturulmuş. Bu beytin ilk mısraı ile bir önceki beytin ikinci mısraı atlanmıştır. Dolayısıyla bir beyit atlanmış olmaktadır.



	El açdı duâ itdi kâdı hemân	Didi ey Hudâvend ü ey Müsteân
	Kerem kıl benüm dâhî ol cânımı	Vişâle bedel eyle hicrânımı
3170	Beni koma merd-i ğarîb ü ħazîn	Yakınlarda kıl akrabâma yakîn
	Baňa vir cihân gülşeninde ferâĝ	Koma lâleveş dilde ħasretle dâĝ
	Duâsın ħabûl itdi Yezdân-ı Pâk	Hemân ol dahî eyledi âzâm-i ħâk
104a	Taâccüb idüp ħikmet-i Kâdir'e	Bu üç meyyiti gömdiler bir yire
	Bu burc-ı bedendür ħicâb-ı keşîf	Olur ħâl-il-i âyn-ı cân-ı laţîf
3175	Beden ħalıbı kim görinür âyân	Olur cân-ı insâna bâr-ı girân
	Beden cümleten ħâne-i ħâkdür	Ki her cânibi ħâr u ħâşâkdür
	Ko ten âlemin geç bu efkârdan	Şaħın dâmen-i ârzunı ħârdan
	Koyup âşyânın uçar mürĝ-i cân	Muħîm iken olur müsâfir hemân
	Şaħın nokta-i ħâk içün dökme yaş	Bu âyine-i dîdeden kıl tirâş
3180	Beden Yûsuf'u cânâ zindân imiş	Ĥaħîkatde bir beyt-i aĥzân imiş
	Şu kim rây ider aňa reh-ber ider	Diyârına bir gün öñürdi gider
	Cihân deyrine eylemez âizzeti	Murâd itmeyen âlem-i şûreti
	Bakup ħalma her nakşa dîvânevâr	Ko nakşı nazargâh-ı nakħâşa var
	Meşeldür ki yolda gerek yol eri	Koma kendünî ħâfilenden geri
3185	Sülûk ehli fevt eylemez fursatı	İder ölmedin ölmege ĝayreti
	Zarardur bu âyn-ı taâyyün saňa	Olur âyn-ı işyân u âyn-ı anâ
	Şaħın zerreler gibi ey ehl-i cûd	Bu mihr-i sipihr ile bulma vücûd
	Erenler bu yoklıkda var oldılar	Sezâvâr-ı dîdâr-ı yâr oldılar
104b	O cânlar ki ħayd-ı cihândan kaçar	Bu deryâyı göz yummaĝ ile geçer

3170 yakîn: ħarîn A

3171 cihân gülşeninde ferâĝ: cihân-ı gülşende ferâĝ S

3174 burc-ı bedendür: burc-ı bedenden S / burc-ı bedende İ

3177 geç: genc B / ħârdan: ħâkdan B

3179 dökme yaş: dökme yaşın S

3182 Murâd itmeyen: Murâd imiş İ

3184 Meşeldür ki yolda gerek yol eri: Meşeldür ki gerek yol eri S

3185 fevt eylemez fursatı: terk eylemez fursatı B

3186 Olur âyn-ı işyân u âyn-ı anâ: Olur âyn-ı işyânı vü âyn-ı anâ B / Olur âyn-ı işyân-ı âyn-ı anâ İ

3187 bulma vücûd: böyle vücûd İ

3188 oldılar: oylar S

3189 göz yummaĝ ile geçer: göz yummaĝla geçer İ

- 3190 Cihânun geçer baħr-i ‘ummânını Taratmaz şabâ gibi dâmânını  
 Bu efkâr ider ehl-i hâli habîr Bu esrâr ider ‘ayn-ı ‘aklı münîr  
 Gereklü sözi söyledüm hâsılı Cevâhir-nişâr eyledi dil dili

### ĤÂTİMETÜ’L-KİTÂB \*

- Şükür Ĥaĥĥ’a kim ihtimâm eyledüm Kitâb-ı Uşûli tamâm eyledüm  
 Suṭûr oldu ‘ayn-ı ‘avâma hicâb Ma‘ânî cemâline aşdum niĥâb  
 3195 Okuyan bilür zevĥ-i güftârını Niĥâbın açan gördi dîdârını  
 Zuhûr itdi bir şâhid-i şîvekâr Ma‘ânîf-şî‘âr u leṭâ’if-dişâr  
 Degüldür görinen ĥutûṭ-ı hayâl Talazlandı deryâ-yı ‘ilm ü kemâl  
 Ma‘ânîdür emṭâr-ı luṭf-ı İlâh Suṭûr oldu yüz yirde ebr-i siyâh  
 Ma‘ânîsidür şayd-ı bâĝ-ı behişt Kitâbet aṇa kayd-ı ‘anber-sirişt  
 3200 Ma‘ânî şikârına ‘ayne’l-yaĥîn İki mışra‘ı oldu ĥablu’l-metîn  
 Şahîfeyle gûyâ suṭûr-ı hayâl Ĥanad açmış uçmaĝa ‘ankâ-mişâl  
 Bu gencîne-i ‘ömri ĥarc eyledüm Gereklü sözi anda derc eyledüm  
 İlün sözini tercüme itmedüm Yabanun avurdın aṇa ĥatmadum  
 105a Dilüm olmadı tercümân-ı ‘acem ‘Acem ulusunun ta‘âmın yimem  
 3205 Şanasın ki emvâc-ı âb-ı hayât Başardı biri birini vâridât  
 Göñül hem-çü topı ma‘ânî-semer Biri ĥopduĝı dem birisi biter  
 Bu baħr-i hayâle şürû‘ eyledüm Dilüme gelen gevheri söyledüm  
 Süĥan ĥubbe-i âsmândan gelür Niçe âsmân ‘arş-ı cândân gelür

3191 ehl-i hâli habîr: ehl-i cânı habîr İ

3192 Cevâhir-nişâr eyledi: Cevâhir-nişâr eyledüm A

\* Ĥâtîmetü’l-kitâb: Ĥikâyet-i Ĥâtîmetü’l-kitâb S

3193 Şükür Ĥaĥĥ’a kim: Şükür Ĥaĥĥ’a B

3197 ĥutûṭ-ı hayâl: ĥutûṭ-ı ‘iyâl S

3198 Ma‘ânîdür emṭâr-ı luṭf-ı İlâh: Ma‘ânîdür emkâr-ı luṭf u İlâh S / Ma‘ânîye vü elṭâf-ı luṭf-ı İlâh B / ebr-i siyâh: ebr ü siyâh B

3199 şayd-ı bâĝ-ı behişt: şid-ı bâĝ-ı bihişt S / kayd-ı ‘anber-sirişt: kayd-ı ‘ömri-sirişt B / kayd-ı ‘anber-sirist A / Bu beyit S nüshasında bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

3200 Bu beyit S nüshasında bir önceki beyitle yer değiştirmiş.

3201 suṭûr-ı hayâl: suṭûr-ı ‘iyâl S

3202 Bu gencîn-i ‘ömri ĥarc eyledüm: Bu gencîne-i ‘ömrini ĥarc eyledüm S / Gereklü sözi: Gereklü sūzeyi S

3205 emvâc-ı âb-ı hayât: emvâc-ı baħr-i hayât B

3206 Biri ĥopduĝı dem: Birisi düşerse İ



- Kelâm-ı bülend ile her ercîmend      Atar kubbe-i âsmâna kemend
- 3210 Söz olmuşdur emvâc-ı baħr-i vücûd      Zebân tercümân-ı rumûz-ı vedûd
- Belâğtla her beyt-i ʿibret-nümâ      Muʿallağ turur şanki baħr-i semâ
- Eyü beyt olur şemʿ-i kudret-mişâl      Şabâ-yı fenâdan irişmez zevâl
- Sutûr-ı kitâb-ı maʿârif-beyân      Olur evc-i maʿnâsına nerdbân
- Hudâ rahmetine sezâvâr ola      O kim yazduğı yazı hem-vâr ola
- 3215 Yaza rûy-ı evrâka hatt-ı cemîl      Çeker her elif ʿayn-ı aʿdâya mîl
- Anuñ hâmesi şânesiyle müdâm      Muṭarrâ ola zülf-i lâm-ı kelâm
- Ola bu gülîstâna gevher-nîşâr      Tarâvet vîre şanki ebr-i bahâr
- Tamâm itdüğü gibi taṣḥîḥ ide      ʿAyânça yaza hattı taṣrîḥ ide
- İder kâtibüñ hûbı saʿy-i belîğ      Elinden gelen luṭfı itmez dirîğ
- 105b 3220 Meded âh elinden ol etrâkûñ âh      Nedür bilmez iken sefid ü siyâh
- Başîret göziyle idemez nazar      Bu çıkmaz diyü ʿalibına başar
- Virür hâmesi nazmına ızırâb      Çeker bağçe biller gibi bir ʿazâb
- Yazar hattı ammâ perîşân ider      Aşâ ile gûyâ ki koyun güder
- Eli ʿayn-ı eşʿârı maʿlûl ider      Sefâhatle maḳbûli maḳtûl ider
- 3225 O kem yazıyı kim çıkarabile      Meger kendü hattıyla varabile
- Anuñ kâğadı kim degül yahşî rakḳ      Kılâsın kalem gibi başını şakḳ
- Şu tiryâki kâtiblerüñ dâʿimâ      Vücûdını efʿâlar itsün gîdâ
- Ḳalem elde iken uyur nâ-gehân      Gülîstân-ı nazma yazar bir yalan
- Uyanur görür berber eyler tırâş      İder âdemüñ hâtırını hırâş
- 3230 Döner tırtıl otlamışa her varâḳ      Ya bir sebzeyi yolçı ide konaḳ
- Resûl-i Hudâʾya ʿaleyhiʾş-şalât      Nazar kıl degül mi bu bir muʿcizât
- Ola Arnavud aşlı şâhib-kitâb      Aça ümmete bir cenâb-ı şavâb

3216 Anuñ hâmesi: Anuñ hâme İ

3217 bu gülîstâna: bir gülîstâna S / Tarâvet vîre şanki ebr-i bahâr: Tarâvet şanki ebr-i bahâr S

3220 âh elinden: âh elünden İ

3222 nazmına ızırâb: nazma ızırâb S, A ve İ

3224 Eli ʿayn-ı eşʿârı: Eli eşʿârı S

3228 uyur: ölür S

3229 berber eyler tırâş: berber etel tırâş: S

3230 yolçı ide: ide yolçı A

3231 degül mi: degül S

3232 bir cenâb-ı şavâb: bir cenâb-ı şavâb B



- Şafâ ile Yahyâ'ya eyle nazar      Ölür dirilür adın ihyâ ider.  
 Sebebdür duâya bu şîrîn beyân      Garaz bir duâ vü senâdur hemân  
 3235 Bu taşnîfi şol kim aç a okıya      Sahâvet elin açsun itsün duâ  
 Budur kıssadan hisse sözden murâd      Olam dostânun arasında yâd  
 Bu taşnîf ola bâ'is-i mağfiret      Ölürsem beni ançura âkıbet

ۛۛ

## SONUÇ

Bu çalışma sonucunda onaltıncı yüzyılın ileri gelen şahsiyetlerinden olan Taşlıcalı Yahya Bey'in Kitâb-ı Usûl adlı mesnevisinin aslına en yakın metnini, seçmiş olduğumuz dört nüshadan karşılaştırmalı olarak hazırladık. Böylece bu konuda ve sahada çalışma yapacak diğer arkadaşlara bir nebze olsun yardım ettiğimizi zannediyorum.

Klasik Türk edebiyatı için bu güne kadar genel kabul gören; hayattan kopuk, soyut, sadece sanat gösterme kaygısı güden, halktan uzak, anlaşılması zor, bu yüzden de alternatif olarak halk kendisine ayrı bir edebiyat tarzı olan halk edebiyatını seçmiştir gibi yanlış ve yersiz kanaatler bugün yavaş yavaş yıkılmakta ve yerini bu edebiyat tarzına daha olumlu bir bakış açısı almaktadır. Bu yaygın fikir ve kanaatlerin öncelikle oluşmasında Türk insanının geçmişi ile olan köprülerinin aniden yıkılması büyük bir rol oynamaktadır. Bu eserlere ulaşma imkanı bulamayan halk kitleleri biraz da yanlış yönlendirme sonucu bizzat kendi geçmişlerine ve kültürlerine yabancı, uzak ve düşman olmuşlardır. Fakat zaman geçirilmeden başlayan tarihimize ait bu kültür hazinelerinin yavaş yavaş ve bir sürü zorluklar içerisinde de olsa en azından alfabe olarak günümüze kazandırma çabaları bu gün mevvelerini vermiş görünmektedir. Bir dönem için yeterli olan bu çabalar artık bu gün yetersiz hale gelmiştir. Transkribesi yapılarak günümüz insanı için en azından rahatça okunur hale getirilen klasik Türk edebiyatı malzemelerindeki ilk hedef daha sonraki çalışmalara basamak hazırlamaktır. Artık daha sonrası gelmiştir. Hepsi olmasa bile ilk etapta bilinmesi gerekli bütün eserler bu gün ele alınmış, transkribe edilmiştir. Şimdi artık yapılması gerekli olan şey bu eserler içerisindeki cevherlerin birer birer ortaya dökülmesi ve bunların bu günün insanı tarafından biraz daha yakından idrak edilmesi olmalıdır. Bunun için de artık sadece latin harflerine çeviri ya da transkribe etme işi değerini yitirmiştir. Bu eserlerin, hem tarihin daha iyi aydınlanması ve karanlık noktaların çözülmesi ve hem de daha iyi anlaşılabilmesi için sosyo-psikolojik birer tahlile tabi tutulması gerekmektedir. İşte bu anlayış içerisinde biz de elimizdeki bu metnin günümüz Türkçesine aktarılmasının yanısıra onaltıncı yüzyıl toplumsal hayatı ve anlayışına ilişkin yönlerin eserde tespit edebildimiz kadarını gözler önüne serdik.

Bunları yaparken şairin kendisinin de ifadesiyle taklit ve tercüme olmayan bu eserden yola çıkarak Türk edebiyatının bu dönemde kendi ayakları üzerinde durabildiği gerçeğini bir kez daha tespit etmiş olduk. On altıncı yüz yıla kadar yeni bir dünya görüşü ve kültür hayatına taklit seviyesinde geçmeğe çalışan Türk insanı, bu yüzyıldan sonra her alanda kendi rûştünü ispat etmiş artık İslâm çerçevesi içerisinde taklit eden olma konumundan uzaklaşarak taklit edilen olma seviyesine yükselmiştir. Devrinin siyasi ve sosyal hayatını en iyi ve en yakından yansıtan malzemeler edebi eserler olmuştur. Şayet sıkıntılar içerisinde yaşanan bir devre ait eserlere bakarsak onların havasının da sıkıcı ve boğucu, en azından çare arayıcı olduklarını görürüz. Bunun aksine refah seviyesinin ve toplumsal barışın yeterince yerleştiği dönemlerdeki eserler de insana huzur veren, iç açıcı ve parlak eserlerdir. Buradan yola çıkarak elimizdeki bu esere baktığımızda on altıncı yüz yıl Türk insanında milli bir gururun oluştuğunu görebilmekteyiz. Artık örnek aldıkları Acem şairlerinin büyüklüğüyle övünmeyi bir tarafa bırakmış, kimseden örnek almamak ve tamamen orijinal eserler vücuda getirmekle gurur duymağa başlamışlardır. İşte bu gururu çok açık bir biçimde Taşlıcalı Yahya bütün eserlerinde olduğu gibi bu eserinde de dile



getirmektedir. Hakikaten de esere baktığımızda bu güne kadar geleneksel mesnevi anlayışının daha çok uzun soluklu aşk hikayelerinde odaklaştığını görmekteyiz. Kısa hikayeleri bir araya getirerek belli bir çizgide bütünlük sağlamak, hele değişik mevzuları aynı çerçeve içerisinde görüntüleyebilmek çok denenen bir yol değildir. Bu açıdan baktığımızda elimizdeki bu eserin tamamen ilk olduğunu söylemek mümkün olmasa bile belirli bir orijinalite taşıdığını söylemek yanlış olmasa gerektir. Hele bu mesnevinin bir hamsenin parçası olması ve daha sonra bir-iki kez de olsa taklit edilmesi bu gerçeği ve onun değerini bir kat daha artırmaktadır.

\*\*\*

Sadece konu itibarıyla değil kullanılan kelime hazinesi yönüyle de artık yabancılik boyunduruğundan uzaklaşılmağa başlandığını, elimizdeki bu eserden bir kez daha somut biçimde tespit edebilmekteyiz. Dolayısıyla yine klasik Türk edebiyatına yöneltilen anlaşılmaz olduğu, bu yüzden sadece belirli bir kesime hitap ettiği yanlış kanısı da bir kez daha yalanlanmaktadır. Evet, klasik Türk edebiyatı eserlerini okumak ve anlamak için belirli bir kültüre sahip olmak gereklidir. Ama bu ölçü hiç bir zaman ulaşılamayacak kadar yükseklerde seyreden bir ölçü değildir. Elimizdeki bu eserin istinsahlarının da çokluğu göz önünde tutulursa belirli meclislerde günümüze kadar zevkle okunan bir eser olduğu rahatça anlaşılmaktadır. Zaten hangi eseri okumak ve ardından da anlamak için belirli bir kültür seviyesine ihtiyaç yoktur ki?... Tamamen ümmilerin anlayabilecekleri bir eser yazmak da her halde mümkün değildir. Ayrıca yine bu eserdeki günümüze göre ağır görünen bir kaç kelimenin yerine bu günkü karşılıkları konduğunda rahatça anlaşılabilir hale geldiğini görebilmekteyiz. Tabi karşılık aranan kelimelerin, bir de devirlerindeki yaygınlığı göz önünde tutulursa bu eserin didaktik ve ahlaki bir hikaye kitabı oluşu daha net biçimde açığa çıkmaktadır. Bütün bu söylenenlerden eserin tamamen sanattan yoksun, basit bir eser olduğu anlamı da çıkartılmamalıdır. Sadece devrinin ahlaki yapısını çok net bir biçimde yansıtan nev-i şahsına münhasır bir eser olduğu fikri rahatça ileri sürülebilir.

Eser pend-nâme özelliği taşıyan bir mesnevi olması dolayısıyla toplumsal hayata ilişkin maddi unsurlar fazlaca geçmemektedir. Hatta gemi gibi maddi unsurlar bile konu edilirken şekillerinin tasviri ve gördüğü işlev yerine insan üzerindeki psikolojik tesirleri ele alınmıştır. Eserde daha çok ideal insanın vasıfları, ahiret inancı, uzlet, hakiki ve mecazi aşk, liderin vasıfları gibi mücerret konulara yer verildiğinden hatta bu konular için makam ve şube ayrıldığından bizim tespitlerimiz de yine daha çok devrin ve şairin ahlak anlayışı ve dünya görüşü üzerinde yoğunlaştı.

Sosyal hayata ilişkin tespit edebildiğimiz özellikler ve yapmış olduğumuz tahliller sonucu şunu gördük ki; hangi çağda yaşarsa yaşasın insanların yaşam tarzları değişmemektedir. Her çağdaki insan aynı kaygıları duymakta, aynı psikolojik ve toplumsal endişeleri yaşamakta aşağı yukarı aynı şeylere gülmekte ve hüzünlenmektedir. Kısacası tepkilerde farklılık yoktur. Aynı şeyler toplumlar için de geçerlidir. Her çağda ve her toplumda kötüler, ahlaksızlar, inancı zayıf olan insanlar, hiç bir sınır tanımayan ya da hiç bir endişesi olmayan kişiler olduğu gibi bunlarla mücadele eden, toplum huzurunu sağlamaya çalışan bugünkü tabirle iç barışını oluşturmak için uğraşan, toplumun dinamiklerini ayakta tutmak için çaba sarfeden şahsiyetler de diğerlerinin hemen yanibaşında yaşamaktadır. Çağlara göre sadece değişen insanların kullandığı araç ve gereçlerdir.



Kızıl Elma'nın neredeyse yakalandığı, her yönüyle muhteşem, her yönüyle zirveyi zorlayan, tamamiyle cihan imparatorluğunun elde edildiği, bütün dünyanın Osmanlının nefesinden bile tir tir titredikleri bir devirde yazılan bu eser, bu toplumun bu mükemmilemeye hangi kriterler sayesinde eriştiklerini göstermesi bakımından dikkate değer özellikler taşımaktadır. Bu eser devrinin metafizik ölçülerini yansıtması ve şairinin edebi gücünü göstermesi bakımından mükemmel olmasa da ideal bir eserdir.

Geçmişimizi ve tarihimizi daha iyi değerlendirebilmek ve daha net anlayabilmek için özellikle mesnevi sahasındaki bu tür eserlerin çok ciddi sosyo-psikolojik tahlillerinin müstakilen yapılması ve daha sonra bu ferdi çalışmaların sistematığe dönüştürülmesi lüzumlu değil mecburidir. Bu sayede kendimiz olma fırsatını belki bir kez daha elde etmemiz mümkün olacaktır. Bunun için de zaman umulduğu kadar bol değil hiç düşünilemeyecek kadar kısadır. Adriyatik'ten Çin seddine kadar bir kez daha mesafe kat etmek o kadar kolay olmasa gerektir.

## BİBLİYOGRAFYA

### A. KATALOGLAR

İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Hamseler Kataloğu, İstanbul, 1961.

### B. TEZKİRELER

- Ahdî, Gülşen-i Şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 9598.  
 Âlî, Künhü'l-ahbâr, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 5959.  
 Âşık Çelebi, Meşâirü'ş-şu'arâ, tıpkı-basım, Meredeth-Owens, London, 1971.  
 Beyânî, Tezkiretü'ş-şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 2568.  
 Hasan Çelebi, Tezkiretü'ş-şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 1737.  
 Kaf-zâde Fâizî, Zübdetü'ş-şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 1646.  
 Latîfî, Tezkire, İstanbul, 1314.  
 Nev'i-zâde Atâ'î, Şakâyyık Zeyli, İstanbul, 1268.  
 Riyâzî, Riyâzü'ş-şu'arâ, Üniversite Kütüphanesi, Numara T.Y. 6169.  
 Sehî, Heşt Behîşt, Yayınlayan: Mustafa İsen, İstanbul, 1980.

### C. LÜGATLER

- Cem Dilçin, Yeni Tarama Sözlüğü, Türk Dil Kurumu, Ankara, 1983.  
 Develioğlu Ferit, Osmanlıca Türkçe Ansiklopedik Lügat, Ankara, 1970.  
 Redhouse, James W., Turkish and English Lexicon, İstanbul, 1978.  
 Şemseddin Sâmî, Kâmûs-ı Türkî, İstanbul, 1989.

### D. DİĞER ESERLER

- Banarlı, Nihad Sami, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1971.  
 Bursalı Mehmed Tahir Efendi, Osmanlı Müellifleri, Meral Yayınları, İstanbul, 1972.  
 Büyük Türk Klasikleri, XVI. Yüzyıl Dîvân Nazmı, Yahya Bey Maddesi, Ankara, 1986, c. 4, s. 22-39.  
 Çavuşoğlu, Mehmed, İslâm Ansiklopedisi, Yahya Bey Maddesi.  
 Çavuşoğlu, Mehmed, Yahyâ Bey ve Dîvânından Örnekler, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1983.  
 Çavuşoğlu, Mehmed, Yahyâ Bey, Yûsuf ve Zelihâ, İstanbul, 1979.

- Çavuşoğlu, Mehmed, "Taşlıcalı Dukakin-zâde Yahyâ Bey'in İstanbul, Şehr-engizi", T.D.E.D., İstanbul, 1969.
- İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, (M. Çavuşoğlu Özel Sayısı), c.XXVI, İstanbul, 1993.
- Kayabaşı, Bekir, Yahya Bey Gülşen-i Envâr, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1991.
- Kocatürk, Vasfi Mahir, Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 1970.
- Levend, Agah Sırrı, Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 1973.
- Onay, Ahmet Talat, Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 1992.
- Pala, İskender, Ansiklopedik Dîvân Şiir Sözlüğü, Ankara, 1989.
- Sarıçiçek Ramazan, Yahya Bey Gencine-i Râz, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1991.
- Türk Dünyası El Kitabı, Edebiyat, Türk Edebiyatı, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, Ankara, 1992, c.3.
- Ünver, İsmail, "Mesnevî", T.D., Türk Şiiri Özel Sayısı II (Dîvân Şiiri), Ankara, 1986.
- Ünver, İsmail, "Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler", c. XI, s. 1, Ankara, 1993.
- Yoldaş, Kâzım, Yahya Bey Şâh u Gedâ, İnönü Üniversitesi Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Malatya, 1993.



Mikrofilm Arsivi Nu. H- 228

JE ADI : Tasliari Jahya

RCIM ADI :

R ADI :

Kitabi usul

: 298 X 130 mm

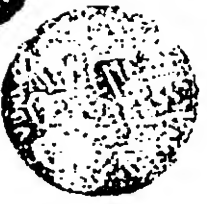
PHANE : Laili (Su) Kabb

Nu. : 1667

نورانا سید باک سید انا  
 سید باک خلیل انا مضطرب  
 حافظ محل انا سوران انا

مروانا

کتابخانه  
 مسجد  
 کلا



۱۲۲۷



اصول  
 علم  
 کلا



Handwritten text in Arabic script, oriented vertically. The text is faint and appears to be a date or a reference number, possibly "1401" or "1402".

Large, bold, stylized Arabic calligraphy. The script is highly decorative and fluid, characteristic of modern Arabic calligraphy. It appears to be a signature or a large heading. The text is written in black ink on a white background.







- ۱۳ کمال اهلینک متناخیم در  
 ۱۴ آید و قدم دست کیم اول بیز  
 ۱۵ دستر یکن معانی معانی  
 ۱۶ بقایه بطور یاد و صورت قلی  
 ۱۷ معانی بجایینه اسی بر نقاب  
 ۱۸ کرشم خنک اولای یقین خیال  
 ۱۹ طعنه را تیرین سندن جلال و جمال  
 ۲۰ اکی سحر آرا اسنده جوی لب  
 ۲۱ سحر آلبیان اول سحر آلبیان  
 ۲۲ کتور بر پرده نور پیل ظلمت  
 ۲۳ قرآن شب قدر در روز عید  
 ۲۴ بری اسیم ظلمت بری چیم نور  
 ۲۵ خود را اولای مضایع عید یاد  
 ۲۶ سوسن قلوب معذرت شناس  
 ۲۷ سطوار اولای شمع سیرضاد

- ۱۳ در دکل سکن اینجه دن اینجه در  
 ۱۴ کتور قمار دای ظهیر اول بیز  
 ۱۵ کرکر رشتا محبت اهل حال  
 ۱۶ بیایا بر افکار یی سیرضاد  
 ۱۷ آنقا تقسوان جاهل یی محباب  
 ۱۸ سیر زین کلمه پروان و شیرین معانی  
 ۱۹ علی ذوالفقارینه اولکل نشان  
 ۲۰ آیت ابی بی جنت ذوالفقار  
 ۲۱ ذلال معانی یی اول تا دان  
 ۲۲ بین کاغذ یا زقطه رخصت  
 ۲۳ اولوب در مکر بوییه و بید  
 ۲۴ اولو مکر خنک بوزی صوری کلور  
 ۲۵ بو ظلمت در جیم جیم سیرضاد  
 ۲۶ کتور رشتا هید نظم سکی لایس  
 ۲۷ اکله یا بر رشتا اهل حال

- ۱ کتیب اعلی بیان آید کل  
 ۲ کتور لوح فیلو ظنی بر صفا  
 ۳ سمانی بهار سیرضاد سیرضاد  
 ۴ طو تر اتق اول سیرضاد سیرضاد  
 ۵ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۶ اولو سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۷ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۸ رموز نور و سیرضاد سیرضاد  
 ۹ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۱۰ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۱۱ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد  
 ۱۲ کتور سیرضاد سیرضاد سیرضاد

سیرضاد  
 سیرضاد  
 سیرضاد



- 29 بَنَّا رُسُلًا وَكُنُوزًا تُوْرِكُ خُورِيْنِي  
30 خُطُوْطُ طَلْعٍ لَوْرُورِيْغٍ مَعْنِيْ اِيْزِي  
31 كُوْرُخُ خُسْرُوْرِيْ اَزْ اَزْدَاتِ قِدَم  
32 قَلَمُ شَاخِ طُوْرِيْ كُنِيْ شَرِيْعُوْن  
33 قَلَمُ لَمْدَه قَنْدِ اِيْجَرِيْ عِيْشِيْ مِثَال  
34 قَلَمُ دِيْوِيْ كُوْرِيْ جِيْزِيْ رُوْ نَقِيْ  
35 كَرُوْ قَنْدَه اَوَلَا اَنِيْ وِدِيْ  
36 كُوْرِيْزِيْ اَلْكَلِيْ عَالِمُ كُنْزِ كَلْ  
37 بَدْرِيْ بُوْدِيْ اِيْدَه سَلُوْ كُنْ قُوِي  
38 قَلَمُ كُنِيْ مِجِيْشِيْ غُفْ كَالِيْدَه  
39 قَرَا سُوْبَه وُوْ كُوْرِيْزِيْ خَانِي  
40 دُرُوْنِ اَوَلَا غِيْرِيْ بُوْدِيْ كُنِي  
41 مَقْشَرِ اَوَلَا زَارِيْ مِثَالِ مَبْرَه  
42 مَتَا مَبِيْدِيْ اِيْدَه مَوَامِ اَحْشَارِ

- 44 رَمُ كُنِيْ عَقْلُمُ طَغْدِيْ بَغْم  
45 نَدَا رَه بِيْدِمُ نَبِيْلُمُ آوَه وَارَه  
46 قَلِيْلُ اَحْيَا كُنْزِ الْفَسَاد  
47 نَدِيْعِيْ اَزْ كُوْرِيْ اِيْدِر  
48 اَمِيْنُ كُنْزَه اَهْلِيْ سِيْجَاهِ بِيْن  
49 عَذَابِ اِيْلِه لُطْفِيْلِمُ قَلْ نَضَر  
50 مَكَانِ جَهَنَّمَه قَلِمَه كُنِيْن  
51 بُوْ جَنُوْ رَجَبْتِ دَه اِيْلِمُ طُوْرِيْخ  
52 دَمِ رَحْمَتِيْ اَنِ اِيْشَعُوْرِيْ خِيَا  
53 بِيْ كُنْزِ كُوْرِيْ كُنْزِ اَنِ اِيْلِمُ اِيْرَاق  
54 مَلَكُوتِ دُرُوْ اَحْلَسْتِ نَدَه مَدَام  
55 كَلْدِرُوْنِ دِلْمَدَه اَوَلَا نِ بَدْرِي  
56 بِيْ كُنْزِ كُوْرِيْ بَغْمِ دِرَا يَمَانِ وِدِي  
57 كُنْزِ كُنِيْ بِيْ اِيْجَرِيْ مَبْرَه اِيْلِم  
58 قَلَمُ اَوَلَا اِيْ لَمْدَه اَكْدَرِ بَخْشَانَه



60 وجودم نبودیه ز آل قیل

61 کرم ابله بوزم سیاه ابله

62 سکنم تنوکز طبا نسیم نه غم

63 کیمه میر بطعک ابله شفقتی

64 بغیر او میر بن ای کیر انیم

65 بنی جدید عالم دن آزاره قیل

66 صلاح و کناه اینه خلق جهان

67 شوخویم شعیفک کر لیل و نهار

68 نه فار ابدی هو کر غدا آب عکس

69 مروت بودیم ظهیر ادرس

70 فحش طلوع دایره روزی حساب

71 بیهوشه مرا آفتاب انبیا اولیا

72 روابو درای ارحم احوامی

73 با مردود و شکم بن با مقبولکم

74 قین تولده بولونه حبیب قدیم

کو کل مرغینی قاف مرغ ابناء قیل

عربین فحیدر کناه ابله

بنیمین اغلا ترا اصل کرم

کو لور ایلور رنجی نه معنی

عنی قاف بوسند مای بوش کرم

کو کل توضیحی بغیر بدین ساد قیل

نه امی اولور ذالک نه زبان

سکله زبان نه نامی بی وار

عنائیت لور اشکر عتاب تشک

بودیشیش راه دست کیر اولرس

اولور بوبو کور ددند مهذب

سویوشیا طبلر اشتیاب

اولور دستور شاد و خوشی مرزین

شاه هر نه ایست سکرم قو کرم

ویرا سکی ایشیه شریع قو کرم

76 اولور اسکی حبیب ایشتر خان دنا

77 نه با قونش نور روت سکن

78 سخا لطف و مکر کون اولور شمال

79 دوا ایلر بحیب ایه احسان

80 قنا اهله ایجا فلسدم

81 دلا تو به قافو سکن خاکی اول

82 او دین او غفار و ستار دون

83 کوزم نور بند دانه بینا اول

تو جدید چید

84 زبانی عالم سیر لوح و قلم

85 آنکس دانی در اول الا اولین

86 کندی ابدی مکر کینه ذاتی خیال

87 تحیر و یور جمیل علم ذات

88 او دریای ذاتک بلی برترین

89 ایران بحر ذاتیه فاند حوت

علم علوم وجود و عدم  
ارواح اوله عز اندازن اهل بیت  
دکل در محل محال سوال  
نه به سون قدیم اولی خانات  
قور قور و کوش دامن و سلقین  
قور قور عالم قایی ایلر سکن



60 وجودم بشود به دال قیل

61 کرم ایلد یوزم سیاه ایلد

62 سکنه منور کز طبا نسیم نه نغم

63 کیمه یز لطف لیلده شفقتی

64 قنیر او یوز بنای کیمه ان نعم

65 بنی قید عالم دن آزاده قیل

66 صلاح و کفایت ایشه خلق جهان

67 خوف و محبت کز لیل و نهار

68 نه وار ایدی هر کفایت ان کشف

69 مروت بود کیم ظهیر اولرسن

70 قنن طلع و لیلده روز و شب

71 بربخو را کا انبیا اولسا

92 روا بود رای ارحم الراحمین

73 بامردود کیم بن با معبود کیم

74 قنن قولده بولنده حبیب مدیم

75 عیب لو قوی کیم ایشه انور قبول

کوکل مرغینی فارغ انبال قیل

مرغی فحید کلاه ایلد

بنیمینی اغلا نرا اهل کرم

کولور ایلور غنچه به عقیق

عینی قای بوسند، آئی بوش کیم

کوکل نوحی غیری بده سا قیل

نه آیتی اولور ذاکل نه زیان

سکاه نذیان و نه آیتی وار

بنایت لور انکس عین اب کشف

بود کیشی راه دست کیم اولرسن

اولر بوبور کدر دمنده عهد اب

سور بنو شیا طیلر ایشعیا

اولد و سکنو شاد و خوشی نوبین

شاه هره نایب سکنر قو کیم

وبور اسکی ایشیه شریع قو کیم

کیم ورسن قبول ایلد قلمه مملول

76 اولور اسکی عیب ایشک غا ذنا

77 نه اول کسل نور بر وقت سکن

78 سکا لطف و قهر کز اولر سؤال

79 دوا ایلد بحسباً ایضا نل

80 فنا اهل انجیا قیلدزم

81 دلا تو به قای بو کشف کای اول

82 او و ارین او غفار و ستار دن

83 کوزم نور بیدانه بینا اول

در حیدر مجید بنده استعداده

74 زهی عالم ستر لوح و قلم

75 آنکس ذاتی در اقل اولرین

76 کسبی ایدیه مز کینه ذاتی نیشال

77 شخیر ویدو رجه لیم علم ذات

78 او در یایی ذاکل بدین جز نیش

79 ایرون بحر ذاتینه فاندت

80 بنی لور جبر دار احکامی در

رجوع ایلدزم شمدی دودم صف

عینا بیت سکن لطف و وقت سکن

جلال کز یوزی خلقه عین جمال

بانی خالقو در در و عینا نل

سکن غیری و کی نه بغا قلم نل

ملول ایلر استی بر سحر

صو جم جمل صلح اولر احکام دن

83 دلم را ز تو حیدره کونیا اول



- فنا و بینی ایچک اول بغیر  
 بهیرون انلادی زنجیر ایدر  
 معنوی آخر انکار دزد و فنا  
 انکار وار لغندن و بر حشاش  
 بنو فخر منقده مسیبا و حساب  
 معنوی آدمی زاده دست جفا  
 زمین و سما و آبی زیور و زهر  
 سخا و سحر هر کار و دور زان  
 فکر رکستن ان انوار ایدر  
 و چو زینب دنیا یه عقلی نظام  
 چو سنده شاه ولایت ایدر  
 قلعو کزن کبیری عالم شربت  
 اورر لاکلف پیغمبر نازده داغ  
 سدق اغز نی بهر دروغو شویار  
 کوزینه انکار نشن ابو کلمی
- 107 سوار بیلا بی سینه مره طغر  
 108 چنار کسکوتینه تدبیر ایدر  
 109 ایدر کلری کرچه نصیبین دبا  
 110 محبت کرچه قوت و اول اولان جهان  
 111 فکر را سوخته ایدر شربت  
 112 نجو میگه کوی کلر بلبل قضا  
 113 ایدر آخر اول خالی کوی و بر  
 114 زمین نقطه مرکز کمن فکان  
 115 مکرر کلیمه بای اسرار ایدر  
 116 ایدر بر قوت بینی امیر اکلام  
 117 قنن بهر گدایه هدایت ایدر  
 118 انکار عشق بی در باعث مغفرت  
 119 ذکر ده بهر کوی و شب چرخ  
 120 قلعو ایدر نیشا بی کوی و نیشا  
 121 بر او چ کوی و د و در بر بینی

- شوق قلبی که قال ایده قال کلبی  
 انکار کوی مدین عاصی اولو پشیر  
 عشق کوی مرزا اگر عشق لایین  
 محبت و محبت و قدرتی وار انکار  
 کین فخر و قایل قید جبر شکور  
 فخر اولو عقل انسان انکار  
 بو بهر کار و دومان دن اولو بغیر  
 سهرک قیای حساب فنا  
 قیومینی رد ایدیه مریب اخلاص  
 بزه جاکم مطلق اولفند راول  
 بلنیز اوقو باخلر بو سبجی  
 اولو رد کوی و مهر انجوست و کول  
 ستر میسمی زانده کینز و همان  
 بوی بهر نه کینز و مجله ناس  
 زهیمی حکمت رازی بی مثال
- 91 بیان قیلده قایلده قایلر عجبی  
 92 انکار مبتلا سندن اولو حشیر  
 93 بقایه انکار عین عقلی کزین  
 94 بر عشق است بر کجایی وار انکار  
 95 کین شاه عالم ایدر بر سر در  
 96 جهان خلقی بدوش و حیران انکار  
 97 وجو و بر سر قیاس کبیری صغیر  
 98 قضا بی جهان همچو کجی بیلا  
 99 عذابی است در حق بی خدود  
 100 انکار دنیای کب اینتر قبول  
 101 اولو مشکو اشکال اسرار حق  
 102 بواسطه ایدر قیاس عین حق  
 103 انکار عشق بی مانند کس جهان  
 104 پیاد سر شد و عینی بی قیاس  
 105 بقیه قدرت خالق لا ینزال



- 139 ابرو قطره دن بخور حیدره بول
- 140 مبعوثیت ابرو نوانی بزی
- 141 ابرو شمر ابرو نوانی و الفیه زیان
- 142 ابرو رخا قدر نعمت بی قیاس
- 143 بودی ای که شکر لبت اولست ستان
- 144 قبحی لطیفی پیدا می بند دل اولور
- 145 ابرو شمر ثبات مهر شمل
- 146 نظر ابرو عیار کم کثرتی
- 147 حقیقت ده آرشیا بی عیبت نما
- 148 سحر اسرار کیم دیده دش خور اولور
- 149 آبرو کدر ترش کیمی با بی غدا
- 150 رسوخ کیم یزد بی صومعه اول کرم
- 151 بزمی خاصه بی قدسیت کستان
- 152 خطا ابرو عیار دای بر کون او ماه
- 153 خمر ابرو بی شکر کیم که آغ ابرو
- آبرو زده دن لذت نرینده بول
- پوشیده نیامه از ترش ابرو کی
- بویغ اولور که اولون سکر سکر جان
- روا مننده ابرو در که نعمت شمر
- بزه و جیده بی فکر ابرو که بچون زبان
- زبان بر من شکر و شمع اولور
- توجه ابرو آسما نندن بی کلام
- نه حال ابرو بالا به در عیبتی
- دلیل غذا در دلیل شمل
- تغشای رختل مژده و اولور
- تو در بان اولور سانه نه تختل
- ابر و آفتاب جنتی ایچو جنتی
- نعمت سید انسا داشت و سحر الوجود داشت علیه الصلحی است

- 122 نبات و بو و شمع و شمع
- 124 بچک بو کمان ابرو بی کیمی بنام
- 125 کیمی سر و کیمی قیامنده در
- 126 بهاری اگر هست آتشی در
- 127 نیم قدر نندن بهمان قطره در
- 128 قبحی رو به بوی ابرو آخیره
- 129 بو نقش زیننه صوا اولدی بقر
- 130 بزا دلدی بی قنق قنق سما و زمین
- 131 بزن زنده در جو به نیل
- 132 عدم ظلم منده قالدو در دی بهمان
- 133 خدا دن ابرو به شمع صیات
- 134 قلدو آردی کیمج رو حه امین
- 135 عجب در که اولو غایبی ابرو و جان
- 136 اکا علم حکمت زیاده ابرو
- 137 سحر کلام کیم اولو مادی غدا
- 138 بملار بیت دن اندک اولو آفر
- کیمی بجه ابرو کیمی بی شمع
- چمن بویشالی صحام انا م
- قبحی ذکر و فکر بی ایل زنده در
- خدا بی قیامت غلاما قبی در
- دیم کلندن کنش زده در
- دو شتر شمع دو بلند بی مهر و مهر
- ضد سحر زینش و جو در بشر
- پشان نیم عاشق قنای حسرتی
- ولی زنده در جهان جانا نیل
- دلیل و ظلم ابرو ابرو شمع جان
- قدرداننده با شندنی کایط است
- عبد و غریب اولو اک و عقل کمر بی
- ابر و صا کلام رخ و قبحی مکان
- بهرت کوز بی شش ده ابرو
- بجای ابرو بعد بکشدن اکا
- آفر دن صوثر و جود اولو



- بوسیری دو شمشیر دخی کو مری  
 ۱۶۵ بوضوح یوسف آثری سحر مری  
 نهی واقعه حکمت کایسات  
 ۱۶۱ نهی کاشغ ترذات و معنات  
 بوزی بحر اوار خفان ابدی  
 ۱۶۲ سحر یزدی مری ابرار ابدی  
 عیان اندی خدی کون کنی مری  
 ۱۶۳ صاف کنی کاشغ نایان ابدی  
 ترب فریبی اسلامه چکدی چان  
 ۱۶۴ کلام منده کی برستم قلاب لام  
 بخت قلب بنبیل اولدی بلخیف  
 ۱۶۵ بوجا ابدیخه اوزات شریف  
 حقدن کلوس قلب چاقا یلام  
 ۱۶۶ دیوب نامه و دختن والسلام  
 باشن خاگر اندردی فتنده کاف  
 ۱۶۷ بیوکلندی بیجه کاکچو کاف  
 کند دعا سیم اندی بجوم  
 ۱۶۸ اگر عا طریقه کلوس رای موم  
 کلوس بر براتی بهایه طلوس  
 ۱۶۹ بی لدر احوال در بای نور  
 اکاشغ اولوردی بر اسم مایان  
 ۱۷۰ وجه دند و متوج ابدی مین بایان  
 کور بر بکده نه اولوسم خف  
 ۱۷۱ مد و مود و نور اولمالی شب  
 اولوردی کلوس بر بولست ساد  
 ۱۷۲ اولور جد اولوستی آفکار  
 مراد اولان اول شامه تعلیم ابدی  
 ۱۷۳ بورت صافک بر مبرجم ابدی  
 جهان کعبه الهیه طوس لای حب  
 ۱۷۴ ساجد قوس قلم اولدی کعب  
 کرملار ویش لادوسه مؤمنه اذات  
 ۱۷۵ مشاده اولور و ملنر اسفان

- کعبت اکاشغ طوس ابدی  
 ۱۷۶ بر قدرت مندره نهدن ابدی  
 نهی بیخای جهود نیاز  
 ۱۷۷ کریم اتصال و عدیم المثال  
 علیه الصلوات و علیه السلام  
 ۱۷۸ دی نوزن اولی شمع دی انگل  
 کلام قدیم ایل اولدی کلیم  
 ۱۷۹ شمشاکل اولجه بکلر کبی  
 دلیل الهی حاکم لالو لیس  
 ۱۸۰ نکور دی نه اشدری شیت بی  
 انگل تادی اولمشدری و در لیل  
 ۱۸۱ انگل یوزی مومینه بولور شوق  
 جمال جلالت جمیل و جلیل  
 ۱۸۲ سکوت ابدی نون کنی کلیم  
 بر مانکل بکلر اندی هجاب  
 ۱۸۳ اولور حیرت و جهرا اشدره حال  
 انگل خلدی روح حقدن ابدی  
 ۱۸۴ مثال علم حاصل مان ابدی  
 نهی اول موج در بای مان  
 ۱۸۵ فصیح المثال و مطیع الجمال  
 امام لالام و هم لالو لیم  
 ۱۸۶ بی اردن مطی و جودی آنک  
 دی مکن کلدی بی انکر کیم  
 ۱۸۷ نه وار لالو لاله سلیم بی  
 ۱۸۸ رسول خدا خاتم لالو لیس  
 ۱۸۹ بو تعلیم و کرمی آدم کبی  
 ۱۹۰ دخی بلدی آدم آدن برمان  
 ۱۹۱ فنا بوز سبیل اولدی فرح  
 ۱۹۲ کلر کلشن خاندان طویل  
 ۱۹۳ علقه جلالتی کور دی مطلب  
 ۱۹۴ صبح اولدی و دوزنده عالی صاب  
 ۱۹۵ شیت شامه ابراهیم حال  
 ۱۹۶ اولور حیرت و جهرا اشدره حال



۲۵۲	دجوه دپور آینه صفا	بشر نعت نصر بن الله انشا
۲۵۳	چکر چکر سبب پیکر زینب ارشاد	نصیب اولدی بصرای قریب الاله
	صبر صبر خیر لایبام علیه السلام و لا کلام	
۲۵۴	شکر بزم صفا بدر بزم صفا	اگر کند و معنی و جان صفا اولور
۲۵۵	اولا لر سکر می پیش قدمی صفا	و صفا کلام لور رضا هدیه صفا بک
۲۵۶	چکر چکر عذرا و عذرت ذوالجمال	بشر اولور شیر روی جمال
۲۵۷	اولور بزم پیر و مرصع لا نسب	چکر شکر بالایه چکر نقیب
۲۵۸	ابر صبر صبر فرقت انوار	بولور بزم پیر ذاللطراف صفا
۲۵۹	همچنان اونی کین طغرل پیر آل پیر	طغرل و زویر خشی آسمان چکر
۲۶۰	بوقلمون کج ای کامیاب	تذول اندی جبر پیل پیل چکر
۲۶۱	شعب قدری اصدیا کین بی	عیان اولور بزم پیر صفا صفا
۲۶۲	روحی آینه کلام ایلدی	دیدی صفا سکا چوق سلام ایلدی
۲۶۳	سکا بویله و سامریت اجدیل	اولام قریب ذات جمیل دلیل
۲۶۴	بو کج کون طغرل ایلدی	توقیه ده در سکا و دیار صفا
۲۶۵	کوتوردی اگلا نور در پیر لاق	بولطه نظر قل بولکر لاق باقی
	۲۶۵	اولور و کون کون کون کون کون کون

۱۸۶	زهری صبر صفا و ذوالجمال	کمان آند بولدی صفا صفا جمال
۱۸۷	شفا صفا ابر صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۸۸	بشر الکندر و صبر صفا صفا	بشر صفا صفا صفا صفا صفا
۱۸۹	جمال در آینه ذوالجمال	دل باکی صبر صفا صفا صفا
۱۹۰	جمال صفا صفا صفا صفا	اکی صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۱	ابو و صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۲	اولور صفا صفا صفا صفا	و ان ای صفا صفا صفا صفا
۱۹۳	اولور صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۴	سلام اتیه ابر صفا صفا	کر صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۵	صفا صفا صفا صفا صفا	بوز صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۶	صفا صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۷	ابو صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۸	ابو صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۱۹۹	صفا صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا
۲۰۰	صفا صفا صفا صفا صفا	صفا صفا صفا صفا صفا صفا



233 غیاثی اولدی بیغیلدیریشی بوش  
 وار سب اولدی اولدنا ت بکر طان  
 234 کجوب قلدی ارو اصل صحتی  
 دحاسن العوب بولدی اهریزیل  
 235 کور شری بیضا لندردی بوش با ایل  
 الندر کن کن لظیفی اندی اگا  
 236 اود کلوم قینی اولدی مولا سینه  
 جهان کن کجی کوردی بوش عیان  
 237 حجاب اولدی کن تونی عوزی  
 کور قلدی صیب جایل نا بلی  
 238 معقد اندی اغلا کور اغلا کور  
 غمان کندر ددن لندی کشید وار  
 239 کوزی کوی کوی بیضا لیل عظمی ایدی  
 غیاث اولدی بوجو بلم روفات  
 240 صفا بودی زوق غشا شاهی  
 ددی مرقطه نقال وصال

233 غیاثی اولدی بیغیلدیریشی بوش  
 234 کجوب قلدی ارو اصل صحتی  
 235 کور شری بیضا لندردی بوش با ایل  
 236 اود کلوم قینی اولدی مولا سینه  
 237 حجاب اولدی کن تونی عوزی  
 238 معقد اندی اغلا کور اغلا کور  
 239 کوزی کوی کوی بیضا لیل عظمی ایدی  
 240 غیاث اولدی بوجو بلم روفات  
 241 صفا بودی زوق غشا شاهی  
 242 ددی مرقطه نقال وصال

217 بوردی بندری بیغیلدیریشی بوش  
 بوجو نه اهریزیل اولدنا صاب  
 218 کور ایدی بولطلم ده کور فاش  
 219 قیاسی غما وانه با صدی اریق  
 220 فصای سها اولدی سب کور  
 221 عجب ایدوب شکست و حاجت  
 222 شو و کلوم مروج اندی بولوا دراز  
 223 بوجو ایل اولدی شوقی مزید  
 224 بولطلم کور بالایه ما و منبر  
 225 نظر ایلدی بیغیلدیریشی صغیر  
 226 ایدوب بولطلم حال علوی مزید  
 227 قودی چاد کور شوقی چاد کور  
 228 کیم کیم اولد غشی باکی براف  
 229 نه فارغی بیغیلدیریشی طالع  
 230 حقله بندری کور شوقی صغیر  
 231

217 بوردی بندری بیغیلدیریشی بوش  
 218 بوجو نه اهریزیل اولدنا صاب  
 219 کور ایدی بولطلم ده کور فاش  
 220 قیاسی غما وانه با صدی اریق  
 221 فصای سها اولدی سب کور  
 222 عجب ایدوب شکست و حاجت  
 223 شو و کلوم مروج اندی بولوا دراز  
 224 بوجو ایل اولدی شوقی مزید  
 225 بولطلم کور بالایه ما و منبر  
 226 نظر ایلدی بیغیلدیریشی صغیر  
 227 ایدوب بولطلم حال علوی مزید  
 228 قودی چاد کور شوقی چاد کور  
 229 کیم کیم اولد غشی باکی براف  
 230 نه فارغی بیغیلدیریشی طالع  
 231 حقله بندری کور شوقی صغیر



تغیر فیہ توصیف بادشاہ الاسلام نصر و اندک الملک

السلام

- 255 سلیمان خان ابن سلطان کبیر
- 256 ملک سیستان و جهان بختلوان
- 257 نجاهد لک که مستبد غازی
- 258 امیر العزاقاقل المستکبرین
- 259 هدر بختر اسر و اولیا
- 260 شیخ و برسیایه دولهال
- 261 ابو بکر صمدیه کبیر هان
- 262 اولو ریغیر ایلدین عین
- 263 اولو طلالی بختلوان ده عثمانیه
- 264 و لیدر و لی علالت آکلی
- 265 اولو هر سوزی بختلوان بختلوان
- 266 ایدر معرفت کوهن بختلوان
- 267 جهان جانی در جانی بختلوان
- 268 کلج بختلوان بختلوان
- 255 شیخ غازیان بادشاہ کبیر
- 256 ابوالفتح سلطان عثمانی
- 257 نوید لک که مستبد کاهجی
- 258 منیر الهمدانی و اولی السلاکین
- 259 سرفست بختلوان لیدر
- 260 مدعیان القادر و غیر کمال
- 261 کولری زلود و اولی بختلوان
- 262 حقیقت ده اولو شیخ و بختلوان
- 263 ایمنی معدلت عادی بختلوان
- 264 آنک قدیر بختلوان بختلوان
- 265 ویر بختلوان بختلوان بختلوان
- 266 آنک بختلوان بختلوان بختلوان
- 267 سنا معدن بختلوان بختلوان
- 268 سنا بختلوان بختلوان بختلوان

دعا کبی مولایه و اوردی بختلوان

- 250 جماعتی عرض ایلدی دولهال
- 251 حکم عینی بختلوان بختلوان
- 252 در دین کوزیم او بختلوان
- 253 و معنی بختلوان بختلوان
- 254 بختلوان بختلوان بختلوان
- 255 قبول اندر بختلوان بختلوان
- 256 بختلوان بختلوان بختلوان
- 257 بختلوان بختلوان بختلوان
- 258 بختلوان بختلوان بختلوان
- 259 بختلوان بختلوان بختلوان
- 260 بختلوان بختلوان بختلوان
- 261 بختلوان بختلوان بختلوان
- 262 بختلوان بختلوان بختلوان
- 263 بختلوان بختلوان بختلوان
- 250 دعا کبی مولایه و اوردی بختلوان
- 251 حکم عینی بختلوان بختلوان
- 252 در دین کوزیم او بختلوان
- 253 و معنی بختلوان بختلوان
- 254 بختلوان بختلوان بختلوان
- 255 قبول اندر بختلوان بختلوان
- 256 بختلوان بختلوان بختلوان
- 257 بختلوان بختلوان بختلوان
- 258 بختلوان بختلوان بختلوان
- 259 بختلوان بختلوان بختلوان
- 260 بختلوان بختلوان بختلوان
- 261 بختلوان بختلوان بختلوان
- 262 بختلوان بختلوان بختلوان
- 263 بختلوان بختلوان بختلوان



295 بولت کبری اشغنا صرا و لور کبری شتی  
 296 قماش جیلر انجم قاشات  
 297 قضای جویها ناولدی و ازاللا  
 298 اجناسو نکدن دشمن خیزین  
 299 کرم اسید رهجهو مهر منار  
 300 نصیب اولدی کسبه ساقا  
 301 شکر او زانست ایر شور لب  
 302 شربناه و سلطان عالی نسب  
 303 ید نصر تک هر شهیار زیدر  
 304 طو تو شکریم نیستان سازنده کان  
 305 معنی لورک دکدی سقل قلیز  
 306 نذخ لور فلک لور کبری سیز نکون  
 307 خرابا تیلر کدهالی اولدی بخور  
 308 صلح اهنگ اولدی سوز بکن  
 309 یورودن یورچ سیدر و روضی  
 310 آینه کز کز آینه سده

295 یوردر یولده بورق اور اول تور  
 296 اولور نجیم سیاره کوریا غزالت  
 297 زمانده اسوده خلوت جیهان  
 298 رحمت رعایت ده ابلر آهین  
 299 زهی بادشاه سعادت سرور  
 300 اودولت کیم کور ویر و پد رهیار  
 301 کوش کیم تو اول مالک افضلی  
 302 ییک جیدی کافان عالی نسب  
 303 قیسی قوی جای کجی غلاییدر  
 304 یایی کیم کون کبری لودی عیان  
 305 قنا بولدی سازنده اقلای کبری  
 306 کمانچ یابین یا صمد کالک بون  
 307 صریحک اغیز نیشک زلب  
 308 علفیدی قار اهدنگ درنگین  
 309 کلبه اولدی قدیمی کبری عیسی  
 310 آینه کز کز آینه سده

297 عطا جی اولدی قلیچ شکر کیم کیم  
 280 خیر اقلیدر اول شاه حیدر رو قار  
 281 کیم جیهان کیم جیهان بجه ماندر قاف  
 292 قیق کیم جوش و خج و شکر کور  
 283 غنچه قلعه لورده کیم تار کیم  
 284 بدندر کیم خوش در حصار مین  
 285 عذر اوجو غی ایلر او صحران  
 286 مطیع اولنگ عینده نور اولور  
 287 معاز الله ایدن ترغ و جلال  
 288 یوقدر کیم سیف اسلای در  
 289 اکل کلر قورشی عد و هر زمان  
 290 کوش کیم لور رما یوب ایلر من  
 291 جلا سن قلیچ کیم کیم کیم  
 292 اکل سیفی در صکاره بوجو سار  
 293 سوز ایدن اولد غولایه زوان  
 294 ملک داعده لده عسک

297 عطا جی اولدی قلیچ شکر کیم کیم  
 280 خیر اقلیدر اول شاه حیدر رو قار  
 281 کیم جیهان کیم جیهان بجه ماندر قاف  
 292 قیق کیم جوش و خج و شکر کور  
 283 غنچه قلعه لورده کیم تار کیم  
 284 بدندر کیم خوش در حصار مین  
 285 عذر اوجو غی ایلر او صحران  
 286 مطیع اولنگ عینده نور اولور  
 287 معاز الله ایدن ترغ و جلال  
 288 یوقدر کیم سیف اسلای در  
 289 اکل کلر قورشی عد و هر زمان  
 290 کوش کیم لور رما یوب ایلر من  
 291 جلا سن قلیچ کیم کیم کیم  
 292 اکل سیفی در صکاره بوجو سار  
 293 سوز ایدن اولد غولایه زوان  
 294 ملک داعده لده عسک











- ۳۶۲ ارنداید ز خلق خلق کرم  
۳۶۳ عذوقه بیه سید رمنافا و لالان  
۳۶۴ اکرا و تکرانیک سنا سفیدنی  
۳۶۵ نزاع آید اصاله هر زمان  
۳۶۶ نه لازم نزاع و نزاحت  
جودان کتاب اصو لیل ایل ایل

### حکایت

- ۳۶۷ زمانه تنو رجیح برین  
۳۶۸ کنندن قجرب سنا بهی انام  
۳۶۹ اسوب آه عاشق کبی یاد حار  
۳۷۰ صولق یا پرفیله کور و کمال  
۳۷۱ یی باغلی از در کبی آسمان دهر

### بر است کبی الی کین گذر

- ۳۷۲ بوانام یا هو را بچند مکر  
۳۷۳ مدینه چار نده بر سنا ریان  
۳۷۴ عمر ضریانی یوله کور  
۳۷۵ صداء بید ایلر سنا  
ارامه سنا ع سنا مکلان

- ۳۶۷ کنتی کبی باقی نوره کز  
۳۶۸ دیدیلر یا سرور اولسیا  
۳۶۹ بزه ویریلر فی ندا ایله  
۳۷۰ صیامیلر اولدک مشال حال  
۳۷۱ کوتورمه بویا کرانی شها  
۳۷۲ دیدی اندره بونکر کبی مال  
۳۷۳ صنادیر بتم جانده ریلر  
۳۷۴ بوست کونلانی طالع یلر  
۳۷۵ اکا غلبی غلبی کلدی لیر  
۳۷۶ عدالت قلدن خلقی رخت ایله  
رعیایه بویله رعیت ایله  
بورخت اولور عین رحمت بکا  
قیامت کون فی بخت ناولور حال  
کوتورم بون فی زمره اصفیا  
قیامت کون فی بخت ناولور حال  
دوره صاحبین بونلیر یلر  
الندن پلانی بکجه الای لیر  
رعایایه بویله رعیت ایله

### حکایت

- ۳۶۷ بچار یلر بوم بویله زمین  
۳۶۸ درخت جهان طوعم فان ایلی  
۳۶۹ اولوب تور و دیار آینه دار  
۴۰۰ قلدوان اشتیاردن هرنهال  
خروج ایلدی رسم خلعه مشال  
یک لر نقایب آجیدی بشار  
شکوه کاکور بیزدان ایلی  
اجلادی نیت کورل مؤمنین  
خروج ایلدی رسم خلعه مشال



159

دیش ای شه نشانه عالی جنب  
 کنش بی فانی طو قش قش  
 کو لرعد لکید بو روی زمین  
 یو کو کلدی یو طاعده اولدی قوت  
 یلو کو کوز یوزن شعوه کار  
 اصو له او یا کر بی رقتا راید  
 کلا رختیا ردل ناتقون  
 صبا ی طاق ایو کسنه بر کهنه  
 صفا یو روی سیران ساقیجا  
 جمال فوج جنبش و اندامی خوب  
 بوراده نایشکهار ای کلغدار  
 کدرسن سکا کو کلر اولدی شقیق  
 پیرامون اوادی جهان ملک بیک  
 انی جبر قهر میاید زنی نشان  
 پورید دیار کت کو زمر بکلا و لر

4118 صافو یو روی باد شاهه جو بار  
 4119 سنگ عدکله و لش جهان طولو  
 4120 ولایت امان او زره یو لولایق  
 4121 کلور کن بکلا ایر روی حال عجیب  
 4122 نظر ایلام نده خورشید وار  
 4123 کور آن آدی نی کبی تارا چدر  
 4124 کلر طو یو بیکه سکر سره مان  
 4125 پوزی جشتی قد غلیت بلند  
 4126 یور سکر نچا ارد اصنی صبا  
 4127 صدا بکلا می شفا و القلوب  
 4128 ددم اول الف قاصت نچا ر  
 4129 نر فکر حواری نه خوف طسریق  
 4130 دیدی بادنه صاف غننده زیباک  
 4131 یوزه کلر اصل صبا ای اولان  
 4132 تو کر کی لکی شیدی مانند مار

146

سرسودران بار شاه غزل است  
 سکه ستاره وار ماعه قلادی مراد  
 نکلر ایدر کن حقل قد رتین  
 قویا بر صو نو بر کل احسب  
 قناتینه اولدک سبب اولدک  
 اکا مانع اولدک بو کون ای شقی  
 حال ماعه ایلو ک شمر مشال  
 وجو دی جبر غینه ویر کد فنا  
 خطا ایدر نه آچیدی راه صواب  
 بنانا بی راقی کور و کوزه در  
 زمانده اولد زدی ظلم و فساد  
 اولور عداله هاکم و قضا ر بیع  
 صفی جنبش و معیو راولور و حیا

حکایت

4502 سمید الحیات و شهید المیات  
 4503 شرفان یان یعنی غازی مراد  
 4504 بها کد بو سکر کورب زنی قن  
 4505 یاننده اولان قول بیک برک  
 4506 دیدی اول قولینه قور سمن ملک  
 4507 درینا ک تسبیح ایدر کن حقی  
 4508 ایدر کن کلستانده عرض جمال  
 4509 صبا ی اهل بی ایدر کد آکا  
 4510 کل اوچند نالکی هنوز ان عت  
 4511 شوکر عدلیا رما غنیا و لوز در  
 4512 زهی حق صلا زهی عدلیا  
 4513 عدالت ایدن پاشاه شقیق  
 4514 انکلر کور و آچور سکا نیات

4515 شکران یعنی خوشالوان  
 4516 سفر کور کور کور کور کور  
 که عدل ایدر آسور مادی جهان  
 طرر مساق و عالم اندر



۴۴۸ بری کمال بیلاق طور بر اندر جدول  
 ۴۴۹ که عیب دانی سنا را اولور  
 ۴۵۰ گناه اهدینک خالی اولور خور  
 ۴۵۱ بهر نیز عتاب اید بهر نیز قو  
 ۴۵۲ بری کو بر بریت الور بر کی  
 ۴۵۳ هله چایب عفو کی الایان قومه

حکایت

۴۵۴ عجم ن کور و بر خور عجم  
 ۴۵۵ فویر زمان دوزخو جهان  
 ۴۵۶ بیلخو رو در قیصر و مولول  
 ۴۵۷ مناسب دور قیصر و نور اکلا  
 ۴۵۸ بویه هنر اهل چایان اولور  
 ۴۵۹ ای نا دم بی بی بر و بر قیصر  
 ۴۶۰ دلو سر بر یا غی و زره طور  
 ۴۶۱ دید کی قیصر لعل اولور حکیم

مثال

۴۳۳ یوکلن جیوب مست و جیونی  
 ۴۳۴ یوکلن قیصر و نکاه ابله  
 ۴۳۵ حجاب ایلدی بار شاه جهان  
 ۴۳۶ اشد و کعبی مسافر سوزنی  
 ۴۳۷ دیدی ای کنکار وای اهل شهر  
 ۴۳۸ کور بر کرسته ها اندی اول مقام  
 ۴۳۹ قیصر عالم ابر سر حقدن ضرر  
 ۴۴۰ اولور ساریه سندی پوز کی قدر  
 ۴۴۱ طریق عدالت ده شیخ جدید

حکایت

۴۴۲ شکایت چی دکلر دی شاه عرب  
 ۴۴۳ مکر قاتی بریا کی کلین اید کی  
 ۴۴۴ اولور جملر تو یکی لور قیصر  
 ۴۴۵ هزاره چاکندن لیلدی کوز کی  
 ۴۴۶ اولور بر و کلر کر اشدن ملول



- ۴۷۹ پیر کجی بد جلد اهل کناه  
 ۴۸۰ کور و ظلمتی بنفوت الیر قلوب  
 ۴۸۱ از کنگ کوز ب کجیا در سکر  
 ۴۸۲ دیکجی کوز مرع اهل صلیا  
 ۴۸۳ او جانبا از کجی ایلمی ششیر  
 ۴۸۴ بود و آنگاه اهل بخانی بیست  
 ۴۸۵ عدا یستلانو ر شاهر و جلد التانی  
 ۴۸۶ اکتی و عظام خلدت ظالم ثم سیرت  
 ۴۸۷ عا قجی خلدت و ملاست لولد و غنی و ر و است ایست  
 ۴۸۸ قجی الیر بر شش و عظام اهل کلاه  
 ۴۸۹ زمانه یستلانو عظام اهل کلاه  
 ۴۹۰ قلیج لود کجی هر دود و آت  
 ۴۹۱ شیک کوزی یا شیری یا اولور  
 ۴۹۲ کلاه لود کجی ناکه کلاه  
 ۴۹۳ او ششیر جی جی سیرت حکا ب  
 ۴۹۴ اهل کلاه ر ل ل کلاه کلاه

- ۴۶۳ او جانبا از آخر الیر کلاه الیر  
 ۴۶۴ او ریک کجی الیر جلدی صلیان  
 ۴۶۵ دیکجی فیهر عای ششیر انداز  
 ۴۶۶ کیر و نیسوزن اید و یوزن الیر ق  
 ۴۶۷ نذ الیر الیر سیاه اند الیر  
 ۴۶۸ اید و سندرده جلد نایز کن عی  
 ۴۶۹ اشادر و ششیر کجی صلیان زوال  
 ۴۷۰ نظام الیر عیله به یاس جلدین  
 ۴۷۱ بدن بریک کجی جلدین بریک  
 ۴۷۲ رجوع الیر الیر صلیان و سندر  
 ۴۷۳ بوا حوا کجی نذر الیر صلیان  
 ۴۷۴ بوجانبا از عیله صلیان  
 ۴۷۵ یوزن الیر الیر صلیان  
 ۴۷۶ اولور کجی اکاد و سندرده  
 ۴۷۷ نذر الیر الیر ل کلاه  
 ۴۷۸ اهل کلاه ر ل ل کلاه کلاه



بود و زمان مقتضای آنجا بود  
 509 صفحہ پلا و در رضا مستحق اول  
 510 ریاست کلید جلد دینیک اول  
 511 سوزینا کوکالیر اسک خلاف  
 512 سببی عجیب ایندی و پو اهل اعیان  
 513 نالازم نزاع و فتنه عیسیٰ جدید

ت

حکایت

514 کلز بر پیریه بنهوی سو رنگ  
 515 دوشینا ای بی لاسین  
 516 صیغی عجیب و فتنه مشورتی کمان  
 517 کلز انچه بدیم هم بدیم کلز  
 518 ایکی بی شکلی بلور بر سر  
 519 اولوب دور کاراکرک المند زبون  
 520 الوعز و نالور سیلانه استر  
 521 سیموشی که بوزن برآدم الک  
 522 بزم شکر و مقتضای بود

493 کیمین طبعی مدعا قل جبر  
 494 کورن آفی با صحنه و حشمت اول  
 495 کیمین پلا ایلد عالم جبر  
 496 غریبه اولمش کو روشی عجیب  
 497 غزالا تمشتر جگر و لرزشی و کل  
 498 نالطف کلام و نه علم و کمال  
 499 خرابی قیبر کننده الیر منار  
 500 کلور یو یو یو و زو یو یو یو یو  
 501 بقا و غیره و سینه صولد الیر  
 502 کشیدن بیزار اولور اولور  
 503 اوانی ایلد کین و ویرا المستطیع  
 504 ندره و رابجک لورن برانجی اول  
 505 خذ و قل سوزینه غناد ایل  
 506 رسولی حد نشینده کوردم فتنه  
 507 سوزینه اسطه قل و قل لاف اهل



حکایت

540 انگاه که بگری بر جوانه مسکر  
صورتش بر رخ اینک یوز و عصا امیر  
541 برینک یوز نیزه با قوت با و لاجون  
انگاسی یوز نیزه دیدی ناکه گشت  
542 دینچه لور کو کوشش و کلا در بول  
یا یوز قاج او لور ککش بی خبر  
543 عقل سز کند زده ام کو کوشی  
هنر صاف و اشله عیب لور بشی  
544 دیش و غلغل غلغل غلغل باطل لغی  
مماند یغیر هر قاتل لغی  
545 او لور مرز ظالمه فی دند نه  
جوغا ز کنا ای بی دشمنی  
546 فتنه بی قفا دار او لور سار لور  
اید ر قیرک سار فی بار غار

حکایت

547 خدا رسی یوق بر اغایه مکن  
اشند کم در شیک بیری بند اید  
548 سوزنه باشیو اید رای در کند  
بصیحت کلا مندان او لور بکشد  
549 دیشی کند وی ایلدنا اعلاضو  
نونا و مانا و بیتا صنوبر  
550 دلمر سیزد ربود و رسما  
لور جو یوک کو ستر کند کی دایا  
551 بقواله انور شش مثال صیدی  
او ترستی دای کلبیا کعب  
552 ایای حیا او ککش نرسن  
شترایه و وید و یولانه سن  
553 ولایت ده مهر مظفر سن  
کمال ششاعت زده صد سن

524 بنیدین کیم اوله بوزده یوز لور  
ننه عیله باشن ششکی ای لور  
525 ششور عقلی کله برابره مان  
ششور عقلی کله برابره مان  
526 او سور یو سککن لور کی بود سناه  
انگاه که ظلم ایله بی بی کناه  
527 کور ساهانی روز ککش خوشی  
ششور عیله کیم ناید زاجش  
528 علم کیم انکاره حاجت لور  
و دوزخه و عیله کیم لور  
529 اجار باش اغلر مثال سخاب  
دو کو باش ایلمر یوسنی غل  
530 الی بوز سن بهم حاجت  
هلا که لیلید اول ظلم بی غل  
531 اکاه کیم اوله معنی و طهر  
قو کیم بی بد خور و عیله  
532 بونظور مکن مدقل مر کیم  
انگاه که سن جاکیم ایست  
533 اولور عاقبت دعایی جوق لور  
ایست ظالمه و کیم کیم عیله  
534 یوقه غم زده عیله کیم  
مغیر و عیله کیم لور  
535 قالدی ریا بوزی و ککش مثال لور  
الور کیم بی تا جیست روز کار  
536 سوزان یا بر کیم بی بی  
بلاده عیله بر جوقه طفر  
537 اولور قیویری لغت طاعت  
یوشور یوز لور و خا رجبال  
538 طوبی کیم ظالم او لور کور ساه  
ارید یوز ایلمر فی نارا













۵۵۸ ایدر کند و درن اسفندی بختی  
 بولوراندو کی ظلمی بی ارشتیا  
 کلو راند کی پوینه ساری وار  
 خطا او زیره اولمزدی هوجبشی

۵۵۹ یکه یکت ایدر ناهمی صیحه و سنا  
 ۵۵۹ او غیر سینه ظلم ایدر کی کناه  
 ۵۶۰ دینند و آنکس از نقصانی وار  
 ۵۶۱ اگر ستر تعدیری بلسم کششی

دیش الترام ایدر ک بولاشی  
 اولور سکا ز زندان ایچنده کلان  
 کلو راور ته برده بالشو کزدال  
 جوباشی در بر و رب بوجلبت دیش  
 بقو قو مکی سکا ر غنیر یلم  
 وارب شتا همه صفتی اعلایا پیر  
 بکامی صو کله ایلد شکار  
 حماره و دو ک جالعی او کز درم  
 او سوار او بی آغی باغره  
 عجایب خرابی ناسا اولم

۵۶۲ زه نیلمه بر عامل بوکشی  
 ۵۶۳ اگر مال شاهی ایدر سیه زیان  
 ۵۶۴ قلور درستی کون کبی باجالی  
 ۵۶۵ او عامل عجایب نکرار بشی  
 ۵۶۶ کدر کس نزنش کبی زنجیر یلم  
 ۵۶۷ کرد و ز مانده بر اهل شهر  
 ۵۶۸ کلور کلو را ایدر ای بادشاه  
 ۵۶۹ ایشیکو کده مقصودم اولور بوم  
 ۵۷۰ آغور از کی ایلد جلد چاغده  
 ۵۷۱ اشد لیدرش شنه پیدال اولم

۵۴۳ برسی اشخو بری جاسور  
 ۵۴۴ نیلور نه آنکوز اذعان ایدر  
 ۵۴۵ ایدر قانی بو ناظر ایلد شزارع  
 ۵۴۶ شدای بلند ایلد بر اهل حال  
 ۵۴۷ شزارع آنکوز استخراج ایلد  
 ۵۴۸ قیاس ایلد بر سزنی ساییره  
 ۵۴۹ سزنی بی قانی لوک علانجوزی  
 ۵۵۰ بزه نم دکلو بر تو ظلم و تبا  
 ۵۵۱ کلو کر کند و نقصان کبلر بلل

۵۵۲ زانیلمه موسی علیه السلام  
 ۵۵۳ قوارکن بوی بیری فامیان  
 ۵۵۴ کلیمه یویشندی خبی کللام  
 ۵۵۵ کربدن بو کلر کجا قصدا ایدر  
 ۵۵۶ فقیری دگر ده بو اهل بیدال  
 ۵۵۷ کله ره ورور فومنه فومشال  
 ۵۵۸ سکر اندری دریا کنا رم مقام  
 ۵۵۹ برسی قوب کله با ایدر دانه  
 ۵۶۰ دیدی ای نظر کاه رب لا نام  
 ۵۶۱ اگر فرصتم یوسم یلما زور  
 ۵۶۲ کله ره ورور فومنه فومشال  
 ۵۶۳ سکر اندری دریا کنا رم مقام  
 ۵۶۴ برسی قوب کله با ایدر دانه  
 ۵۶۵ دیدی ای نظر کاه رب لا نام  
 ۵۶۶ اگر فرصتم یوسم یلما زور  
 ۵۶۷ کله ره ورور فومنه فومشال





کلور اهل حاله خترف خیال  
اولو ر صحتی بر عذاب الیم  
عنان سادت تکبر بدست  
خلاص اولو لدی تعدیر آیدردن  
سکا قید اولو ر حرمتی بترنی  
و کثر تدرن اولو کعبه کبی ابراق  
بیترا اولو حد منکدن سکنه  
معا کبی بیت ایچنده زمان  
زسن کسه بی بلا کسه سنی  
بجوع ترانی بجود تشبیل  
جقوب عینی اغیا ناولو غیاث  
عبان اولو کسه کورن نور فیمین  
صقن یوزده کلیم چو خطه خیال  
یوزده کلیم ساقن ابته جوس  
عنان کورن ساقن ایچون کدر  
دل در دیکه دانی کدر مقام  
718 برو دای صدر بدستغفال  
719 بولنور ارازلدن غای کریم  
720 ارازل شینی وارازل پرست  
721 ارازل شینی اولمنی ترک ایدر  
722 بلاد اولو کسه لر صحتی  
723 ایکن اعتباری بو کینی برای  
724 خدا اولسون اولشا هجنان وکل  
725 اگر قادیسک اولو کور عمان  
726 کیدر قیدرا شیمی دکلرینی  
727 دله اولو قیدر چاندن کسل  
728 روادیر اولو روح روان  
729 اولو این دریسک المدن ایوی  
730 کورنر مثال دمان شکار  
731 بودر بیانی نیده نند خسی  
732 شد صو کیم یاران کسرا ایدر  
733 دلی در دیکدن بی خاص و عام

ادمنه ملد ایلر شیخ کللم  
دانشدن بجا مکر دال ایلدن  
سنی لطیفه احسان کوردم عمل  
دیسکر کار معقولی قابل اولور

الفکاهی بالاشینی اولسینه  
اولو کورن کیم یو کیم مرآت صافی  
وجودی بلایم مقامنده در  
کر خلوت سرانیدن اکر گذر  
سنا مین نور ایدر تا کیم صغور  
اولور یوقا حسا بند و نقد مثال  
کمال آفتابینک اول طالعیه  
جواب و نظایر خطا در خطا  
کمال ایشهر کالو ریتو طالعیه  
کشته بر رتبه سته کیم سحاب

703 کشف جائز و معاصی سکر مقام  
704 سلامت یقاسن ثبات ایلدن  
705 رسو کل و دیشیل اندم عمل  
706 دلی بعینر ظلمه جایل اولور  
707 شو آدم کز تنها نشینی اولسینه  
708 شو کیم اعتکاف کیمه یو کیم کاف  
709 آنکرمین کیم ایل طلعها منور در  
710 انچون مشور اولور چشم تر  
711 کورن کیم بی کورننه ده قلم صغور  
712 ایدر کسه کز کثره استغفال  
713 چقوب بکر کماره مه نو کیمی  
714 شو کیم کافح مسیح اعمال اولو  
715 اولو کورنظر کاره مدین عمل  
716 محو اولور معصوم کورنم محاب  
717



سور اکھنر: مانج رفسنی

751 مزید اولو اولو ایف زانی

اولو اهل اسلامه دار السلام

752 ولا کیتا اندر بیت الحرام

اکل: یا سوری اکل اهل نیا ز

753 اکین یا سورا سطر مکر حجاز

اکل: ابر بار دینا سین حساب

754 اکل رعدنی افتریب البلاء

سور کسکی نر دوجت چنا ر

755 نر اقوجوی دار نر بر نر زار

چکس اولو اولو لبرده اولو اولو

756 نیاخ اولو نر نر نر اولو اولو

موزن لری عند لیب هسزار

757 اکل سرروی باقوی جوده منار

شرار او کو نلر ده لچجو حلال

758 اگر کربا مات مراض جمال

مید کو کبی طو لوب غیب اولو ر

759 اکین بو طو ر مری غلیف اولو ر

بریت در اطرافنی تخم تری رفیق

760 نجب در کوفتی الکی کو نلر طریق

فنا بول لوندن روان اولو لک

761 خدا جانندن و یکدر سکا

طریق خدا دن اندر خلقی دور

762 ندر نکل اسباب دوقی قصور

او با لرسنی ایلر التفات

763 بو کلزار و آرایش و سینه دانه

نخلت نیر یی بلک وحدت نیر کی

764 عبادت نیر کی اولو لری غایت نیر کی

اکا کلاس در لیب اولو دایجا

765 نیر ندر نر ظهور است نشه اذا

735 بقوب قلمه دیوانه ایلسنی

736 او کیم سین عقلم بینا اولو ر

737 اوز نور خاف و حد نند و شفا نکل

739 بنما نوزینه جمل نوزینه مکر

740 دکلیم در انا: بیکس نبور

741 معین و کلدر سکا نکل سکل

742 برک کو کده در نر نر نر با کین

743 کدوب آره در نر سحاب حجاب

744 نیش اصل نیدون اولو لری ایلر

745 دنی کک کراختلا نین کین

746 برک سکل اولو لری مزلبله

747 بیف لر صیف کراختلا نین کین

748 بو زار صفتی نکلر ایلر

749 ندر نور نوقه ندر نر نر نر

بوشش ز معین نوزمان دنی  
 نیا کیمین ایلر لردن اعلا اولو ر  
 بو نوزمانی کین نر نر نر نر نر

نیش کرکی مر نر نر نر نر  
 نر نکل ایلر نر نر نر نر  
 و نلر ده در انا نکل نکل  
 نر نکل نر نر نر نر نر  
 سدر نر نر نر نر نر  
 قلمه نر نر نر نر نر  
 نکل نکل نر نر نر نر  
 کتور نر نر نر نر نر  
 خطا ایلر نر نر نر نر  
 بوکی او نر نر نر نر  
 مثلا در کراچ قانر ایلر نر نر



- 781 قاتلو ریر فو ته بهر طایفه  
 او د افغانی ابلیک در کتور مرز بله  
 782 حصار ته و جه و نه ایلر سکن  
 او لور مایع فکر قید جه زن  
 783 بو آینه خبر ته ناظر اول  
 ارنگی و رفتو گها خزا اول  
 784 سدا بهر ده خور لسته اول یقین  
 نظر گها و حق اولدی بهر نشین  
 785 نه سیر دن کر اول بجای سکی  
 بقین اول خر زن اول سکن اول  
 786 مشایخ او جامه اولور مثال  
 یوزو ریاک اولور و اره اهل لال  
 787 هنر بودر ای پهلوان جهان  
 عیب لوبی نه ترک لدر نه نشین  
 788 نگهبان اولایین خانه شو  
 عین دست سنی ابید و نه  
 789 زمانیلر بر پیر اهل یقین  
 قویوب کورنی اولور و نه نشین  
 790 اولور یوق صابنده تفره مثال  
 چکدری کنار و جه رای هلال  
 791 خشنو سیده فاند عین رکوع  
 عیو دیت حقه قلدری شروع  
 792 دبدی بر عزیز آراشی کار بار  
 ندرن ایلدر یزن اخصیار  
 793 بو خلقی افتخار فند صفا دایرکن  
 صفای رسد و رب غم دن آزار دایرکن  
 794 دجه کد و دتا اولدی نه کمال  
 عبادنده داحتی کرکی اعتدال  
 795 ازار بو غمدری کسند و همه اعتدال  
 طوری سن یسایلور و خشنو و نه

- 766 بجا کتو کنده محالی اولور  
 بلا کت غامنده بای اولور  
 767 سلوک اصل کلور جو صافی تمام  
 کورامیز بو انوار ی عین تمام  
 768 فنی کیمیر سه عامه ملای روم  
 صفای رسد و ردی او کال معلوم  
 769 سکر بر کون اولور کلام و لینی  
 جوج آفندنی تمام اچند فنی  
 770 ننی دزدی ابر رحمت بی  
 ظلم لندی در بای حکمت کبی  
 771 و ظول اندن جان بی بر غلوه  
 منا خاتق ارنو ردی اول صغیر  
 772 احباب اوینه الو کندی لور  
 بو کت حکمتی سوال اندیلور  
 773 دبدی انلور اول سر اولیا  
 بو کمال اچند و دد رفنا  
 774 قاتلو طشرد و مبدی کحر مک  
 فناسی زبانه اولور آرمک  
 775 اچیل کبی تمام صیرت نیا  
 صیو ی خلقی زبانا اندر دایا  
 776 سلوک اهلنه بو هرات کلور  
 بو افق بیل و جد و حال کلور  
 777 کیلیمز جو ضلوع نه ناچ و شبا  
 برابر اولور بو ندره شاد و کلا  
 778 مقام فنا اولدی بو جا مکان  
 قیامت کور نندن اولور پیرشان  
 779 کشیدن لباسی ریاست کدر  
 بو رسای عارف و انصاف کدر

اولو غیر پیکر زحمتندان امین  
زوایای و صدند، چو قدر سرور  
بپنندن برین ایلدار اختیار  
ضرردن سقین المذر المذر

۱۱۱ فراغت مکانند، اولان شکست  
۱۱۲ تحمل بوکشته چو قدر حضور  
۱۱۳ بجای آشن چو قلغیدن نزار  
۱۱۴ بوری عین عقلم ایلانلر

قویوب کثرت خلق و حدن ایلر  
او یوقا مانده بو ملز دنی کینه حسیر  
سورطا عینا حق لدرن آیلر  
کیم جیک بوکرا مرکز قلعه کده  
صفایا ایلر آرزو عیبو دینی بی  
ایرتدیری ایکا لطفند، الجلیل  
صفا جیتک خطاندن دریاسنه  
آیاغینه وارمرزدی خلعک ملام  
اقتدری عوام اگر دریا کیمی  
اقوب کلدی صغوبن دنیا آکا  
طویردی کللی نعمت با بیلر

۱۱۵ سکر صوفیلک بیر بی عزت ایلر  
۱۱۶ ذلیل و حقیر و برهنه فتنه  
۱۱۷ کیر و دوجا غده او تور رقارور  
۱۱۸ ایانلر، بنده شاهی بون سیر ایلر  
۱۱۹ ضروری اولور و صوفیه خلوتی  
۱۲۰ وی اولغه قوری اولدی دسل  
۱۲۱ وارپ خیر اولدی احسان  
۱۲۲ می ناب کیمی ایلر، انتقام  
۱۲۳ جراین خلق اولدی بون طاقایی  
۱۲۴ ندکطور دنیا دن اندری ایا  
۱۲۵ طویردی، اول مال دنیا بیل

ایزندن بولورانی بر قوردری بر  
حقیقت ده سکر ایلرین بوردسه  
بشر اضلال فندان اولور نجس  
اولو جنبه و مسک بیزار کیم  
کوسوکلندیکن شر و نادشمن  
کوکوشنت ناسدن سببی  
کدرارزدی قلبی کثیر

داروب اولدی بر مکار، کلین  
کوررانی قافلا کدر بر جوان  
بورندرمه صاحب دانسته ایا  
بوکلک کیمی بی طالب اولدی کل  
سوزینی سیر ندره دوشمن دشمن  
زماننده صفو مانده وارمرزای  
باغایت ابو در باغایت بیلر  
ایزندن بولورانی بر قوردری بر

۱۶۸ سوز سیدن ایلر قویون اگر  
۱۶۹ دیدی اول خال ایلین آرمه  
۱۷۰ کوزل میوه لر سکر و ملبس  
۱۷۱ غدا لره ارحا لویه طالع  
۱۷۲ ککر بکا استیراج بشیر  
۱۷۳ تنکرایون عالم و حدنی  
۱۷۴ بو غنیل ایلر دسل و طویر

کچنلر ده نبر نچه اهل بقین  
۱۷۵ کلور آنلره بر خطه یغ جوان  
۱۷۶ بری انسام ایلر ایلر ایکا  
۱۷۷ مناسب دکل احسان ایاکل  
۱۷۸ نسیحت روح نین فانی ایلین  
۱۷۹ جو غدا لدر کوشی انشاسن وی  
۱۸۰ قین کلر بر انشای جدید  
۱۸۱ کچنلر ده نبر نچه اهل بقین



842 غفلت گبی سالم ده فنی فشا  
سور و دولت سیم و زردن سفا

844 غنی کن کن کو کوی اولو رغابت سیم  
نبی فلیسل و عدو کی کشیم  
845 فقیر کن احسان سیم اولو  
قفا داری ستار و عفا را اولو  
846 فقیر اولو فقری ذوق و سرور  
غنی کن کانا و غلی اولو دشمنی  
847 غنی کن کانا و غلی اولو دشمنی  
عدالت اید اکل و خون شکار  
849 غنی کن کانا و غلی اولو دشمنی  
فقیر کن کانا و غلی اولو دشمنی  
850 غنی کن کانا و غلی اولو دشمنی  
کسی یوغ اولو کشیم یوغ در  
سنی مال بیدر بسیار بیلا  
851 غنی کن کانا و غلی اولو دشمنی  
یورنی زانی تدبیر اید فکره دار

826 انکا کلدی بر مندر و مند بود  
دیدی فقر تله انور اولو هم سغور

827 بجا بر بول او کر که حق صغری  
معدنجه و بره ماکله نعتی  
829 ربدی کیم که دنیا بی انور طلسم  
قوارانی دنیا دخی زوز و شب  
830 بو دنیا به حکیم قلور اعتبار  
او جمعو به کیز کر که دنیا بی دون  
831 سیر کده قرار ایلد و اکر کعبه وار  
همان خلوت کر که اولو لور ایشی  
832 ایشیدر بو سوز بی او مندر ایشی  
خواه آجدر منال کیناب  
833 خناب آتسه رطلور و بریزولور  
کسر زهد ایلد عادت مملین  
834 چکر غیر بدین احتیاجی الین  
قبول ایلد انالور احوال انکا  
835 ایشیدر او شربا نشه خانم عالم  
کلام ایلد کیمه دنیو کی  
836 بود در دیکر بریلد دل غلام  
ایریدر برزه آتسه غالی نظر  
837 بری در که بواو لبابی روی  
بخرنجه ایلد کر که کوزند طعم  
838 مثل در بهانه کر که در ایلد  
نفا نس مقولر سینه کیم بحر



- 872 با غنچه و رزمز ایلر جیجا بی  
 873 طاهر نیر نیرت ایلر صد  
 874 دیو زک زله باقی ایلر ایا  
 875 انطشع ایا عالجی صیفه شاع  
 876 همان انجی سیه کو ز نیر ایشی زده  
 877 جعفر یا نندون کچن ایدمه  
 878 صد نیردی کک ناز در نیرتیم  
 879 دو کو آد صلف الی لری بی اویز  
 880 ایدر رصو زایه صیو رنند نند  
 881 غور و غیبت اندون جعفر  
 882 اچلر اچیلر ورجا بی ایلر  
 883 کخوست کچو میلر ایلر نیر ناز  
 884 سوره اهدان یابی سلف ایلر  
 885 صغیر اوله مقبول لر دور  
 886 او شیر صغیر حاکم کچو ایلر  
 887 زبانه او لور ایلر حاکم کچو

- 857 علامت لربن لیدی قلندر ضعیف  
 858 اولو عینی سو یسک نی عین  
 859 فین حق مو زایه شمس ایلر جلد  
 860 سکا انجو ر فکر قصه ایلر  
 861 اکا حب هو اهل ایلر لور قس  
 862 عقابینه نو عا اثار برت بودر  
 863 کبیر کو کله خنیت آخیرت  
 864 اولو کر کو شت نو شت عوار  
 865 سو یو فین مانع اولسک آکا  
 866 خطا سیر کربان و نالان اولور  
 867 ایلر شلر مقاصب اولور  
 868 بتر با عث رقت شت عان  
 869 اولور جاننه بو نیجیت نسیب  
 857 حدیث رسو لیل و روی جواب  
 858 دیدی او کدر کاهدن اولور  
 859 غنا بر سزاوار اولان شت  
 860 اکا کر لور عین اکا کسک اکو  
 861 کشتی کیم کیم ایلر نیرتیم  
 862 اومردود اولان علامت بودر  
 863 شو کیم اولر مقبول حق عاقبت  
 864 نیجیت سوزی هر کله کو وار  
 865 اندون کرمه اولور بر خطا  
 866 کشتی اکلر قهر پشیمان اولور  
 867 صلاح اهل بی کور سره رانلر  
 868 سیرت بو خوش عادت بو شت  
 869 اکا کیم ایلر رحمت نسیب

خندان ایدر کوکلر سید شوش	خندان ایدر کوکلر سید شوش	303
اوز در آلین المغر الد اوز	خج کور سرفوش ترسین خج صاف	304
د کلبور رعصا کبی قی سوسه	کلور غور نیت بیرکی فایه سوسه	305
سبست ایدر ب سئورنی سوز	عصا به اندره کوزی سوزی	306
صنا سن بو غا زنده فایه زنده	صفیر سوسه اندره سوزی	307
اد اتش اد غوج ویر بر کلر	بشل نای ویر اکلر سوسه عیان	308
نخی نصف بیچیدر کوزر همان	بور غور نیت سبستی ایدر غا	309
جفر ندر کج صفیر قلچند	ارنلر سبستی کاکر کوزدر بر	310
طباخی لایه در د ابلار کوزنی	سبستی بیر نیت دکلاری سوزنی	311
دیدی ای بار بیچیدر سبستی نیرنی	عصیل ایدر دوز کوزی سوزنی	312
نخوسن ناخچم و ملا و غور نیت ایدر	طونالم اد غوج ابلار دند	313
بور نیت کبی نیت بور نیت و کاکر ایدر	سوز کوز عین سوز عید ایلر نظر	314
بار نیتلر یکنصل مال ایلر	دلی غاصت و نیت مال ایلر	315

مزا جیدر ایدر نفا عت عاراج	مزا جیدر ایدر نفا عت عاراج	308
بجها ز خلفند ایلر اندر	لویر موزنجین کله لور قوزی آج	309
او لور و فدری ایلر اندر	نور کوز انور صا کاکر آب جیل	310
کسرماسوی قیدر نی ترل ایلر	آنک حور و عقیله ایلر همان	311
جکرماسا معنی بوز نیر جیل	سکابا عیبران عالی جناب	312
اکا بر قیو سبستی محراب ایلر	میرایی در انلر کافانور کدر	313
بیان غور نی لیجیابی لور	زهی صورت و غور سبستی ایلر	314
اکا بر طبیو سبستی اولما و نی	نور بر حق قوسندره فایه عی	315
جکرماسا معنی بوز نیر جیل	سوز کیم نیت کاکر ایلر ایلر	316
نور نیت موزنجین کله لور قوزی آج	سوز کیم نیت کاکر ایلر ایلر	317

چور مشا و الانیانی صغیر	سوزون کلور بر سبستی حریف	318
دکلر قور منغورن مالاک	ذلیل ایلر غور و فایه کوزی	319
یک اسکندر اسکندر نی	باسی در وند و سوز نیت ایلر	320
نهی سیم و زور دند عیان و نیت	جی بر صوم سوز چا هدر و نیت	321

- دو زن فاعلا خبر ابدی می دارند و سینه  
دندان تر اند بوزنده سیاه  
که و کلان کمر سفید و او ده مردان  
حکامه بنجار و لاری اقلیم زمر  
کلوب دومه شیخا و لیشا پر و غا  
او تو زربا شنیده قول شعله دار  
انی سا به و شل با لیشا با غیا  
شقی فایلو بفا کجی هم تو شکر و ده  
ذات چینه و اولان حایه کجی کجی  
کجی کجی شخاصه طور در بقصر  
تو بغیر او لیشا حراجی مثال  
و بی تو کونکو میر استعمار  
ولایت دن او لیشا و لی بی خیم  
بو و جیلله الدار مسلمانان ری  
آورده با ندی جمعیتی حرمی  
شالان و لاری جزا نا و چالان
- مقرب تا چند و اکثر تو بر قدرین  
باشنده شکر کجی فاعلا کلامه  
او لری به جمعیتی خلفه د ام عام  
وطنان زده سی بد بخه چیه  
او هکتا مکبر اولان اهل و عا  
سودیشا و د و کن کجی و لیشا  
تو اهللسان با ندی کجی مثال  
حکمر قید با شن اول مسخره  
او تو زربعی طور ضرر قلدر لی  
تو زنده صفیل با شن و مسلمان  
عصایه انده اید در فیل و قال  
تو یوب بر بر صلی با شن و فاعلا  
و یوب د و د و طوفان آبی صخر  
او لور و اید و بی برده احسان لاری  
و یوب است بی نه کور کجی بی  
سپه و افغان اولدی بواجو اندر

- الک آد بز بنجه سود ز پر نو  
کیمنی و بز و کیمن با و نشا  
کلور سحر و ز جیلله اشراق  
وار و کد بیبا تنکرا امتحان  
رعایت اید رخا طری بی صورت  
سیر کیمیرک آغاسی نوز  
کلر شید بید و فستق و بر کجا  
او لور سن بوز با فند و کور و زو  
صفایک اور زان کورچه عقلک و فاعلا  
و یوب اولد و لیشا اولمیان  
کوسه الوان و رضا و هر زک لیر  
طوبی اهل اضار دانت انان  
بولک کیمنی کلا اید و اعتبار  
سپه
- اول آد معدن کیم فایلیت سوز  
کیمیر فاعلا اید کیمینی آغاسی  
اغار و سیاه و دن قافان  
صفیل سوز کوسه بر بیجهان  
کوسه سیاه و نشا فیه صیبه غور و  
سنا قهق بوز با کوسه و الدان و  
اکا ایداری و لیشا بی نشا  
نظر اید بر بنجه و هر دم فاعلا  
دیمش بر کوسه کسینی اولان فاعلا  
یو ری سو بیلما یی هر یی یاران  
بهر سوزی بلیدین کجی فاعلا  
یلا بی با عارفان جهان  
یو زمر و جودینه بار غبار  
حکما
- سپاه اکیس اولمش ابدی مقام  
سپه ۱۰۰۰ نا ایدی کور و فاعلا
- تو در و نشی بر بنجه بل شکر فاعلا  
سپه ۱۰۰۰ فاعلا و هر کجا کلام



- کهنکهار او اور بعضی خیمه کینه  
 365 یه زانوی نه بربر صبار نو نو بر  
 استا عرض ایدیز لو احوالنی  
 366 دو کفیله جمع اولان مانی  
 حسانیلدا شجاردینا مثال  
 367 دو کیلو در صاجیلده زانور بیحال  
 یوکارا استندار اولان اناکار  
 368 میرانی یوزانی ایدر اختیار  
 حکایت ایدر قصه زانوی  
 369 ویرا که جود اولور کاکدری  
 اورر شغلتان خیمه نیر زان  
 370 او جود اولور ایدر ججهان  
 مزید ایلر اولکی درد سرتان  
 371 اوغور اناک عفتل جودو بین  
 برین و اخی الدارانی تران ایدر  
 372 بو نوز و یلمه مانی جود کردن  
 قو اخی افن صامسون مالکده  
 373 قیریندر مدرجالی شغلاک  
 سنجی صفا عیسا دست مو جیب  
 374 اولور استغامت غصا دامان  
 الذی بیایدیلر اوده مکان  
 375 ایدر هر بلا دلا وجود ناهین  
 ضرر ایدر سوزد ستغور بیدین  
 376 ایدر ایز سوز کوه بالان صافی کله  
 دگر کبی و بربر بوغانان الم  
 377 نور آبی بمانی کبی طوری طور  
 سخی رحلا نایتمو نایتمو  
 378 نر زیبا صندار بو طور غری خیر  
 کر طوری لری آبی جیها نیر  
 379 شفا استغامت سرور وان  
 بلمان نیر هر لری ابر شمر خندان

- شهر دن قنار اندی بی اختیار  
 380 یوزانی کور کور ایدر شکار  
 تیغ اوله خانان حصار می که  
 381 رومی سخی ایدر مستغفر  
 بحکاست  
 تجرینه ندو صبار و طرار او اور  
 382 میرانی لری بعین حکان او اور  
 او یا اورد با نند اول شغول  
 383 هر یک منسوب اعلی نال اوله ملول  
 درون خلطه صانکار با دتحر  
 384 کیر کور کله جلد و آل ایدر  
 اولور حلقه زانور نیر و آل  
 385 اکیلور رفو لافینا ایدر مثال  
 بیدر فی اچون کورلند رد و  
 386 ایلر ایدر ای کایان جود و تحا  
 کمال و صلا جیلده اهل نمیز  
 387 بو یز لوده وار بر صبار کوریز  
 بارل باغی باز سون با استون  
 388 ویرا که کایا جدید الم سکا  
 حورشی ایدر سخی کارا کند اکی  
 389 بارون با یی سمندره دال  
 اولر زیبا یی سمندره دال  
 390 قنار ایدر جلال اهل جلال  
 کچ صو کبی بولند شمشل  
 391 کوره کور کبی رفعتی کبی سند  
 ایدر سکت دایانلده اختیار  
 392 یوزا التوند او وار انا بو کار  
 ایلر ایدر ای حضرت و د زمان  
 393 او مسکین اشد رو سوزن بغان  
 ه لحه ادر هفت عات کورلند  
 394 مدرد مون و مدد شفا عت کورلند

الذکبی زبیر ک طو غو بد راول  
 سکا طو غو یی بول ک ستر هور زمان  
 منا ر بلید ز صحر ک ن غو یی  
 اد را ک بل ک غصه ک ا ز باد  
 او ک ر و صحر ک ا کنا ب کمان  
 کلور الود اک بل و دن ا یان  
 فو ب کاه اولو و طو غو یی سو زده  
 کنا ب و صو بلید ایلر عمل

بسته

و ا و ا حمن بیک کندین او ک  
 بکا عدین شو خطا ایلد خطاه  
 دخی ا ر توغ او یق ک ر ک غو یی  
 برانج یان واقع او طاز بکا  
 سنها دن ایدر لر صغیر ک یه  
 طو غو یی لطفیلد کوشو یی کیش  
 روق الموقیسان احمفی و در صند

349

ابد ر بملد مدتی اللهدبول  
 و بی لوسته سحر ک یی د رهان  
 اولو و طو غو یی ا و ملد بیتی  
 صفا فخر منیر طو غو یی ز شهاد  
 بوز یی استفا منلد جد و لغفال  
 طو غو یی یچ سندر ک ا و جا و مرغ  
 غاشا بود را یی غو یی البان  
 لانه ترغ و زحاجه جلد

حکما

از بربک بیه مکر ب سحر  
 دیشا یی و ز بعد الت نشان  
 بهم استقامت در حلقه  
 ز حذمت کرا و لور و غو یی عطا  
 سو زک طو غو یی سو یی غو یی ب غو یی  
 و زین بوزک حاکمی معلوم غو یی  
 بهر حذ و ف و ش و بهر جو و بسند

350

مدنو ک یی غنک ا ر تو ر  
 ایز سکا یی ز جنبه یی اختیار  
 نصای همان جعفر طو غو یی  
 از ندر سنی نایر صفتند  
 صغر ارشنا ایلد و شمر و له  
 حذر قل کله تر از و مثال  
 سنی کوی رسو یی سیر الما رعد و  
 در اهیهم معد و ده لور و بل غو یی  
 اولو و طو غو یی کوشک کوشک غو یی  
 برانش و دای عا لمان غو یی  
 سو ز سقاغ ایلر فل و سقاغ  
 ایدر سنی با یی کیش لور و  
 همان لبر اکر بوز ایلر غو یی  
 اولو و صغیر ده عدین لور و  
 سکا ر ایز کوی لکیلر مدام  
 الم و ده مدالتند و حاکم کوی

فناک سکا و اولور کوی غو یی کور  
 دوش بیکون صغیر نزار  
 کور و فوس بر جنبه یی بک ایدر  
 عمای کوی طو غو یی اول و رانما  
 فو بوب حقی میل ایلد باطله  
 کونو کور و دم فو سیر بر اهل طال  
 بوزک زرد رسو یی نزار اولور و  
 کیم رای رسو یی بادی غو یی  
 کیمیلد و بولر او رسو یی زری  
 سکا رسو یی سکا یی غو یی  
 نهان اولور انش اولور و خلد  
 الو ارجلد کیمیلر ستر کون  
 بوزی او کیمیلد یی بلو غو یی وار  
 کلور و مرغ جاکر کما دن فنا  
 حرام زاده لالتند و سکا و دم  
 مدق باه کما کما لمان طال

351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000



- صدافت سرینده اولدر ایدر  
 بو طوغری لغم اولدی معنی ده بیج  
 ایل بر او ویز اولور منور سبیل  
 شکا بیجا ندر دی با که غلام  
 انیر ای کتیر یلنا یدر بیدیا  
 مساوی ایلردی اغلا لور  
 در سوز منور اولدی ایدر غم  
 بر دی بهم فلادی ناز سعبه  
 فیاض سوز ایلن ایدر دی بکجا  
 هنر ایلن سوز اولور بر در هر جری  
 قل ایکن آنور دی صی سغید  
 الف بی طوغری جعفر دم سبج  
 بدون شاهدی بیج جعفر و  
 فالور شعور صی بیج بو نیکار و  
 حیات عیار آن کتور سرور و  
 الف کبی اللدر اول صدر
- 1027 بجا طوغری اولدی آخر طوغری  
 1028 عمارت حرامی سندر کلر کی کوج  
 1029 مکر سا بقا حق و قد جیل  
 1030 بیویک با شلی بیویک اولدی  
 1031 سوزا نا بر غن صا کتیر با صبا  
 1032 کچر دی بود رو بی با شالو  
 1033 حصو ده ها سن او جور دی بهم  
 1034 بو طوغری لغم صا کتیر شمع  
 1036 منتقل اولان کسمر لرد ایجا  
 1037 صنو در ده کرا و لور دی درین  
 1038 بکارم ایدر دی بود در شدر  
 1039 صا سن کدر حطاط الوقت حرج  
 1040 اولور طوغری بر صدر نفع و نیر  
 1041 بو لبی و غم خالان چار سی  
 1042 رضی کلا هنر نیشاندی  
 1043 بو طوغری بو چار بن صم و

- اولور لور سر الوقتی نیندر  
 حرا هر زاده نکل ایلر لغم الی  
 بو غا زینر صو ندر کدر استخوان  
 حیات طریقه عام اولو  
 بلر اهل سوزان حیات لور  
 مدرا ای خلق زبانه ایدر  
 دو کور سارایا اولور رسد  
 در بغا صحر کیری طوغری بر  
 ایدر لور فی صمبی خراب  
 سباهی ایکن تو لبند بر بلر  
 فیانور دی معنی قیو سی هان  
 حجاب لور دی بو باطل جمال  
 ظهور اینر طوغری بیستین  
 صرور و خیانتدن اندام حذر  
 کر حلقه اولور مایع و ارات
- 1012 امیر سر سوز بر الوقتی نینر  
 1013 دینی نریدر باد شرمانی  
 1014 طمع کرا اولان صرور فلان  
 1015 کیرک و کهر صرور اولو  
 1016 طیر حمر بازل طوغری لور  
 1017 نصرتی قیو سن کسنا ده ایدر  
 1018 شو طیل انزاد لور فی و ایجا  
 1019 سکر تر صرور بی کچر  
 1020 ز صرور سن ککل بیج حاق و  
 1021 بجا اولدی شاه جهان نظر  
 1022 عیار او لرین طوغری نشان  
 1023 ایلر دیا سرار حقدن فعال  
 1024 اولور در و نظیر کاه عدل نیمه  
 1025 جکر در و صرور دی کور کور  
 1026 حد امر صرور ایلر التفات



بار و قضا ده اولور مضیقیم  
بر بند خرد صد لره سوزمند

1061 اند بی هر کیم اولامستقیم  
1062 اولور عاقلا اولانلور دوز  
حکا

نلور فکری بر طوغور صلا کیتی  
قضا بله اولدی میرالور  
ابد را فترا ایلر ظلم شدر بد  
یور یور لر بر اولمش کورنجو جان  
طوغور لیش عذر اندر شهر جمال  
کمزور مشیره اشته سن جوج رتو  
احلن قزل کلر بد ای کبی  
ابد لر اولور و سکیبک ظلم و بناه  
تور یور ب ستر یی خورفا بد یی قضا  
ایک یایی جبار دجو کانا یی  
تبی یول یول اولدی چساق ضییر  
الفا اولدی اندا مینه چا یی  
ابد لر دوی اول بی خیر دوز سوز

1063 است یو اینله یو نالشی  
1064 خراسا نه بخر و کوسا بقا  
1065 صلیح اهلینک برینا یلید  
1066 سر بی بانتنه مانک نا کمان  
1067 اجل الله ایست یی مال  
1068 بار کشتگر سنا و لیش یون  
1069 بانوز فاندور عوز اولور یولور ایی  
1070 سنا اولور دانی دیوی کناه  
1071 انا قنزل قلدی سنجطان صفنت  
1072 باغی صافکر بر کوی غلطان ایید  
1073 دو کو لکد ناولور دوز مشیر  
1074 نور دوی و دم رسم هنر عیصا  
1075 قوندر نا صوب شاح حورق شال

الور سیم ایلر بر بیورک صغی

اگا اهل دیوان عدوانا بادر  
خراب اندری جر سکرک ملکلون  
کوز امدری خجرا و یولی خالانی  
اگا اندری اسناد ماله یکن  
یو طوغور و لور اولدی عصای جفا  
اذا اندر بیلرانی فالدره بلمر  
قور دی سته رفی اندری تزل دیار  
نظر قلدی اطراندر صیاح و صول  
لمنشن یو طاعنه مثال صبا  
قوراکری فی طوغور وید ایلر ضرر  
سلیسن آلور نظر ایدرک  
عدا و ناسا بد رطوغور و بر و تکار  
یو عیبرت صلا و لور قنور بر طوف  
اگا افرانزا اولور خلاصه

1044 مکر بر مسلمان و طوغوری صبی

1045 صد افنا بدراستقا میندر  
1046 معین ایلدی استنا صفت الن  
1048 تلف اغزی باد شر حالین  
1049 بر کدی بو اشراق اهل سمین  
1050 اشرا بر اندر دیر افنزا  
1051 نلر منصب عیصا هنر لور بدور  
1052 بو حال صبی قلدی ییغیندن عار  
1053 یولی بر لور طاعن یولدی و صول  
1054 کورر بر بخر ظالم اهل جفا  
1055 آر طوغور یی شجاری یو کور  
1056 کیم یی و فر ایلر کیمین درک  
1057 کورر دینبر کیم شمع بزم کبار  
1058 اولور صوغور و غی کا بنایک تلف  
1059 قنر ماله اکر سته

اجلن فانور غندينك كوني  
 الورورد ليل طربز جنا  
 دعا ابله احب ابد رناغي  
 كنهكا رو جو فز سفانك در  
 تحبج دكر بو عبي صافو در  
 همدانك ابد سن فون سفلالي  
 بوز كلدري فانور جو لعلك خنار  
 كناهن برايكين بايك انگهري  
 صوبه انديل فافل باطلي  
 بويي طو غوي بولاچر صغركي  
 چكر قورتر رجب عذرن خنار  
 كا و بردي انخارا جره ثواب  
 كوكل طغند او دلري جاي نظر  
 اباغنا و بردي يوراني ديان  
 سلا مستبنا سني قلدي مكان  
 1092 واردر سبيلن لركا خوسري  
 1093 واردر لورخو شرايد ابدركا  
 1094 مسنايخ اولور خا لورغاي  
 1095 دمه يورنوه اهل درلند  
 1096 كبر خنز وناجي باشل كسر  
 1097 دري ظالمه وراچي عالي  
 1098 وصايج كسيندن اولور تيار  
 1099 اوسكني اولور د وبلغندي  
 1100 خلاص اند بلر صايجلي  
 1101 صوبه آندو راكري لندر كبي  
 1102 كلور و طو غور كبر كبر جوج بلار  
 1103 درخت صايد كوردر يوعذاب  
 1104 اوجاد الدن اولان ياره لر  
 1105 بيلادي حكما ننه پستان بيان  
 1106 قودي باقسيني لند نغوان  
 1107 ... ..

كبر  
 كور من عاصم فريسيه  
 هكا نند كنند وديستان ابد  
 اولور دمه اول آدي كني نامه  
 بغم قيدي كور ياره ايلمه  
 اننا نشتن حشمت اولري باد  
 بناغوي باران و او باشكي  
 اياي كناهده ستمكار اولان  
 بوزك كبي شرايشه راهي در  
 فارون صوفي در كبر بولوشن  
 بيان ابلدي بولوشن در  
 ياره ن سويل غندنا ايلججا  
 اولور و سبك ناهق بين فانه  
 ساهيند كبر صاوعام كرك  
 هاندما و عالم لراچي در  
 بو ظلم صرچا و لور مصين  
 1076 بون يارون اولدي كاشي  
 1077 كور دنده يوقه حمت دن انر  
 1078 سكا ابدري ظالمه و سياه  
 1079 كبر ما اكر انا ايلمه  
 1080 بوشو نري دبدري اولور نيزيب ايلاد  
 1081 ديدري بول ستريل كور كيولونكي  
 1082 ديدري سيل بنا ز ايلد اولان فانا  
 1083 بناغم بغم صايجي فاضه در  
 1084 فلون سنيج در فاندو يراغ اولو  
 1085 عماره ايلد ستمكار اولان فاضه  
 1086 كا كلدر بلر سنيج و شاب  
 1087 شوق كيم عيلد راه شرعه كره  
 1088 جفا ستم جبر ايت بو ظالمه  
 1089 قوناظر اقلد عرصي صك  
 1090 حقيقت دونه فاندو رالور بين  
 1091 ... ..



۱۱۲۳ د بیدی اک اختلاف وجود

۱۱۲۴ سحرکار و عیار دزد د ن

۱۱۲۵ قو لاید ریکه لاله حق بلبي

لېتې سغاسم سلا مزل انسان فی حفظ الکسان عاملا ولان سغ

کامل دایم سالمه او روب بلار و نغاسم سبمون و کسمون و لایق لید و در

۱۱۲۶ او کو درد لیسره نرکلسه هان

۱۱۲۷ جغلا غنی بوغا زینه طقس

۱۱۲۸ صو کی سو بلو بیاسه صدام

۱۱۲۹ د جبرک کل کبی اولور لطیف

۱۱۳۰ زبانه کبیر د زبانه فی هان

۱۱۳۱ کسک و برمه خنق جفا کسل

۱۱۳۲ دلان د و ستر خنق نارقا

۱۱۳۳ اجل کلینچه طو تو نین د بے

۱۱۳۴ کاره مندن زین کار و اسی

۱۱۳۵ عبادن کد عیدن زیبا ندر نانه

۱۱۳۶ بلادن حلاصه اولین اولور عیار

## حکایت زما نیله

۱۱۰۸ زما نیله آن اوغز سینگیری

۱۱۰۹ کوزل اسنر لوبی اولور قتر ننی

۱۱۱۰ انشده آن صو یون شوق بها

۱۱۱۱ آن افریمی زیکین جنبال لیل

۱۱۱۲ بینر آنک باغلادی بر قتر

۱۱۱۳ اوبو زینجی باشن کلشن زوال

۱۱۱۴ کورل اوغز نیل مکر و اندانی

۱۱۱۵ کتور د وکی استرا یچنده یار

۱۱۱۶ بنر استرا یی اید راه وزار

۱۱۱۷ بنر استرا سینک فوفا نشتی

۱۱۱۸ بنان استری کند و نکدره صانور

۱۱۱۹ انا و غور سی برکون بنر استره

۱۱۲۰ کورر استری صاحبی ناکهان

۱۱۲۱ آکا بکزد رفو طاولا ناسترین

۱۱۲۲ کورن صغمندن کتور بره لانه



۱۱۳۷ ایلا بچند کند و نی لغا فایدا  
 ۱۱۳۸ کبھی خلق ارا سندن و تمام اولور  
 ۱۱۳۹ اعرصا درد بصفایان اری  
 ۱۱۴۰ بخورن تویشکی بدست نغمه حقیقتان

[illegible]

۱۴۴۵ او گوید در در خطبای مجرب  
 ۱۴۴۳ زبانند آیت کرد و زبان  
 ۱۴۴۴ کلامی در رکاء ملک عرفی  
 ۱۴۴۵ سقوی لیکرم ضبط اید و کذب  
 ۱۴۴۶ با قوب عین عیسی آمد له  
 ۱۴۴۷ خطا است آنکه بر ناصوب  
 ۱۴۴۸ کلام در جهو لیل اوله ملول  
 ۱۴۴۹ دلت اید معنا و لطیف کلام  
 ۱۴۵۰ نرسو پلر سگ ای صدم گند  
 ۱۴۵۱ اگر سیوه در سگ بقدر دفع



۱۱۸۵۱ اجتناب المفسد این نکته را آن  
 باشند و به درجه عطف به  
 سحر او را ملائکه سر صوفیان  
 معجزه در اندان اصرافش کوکی  
 برابر در انکه قتل و سراف  
 زود سحر حق او را می همی  
 اوله ربحر عثمان دل کو همی  
 مثل که بر قتلان الو را آن  
 عیان اولی بر کرد در شوق خود

صفه شصت

۱۱۸۵۲ خطا با دشمنان اولی و سر  
 مناسبت و سر بر حکایت  
 دوه فوید را آن کو در هم غیر  
 بنات صحرایی بر اثر آفتاب  
 کویش کنی بر اثر آفتاب  
 ۱۱۸۵۳ خطا با دشمنان اولی و سر  
 دوه فوید را آن کو در هم غیر  
 بنات صحرایی بر اثر آفتاب  
 کویش کنی بر اثر آفتاب  
 ۱۱۸۵۴ خطا با دشمنان اولی و سر  
 دوه فوید را آن کو در هم غیر  
 بنات صحرایی بر اثر آفتاب  
 کویش کنی بر اثر آفتاب  
 ۱۱۸۵۵ خطا با دشمنان اولی و سر  
 دوه فوید را آن کو در هم غیر  
 بنات صحرایی بر اثر آفتاب  
 کویش کنی بر اثر آفتاب

۱۱۶۵۱ عصا در آن که شایسته است  
 میانی عصا نهنیم لایک  
 جو خدا وادی غایت بجا بوجان  
 الویج که زن بود که خیر وادی  
 ابر شوقی افرا که بر دوا  
 بویا بیلد الدن فنا منزل  
 کیا نبیلد که زن و در دوا  
 عذابا بیکدیگر نکر ای لایک  
 مراد نخل فند قلدی یان  
 اخیار لعل و احسان بوزن چال  
 کو در صوفیان بر ای لایک  
 سوزن کو هرین دکل فکل کو شوار  
 دو کو کشتن خنیل بر ای لایک  
 اولو دلو و حسان و ظلم و حج  
 صقلی غدا و حسن و فضا  
 ۱۱۶۵۲ عصا نهنیم لایک  
 سوزن کو هرین دکل فکل کو شوار  
 دو کو کشتن خنیل بر ای لایک  
 اولو دلو و حسان و ظلم و حج  
 صقلی غدا و حسن و فضا  
 ۱۱۶۵۳ عصا نهنیم لایک  
 سوزن کو هرین دکل فکل کو شوار  
 دو کو کشتن خنیل بر ای لایک  
 اولو دلو و حسان و ظلم و حج  
 صقلی غدا و حسن و فضا  
 ۱۱۶۵۴ عصا نهنیم لایک  
 سوزن کو هرین دکل فکل کو شوار  
 دو کو کشتن خنیل بر ای لایک  
 اولو دلو و حسان و ظلم و حج  
 صقلی غدا و حسن و فضا  
 ۱۱۶۵۵ عصا نهنیم لایک  
 سوزن کو هرین دکل فکل کو شوار  
 دو کو کشتن خنیل بر ای لایک  
 اولو دلو و حسان و ظلم و حج  
 صقلی غدا و حسن و فضا



- 1198 ایدر یوکر اوکاتو ارکا غلاب
- 1199 ایزقاران کو ریزه پشته کم هملا ل
- 1200 قنا دنیا چر یو زله اوچس
- 1201 ربارده صعد و بلور و جیس
- 1202 اوتو رسر دود او چو عقال اولور
- 1203 دم باره سی او دایمده اکمر
- 1204 غلامی دم او کو کرک آتشی اولور
- 1205 سوزنا اکثر ایدر کیم قوبیلک اولال
- 1206 اینا ندای کمر کز اکا باره
- 1207 ییدی تندی میچ اعتقاد ایندی
- 1208 بیلن ایدر کندان حجاب ایلدی
- 1209 دیزنه دار دنیا ره اؤلسمه قیم
- 1210 وزیره بو قنجلر ان ایزقاری صال
- 1211 یولم روشدر یلر صکله باد حساب
- 1212 دوه قوشینک ایلکن آلد بیلر
- 1213 بوخسینی بلغیلد او ایتنا مر
- فجر یل او کندان صفا سن حساب
- و جویون اولور ارق هصا نه صال
- منیر کرک یلکی کی کنی کجس
- جمله شش اشجا به شکلی نشیب
- عمی غراب غنا او کور
- نوزل کوکی اولسه اقلار ایلر
- زاعتر نیار زه شوقش اولور
- دیلر یو احوال امری محال
- کولشدری سوزنی انشید کلاه
- عنا دایلدن اعتقاد ایندی
- شما سیردو ندی خطای بلدی
- اتوقا من زرنجی بلدی وزیر
- بس او نادر دور بری عال صال
- واجب خوره در کجیلر یلر کلاه بیلر
- خطایا دن همیزد کر کلاه بیلر
- کلهو ساقی نشی مل او ایتی قمار

- 1214 دیو کی سوزنی قنر بیلر انجان
- 1215 ویدی بلر سینه او کمر کندی
- 1216 خطا شامی قمر ایلدر اکا
- 1217 بوجر کج بزه اولدی انجان مال
- 1218 شوکر کجک بش بلور انباش مال
- 1219 تیشیر بلان سوزنک خوی ایلر
- 1220 راه لالان دلفرخ صفتی کرکر
- سوزنی
- 1221 شجور بر معصم بر کمر
- 1222 دل او زانوی مشک بری به کعب
- 1223 فاشی جین ایلور ناب دونه کندی
- 1224 بار ندراسی او ندراسی بوته کندی
- 1225 طوور جوقه سوزنده تحفیر
- 1226 بنفشه کنی با غلدر در زناکس
- 1227 خطاب ایلدری باد شامه همال
- 1228 صوره شدر نال اولور دایر ایتنا مر
- سوزنی دو نمری جیندن فزیر کمر
- کلهو در دودور و رنجیه بوشه ایتی
- دیرین ایلر ایلر ایلر صفت غنا
- بهره آیدر ایلر ده خار جلال
- اولور ایلر ایلر جانیله سر بلال
- بو کندی کنی ندرانخی مرغوب ایلر
- سماست اولور یو ایلر کیمه مالک



۱۲۹۹ روبرو شکر پور نزدیکی بی نشانہ  
۱۲۹۸ قنبر دی بجای دنا دیر میں پائشاہ  
۱۲۹۷ جوہو شہنشاہ معضنہ انگس -  
۱۲۹۶ خلاصہ میران نااطفہ پائشاہ

١٠٦

1247 مکر و ایرای کربن بنی مالدار -  
1248 دو آغولاد کی کثرت مالدار -  
1249 درختی و جود بنی باد اجلی -  
1250 هزار کرمه این سرور رب نور کار -  
1251 نیکو یاناشا رسه او بنجر حال -  
1252 ضعیف او دل کی چوپرخ او دلانی -  
1253 اجل و غمندان قنور کی کفوری -  
1254 بانک لالان بنی نوا آقا آشی -  
1255 آله و وارث و حاد ثنی بابا -  
1256 اگا ایلور، اس آب روی جمال -  
1257 سنیا - دیرند ابا کی کورن -  
1258 کور و دا غمنا - کلمه -

۱۲۲۹	صعودی و سیر ذیل از کجای تا کجای ابله‌ای	مغوب با درسا بیکدیگر زبند و بدید
۱۲۳۰	او کوه صحرایک انجام اول و دوم و توفی	توفی تو غلک چهلک را بنده ارا با توفی
۱۲۳۱	بنی اول و دوم و در جبهه فکده کسم	بویور دی رسول اکرم و اشیا بیکدم
۱۲۳۲	بویغ اسیر نبی شعور اسی یا در شاه	شیرانی بویغ ابله‌ای که در کناه
۱۲۳۳	بغضال و ما بر کوه زیاده‌جانبی	جغوه بنده تحمل آتباری غصه نانی
۱۲۳۴	شیراب زیاده‌یغ ابله‌ای	مکنان جغوه طوریغ ابله‌ای
۱۲۳۵	خلاصه ابله‌ای را بنی را بنی شیرین	معنی اول و دوم کجیغ ارا کوه و جغیغ

4.

1236	زنا بند سلطان محمد مکر	جغیرہ ماہ اندیشہ و مکر
1237	اکونچہ صفو الاقلہ - ایک کلاں زورم	بجور و القونا اسکندھیا کیم جوم
1238	کھورو بیولو برستو فہی کلاں	طلوہ حرقہ القندہ باکر 1 ان
1239	اوباکر انیلہ بر جانی	جانیضہ جدا ایدہ یلکن لہی
1240	مخالف اسنیکل کیم سور دیکر	لتوروب زان انبدو لکی کور دیکر
1241	قونز تو نفعن ایلہی آتشکار	شرا بد طو کشہ حرا جی بی زار
1242	نور جو دیس بر سکوال ایلہی	جوا جی ویر دی بوزار دہ دیو ک



همان کوزو کون کی صی بر پیر  
فغول فغول فغول فغول

حکایت

۱۳۵۴ را از اندک کله از انعام ایدر  
۱۳۵۶ امیر الکلا و اولک قوی اول  
۱۳۵۷ دیش خاص ارازه مکر بر امیر  
۱۳۵۸ سنگ قدرک ار ترشال حالان  
۱۳۵۹ بوجلدی کنش کی خاصیتک  
۱۳۶۰ سنی خانی کی سوزا د شاه  
۱۳۶۱ دیش غارت اولدی فقیر ملام  
۱۳۶۲ سحر اولدین قلدر قنی باروش  
۱۳۶۳ بنر صانکاران اوشور ضحلا  
۱۳۶۴ خطادین بنر صقلر اولر مستلا  
۱۳۶۵ دم خج کارنده اول کوجک ار  
۱۳۶۶ قبا رچاکشن بولوند لیسر  
۱۳۶۷ دیدیلر عیشدک بوسور غیاث  
۱۳۶۸ جلی بی لطیفه ویر مشور عیث  
۱۳۶۹ سحر دن او کور دیکج کر مشور عیث

۱۲۵۳ مقدر بر اولر آنقو نکر بر بو بدیدر  
۱۲۶۰ آیدر ایچدر خالید کلدری سف  
۱۲۶۱ جغوری آتی با دشا کلک بر کی  
۱۲۶۲ با کلون قالان مان ایلر کر قلن  
۱۲۶۳ ایندی با کلرین بکلون اللر کر  
۱۲۶۴ دبیر با کلرین جی مان کلر  
۱۲۶۵ خطا ایلدر با کلرین ایلر  
۱۲۶۶ سنه می با کلرین ایلر با دشا  
۱۲۶۷ در کلرین ایلر با کلرین ایلر

قصه

۱۲۶۸ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۶۹ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۰ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۱ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۲ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۳ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۴ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۵ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۶ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۷ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۸ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۷۹ کلرین ایلر با کلرین ایلر  
۱۲۸۰ کلرین ایلر با کلرین ایلر

سحر و قیامت او کور را نمایی  
 1320  
 آنکه هر دو عقلی غایبی حساب  
 1321  
 حکایت

اشندم بر احوال امیرالاموال  
 1322  
 او کند و قصداً بد بر قوتش او جبر  
 1323  
 دشمنی و او جان آنکه قوی گوی کرک  
 1324  
 خواندین آجوب عالم که ابو روی یار  
 1325  
 بوی بری و یا نچه بر آن او لور  
 1326  
 کرمی بی که کریمی تحقیق ایدر  
 1327  
 دیش از غلغله شنید کم و ادر  
 1328  
 اتیش بر بی بیایان سولیه  
 1329  
 بسبب ایدر سبک و بر تر جواب  
 1330  
 دیش بر بری آنکی صبار  
 1331  
 غضب ایدر بوالا ملیر بلید  
 1332  
 بر فکر او ال تحقیق سند حق  
 1333  
 ز کور و قاعه ایدر  
 1334

وجودید کار ایددی در دجوع  
 1274  
 قنار دی باغ بل بکلان الی  
 1275  
 قز نسه آنکی آتی اول نوجوان  
 1276  
 ارستند: آنکه اندازد لیلاد  
 1277  
 چو غلغله بکجا تنده بی هم در  
 1278  
 پیروی و تو زیل کجوب اولادی  
 1279  
 دیار بی یعنی ایدوب آرزو  
 1280  
 لغو یعنی عالمین قلاد کی لایه  
 1281  
 مراد آنکه بکسم مانی جمع اید  
 1282  
 عیان اولادی چون رحمتند نشتان  
 1283  
 دیدی آنکی ای پیبر فرخنده حال  
 1284  
 بواله کجور زیاد فضا بر  
 1285  
 پیبرد و قنقند آنکی و بر بزر  
 1286  
 یا او نچه جو برده اید و سوار  
 1287  
 دیش با دشا حکم بر نینا و هر  
 1288  
 بیکدیگر بکجا عجب کج اید کی  
 1289

داروب قلادی بیک کار کسب شروع  
 خیم اولو زدی بار بار ندان طبع  
 برین بر برین صفی ایدر جهان  
 بخارت هو اسستین آنکی سرار  
 زکاتی جعفر مال فارون قدر  
 مکر اصلد بر جمع اولادی صمیم  
 و حق حریفی کلادی قلاد عیله  
 قور ایدر هزار اولاد بکستند بار  
 مکان قد عین قلغ کده  
 جنود کی آتی شاه شر و اسنان  
 سکا اولاد ز مایع ارنقال  
 فرزندک جو بر لورده ماکستند  
 دوله سک که اولاد اجارت ستر  
 بومال کنی بر ایدر قیل و ستر  
 یا شاه در یاد دل و سنجید  
 بود و ز زمان جور تانی بدی



- اولو را صحتک جلد خفتل نشان  
وجودی زبینه ریخا ن ستر  
مکرم اید را بی رب الکرم  
بروی راه باطل بری راه حق  
بوی لاده او در خلفا جبر خشم  
کمی سر قندانه قایل او لور  
نپرسن کونج اباد یک عالمه  
صاحبتی که منظرش او دنیا بچشم  
طو کو کند و شیطان بی مانی ایدر  
کنا ه انشیم ب ایدر ایک خطا  
ر سوزنها نیل تقسیم در  
دل و کره مغلوب شیطان بود  
سنگ اندو که غلب ایدر شیطان  
حقن کنن تنگ سگ بر چشم وار  
دیشلر اجل یقینشو ببر اکر  
زوری کلور با شکر بر زبان
- 1364 وجود کرده و ارا سه تخم ضلالت  
1365 صلابی قوی مزمر عیالی نظیر  
1366 الور یعنی زاننده خلق عظیم  
1367 یول آتبی درای مرد کیمیا ه صق  
1368 او یولده جکیلور عذاب السیم  
1369 کمی کشیعا نر مایل او لور  
1370 شیا حدین او لور خیم اولو آدم  
1371 لوروب کند و یک خصم بله مدام  
1372 اکر روی کم راه حق کدر  
1373 اکر غایب او لور شیطان اکل  
1374 یکا و آفتک عین تعظیم در  
1375 کنا ه انشیم قوی بی اول خدا  
1376 دوشو لده اکر کورینور در خان  
1377 نوز یک کورس اکر بی ششمار  
1378 دوشنده کچن کتبیج بریان او لور  
1379 شکر نکر بر نشتر جیب عیالی

- اکونان در ایک کتو ریکه ویر  
یولم دن قورمه مانع اولده یکا  
او بیره شفا عقال لای نظیر  
اخارت الوب کتدی بر جوجان  
یالان طختو سوزلر ایندن جبر  
نم کم کس در شرو کئی آبی کس  
خطاب ایدنه اولای محاضرت  
لولا شتر لب سکره خا ضرر
- 1290 او کئی بویورده چورتدم فقیر  
1291 بوبرده قتل ندونی اسکلا  
1292 بوسوز المیدی بادشا هنر اثر  
1293 اینکوندا او کوندن همنان  
1294 انا لور سوزید بوشیورن جابر  
1295 مدیح اکلام او غنقل هوس  
1296 نغز ایدر جمال و قباب  
1297 یو کلننده رمدانه ایشک کند

### حکایت

- دو کور هم سو کور بر تو چو کا فرب  
یونک بی می در کلان می دید  
دید بی قاضیه کا فرب و زنی  
توق شورو بیلر قلمی لور بر مدام  
قوراندی کا فربا و ندنی یکا  
خطاب ایدجی هر کا فرب کلور  
از کس که اینه ا ف
- 1298 مکرر شتی قاضی لور دن بویک  
1299 دیش غنقل اولسند هوزک بی  
1300 حوایینی المدی او قاضی بی  
1301 تیوق در سینی هر زنی ای هلام  
1302 خوران او توران اولای خندان  
1303 ارا فی سوزنی قلبه باور کلور  
1304 ارا کس که اینه ا ف

1335 نیرق بر سملانداندک صر  
 1336 و جوکی غیاثی قلادی فنا  
 1337 کیمادندی کیمادانی هم  
 1338 که چیت نی حسیه و عظم  
 1339 کناهی بجای اولدی کیمادانی  
 1340 یلان سولایه و اقسا کیمادانی  
 1341 خنکمن دروغه تو جیه لایه

### سکایت

1342 و زیر کیمادانی بیایدی بی حضم  
 1343 بو بیی آنگ آریز سولایه  
 1344 کی بیت شکمن شد در تب نشان  
 1345 طو توبه آبی حسیه عظم  
 1346 صغور اندکی بالایه بی حسیه  
 1347 یوزد رالغر اوزا و دارالغر  
 1348 یاتو طو بروج انشد و حور و شجر  
 1349 ز سبلانی در سبایی مانند نون

1380 بو زک قاره سید ایدر شمسار  
 1381 یوزک و سمار تدان اولو نشان  
 1382 ایدر خیر رشتی سید اسکا  
 1383 اولو کند و مرشد و در غنا  
 1384 صبا کیمی اندر اولما ز فاست

### سکایت

1385 او سین الفون حضمی سنایقا  
 1386 دیشی ای قویوز لوبو نام عام  
 1387 همان روی معنی که بجز نفع  
 1388 دینا کر کی بکیم شال هال  
 1389 حقیقه ده مانند بروکی بار  
 1390 اگر آوری او سید مانند سار  
 1391 آتو صو کی صو رت اعوجاج  
 1392 تفکر ایدر اولو قهیر لسان  
 1393 طحور و ککو براس تقریر حق  
 1394 بود رای فانیه مانند حوت



۱۳۵۵ | میباید او را بخلم مو لا مرقول  
 ۱۳۵۶ | صلاح ایلیه او را و ای عالم  
 ۱۳۵۷ | جلال او و بیخوبی جمال  
 ۱۳۵۸ | بکار یکم او را و ای عین مکره  
 ۱۳۵۹ | بیکم کی می شود بر وجه بولانیان  
 ۱۴۵۵ | بود و سو اس خفاش را خفاش

۱۳۵۵ | عین او را و اصلید اسرار  
 ۱۳۵۶ | نوازش او و بیخوبی نوازش  
 ۱۳۵۷ | پسر یکم او و هر یک حق شوق  
 ۱۳۵۸ | حقیقت ده مهر و شیرین شهاب  
 ۱۴۵۵ | نرسد حصه رنده ابله قرار

۱۴۵۱ | محول و دوشد و رسد از ابتدا و محول  
 ۱۴۵۲ | دیرم اول ابو العصفی او را و لا نکند  
 ۱۴۵۳ | نند بیکم اگر کسی اندیش  
 ۱۴۵۴ | بهت که ب او با ب او با ب او با  
 ۱۴۵۵ | چو بی او با دوشد حق حقایق  
 ۱۴۵۶ | قیود و غنا صرا و ابله فیسام  
 ۱۴۵۷ | آشا غر و قاف و و لب و بر یک  
 ۱۴۵۸ | صحت و عین و و و و و و و و و  
 ۱۴۵۹ | ابو ریحی او و عین او و و و و و

۱۴۵۱ | محول و دوشد و رسد از ابتدا و محول  
 ۱۴۵۲ | دیرم اول ابو العصفی او را و لا نکند  
 ۱۴۵۳ | نند بیکم اگر کسی اندیش  
 ۱۴۵۴ | بهت که ب او با ب او با ب او با  
 ۱۴۵۵ | چو بی او با دوشد حق حقایق  
 ۱۴۵۶ | قیود و غنا صرا و ابله فیسام  
 ۱۴۵۷ | آشا غر و قاف و و لب و بر یک  
 ۱۴۵۸ | صحت و عین و و و و و و و و و  
 ۱۴۵۹ | ابو ریحی او و عین او و و و و و

۱۳۵۵ | بویت ایلیه ایلمد لند قمار  
 ۱۳۵۶ | نفعال هلنی ایلمد و روز لیل  
 ۱۳۵۷ | حکایت

۱۳۵۲ | کور و ب آشناسی و پیش کل بی  
 ۱۳۵۳ | ایلمد و سنا و سنی ایلمد  
 ۱۳۵۴ | کو کور و سنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۵۵ | حریف و سوزنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۵۶ | بو یک بر معنی سوزنی و یک  
 ۱۳۵۷ | کر و کند و داد و راکت نقلی  
 ۱۳۵۸ | ایلمد و لولک کج و سوزنی  
 ۱۳۵۹ | مساری و سوزنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۶۰ | نه حاجت سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۱ | هر و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۲ | کور و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۳ | آکین و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۴ | ناکسک سنی و سنی

۱۳۵۲ | کور و سوزنی و سنی  
 ۱۳۵۳ | ایلمد و سنا و سنی ایلمد  
 ۱۳۵۴ | کو کور و سنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۵۵ | حریف و سوزنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۵۶ | بو یک بر معنی سوزنی و یک  
 ۱۳۵۷ | کر و کند و داد و راکت نقلی  
 ۱۳۵۸ | ایلمد و لولک کج و سوزنی  
 ۱۳۵۹ | مساری و سوزنی ایلمد و سنی  
 ۱۳۶۰ | نه حاجت سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۱ | هر و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۲ | کور و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۳ | آکین و سوزنی و سنی  
 ۱۳۶۴ | ناکسک سنی و سنی



دوشهر صحرای خا و نو خا سکا ل اولو

مژاد کلا ابرار اولو کور و قوق

له اولو جسته یا بنینه وار منی ضرر

اولو انفسر عیال ثقلت عتی

دکدر و دی کافتی آشکلا

نم نهم و صطلم کمر کم د

عنه بنینه عدم در ان جهان نشه انفسر عیال ثقلت عتی

۱۴۳۳ دلا و کمد طو نانا عالمی

۱۴۳۳ آباد بغی اولو مشی ن

۱۴۳۴ قلی انکلی ویر و عر کمر

۱۴۳۵ کیم کیم و شیم اولو کمر بران

۱۴۳۶ رفیع انفسر لر و دوزن شری

۱۴۳۷ آتیه قوشه اده لیا ن قورنی

۱۴۳۸ عقلو چا و کمر کمر نشی

۱۴۳۹ سنفر حام اولو لای مر دیش قور

۱۴۴۰ سنفر عتدن اولو رک ابا

آقار دانی بیگی و ا بجا

اسا بی بیان اولو لای منا قوریت

زاده اولو زنده کمر تراب

ضو علی کنگلی شری سکا راولو

خو و کلا کمر و انفسر لر کمر ابرار

مچیدن نجیب بوکر سکا در

مولا اهللی کا بولید کمر بول

کمر ناخ حرافا کمر فلی سکوت

۱۴۴۱ دیم امی قشیم ارطال شال

قو جا یار باشی هر جا و دود

بو فکرم اولو سا عتله بو ز جی

صوبه دوشه ادم بو قیلور عیال

و بر و راهیال حیات و جود

وار عا و صانی و دوشه کمر

صفینده اولو ار اکل حکمتی

۱۴۴۰ غنا بی بو در ایر سر بار صوبا

۱۴۴۱ تراب اولو بو عتضا کمر سکوت

۱۴۴۲ طر قوشه و اصل اولو شرباب

۱۴۴۳ صوبه امور کمر ن و راقش بو لور

۱۴۴۴ سکون اسمی اولو بو صوبه کمر

۱۴۴۵ تراب نجیب کنگلی و ا در

۱۴۴۶ بو عیال و طر قوشه کمر اطمینان

۱۴۴۷ سکون بو زنی قولا عتله سکوت

۱۴۴۸ حکمتی ارطال شال

۱۴۴۹ عیال و خوشی و طوبی

۱۴۵۰ بو جود و دوشه کمر اکر

۱۴۵۱ بو زده بو ز کمر کمر

۱۴۵۲ دیر و عیال ن و ا و ا و د

۱۴۵۳ بو عیال و خوشی و طوبی

۱۴۵۴ بو عیال و خوشی و طوبی



زانوی سزده مور نیانی : دن  
 خندانیه کیدر ل ایدر کور سس  
 اشک بهشتی تشنگی لور جوین  
 شتا بن کور کده حلاله دوز  
 بخیمه دوزنی افقی براسی قوی  
 باشی ایچی نیونی و جوی کان اولور  
 شهاب سیمای بی حسرم زمین  
 بهر هر یونی دنگ صبر ل اولور  
 وار ب نظر ای سر در انبیا  
 اوردون نی شکر و معراجیه  
 سلامت یقاسینه بزما یلوز  
 بو کس تو رام جلم سرور لوز  
 اشک لور او و او جو بلو جو کور  
 قدیمی مثلدر رات اولون اشک  
 اشک کبی در سوزنی سوزنی  
 جو و وکل اولوز لور کوی کلدیش

۱۴۸۸۱ شیزات بیچتی ز شکر خازون  
 ۱۴۸۸۲ قاور جو نوزو پند آصف اثر  
 ۱۴۹۰۰ سفیده شکر چک اولوز تکرمان  
 ۱۴۹۱۱ دمر قرات او سندن زخم تهر  
 ۱۴۹۲۰ سندن قور انگ ای ماه رف  
 ۱۴۹۳۱ دم اولور کور سوزین پریشان اولور  
 ۱۴۹۴۱ بعیر نی قریننده ایلر محبتی  
 ۱۴۹۵۱ اشکر یوزنه پشیمان اولور  
 ۱۴۹۶۱ سلجانه خالخال اسرار دعا  
 ۱۴۹۷۱ اگر کوز سوزنده ز در قعات  
 ۱۴۹۸۱ آجی اناسی زحمت لره قالیوز  
 ۱۴۹۹۱ دوزیر لره شایسته کستور لوز  
 ۱۵۰۰۰ آتلی قویغی نی ایدوب بال بر  
 ۱۵۰۱۱ خود بوغوش و در نی قویک کویک  
 ۱۵۰۲۱ سزدون قان کان اهل قیبتی  
 ۱۵۰۳۱ آکده ماهه دن عقیقه دیر رضا

بیزین تر سزدوه نوز قان جوی  
 حکما بید حالینه اندر عدلاب  
 حقن لکی ایلر اضحیا -  
 بیزلرم بد تهمیم ایتمه کور کور  
 بکده مثال بنای عتیق  
 کوریزان اولوز لور کور یان اولور  
 اگر کور جسم اولور در دس بی  
 حانونه عزیزین خول ملکه  
 صفایت  
 ۱۴۸۸۱ شیزات بیچتی ز شکر خازون  
 ۱۴۸۸۲ قاور جو نوزو پند آصف اثر  
 ۱۴۹۰۰ سفیده شکر چک اولوز تکرمان  
 ۱۴۹۱۱ دمر قرات او سندن زخم تهر  
 ۱۴۹۲۰ سندن قور انگ ای ماه رف  
 ۱۴۹۳۱ دم اولور کور سوزین پریشان اولور  
 ۱۴۹۴۱ بعیر نی قریننده ایلر محبتی  
 ۱۴۹۵۱ اشکر یوزنه پشیمان اولور  
 ۱۴۹۶۱ سلجانه خالخال اسرار دعا  
 ۱۴۹۷۱ اگر کوز سوزنده ز در قعات  
 ۱۴۹۸۱ آجی اناسی زحمت لره قالیوز  
 ۱۴۹۹۱ دوزیر لره شایسته کستور لوز  
 ۱۵۰۰۰ آتلی قویغی نی ایدوب بال بر  
 ۱۵۰۱۱ خود بوغوش و در نی قویک کویک  
 ۱۵۰۲۱ سزدون قان کان اهل قیبتی  
 ۱۵۰۳۱ آکده ماهه دن عقیقه دیر رضا



- او قبله نشینی بیلیم ایدم حلالک  
 1517 نقیر خیر اولدی یوزدان پاک  
 1518 دوه نکر جو بی آلام اولدیم ار  
 1519 قو لدره کسان و المده چنان  
 1520 دوه یه بجوم اندی حسب العظمی  
 1521 قتی بل کبی دیر مز اولدی امان  
 1522 اوطاغنه صحو داندی مانند دود  
 1522 کور لدر دیکو یا کرید سیمما  
 1524 وجود مکر کوی دودان ایدی  
 1525 بول آلام بی آلامی کندی بجه پیر  
 1526 فقیر بی بی صافه ندر دیر  
 1527 عر بل طور لر قور اوس اوز اید  
 1528 تو ارضیم کبی اول قوم شوم  
 1529 اکبری نوجوان کندی بندن یغا  
 1530 قور بجه بی قیسه قیوم دین  
 1531 دکنو اوسو کر لور ایدر لر فغان  
 1532 حریجه بلور دم کلام ایدم

- اشتمدم کرسو یودی بو مستحکم  
 بهادر لوق ایدینی اکبر یغا  
 دوشرسه شهید اولدی دلاک  
 قید کین ملا مستطینی اوده  
 دبه کندی ن خود بر قیبه یوغنی کبر  
 لکر اولی نکر صفاغ اوسون باهم  
 لکر کس یوز نسه کونه در کوزی  
 1524 لکر کلک فخر الیدوب بر کس  
 1525 در ایدی کرب مستحکم فی خوا  
 1526 بهادر کس سیر فی روزه خندا  
 1527 بکابد راندن کر ایلا کوره  
 1528 دبه کوسره خلفه آدم حکیم  
 1529 قوسون کسون جلالتی اولان پو کین  
 1530 کسورانی قوسند دودان کوزی  
 1511 بوسنی حاجی کس بولد و خلفه اعر  
 1512 کوزی با غل طولدی االا بلدی  
 1513 دبدی کلدی بش کس ارض کوزار  
 1514 اجل کبی باکر آقن صالیدی کر  
 1515 بهادر فخر اولدی شوم و ایدم  
 1516 سوبو علامه سیت کبی خوا روزار

- عنونیه جریان ابدی والذی بید  
 اسفیدر قورلاخی آبی ناگرمیان  
 طوری درلدی بیرونه فاشند شیر  
 باشن کسدری اشخدری تیج کس  
 موجودن حلال ابدی روزگار  
 اگا اولدن در بند صورت و حلال  
 دکلدن بری دانی ابدی و قول  
 باشن آغی التند و خالی ایلدن  
 یوزنارین الم و بوردی اولارنا بکار  
 بختسن ایدر کر دی اکیسیدر  
 قوم دی هر سید چرن بیچر ایلایف  
 دکلدن سون و بوردی بو برین  
 طویو ملکی مسافرب الم کیقیدر  
 کوزتدری مگاشنم دکن الموی  
 ایلک سن دی کسدری اول بریلون  
 چورین دای تدبیر لر قفل قشال
- 1547 مکر یوزنایکین فی وار ابدی  
 1548 حرامی اوبی درکن بیان  
 1549 الم شیخ و شیر الو اول دلیم  
 1550 دکلدن کورکن یوزنای اولغش  
 1551 اولد و کی اوخوسن اولدن وار  
 1552 او دجوان کن قلدی اول کچیک  
 1553 لیشن آچر و کچیک یوزی اول  
 1554 آن دانی کسدری هلال ایلدن  
 1555 شکار الم کلدی اولدن شکار  
 1556 خوردری اوجی طغیرو منتظر  
 1557 لشی طغیرو دنی آچریدر مدی  
 1558 اول آتمی جوی بو مرد کوزین  
 1559 بوی بوشه آنی بو کلت دیو  
 1560 ناشنا انکار اول برادرانی  
 1561 یوکر آلتند و ایلک یوزنی هان  
 1562 با شوک المورسم و کسک کسکی حال

- حرانی لغه کلشن ابدی بو شب  
 طوقوب آندرنی کوجدن آندرنی  
 بنی بو بکلو کور و رب کلد بکر  
 فقه بوی بیلو شو اول اگا  
 سزه کلک بن مراد ایلدم  
 بکاجا سلی حق مذست کرک  
 بیکر التونی جمع ایلک کلد بکر  
 بنلم سوار اولدن آبی عرب  
 یو جمده لم سدر دم یوز و یو کر  
 باشقوی تحب شر خطام ایلدم  
 الورب دانی باغمال ایلدم  
 کر جاشنی قلدی بلادر ایلدن  
 نه شیر شیر نه جبال عرب  
 نه عین نورب ناظر لوسو سکا
- 1533 دیم یوزده تایی شرب  
 1534 بوجانی لمر و شمردی سر وار اولان  
 1535 بشی بیگلر التونی صلح اند بکر  
 1536 او یولار شکر و کتر دید بکر  
 1537 اول آدم مرده اعتقاد ایلدم  
 1538 بو قورخو لوسو کرده کدر لم بکر  
 1539 یلان سوزیمه اعتقاد ایلدیر  
 1540 بیکر التونی جمع ایلدیر نه هب  
 1541 ابرو شدم ایلک کورنده حاجی نره  
 1542 بویول مرده تدبیر عیسی ایلدم  
 1543 بو اکیسینه دانی ال ایلدم  
 1544 آتک دانی تدبیر نه افرین  
 1545 نه حاجت بویکر کنی نورن قعب  
 1546 نه سوزیدر قال قافلدن عیار



سهام دستنماید گیرند بیلر  
 مسلمانانکه اندوکیدن بولد بیلر  
 شکار اولدن غایت ابله معتن  
 آنکاره کجی و از آن قور فغی  
 لکه کس ایدر اولسین ایدر  
 خیر کلیم انجوسون کسم دن  
 ارا دلان او یاق کرک سنی کرک

سینا حو بانور سناسن جهان  
 تنزل و پور رخلقه باد فساد  
 بغیر باغمل غلوسر حانز معین  
 ایدر مزرده ی بلجقدن آدم کدر  
 بوالوردی استخاری بی بیجیل  
 قنار بکر آلسند اولد نه نه  
 بیجوب ابر اکی مکر ناکر هات  
 بوی بوی ایچند نسبت قوبر

کجی کنی بولست کیدی ناکر هات  
 قنار یلر بنش خرسینده شکر کور  
 اولدناغ ایچند قورنیز یلر کور  
 بواقصو نه آرقسن و بورد بیلر  
 اول خرافه املو فقر مسلد بیلر  
 طو لاسن او آل ارا بی پور کار  
 اچل کبی کوز لور دی فرستی  
 قور دی جیهان قلب عالم مثال  
 حراسیلر مکرو آل اتد بیلر  
 قور جا مه کرکیدر لر اگا  
 قور کوره آدم صا غور دی طان  
 کوزا در لر او فرج بی اولد کبی  
 حرام زاده لور دن بلور دن نشان  
 حراسیلر اوزا یه شو غور دلان حبیب  
 حراسیلر و جیدی اتدین طلال

مکر کرده لعلان بر کار بان  
 اکی کسه اول کار بانان قالور  
 کجه ایز شکیچ اولور کور در بیلر  
 بو تو فیله بوا د نه ایدر بیلر  
 نه وار ایدر صعب اولر نه ایدر  
 کور در سیرلر یاشکار  
 اولد قاجیلر اولد ق کلبی  
 طویلند کی کرسن اولدن جان ندان  
 واکر کیشی فرخشی خیال اتد بیلر  
 وکر نو اکی برده اکی صعا  
 تا شا ایدر انلر نی غان  
 وار در بر بلوچ بیره مصوبی  
 بعین اولدن بولیم بنایق زمان  
 العرب دستر تلم شیخ غنیم  
 سعوره اولان اول اکی مرد یاک





فتح چارده سیه ماه نو در نشن  
 کدور اغلشی اغلشی سه کون  
 بل او کجی مانند برک حزان  
 اندی آیدن دشمنه قول اولور  
 مومر لقدن آیتقدن اولور  
 بدن پیر غبار و کوکل پیر کدر  
 کلور لرخر بکل قرالینه دکی  
 ایدر در لور در لور حقایق لکی  
 بو دوست قونیه و افرایلو ادا  
 قرالینه ایدر بو تحقیق ل  
 بو بکل کبی بکل یغزنی باغدرین  
 اسیر اولان اسفحاضه جلد در بکر  
 اسیر ک بوری سو جلدین بو عزین  
 بقا بو مسلما نلقد هر بوک  
 کوکرا غدری تجریم قاپچسین  
 جعوب جنگل اولاهین بره کندیر

بر اجهینه کو مسندین نو یا مسند  
 قویو دی آیدر ده بخت و نهیر  
 دو کیم قونیه بکل بر نشان  
 طوران او توران اولور جلازین  
 بکلش انا کیمی قاقش بلم  
 بو قور خور بلم جان و بون آیدان  
 کر معکونده ادم کتون سخا

دل ناسمان کبی شکر تار  
 کجهیلدی قلدی دجوان مرد  
 معار اجهیلدی کروب اولزان  
 کجه قار کوسند کندی عین  
 قند آندره بو فارغی خوجله  
 کجرا لمر دبا سنین اول جوان  
 او دجوانی باطلدن ایبرایا

بواو لمر کجکایت درای اهل حال  
 رالامان دیا رینه اولدی سفر  
 بش او ک کشتی اولور لایله جلد  
 بصعودن جهر خیل اعدا دین  
 بو شاحین لره قوم کیم بر شعم  
 او شمر سلما بو زاعل ناز  
 ایشا ایلدی زخم تیر و تسیر  
 اوردیمو خاندید کیم وارانی



1670	کریم خلی دوستانه یوز دوزن بی
1671	سدر و لشکر سینه زبونان ایلمه
1672	دعاسی بود بهیل قلدری عظام
1673	قلج منامنه یوخ ایون قدرتی
1674	روان اولدی بل کسین اولیملون
1675	برزسکی قلیج برکیم دیو دیلم
1676	بخرلورق هم بر ایانی لشکر
1677	اوضمه صومرو الووب کتدیلم
1678	برین سیرنه است لومند بفر
1679	خفان ایلمدی اهل لالت و منات
1680	نیه کیم اوزاشه ایرردی آئی
1681	برینه مسلک بلع ایلمردنا
1682	کوزنیش کوزینه زبون کزین
1683	سکیم بیل در بنیم هسقم
1684	اسمین ایلمر قور قورده جانکی
1685	نیمردن کاروکل قورخو مغره اوردر
1686	بوکنغه درکارانی چو کلیم کوردر

1654	چترنخین میدانه کافس حان
1655	پانخن چلا بیل فافا نی
1656	دخان ایچره کوپاک قیلان ایرون
1657	جلالسن بهادر کسب و مغویب
1658	بلک اولوزادان مسلمان قتی
1659	قرال قانتی طویر غنه قارده بین
1660	بمان اول مسلمان قلدر تلب
1661	بقوسکل بو جیتلر شخس اگر
1662	ببام جانی انجورن ظالم ایرون
1663	بوکوه نکلر بو پوزلار شخس مایوبیر
1664	بونی یاردن صفه بلورده قم
1665	نیاز ایلیموت آجدیلر باشلیرین
1666	قرالطویر غنه یوزارین سدر دیر
1667	بریزره پوز قور قبال بیدال
1668	هدایت سکلر معون قورن نکل
1669	سودر مدعور کافرو مورتدان
1654	مینانده نمیر الله سیرستان
1655	زروه لکیرب صعلش حاجتی
1656	دمر یوزنن ایچنده نهان ایران
1657	سلامی کوزلر جلالانی خوب
1658	چتردی دیوای اول علیز دانی
1659	بوشمیر لسنه سن یاره بین
1660	قرار دخی کلدرن غایت غضب
1661	دیدی اگر ای ترکان غای نظر
1662	سزه جمل انعام خاتم ایرون
1663	قرار دیدی اول ضعیف و هم
1664	بورالرده بو کوشمیر داره لم
1665	ظلامر اولریمر تحملر بولاشلیرین
1666	حان قلیبه قوشو اولور دیرلمر
1667	دیدی ایا خالق ذو اجلان
1668	شرفا قورن کلر شیخ ندرن کل
1669	بندر مره بواست احمدانی



- ۱۶۵۱ کوکل قالسورن الا چون قالسورن  
 ۱۶۵۲ خنت لورسورن وجود زبانه  
 ۱۶۵۳ علی نزه وشن جمل کنج ششی  
 ۱۶۵۴ بو شکر کلوب بر نیز اولدایه یوب  
 ۱۶۵۵ ردان اولدایه یوب ایل رسایی یوب  
 ۱۶۵۶ چقدنی بلایسن پیر و چوان  
 ۱۶۵۷ ایمان نوره لور و دردی مرده ای دنی  
 ۱۶۵۸ آلوب کنده یب سخت محدود دن یبکا  
 ۱۶۵۹ یسوب آندن الدی صفا و دوشو  
 ۱۶۶۰ ایکلدر دی کرسه یل باز چلو  
 ۱۶۶۱ فنان جی فلان مور بوسه یی بنام  
 ۱۶۶۲ بو کافر لور کنلده یب صندین چونی  
 ۱۶۶۳ بو جهو را عدایه کیر شدر یلر  
 ۱۶۶۴ یقلده یب اوکینه کنن جلم یهب  
 ۱۶۶۵ یکره یب اوتوز بجوم یی یقد یلر  
 ۱۶۶۶ قرال اولدی ایدین جونی بال ایدین
- ۱۶۵۱ اودین برقی یاریدر کن کلورن  
 ۱۶۵۲ ظهیر ایلینورن مردیدان اولان  
 ۱۶۵۳ درلده یب اولم ایلر یب بیکر ششی  
 ۱۶۵۴ یکلور یب مور نیزین صوفیه یوبه  
 ۱۶۵۵ حلال شدر یلر قر باسی یبلر  
 ۱۶۵۶ بواقدنی بیانه چیمه یی اولان  
 ۱۶۵۷ فتح کسپی مرغان یوبه قون لرنی  
 ۱۶۵۸ بوسریان لرنی قلع ایچون قدا  
 ۱۶۵۹ ایلدین زما نغده یلر کورقو  
 ۱۶۶۰ نیانان دین مولاسنه غازی یلر  
 ۱۶۶۱ عدو الله ییلک کافر ایدین بنام  
 ۱۶۶۲ آخر ما مشن آیین دنی عکس یوبه  
 ۱۶۶۳ فنی یایدن ایکی کسپی ایشدر یلر  
 ۱۶۶۴ بو شکر اولدین یب کیر سیمل غنیمت  
 ۱۶۶۵ عددین ندنا سونیه نقدیلر  
 ۱۶۶۶ دین طعن کنن شش بیکرلن نا یوبه

- ۱۶۵۶ یسیدر سوره لوبون لعدایه دینی  
 ۱۶۵۷ قرال لعیبن اولدین غایت ملوک  
 ۱۶۵۸ اودرگاه عقد و یوزی آق لوبی  
 ۱۶۵۹ دیکر کیم یی ایلر یسیر
- ۱۶۵۶ سمر شخه اولمش ایدین روان  
 ۱۶۵۷ بولایه ییلن قلده یب بیکر و جدال  
 ۱۶۵۸ اورالقدنه قمع اولدین صلی یی یی  
 ۱۶۵۹ بدنه رت سیر و شمشیر ایدرک  
 ۱۶۶۰ شجا سندر شهور و راهل مقنر  
 ۱۶۶۱ قضا با شلو بیکر ایشکر کیده لم  
 ۱۶۶۲ لباسی یقار ورت آنا لم خینی  
 ۱۶۶۳ زکمر بو یوبه ییزه یی عیلاقا  
 ۱۶۶۴ شجاعت ربانیه رقاسی لور  
 ۱۶۶۵ قضا یی بقایه قلایه لم مقنر  
 ۱۶۶۶ اولور صحن ده عینی آب حیات
- ۱۶۵۶ سیم خان غازی مکر بر زمان  
 ۱۶۵۷ حواله تصانیف او شوری قرال  
 ۱۶۵۸ آغز سیر ایدوب کلده یب اوج بکون  
 ۱۶۵۹ قوجو بابای بیکر اهل قند سیر ایدین  
 ۱۶۶۰ بشه اولدیکر ششیدن چورون ییلر  
 ۱۶۶۱ ایدین ای اولوشندا ایدره لم  
 ۱۶۶۲ سیر یی اولور و یوبه ییلر یوبه ییلر  
 ۱۶۶۳ اولم قورقوسن کنن اولور بالاق  
 ۱۶۶۴ فنی اولکجه جان دورن خلاصی لور  
 ۱۶۶۵ ایدره لم یوبه ییلر ششیدن کلور  
 ۱۶۶۶ شیارست آنا شیارست آنا یجات

۱۳۳۲ دل و کده هیوی سلطان اولاد  
 ۱۳۳۳ آگل ادنی سی سملغانده سملانی  
 ۱۳۳۴ بوی بیگی آلتند، او تو بوی  
 ۱۳۳۵ اولوب سملغانده شنتی انگار  
 ۱۳۳۶ تلخ قویدی بی بی برینه همان  
 ۱۳۳۷ چغوب مصر سملغان قلدی مجوم  
 ۱۳۳۸ عمل ایلین رای ادا را کله  
 ۱۳۳۹ بو سحر ملای و نو بیری وال  
 ۱۳۴۰ طو تر شیر الیلیم ایلان  
 ۱۳۴۱ جوغ اولور که آرزو شکر الیشی  
 ۱۳۴۲ یاش سن پشانه مرد قتال  
 ۱۳۴۳ تر از سن همان که سنی و تنبی  
 ۱۳۴۴ نخت لوی ایلدم امتحان  
 ۱۳۴۵ خراست قرغه برهادر لوه  
 ۱۳۴۶ کشتی عینی سقلیل ناظر کوک  
 آکا سابی ایلیمه افتد  
 مناد ابد رسو بوی مملات  
 شزن طغر بی ری و آکو مدی  
 ری بی نه قلدی اعتبار  
 عرب لر قوور دن ان تر بی زانی  
 طغلدی قوم اچنده اولور شوم  
 چغیش سیدی یخغیب نا کله  
 صدی دشمنین بی سزای و قنده  
 مثلدر ضرر تکریمه کجه کوجی  
 قمر کشت ناصی او کریشی  
 چوک د پوز بیا بر ضرر شال  
 تر شیر سیکر اوجا لر المیه  
 سدی وای ادر اکر اولور کلان  
 مدبر لوه چنگه قادر لوه  
 بهادر کرک در ده سنا بکرک

ملکوتی قوم و سحر و جادو  
 در ده سنا بکرک

۱۳۳۷ طغلدی اولاد بی بی سیکر کشتی  
 ۱۳۳۸ خرا اهلکی انده غنی اولد یلور  
 ۱۳۳۹ او بیکر خرا بیکر نضی اولدی بید  
 ۱۳۴۰ چن کیم ایوه سیدی نفلر  
 ۱۳۴۱ ندم کیم اولد اعتقادی جیل  
 قزاق خا کیم اولدی کا تر ششی  
 ایلر عالمک علین بولد یلور  
 بی بی جنان اندی رب المجید  
 هزاران جوغی آره مغلوب ایدر  
 سعادست اولور مر در راهه د لیل

در ده سنا بکرک

۱۳۲۲ اولوب جلم سلطان مصر ملور  
 ۱۳۲۳ بو جمهر سملغان طلاه ایلدی  
 ۱۳۲۴ بجوم اندی ادر کنه بوز بیکر  
 ۱۳۲۵ اطاعت بوز کیم کور سحره ناکه بان  
 ۱۳۲۶ آکا اچ کوزندردی بر آرمی  
 ۱۳۲۷ بجا کوز سکر انی بی اشتباه  
 ۱۳۲۸ مصر خیمه بکلمون اولور سکین  
 ۱۳۲۹ طرغچه بکله او تو کوزن همان  
 ۱۳۳۰ هدا کیم بیته کلمون کیش  
 ۱۳۳۱ قعد نر اعر طهره ایلدی  
 عرب بکله کلدی قلدی غلور  
 صهار بی فروری نه پناه ایلدی  
 انکل انرا زینیا اولدی سب  
 عجیب سکر و آل ایلدی اول زمان  
 دیدی قنده در بکله ک اضغی  
 الن او بیکر السکر طوبی پادشاه  
 آکا اولم بند کستر بین  
 آکا کوزن قسم ایوه لم ار معان  
 نغینی السون امیر سغفر  
 سرک بیز نی بی حضور ایلدی







۱۷۲۲	اوربوجمله سلطانه مصرعور
۱۷۲۳	بوجبهوره سلطان اكه ايلان
۱۷۲۴	عجرام انازي ان كوت يوزسله
۱۷۲۵	اطلاعت يوزن كوت سترنگه كان
۱۷۲۶	اكا ايلان كوت نرددي برآدي
۱۷۲۷	بكا كوت سترنگ ان بي انستناه
۱۷۲۸	مصر بخشنه حكومت اورالو مكنين
۱۷۲۹	خريفه بكا اورنور سترنگان
۱۷۳۰	عبدانكبير نيكه كلوس كوت كنبر
۱۷۳۱	تصديقه تراخي ظهور ايلان
۱۷۳۲	دلور كيه هر برده سلطان اوله
۱۷۳۳	انك انا سي سلطان الله صالانك
۱۷۳۴	بري بري الشراء ونور مادي
۱۷۳۵	ولور سلطان فتنه سي انكار
۱۷۳۶	قلع قوزدي بري برينه هان
۱۷۳۷	جعقوب مصر سلطان خلد عجم
۱۷۳۸	عليا ايلان زاي ادرانك ايله
۱۷۳۹	بوسكو رحمان اورنور بدي آل
۱۷۴۰	طه ت شام ي الهام صلاه ادران

عرب بكايري كاري قاري غلور	۱۷۴۱
حصاري ضروري بناه ايلان	۱۷۴۲
آنك انيزا مننه اوراي سبب	۱۷۴۳
عجب مكور آل ايلان اورنور	۱۷۴۴
ديري قدر در بكايرك اعظم	۱۷۴۵
ايلان اوبلك استرلوب باشاه	۱۷۴۶
اكا اولم بنده كترين	۱۷۴۷
اكا كوره دستم ايلان ارخان	۱۷۴۸
نصيب سي السور ايلور صير	۱۷۴۹
بري بري بي جعفر ايلان	۱۷۵۰
اكا سايري ايليه افتد	۱۷۵۱
عنان ايلان به سولارك محمد	۱۷۵۲
سترل طريقي رو كوت مادي	۱۷۵۳
بري بري نه قهر ي اعتبار	۱۷۵۴
سرملر نصرت دره ايلان زايان	۱۷۵۵
طاعان قويم ايلان اول قوم	۱۷۵۶
جعقوب عدره غمضناك ايله	۱۷۵۷
صديري دوشمان بي نزار و جمال	۱۷۵۸
منايه رطبه تلر كه جيله كو جوم	۱۷۵۹

۱۷۴۱	جوخ اورنور كه آنك نرددي كني
۱۷۴۲	يشاسن يشاد نخه مرد قتل
۱۷۴۳	قواسن هان كاهاورن ملي
۱۷۴۴	محنت لري ايلان امتحان
۱۷۴۵	خوست فرس در بيلار برلر
۱۷۴۶	كنفي عدي غفيله نا كوت

شكست

۱۷۴۵	زمانيله واريري بچي العنوف
۱۷۴۶	يا غلر طور دري صلاه كبي
۱۷۴۷	صير لهار شينه كز دري شني
۱۷۴۸	هبر غينه چتر دي بچي عقيف
۱۷۴۹	وجود نيشون بشي قوت اوله
۱۷۵۰	نه باغله كه اورنور بچي العنوف
۱۷۵۱	كوزه در دي حريان اورنور
۱۷۵۲	بيوك درده اورنور كي بر و جبر
۱۷۵۳	كيناك كينزي ديوانه وار
۱۷۵۴	درديكره لجسم نه اناك كوت
۱۷۵۵	اول ورتاده مانده هر مير
۱۷۵۶	ديرك بچي العنوف نه هان

۱۷۵۷	صورت ايلان بر شهور اورنور
۱۷۵۸	دهان انا چاردي غفانه كبي
۱۷۵۹	قيامت كوت كبي ورون كني
۱۷۶۰	اكا كشنه لرا و نرددي ريف
۱۷۶۱	اورنور دي صاف شلبي برنور
۱۷۶۲	صير در مدي سي كوت كوت نور
۱۷۶۳	كلور بير بقردي ايلان باغني
۱۷۶۴	صا و ملر غفانه كوت ورون
۱۷۶۵	آجورق شيريه ليل شير
۱۷۶۶	يان بير ورون شون اناك كوت
۱۷۶۷	اكا واردي بر ورون شير
۱۷۶۸	نرد حالنك اي اناك و ججهان



1777	سنگ کبی بر مرد ذوالاحسنام	1777	یر استوری چهلوی یوری مدام
1778	دیدی یوری راجه لاسه ویرم	1778	کبیتم تو شاتم مزده ایرم
1779	دیدی یوری برجه کورسک کور	1779	بولالم سکا بریجه سیم ویرم
1780	میتون ایالم بر لاسی سکا	1780	کلچک بیهوشی ایله ار
1781	یوحاله رضا ویری شاد ویرم	1781	بودرده <del>ایلم</del> دو ابرار
1782	یه عسار بر بشور ایشور عسا	1782	اکا داکر یلر جیب یلر برقا
1783	تیا سیمی کیری سوزنه تی	1783	کتر دی اوری اوره های تقی
1784	کلچک اوقتی یوری اویلی مال	1784	کلوب اعلای اول دیار دانی
1785	توری بورجه کوردی شهر ایام	1785	زاروب اونیکی یوری یه خورش
1786	یرد یعنی یوری اوله زنجب	1786	کلوب ویرمن اونیکی یورقده
1787	بارسن صو اوره ایدم اولان	1787	ایر شین ارا ایدم اکه دانی
آلت ترتیب عاشقانه جهانه اولور غیر بیانه و عیان ایدم		طغوز یی مقام مشهور آفات مقام عشق در که محنت سخت	
1788	شیر محنت که اولان نهایت کل	1788	میتون آیدم اعلی عرجا
1789	سینت را یمن عشق رسته ایدم	1789	که آنکاه چنده اولور اوردوم
1790	وعدله و سینه اولور عشق پاک	1790	دواسر یورلور عشق ورنانک
1792	تور دکت که حیرتده قاسمه دی	1792	محبت اولور مرشد کلاطی
1792	یرم آنکاه مرشد باله عشق	1792	کشی یه عشق پاک اولور یراق
1793	عاشقانه عسار عسار قاقا	1793	سکا اوره ایدم اولان نهایت

1994	میتون دزد آمد شیشه قید اینه	1994	یر استوری عاشق کور کور سینه
1995	کشی عا شق اولسه کیده اولتور	1995	هکان عشق اولور ایدم قید ویرم
1996	جوتون اهلک اهلک ایشور قید ویرم	1996	ایر دینجه سیک قیدری نابیدم
1997	برای اولور عورت وبتن ایدم	1997	کیده قید صده یله صفت عدا
1998	دی عاشق عشق بر حال ایدم	1998	جیا لالت دنیا یی بطل ایدم
1999	وجور دزد قایلر هکان فکریار	1999	چکرو وصل دلا اینه انتصار
2000	بولور پاک ایدم خارا عیار دین	2000	صفنا ابریشور نور دین دین
2001	کبو رکشیده شفق یورتی صلاه	2001	آچار عیر عصفی یور خصا
2002	بو مهر عیار اولان مکنس	2002	هکی یله اولور قطره ویر شسب
2003	محنت ایلر بهانه اولور	2003	هکی آتسه نایانه اولور
2004	اکم درم عصفی تکیل ایدم	2004	جیازی عصفی یه بیدم ایدم
2005	آجوق بولور عا شق عینی	2005	کور در سفر قله عرب ما یینی
2006	کشی عساره حیا هالت یورلور	2006	وار عدا مکنس نه ایلک اولور
2007	بو کشف وکر مات ویر وچاق	2007	اولور طرف تعبیر صحنی مکن
2008	مجت بشیم لرا سته بر لرا	2008	خور سینه کور کال دده ورت سفا
2009	آلک بشیم سی یخیه تعبیر ایدم	2009	هکان شیشونک دی یورر لور
2010	بیان اولور خفا ایلک عرجا	2010	ایر شین اوره ایدم صفت وصال
2011	ایامورد و اواره غافل مسکیر	2011	بی عیلم لور دیر یور علم لور

1994	میتون دزد آمد شیشه قید اینه	1994	یر استوری عاشق کور کور سینه
1995	کشی عا شق اولسه کیده اولتور	1995	هکان عشق اولور ایدم قید ویرم
1996	جوتون اهلک اهلک ایشور قید ویرم	1996	ایر دینجه سیک قیدری نابیدم
1997	برای اولور عورت وبتن ایدم	1997	کیده قید صده یله صفت عدا
1998	دی عاشق عشق بر حال ایدم	1998	جیا لالت دنیا یی بطل ایدم
1999	وجور دزد قایلر هکان فکریار	1999	چکرو وصل دلا اینه انتصار
2000	بولور پاک ایدم خارا عیار دین	2000	صفنا ابریشور نور دین دین
2001	کبو رکشیده شفق یورتی صلاه	2001	آچار عیر عصفی یور خصا
2002	بو مهر عیار اولان مکنس	2002	هکی یله اولور قطره ویر شسب
2003	محنت ایلر بهانه اولور	2003	هکی آتسه نایانه اولور
2004	اکم درم عصفی تکیل ایدم	2004	جیازی عصفی یه بیدم ایدم
2005	آجوق بولور عا شق عینی	2005	کور در سفر قله عرب ما یینی
2006	کشی عساره حیا هالت یورلور	2006	وار عدا مکنس نه ایلک اولور
2007	بو کشف وکر مات ویر وچاق	2007	اولور طرف تعبیر صحنی مکن
2008	مجت بشیم لرا سته بر لرا	2008	خور سینه کور کال دده ورت سفا
2009	آلک بشیم سی یخیه تعبیر ایدم	2009	هکان شیشونک دی یورر لور
2010	بیان اولور خفا ایلک عرجا	2010	ایر شین اوره ایدم صفت وصال
2011	ایامورد و اواره غافل مسکیر	2011	بی عیلم لور دیر یور علم لور



- معاشیه تاز یا نه اولور  
 ۱۲۵۳ محبت اکا بوبرانه اولور  
 ۱۲۵۴ اوکیم درسی عشقی نگمل اپور  
 ۱۲۵۵ آجی بولدیلر عاشقک عشقی  
 ۱۲۵۶ کشتی عشقی خیمه حالت بولور  
 ۱۲۵۷ بوز شرف کوراکا ته دود و جدو  
 ۱۲۵۸ قبح شیوه، زیارت بر دلو با  
 ۱۲۵۹ آنکر شیوه سی پنجه تعیم اولور  
 ۱۲۶۰ بیان اولور قالیکلر بوجال  
 ۱۲۶۱ ایامرد آواره شافل مکن  
 ۱۲۶۲ قیمت جنونی ایله دایما  
 ۱۲۶۳ نه لایزم نوزاع و نه حاجت بیکال  
 ۱۲۶۴ ایا قنچه دن حصه آلمن جوان  
 ۱۲۶۵ آچکلر ده بوردلیر نازه سینی  
 ۱۲۶۶ آنکر عشقی بایلدی ایل دی ایلم  
 ۱۲۶۷ آنکر و شب آبی مانندیر حیرین  
 ۱۲۶۸ کشتی کبی اودصالدین تلیمین  
 ۱۲۶۹ جهمان مکنده اولور دی بوز لوله  
 ۱۲۷۰ بری بیر نه کیرنه اهل زمین

- است، بهینب عساشقان بهمن اولور من، بیان و حیات  
 ۱۲۸۸ شوقه کر اولور انزه بایت اکا  
 ۱۲۸۹ محب ناراضی عشق رب لاینام  
 ۱۲۹۰ وصال و سبیل اولور عشق پاک  
 ۱۲۹۱ مریدن کسیر نه فایله دلی  
 ۱۲۹۲ عروج اتمل عرشه بار لایناق  
 ۱۲۹۳ کوکل برنده عشق اولور قول و  
 ۱۲۹۴ مقید و آدم پنجه قید یله  
 ۱۲۹۵ کشتی عاشق اولور اکر اوار قود  
 ۱۲۹۶ جنون اهلکدر شیوه قید معید  
 ۱۲۹۷ برابور اولور عزت و ابتدال  
 ۱۲۹۸ دل عاشق عشق بر حلال ایدر  
 ۱۲۹۹ وجو دنده قالمور همان فکر بار  
 ۱۳۰۰ بوئن پاک ایدر رخا و اغیار دن  
 ۱۳۰۱ کلور کوروشده شمشیر بدن صدا  
 ۱۳۰۲ بهر مرد خازنه اولور ان مکنسب



۱۳۱۶ سحر علی لری که بی اولیایه وفه  
 ۱۳۱۷ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۱۸ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۱۹ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۰ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۱ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۲ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۳ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۴ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۵ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۶ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۷ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۸ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۹ بنی که در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۳۰ بنی که در نزار ایست او غنی بمان

۱۳۱۸ بوزی اکیان در دوران ایدین کر  
 ۱۳۱۹ نه در سحر اولان در نزار ایست او غنی بمان  
 ۱۳۲۰ کتوریش در کل حاکمی روزگار  
 ۱۳۲۱ کوزیم کوردی دم ده قان ایلدیم  
 ۱۳۲۲ ایشا عین به شمع اولم اکر  
 ۱۳۲۳ بنی در عشق ایلدی نازان  
 ۱۳۲۴ شوکلده غم عشق و غم ده آب  
 ۱۳۲۵ خرا قیل قالدیم زیاد غریب  
 ۱۳۲۶ بنی در راه ایدری زمان  
 ۱۳۲۷ سلا میل کچه سهی قاسم  
 ۱۳۲۸ جالین کوزیم ششم در همان  
 ۱۳۲۹ درنا ایم حویددی عیون غم  
 ۱۳۳۰ اراقدان کربو دلبر اولم عیان  
 ۱۳۳۱ کون اولور کوردم کرم بر ملقا  
 ۱۳۳۲ کتوریش با قوب حال مثال بار غم  
 ۱۳۳۳ یقردی بنی آتش غم ده تم

1866 کو کلہو ظلوہ ایدے اوچے بار  
 1867 سبہا قسم اندو کو رہو دی بار  
 1868 جو عالم و کسراون سکر تیک پان  
 1869 بہان جلمہ شعور بار اولو باج  
 1870 مکر بندہ انیش اوشت ہسان  
 1871 بنوچے کمر، دم سبہاے قوم  
 1872 ونودم اکا بندہ شاند انیش  
 1873 پت فانو سن شہدہ شمع پانی  
 1874 کوزا بہام مسان نجم شکی  
 1875 بجلا اولوچ جلمہ زسا تخسان  
 1876 مقامات مشقہ انیش پوزر

## تکلیف

1877 ظہور اندے برکات من چون  
 1878 قس غایا اسسنداشت دقول  
 1879 حیاسندن ال یو رده طلق بیان  
 1880 محبوب ایدے کو باک بریک

1850 نہ منہم ستر نغمہ افتد ار  
 1851 دوشو نہ چنے لافکرہ بار  
 1852 سوزم سو بلر پدم پان  
 1853 کو رہو، دیتے اندو سلی کار  
 1854 ظہور را پدم اندو آتش کچے  
 1855 ایدردم سحر بل سیرت غلاب  
 1856 فو وکدن ابر شربت باز مساف  
 1857 کیمیکم کو سرا چلو و رہبرم  
 1858 اوسطحن عالم نہ عالم دود  
 1859 یکک محریپ درعو دار ایدر  
 1860 سلام ایلینہ بندن اولو لایہ  
 1861 خوشاہیت وفاقا ورا نو بندن  
 1862 بویا رکد چنے او نو سوسون  
 1863 نہ فکر و فخرست نہ جہر و فخر  
 1864 بکان کہ نسیم اولو با رجان  
 1865 فسرر پت کو زدم و دوسود ایلہ

دہریہ : دہکدا ۔ مدہ طوینہ : چیت	1997	دوب اول مصنف و تحریف ہیں
چیت نینج اچندہ اچریشتر	1998	پو اقام نام ایلمہ پو انتقام
کلور باکرہ سندن زبا دہ فاب	1999	دیر رسن ہم با فہ اسطرب
کوزومہ کوزومہ کوزومہ	1999	کسرمہ لبرہ تیج ایلمہ مختلف
دہریہ پو شستہ و شستہ	1999	سوز پتی قنام انجری اول پوان
لوفو عافہ تا بل دکل پوسیا	1992	زبا رہ سکوکہ اچر پیر بجای
کتور ۔ پو آب سیت با و آد	1993	سبا ایلمہ کو باکرہ برک لکان
کسکس سیت نیم کچک با رہ فل	1994	ہنم پو ابشیم افسیا سیت کل
شرف ابا ن عشق اولور وایا	1995	فنی مختلفہ منسوب اولہ بکرا
دو و سینہ کلدیت زبا دہ فاب	1996	پوسوز لکان اولہ سیت شرب
دو شوب کلدو دکن کتو دایا ن مو	1997	بنا دہریہ بجای نیمہ بالہ ہمان
شزل قنہ خرق اولہ پچیتہ زدم	1998	ایو یوب لافہ کوزومہ و و انجم
پو کو کلو سیت با سہ پز شری لکا	1999	پا رچپ اللہ ا سیر شری فہ
کوزومین پو مہریہ کندی پز قادی مہا	1999	دوشوب سنکیم دوشیم اچوان
کوزومہ اوینہ لوب کلدہ شری	1999	اولم مہرینہ پز دہریہ لکان ایلمہ
لوفو لبرہ سیت قفلا ایلمہ اولہ و	1999	پو نامی ہرقان ایلمہ و ہر دہریہ

ایکے فاشی امواج بجرہ مال	1981	کوزیت فتنہ ایک شہر مال
پکاشی مایح کرکچہ اچوان	1982	ایکے فتنہ ایک بہ سلوان
بالاسن پوان اچر پچیتہ لپیت	1983	نم لبرہ سیت پو قن سنقی ابا سیت
قیامت کوزومین ویر دہریہ فنی	1984	ایوزان اچر پتہ زوزون پو ای اول پوان
ایک مہریہ زنجیر نہ اولہ ہ بند	1985	اولہ سنلپ سوز پتی پز دہریہ
لوفو رہا فز پاتہ اراقان لکان	1986	ایلمہ پو ل سوزینہ وارپ دایا
اراقان کوزومہ پچیتہ مایلمہ مال	1987	ایو سیت قہریہ تر دہریہ فتنہ مال
دو دہریہ سیکے پو لور دہریہ نام	1988	کوزکا سہنہ وار سنلپہ سام
ایر اول ہریہ ہسریہ کفنتہ کوز	1989	سکر کلدو افسرینہ پز دہریہ
سکا اورا اراقان ہن سیتلا	1990	لکان کوزومہ رابرا سہ مہلق
سینے سو دکن ایلمہ و استان	1991	فنی اڈاک لکل ایلمہ فتنہ
پتا پز فتنہ اچیش با شینے	1992	لوفو پز سنقی دہریہ زنجیر پانی
جبالک لکھی صافن اولور فنان	1993	پو نامی پو لکان کوزومہ پز قن
دیر دہریہ نم سنکد لکان	1994	لم پو محبت دہریہ کوزومہ پز قن
سکا رجمالہ فنی سوز شہر لکھی	1995	پو لکھ رکھ مہریہ پوز کوزومہ لکان
پوز لکھی ابا پوز وادریہ	1996	شزل اچر و اب لکھی دہریہ



## فہرہ ۵۳۹

۱۹۳۵	کتبہ دوم ابا خیر کہ ب نانگی	۱۹۳۵	فیہ مستہ کو کرک لاج ایا بانی
۱۹۳۶	کر آخرو اولہ - قسم بارہ سب	۱۹۳۶	سعادت و کلہی از - رحم غضب
۱۹۳۷	کو زب کو کلہی محزون بی بی و بی بی	۱۹۳۷	از ندہ یا نور دہ فیہ فیہ بون
۱۹۳۸	دہرہ سب یک خیر و الیہ الیہ	۱۹۳۸	لو ششم غلاب الیہ ب نانگی
۱۹۳۹	کلہو سب یا نور ہنسوں بانیہ	۱۹۳۹	مد و اول مرتبہ کو سہ نانگی
۱۹۴۰	صاخ از رسون عمان اول شانیہ	۱۹۴۰	و سانیہ بوی بندہ بیچ انوار
۱۹۴۱	مسب کہی قلدی اسبلیت	۱۹۴۱	فرد و سبہ اسب صلا بانی
۱۹۴۲	سلام اولہ سکریٹچی بکین جیہ	۱۹۴۲	سعادت و کلہی بونا بلیب
۱۹۴۳	نمر و کو نہ کیہ بیت انوار کہ	۱۹۴۳	بندر سون اول کہ بانیہ
۱۹۴۴	قینی کلہہ بچون اولان بچان	۱۹۴۴	اوستہ نہ تو شفی و سون کہان
۱۹۴۵	اسب شریب اکا سبت و قانیٹ	۱۹۴۵	مرور سواد مد قیہ سبت
۱۹۴۶	کفہن بچو سب سبر کہہ جہلیر	۱۹۴۶	فسر نہ اسون بانی بانیہ
۱۹۴۷	نسب سر و قد و ریحہ لوز بانیہ	۱۹۴۷	رستہ ماسخی و ساد و بانیہ
۱۹۴۸	نملاد سب سبر کا شفی آندہ	۱۹۴۸	بسان بچو شفی و سون بانیہ

تہ بیت

۱۹۴۳ اسکے سبر قرا کو خوش سکر و در شہر و بنا از اولی سکر

## ۵۴۰

۱۹۱۳	اوغار و وفناں و اصل بہاں	۱۹۱۳	شریف و بیرونی زندہ بویو پشاد
۱۹۱۴	پاک او معلوم و زمرسان	۱۹۱۴	کو زین آبدی آہ - دیوہ ناکہاں
۱۹۱۵	بہرہ و سب سنا نلی با نیسہ	۱۹۱۵	ویدہ سکر مکر اول بون قانیہ
۱۹۱۶	ملوں آتہ کو ز اول سہ بوشیہ	۱۹۱۶	با قلیہ اول و رمس در سبت
۱۹۱۷	اولو رسر بن اکہ بوجہ انیل	۱۹۱۷	معقن لٹو نمک نہ آئے بہا نلہ
۱۹۱۸	نلا من ابہرے اول ماہ بوجہ سنی	۱۹۱۸	سیر و بہرہی عشقی نا بوجہ سنی
۱۹۱۹	بتر سب نم آئے اولہ سہ ماہ بونگن	۱۹۱۹	بنا کا رستہ بے تعلیمی فلو نگی
۱۹۲۰	اونی لم و فستان و اول بونجا	۱۹۲۰	کلور سبر سکر یا شغدن بکا
۱۹۲۱	قبو سنا اور سبر کہہ مندہ شمر	۱۹۲۱	مور سہ شغدن و شغدن شمر
۱۹۲۲	اکہ محبتی ایشدر شا و اولور	۱۹۲۲	او سکر و سنی ندون آرا و اولور
۱۹۲۳	اکا ایدر لے ستر در شمن نمیر	۱۹۲۳	کرم قل بکا اول و بکا لہیر
۱۹۲۴	کو زین و شفی اعلیٰ عمل نہرے	۱۹۲۴	الہ آلہ بن کو کلہی سہ سہا نلی
۱۹۲۵	سنا ندون ایدر سون سلا سنا کا	۱۹۲۵	و سلا ندون اولسون بانیہ کا
۱۹۲۶	سکر و را و بہا رہ لٹو غور وریف	۱۹۲۶	یو جانی بیہا ایدر کہہ لطیف
۱۹۲۷	بجا بیلہ ایدر کہ لے سہ سنا بک	۱۹۲۷	نہر قل سون ندون اولہ ملاک
۱۹۲۸	او بیتا بندہ لٹو بک بک	۱۹۲۸	قبورہ طور رساک ایلہ سلام





1991	بوتیک و سراسانی	معمده اولو بر پیرانی
1992	شوخی که روزن فویر	تقدیر ارادت بس معیر
1993	رسان جنبه تسلیم ابر	کبر بندین کند و کلدن کمر
1994	نهیست سوزین و کلدن فویر	با باش جیوشتی با فایز
	ادتی مقام تا کلدن سالی همان	و تیره و و اجبات
	استانیه ن اولو وشتی	شمار و اظهار لایس
1995	تا نعل مناسیب در اولو بون	ندا اولو و عالم ده سیر اولو بون
1996	جبهه دیر سو سعادت سکا	بزا کین پیش و نازد سنجانی
1997	عیالک جیج اولو رسه ایتیرال	فونی ندن کیمو سیر کیه قایه کل
1998	شوشر حایله آبا بیله لولا	سکان مشنگه سیر و سیر لولا
1999	کو زل صورت او کین قوی	کشلان قین سانی و رفتی
2000	قیرچه اولو یه قیج وشتی لولا	کلده صدر و سیرانی کشتی لولا
2001	اولو شمر کده کسکند	جولا شمر اراغ اولو شمس لند
2002	شوشن لفللح و بو فدن آتی لایا	میرب ایتیرش فویر و سیر سکا
2003	زند کم اکا سیر دن اولو رسد	مورل بیره ریکا رانی لایه
2004	زبانین میده از سلیس لایه قیر	سکین لایه لایه لایه لایه قیر

1975	سرا دل و لایه پرشده فایز	کین را دل و لایه حایه
1996	ویه انسا اسم ابر ک قیول	بشیلان اولو رس فویر و لولا
1997	بو مقصود و ن سخی لایه لایه	فجول اولو وشتی قایل و کل
1978	قیول اولو وشتی قایل و لایه	و بر و دم یاز بیهان و شیر
1979	اکا درمن مالای بلبل کیه	قوی لور و یه اولو قیول کیه
1980	ویه انسا سکان ابا و سنان	اکر یهانی لایه لایه اولو رس و لولا
1981	نیم بن قیور و غریب لایه	که مقصود و لایه لایه اولو رس
1982	فومن سکان جیر لایه لایه	باشم یوزم اولو رسه لایه لایه
1983	پرازا لایه لایه لایه لایه	سرا ویه لایه لایه لایه لایه
1984	بجوب کمر وین و نایه لایه	جی یه لایه لایه لایه لایه
1985	کجا کلده لایه لایه لایه	جینی لایه لایه لایه لایه
1986	بو کون لایه لایه لایه لایه	اولو لایه لایه لایه لایه
1987	نیم انسا اسم قیول لایه لایه	فلا لایه لایه لایه لایه
1988	بو سحر لایه لایه لایه لایه	فولور لایه لایه لایه لایه
1989	لایه لایه لایه لایه لایه	شسب فویرت اولو لایه لایه



- 2001 اکا و پر پر بر تہہ شہ روتی  
 2002 جوف تنے حاکمہ غار بلا  
 آپے سوز پو کو بکر نا قنبا  
 2003 صحتی جو زلو سا تہہ بادشا  
 2004 نور رسو سی زشتی انگار  
 2005 نسا بود کم کمر پوسوی  
 2006 دوز پوز تو خوشبو کجا کبی  
 2007 یوزینہ ایو را کوز نزن نمان  
 2008 ادبہ پتہ پوسو لہ بکوزن قسوی  
 2009 آئے کینچ صا نو دچہ کوکوی  
 2010 از لویہ قسویہ یو او فانا جان  
 2011 قسریک پچہ پوزنی زار  
 2012 ایکٹ اسکری کپے قانازی ملکا  
 2014 سسہی ظا مہر پتا قوی قانوی پلا

- 2005 ہزار و سترکہ ماقن اللکہہ فی  
 2006 از پر وہ منہون ایو بر سر ایہ  
 2007 آخر مشہ پاشی جوزہ پتہ شہی  
 2008 کوز پے اُغ او لور استر دیکچہ  
 2009 کندو زانی زور دوا لکھن زانہ  
 2010 زبا کتہ شہلہ نہ پائینہ چکدہ  
 2011 ارزو مہکتہ تختہ لہ ارچہ  
 2012 ادبہ رتھو و کوکے نالہم  
 2013 او ورا کریدن نایو لانا فاندہ  
 2014 سبانی زمان علیہ استہ  
 2015 مثال مہ و سرور وشن بال  
 2016 شسی اولو رکور پوزنی فوہ  
 2017 بانلہرچ آدم نانا دن میان  
 2018 ایو زرتہ شہت و عوتن نا بدہ  
 2019 نزاع آہمہ زانہ رتھو مایہ قو  
 2020 کتاب او صو لیلہ لیلہ
- 2005 او نور مایہ یک عوفیہ دلہا  
 2006 کابہ دن او نور و سید پوزی  
 2007 نہ نہہ پوزن او لکھن زانہ  
 2008 سو ملکوا لور پوزیہ مہر کپے  
 2009 معتقہ ظہیر کپے پوزیہ شہنایہ  
 2010 بخلی قسویہ شہی رتھہ مہر لور  
 2011 قوتچہ اولو وعا و لور قویہ  
 2012 لغوی ماکم پوز کرکن لکھن لہ  
 2013 اکین قسہ اول نایہ فاندہ  
 2014 اشرف نہ پوزیہ پوزیہ  
 2015 قویہ رتھہ نور لہ او لور پوزیہ  
 2016 قسویہ شہنایہ پوزیہ لور  
 2017 زمانہ مہر لہ اول سنان  
 2018 بیا صا و لہ زانہ قسویہ لور  
 2019 زمانہ لکھن لہ پوزیہ قو  
 2020 زمانہ لکھن لہ پوزیہ

2052 کوثریم قبیض اور پ نیم علوم  
جو ہر خوب ہے کہ کما کر یوسف عالم  
2053 اکا سیردن اسے کشی تو رہے  
دو خنر اک خوند مستحق

حکایت

2054 مکان ابلسراق شہرہ سیردن  
الور ہر قسہ مودہ بے اکسین  
2055 کوثر پ تارہ کبدر دے خیمہ  
کوز پ تارہ کبدر دے خیمہ  
2056 بابا کسی کھو دل ہر اک مکر  
ابرو ہر بلا پ سب صبر  
2057 کوثر غلام او غلامہ غلام پ غلام  
دیر پ محو رنگ ہر دن بایں  
2058 بوزدن پیر سنی قالار مدی  
مہبت ابوسب کو کلمہ کرمہ پ  
2059 بوقارہ قضا کر لایں دکل  
بوق شہرہ مو انسی دکل  
2060 قسار طو رہا ہر باران کہے  
سبم کلہنرون ہریشان کہے  
2061 بابا سبند او غلی رہی ای ہر  
ایک مینہ با قیغ او سبند  
2062 درہم ہر نجی بل جو غلام تمام  
ابو مرزہ او غلامہ پ بارہ کلہم  
2063 پیر حسن دے بوزند اور مدام  
جو قبیضہ آسے رو انکو رمدام  
2064 اکہ آکر ز شہر مکر آئے  
خواب انور کو کچے ابا دے  
2065 بجا او لہر پ سب کچے خنن  
سے رائے الیہ جو نعم القدرین

حکایت

2036 نظر الیہ کہ لہر مہر  
سیر پ کور مر و ستر بی بی پیر  
2037 ندن کلہ پ سا کر کو کر ز مہر  
بجا سوید اک مار سکتے  
2038 سب اشتر قسہ کو کر کشی غلام  
کوثر و کک ہر پانچہ بوق غلام  
2039 بوسوز پ دینج اکا نا کسان  
یو ملش کوثر بین الیہ بی باقوی مہر  
2040 اکہ کہنے نے بیان الیہ  
سبم الیہ و سب بوسوز و سوزی  
2041 کہ سوز باریم دار الیہ ہر شہر  
نیم قسم نسہ قبیضہ قسما  
2042 کتیر درو کی وقتن او کو مدام  
قیما ز کوثر و کک ہر پ غلام  
2043 شارت بواوشن الیہ پ بایا  
نہ الیہ سک الیہ و م اور شب اکا  
2044 سینی الیہ پ بایہ مدو سز  
کوثر او کوثر پ بوقسہ مودہ و سز  
2045 مکر سب کچہ اولہ پ کر شہم  
نبوب کوثر پ کوثر قبیضہ کوثر شہم  
2046 سننے از قالہ پ کہ الیہ شہرہ  
دیر پ پے سب سوز و کبیرہ  
2047 سٹک بایر یکا دیشک و لایش  
و مدو سکا او کر ہر زایش  
2048 دیر مہر پ عقل سز غلام الیہ  
سننے ابل لہر و استان الیہ  
2049 از لہر پ قبیضہ شہم سب کوثر م  
یو رہے جا رہم الیہ پ کوثر م  
2050 محو ام الیہ پ بجا و شہر بجا  
حبب کوثر و سوز ہر بی مہر بجا  
2051 شش اون کون و ہر سوز و شہر  
کوثر و کک ہر بی قبیضہ ملام



12081 سکتھ کٹر قسراکر پورقوا زبان  
تیل قسبہ اور سون بوزدہ کوربان  
12082 سنا قسبی شنبانسانانولور  
بلاچ جسانانفت جانانولور  
بہشت

12083 مکرتورہ دانسا پونا پرنب  
الور بر قسرتہم شنبانفت  
12084 ویشاپ ملاسم کورچہ ادم  
اندم کم کم سحر کسم سردرم  
12085 سکت قویکت مادی پونی بیستہ  
کیم کوزنا بین بجا وسیر بواج  
12086 ایتھما شتم آنود سوبند پتلور  
مان باکر کورنسر لیلانولور

لعینہ

12088 مکسر برنزا لیدر وکدن نظر  
کورر بر قورچہ مور شنب قوجیر  
12089 منوج خاشا پرسمولانولور  
بارنراسی مس پستی پورلور  
12090 مناسر سورمانون قمریہ  
اکا پوجسرت پ سو پلر اپر نطاب  
12091 ارک کورورم اول کونان قوشی نام  
پرور ورچہ سیراکشی شنبلی  
12092 سوزین وکرا پیر کرپ و قمرم  
بجا اکشی شنبہ پیر سترام  
12093 اواناکشی زید وکھ قتی مالکور  
ارک مورکک سرادیانولور  
12094 سوزینہ تکر اوان قمری مالک  
دیدچ بن سکا ایتھیناننداد  
12095 بجا پوسو شنبی پور پور ویک  
زانچون اولاکشی پمالو ویک

12066 مکسر بر سر و شنب فستہ  
نطاح اتویہ سیر جاحل مور شہ  
12067 ایدوس خوشیک مران نام  
کتا بن اتوب شنبی ایدوی مدام  
12068 سیرناسی ساند بر رنجور شہ  
لہ اندر دست ایدوب کورلی مالک کور  
12069 ایشہ کور کور بی قصو ایدپ  
ارادہ دانت شمرور ایدپ  
12070 برپہ اضطر پیلر اولیہ بیستہ  
بواوودہ پابن مورہ بینا کانتہ  
12071 اولور کرکٹ کٹ بجا سرقورہ  
یانم وہ کن کٹ الوب اوقسہ  
12072 قوسہ ورنقہ کٹ کٹ بجا  
شنب قورقورہ شنب شہ  
12073 کورک قورم شنبانک آنتیہ  
کورک قورم شنبانک آنتیہ  
12074 بارادہ اندر شنبانک  
سراکین اکی ایتھ شنبانک

لعینہ

12075 سلاک برپہ ایدر انبرنے  
الور بر سنان نورنک قیزنے  
12076 سلاج اسلی ایدپ اوکین نام  
آوہ نظر پوران اوقورچہ مدام  
12076 ازلفش ومان ایدپ اولیہ فرنی  
فسان ایدر کر باک شنبانقیرین  
12078 بوموریت نامیہ زبادہ دوسر  
مغانیہ تل تل پوسم کور  
12079 قسرا پورس اولور نجوہ ایدر  
چہ شنبانک ایتھ شنب کور  
12080 دوسر اور ساند قسرا پورنطاب  
اسسہ پور و ہستہ وید پورچہ



- و بر سر خوشی اول از درویشی و بدید  
 2111 کشتن سروده بکسر زبانده منید  
 می برده ساند شمس من  
 2112 بوی شریها پیوسته شری  
 دلم بر بید. نبله ای تویم  
 2113 کور رانے ز نبارده بهر سب تویم  
 اکا مشرب اولیپ سکن کشی  
 2114 تویم شری ز بارده در کوثر شری  
 کوکر رسکا سر بونا مش قری  
 2115 دیرپ شری پیوسته بیان شری  
 فین کیم کلکم غلتمه سرت اید  
 2116 بجا اول کر سمر نوب  
 طویرپ کلکم سندر بود نبال  
 2117 سو ریو بر سو رسن آفر شال  
 قتی محکم اولو کر سمر نوب  
 2118 دیرپ قاسم اول سگی دونا  
 جفا کیده اتیه نصیرپ سمن  
 2119 بهر کوم کوک اول تم سناپ ز نمن  
 بجا اول بو کون آفر کلک یا  
 2120 دیرپ حق سوز اول کورگی کلک  
 سکت اولک اپتی سناپ ناو پی دیر  
 2121 کوزل ترختیمت ده جان اول دیر

2122 ایدر سیر زار رنلر منتقال  
 2123 کلک کپی کینج و مال اولو پاسب  
 2124 اول بر اولو کسک مور بری  
 2125 سنا سندر خوشن کور سر اولو پایی

- 2096 کر اکشی اولاسی نختیار  
 افر سیدپ افر کورگی پیغمه فلام  
 2097 کبریت صبریت پیک بر اولور  
 کدر قیلپ دیوانه کبر اولور

### اشتیفا

- 2099 سرب نشا می بهلر اول دیوانه  
 کتور دیرپ اکا و سیدری برغانه  
 2100 نکاح ایلدیر بر نری کفر و به  
 الوب بانده بکده پی بهلو به  
 2101 فزک فز نر اولوری بر نرفقا  
 عمان لشره سیدیا بوی بک ابق  
 2102 کر کمر بجا و بوب و سید بولاب  
 بر نرفق سیدیا اولو بر اشبور اف  
 2103 دیر بر باره بقدره آوکت سبکله یلک بوی و کچ کو سیدیا بکیرک  
 2104 عجب حازه ایلرک ناکرسان  
 کوردر رسکا جلد غلی بسان  
 2105 دیرپ حق ایوب علی کوشی  
 لیا دم فزک فز نر کوشی  
 2106 اشتدم کر غوغا لرا پامبال  
 بقدر لشره فزیا و وصوت بوال  
 2107 اولور اولور غلی فز نری بلاب  
 کو ز نسر بلا سرون ادم با  
 2108 قیو و جنان کبر اهل مال  
 ایدر ارحال عبات نسیال  
 2109 کسا لینه بر شری عتقا نام  
 جنو غیلر ذکر ایلر لست نام  
 اشتیفا

2110 جدا کوزا سب فز اولور نر زار  
 کوزا بر سنا سن ایدر نر زار

و در مملکت او اویب لیلیدنی بود و در ده  
غیاور لیلیدنی و لیلیدنی غیاور  
بهری کلکسه اوردنی کیست عورت

لطیفه

21435 مکر خسته اوشت و زنبیل سیری  
21446 دینیت حسن پیله اولون تم ک  
21447 کوکونجه اول ل بر خیه بعد با  
21448 بوردن آسکانت اوله زینه  
21449 ییافت یا فانت اوله کله مقام  
21450 قین سست اوله خولوق انام  
21451 بوزجه نیم زوچینا داندانت  
21452 تاننا ایلد عورتانعا لینه  
21453 قوت باراک کتا و یکجه مهر ز غنی

لطیفه

21454 العوب صرسته اناسن برجهان  
21455 امام غنیم اولوغوجانی کورد  
اولور کعبه سالقه برکعت زینان  
ملوف ایلر اکین باغینه یوزد

2126 سکر منلک برچانی فویر  
2127 همان بار بر سینه فویر و کرد  
2128 تار سالچی چوقق عورت بار بر  
2129 انکار ایرای صاسب مزو جاده  
2130 سینه قومه تالم اندوه اسیر  
2131 انهم ایدر کونده اودن کزنی ح  
2132 کتک ال کبیر ره همان انجی  
2133 کتک یولیه و کیمیه کوندر اشخی  
2134 نلسان و انیسلمه افلر اکا  
2135 بشراون کون یومایکیر برتر  
2136 ایدر منلسم وارمنی اشتیبار  
2137 نهمو علای منلسم نستیبار  
2138 اوزنجیه کج جمع اوله یلیر بر برد  
2139 کومدر انتنی خریج بار نچر واز  
2140 شلدر قونوق او مدد کینیه بند  
2141 بر سکنین قصو رذن اناری زیان  
انک رایینه بر فرسیده فویر  
چو مکر و توبلیه سستی تعلیم ایدر  
معنی او لور ناسر و زاریه  
بجا اول بولر تبهده پست و نیجه  
صحن ال فلاح ایلد بریز کیمیه  
ارایرده مور کز کس نوز تراغ  
سکر کتک انج کتیه لاشن قنی  
منمزن دینی اولسه و بر کزنی  
کلور مور شک کوکلند اشتیبار  
صنای سب ایدر اشتری موی قمر  
خی منف سوزری ایلر اصبار  
باست اوزش زلیر بر ارکانه  
زوال با شکر ویدی کومدی آه  
سوکلی یو کج کتیه بی قندار  
کوزنر قضا بی کشی طویر  
یتلر چیره مله پ آه و فغان



حدیث در سواد اللیخه برداری و ان

او را بر بختی مطلق چنین بر خیزد و با تبت و اناننا را نامی از بر تبت  
سیر در افواج الفیضه بخیزد و کوه تر و به شمس و اورا به ما و روضه و بر و رگ و رگ  
او را قلمی بدور در

2171 او را که عید عید کتی بود در کوزی

2173 ای شخص بی در که بر عورت

2174 انانند عورتی را پس

2175 به قورقه با نیجه او غار زنی

2176 تا بند و در که فخر بود غرضه

2177 چنین اندان اندام اولی با نیجه

2178 اول عورت که بر بانیف را نیجه

2179 پیر سن لیا صودتی که مستر

2180 ری قول لوبی با نیجه

2181 بشرا و نجا ریبیل که عورت

2182 اصوله او با کجی زن را و اندام

2183 یوزنی کوره نام عورت و زو

2184 دبه و لکه کور و کجی عورت

2156 ناسر کورب ارده سندن امام

2157 غلیبیه فصدت کالی جویان

2158 دیش قانی با نیجه و نام قور

2159 اره و ارسنگ مناسب دکل

2160 دیش او غننا اول قور و و بر و

2161 اوسر دکل با نیجه بی ای و در سندن

2162 انانند دیش فصدت ای کینی

حکایت

2163 اسسطویه و اره و سندن کور و بر و

2164 بود نیاده عورت نیجه قور و بر و

2165 دهانندن انانند جویان

2166 جیان انانند عورت سندن

2167 حیدر لوبی و نیجه و نیجه سندن

2168 ایند سندن عورت عورت

2169 دمانندن انانند و اره و سندن

2170 سندن و زنا نیجه عورت



کتابنامه ابله عمل

2204 : لازم تنوع و در جستجودل

### حکایت

- 2202 : انور بدرد بن بود و دلیت صحیح  
 2203 : باجمی کتیبه و ارایه نایوان  
 2204 : کورد کوردی طو نایوان  
 2205 : کوندند : املت پو غ ایدی کوندند  
 2206 : حوسن ایدی نجم ثاقب مثال  
 2207 : رسول کزنده علی به املت 1م  
 2208 : سوزالینک ایدی جولین همان  
 2209 : همان املدی عایشه حضرتیه  
 2210 : باقوب عایشه حضرتند نیکا  
 2211 : بهاجی ککلدی ن خورش کوندن  
 2212 : و غنچه جان دیدی بوسوزی  
 2213 : کچون بون دن قورایقند م  
 2214 : بیوردی کورد سوزد انبیا  
 2215 : کورد جور بایست ایدی کوندن سیرین

2195 : بوندل کتبی لر به پنج به قسم اولور

- 2196 : به تویم به قولم به کور کتیم د بود  
 2197 : پاکلسون اول شخصه کم دایما  
 2198 : غنا اوله عروسی به در ادا بین  
 2199 : اولد بر بیل بعد تلک مر کیه  
 2200 : ملا هو به عورتی سوز سه  
 2201 : ترقی به اولد صنعتی دایما  
 2202 : املت عینی نغری به بی نود اولور  
 2203 : شوعورت کک دایما و بهر با نال اولور  
 2204 : شوعورت کک دایما بی خبر دم دینچر  
 2205 : نمانینی بازاره و یورن کسینی  
 2206 : شوزن کم زانده بکر انتقار  
 2207 : به تویم به شول کم ایدم ایدم اتحاد  
 2208 : مکتد انرا اولانه نفرت کلور  
 2209 : ککلسه سیاه اوله سه به اولور  
 2200 : به نلک کتبه نید ایدم رسل کک

دخی خیمه گاهان او حسان سزس  
 سنگجوان بن ایلرل اولدی عیدو  
 یغاکت کورقو سنان ایلکدن اول  
 اولور پانا اولو اشلانق قوریلان بئو  
 ندور ایسه جانت پنه برهان  
 صدیق اعتقاد ایله سعورنه

2235 وسان و مددی و تاش سزسن  
 2234 کورندن چچاندن باشو مر قور  
 2232 تورو سنی پوزینه دیشی قور  
 2233 ندرسلند برکس نریز پوز  
 2234 کلجی کدیجی دن اولما زلفیان  
 2235 نفلر قل بولایینه: عیدرسته

صودر او بنیاشینک دایانده عقیه  
 خزان یارای کیمی چیدر کدر  
 خطا ایله سرمان سونچا لدر  
 مریمینالی بوردور بویینی  
 دلکهم وار یایده تونک دیار  
 کور ورا ویا تیشی ایله اغلر یله  
 نه ایچوند سز اغلر سز ایچان بون  
 سنان کیمی شخصه کورک ایله بون  
 ایچک کیمی چیلله سینی صدی بیدم

2236 زانا اهل بر خوجیه قالمور فقیر  
 2237 چچاره سنان اولان سیم دزد  
 2238 او مکار یه مایلی لدر و در  
 2239 کورقوب ساقیده وورکدار ویشی  
 2240 یخرخا ندره صبری نای عار  
 2241 عمنده طعنه لدر کورلوی یله مشله  
 2242 دیشره عیله ناسر و دوزخیز  
 2243 ایتیش کاکون بکا اغلرین  
 2244 حیف اکره بوفه صتی طعنه بیدم

نفلر قل بولایینه: عیدرسته  
 بولایینه: عیدرسته  
 صقر ال شیطان ایدر ساکاران  
 معاکیمی بیت ایچنده زمان  
 بونج نه ایلن سرتی عی وار  
 ناسرا بولایینه: عیدرسته

2216 حذرین کورن کورن آرسه  
 2217 کالای ککیده دان و دقایق شاس  
 2218 رجولیتانک والیسیر عیرتال  
 2219 شاتیران لکترک عور زمان  
 2220 اول قورچان لک کورک دالالار  
 2221 کورک سوزنی سولیسندور لک

ندر کلکود کین اناک حه ککیت  
 دیشی سنین شقنر تاز تاز  
 ایدر کوردر کیمی چیلن جمال  
 عیار کوردر کوردر اوله شیشه  
 مواران ایتیش لدر یله حاکان

2222 حرام اولدی شانه خنر براتی  
 2223 بی بی یی یاننده ایلر جماع  
 2224 بونک عیدری حیوانا لدر حال  
 2225 سوردن اولان قریبا وسفیر  
 2226 نازن لدر لدر یله شوق و تاز  
 2227 حرمیه  
 2228 مکر بر سوردور عیله خور فالور  
 2229 صان اولدند لدر ایدر اکا



2245- اوارقا که غنیمی دخی المدم  
2246 نظر بله زبانه لهه

ضعیفه

2247 مکورال اندی بی بیان بتری  
2248 تیز آن و بلاق اندی چچی حیم  
2249 بو شکل چیساه مانند یار

2250 اولو خلیجه اندی ولیمالدی  
2251 کیم جیمه کونی لاسلطیفه  
2252 کوزی طوش اولور بلالایعده

2253 صویدر و ششاق بره کیمینان  
2254 بری عورتل قاتی دبلدایش

2255 ایتوب اولدور و شیه کیمینان  
2256 ایتوبی بیایه بونلت ساستا  
2257 ایک کوزلوز قالدی بیری موندن

2258 بر سیم صافند اندی بیسا  
2259 صقار برینه صرمتل لوطعوب

سین آتش محنت صالمدم  
ویرغیرنده دینر مسالنه

کوزی کوم کولت ماصقل سبیه  
دها ننده دندانی دن یقیم  
حق بارردی یول لرد کور فساد

انست جمله میراشی اولمایدی  
کیزکن اوی یول لرلند حریف  
کورورب اندی کلدی کویسته

ازله برعورتلر ناکلانی  
نیم سخن ساروغندنیشی

حکایت ایدر دندله بوسه زنی  
چکالایندیشی لطیف و عظمی

دشن اندی اغزننده دعدن  
بلد قیامت محمد شاه و کدا  
تغافر ایدر دیور دینر باقوب

2260 بنی احضره دوندور و صمدت  
2261 جهان ملکیت قوری بیایکار

2262 کولنددی بیجه و برنمولات ادا  
2263 اشندی بویختی اوی کوروزور  
2264 ایتدی بومالدم ساسا  
2265 فغیر اولدی صو کیمه اولدیک

2266 دروغ اختر برت استیندن فخر  
2267 نذرباره اولچال عرصک یرو  
ضعیفه

2268 مکر صاحب است حریف بیری  
2269 اینده الوب کسین ایدر بکا

2270 لچین ایتانیته ویرمش چای  
2271 بوندان زده کیم کورنجه اگر  
2272 اولو نخچه زنده نارد شتی

2273 بش قسمینک اتری میخو  
ضعیفه

بوتر تپله ایلدی زینت  
تا شا ایدینو صغار و کبار  
با قوب هر بری قالدی حیرانکار  
موتوردی لطیفه یوزنده بورد  
ایلا لچنده اولشورکی اهلینا  
دمردن بکادوزدی بویخت  
سزار پیش کشند زنبیل کیم  
نذعورتلر استون سینی مستخره

کور فاخته بوزن اتری  
سینی صومعه اولدیزی بوزدها  
دینشیری بیان لچینی بیجا  
اراک کیم یوزنده ها ییورد  
لطیفه مغایب ایدر لحتی  
یقنجه واته اولور مشیری



2289 دکن لرا و پوردی یا توردی صبا  
 2290 سکوک تویرنی بی بند بندایدی  
 2291 صقالی وزوزن برمرانی مکر  
 2292 عسله صبا یی بی لبشبان  
 2294 سوزن آتش بر لده قالی بیلبوب  
 2295 بده لوده بر خولچه و مال لادان  
 2296 آکو مشتلق و روسلت بکا  
 2297 سوبانی یونچنی بشارندن و رود  
 2298 بجه برود اول دم و نوبت بیضا  
 2299 کرداید و لختنایله هی مدد  
 2300 بنی قالد و لک اشین باب باب  
 2301 و سرقالد و رانی بر خج خجارد  
 2302 بهما خدی و لالت بشت مکر  
 2303 صوبانی به اید و صعا لک لک  
 2304 نتاجق زمان املداید لک لک  
 2305 صوبانی بشت و بیعت لک لک  
 2306 سن املک بر آست معرکه

2294 کلود بریر عیش و عشرت پیر  
 2295 بری قیچ ستر فالور ابلر فغان  
 2296 ارر لالت درود نه بود و  
 2297 بولد و نندی مانند بر لخران  
 2298 کتور و کی کار جیل عدو تی  
 2299 بولت عودی چندی قالدی کلک  
 2300 دیدی ای نا اهل بد بخت شوم  
 2301 سوز سوز چیل قیچ لده صفا  
 2302 اویند لوب کندی سوکه سوکه  
 2303 اوراد و حنا و اصل و لدی بولایل  
 2304 بد و در دشتک بینی سست نده  
 2305 تباحت اید و خفته سوزنی اولند  
 2286 جهان خلق اسوده خاطر لور لور  
 2287 اچلشتدی آیدیه آسمان  
 2288 مصفا ایدری جام قلب بحال  
 2294 نچ قیچ ز لورل بر خیه ار  
 2295 طو تر هور یوری بی نی نا لکان  
 2296 لورل تر حرم ایدر لور اکا  
 2297 خیام اندی بر قیچ اندیه همان  
 2298 دل ساعدن اول عسل و لکبندی  
 2299 و صو کوره کلن قیچ و بد نغا  
 2300 ارینه و غنا بنه اندی هیچم  
 2301 ندر سن بکا ظلم و جور و حفا  
 2302 ارینه طشه به سوزدی و کدر  
 2303 صوبین با صد و رب مکر و غنا  
 2304 ارینه قیچ مکر بله ایلر سهم  
 2305 غناقت کلورن آیدری لای و لور  
 2286 مکر بر کیچ صحت لک لک لور  
 2287 صواد و بوغ ایدری بولندن نشان  
 2288 مجلاید نی کوکنا تیغ هلال

- 2320 جو قیدیلہ پیدلہ و نودینہ زردان  
 2321 مکر یو رجبی وارا پیش وارا رد  
 2322 وارز قاضیہ یو رجبی وارا پیدلہ  
 2323 دکلر و زکارک انیشی و قرار  
 2324 مکرین کن کو ر یو رجبی وارا پیدلہ  
 2325 شکلا ریلد م یو رجبی وارا پیدلہ  
 2326 قیو یہ کلید و ریش لید م فقیر  
 2327 بکا یو رجبی وارا پیدلہ کنیشی وارا پیدلہ  
 2328 اوکینج نیما یو رجبی وارا پیدلہ  
 2329 عیان ایلہ یو قصہ و کینجیہ  
 2330 اولک الیدی مفتاح و اول نشا  
 2331 اجا رقبو نشت خا نه سینی عیان  
 2332 شمشیر عقیق فکر ای بنند کرد  
 2333 بیازیلہ ایدر انا ای خاوان  
 2334 عمارک ایلدی یو قیاحت بینی  
 2335 وارز قاضیہ پیدلہ و نودینہ زردان  
 2336

- 2306 یوزموز ییسن بعد لایلی کاکار  
 2307 خور و شیرینه بود و قاعد  
 2308 یوزناره اول سدا کی یو سورن  
 2309 میرا املند یو سفینہ یو مکر  
 2310 قیو نلت صوفیا نفا آینه وار  
 2311 قریسینا ایدر کلای مملکتا  
 2312 قیو نلت لیلینه طور و ریلوند  
 2313 قریسینی یو قیو یہ ناکھان  
 2314 قیو نلت نشتاغند یو ریلوند  
 2315 معور و بسنه ایدر اواز نیله  
 2316 هوا اهل انشا نه سن شویلد  
 2317 زانا اهل بر مغلس مند یون  
 2318 مکر بر قیو نلت بیریا ایلر کلکار  
 2319 مکر و المغه صحتا سبیا بیته  
 2320



- چتر قوتو غنونا ائتت بر ستم  
 اولور نانه بی بی کرج شمس مکر  
 کتابن حصترو لبر او غنا و نالود  
 وار و بر اولو ستم و ملا عونه اولور  
 جهم او دینه آتر حساب نی  
 متعل اندا پانده چا نانا اولور  
 اینان قالم در کسمیه چا حیا  
 قوزا کسمه اند مرغ سباز  
 نه الیر سه الیر الیر پانیا  
 اکا صو قدر جسم دلدار فی  
 قوی نبات قوی قوی قوی  
 ذوق کا دهر عونه و فعل الیر  
 لوند و مباح لیر بر قوت  
 قوجا لقیه اربع اید بر نایب  
 در شریسه در و نالک در نال  
 اوی ساد در و لوله کلور اولور
- ۲۳۵۱ کیمه حاجی در سلب کیمه بدوم  
 ۲۳۵۲ که یعنی بختا نیجه در لبر سود  
 ۲۳۵۳ مدرس اولان جان و بر در جان لور  
 ۲۳۵۴ تقنا ایت کیمی قایق مفعول اولور  
 ۲۳۵۵ مسلمانلار لور اولور غلانی  
 ۲۳۵۶ نیجه صوبه اولور که شینگا اولور  
 ۲۳۵۷ منافق کیمه سن صنور سن ولی  
 ۲۳۵۸ اگر کل پانچین مثال مسال  
 ۲۳۵۹ بیار بوکشن سر و بر مر مثال  
 ۲۳۶۰ بولور نفس مار نالک مانی  
 ۲۳۶۱ الود در بر بولر بیلت و دفع  
 ۲۳۶۲ بر سار او علامه الیر الیر  
 ۲۳۶۳ سار و سار و سار الیر الیر  
 ۲۳۶۴ بو عسر سور بر عسر کیمه  
 ۲۳۶۵ سدن کیمی الیامه سیم و زده  
 ۲۳۶۶ کمال اهل املور که صوفی اولور

- بو قوت و قوت اولور انفساق  
 دیزلر کیمه حاجی قاضیه  
 بو متکو جم اولور حلال اولور  
 وجود و وجود مند انفساق  
 اکا کیمه کیمه کیمه کیمه  
 نکاح عیشا مدم بر نکاح  
 حریفی یاز به کیمه کیمه  
 ادانکیمه کیمه کیمه کیمه  
 بدلت کیمه کیمه کیمه کیمه  
 واز و عیشا کیمه کیمه کیمه  
 بام ساعت کیمه کیمه کیمه  
 صو کیمه کیمه کیمه کیمه  
 برک کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ایدر کیمه کیمه کیمه کیمه  
 بو عیشا کیمه کیمه کیمه  
 واز کیمه کیمه کیمه کیمه
- ۲۳۳۷ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۳۸ ارایه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۳۹ ارایه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۰ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۱ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۲ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۳ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۴ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۵ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۶ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۷ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۸ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۴۹ کیمه کیمه کیمه کیمه  
 ۲۳۵۰ کیمه کیمه کیمه کیمه



اکلا یو زلو چا بانه کو پیش و نشتر  
2381 درخت صفادان نیشکر پیش  
2382 اتل و در اقلو ایکر دلبر  
2383 ایک ایل کتسه نقصان اولور  
2384 مرام زاده خلق ایدر شرمسار  
اکلاه نه سولیش نه یانین وار

نکست

2385 دیار بخاراده برنا بکار  
2386 اکا غلیوب یقلیم یو وار  
2387 چکر بعلمه قدین ایلر کمان  
2388 صد حسرتله ایدر اکا  
2389 بکار ویر اولالتون ایساده رو  
2390 صدر ر یو زکی تو رخو زدن کربن  
2391 نه سر د اولور راه غل و لالت لاجتی  
2392 باو تندن شکل یو زکی تو غم قایم  
2393 سفال و غلار ک ایل لورده سینه چور  
2394 اولور اولدور دن شخصه ک دیو ز  
2395 شو ز آیه که عشاق مسال اولور  
مناج و صالین دل اولور

سکالین عسپانله باقر اول  
2367 بو بو بر یو زلو باره وصول  
2368 کمال اهلان چوچ اولور دیا لری  
2369 نه کس یله ایله طهر و سوال  
2370 زلام نرالم نه حاجت جیل  
کتاب صمدیار ایله عمل

نکست

2371 بریجانغنجو غم کو مشر کر  
2372 دینار ای غم عسقله مستلا  
2373 ابیش و خوش طویر لرد بودم  
2374 صد اکت کنا بندن اولر سوال  
2375 میا و غلارن تواندن قیرساده رو  
2376 حریص اولمه یانه کو زلف اولوش  
ایست

2377 وفایت مستر ایلیمو کشف و ان  
2378 دینار ای جهان دین و زکار  
2379 کمال یقلو ایدر سالت نکا  
2380 بنم اقصه ایلیمو برود عا  
2380 سکا صد قله اعتقاد ایدر بن  
ولی درد یو اعتقاد ایدر بن

سوز بیلدی سندن بوزا بیکار  
یکلنم بکاشنا در د بدم  
تد و مر شریف مرز اندیش  
سوز می همد کسره و شور و بیه  
سوزد رسو پو نسونه فراف گیتی  
یار اولت ارنه اوچی ایدی شو  
بختور بو نسونه رام ایدرم  
اوبرد لبره طوعوز کیدمان  
دعا و شالواریند زیلوار در  
اکا ایدرای سرور باغ جال  
بیکونه بند در بند باشتباه  
قیق کدن یکا برنگاه ایلدی  
کوز یا شنه بیدم حاصیل  
بوفک کبی بر شجه حور و بدم  
ایا عومره و شدی و شحتن  
کنا عینه کرمه ساول ایلله

۱۴۱۱ او تور در یکجه بلر بی شمان  
۲۴۱۲ سنگون کوز لاله لوباد در دیدم  
۲۴۱۳ سنک مهرکی از ناد اندیلر  
۲۴۱۴ بتم باد شاکم کور این سینی  
۲۴۱۵ بر ندرمه اولده لبر سهو شینی  
۲۴۱۶ کادیک قصه و گفت و کوه  
۲۴۱۷ بو و جیلده ابرام و قدام ایدرم  
۲۴۱۸ تنقیدا وینده ایدر سهان  
۲۴۱۹ انک دخی ولد و بی بی و وار  
۲۴۲۰ ایدر اولکچن سوز لوی پر تو  
۲۴۲۱ سنک سورد و کولان اولک نازاد  
۲۴۲۲ سنی کدی بر بجه آه ایلدی  
۲۴۲۳ کورخه او دلد اوصافی دلی  
۲۴۲۴ سنگون بتم و ستم در دیدم  
۲۴۲۵ سوزمدان اولوب کل کی شادما  
۲۴۲۶ یقیش او لبر چی چش لودمه

غار میبارید کند و سینی صحر  
مصلح ایدینه اذانی سینی  
طوره بو سیه صدق کاکلی نال  
یشاچی ککی باقر یره  
ملزمت کی کندنا اولاسن برون  
۲۳۹۶ شو هریرک بره یز یی قی سوز  
۲۳۹۷ نه سنک لاری امر کشتی  
۲۳۹۸ قله هر سیه در شلر ایلال  
۲۳۹۹ بهاسنی اید نلر و ستر مستر  
۲۴۰۰ نه حلیست بوختان اولور و ستر

برک بیرنه عاشق اولمش مکر  
نه قول بیکه سلطان در د رضان  
وصال اولمش دی میسر ولی  
بهان ار لردی جمعیسته  
اولور بولم ساجر ساهری  
عجایب عزایب تان ایلدر  
بودانی و نو کو کلنه قید ایدر  
سنک سورد و کلنک اولجا کی کشت  
نه بیر کده دعوت ایدر ستم کدر  
بتم نای دنا که لاد سحر  
۲۴۰۱ ایکو یوز یخ شید وانی شتر  
۲۴۰۲ بری بیرنه قول اولورنا کجهان  
۲۴۰۳ ابر شخردی بیو یی برینه الی  
۲۴۰۴ اکیسی دخی جان و یروب وصلته  
۲۴۰۵ غار میبار لور دن برینک برکی  
۲۴۰۶ انا برده بر حیلده پید ایلدر  
۲۴۰۷ سنک نفسیله بو نلر یی صید ایدر  
۲۴۰۸ وار برینه ایدرای عیاه و ش  
۲۴۰۹ بک خیلیدن انشاق ایدر  
۲۴۱۰ سوزم کوه رین لعل نای چهره



۱۲۹۱۲ مصاحب زندان برسی سکر  
 ۱۳۴۳ که زین با شیخ شکران بر زندان آنجا  
 ۱۴۱۴ انداخته شد زندانی اندیس  
 ۱۴۴۵ او تازه جوان کور دی بویاتی  
 ۱۴۹۶ حلول اندی جانیه خوف بختاب  
 ۱۵۴۴ بواجو له خزونی و ثباتان آیین  
 ۱۶۴۸ غلامی بکشتای سیر آبی کور سر  
 ۱۶۹۹ آگاه ایدر نی جلقه و خلق بریان  
 ۱۷۵۰ او طوطی نکر یک کسند هرزه بدی  
 ۱۷۵۱ سنی او نی باجی ارباب بوزر  
 ۱۸۵۲ چنینند و از اندی پتقره و قاق  
 ۱۹۵۳ مسلم اول جوانی او ندن نیکا  
 ۱۹۵۴ غلام سباریه در او تازه جوان  
 ۲۰۵۵ دمید... بکا الیه بر فتیحه باب  
 ۲۱۵۶ سوزنی دگر ایلمر او، دله ناز  
 ۲۲۵۷ ای شاد در دران و کور و روان

۱۲۴۱۲ حصاحب رندن بربتي مسكر  
۱۲۴۱۳ كوزي باشتي خلك بربتي انكا  
۱۲۴۱۴ سندانې اتريلسر  
۱۲۴۱۵ اوتازو جوان كوردي بوجايي  
۱۲۴۱۶ حلوال اتري جانې خوفي تپتاب  
۱۲۴۱۷ بواجو له مخزون د ژيان ايكن  
۱۲۴۱۸ غللا مياښه بيرآني كورر  
۱۲۴۱۹ آكا ايدري بجله ولفني جريان  
۱۲۴۲۰ ووطو توفكر كي كسنه هزه ديري  
۱۲۴۲۱ سني اوني بآجي ارايوب چورر  
۱۲۴۲۲ چينند وارا ندي پتري صوفاف  
۱۲۴۲۳ مسر اول جواني اوندن نكا  
۱۲۴۲۴ غللا مباره يه دروا تازو جوان  
۱۲۴۲۵ د مېند... بكا ايله برقتيچ باب  
۱۲۴۲۶ سوزيني دنگر ايلرا اولده ناز  
۱۲۴۲۷ ايا شاد دوران كو كور ورواني

755

2427	سنان صفر بابی در سناری	2431	خزانه وزیر لر او له اولاد
2428	سوزینه دکلیوب اولایانین اولور	2432	ضیافت اولایر شریب چکر
2429	بوکدب صریحیه ایدر اعتقاد	2433	مساحیب 25 شریور قاضیلر
2430	بله وادر اکرکه دلدارینه	2434	بوزاقسویانه الدنان نوجوان
2431	خزانه وزیر لر او له اولاد	2435	سحاب سلامت ایدر نادید
2432	ضیافت اولایر شریب چکر		
2433	مساحیب 25 شریور قاضیلر		
2434	بوزاقسویانه الدنان نوجوان		
2435	سحاب سلامت ایدر نادید		
2436	تلمش اورتا تپه چکیشام		
2438	کوکلر شیر خیر المقتدر شریب ایدر		
2439	همان عجبی بونایدی اول دلوبا		
2440	خیاه ستره کسیده یار ایدی		
2441	کسینی کمن اطمین دایما		



2444 بیان سعدی بیلدی بر فساد ایلدی  
 2445 دمال قیصر سوز اولدی  
 2446 فغان ارسلانی خود آید  
 2447 پوراسینه اوغرا مینلر کیم  
 حکایت

2448 کینکلهده انقش دی خلی فساد  
 2449 دی فتنه انگیز و سر بازا بیدی  
 2450 یزندن قجوب کیش مایه یی کیم  
 2451 بری اول برندن جیب القلوب  
 2452 پنج مرغ جانی ایدردی شکار  
 2453 دم اولو کچلور یی بازاردن  
 2454 کینکله شال حیا  
 2455 طو لردی قناب کلق لول  
 2456 طو لارین بقای در ایدری کما  
 2457 اولور دی جهان نالو آه و ناله  
 2458 بولست دن جیق برقه بوزردی اول

2458 بلاقیر سندن بک سوز کلمور  
 2459 کورالم پنجه اولدی قیوس باولان  
 2460 او طو لچور ناله و زاب لیه  
 2461 طو رر بر یو جقه ملول و عزیزی  
 2462 یو یو رر مثال غریب البیلا  
 2463 اولور تر کس نغمه دن ناله وار  
 2464 آفر صحرایی کند و سندن کدر  
 2465 نیم افتراء بلای رفیق  
 2466 اور رقاقوس طو رر ایلوندا  
 2467 جهان خلقی بوندن خبر دارد  
 2468 کنا حسین اقرار اندر کور دیلور  
 2469 انک یولور ایشیدر دیو اصدلور  
 2470 ایشیدر دی آت اولو یچیدر هب  
 2471 قوس سنده سولور حریفه کلام  
 2472 نکلور معاصی کوی داراییه  
 2473 بیان ایدری جمله بوقان خبر  
 2458 بقای نیم دست حیرت اور  
 2459 جله یو کیم اولو اومده نهان  
 2460 یوسر کیمی اول کینه کار لیه  
 2461 صنم کیمی بولبر نی ناله نین  
 2462 اولور قوی قهر جال عیاد  
 2463 سلمیاشی آشفته پیغمبر وار  
 2464 دم اولور شیرین باره ایدر  
 2465 بولور رضا داری عالم طریقه  
 2466 غلام باره کس باری یوی خوا  
 2467 اکر کرجیق حادیشمه واردر  
 2468 اوطون قلمین قازغدا و در دیلور  
 2469 فلان کینه کلام ده سن با صدلور  
 2470 یو شینا نه ده کز انقش غنچه  
 2471 کلو ر یو بر نام زاده هر یوچ و شام  
 2472 اوناز ده جوان کولمه یاراییه  
 2473 بیایه کین کونده سیران قور

ایدر قنبر ابوب کسیر بن مراد  
 قوزی پشندی الملق کرک در دین  
 قوزی پشندی کی سیم اولدی درون  
 ایدر تریبه کرکلی اشون بلجوم  
 مراد پور کیم ایدر کلفت و کور  
 کدر آبدست الملق ابون حریف  
 اکرک پوز کور جانانه پوز کور  
 دو کبر ریه یا سنی سنی سن  
 اول اوکست کک اولانی کشتی پوز  
 قنقال اولدی اکا رود برور  
 بکا غیل اوردی بوغنا سینه خاش  
 سوار اولدی اولانی شانه خاش  
 دبدی ادر نه ده بوبو کوزی پ  
 سوزی پشدرن ایا غه تل بلان  
 او فیهو سید بر کشتن کدر  
 حریفک بلانینی کر کچر سوز

2505 او تاز ده چانبله سکن مراد  
 2506 کلور شریه چو کد بو نر قین  
 2507 حریفک حریف اول تاز ده جوان  
 2508 مراد ایلر بو ظالم و مر دشوم  
 2509 بنم آب کستم بو غ ایش دیو  
 2510 دیو برور سنی مراد لطیف  
 2511 سکر قوز پشندی کیدیم اول  
 2512 کوزینه سوز بر صوفان بایک  
 2513 آکا انجوب کدر اکی نو جوان  
 2514 زامبله بر شحص اولش عدو  
 2515 سوزندین دو کوزندین یوزندین  
 2516 شو قوزی بنم آکی بر صی  
 2517 فکین او قنقال مرودنی  
 2518 سوزین دکلا بدین بو تاز ده جوان  
 2519 کچن نا ایلو کچن ایا ایدر  
 2520 نه بسوزن کوزین یا شینه اوز نور

کرک پشمو آفاق ایدک  
 آنک تمهین هرینه قلدی دشول  
 اول بوکست کک اولمشدر چا ناکی  
 اولور دی آنک مصلی خلعه فراق  
 اوز در در نه بو دواک لطیف  
 مرادک الور چیزه سنی صفین  
 آورا قوز ده وصا طوط قوز  
 کیدر کور کلدن جاکین مین  
 اراده حجاب و کلف کدر  
 کر محمد اولور دشمن جانله  
 سوز بر چنانده رفیک بچتر  
 یوز شریه سوزانه دشمن ایدر  
 سوزینه ادا اولار تل بکلر شمان  
 کندی بکلر ایدر حضرت باریم  
 فزونه دیو رشکر بر قوزی  
 کلکل شریه کیده لم در طور در

2499 کیش کبی خلق کر مستاق ایدنی  
 2490 آنک عشق هر صبح اندی معلول  
 2491 بو تاز ده جوان بو کوز لجه صبی  
 2492 آنی قلر ایدری یا نندن اراق  
 2493 بو فیهو به سنی اولور بر صیف  
 2494 ایدر کیده برده سوز فزون  
 2495 کلور بر خوش آمد کور یوز  
 2496 مرادک بوز کسمن آفرین  
 2497 آنک کلور و نجبه توانع ایدر  
 2498 کر سن انی تیغ برانله  
 2499 کلور عطا داند کور کدر ضرر  
 2500 مرادنی قوتق کوز شانت ایدر  
 2501 مراد بل شاکر دی سوز دروان  
 2502 کدر سیم ابوب انصاریم  
 2503 آجیلور تل بکلر شاکریم یوزی  
 2504 فزونی پشمو ادا شیمی کور در



- اونا غمز جلا نه دو نر اردني 2536  
 وزن او گسته خا مله مله سا نور  
 اكا سا بل اولان سسلان اولان  
 برا كر ينگر او گسته كوي بچه دتر  
 بنا هنگر او لام بذر اوان اولان  
 سوه جنگانه كر يبي در در في المثل  
 بوشان لاديني چهره در چدر  
 ايد خلق عصيان ادينه نشان  
 دكر بو بنگر مله ف لعنت يتر  
 ديني چنه غني بگره همسان  
 صلاح اهلي ايا كه بچه قصر  
 اولو مده پيس ايلد بگره خسر  
 اكيلوب حيا بيلم قانون چلان  
 دوستو كوني ال كر بله ادر  
 كوه در بو فني با خشن ايا بي  
 فلج چالم بيلو ري جنگي چلان
- كوركل ينگر قشنگ كر در دني 2537  
 قويزي انيدير كشي آلا نور  
 2538 ستم كر كي در كمانجه نمان  
 2539 كره بو فني ايله سيد باش فوستر  
 2540 خصو مكا چالو دغي ناساز اولان  
 2541 گمانجه جلا نه مملو مستدل  
 2542 بچه كره كسه نيزي غلبي ادر  
 2543 كمانجه شيا طينه اولور كمان  
 2544 قباست ده ايه حورب كچ نظر  
 2545 دكر بو كوي اكيك دكل هر زان  
 2546 ايل بچنده طينه راز نور يتر  
 2547 اوشور اياك كيم اورد يه شستر  
 2548 ايله صف ايل مستور اولان  
 2549 شو كوي كر سيد كر باشا كر  
 2550 نثاره جكر كن كور كر مظهر  
 2551 كركر اولان شغل زنان

- بين آت ايدر كر اين المشر 2521  
 بني بونده قومده بير بچار  
 كدر بول اول قشنگ بازله  
 دني نره ده جوقه طو مومراد  
 بولكن كيمي مشكل انسان اولور  
 موافق دوشتر تله بدير وراي  
 اولور طاقت حق ده غايد كسته  
 اولوب ايلر شفا نه القلوب  
 مراد اولان قصه دن معتدر  
 سوز كنده بير حال اولور كيتي  
 نه اكلام ايل نه دوس سلام  
 كدر ني طو قوند ريه قشما كيم  
 اولور حيا نكر بو صولر كبلان  
 سخي اولم هر ادهم آشنان  
 2522 اوكون يوز لور دليم پاننه وار  
 2523 اولور دن آني بيلك نازل  
 2524 حريف اولدي بواله بير مراد  
 2525 اول شيد كه نه در دني شيطان اولور  
 2526 بيا مزلق انسان اولور قولا ي  
 2527 كنه هه نك اول چالان و هست  
 2528 ايدر راي مرغوب و دير خوب  
 2529 بچسب كر زشت و چيب قند در  
 2530 ضرر در زم زاده نك مجهتي  
 2531 قوا كوي چاي با نكدن ملايم  
 2532 كتور ريه حيا ايلي يي يانوك  
 2533 سخي اولم هر ادهم آشنان  
 2534 پيچاننده قسه و كسور زوال  
 2535 المور الله صيكن اول بغير  
 سورا نه بنش حار و دوتر



2568 بهر آداب و مکرز او مستلزمین قیوم تراختی خلعت کو مرز نمایی

### المصنف

2569 مکر صحبت ابروی منور رنگ کلوب بر پنجم حال دی با نهند چنگ  
 2570 مکر رر چال و غنی چنگی با نسا ز ابر سرخین او صحبت دن اخرا ابر در  
 2571 بیور دی ویدی سیر صاحب فرج بو چنگی چالان قلدری غایبده صرح  
 2573 اگر مرغ رفته کل کجور دی همان مثال رباب اندری اولدم فغان  
 2574 دیدی پوزینه قورشی بر خو دیند کشتی اندو کبی جو لور در در دیند  
 2575 شو ظلمی که چنگله ابر در کمدام سکا ابلدی شمدی سیر بنام  
 2576 در بیضا با و زایشی اندری سکا سرور کسر برینه و بودی نیش  
 2577 ایندی اینی بنی اکا ابلدم محاسب غراب ادا ابلدم  
 2578 یا ننده اولور کن سبست کجا بجر کن جلا بیل بیدان بنگا  
 2579 اوکنده ایا غم او چو نری دیو جو دیم بر نسا شسیر اقبو  
 2580 بنم بیهمی اندری خلعت بیان انکر عینی بنده اندم بنیان  
 2581 ایلر ایلچنده الدن چنگل ابرری سفینه ناهنگن نی رنگر لیری  
 2582 ایا غنی ترا بنه بی اختیاب ابقدرن کللی دانی اولوری نشار  
 2583 اولور انتقامی اهل طرب ابلک کوکسینه بو لور بر کسینه

2582 حیف اگر حیران اولور بچنگله

2583 حرام اندری بوشه پیرب لاثام اولور اولما زدی بونلر لاثام  
 2584 همان بو تکر سازنی ال کسن تو ابر کیروب بکشد چال کسن  
 2585 بو تکر کیمی رجهل سحر پیو در صقیقت ده تغدیر اذینه در  
 2586 کمال اهل علم علیله سرور اولور بو تغدیر اذینه دور اولور  
 2587 کندی اولور اگر عبرت غلا دیور سطر ایا و تارنی رنگی غلا  
 2588 بر کس کیمی هر دم اولور کیر کون باشو که بو غنی غای المه مستون  
 2589 اوسازنده کیم بندگی و فخرن مقامی عشا قی صبح اکلمز  
 2590 صفتی اگر باش اگر مانند چنگل قتلار دیور قسیمیل یخیل ونگل  
 2591 زلازم تراغ و نه حاجت جدل کتاب انصو بیل ابله عمل  
 2592 براد ترا نی شایه کشتی مکر بو تکر کور دی فیلر نقاش پلر  
 2593 دیو بی آلی ایه طرب بی نوا بو طبل و نقاره که دیور مرسل  
 2594 لیلیله دیو دیو جانین همان دیدن ایا سر مرز ابله همان  
 2595 آبی کدر رسی اگا قاپو در صدای بلندینه باعث بود در  
 2596 اول اوغرا نی کولری قلدری غلاب اوغوراندو دیو دیو کجایب جواب

اوسکين آيکريج ديدي عادي  
 بنم بهي مالم چکر دي آکا  
 سزي آک کز تدم اتم فغان  
 کوکچ اولسه چا نينه منت بلور  
 طور راو تو رسا اهل سدا  
 کر شيطان خوشتر پدر قص  
 ادو رسا دغي آلت غفلتي  
 تنبي تن ترا کن معني ميار  
 بو بابان اور ديني دلان کدر

بده

در ابدی کرگز بجا شسته  
 جاتم سکا ننده دزبني گنان  
 طعا هلید شجره پوند آکا  
 جميع مرام زاده حقه باز  
 بگا اکگر جنت و کو شري  
 نجس کیم کله امر سجانده

خونچ ابله کندش اللسه  
 مستن تدم اوله بو ملر

مقامن تو بوب بولکي بي نعل  
 واروب موسس شجنني بولر بلر  
 کهي قلدي بولانچانده قورار  
 مجهم دن کرور بيرنه دوند بلر  
 نبوزي رباي الال بلر  
 ايدوب انده راه تربت انتر  
 غريبانه اواره لر قلدر بلر  
 مکر انکزي ايشدوب بر قري  
 طلوب آتش خو قيلد قالي  
 ديري بولانچانه بيرني خالبا  
 سيري بيرنه ديد بلر کور لم  
 قريکلر واروب ياننه کند بلر  
 قري يي ديد بولر نه بوخا غلداک  
 سريکلر نوزين دکلوب جانلم



2630	برند بیره شغول ایکن پادشاه	2630	جوانی کشتی کلدی پر دادخواه
2631	کلنگ مکر اهل اساز ابدی حسب	2631	تقی بی فنا زیر بزم حرم
2632	دید یو که بر قورن سر واردی	2632	فلان بکدر آدی عکال انلی
2633	نجینه بزم مله عزادت ایدر	2633	بحایب خرب سفاقت ایدر
2634	بزم صوفی بزم پهلوه و بر بزم سلام	2634	بزم سلمه بزم پهلون اول صبح و شام
2635	بزم وار و خوش مزه و وار و مز اول	2635	بزم عزم مزه زکرا بزم قبوه ل
2636	که گز بزمه حرم بی منازق	2636	کرم ایلمو که بفسو که الاورق
2637	دیدک پادشاه عدالت فدا	2637	عد و کز صلاح اهلید غلاب
2638	ایا قوم بر شغقت و بر صفات	2638	ایو که اتم تر سوز انتفا
2639	شیا جیلده همدم اول من مملک	2639	سزه بزم صوفی سنا تا بچ کر که
2640	شکایت ایدر ب شغقت اندر	2640	سز اول که بی تربیت اندر
2641	بکینیت حیات طبعه بزم حشر	2641	ازک ایلمو سینه سینه بزم حشر
2642	سز که فکتر چو فکر اتم قبول	2642	خجوه و زبیر اولغه لایق ایدر اوله
2643	چهره دی و زبیر لندی نورش اوله	2643	شکایت بزرگ طفلدی محمان
2644	ظرافت خط ایلین عالمی	2644	قرینله معلوم ایدر آدمی

2615	لطف غیله چوقه مهر نه سار اولور	2615	خوش بختی لدر در کند و کاخ اولور
2616	کوکلا ابدت و لطف هفا	2616	مصلح اهل من ایدر عز اقتدا
2617	کشیده که اوله فغان مزاج	2617	اولور در دزد زهر قاتل مصلح
2618	برامز اوله نلی اوردن قجر	2618	بمنله بکینو رسد لدرن کچو
2619	دمر بار که سنجو هاشکر آکر	2619	بتر اسفل السافلین کدر
2620	مزدورین دل عامی بدلقا	2620	جهنم عذابین ایدر افتقنا
2621	بنا فو بنی خوسه لاله ل	2621	کو جیل در کز بنه مصالحه ل
2622	کوچه ملک بالا به بالین آجر	2622	کوز آجوب یو سنجو سحابه آجر
2623	بلند ایسه که کند و کومتک	2623	چکر عاقبت جندیه بر رفعتک
2624	سعادت نشاندین باه ماه رو	2624	بعوا اهلن اولدرک ابد حدو
2625	مصاحبه رک کمر ازل اوله	2625	خیر نور علالت دکلا رسکا
2626	او میدانه ای بکین جنتی	2626	عبس بزم جکر فوریه زنتی

حده

2627	دور کن سر سینه نوز اولوزان	2627	دیزرک بوی فو ت اولور نا نمان
2628	ارر بر مصلح اهل ساد کشتی	2628	کرا و امش اوله ایدر سزاشی
2629	وزارت مقامه لایق اوله	2629	معرض انجیه خلقه صادق اوله



اولو در رانغب رفیع و الحاد نوم	اولو در رانغب رفیع و الحاد نوم
بلور دی بو الحاد و در فض کنه	بلور دی بو الحاد و در فض کنه
زافنده و از ایدر بی تیغ جدال	زافنده و از ایدر بی تیغ جدال
ایدر کردی انگاری صحن معین	ایدر کردی انگاری صحن معین
زبان طرافند ایدر بی دستان	زبان طرافند ایدر بی دستان
عزاد و کبر که ایتش کنه	عزاد و کبر که ایتش کنه
بو کز قنده کوشش ایدر اولری	بو کز قنده کوشش ایدر اولری
بولتا ز ایدر ایلرین قتل سام	بولتا ز ایدر ایلرین قتل سام
صفار و کبار و لدر یار نایه	صفار و کبار و لدر یار نایه
بتون شهر بی سب اندر بر خسته	بتون شهر بی سب اندر بر خسته
جوشه را یکنده بر آبی و از اول	جوشه را یکنده بر آبی و از اول
دلی و زاهد الهین و مردن سیم	دلی و زاهد الهین و مردن سیم
بیان حکیم او کلمه بی قند	بیان حکیم او کلمه بی قند
سطلار لایدر و ابیدر شادمان	سطلار لایدر و ابیدر شادمان
عذاب و عتاب بو عدل ایلر	عذاب و عتاب بو عدل ایلر
او دخی مسافر در ایلر شکار	او دخی مسافر در ایلر شکار

2659 مکر اعلی کمال نوم قوم	2659 مکر اعلی کمال نوم قوم
2660 اولو اقلیم حاکم اولان پادشاه	2660 اولو اقلیم حاکم اولان پادشاه
2661 مسرافض اوزنه فتحه مشال	2661 مسرافض اوزنه فتحه مشال
2662 سحالی ایتسه اول پادشاه کزین	2662 سحالی ایتسه اول پادشاه کزین
2663 ایور و به جیلده الیلد امتحان	2663 ایور و به جیلده الیلد امتحان
2664 ایتدی انا کزده بی ایشنباه	2664 ایتدی انا کزده بی ایشنباه
2665 سیاست ایدرین کتور کزین	2665 سیاست ایدرین کتور کزین
2666 ایدر اولمغ آبی اقدام تام	2666 ایدر اولمغ آبی اقدام تام
2667 کور و رب غنیمت سلطان	2667 کور و رب غنیمت سلطان
2668 عزاد کور که و از در دیور	2668 عزاد کور که و از در دیور
2669 خطوب دیدن زان کیش کبریا	2669 خطوب دیدن زان کیش کبریا
2670 عزاد کور که ایتش سیم	2670 عزاد کور که ایتش سیم
2671 انکریون کتور بی ایلر طاقی	2671 انکریون کتور بی ایلر طاقی
2672 کتور دی او سکینی شادمان	2672 کتور دی او سکینی شادمان
2673 دیدن بی قیدر و بوندن ایلر	2673 دیدن بی قیدر و بوندن ایلر
2674 دیدن بی معارف اندر ای پادشاه	2674 دیدن بی معارف اندر ای پادشاه

آکین شجره رفیع و الحاد و در فض کنه	آکین شجره رفیع و الحاد و در فض کنه
هم سیم و جمیع کتور شادمان	هم سیم و جمیع کتور شادمان
2675 بو عیلمی و لیلید ایتام اولور	2675 بو عیلمی و لیلید ایتام اولور
2676 کلوب و یوردی دین امر از انتقام	2676 کلوب و یوردی دین امر از انتقام
2677 اولمغله نه معلوم ایلر کزین	2677 اولمغله نه معلوم ایلر کزین
2678 بولمز کزین انا کور و مرور	2678 بولمز کزین انا کور و مرور
2679 برامز کتور کزین غنی العور	2679 برامز کتور کزین غنی العور
2680 قزین و یوردی برامز کزین	2680 قزین و یوردی برامز کزین
2681 کداز دین راغی اولمغله انا	2681 کداز دین راغی اولمغله انا
2682 اولو یوردی قشقرق قشقرق	2682 اولو یوردی قشقرق قشقرق
2683 کیمه قزین و یوردی بی ایشنباه	2683 کیمه قزین و یوردی بی ایشنباه
2684 پتیر انا که بود لیل معصاب	2684 پتیر انا که بود لیل معصاب
2685 منافع نفیحه علامت ایدر	2685 منافع نفیحه علامت ایدر
2686 کرایا بی مرغلی اوچر شدر	2686 کرایا بی مرغلی اوچر شدر
2687 نیچک ایلر زانتات ایتام	2687 نیچک ایلر زانتات ایتام
2688 کتاب ایلد ایلر محمل	2688 کتاب ایلد ایلر محمل

2689 شوکر افقی ایلر ایتام اولور	2689 شوکر افقی ایلر ایتام اولور
2690 نبی عز و جود علیه السلام	2690 نبی عز و جود علیه السلام
2691 برامز ایتام و شادمان	2691 برامز ایتام و شادمان
2692 رسوئی سیم اندرین کتور	2692 رسوئی سیم اندرین کتور
2693 اوزان کز و جیلد کور	2693 اوزان کز و جیلد کور
2694 او کیم شاه اولر جیلد سیم	2694 او کیم شاه اولر جیلد سیم
2695 بولمز اولمغله ایلر کزین	2695 بولمز اولمغله ایلر کزین
2696 کیم کاندیر چار یار کزین	2696 کیم کاندیر چار یار کزین
2697 کیمیک قزین ایلر ایتام	2697 کیمیک قزین ایلر ایتام
2698 خیزدین ایلر رفیضی در کلاب	2698 خیزدین ایلر رفیضی در کلاب
2699 شوکر اهل حق عدل ایدر	2699 شوکر اهل حق عدل ایدر
2700 بو دین کزین کتور کزین	2700 بو دین کزین کتور کزین
2701 عدوی فلاد و عدوی غدا	2701 عدوی فلاد و عدوی غدا
2702 نالازم شراع و دعوت عدل	2702 نالازم شراع و دعوت عدل

2566 کور بود قلندر اولان کافرین  
 قلندر کل اندوکل بود کلوزدان  
 2567 نجیدری بود قلندر در شکل  
 قباحت را به وبه کور کورنگ  
 2568 صفایا به پیش ورنش طایلام  
 2569 ابرشندم اسلامک ناسنی  
 2570 بنی بو نجی بل محترم قلندار  
 2571 او نورسوز بوزین کور کورنگ  
 2572 حکمیر بر زندان لعینک بری  
 2573 صحر در ب خاطر نی دیشی افغان  
 2574 سکن بلید بر کافر لعل  
 2575 طویون دکی کز نورین دو تنفش  
 2576 او نوریل نام اضطر طایلام  
 2577 زمین بوز کل بدم اسلامنی  
 2578 نه بوز کل بدم بدم بدم  
 2579 قلندر بوز کل بدم بدم بدم  
 2580 حاکم اولان نورین بلادر  
 2581 ای شاه دوران و لشکرش  
 2582 عجب خوب نجی تدبیر و رای اندر  
 2583 بود ده نجیب سفایا بلیدی  
 2584 بزرگ ز فاشند هر صبح و شام  
 2585 علی و نرینه سوادی شکر  
 2586 بوزیدا و غلیک لعل نی و نورین  
 2587 زیاده بخور و زیاده در دوا  
 2588 بود ده نجیب سفایا بلیدی  
 2589 بزرگ ز فاشند هر صبح و شام  
 2590 علی و نرینه سوادی شکر  
 2591 بوزیدا و غلیک لعل نی و نورین  
 2592 زیاده بخور و زیاده در دوا  
 2593 بود ده نجیب سفایا بلیدی  
 2594 بزرگ ز فاشند هر صبح و شام  
 2595 علی و نرینه سوادی شکر

2575 بوسیر کهراسی کور مزنجیر  
 2576 بجل و کشدای اندوه و اهل فساد  
 2577 بچسب نشان ایلدین تیر نه  
 2578 نور ب رغبه چنگلی بنایان  
 2579 کیم بر ریشی و بنیز اتی  
 2580 قوراک توکل جنگی رعنا اولور  
 2581 اسیرین مال و منالی حلالان  
 2582 دیارینی اقلیمی قور کدر  
 2583 فاشش کلین جلال تراش  
 2584 بعار خاقا هکل انجید و سراج  
 2585 پیرا اول قلا و دیار نفس اتی  
 2586 طولا شمش میان سلاسلان  
 2587 ضیای کلین ایلدین سویشی بلیم  
 2588 اولور صورت بدعتیل زمان  
 2589 نور ب رغبه چنگلی بنایان  
 2590 کیم بر ریشی و بنیز اتی  
 2591 قوراک توکل جنگی رعنا اولور  
 2592 اسیرین مال و منالی حلالان  
 2593 دیارینی اقلیمی قور کدر  
 2594 فاشش کلین جلال تراش  
 2595 بعار خاقا هکل انجید و سراج  
 2596 پیرا اول قلا و دیار نفس اتی  
 2597 طولا شمش میان سلاسلان  
 2598 ضیای کلین ایلدین سویشی بلیم  
 2599 اولور صورت بدعتیل زمان



2920 ایدر جامه امر ستر یی ستر  
 2921 موی شعیبه یا سنده کی تندی نه دگر تعین تو ششون نه  
 2922 بلی قرنی ایکنده یونس مثال  
 2923 سکا هر حق تسلیم دیر داولور  
 2924 اولور وسط تا چکلر کبلا  
 2925 بل ایل سوه ایچی ویر جواب  
 2926 کلور سکا چو ششون شکر کبی  
 2927 کور برش زو نه بی اولور سیه  
 2928 صلاسن کر کور کوره سکر در سحاب  
 2929 کمن یلکنی بر حبابه دوشه منیر  
 2930 یسه بر حبابه ایدیه اعتقاد  
 2931 بوزنتر کبی یا ششک ابر یاخ اولور  
 2932 هکلاک نیسه دز یا حق در صحن  
 2933 کیمیکنی بر کون اولور غراب  
 2934 بولور بار محمدن آخر فنا  
 2920 فرورت زماننده مای منیر  
 2921 موی شعیبه یا سنده کی تندی نه دگر تعین تو ششون نه  
 2922 بلی قرنی ایکنده یونس مثال  
 2923 سکا هر حق تسلیم دیر داولور  
 2924 اولور وسط تا چکلر کبلا  
 2925 بل ایل سوه ایچی ویر جواب  
 2926 کلور سکا چو ششون شکر کبی  
 2927 کور برش زو نه بی اولور سیه  
 2928 صلاسن کر کور کوره سکر در سحاب  
 2929 کمن یلکنی بر حبابه دوشه منیر  
 2930 یسه بر حبابه ایدیه اعتقاد  
 2931 بوزنتر کبی یا ششک ابر یاخ اولور  
 2932 هکلاک نیسه دز یا حق در صحن  
 2933 کیمیکنی بر کون اولور غراب  
 2934 بولور بار محمدن آخر فنا

2905 تمام اندین سوزن اول برلقه  
 2906 یهودی به وافر عتاب انبار  
 2907 رید بر اکا اسی معین جرمان  
 2908 دبدی عالیکه فخری ایکن بر سول  
 2909 غمزدن افغسل صیدر بوا میر  
 2910 بو حاکمی کور ورت پادشاه کسپاه  
 2911 برین سیر نه باقوب اغلاکدیر  
 2912 محبت قوشا غنی سکرال اندیر  
 2913 زهی حسن تدبیر وراش شریف  
 2914 ظرافت ایدر خلعه بر صفه باز  
 2915 دبدی بن صفا به شند رعایان  
 2916 قیدی طوطی سوزن اوج کوشند صیب  
 2917 بویخو ایلیم اندری اول مسخونه  
 2918 قلجینه دوردن نظر قلدر بکر  
 2919 دبدن خلعه صفت چوالتور در  
 2905 مجموع اندی اولاد اصحاب آکا  
 2906 دو کوب کوبد بوجوق کوزلانی بکر  
 2907 نه سوزدر بوجوز سولر آکا کایان  
 2908 عالی به دزین و بوردی اندری قبول  
 2909 قرین و دیر مزابلر فقیر کی جعفر  
 2910 ابریزند کی سله آناه سباه  
 2911 زیاده اثر ایلدری بو ضهر  
 2912 بو مملجه افحای کران اندیر  
 2913 ضرورت قبول اندری لطیف  
 2914 منیر کور ورت آیدر یا ششک ماران  
 2915 صمان چو بنی آتین سوزمان  
 2916 بوزنتر کبی اولسوزن نجین بکب  
 2917 صمان چو بنی بوزنتر اندری بیره  
 2918 دماش اکلر حکمتین بلد بکر  
 2919 بدین حکمت دوطر زنده در



2735 یکی اگر بید رسالت الکل کمی  
 2736 بود بواجب اول کل آتشنا  
 2737 شوکم حال ایدینور اکا بوزن  
 2738 کور کور قور غه کمی در کورنم  
 2739 دزد که بچی اولور بکل کمی  
 2740 نه لازم نمانع و نه لازم جدل

صحت نیست

2741 کمیته بنبر رنج قوم شعوم  
 2742 تجارت طریقیله انگر مکر  
 2743 اوکیه قورن کرهان روزنکار  
 2744 فتنی بل قور عا شتی آهمنی کمی  
 2745 کور سنایه و مرغ بران کمی  
 2746 ابر شو را و کشتی به دست زوال  
 2747 کور کور کورینه کمی با ذرافاق  
 2748 بحایب جزیره ایچی اول فضا  
 2749 زانسان و ارهم نه جوئی و ار

2750 دوشی بیلیک چهل کس  
 2751 جولا واده ایدیز حکان  
 2752 بر لور نخر اورده غدا  
 2753 قنیه واره قنیه قنیه لیل  
 2754 کور کور نیرینه غده صو آتیشک  
 2755 جولا بوجولانی زن آتلی بیلی  
 2756 کیشک بولنده کور بولنده  
 2757 کاشک دکی کا و لور کور لور  
 2758 کور بولنده کاشک کیشک  
 2759 ایدیز شوبولیدر بی  
 2760 کور کور بولنده کاشک کیشک  
 2761 کور کور بولنده کاشک کیشک  
 2762 کور کور بولنده کاشک کیشک  
 2763 کور کور بولنده کاشک کیشک  
 2764 کور کور بولنده کاشک کیشک  
 2765 کور کور بولنده کاشک کیشک

2181 حال ابدیم صخر ماه صیام  
 2182 اگر کسب از نو و ابلان  
 2183 جوشی صدف اول و اول  
 2184 با و اول و جوشی کسب  
 2185 نخی بی اشیاء کسب اول  
 2186 خیمه اول صدفی فاره دن  
 2187 و قو کیم بکله اول و برشت  
 2188 ز راهم تراغ نه حاجت جول  
 کسب اول و صوبه اول شل

حکایت

2189 و درم ای طوفند بوش کمال  
 2190 و بر کوسن جملاتی خوشی در  
 2191 عجب در کوی جملات شمع  
 2192 نونانیک نونانیک  
 2193 نونانیک اول و کسب  
 2194 بوجملات ایچون خدای نه بر  
 2195 همان خراب طبعه کیم قر

2186 صیت کند و کز کسب طلم  
 2187 کز نزل مسکندر  
 2188 کز نزل مسکندر  
 2189 کز نزل مسکندر  
 2190 کز نزل مسکندر  
 2191 کز نزل مسکندر  
 2192 کز نزل مسکندر  
 2193 کز نزل مسکندر  
 2194 کز نزل مسکندر  
 2195 کز نزل مسکندر

2186 کز نزل مسکندر  
 2187 کز نزل مسکندر  
 2188 کز نزل مسکندر  
 2189 کز نزل مسکندر  
 2190 کز نزل مسکندر  
 2191 کز نزل مسکندر  
 2192 کز نزل مسکندر  
 2193 کز نزل مسکندر  
 2194 کز نزل مسکندر  
 2195 کز نزل مسکندر

2796 نه کمېم طوبه قرآن اول بلبلر  
 2797 صند ز لان قول دني لولر  
 2798 کرور ودهو نچد انگ بلور  
 2799 نوک بانش لکستند و نخل  
 2800 سوز قوت ز رسته نخل قباب  
 2801 ورسو پوزني حاکم د کون جل  
 2802 نوک کفر نسل اولک اولر  
 2803 صفنا دلم اولر اعلست بلبلر  
 2804 اکز اولسه موطو رنگ جوهر بل  
 2805 قبل اولجوده اولور اعتبار  
 2806 کسي بل کسي نيم اولور  
 2807 د بده موطو مقل اولر  
 2808 نوک دني سینه کور سر  
 2809 نيز ابد و دريب ابد  
 صند

2810 کور ز ابر بل بل بل بل  
 زبا خار و ده صفت و مهر بل و

2811 دند سجن بلور و رنگ دني  
 2812 ر و نجه اولور و دني کي  
 2813 دند سجن بلور و دني کي  
 2814 دني کي بلور و دني کي  
 2815 دني کي بلور و دني کي  
 2816 دني کي بلور و دني کي  
 2817 دني کي بلور و دني کي  
 2818 دني کي بلور و دني کي  
 2819 دني کي بلور و دني کي  
 2820 دني کي بلور و دني کي  
 2821 دني کي بلور و دني کي

2822 دند سجن بلور و دني کي  
 2823 دني کي بلور و دني کي  
 2824 دني کي بلور و دني کي  
 2825 دني کي بلور و دني کي



سینجی / آقا جان سرعلک نام ایدر -

- 2842 دیرین فرزند ورسس اولم و تان  
اولور فرقی برکی برندن تنبان  
مضایضه در مرادی موم  
بوزیرن غنای کسنت ای کرد  
دم شستنی و افکنش حق  
او دور کرب خشک رنج  
مغلام و برادران دعا و مین  
زاده ایدر جان نشوئی دیر  
نیزین حسنای ریش بور  
سحابه کوکبا کبر و حد جهان  
با نلرکی خیره فانی منجی  
کر سرخی و حیات کانی عابد  
برنم خوندن ایپر اجیب  
اکدن کورس الم و یکان  
ایدر شند کند ای بد نام نام  
منور لرکی کیم بست اندر خا -
- 2842 دیرین فرزند ورسس اولم و تان  
2843 برسی اولور غیر خواه نام  
2844 بره آسب و سید شام و کو  
2845 نبودیشه دال در نشتی  
2846 کورج و اردنخا هر کس  
2847 آنک سجده و تیا سید کین  
2848 جهانی منای شفت و کور  
2849 سدا آن نه و کتک شکی پیغره  
2850 کنایه اگر غلام فغان  
2851 لور ایضا اولسب حاصل  
2852 نفیجیت سوزن فانی لایز  
2853 عرف و زنا لور جسمی ایچ  
2854 سنی و کسب و زینان  
2855 کینجی موزکی کیم لایز آرم  
2856 ویر خاطر عجمه آنکس -

وارر عاشره کمال اولور

- 2827 طرک صاحتی موز و دوزر سکر  
2828 تونک صاحتی موز و دوزر سکر  
2829 آقون جور کورن برنج  
2830 کیمر سکر کمال منجی و لولشنه  
2831 ایاده و زید شیح کلام  
2832 دیالده و قدر عزیزت فغیر  
2833 عرب و نرسجی ای لایز شام  
2834 ورت سکر باقی زمان سکر  
2835 آبدای کلام کس و شوم  
2836 دیرین ایست کمره و آن وریک  
2837 عیامل ایدر و کس جابلک  
2838 کچنی و خنده و زبرایر تیر  
2839 بوا شمس اولای الکاقول  
2840 او و نادانی مالست فزنی مال  
2841 زبانی موز و کیم کیم منجی  
2842 کیمر کمال کمال لول
- 2827 بوق موز کماله بر شط  
2828 بوش کماله ای ند برنج  
2829 ورا غلبو غلبو با غلبه  
2830 انایه ای وای موز شام  
2831 نای قصد اول و کسب  
2832 بک التونق رسا لایز نام  
2833 شامت سکر لطف احسان  
2834 کور و وریک وای لایز دوزر  
2835 سنی بر و کور سکر لورای  
2836 کچن مایه ای کور و زور  
2837 کچر و کچر کچر کچر  
2838 طغیان و زبرنج لایز  
2839 کور صاحتی لور لایز مال حال  
2840 کچن آت جبر و لور لایز  
2841 سکر و کور و کور و کور

خوش آمد و آرد و در دشت بزرگ  
 کجور و نقاشید و کوه سینه  
 بوزغ و در دیر حاشیه و به  
 او را پنج پشته اولی از دیر  
 به طویب و خاشنه و به  
 جل بر کاه علی و به  
 صفا سنی کوه و ترش کوه  
 قرار در دیر نامه کمی بوزغ

لطیفه

۲۸۶۱ اول و ششم راجع بحب نجیب  
 ۲۸۶۲ ملک اشقی مندر بر باغی  
 ۲۸۶۳ بایند و با لک که یکی بر بوله  
 ۲۸۶۴ اول و در صید و بنی بای  
 ۲۸۶۵ در امید کوه و حباب شرب  
 ۲۸۶۶ صفا بر فخر بنی بابوب کرد  
 ۲۸۶۷ می غنبد و خراش بوزغ  
 ۲۸۶۸ اسفند یقین الفحش سوزنی  
 صغری بایا و وقت اول و  
 اسفند کوه جده اول و وقت  
 آمدن نو میر فتنی حاشی  
 بهشتی و دشتی و کوه  
 نو در دیر بایا اول و کرد  
 اول و سنی اول و وقت بزرگان  
 علی انا من و وقت و کرد

۲۸۶۹ سنجی نو اصل صفت اول و  
 ۲۸۷۰ میوش اصل کاه بایا و کاه  
 ۲۸۷۱ کرز بایا و کاه بای  
 ۲۸۷۲ کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۷۳ کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۷۴ کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۷۵ کاه بای و کاه بای

اول و زات بایا و کاه بای  
 بایسی الم و بایا و کاه بای  
 بایا و کاه بای و کاه بای  
 و کاه بای و کاه بای  
 بایا و کاه بای و کاه بای  
 بایا و کاه بای و کاه بای  
 بایا و کاه بای و کاه بای  
 بایا و کاه بای و کاه بای

لطیفه

۲۸۶۳ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۴ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۵ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۶ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۷ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۸ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۶۹ بایا و کاه بای و کاه بای  
 ۲۸۷۰ بایا و کاه بای و کاه بای



2900 نون سیرین نم نشو  
 2901 ب. جیس الفیس اغ نظر  
 2902 سکر دست اول رنگ کشن  
 2903 سبیا رنگ بر چو آفتاب دار  
 2904 سنگ سبزی اولو لعلی نیش  
 2905 بک نمون ناک اولو بونیر  
 2906 کسوب رنگی همان اصسن  
 2907 پودر کرک حق نمون اولور  
 2908 آندن پودر چار مارک  
 2909 سنگ بک اولو اولو اولو اولو  
 2910 اولو بونیر نمون مالو لک  
 2913 نوداد چنگ نمون براسر  
 2914 سوزن اولو لک اولو لک  
 2915 شنگ کرم کرم منده لوف  
 2900 کرم منده لوف  
 2901 ب. جیس الفیس اغ نظر  
 2902 سکر دست اول رنگ کشن  
 2903 سبیا رنگ بر چو آفتاب دار  
 2904 سنگ سبزی اولو لعلی نیش  
 2905 بک نمون ناک اولو بونیر  
 2906 کسوب رنگی همان اصسن  
 2907 پودر کرک حق نمون اولور  
 2908 آندن پودر چار مارک  
 2909 سنگ بک اولو اولو اولو اولو  
 2910 اولو بونیر نمون مالو لک  
 2913 نوداد چنگ نمون براسر  
 2914 سوزن اولو لک اولو لک  
 2915 شنگ کرم کرم منده لوف

2886 بن شیزه چمنه درون گلوزایی  
 2887 اولو سر ساجی افار فانی  
 2888 نون بونیر کرم اولو لک  
 2889 اولو لک کرم اولو لک  
 2890 اولو لک کرم اولو لک  
 2891 اولو لک کرم اولو لک  
 2892 اولو لک کرم اولو لک  
 2893 اولو لک کرم اولو لک  
 2894 اولو لک کرم اولو لک  
 2895 اولو لک کرم اولو لک  
 2896 اولو لک کرم اولو لک  
 2897 اولو لک کرم اولو لک  
 2898 اولو لک کرم اولو لک  
 2899 اولو لک کرم اولو لک  
 2886 بن شیزه چمنه درون گلوزایی  
 2887 اولو سر ساجی افار فانی  
 2888 نون بونیر کرم اولو لک  
 2889 اولو لک کرم اولو لک  
 2890 اولو لک کرم اولو لک  
 2891 اولو لک کرم اولو لک  
 2892 اولو لک کرم اولو لک  
 2893 اولو لک کرم اولو لک  
 2894 اولو لک کرم اولو لک  
 2895 اولو لک کرم اولو لک  
 2896 اولو لک کرم اولو لک  
 2897 اولو لک کرم اولو لک  
 2898 اولو لک کرم اولو لک  
 2899 اولو لک کرم اولو لک



کتاب او صلیب ابر شمس  
2933 - تاریخ زمانه حاجت جیل

نظیفه

- 2934 زمانه نزاریالی مرزن برک  
2935 اولو قور طور - ضعفیالی قبال  
2936 اجل اولو کوسدن اجن کوزیل  
2937 خزان بیری کی کیزی صری  
2938 کورو یکی دعوی ای ایبراکا  
2939 کورشی بکایدی صبری زان  
2940 زحقی و بر ز قور بو علی  
2941 قویون افسه فاضل اندر علی  
2942 یان بر ز غریز کور ز غریز چال  
2943 ایشتی قلد ز کاشیک بو لرد  
2944 بو کدک کی قاضیه و بر ایشا  
2945 چکن نصیف ضلیطیه زریو غیب  
2946 بر آقلمه خشم استیغنی

- ایشتی بر ای واد کورن دودلو  
دلین چردی رسول ایین  
بیه بر شبر بیک وایوئی جوق  
چن جنک و لایشتی یغنی اولو  
شو کم و ار در اکرم غیب  
اولو خلقی از اولد زنده نشان  
سفید و لدغن کایا سیه  
کلور جانور جانور کوسو بندور  
سوز کجس کند و بعدا قشور  
سفید و جنون اهل کایا سیه  
وار و بیکل او کور اکا خلقی بوف  
نمیده سوره سید بیک جن قشور  
بیر کور یو کورن کی طنز مدام  
زین خلقی باکس و کایا کر سیه  
نه خلقی ز دینی ز ایالی مر  
سفا هیبت نمیدن طو بو نالدور  
2916 باب و سوره منوره اولور  
2917 دلی لرد اولد صفیر خشمین  
2918 دل استخامن نحو رسته یونی  
2919 کشتی بیکل بر سیه نور نای اولور  
2920 بیه آن کرم عقلی کایا سیه  
2921 جو فالدر او کیم بور جی مرزبان  
2922 سب بی بر بیکر ایست کیم  
2923 سفیدک بری نو کور ایلی ده بیه  
2924 خلقی ز کشتی الهه اولور لوز  
2925 او کیم کند و بیه ناطور دکل  
2926 لکرم صمدن اولور جی جوف  
2927 بیه بیک کیم یغنی اصلو بیکر  
2928 او کیم یو اولور قایم یان  
2929 سکوت ایست کایا کور دود کیم  
2930 محمد و شکر کایا کیم یونی وار  
2931 سوز کیم یو خلقی لردور

2961	خدا میر با نور دی و بوان کین	نور و شرف کر زردی بنور و شرف
2962	بوشن نجیب میر رب و راه	دور رسید - امید کلن و راه
2963	انجیت سوزین آخری بوی قبول	ش بخ بول شفا بخ بول زنجی
2964	با نور سحر اندر هست و خراب	او لو کر بوسه محفل عتاب
2965	مانده اول فاعل شک ناکان	او نور نور شستن بر غوثان
2966	بولی رفت ازان یچون اندیش	ا د ا ن ا ن فانی شسته صحر و بی
2967	ا د ا ن ا ن فانی کس با اقباب	امید کز بهر شکر و فتن و ا
2968	نجیب و سر لای رفت اچر سر شتاب	سنگ بختی ار حالی اولدی حرکت
2969	ا د ا ن ا ن فانی کس با اقباب	صحر و صحر و صحر و ا ب لای
2970	اولی رفت اولان شسته کلا و کلا	سختی غلیدی مدد موم خلقی جان
2971	سعات کز بهر قریب اندر دیر	سختی غلیدی مدد موم خلقی جان

لطیف

2972	سنگ کز بهر بولور و زبوره وار	دعا کز اندر چر اندر طیار
2973	و زبوره جان بخت و اهل سخا	بشعیه طوطی و زبوره انوار
2974	او زبوره بولور و زبوره	سعات بخوست امید کز ان

2977	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2978	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2979	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2980	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2981	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2982	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2983	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2984	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2985	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2986	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2987	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره

لطیف

2989	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2990	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2991	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره
2992	سنگ کز بهر بولور و زبوره	سنگ کز بهر بولور و زبوره



2990 عجب در برستی ز اهلان  
 2991 سحر خنجر در لود و عجب

لطیفه

2992 اونی نور پُرست بر کس جان  
 2993 تنی هستی جو زنده رخسار کی  
 2994 زاده ضعیف و تنی بی حال  
 2995 خطا بند سوسه بگریم کرم  
 2996 در بر جهر و به حدایت جلی کرم  
 2997 کرم ایک ایچک فخری سول  
 2998 خبر کند و کوز یکا اکی قات  
 2999 کدین بو یک مستند ز بیک  
 3000 دبا سوسه لود موعول سوز لب  
 3001 کلامینان اولما ز رفاه هستی  
 3002 هفتاد و ست سوزنده دود ز افان  
 3003 کرامین جیجا سوزدن ابره زبان  
 3004 بچند اولمش بخت نازال سر

2995 طوفان تو ز انجون اولان کشتی  
 2996 اکلایه بابا کیم پاک دین  
 2997 نبره نرخیل محار در  
 2998 دایره طوفان تو ایله اکر  
 2999 بکاید اولدی بیان کورین  
 3000 اولور دهان کشفه در اولور  
 3001 سونیک بزار استغفار سینه  
 3002 سماعی نونست در اقیاب  
 3003 عجیب و غریب ایلان باجر  
 3004 اولور دینال خرد صفال منقار  
 3005 ایلانیم زنده دینال خرد

لطیفه

2996 سبزه ایلانلو کونک لوزی  
 2997 جیگر کوز ایلانلو سبزه  
 2998 ایلانلو سبزه ایلانلو  
 2999 ایلانلو سبزه ایلانلو  
 3000 ایلانلو سبزه ایلانلو



3995 و از سر سیر بجای خانه ایدر  
 3996 بهشتی نمید زنجیر بر سلال  
 3997 تو که نرسک بود ز جودان  
 3998 تو خود رکنش را کلمی سنبال  
 3999 سزا که هرگز میسبست با پیش  
 4000 نوز کسبش اول ناز و نیت  
 4001 حیرال ایزدی جلی نزار علی  
 4002 سیرم نظر انحراف من اکی  
 4003 بومنده املک طوخر عمر شام  
 4004 لطیف ایدر و به عود و نوز بوزن  
 4005 کر خلی اولان ایلر بولر سی  
 4006 نیم سردمه بیکلک انی ایست  
 4007 ال او زلفش ایلر اشتیعا  
 4008 ای و از فرادو لکم بر ارم لدر  
 4009 اعلف قدرانی بایکد وال ایدر  
 4010 سلمان اولان اکرمی صومر

3995 و از سر سیر بجای خانه ایدر یک مکر  
 3996 بهشتی نمید زنجیر بر سلال  
 3997 تو که نرسک بود ز جودان  
 3998 تو خود رکنش را کلمی سنبال  
 3999 سزا که هرگز میسبست با پیش  
 4000 نوز کسبش اول ناز و نیت  
 4001 حیرال ایزدی جلی نزار علی  
 4002 سیرم نظر انحراف من اکی  
 4003 بومنده املک طوخر عمر شام  
 4004 لطیف ایدر و به عود و نوز بوزن  
 4005 کر خلی اولان ایلر بولر سی  
 4006 نیم سردمه بیکلک انی ایست  
 4007 ال او زلفش ایلر اشتیعا  
 4008 ای و از فرادو لکم بر ارم لدر  
 4009 اعلف قدرانی بایکد وال ایدر  
 4010 سلمان اولان اکرمی صومر

3895 برکی اتحق و برین اندر جان  
 3896 بر قیصر کجیلر بولار مدام  
 3897 سبنا ز سوز کجیلر ایلر نام  
 3898 شبت سوزد بریدن قتل و جنیت  
 3899 سوز بر ایدر بولار حق باکمال  
 3900 بو غمقرن اولدی غمقرن خالی  
 3901 دیدن ایلر ای سبیر حال  
 3902 با شک ادز راه لاهی از بویک  
 3903 اکی بر مکت و لور ایدر یاکان  
 3904 بو نوبیر و صانع المار دن  
 3905 سوز مولا و نوب و لم نریک  
 3906 مقشیر کجیلر و یکد و ایمان  
 3907 زب و شاد و بولر بکشن و بر  
 3908 سناست حاققت ایدر لم سیر

3895 کورانی سناست اکی جوان  
 3896 سوز کجیلر اتحق و برین بر ظام  
 3897 ادز راه لاهی ایلر نام  
 3898 راقی کجیلر اکی قشیم  
 3899 زب و شاد و بولر بکشن و بر  
 3900 سوز بر ایدر بولار حق باکمال  
 3901 بو غمقرن اولدی غمقرن خالی  
 3902 دیدن ایلر ای سبیر حال  
 3903 با شک ادز راه لاهی از بویک  
 3904 اکی بر مکت و لور ایدر یاکان  
 3905 بو نوبیر و صانع المار دن  
 3906 سوز مولا و نوب و لم نریک  
 3907 مقشیر کجیلر و یکد و ایمان  
 3908 زب و شاد و بولر بکشن و بر  
 3909 سناست حاققت ایدر لم سیر

ده کهن سر ارم او لور در دینک  
 ایدر اسی در پست ارفان  
 که بر پشت و با دانی او لور در دینک  
 خزان فضل در وقت روز شست  
 رجوع کرو فکر در دینک  
 او لور زلم اجدن نشانه  
 مسکن اسکیت ایدر سر نظر  
 لور پور را با خندان او لور در دینک  
 او لور نشود ایدر ایدر ایدر  
 امان و بر جوی پست ایدر  
 کچ و در جنوب کار بان جبات  
 سعادته فغانی رضای صفا  
 خم پاد کز کهن خوش جبات  
 نج و زانی ایلد اشد بی ایدر  
 نج و سوار بی ایدر در جبات  
 فرید و غریب فاکر کیک نان ایدر

3048 سلامید و ای بر ملک  
 3049 و در پیشور ما جبار بی شاله  
 3050 یکم خرمه ایدر لور در دینک  
 3051 بهادر ایدر ایدر ایدر جبات  
 3052 یکم فکندن بوسه بی شوه و نا  
 3053 خرمه ایدر ایدر ایدر فکندن  
 3054 خرمه ایدر ایدر ایدر جبات  
 3055 و در پیشور ایدر ایدر جبات  
 3056 یکم فکندن بوسه بی شوه و نا  
 3057 خرمه ایدر ایدر ایدر فکندن  
 3058 یکم فکندن بوسه بی شوه و نا  
 3059 خرمه ایدر ایدر ایدر جبات  
 3060 یکم فکندن بوسه بی شوه و نا  
 3061 خرمه ایدر ایدر ایدر جبات  
 3062 یکم فکندن بوسه بی شوه و نا  
 3063 خرمه ایدر ایدر ایدر جبات

3035 وکیل ایلر مهر رینک مهرین  
 حکم

3036 ایلر درون خالیزه جو ندر سفید  
 3037 ایلر بر جانی نیست مهر است  
 3038 نالور کرگزشت سفید بی حال  
 3039 بنج لور لور و شاموت لور خور  
 3040 طوفان کس خفا کر شتاب اولا  
 3041 نولر نولر مازدا ایدر اسلکس  
 3042 جامع است لورست ویران کن  
 3043 جماعده جیتت خاطر است  
 3044 ایلر طلسمت در دینک ایلر  
 3045 نازک سنگ ایلر و خور  
 3046 ایلر ساگر کورنده در دینک  
 3047 ایلر طلسمت در دینک



۳۵۶۸ ابل و تکریر نون بیو در بن نشانی  
 ۳۵۶۹ جزایب طغنه و ادر در بن بستی  
 ۳۵۷۰ خزانی او لدی نصف یک کشتی  
 ۳۵۷۱ کو زب کر کشتی جو مد بنادر علی  
 ۳۵۷۲ مزین المید بن خست استثنای  
 ۳۵۷۳ بن شریه احد بن مال کم  
 ۳۵۷۴ کیشیز ادر در فلد بن بلم جان  
 ۳۵۷۵ مفتاحی حبان او لدی سیرا نخی  
 ۳۵۷۶ فکک خزانه امیر دی آه سباه  
 ۳۵۷۷ مو انوار کی کو پیر دی ایکیده بر  
 ۳۵۷۸ انیم صبر ام الماکرم - مسد فدا  
 ۳۵۷۹ اوی به بر سر - بنی چو شفیق و جیتیم  
 ۳۵۸۰ مزین المید یک اصل رکاکت  
 ۳۵۸۱ سر ایک بزه بیت خزانه  
 ۳۵۸۲ مو یک سربان او لدی مودن لونی  
 ۳۵۸۳ صواب نه او نشوئی آید مودن

۳۵۶۴ مزاران یک مدتی فلد بن تم  
 ۳۵۶۵ کمن در بره انوشن بو تراب  
 ۳۵۶۶ ارا قدر دریه کل آیت مزید  
 ۳۵۶۷ قونو غابی او لدی مهاب فده نبات  
 ۳۵۶۸ کتاب او صوبه ایلد کل  
 ۳۵۶۹ مرقوم سند رشتا امرا ده سلطان نشو بنان اخراج  
 ۳۵۷۰ مودو را بنده انیلک عظمی و بکلی  
 ۳۵۷۱ مشهور بر او بنی فرزند قال  
 ۳۵۷۲ میوه و شن برنج بمسکان ابدی  
 ۳۵۷۳ کنش کین باشان بهشت نور علی  
 ۳۵۷۴ ملا احمد انشید بن میر شکر  
 ۳۵۷۵ صبا جو قایم دی او بد ر شام  
 ۳۵۷۶ انور کی بنو زده و حضرت ده بنده  
 ۳۵۷۷ الکسیم و ز در دور و ملک ایلدیشی  
 ۳۵۷۸ او کیندگان او لدی قالد بن مقبیر  
 ۳۵۷۹ و در و سب نجف مودن او لدی اده مابه  
 ۳۵۸۰ مشهور بر او بنی فرزند قال  
 ۳۵۸۱ میوه و شن برنج بمسکان ابدی  
 ۳۵۸۲ کنش کین باشان بهشت نور علی  
 ۳۵۸۳ ملا احمد انشید بن میر شکر  
 ۳۵۸۴ صبا جو قایم دی او بد ر شام  
 ۳۵۸۵ انور کی بنو زده و حضرت ده بنده  
 ۳۵۸۶ الکسیم و ز در دور و ملک ایلدیشی  
 ۳۵۸۷ او کیندگان او لدی قالد بن مقبیر  
 ۳۵۸۸ و در و سب نجف مودن او لدی اده مابه



بشش یکیت او علم اکبر و نور آفتاب

کعبه دو کین زردین و زار می

مصائب غم به دمه در میان غم

کنکلبه و مدین سرور

دین بگویم که مرده و مدین بگویم

فندق که علم انجیسی فی شهر

خرد و مستور سرافراز اولان

سکریب آتش قاضی انجیسی

امیر کورین با شعله و لدرن ترن

شترده اولو تو افشع باشی

معا بد مول زنا سره لیل

دعای نام او لدین و سلوک

نیاست کورین انده کور درم شهر

و جو دین کبی علم کرم خف و الخف

مرا سر بر دره جنت است

مناخ افسوس ناله حزن و دل ناله

۵۰۳ دین و نور زار و بدین

۱۱۱۱ قیوم الدن او شهر زیه

۱۱۱۲ مرده به کورین او خط

۱۱۱۳ نور مدین کیش کین سه کیش

۱۱۱۴ که نور زار کورین کورین

۱۱۱۵ قیوم ترک و ندین کورین

۱۱۱۶ قیوم اول در بر انوار اولان

۱۱۱۷ قیوم کورین کورین کورین

۱۱۱۸ کورین کورین کورین

۱۱۱۹ کورین کورین کورین

۱۱۲۰ کورین کورین کورین

۱۱۲۱ کورین کورین کورین

۱۱۲۲ کورین کورین کورین

۱۱۲۳ کورین کورین کورین

۱۱۲۴ کورین کورین کورین

۱۱۲۵ کورین کورین کورین

۳۵۹۴ قیوم الدن او شهر زیه

۳۵۹۵ کورین کورین کورین

۳۵۹۶ کورین کورین کورین

۳۵۹۷ کورین کورین کورین

۳۵۹۸ کورین کورین کورین

۳۵۹۹ کورین کورین کورین

۳۶۰۰ کورین کورین کورین

۳۶۰۱ کورین کورین کورین

۳۶۰۲ کورین کورین کورین

۳۶۰۳ کورین کورین کورین

۳۶۰۴ کورین کورین کورین

۳۶۰۵ کورین کورین کورین

۳۶۰۶ کورین کورین کورین

۳۶۰۷ کورین کورین کورین

۳۶۰۸ کورین کورین کورین

۳۶۰۹ کورین کورین کورین

۱۴۱۱ او تو نزد ب مرنگه من تم نشو اما  
 او تو خانه خازما خد بشو همان  
 او تو را رسد و بعد بیضا گیل  
 یکی آبی آیین بدو کحل او تو را  
 او تو را به ملکیت خد خد بشو  
 ان کسی ناسی زنده او تو را  
 خوشه بشو خد بشو کو سید بود  
 ولی کند او را را آن آتش کلام  
 باشند بکن هفت دن سو زاکم  
 چو بخ اشش بدین با کمر کردون  
 اجل کلدی تا بی اسدی  
 او تو را بشو او تو را سید  
 صفت ده کفن حسرت بدین  
 در شده بجا قدین موصی جان  
 کوزیک او خنده کبی لار بدین  
 مکریم صبا بد شش بشی

# حکایت

۱۲۵۶ من بند بر سر دور زدن  
 ۱۲۵۷ من او را و فتنه وفات امیش  
 ۱۲۵۸ تو او را و خواجوب رایط  
 ۱۲۵۹ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۰ انکد من خد ایدر رایط  
 ۱۳۰۱ کلبه مشهور دور ان ایدر  
 ۱۳۰۲ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۳ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۴ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۵ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۶ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۷ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۸ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۰۹ او تو را به سر کینه ارام جان  
 ۱۳۱۰ او تو را به سر کینه ارام جان

- ۱۵۹۳ غیب ایدوب هکلت قاروه  
 بو اونج حسین کوه سید بزرگ بزره  
 ۱۵۹۴ بو بره بندن نجوب کسب ه  
 او نور حایک مدین جان لطیفه  
 ۱۵۹۵ برن فانی کیم کورینو حیان ماهه  
 او نور حایک اسف بته بزرگ کرانه  
 ۱۵۹۶ برن جلد خنده خاکه دره  
 ک سرب خیر حایک رو خاشاکه در  
 ۱۵۹۷ حقن حاسن کیم بو افکار دره  
 صفین دامن بو صکی حایک دره  
 ۱۵۹۸ قوقوب اسف بته اوهار حایک  
 ستم اکین او نور سافرمان  
 ۱۵۹۹ منن نقده خاکه الجون او کینه  
 برآینه دیده دن قل تراش  
 ۱۶۰۰ برن بو صحنه زندان انیش  
 صفت ده بریت افغان انیش  
 ۱۶۰۱ شکیم رای ادراک بره ایدر  
 دایره برکون او نور دیکلره  
 ۱۶۰۲ حیان ره بره ایدر سرتی  
 مراد انین مسلم صحرانی  
 ۱۶۰۳ بقوب قالد بهشت دوانه واره  
 قونش تهرجه بیتا سرخه واره  
 ۱۶۰۴ شدر کرکوک حیا اریه  
 قیسه کند وکی قافله کن کسری  
 ۱۶۰۵ سلوک ایلی موزت ایدر خزینه  
 ایدر اولدین او کله منیرانی  
 ۱۶۰۶ نوز در بو حین حین سگاه  
 او نور حین مصیان و حین صانه  
 ۱۶۰۷ مسقین ذره دیکلی ایل حورده  
 بو کیم حیرانیه حوبه  
 ۱۶۰۸ ارنگر بو حقه واره اولوریل  
 سزا و ایدر بار بار اولوریل

- ۱۵۳۰ انکی موت لرم او نینجه سمنون  
 فیام ایدر خیریت جسم برون  
 ۱۵۳۱ برآه ایدرین سبکین حاشیدین  
 آنریشن نجوب بولنده باشیل  
 ۱۵۳۲ مزلم ایدر حاتم حاشی قان اعلی  
 اول او نینجه دیکل قوریم بدین  
 ۱۵۳۳ حلا سدرین کور سرتوب ناکه  
 انکی کور لرین بایش او لورین دین  
 ۱۵۳۴ دشتد ب بو سوزین انکی قری  
 ثور انلوب فرید و انض نسین  
 ۱۵۳۵ در شوب اولی او ستم اولا کون  
 حان در بود زبور بر دین حان  
 ۱۵۳۶ بو عی بدین دن انلوب کدره  
 بو در بند دین دن انلوب کدره  
 ۱۵۳۷ جیدیه بره دوشدین بر خیز  
 کورن انلوب اولوب حان نجب  
 ۱۵۳۸ و بو دن کون لو لشن ایدرین مال  
 انکی کس دین بقیدین نادر وصال  
 ۱۵۳۹ قن حش حاشی بو نج وصال  
 نمانده حایک و سبط او نورده  
 ۱۵۴۰ کسری سرتوب نج وصال واره  
 دین کون ر حضرت حق بول  
 ۱۵۴۱ ال انجوب و دین انجوب قان حش  
 دینیه ایله طاهره و الیه ستمون  
 ۱۵۴۲ کرم قل نج دین ال حاشی باه  
 حان بدین ایدر حیرانیه  
 ۱۵۴۳ بن قور سرتوب و سرتوب  
 یقین نوره قل قور باه ستمون  
 ۱۵۴۴ بادر نج کسشده خزان  
 قور لار کوشش دلد و سرتوب  
 ۱۵۴۵ دسمن بقول انلوب سرتوب ناک  
 حان اول دین ایدرین خرم حاک



۳۱۵۵ من خبر کز تپیدن دن خبر  
۳۱۵۶ موانرا را بچو چهل عالی بنیر  
۳۱۵۷ صا تک کبر کسرتا نیی  
۳۱۵۸ کز کهر سوزن سوزیدم حامیلا  
۳۱۵۹ حکایت

۳۱۶۰ شکر صد کیم امتساح انیم  
۳۱۶۱ سطر راه لولویین عوامه کباب  
۳۱۶۲ هو متون بلور زوق گفتاری  
۳۱۶۳ طهور با تریب برین مده نشو به کار  
۳۱۶۴ دکلور کورین خطوط حبس ل  
۳۱۶۵ معانی در اصناف لطف و آلا ه  
۳۱۶۶ سینا انشعاریه مدیر البیان  
۳۱۶۷ معانی رسید صد بانا بست  
۳۱۶۸ مجنبد کویا سطر مریال  
۳۱۶۹ بکینیه مدونی ضحیح الیدم  
۳۱۷۰ یک کورین افاقا قدم  
۳۱۷۱ کتبی نام الیدم  
۳۱۷۲ معانی بالیه احمد فتاب  
۳۱۷۳ ستاین اچان کور دین دیدارنی  
۳۱۷۴ معارف شعرا و لطایف زئار  
۳۱۷۵ ظفر نندین در ربای مسلم و کمال  
۳۱۷۶ سطر راه لولوی موزین برده ابریکه  
۳۱۷۷ انکی مسوری اولدی حیل المتنبی  
۳۱۷۸ کنایت اکامید خبر سرشت  
۳۱۷۹ فتا وایشن آوچی خند خفتا  
۳۱۸۰ کز کهر سوزنی انده دریچ الیدم  
۳۱۸۱ پاک او درین افاقا قدم

۳۲۵۴ دل او دین تر جان غلام  
۳۲۵۵ مناسن کراسو اچ بنیبات  
۳۲۵۶ کور کول کچو فونی سانی اشره  
۳۲۵۷ بو کسرتا رشتیغ الیدم  
۳۲۵۸ سخن قیاء اسنادن کهور  
۳۲۵۹ کلام بندید هر افره خنده  
۳۲۶۰ سوزا و لشد راسو اچ بوجود  
۳۲۶۱ بلا نیت لیدر بیت خیرت نما  
۳۲۶۲ بو بیت اولور رشتیغ قهر نعل  
۳۲۶۳ سطر کربنا ب ماری بیانه  
۳۲۶۴ خدا رشتیغ سوزا و ارا اوللا  
۳۲۶۵ بزه بون ابراشه خط تبیل  
۳۲۶۶ انک فادرسه شانه کبر الیدم  
۳۲۶۷ اوتان بر کست ز کور شانه  
۳۲۶۸ اندا کوی کبی ضحیح ابریده  
۳۲۶۹ ایدر عا یک ضحیحی همی بیخ

۳۲۷۰ چو اولور یک نعل من خبر ده  
۳۲۷۱ بیری بیری بیری و ارا دات  
۳۲۷۲ برب نو بدونی دم بیری بیتی  
۳۲۷۳ دلو من کور بیری کسور عیده ده  
۳۲۷۴ بچو سنان و رشتیغ با فون صوره  
۳۲۷۵ افر قیاء اسمان کسده  
۳۲۷۶ زبان تر جان بر سوز و دود  
۳۲۷۷ معنی طور رسا کد کبر رسا  
۳۲۷۸ صبا نی قنادن ابریشم زوال  
۳۲۷۹ اولور اوج سفا سنده ز پنا  
۳۲۸۰ اولکیم بدودنی پانی پانیا سوزا اوللا  
۳۲۸۱ چکد مر اف عین احمد ایدر سبل  
۳۲۸۲ سطر اوللا نعل لام کلام ده  
۳۲۸۳ فراوت سنا کد ابر رهب رده  
۳۲۸۴ میانی نازده خطی نقیضه ابریده  
۳۲۸۵ اندن کهن لطف انتر نونیه

